叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 从此世到彼世的旅程(a Journey From This World To The Next) 000001

2. 从此世到彼世的旅程(a Journey From This World To The Next) 000002

3. 从此世到彼世的旅程(a Journey From This World To The Next) 000003

4. 从此世到彼世的旅程(a Journey From This World To The Next) 000004

5. 从此世到彼世的旅程(a Journey From This World To The Next) 000005

6. 从此世到彼世的旅程(a Journey From This World To The Next) 000006

7. 从此世到彼世的旅程(a Journey From This World To The Next) 000007

8. 从此世到彼世的旅程(a Journey From This World To The Next) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

从此世到彼世的旅程(A Journey from This World to the Next)

[ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [frʌm; frəm] [ðɪs] [wɜːrld]
A **JOURNEY** **FROM** **THIS** **WORLD**
一个 旅行 从 这 世界

来自这个世界的旅程

[tuː; tə][ðə; ði] [nekst]
TO **THE** **NEXT**
到 这 下一个

下一个

[baɪ] ['henri] ['fiːldɪŋ]
By **Henry** **Fielding**
经过 亨利 菲尔丁

作者：亨利·菲尔丁

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [frʌm; frəm] [ðɪs] [wɜːrld] [tuː; tə][ðə; ði] [nekst]
A **JOURNEY** **FROM** **THIS** **WORLD** **TO** **THE** **NEXT**
一个 旅行 从 这 世界 到 这 下一个

从此世到彼世的旅程

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[bʊk] [aɪ]
BOOK **I**
书 我

第一卷

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER **II**
章 二

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **III**
章 三、

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER **IV**
章 第四

第四章

['tʃæptər] [vi:]
CHAPTER **V**
章 V

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:]
CHAPTER **VI**
章 六年级

第六章

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ]
CHAPTER **VII**
章 七

第七章

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **VIII**
章 八

第八章

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER **IX**
章 第九章

第九章

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER **X**
章 X

第十章

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
CHAPTER **XI**
章 十一

第十一章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER **XII**
章 十二

第十二章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XIII**
章 十三

第十三章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'vi:]
CHAPTER **XIV**
章 十四

第十四章

['tʃæptər] ['ɛks'vi:]
CHAPTER **XV**
章 十五

第十五章

['tʃæptər] [ˌɛks'vi:'aɪ]
CHAPTER **XVI**
章 十六

第十六章

['tʃæptər] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XVII**
章 十七

第十七章

['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER **XVIII**
章 十八

第十八章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈɛks]
CHAPTER **XIX**
章 十九

第十九章

['tʃæptər] ['eks 'eks]
CHAPTER **XX**
章 xx

第二十章

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ]
CHAPTER **XXI**
章 二十一

第二十一章

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]
CHAPTER **XXII**
章 二十二

第二十二章

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER **XXIII**
章 二十三

第二十三章

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː]
CHAPTER **XXIV**
章 二十四

第二十四章

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviː]
CHAPTER **XXV**
章 25

第二十五章

[bʊk] [ˌɛksˌaɪˈɛks]
BOOK **XIX**
书 十九

第十九卷

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ]
CHAPTER **VII**
章 七

第七章

['futnəuts] :
Footnotes **:**
脚注 :

脚注:

[ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [frʌm; frəm] [ðɪs] [wɜːrld]
A **JOURNEY** **FROM** **THIS** **WORLD**
一个 旅行 从 这 世界

来自这个世界的旅程

[tuː; tə][ðə; ði] [nekst]
TO **THE** **NEXT**
到 这 下一个

下一个

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

['weðər] [ðə; ði] [ɪn'suːɪŋ] ['peɪdʒɪz][wɜːr; wər] ['riːəli] [ðə; ði] [driːm] [ɔːr]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm] ['veri] ['paɪəs]
Whether the ensuing pages were really the dream or vision of some very pious
无论 这 随后 页面 是 真的 这 梦 或者 想象 的 一些 非常 虔诚的
[ænd; ənd]['hoʊli]['pɜːrs(ə)n] ;
and holy person ;
和 圣 人 ;

接下来的篇章究竟是某个虔诚圣洁之人的梦境还是幻象?

[ɔːr] ['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['riːəli] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrld] , [ænd; ənd] [sent] [bæk] [tuː; tə] [ðɪs] ,
or whether they were really written in the other world , and sent back to this ,
或者 无论 他们 是 真的 书面 在 这 其他 世界 , 和 发送 后退 到 这 ,

或者它们是否真的是在另一个世界写成，然后被送回这个世界?

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] ['meni] ([ðoʊ] [aɪ] [θɪŋk] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn'klaɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n]) ;
which is the opinion of many (though I think too much inclining to superstition) ;
哪个 是 这 观点 的 许多 (尽管 我 思考 也 很多 倾斜 到 迷信) ;

这是许多人的观点（尽管我认为这过于迷信）;

[ɔːr] ['læstli] , ['weðər] , [æz; əz] ['ɪnfɪnətli] [ðə; ði] ['gretɪst] [pɑːrt][ɪ'mædʒɪn] ,
or lastly , whether , as infinitely the greatest part imagine ,
或者 最后 , 无论 , 作为 无限地 这 最 部分 想象 ,

或者最后，正如绝大多数人所想象的那样，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['riːəli] [ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][sʌm; səm] [tʃɔɪs] [ɪn'hæbɪtənt] [ʌv; əv] [nuː] ['beθlihem] ,
they were really the production of some choice inhabitant of New Bethlehem ,
他们 是 真的 这 生产 的 一些 选择 居民 的 新的 伯利恒 ,

它们实际上是新伯利恒某位杰出居民的作品。

[ɪz][nɑːt] ['nesəseri] [nɔːr] ['iːzi] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] .
is not necessary nor easy to determine .
是 不是 必要的 也不 简单的 到 决定 .

既没有必要也不容易确定。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə'bʌndəntli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪf] [aɪ] [gɪv] [ðə; ði] ['riːdər] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [baɪ] [wʌt] [miːnz]
It will be abundantly sufficient if I give the reader an account by what means
它 将要 是 大量 充足的 如果 我 给 这 读者 一个 帐户 经过 什么 方法
[ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ] [pə'zeʃn] .
they came into my possession .
他们 来了 进入 我的 拥有 .

如果我向读者说明我是如何得到这些东西的，那就足够了。

['mɪstər] . ['rɑːbərt] - , ['steɪʃənər] , [huː] [dwelz] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə] ['kæθrɪn] - [striːt] [ɪn][ðə; ði]
Mr . Robert Powney , stationer , who dwells opposite to Catherine - street in the
先生 . 罗伯特 - , 文具店 , WHO 居住地 对面的 到 凯瑟琳 - 街道 在 这
[strænd] ,
Strand ,
斯特兰德 ,

罗伯特·鲍尼先生，文具商，住在斯特兰德街凯瑟琳街对面。

[ə; eɪ] ['veri] ['ɑːnɪst] [mæn][ænd; ənd][ʌv; əv] [greɪt] ['grævəti] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] ; [huː] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər]
a very honest man and of great gravity of countenance ; who , among other
一个 非常 诚实的 男人 和 的 伟大的 重力 的 面容 ; WHO , 之中 其他
['eksələnt] ['steɪʃəneri] [kə'mɑːdətiz] ,
excellent stationery commodities ,
出色的 静止的 商品 ,

他为人非常诚实，面容庄重；他出售的文具用品种类繁多，品质上乘。

[ɪz] [pər'tɪkjələrli] ['emɪnənt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [penz] , [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'bʌndəntli] [baʊnd] [tu:; tə]

is	particularly	eminent	for	his	pens	,	which	I	am	abundantly	bound	to
是	特别	杰出	为了	他的	钢笔	,	哪个	我	是	大量	边界	到

[ək'nɑ:lɪdʒ] ,

acknowledge	,
承认	,

他的文笔尤其出色，这一点我必须承认。

[æz; əz][aɪ] [oʊ] [tu:; tə][ðer; ðər][pɪ'kju:liər] ['gʊdnəs] [ðæt] [maɪ] ['mænjʊskrɪpts] [hæv; həv][baɪ] ['eni] [mi:nz]

as	I	owe	to	their	peculiar	goodness	that	my	manuscripts	have	by	any	means
作为	我	欠	到	他们的	奇特	善良	那	我的	手稿	有	经过	任何	方法

[bɪn] ['ledʒəb(ə)l] :

been	legible	:
到过	清晰易读	:

我的手稿能够清晰易读，全赖于他们这份特殊的善意：

[ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] , [aɪ] [seɪ] , ['fɜ:rnɪʃt] [ˌem 'i:][sʌm; səm] [taɪm] [sɪns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [ðoʊz]

this	gentleman	,	I	say	,	furnished	me	some	time	since	with	a	bundle	of	those
这	绅士	,	我	说	,	提供	我	一些	时间	自从	和	一个	捆	的	那些

[penz] ,

pens	,
钢笔	,

这位先生不久前送给我一捆这样的钢笔。

[ræpt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] [ænd; ənd] ['kɔ:ʃ(ə)n] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [lɑ:rdʒ] [ʃi:t] [ʌv; əv]['peɪpər] [fʊl]

wrapped	up	with	great	care	and	caution	,	in	a	very	large	sheet	of	paper	full
包装	向上	和	伟大的	关心	和	警告	,	在	一个	非常	大的	床单	的	纸	满的

[ʌv; əv] ['kærəktərz] ,

of	characters	,
的	人物	,

小心翼翼地包裹在一张写满文字的大纸里，

['rɪt(ə)n] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [bæd][hænd] .

written	as	it	seemed	in	a	very	bad	hand	.
书面	作为	它	似乎	在	一个	非常	坏的	手	.

字迹潦草得像是用非常糟糕的笔迹写成的。

[naʊ] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋ] [ˌkjʊri'ɑ:səti][tu:; tə] [ri:d] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz]['ɔ:lmoʊst][ɪ'ledʒəb(ə)l] ;

Now	,	I	have	a	surprising	curiosity	to	read	everything	which	is	almost	illegible	;
现在	,	我	有	一个	奇怪	好奇心	到	读	一切	哪个	是	几乎	无法辨认	;

现在，我对阅读所有几乎无法辨认的文字产生了一种奇怪的好奇心；

['pɑ:rtli] [pər'hæps][frʌm; frəm][ðə; ði] [swi:t] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] [skrɔ:l] , - ,

partly	perhaps	from	the	sweet	remembrance	of	the	dear	Scrawls	,	Skrawls	,
部分	也许	从	这	甜的	纪念	的	这	亲爱的	潦草的字迹	,	-	,

或许部分原因在于对亲爱的 Scrawls、Skrawls 的美好回忆，

[ɔ:r] - ([fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rd][ɪz]['veriəsli,'væriəsli] [speld]) ,

or	Skrales	(	for	the	word	is	variously	spelled	)	,
或者	-	(	为了	这	单词	是	各种各样的	拼写	)	,

或者 Skrales（因为这个词有多种拼写方式），

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪ] [ju:θ] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm] [ðæt] ['lʌvli] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər]

which	I	have	in	my	youth	received	from	that	lovely	part	of	the	creation	for
哪个	我	有	在	我的	青年	已收到	从	那	迷人的	部分	的	这	创建	为了

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['tendə] [rɪ'gɑ:rd] ;

which	I	have	the	tenderest	regard	;
哪个	我	有	这	最嫩的	看待	;

这是我年轻时从那美丽的造物中得到的，我对那造物怀有最深切的敬意；

[ænd; ənd] ['pɑːrtli] [frʌm; frəm] [ðæt] ['tempər] [ʌv; əv] [maɪnd] [wɪtʃ] [meɪks] [men] [set] [æn; ən] [ɪ'mens] ['vælju:]

and	partly	from	that	temper	of	mind	which	makes	men	set	an	immense	value
和	部分	从	那	脾气	的	头脑	哪个	制作	男人	放	一个	巨大	价值

[ɑːn] [oʊld] ['mænjʊskrɪpts] [soʊ] [ɪ'feɪst] ,

on	old	manuscripts	so	effaced	,
在	老的	手稿	所以	抹去	,

部分原因在于人们那种对损毁严重的古籍格外珍视的心态。

[soʊ] [meɪmd] , [ænd; ənd] ['pɪktʃərz] [soʊ] [blæk] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [kæn; kən] [tel] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk]

bustoes	so	maimed	,	and	pictures	so	black	that	no	one	can	tell	what	to	make
胸部	所以	残废	,	和	图片	所以	黑色的	那	不	一	能	告诉	什么	到	制作

[ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

胸部残缺不全，照片一片漆黑，让人无法辨认其含义。

[aɪ] ['ðerfɔːr] [pə'ruːzd] [ðɪs] [ʃiːt] [wɪð; wɪθ] ['wʌndərf(ə)l] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ,

I	therefore	perused	this	sheet	with	wonderful	application	,
我	所以	仔细阅读	这	床单	和	精彩的	应用	,

因此，我全神贯注地仔细阅读了这份资料。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['deɪz] [taɪm] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	in	about	a	day's	time	discovered	that	I	could	not	understand	it	.
和	在	关于	一个	天	时间	发现	那	我	可以	不是	理解	它	.

大约一天后，我发现自己无法理解它。

[aɪ] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'per] [tuː; tə] ['mɪstər] . - ,

I	immediately	repaired	to	Mr	.	Powney	,
我	立即地	已修复	到	先生	.	-	,

我立即向波尼先生汇报情况。

[ænd; ənd] [in'kwaiəd] ['veri] ['iːgərli] ['weðər] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['mænjuskrɪpt] ?

and	inquired	very	eagerly	whether	he	had	not	more	of	the	same	manuscript	?
和	询问	非常	急切地	无论	他	有	不是	更多的	的	这	相同的	手稿	?

他非常急切地询问他是否还有其他相同的稿件?

[hiː; hi] [prə'duːst] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] ['peɪdʒɪz] , [ə'kweɪntɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [seɪvd] [noʊ] [mɔːr] ;

He	produced	about	one	hundred	pages	,	acquainting	me	that	he	had	saved	no	more	;
他	生产	关于	一	百	页面	,	熟悉	我	那	他	有	已保存	不	更多的	;

他拿出了大约一百页纸，让我知道他已经没有保存更多了；

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['foʊlioʊ] ,

but	that	the	book	was	originally	a	huge	folio	,
但	那	这	书	曾是	起初	一个	巨大的	对开本	,

但这本书最初是一本巨大的对开本，

[hæd; həd] [bɪn] [left] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['gærət] [baɪ] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [lɑːdʒd] [ðer; ðər] ,

had	been	left	in	his	garret	by	a	gentleman	who	lodged	there	,
有	到过	左边	在	他的	阁楼	经过	一个	绅士	WHO	已提交	那里	,

是一位寄宿在他阁楼里的绅士留给他的。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] [noʊ] ['ʌðər] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [naɪn] [mʌnθs] - ['lɑːdʒɪŋ] .

and	who	had	left	him	no	other	satisfaction	for	nine	months	'	lodging	.
和	WHO	有	左边	他	不	其他	满意	为了	九	几个月	-	住宿	.

而且，九个月的住宿期间，他没有得到任何其他满意的答复。

[hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði]['mænjuskrɪpt][hæd; həd] [bɪn] ['hɔkt] [ə'baʊt] ([æz; əz]

He	proceeded	to	inform	me	that	the	manuscript	had	been	hawked	about	(	as
他	继续	到	通知	我	那	这	手稿	有	到过	骱	关于	(	作为

[hiː; hi] [freɪzd] [ˌaɪ 'tiː]) [ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['bʊkselər] ,

he	phrased	it	)	among	all	the	booksellers	,
他	措辞	它	)	之中	全部	这	书店	,

他接着告诉我，那份手稿已经被（用他的话说）在所有书商之间兜售了。

[huː] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] ['med(ə)l] ; [sʌm; səm] [ə'ledʒd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [riːd] ,

who	refused	to	meddle	;	some	alleged	that	they	could	not	read	,
WHO	拒绝	到	插手	;	一些	据称	那	他们	可以	不是	读	,

他们拒绝干预；有些人声称自己不识字，

['ʌðər] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

others	that	they	could	not	understand	it	.
其他的	那	他们	可以	不是	理解	它	.

还有一些人则无法理解。

[sʌm; səm] [wʊd] [heɪz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ˌeiθi'istik,-kəl] [bʊk] ,

Some	would	haze	it	to	be	an	atheistical	book	,
一些	会	阴霾	它	到	是	一个	无神论	书	,

有些人会把它误认为是一本无神论书籍。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['laɪb(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ;

and	some	that	it	was	a	libel	on	the	government	;
和	一些	那	它	曾是	一个	诽谤	在	这	政府	;

有些人认为这是对政府的诽谤；

[fɔːr; fər][wʌn][ɔːr] ['ʌðər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['riːz(ə)nz] [ðeɪ] [ɔːl][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [prɪnt] [ˌaɪ 'tiː] .

for	one	or	other	of	which	reasons	they	all	refused	to	print	it	.
为了	一	或者	其他	的	哪个	原因	他们	全部	拒绝	到	打印	它	.

出于这样或那样的原因，他们都拒绝刊登这篇文章。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['laɪkwaɪz] [ʃoʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ɑːr] — [el] [sə'saɪəti] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃʊk]

That	it	had	been	likewise	shown	to	the	R	—	l	Society	,	but	they	shook
那	它	有	到过	同样地	所示	到	这	拉	—	我	社会	,	但	他们	摇晃

[ðer; ðər] ['hedz] ,

their	heads	,
他们的	头部	,

这件事也曾向R—l协会展示过，但他们摇了摇头。

['seɪɪŋ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['wʌndərf(ə)l] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

saying	,	there	was	nothing	in	it	wonderful	enough	for	them	.
说	,	那里	曾是	没有什么	在	它	精彩的	足够的	为了	他们	.

他们说，里面没有什么能让他们觉得足够精彩的东西。

[ðæt] , ['hɪrɪŋ] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [west] - ['ɪndiz] ,

That	,	hearing	the	gentleman	was	gone	to	the	West	-	Indies	,
那	,	听力	这	绅士	曾是	已消失	到	这	西方	-	印第斯	,

听说那位先生去了西印度群岛，

[ænd; ənd] [bɪ'liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [els] , [hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]

and	believing	it	to	be	good	for	nothing	else	,	he	had	used	it	as
和	相信	它	到	是	好的	为了	没有什么	别的	,	他	有	用过的	它	作为

[weɪst] ['peɪpər] .

waste	paper	.
浪费	纸	.

他认为这东西除了用作废纸之外没有别的用处，所以就把它当废纸用了。

[hiː; hi] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] ['welkəm] [tuː; tə] [wʌt] [rɪ'meɪnd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['hɑːrtɪli] ['sɑːri]

He	said	I	was	welcome	to	what	remained	,	and	he	was	heartily	sorry
他	说	我	曾是	欢迎	到	什么	剩余	,	和	他	曾是	衷心地	对不起

[fɔːr; fər] [wʌt] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] ,

for	what	was	missing	,
为了	什么	曾是	丢失的	,

他说剩下的东西我都可以享用，对于缺失的部分，他深表遗憾。

[æz; əz][aɪ] [siːmd] [tuː; tə][set][sʌm; səm]['væljuː][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

as	I	seemed	to	set	some	value	on	it	.
作为	我	似乎	到	放	一些	价值	在	它	.

因为我似乎很看重它。

[aɪ] [dɪ'zaɪrd] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [tuː; tə] [neɪm] [ə; eɪ] [praɪs] :

I	desired	him	much	to	name	a	price	:
我	想要的	他	很多	到	姓名	一个	价格	:

我非常希望他能开个价：

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [rɪ'siːv] [noʊ] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl]

but	he	would	receive	no	consideration	farther	than	the	payment	of	a	small
但	他	会	收到	不	考虑	更远	比	这	支付	的	一个	小的

[bɪl] [aɪ] [oʊd] [hɪm; ɪm] ,

bill	I	owed	him	,
账单	我	欠款	他	,

但他除了偿还我欠他的一笔小额账单外，不会得到任何其他回报。

[wɪtʃ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [lʊkt] [ɑːn][æz; əz][soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .

which	at	that	time	he	said	he	looked	on	as	so	much	money	given	him	.
哪个	在	那	时间	他	说	他	看起来	在	作为	所以	很多	钱	给定	他	.

他说，当时他把这些钱看作是别人送给他的很多钱。

[aɪ] ['prez(ə)ntli] [kə'mjuːnikeitid] [ðɪs] ['mænjuskrɪpt][tuː; tə][maɪ] [frend] ['pɑːrsn] ['eɪbrəhæm]['ædəmz] , [huː] ,

I	presently	communicated	this	manuscript	to	my	friend	parson	Abraham	Adams	,	who	,
我	目前	沟通	这	手稿	到	我的	朋友	牧师	亚伯拉罕	亚当斯	,	WHO	,

我随后将这份手稿交给了我的朋友亚伯拉罕·亚当斯牧师，他

['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['kerf(ə)l] [pə'ruːz(ə)l] ,

after	a	long	and	careful	perusal	,
后	一个	长的	和	小心	仔细阅读	,

经过长时间仔细阅读后，

[rɪ'tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][æt; ət]

returned	it	me	with	his	opinion	that	there	was	more	in	it	than	at
返回	它	我	和	他的	观点	那	那里	曾是	更多的	在	它	比	在

[fɜːrst] [ə'pɪrd] ;

first	appeared	;
第一的	出现	;

他把东西还给我，并告诉我他认为这里面蕴含着比表面看起来更多的内容；

[ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθər] [siːmd] [nɑːt] [ɪn'taɪərli] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv]['pleɪtoʊ] ;

that	the	author	seemed	not	entirely	unacquainted	with	the	writings	of	Plato	;
那	这	作者	似乎	不是	完全	不熟悉的	和	这	著作	的	柏拉图	;

作者似乎对柏拉图的著作并非完全陌生；

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][hæd; həd]['kwoʊtɪd][hɪm; ɪm] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][hɪz; ɪz]['mɑːrdʒɪn] ,

but	he	wished	he	had	quoted	him	sometimes	in	his	margin	,
但	他	希望	他	有	引	他	有时	在	他的	利润	,

但他希望自己有时能在书页空白处引用他的话。

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [ʃʊr] ([sed] [hiː; hi]) [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] :

that	I	might	be	sure	(	said	he	)	he	had	read	him	in	the	original	:
那	我	可能	是	当然	(	说	他	)	他	有	读	他	在	这	原来的	:

他说，这样我就可以确信他读过原文：

[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] , [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['pɑːrsn] ,
for **nothing** **,** **continued** **the** **parson** **,**
为了 没有什么 , 持续 这 牧师 ,

“白白浪费了时间，”牧师继续说道。

[ɪz] ['kɑːmənər] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][men] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] [tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə][hæv; həv] [riːd] [griːk]
is **commoner** **than** **for** **men** **now** **-** **a** **-** **days** **to** **pretend** **to** **have** **read** **Greek**
是 平民 比 为了 男人 现在 - 一个 - 天 到 假装 到 有 读 希腊语
['ɔːθəz] ,
authors **,**
作者 ,

如今，男人假装读过希腊作家比以前要普遍得多。

[huː] [hæv; həv] [met] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ['oʊnli] [ɪn] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] , [ænd; ənd] ['kænɑːt] ['kɑːndʒəgeɪt]
who **have** **met** **with** **them** **only** **in** **translations** **,** **and** **cannot** **conjugate**
WHO 有 遇见 和 他们 仅有的 在 翻译 , 和 不能 共轭物
[ə; eɪ] [vɜːrb] [ɪn] [miː] .
a **verb** **in** **mi** **.**
一个 动词 在 米 .

他们只通过翻译接触过这些语言，无法对 mi 中的动词进行变位。

[tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [maɪ] [oʊn] ['sentɪmənts] [ɑːn] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] ,
To **deliver** **my** **own** **sentiments** **on** **the** **occasion** **,**
到 递送 我的 自己的 情感 在 这 场合 ,

在此，我想表达一下我自己的感受，

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['ɔːθər] [dis'kʌvəz] [ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [tɜːrn] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l]
I **think** **the** **author** **discovers** **a** **philosophical** **turn** **of** **thinking** **,** **with** **some** **little**
我 思考 这 作者 发现 一个 哲学 转动 的 思维 , 和 一些 小的
['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
knowledge **of** **the** **world** **,**
知识 的 这 世界 ,

我认为作者在对世界略知一二的情况下，发现了一种哲学式的思维方式。

[ænd; ənd] [noʊ] ['veri] [ɪn'ædɪkwət] ['vælјuː] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
and **no** **very** **inadequate** **value** **of** **it** **.**
和 不 非常 不足 价值 的 它 .

而且它的价值非常低。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [sʌm; səm] [ɪn'diːd] [huː] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [vɪ'væsəti] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['tempər] [ænd; ənd] [ðə; ði]
There **are** **some** **indeed** **who** **,** **from** **the** **vivacity** **of** **their** **temper** **and** **the**
那里 是 一些 的确 WHO , 从 这 活泼 的 他们的 脾气 和 这
['hæpinəs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['steɪʃ(ə)n] ,
happiness **of** **their** **station** **,**
幸福 的 他们的 车站 ,

确实有些人，由于他们性情活泼，生活幸福，

[ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ɪts] ['blesɪŋz] [æz; əz] [mɔːr] [səb'stænʃ(ə)l] ,
are **willing** **to** **consider** **its** **blessings** **as** **more** **substantial** **,**
是 愿意的 到 考虑 它是 祝福 作为 更多的 重大的 ,

愿意认为它带来的益处更为重大，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] [mɔːr] ['kɑːnsɪkwens] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɪr]
and **the** **whole** **to** **be** **a** **scene** **of** **more** **consequence** **than** **it** **is** **here**
和 这 所有的 到 是 一个 场景 的 更多的 结果 比 它 是 这里
[ˌreprɪ'zentɪd] :
represented **:**
代表 :

而整个事件的意义远比这里所呈现的要重大得多：

[bʌt; bət] , [wɪ'ðaʊt] ['kɔntrəˌvɜ:tɪŋ] [ðer; ðər] [ə'pɪnjənz] [æt; ət]['prez(ə)nt] ,

but	,	without	controverting	their	opinions	at	present	,
但	,	没有	反驳	他们的	意见	在	展示	,

但是，暂且不反驳他们目前的观点，

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [waɪz] [ænd; ənd] [gʊd] [men] [hu:] [hæv; həv] [θɔ:t] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] ['ɔ:θər]

the	number	of	wise	and	good	men	who	have	thought	with	our	author
这	数字	的	明智的	和	好的	男人	WHO	有	想法	和	我们的	作者

[ɑ:r; ər] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm][ɪn] ['kaʊntənəns] :

are	sufficient	to	keep	him	in	countenance	:
是	充足的	到	保持	他	在	面容	:

与作者观点一致的智者和贤者人数众多，足以使他继续受到人们的尊敬：

[nɔ:r][kæn; kən] [ðɪs] [bi:; bi] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ɪl] ['ɪnfərəns] , [sɪns] [hi:; hi] ['evriwer] ['ti:tʃɪz]

nor	can	this	be	attended	with	any	ill	inference	,	since	he	everywhere	teaches
也不	能	这	是	参加	和	任何	患病的	推理	,	自从	他	到处	教导

[ðɪs] ['mɔ:rəl] :

this	moral	:
这	道德	:

这也不能被得出任何不良结论，因为他处处都在教导这个道理：

[ðæt] [ðə; ði] ['gretɪst] [ænd; ənd] ['tru:ɪst] ['hæpinəs] [wɪtʃ] [ðɪs] [wɜ:rld] [ə'fɔ:rdz] ,

That	the	greatest	and	truest	happiness	which	this	world	affords	,
那	这	最	和	最真实的	幸福	哪个	这	世界	提供	,

世间所能提供的最大、最真实的幸福，

[ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['gʊdnəs] [ænd; ənd]['vɜ:rtʃu:] ; [ə; eɪ] ['dɑ:ktrɪn]

is	to	be	found	only	in	the	possession	of	goodness	and	virtue	;	a	doctrine
是	到	是	成立	仅有的	在	这	拥有	的	善良	和	美德	;	一个	教义

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

唯有具备善良和美德的人才能拥有这种品质；这一教义认为，

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [tru:] , [soʊ] [hæθ] [ˌaɪ 'ti:][soʊ]['noʊb(ə)l][ænd; ənd]['præktɪk(ə)l][ə; eɪ] ['tendənsi] ,

as	it	is	undoubtedly	true	,	so	hath	it	so	noble	and	practical	a	tendency	,
作为	它	是	无疑	真的	,	所以	有	它	所以	高贵	和	实际的	一个	趋势	,

它不仅无疑是真实的，而且还具有如此高尚而实用的倾向。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən] ['nevər] [bi:; bi] [tu:] ['ɔ:f(ə)n][ɔ:r] [tu:] ['strɔ:ŋli] [ɪn'kʌlˌkeɪtid] [ɑ:n][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] [men]

that	it	can	never	be	too	often	or	too	strongly	inculcated	on	the	minds	of	men
那	它	能	绝不	是	也	经常	或者	也	强烈	灌输	在	这	思想	的	男人

.

:
.

这种观念无论多么频繁、多么强烈地灌输给人们的头脑，都永远不会嫌多。

[bʊk] [aɪ]

BOOK	I
书	我

第一卷

['tʃæptər] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [daɪz] , [mi:ts] [wɪð; wɪθ] ['mɜ:rkjəri] , [ænd; ənd][ɪz][baɪ][hɪm; ɪm] [kən'dʌktɪd]

The	author	dies	,	meets	with	Mercury	,	and	is	by	him	conducted
这	作者	死亡	,	满足	和	汞	,	和	是	经过	他	实施

作者去世后，与墨丘利相遇，并由他引导。

[tuː; tə][ðə; ði][steɪdʒ] [wɪtʃ] [sets] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrld] .

to	the	stage	which	sets	out	for	the	other	world	.
到	这	阶段	哪个	套	出去	为了	这	其他	世界	.

走向通往另一个世界的舞台。

[ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][deɪ][ʌv; əv] [dɪ'sembər] - [wʌn][aɪ] [dɪ'pɑːrtɪd] [ðɪs] [laɪf][æt; ət][maɪ] ['lɑːdʒɪŋz] [ɪn]

On	the	first	day	of	December	1741	1	I	departed	this	life	at	my	lodgings	in
在	这	第一的	天	的	十二月	-	1	我	已离开	这	生活	在	我的	住宿	在

['tʃiːpˌsaɪd] .

Cheapside	.
切普赛德	.

1741年12月1日，我在切普赛德的住所离开了人世。

[maɪ]['bɑːdi][hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm][taɪm] [ded] [bɪ'fɔːr] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə][kwɪt][ˌaɪ 'tiː] ,

My	body	had	been	some	time	dead	before	I	was	at	liberty	to	quit	it	,
我的	身体	有	到过	一些	时间	死的	前	我	曾是	在	自由	到	辞职	它	,

在我能够自由地离开人世之前，我的身体已经死亡了一段时间。

[lest][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][baɪ]['eni]['æksɪdənt][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][laɪf] :

lest	it	should	by	any	accident	return	to	life	:
免得	它	应该	经过	任何	事故	返回	到	生活	:

以免它因任何意外而复活：

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [ɪm'poʊzd][ɑːn][ɔːl] [soʊlz][baɪ][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [lɔː] [ʌv; əv] [feɪt] ,

this	is	an	injunction	imposed	on	all	souls	by	the	eternal	law	of	fate	,
这	是	一个	禁令	强加	在	全部	灵魂	经过	这	永恒	法律	的	命运	,

这是命运永恒法则对所有灵魂的诫命。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ˌɪnkən'viːnjənsiz] [wɪtʃ] [wʊd] ['fɑːloʊ] .

to	prevent	the	inconveniences	which	would	follow	.
到	防止	这	不便之处	哪个	会	跟随	.

为了避免随之而来的不便。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['destɪnd] ['pɪriəd] [wʌz; wəz][ɪk'spaɪərd] (['biːɪŋ] [noʊ][lɔːŋgər][ðæn; ðən] [tɪl] [ðə; ði]

As	soon	as	the	destined	period	was	expired	(	being	no	longer	than	till	the
作为	很快	作为	这	注定	时期	曾是	已到期	(	存在	不	更长	比	直到	这

['bɑːdi][ɪz] [bɪ'kʌm] ['pɜːrfɪktli] [koʊld][ænd; ənd] [stɪf]) [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] ;

body	is	become	perfectly	cold	and	stiff	)	I	began	to	move	;
身体	是	变得	完美	寒冷的	和	僵硬的	)	我	开始	到	移动	;

当预定的时间一到（也就是直到身体完全冰冷僵硬为止），我就开始动弹；

[bʌt; bət] [faʊnd] [maɪ'self] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [maɪ] [ɪ'skeɪp] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [maʊθ] [ɔːr]

but	found	myself	under	a	difficulty	of	making	my	escape	,	for	the	mouth	or
但	成立	我	在下面	一个	困难	的	制作	我的	逃脱	,	为了	这	嘴	或者

[dɔːr] [wʌz; wəz] [ʃʌt] ,

door	was	shut	,
门	曾是	关闭	,

但我发现自己难以逃脱，因为嘴或门都关上了。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

so	that	it	was	impossible	for	me	to	go	out	at	it	;	and	the
所以	那	它	曾是	不可能的	为了	我	到	去	出去	在	它	;	和	这

['wɪndoʊz] ,

windows	,
视窗	,

所以，我根本无法出去；而且窗户，

['vʌlgərli] [kɔːld] [ðə; ði] [aɪz] , [wɜːr; wər][soʊ] ['kloʊsli] [pʊld] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nɜːrs] ,

vulgarly	called	the	eyes	,	were	so	closely	pulled	down	by	the	fingers	of	a	nurse	,
粗俗地	称为	这	眼睛	,	是	所以	密切	拉	向下	经过	这	手指	的	一个	护士	,

被粗俗地称为“眼睛”的那双眼睛，被护士的手指紧紧地拉了下来。

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][baɪ][noʊ] [miːnz] ['oʊpən][ðem; ðəm] .

that	I	could	by	no	means	open	them	.
那	我	可以	经过	不	方法	打开	他们	.

我根本打不开它们。

[æt; ət][læst][aɪ] [pər'siːvd] [ə; eɪ] [biːm] [ʌv; əv] [laɪt] ['glɪmərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] (

At	last	I	perceived	a	beam	of	light	glimmering	at	the	top	of	the	house	(
在	最后的	我	感知	一个	光束	的	光	微光	在	这	顶部	的	这	房子	(

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [aɪ] [meɪ] [kɔːl][ðə; ði]['bɑːdi][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'kloʊzd] [ɪn]) ,

for	such	I	may	call	the	body	I	had	been	inclosed	in	)	,
为了	这样的	我	可能	称呼	这	身体	我	有	到过	封闭	在	)	,

最后，我看见一道光束在房子（我姑且称之为我被包裹其中的那个躯体）的顶部闪烁。

['wɪðər] [ə'sendɪŋ] , [aɪ]['dʒentli] [let] [maɪ'self] [daʊn] [θruː] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['tʃɪmni] ,

whither	ascending	,	I	gently	let	myself	down	through	a	kind	of	chimney	,
往哪里去	上升	,	我	轻轻地	让	我	向下	通过	一个	种类	的	烟囱	,

我缓缓上升，然后轻轻地从一种类似烟囱的通道中滑了下来。

[ænd; ənd] ['ɪʃuːd] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði]['nɒstrəlz] .

and	issued	out	at	the	nostrils	.
和	发布	出去	在	这	鼻孔	.

并从鼻孔喷出。

[noʊ]['prɪz(ə)nər] [dis'tʃaːdʒd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [kən'faɪnmənt] ['evər] ['teɪstɪd] [ðə; ði] [swiːts] [ʌv; əv] ['lɪbərti]

No	prisoner	discharged	from	a	long	confinement	ever	tasted	the	sweets	of	liberty
不	囚犯	出院	从	一个	长的	监禁	曾经	尝过	这	糖果	的	自由

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪk'skwɪzɪt] ['relɪʃ] [ðæn; ðən][aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'lɪvəri] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dʌndʒən]

with	a	more	exquisite	relish	than	I	enjoyed	in	this	delivery	from	a	dungeon
和	一个	更多的	精美的	尽情享用	比	我	享受	在	这	送货	从	一个	地牢

[wer'ɪn] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [di'teind] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] ['fɔːrti] ['jɪrz] ,

wherein	I	had	been	detained	upwards	of	forty	years	,
其中	我	有	到过	被拘留	向上	的	四十	年	,

没有哪个从长期监禁中获释的囚犯能比我从被囚禁了四十多年的地牢中重获自由时，更能体会到自由的甜蜜滋味。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv][rɪ'gɑːrd][aɪ][kæst][maɪ] [aɪz] [ˌtuː'tuː] ['bækwərdz] [ə'pɑːn]

and	with	much	the	same	kind	of	regard	I	cast	my	eyes	2	backwards	upon
和	和	很多	这	相同的	种类	的	看待	我	投掷	我的	眼睛	2	向后	之上

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

我怀着同样的敬畏之心，回头看了看它。

[maɪ] [frendz] [ænd; ənd] [rɪ'leɪʃnz] [hæd; həd][ɔːl] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [ruːm] ,

My	friends	and	relations	had	all	quitted	the	room	,
我的	朋友们	和	关系	有	全部	辞职	这	房间	,

我的朋友和亲戚都离开了房间。

['biːɪŋ] [ɔːl] ([æz; əz][aɪ] ['pleɪnli] [ˌoʊvər'hɜːrd]) ['veri] ['laʊdli] ['kwɑːrəlɪŋ, 'kwɑːrlɪŋ] [bɪ'loʊ] [sterz] [ə'baʊt] [maɪ]

being	all	(	as	I	plainly	overheard	)	very	loudly	quarreling	below	stairs	about	my
存在	全部	(	作为	我	显然	无意中听到	)	非常	高声	争吵	以下	楼梯	关于	我的

[wɪl] ;

will	;
将要	;

我清楚地听到楼下的人正在大声争吵，争论的焦点是我的遗嘱；

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [left] [ə'bʌv] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði]['bɑːdi] , [æz; əz][aɪ]

there	was	only	an	old	woman	left	above	to	guard	the	body	,	as	I
那里	曾是	仅有的	一个	老的	女士	左边	多于	到	警卫	这	身体	,	作为	我

[ˌæprɪ'hend] .

apprehend	.
逮捕	.

据我所知，上面只剩下一位老妇人守护着尸体。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][fæst] [sliːp] , [ɔˈkeɪʒənd] , [æz; əz][frʌm; frəm][hɜːr; hər]['seɪvər][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,

She	was	in	a	fast	sleep	,	occasioned	,	as	from	her	savor	it	seemed	,
她	曾是	在	一个	快速地	睡觉	,	引发	,	作为	从	她	品尝	它	似乎	,

她睡得很沉，从她的口中似乎可以判断出这是由什么引起的。

[baɪ][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][doʊs][ʌv; əv] [dʒɪn] .

by	a	comfortable	dose	of	gin	.
经过	一个	舒服的	剂量	的	杜松子酒	.

喝了一杯适量的杜松子酒。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] ['pleʒər] [ɪn] [ðɪs] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] , [æz; əz][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz]

I	had	no	pleasure	in	this	company	,	and	,	therefore	,	as	the	window	was
我	有	不	乐趣	在	这	公司	,	和	,	所以	,	作为	这	窗户	曾是

[waɪd] ['oʊpən] ,

wide	open	,
宽的	打开	,

我并不喜欢和这家公司待在一起，因此，当窗户大开时，

[aɪ]['sælaɪd] [fɔːrθ] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] [er] : [bʌt; bət] , [tuː; tə][maɪ] [greɪt] [əˈstɑːnɪʃmənt] , [faʊnd] [maɪ'self]

I	sallied	forth	into	the	open	air	:	but	,	to	my	great	astonishment	,	found	myself
我	突袭	前进	进入	这	打开	空气	:	但	,	到	我的	伟大的	惊讶	,	成立	我

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][flaɪ] ,

unable	to	fly	,
无法	到	飞	,

我冲到户外，但令我大吃一惊的是，我发现自己竟然无法飞行。

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['dʊrɪŋ] [maɪ] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɪn][ðə; ði]['bɑːdi] [kən'siːvd] [ʌv; əv]['spɪrɪts] ;

which	I	had	always	during	my	habitation	in	the	body	conceived	of	spirits	;
哪个	我	有	总是	期间	我的	居住地	在	这	身体	构思	的	烈酒	;

在我居住在由灵魂构成的肉身中时，我一直拥有它；

[haʊ'evər] , [aɪ] [keɪm] [soʊ] ['laɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt][hɜːrt][maɪ'self] ; [ænd; ənd] ,

however	,	I	came	so	lightly	to	the	ground	that	I	did	not	hurt	myself	;	and	,
然而	,	我	来了	所以	轻轻	到	这	地面	那	我	做过	不是	伤害	我	;	和	,

然而，我落地时非常轻，并没有受伤；而且，

[ðoʊ] [aɪ][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv]['flaɪɪŋ] (['oʊɪŋ] ['prɑːbəbli][tuː; tə][maɪ] ['hævɪŋ] ['niːðər]

though	I	had	not	the	gift	of	flying	(	owing	probably	to	my	having	neither
尽管	我	有	不是	这	礼物	的	飞行	(	欠款	大概	到	我的	拥有	两者都不

['fɛðɚz] [nɔːr] [wɪŋz]) ,

feathers	nor	wings	)	,
羽毛	也不	翅膀	)	,

虽然我没有飞翔的天赋（可能是因为我既没有羽毛也没有翅膀），

[aɪ][wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['hɑːpɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [weɪ] [æt; ət][wʌns] ,

I	was	capable	of	hopping	such	a	prodigious	way	at	once	,
我	曾是	有能力的	的	跳跃	这样的	一个	惊人	方式	在	一次	,

我能够一次性以如此惊人的速度跳跃，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvd] [maɪ][tɜːrn]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [wel] .

that	it	served	my	turn	almost	as	well	.
那	它	服务	我的	转动	几乎	作为	出色地	.

这对我来说也几乎同样适用。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [hɑːpt] [fɑːr] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [pər'siːvd] [ə; eɪ][tɔːl] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][ɪn][ə; eɪ][sɪlk]

I	had	not	hopped	far	before	I	perceived	a	tall	young	gentleman	in	a	silk
我	有	不是	跳跃	远的	前	我	感知	一个	高的	年轻的	绅士	在	一个	丝绸

['weskət; 'weɪskoʊt] ,

waistcoat	,
马甲	,

我没走多远就看到一位身穿丝绸背心的高个年轻绅士。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][left] [hiːl] , [ə; eɪ]['gɑːrlənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,

with	a	wing	on	his	left	heel	,	a	garland	on	his	head	,
和	一个	翼	在	他的	左边	脚跟	,	一个	花环	在	他的	头	,

左脚后跟长着翅膀，头上戴着花环，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'djʊsɪəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] . [θriː]

and	a	caduceus	in	his	right	hand	.	3
和	一个	双蛇杖	在	他的	正确的	手	.	3

他右手拿着一根双蛇杖。3

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət][hæd; həd][nɑːt][taɪm][tuː; tə] [ˌrekə'lekt]

I	thought	I	had	seen	this	person	before	,	but	had	not	time	to	recollect
我	想法	我	有	已见	这	人	前	,	但	有	不是	时间	到	追忆

[wer] ,

where	,
在哪里	,

我感觉以前见过这个人，但一时想不起来在哪里见过。

[wen] [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː] [haʊ] [lɔːŋ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'pɑːrtɪd] .

when	he	called	out	to	me	and	asked	me	how	long	I	had	been	departed	.
什么时候	他	称为	出去	到	我	和	问	我	如何	长的	我	有	到过	已离开	.

他喊住我，问我离开多久了。

[aɪ] ['ænsər] [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [kʌm] [fɔːrθ] .

I	answered	I	was	just	come	forth	.
我	回答	我	曾是	只是	来	前进	.

我回答说我刚出来。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [steɪ] [hɪr] , ” [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] , “ [ən'les] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] ['məːdəd] :

“	You	must	not	stay	here	,	”	replied	he	,	“	unless	you	had	been	murdered	:
“	你	必须	不是	停留	这里	,	”	回复	他	,	“	除非	你	有	到过	被谋杀	:

“除非你被谋杀了，否则你不能留在这里，”他回答说：

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] , [ɪn'diːd] , [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['sʌfərd] [tuː; tə] [wɔːk] [sʌm; səm] [taɪm] ;

in	which	case	,	indeed	,	you	might	have	been	suffered	to	walk	some	time	;
在	哪个	案件	,	的确	,	你	可能	有	到过	遭受	到	走	一些	时间	;

在这种情况下，你或许真的会被允许走上一段路；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][daɪd][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [deθ] [juː; jʊ][mʌst; məst][set] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrld]

but	if	you	died	a	natural	death	you	must	set	out	for	the	other	world
但	如果	你	死亡	一个	自然的	死亡	你	必须	放	出去	为了	这	其他	世界

[ɪ'miːdiətli] .

immediately	.
立即地	.

但如果你自然死亡，就必须立即前往另一个世界。

” [aɪ] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [weɪ] .

”	I	desired	to	know	the	way	.
”	我	想要的	到	知道	这	方式	.

“我渴望知道那条路。”

“ [oʊ] , ” [kraɪd] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , “ [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] [wens] [ðə; ði][steɪdʒ]

“	O	,	”	cried	the	gentleman	,	“	I	will	show	you	to	the	inn	whence	the	stage
“	哦	,	”	哭	这	绅士	,	“	我	将要	展示	你	到	这	客栈	何处	这	阶段

['proʊsiːdz] ;

proceeds	;
收益	;

“哦，”那位先生喊道，“我带您去驿站，驿马车就从那里出发；

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['potər] .

for	I	am	the	porter	.
为了	我	是	这	搬运工	.

因为我就是搬运工。

[pər'hæps][ju:; jʊ]['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ˌem 'i:] — [maɪ] [neɪm] [ɪz]['mɜ:rkjəri] . ”

Perhaps	**you**	**never**	**heard**	**of**	**me**	**—**	**my**	**name**	**is**	**Mercury**	**.**	**”**
也许	你	绝不	听到	的	我	—	我的	姓名	是	汞	.	”

或许你从未听说过我——我的名字叫墨丘利。

“ [ʃʊr] , [sɜ:r] , ” [sed] [aɪ] , “ [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ju:; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [pleɪ] - [haʊs] .

“	**Sure**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**said**	**I**	**,**	**“**	**I**	**have**	**seen**	**you**	**at**	**the**	**play**	**-**	**house**	**.**
”	当然	,	先生	,	”	说	我	,	“	我	有	已见	你	在	这	玩	-	房子	.

“当然，先生，”我说，“我在剧院见过您。”

” [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [smaɪld] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['sætɪsfaɪɪŋ] [ˌem 'i:][æz; əz][tu:; tə] [ðæt] [pɔɪnt] ,

”	**Upon**	**which**	**he**	**smiled**	**,**	**and**	**,**	**without**	**satisfying**	**me**	**as**	**to**	**that**	**point**	**,**
”	之上	哪个	他	微笑	,	和	,	没有	令人满意	我	作为	到	那	观点	,

[wɔ:kt] [də'rektli; daɪ'rektli]['fɔ:rwərd] ,

walked	**directly**	**forward**	**,**
步行	直接地	向前	,

“他听后微微一笑，但并未就此给我一个满意的答复，便径直向前走了去。”

['bɪdɪŋ] [ˌem 'i:][hɑ:p]['æftər][hɪm; ɪm] .

bidding	**me**	**hop**	**after**	**him**	**.**
投标	我	跳	后	他	.

他示意我跟着他跳下去。

[aɪ] [əu'beid] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [su:n] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn] ['wɔrik] - [leɪn] ; [wer] ['mɜ:rkjəri] , ['meɪkɪŋ]

I	**obeyed**	**him**	**,**	**and**	**soon**	**found**	**myself**	**in**	**Warwick**	**-**	**lane**	**;**	**where**	**Mercury**	**,**	**making**
我	服从	他	,	和	很快	成立	我	在	沃里克	-	车道	;	在哪里	汞	,	制作

[ə; eɪ] [fʊl] [stɑ:p] ,

a	**full**	**stop**	**,**
一个	满的	停止	,

我遵从了他的指示，很快便来到了沃里克巷；在那里，墨丘利停了下来，

['pɔɪntɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [haʊs] , [wer] [hi:; hi] [beɪd] [ˌem 'i:][ɪn'kwaɪər][fɔ:r; fər][ðə; ði][steɪdʒ] ,

pointed	**at**	**a**	**particular**	**house**	**,**	**where**	**he**	**bade**	**me**	**enquire**	**for**	**the**	**stage**	**,**
尖	在	一个	特别的	房子	,	在哪里	他	巴德	我	查询	为了	这	阶段	,

他指着一栋房子，让我去那里询问舞台在哪里。

[ænd; ənd] , ['wɪʃɪŋ] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [gʊd] ['dʒɜ:rni] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [li:v] , ['seɪɪŋ] [hi:; hi][mʌst; məst][goʊ] [si:k]

and	**,**	**wishing**	**me**	**a**	**good**	**journey**	**,**	**took**	**his**	**leave**	**,**	**saying**	**he**	**must**	**go**	**seek**
和	,	祝	我	一个	好的	旅行	,	采取	他的	离开	,	说	他	必须	去	寻找

['æftər] ['ʌðər] ['kʌstəmərz] .

after	**other**	**customers**	**.**
后	其他	顾客	.

他祝我一路顺风，然后告辞离开，说他必须去招呼其他顾客。

[aɪ] [ə'raɪvd] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [koʊtʃ] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] [faʊnd] [aɪ][hæd; həd][noʊ] ['ri:z(ə)n]

I	**arrived**	**just**	**as**	**the**	**coach**	**was**	**setting**	**out**	**,**	**and**	**found**	**I**	**had**	**no**	**reason**
我	到达的	只是	作为	这	教练	曾是	环境	出去	,	和	成立	我	有	不	原因

[fɔ:r; fər]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ;

for	**inquiry**	**;**
为了	询问	;

我到达时，大巴正好出发，我发现自己没有任何理由去询问；

[fɔ:r; fər] ['evri] ['pɜ:rs(ə)n] [si:md] [tu:; tə] [noʊ] [maɪ] ['bɪznəs] [ðə; ði]['moʊmənt][aɪ] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði]

for	**every**	**person**	**seemed**	**to**	**know**	**my**	**business**	**the**	**moment**	**I**	**appeared**	**at**	**the**
为了	每一个	人	似乎	到	知道	我的	商业	这	片刻	我	出现	在	这

[dɔ:r] :

door	**:**
门	:

我一出现在门口，似乎每个人都知道我的来意：

[ðə; ði] ['koʊtʃmən] [toʊld][ˌem 'iː][hɪz; ɪz]['hɔːrsɪz][wɜːr; wər][tuː; tə] , [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [pleɪs]

the	coachman	told	me	his	horses	were	to	,	but	that	he	had	no	place
这	马车夫	讲述	我	他的	马匹	是	到	,	但	那	他	有	不	地方

[left] ;

left	;
左边	;

马车夫告诉我他的马也要走了，但他已经没有地方安置它们了；

[haʊ'evər] , [ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [sɪks] , [ðə; ði] ['pæsndʒə˞] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [meɪk] [ruːm]

however	,	though	there	were	already	six	,	the	passengers	offered	to	make	room
然而	,	尽管	那里	是	已经	六	,	这	乘客	提供	到	制作	房间

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

for	me	.
为了	我	.

然而，尽管当时已经有六个人了，乘客们还是主动提出给我腾出位置。

[aɪ] [θæŋkt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ə'sendɪd] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['serəmoʊni] .

I	thanked	them	,	and	ascended	without	much	ceremony	.
我	谢谢	他们	,	和	上升	没有	很多	仪式	.

我向他们道谢，然后没有举行太多仪式就上去了。

[wiː; wi] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn]['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] , ['biːɪŋ] ['sev(ə)n][ɪn] ['nʌmbər] ; [fɔːr; fər] , [æz; əz][ðə; ði]

We	immediately	began	our	journey	,	being	seven	in	number	;	for	,	as	the
我们	立即地	开始	我们的	旅行	,	存在	七	在	数字	;	为了	,	作为	这

['wɪmɪn] [wɔːr] [noʊ] [huːps] ,

women	wore	no	hoops	,
女性	穿着	不	篮球	,

我们一行七人立即启程；因为妇女们没有佩戴耳环，

[θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][bʌt; bət]['iːkwəl][tuː; tə] [tuː] [men] .

three	of	them	were	but	equal	to	two	men	.
三	的	他们	是	但	平等的	到	二	男人	.

他们三人不过相当于两个人。

[pər'hæps] , ['riːdər] , [ðaʊ] ['meiist, meist][biː; bi] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [hoʊl]

Perhaps	,	reader	,	thou	mayest	be	pleased	with	an	account	of	this	whole
也许	,	读者	,	你	五月	是	高兴	和	一个	帐户	的	这	所有的

['ekwəpɪdʒ] ,

equipage	,
装备	,

读者朋友，或许您会乐于了解这整套装备的详细情况。

[æz; əz] ['pɜːrrəd,ventʃər] [ðaʊ] [wɪlt] [nɑːt] , [waɪl] [ə'laɪv] , [siː] ['eni] [sʌtʃ] .

as	peradventure	thou	wilt	not	,	while	alive	,	see	any	such	.
作为	或者	你	枯萎	不是	,	尽管	活	,	看	任何	这样的	.

或许你此生都无法见到这样的景象。

[ðə; ði] [koʊtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][æn; ən] ['emɪnənt] ['tɔɪmən] , [huː] [ɪz] [wel] [noʊn] [tuː; tə] [diːl] [ɪn]

The	coach	was	made	by	an	eminent	toyman	,	who	is	well	known	to	deal	in
这	教练	曾是	制成	经过	一个	杰出	玩具人	,	WHO	是	出色地	已知	到	交易	在

[ˌɪmə'tɪriəl] ['sʌbstəns] ,

immaterial	substance	,
无关紧要	物质	,

这辆马车是由一位著名的玩具商制造的，这位玩具商以经营非物质商品而闻名。

[ðæt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔm'paundid] .

that	being	the	matter	of	which	it	was	compounded	.
那	存在	这	事情	的	哪个	它	曾是	复合	.

这就是导致问题复杂化的根源。

[ðə; ði] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [soʊ] [ɪk'striːmli] [faɪn] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði]

The	work	was	so	extremely	fine	,	that	it	was	entirely	invisible	to	the
这	工作	曾是	所以	极其	美好的	,	那	它	曾是	完全	无形的	到	这

['hjuːmən] [aɪ] .

human	eye	.
人类	眼睛	.

这件作品极其精细，肉眼完全无法察觉。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɪtʃ] [druː] [ðɪs] [ɪk'strɔːrdəneri] ['viːəkl; 'viːhɪkl] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['spɪrɪtʃuəl] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]

The	horses	which	drew	this	extraordinary	vehicle	were	all	spiritual	,	as	well	as
这	马匹	哪个	画	这	非凡的	车辆	是	全部	精神	,	作为	出色地	作为

[ðə; ði] ['pæsndʒə˞] .

the	passengers	.
这	乘客	.

拉着这辆非凡座驾的马匹和车上的乘客一样，都具有精神信仰。

[ðeɪ] [hæd; həd] , [ɪn'diːd] , [ɔːl] [daɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['poʊstmæstər] ; [ænd; ənd] [æz; əz]

They	had	,	indeed	,	all	died	in	the	service	of	a	certain	postmaster	;	and	as
他们	有	,	的确	,	全部	死亡	在	这	服务	的	一个	肯定	邮政局长	;	和	作为

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['koʊtʃmən] ,

for	the	coachman	,
为了	这	马车夫	,

他们确实都死于为某位邮政局长效力；至于那位马车夫，

[huː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [θɪn] [piːs] [ʌv; əv] [ˌɪmə'tɪriəl] ['sʌbstəns] ,

who	was	a	very	thin	piece	of	immaterial	substance	,
WHO	曾是	一个	非常	薄的	片	的	无关紧要	物质	,

他是一团非常薄的非物质物质，

[hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['ɑːnər] [waɪl] [ə'laɪv] [ʌv; əv] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['piːtər] , [ɔːr] ['piːtər] [ðə; ði] [greɪt] ,

he	had	the	honor	while	alive	of	driving	the	Great	Peter	,	or	Peter	the	Great	,
他	有	这	荣誉	尽管	活	的	驾驶	这	伟大的	彼得	,	或者	彼得	这	伟大的	,

他生前有幸为伟大的彼得（或称彼得大帝）驾车。

[ɪn] [huːz] ['sɜːrvɪs] [hɪz; ɪz] [soʊl] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['bɑːdi] , [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [stɑːrvd] [tuː; tə] [deθ] .

in	whose	service	his	soul	,	as	well	as	body	,	was	almost	starved	to	death	.
在	谁	服务	他的	灵魂	,	作为	出色地	作为	身体	,	曾是	几乎	饥饿	到	死亡	.

他的灵魂和肉体都几乎被饿死在他手下。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['viːəkl; 'viːhɪkl] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [set] [aʊt] , [ænd; ənd] [naʊ] ,

Such	was	the	vehicle	in	which	I	set	out	,	and	now	,
这样的	曾是	这	车辆	在	哪个	我	放	出去	,	和	现在	,

这就是我出发时乘坐的交通工具，而现在，

[ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['trævə(ə)l] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [meɪ] , [ɪf] [ðeɪ] [pliːz] ,

those	who	are	not	willing	to	travel	on	with	me	may	,	if	they	please	,
那些	WHO	是	不是	愿意的	到	旅行	在	和	我	可能	,	如果	他们	请	,

那些不愿意与我同行的人，如果愿意的话，可以.....

[stɑːp] [hɪr] ; [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] , [mʌst; məst] [proʊ'siːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] ['tʃæptərz] , [ɪn] [wɪtʃ]

stop	here	;	those	who	are	,	must	proceed	to	the	subsequent	chapters	,	in	which
停止	这里	;	那些	WHO	是	,	必须	继续	到	这	随后的	章节	,	在	哪个

[ðɪs] ['dʒɜːrni] [ɪz] [kən'tɪnjuːd] .

this	journey	is	continued	.
这	旅行	是	持续	.

到此为止；那些想要继续这段旅程的人，必须继续阅读接下来的章节。

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːθər] [fɜːrst] [rɪ'fjuːts] [sʌm; səm]['aɪd(ə)l] [ə'pɪnjənz]

In	which	the	author	first	refutes	some	idle	opinions
在	哪个	这	作者	第一的	反驳	一些	闲置的	意见

作者首先驳斥了一些无稽之谈。

[kən'sɜːrnɪŋ] ['spɪrɪts] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [rɪ'leɪt] [ðer; ðər]

concerning	spirits	,	and	then	the	passengers	relate	their
有关	烈酒	,	和	然后	这	乘客	涉及	他们的

关于鬼魂，然后乘客们讲述了他们的……

['sevrəl] ['dɛθs] .

several	deaths	.
一些	死亡人数	.

多人死亡。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kɑːmən] [ə'pɪnjən] [ðæt] ['spɪrɪts] , [laɪk] [aulz] , [kæn; kən] [siː] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ;

It	is	the	common	opinion	that	spirits	,	like	owls	,	can	see	in	the	dark	;
它	是	这	常见的	观点	那	烈酒	,	喜欢	猫头鹰	,	能	看	在	这	黑暗的	;

人们普遍认为，像猫头鹰一样的精灵可以在黑暗中视物；

[neɪ] , [ænd; ənd][kæn; kən] [ðen] [moʊst] ['iːzəli] [biː; bi] [pər'siːvd] [baɪ] ['ʌðər] .

nay	,	and	can	then	most	easily	be	perceived	by	others	.
不	,	和	能	然后	最多	容易地	是	感知	经过	其他的	.

不，而且这样最容易被他人察觉。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['riːz(ə)n] , ['meni] ['pɜ˞ːsənz] [ʌv; əv] [gʊd] [ˌʌndər'stændɪŋ] , [tuː; tə] [prɪ'vent] ['biːɪŋ] ['terəfaɪd]

For	which	reason	,	many	persons	of	good	understanding	,	to	prevent	being	terrified
为了	哪个	原因	,	许多	人	的	好的	理解	,	到	防止	存在	恐惧

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['ɑːbdʒekts] ,

with	such	objects	,
和	这样的	对象	,

因此，许多有识之士为了避免被这类事物吓倒，

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kiːp] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] ['bɜːrnɪŋ] [baɪ][ðem; ðəm] , [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [meɪ] [prɪ'vent] [ðer; ðər]

usually	keep	a	candle	burning	by	them	,	that	the	light	may	prevent	their
通常	保持	一个	蜡烛	燃烧	经过	他们	,	那	这	光	可能	防止	他们的

['siːɪŋ] .

seeing	.
看到	.

通常会在他们旁边点燃蜡烛，让灯光遮蔽他们的视线。

['mɪstər] . ['lɑːk] , [ɪn][də'rekt] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ,

Mr	.	Locke	,	in	direct	opposition	to	this	,
先生	.	洛克	,	在	直接的	反对	到	这	,

洛克先生与此截然相反，

[hæθ] [nɑːt] ['daʊtɪd] [tuː; tə] [ə'sɜːrt] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ɪn]['oʊpən] ['deɪlaɪt] [fʊl] [æz; əz] [wel]

hath	not	doubted	to	assert	that	you	may	see	a	spirit	in	open	daylight	full	as	well
有	不是	怀疑	到	断言	那	你	可能	看	一个	精神	在	打开	日光	满的	作为	出色地

[æz; əz][ɪn][ðə; ði]['dɑːrkəst] [naɪt] .

as	in	the	darkest	night	.
作为	在	这	最黑暗的	夜晚	.

他毫不怀疑地断言，无论是在光天化日之下，还是在漆黑的夜晚，你都可能看到鬼魂。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [dɑːrk] [wen] [wiː; wi] [set] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn] ,

It	was	very	dark	when	we	set	out	from	the	inn	,
它	曾是	非常	黑暗的	什么时候	我们	放	出去	从	这	客栈	,

我们离开旅店时天色已经很黑了。

[nɔːr][kʊd; kəd][wiː; wi] [siː] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪf] ['evri] [soʊl] [ʌv; əv][juː 'es][hæd; həd] [bɪn] [ə'laɪv] .

nor	could	we	see	any	more	than	if	every	soul	of	us	had	been	alive	.
也不	可以	我们	看	任何	更多的	比	如果	每一个	灵魂	的	我们	有	到过	活	.

我们所能看到的，与每个人都活着时看到的并无二致。

[wiː; wi][hæd; həd] ['trævld] [ə; eɪ] [gʊd] [wei] [bɪ'fɔːr] ['eni] [wʌn] ['ɔːfərd] [tuː; tə]['oʊpən][hɪz; ɪz] [maʊθ] ;

We	had	traveled	a	good	way	before	any	one	offered	to	open	his	mouth	;
我们	有	旅行	一个	好的	方式	前	任何	一	提供	到	打开	他的	嘴	;

我们走了很远的路，才有人开口说话；

[ɪn'diːd] , [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɜːr; wər][fæst] [ə'sliːp] , [fɔːr][bʌt; bət] ,

indeed	,	most	of	the	company	were	fast	asleep	,	4	but	,
的确	,	最多	的	这	公司	是	快速地	睡着了	,	4	但	,

事实上，公司的大部分员工都睡着了，4 但是，

[æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][kloʊz][maɪ][oʊn] [aɪz] ,

as	I	could	not	close	my	own	eyes	,
作为	我	可以	不是	关闭	我的	自己的	眼睛	,

因为我无法闭上自己的眼睛，

[ænd; ənd] [pər'siːvd] [ðə; ði]['spɪrɪt] [huː] [sæt] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['laɪkwaɪz] [ə'weɪk] ,

and	perceived	the	spirit	who	sat	opposite	to	me	to	be	likewise	awake	,
和	感知	这	精神	WHO	卫星	对面的	到	我	到	是	同样地	醒	,

我察觉到坐在我对面的那个灵体也醒着，

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] ['oʊvɜˌtʃʊrz] [ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [baɪ] [kəm'pleɪnɪŋ] [haʊ] [dɑːrk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

I	began	to	make	overtures	of	conversation	,	by	complaining	HOW	DARK	IT	WAS	.
我	开始	到	制作	序曲	的	对话	,	经过	抱怨	如何	黑暗的	它	曾是	.

我开始主动与人攀谈，抱怨说天太黑了。

“ [ænd; ənd] [ɪk'striːmli] [koʊld] [tuː] , ” ['ænsər] [maɪ] ['feloʊ] ['trævələr] ; “ [ðoʊ] , [aɪ] [θæŋk] [gɑːd] ,

“	And	extremely	cold	too	,	”	answered	my	fellow	traveler	;	“	though	,	I	thank	God	,
“	和	极其	寒冷的	也	,	”	回答	我的	同伴	游客	;	“	尽管	,	我	感谢	上帝	,

“而且非常冷，”我的旅伴回答道；“不过，感谢上帝，

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][noʊ]['bɑːdi] , [aɪ] [fiːl] [noʊ] [ˌɪnkən'viːniəns] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] : [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'liːv]

as	I	have	no	body	,	I	feel	no	inconvenience	from	it	:	but	you	will	believe
作为	我	有	不	身体	,	我	感觉	不	不便	从	它	:	但	你	将要	相信

, [sɜːr] ,

,	sir	,
,	先生	,

由于我没有肉身，所以感觉不到任何不便：但您会相信的，先生，

[ðæt] [ðɪs] ['frɔːsti] [er] [mʌst; məst] [siːm] ['veri] [ʃɑːrp] [tuː; tə][wʌn][dʒʌst] ['ɪʃuːd] [fɔːrθ] [aʊt] [ʌv; əv][æn; ən]

that	this	frosty	air	must	seem	very	sharp	to	one	just	issued	forth	out	of	an
那	这	霜冻	空气	必须	似乎	非常	锋利的	到	一	只是	发布	前进	出去	的	一个

['ʌv(ə)n] ;

oven	;
烤箱	;

对于刚从烤箱里出来的人来说，这股寒风一定感觉非常刺骨；

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪn'fleɪmd] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['leɪtli] [dɪ'pɑːrtɪd] [frʌm; frəm] . ”

for	such	was	the	inflamed	habitation	I	am	lately	departed	from	.	”
为了	这样的	曾是	这	发炎的	居住地	我	是	最近	已离开	从	.	”

我最近离开的，正是这样一个战火纷飞的住所。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][jʊr; jər][end] , [sɜːr] ? ” [sed] [aɪ] . “ [aɪ][wʌz; wəz] ['məːdəd] ,

“	How	did	you	come	to	your	end	,	sir	?	”	said	I	.	“	I	was	murdered	,
“	如何	做过	你	来	到	你的	结尾	,	先生	?	”	说	我	.	”	我	曾是	被谋杀	,

“先生，您是怎么死的？”我问。“我被谋杀了。”

[sɜːr] , ” ['ænsər] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] .

sir	,	”	answered	the	gentleman	.
先生	,	”	回答	这	绅士	.

“先生，”那位先生回答道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [sər'praɪzd] [ðen] , ” [rɪ'plaɪd] [aɪ] ,
“ I am surprised then , ” replied I ,
“ 我 是 惊讶 然后 , ” 回复 我 ,

“那我就感到惊讶了，”我回答道。

“ [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt][daɪ'vɜːrt] [jɔːr'self] [baɪ] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [sʌm; səm]
“ that you did not divert yourself by walking up and down and playing some
“ 那 你 做过 不是 转移 你自己 经过 步行 向上 和 向下 和 玩耍 一些
['meri] [trɪks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɜːrdərər] . ”
merry tricks with the murderer . ”
欢乐 技巧 和 这 凶手 . ”

“你没有四处走动，也没有和凶手玩什么花招来消遣。”

“ [oʊ] , [sɜːr] , ” [rɪ'tɜːrnd] [hiː; hi] , “ [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [ðæt] ['prɪvəlɪdʒ] , [aɪ][wʌz; wəz] ['lɔːfəli] [pʊt][tuː; tə]
“ Oh , sir , ” returned he , “ I had not that privilege , I was lawfully put to
“ 哦 , 先生 , ” 返回 他 , “ 我 有 不是 那 特权 , 我 曾是 合法地 放 到
[deθ] .
death .
死亡 .

“哦，先生，”他回答说，“我没有那种特权，我被依法处死了。”

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [set][ˌem 'iː][ɑːn]['faɪər] , [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] ['medsnz] [tuː; tə] [θroʊ] [aʊt][maɪ]
In short , a physician set me on fire , by giving me medicines to throw out my
在 短的 , 一个 医生 放 我 在 火 , 经过 给予 我 药物 到 扔 出去 我的
[dɪ'stempər] .
distemper .
犬瘟热 .

简而言之，医生给我开了药，想治好我的瘟疫，结果却把我烧伤了。

[aɪ] [daɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɑːt]['redʒɪmən] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] - [pɑːks] .
I died of a hot regimen , as they call it , in the small - pox .
我 死亡 的 一个 热的 方案 , 作为 他们 称呼 它 , 在 这 小的 - 天花 .

我死于天花治疗中的高温疗法。

” [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪts] [æt; ət] [ðæt] [wɜːrd] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] , “ [ðə; ði] [smɔːl] - [pɑːks] !
” One of the spirits at that word started up and cried out , “ The small - pox !
” 一 的 这 烈酒 在 那 单词 开始 向上 和 哭 出去 , “ 这 小的 - 天花 !

“听到这句话，其中一个鬼魂猛地跳了起来，喊道：‘天花！’”

[bles] [ˌem 'iː] !
bless me !
保佑 我 !

保佑我！

[aɪ] [hoʊp] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [dɪ'stempər] ,
I hope I am not in company with that distemper ,
我 希望 我 是 不是 在 公司 和 那 犬瘟热 ,

我希望我没有感染那种疾病。

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][ɔːl][maɪ][laɪf][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['kɔːʃ(ə)n] [ə'vɔɪdɪd] , [ænd; ənd][hæv; həv][soʊ] ['hæpɪli]
which I have all my life with such caution avoided , and have so happily
哪个 我 有 全部 我的 生活 和 这样的 警告 避免 , 和 有 所以 快乐地
[ɪ'skeɪpt] [ˌhɪðər'tuː] !
escaped hitherto !
逃脱 迄今为止 !

我一生都在小心翼翼地避免这种情况，并且至今都非常幸运地躲过了它！

” [ðɪs] [fraɪt] [set] [ɔːl] [ðə; ði] ['pæsndʒəɹ] [huː] [wɜːr; wər] [ə'weɪk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [laʊd] ['læftər] ;
” This fright set all the passengers who were awake into a loud laughter ;
” 这 惊吓 放 全部 这 乘客 WHO 是 醒 进入 一个 大声 笑声 ;

“这一惊吓让所有醒着的乘客都哈哈大笑起来；

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , [ˌrekə'lektɪŋ] [hɪm'self] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][kən'fjuːʒ(ə)n] , [ænd; ənd][nɑːt]

and	the	gentleman	,	recollecting	himself	,	with	some	confusion	,	and	not
和	这	绅士	,	回忆	他自己	,	和	一些	困惑	,	和	不是

[wɪ'ðaʊt] ['blʌʃɪŋ] , [æskt] ['pɑːrd(ə)n] ,

without	blushing	,	asked	pardon	,
没有	脸红	,	问	赦免	,

那位先生回过神来，有些慌乱，甚至有些羞红了脸，连忙道歉。

['kraɪɪŋ] , “ [aɪ]['proʊtest][aɪ] [driːmd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə'laɪv] . ”

crying	,	“	I	protest	I	dreamed	that	I	was	alive	.	”
哭泣	,	“	我	反对	我	梦见	那	我	曾是	活	.	”

哭喊道：“我抗议，我梦见自己还活着。”

“ [pər'hæps] , [sɜːr] , ” [sed] [aɪ] , “ [juː; jʊ][daɪd][ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'stempər] ,

“	Perhaps	,	sir	,	”	said	I	,	“	you	died	of	that	distemper	,
“	也许	,	先生	,	”	说	我	,	“	你	死亡	的	那	犬瘟热	,

“先生，”我说，“或许您死于那种疾病。”

[wɪtʃ] ['ðerfɔːr] [meɪd] [soʊ] [strɔːŋ] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][juː; jʊ] . ”

which	therefore	made	so	strong	an	impression	on	you	.	”
哪个	所以	制成	所以	强的	一个	印象	在	你	.	”

因此，这件事给你留下了如此深刻的印象。

“ [noʊ] , [sɜːr] , ” ['ænsər] [hiː; hi] , “ [aɪ] ['nevər] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ][laɪf] ;

“	No	,	sir	,	”	answered	he	,	“	I	never	had	it	in	my	life	;
“	不	,	先生	,	”	回答	他	,	“	我	绝不	有	它	在	我的	生活	;

“不，先生，”他回答说，“我这辈子从来没有过；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kən'tɪnjuəl] [ænd; ənd] ['dredf(ə)l] [ˌæprɪ'henʃn] [ˌaɪ 'tiː] [kept] [ˌem 'iː][soʊ] [lɔːŋ] ['ʌndər] ['kænɑːt] ,

but	the	continual	and	dreadful	apprehension	it	kept	me	so	long	under	cannot	,
但	这	持续的	和	可怕	忧虑	它	保留	我	所以	长的	在下面	不能	,

但是，它让我长期处于持续而可怕的恐惧之中，却无法消除。

[aɪ] [siː] , [biː; bi][soʊ] [ɪ'miːdiətli] [ɪ'rædɪkeɪtɪd] .

I	see	,	be	so	immediately	eradicated	.
我	看	,	是	所以	立即地	根除	.

我明白了，必须立即根除。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , [sɜːr] , [aɪ] [ə'vɔɪdɪd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['lʌndən] [fɔːr; fər] ['θɜːrti] ['jɪrz] [tə'geðər] ,

You	must	know	,	sir	,	I	avoided	coming	to	London	for	thirty	years	together	,
你	必须	知道	,	先生	,	我	避免	未来	到	伦敦	为了	三十	年	一起	,

先生，您应该知道，我整整三十年都没来过伦敦。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] - [pɑːks] , [tɪl] [ðə; ði][moʊst]['ɜːrdʒənt] ['bɪznəs] [brɔːt] [ˌem 'iː] ['ðɪðər]

for	fear	of	the	small	-	pox	,	till	the	most	urgent	business	brought	me	thither
为了	害怕	的	这	小的	-	天花	,	直到	这	最多	紧迫的	商业	带来	我	那里

[ə'baʊt] [faɪv] [deɪz] [ə'goʊ] .

about	five	days	ago	.
关于	五	天	前	.

我一直害怕天花，直到大约五天前，一件非常紧急的事情把我带到了那里。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['dredfəli] [ə'freɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'ziːz] [ðæt] [aɪ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ðə; ði] ['sekənd] [naɪt] [ʌv; əv]

I	was	so	dreadfully	afraid	of	this	disease	that	I	refused	the	second	night	of
我	曾是	所以	极其糟糕	害怕的	的	这	疾病	那	我	拒绝	这	第二	夜晚	的

[maɪ][ə'raɪv(ə)l][tuː; tə][sʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] [huːz] [waɪf][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['sevrəl]

my	arrival	to	sup	with	a	friend	whose	wife	had	recovered	of	it	several
我的	到达	到	上	和	一个	朋友	谁	妻子	有	恢复	的	它	一些

[mʌnθs] [bɪ'fɔːr] ,

months	before	,
几个月	前	,

我非常害怕这种疾病，以至于抵达后的第二个晚上，我拒绝与一位朋友共进晚餐，因为他的妻子几个月前刚刚从这种疾病中康复。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['iːvnɪŋ] [gɑːt][ə; eɪ] ['sɜːrfɪt] [baɪ] ['iːtɪŋ] [tuː] ['meni] ['mʌslz] ,

and	the	same	evening	got	a	surfeit	by	eating	too	many	muscles	,
和	这	相同的	晚上	得到	一个	过量	经过	吃	也	许多	肌肉	,

当晚就因为吃了太多肌肉而吃撑了。

[wɪtʃ] [brɔːt] [ˌem 'iː]['ɪntuː] [ðɪs] [gʊd] ['kʌmpəni] . ”

which	brought	me	into	this	good	company	.	”
哪个	带来	我	进入	这	好的	公司	.	”

这让我有机会加入这家优秀的公司。

“ [aɪ] [wɪl] [leɪ] [ə; eɪ]['weɪdʒər] , ” [kraɪd] [ðə; ði]['spɪrɪt] [huː] [sæt][nekst][hɪm; ɪm] ,

“	I	will	lay	a	wager	,	”	cried	the	spirit	who	sat	next	him	,
”	我	将要	躺	一个	赌注	,	”	哭	这	精神	WHO	卫星	下一个	他	,

“我来打赌！”坐在他旁边的幽灵喊道。

“ [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][wʌn][ɪn][ðə; ði] [koʊtʃ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ges] [maɪ] [dɪ'stempər] .

“	there	is	not	one	in	the	coach	able	to	guess	my	distemper	.
”	那里	是	不是	一	在	这	教练	有能力的	到	猜测	我的	犬瘟热	.

“教练组里没有一个人能猜到我得了什么病。”

” [aɪ] [dɪ'zaɪrd] [ðə; ði]['feɪvər][ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'kweɪnt] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ]

”	I	desired	the	favor	of	him	to	acquaint	us	with	it	,	if	it	was	so
”	我	想要的	这	偏爱	的	他	到	熟人	我们	和	它	,	如果	它	曾是	所以

[ʌn'kɑːmən] .

uncommon	.
罕见	.

“如果这种东西真的那么不常见，我希望他能让我们了解一下。”

“ [waɪ] , [sɜːr] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [aɪ] [daɪd] [ʌv; əv] ['ɑːnər] . ” — “ [ʌv; əv]

“	Why	,	sir	,	”	said	he	,	“	I	died	of	honor	.	”	—	“	Of
”	为什么	,	先生	,	”	说	他	,	”	我	死亡	的	荣誉	.	”	—	”	的

“先生，”他说，“我死得光荣。”——“

['ɑːnər] , [sɜːr] ! ” [rɪ'piːtɪd] [aɪ] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [sər'praɪz] .

honor	,	sir	!	”	repeated	I	,	with	some	surprise	.
荣誉	,	先生	！	”	重复	我	,	和	一些	惊喜	.

“荣幸之至，先生！”我有些惊讶地重复道。

“ [jes] , [sɜːr] , ” ['ænsər] [ðə; ði]['spɪrɪt] , “ [ʌv; əv] ['ɑːnər] , [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [kɪld] [ɪn][ə; eɪ]['duːəl] . ”

“	Yes	,	sir	,	”	answered	the	spirit	,	“	of	honor	,	for	I	was	killed	in	a	duel	.	”
”	是的	,	先生	,	”	回答	这	精神	,	”	的	荣誉	,	为了	我	曾是	被杀	在	一个	决斗	.	”

“是的，先生，”亡灵回答道，“为了荣誉，因为我死于决斗。”

“ [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , ” [sed] [ə; eɪ] [fer] ['spɪrɪt] , “ [aɪ][wʌz; wəz][ɪ'nɑːkjuleɪtɪd][læst] ['sʌmər] ,

“	For	my	part	,	”	said	a	fair	spirit	,	“	I	was	inoculated	last	summer	,
”	为了	我的	部分	,	”	说	一个	公平的	精神	,	”	我	曾是	接种	最后的	夏天	,

“至于我，”一位公正的女士说道，“我去年夏天接种了疫苗。”

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [maːrks][ɑːn][maɪ] [feɪs] .

and	had	the	good	fortune	to	escape	with	a	very	few	marks	on	my	face	.
和	有	这	好的	财富	到	逃脱	和	一个	非常	很少	标记	在	我的	脸	.

我很幸运，脸上只留下了很少的痕迹。

[aɪ] [ɪ'stiːmd] [maɪ'self] [naʊ] ['pɜːrfɪktli] ['hæpi] ,

I	esteemed	myself	now	perfectly	happy	,
我	尊敬的	我	现在	完美	快乐的	,

我现在觉得自己非常幸福。

[æz; əz][aɪ][ɪ'mædʒɪnd][aɪ][hæd; həd][noʊ] [rɪ'streɪnt] [tuː; tə][ə; eɪ] [fʊl] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [daɪ'vɜːʃnz]

as	I	imagined	I	had	no	restraint	to	a	full	enjoyment	of	the	diversions
作为	我	想象	我	有	不	克制	到	一个	满的	享受	的	这	转移

[ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ;

of	the	town	;
的	这	镇	;

我当时以为自己可以毫无顾忌地尽情享受城里的各种娱乐活动;

[bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər][maɪ] ['kʌmɪŋ] [ʌp][aɪ] [kɔːt] [koʊld][baɪ] - [maɪ'self][æt; ət]

but	within	a	few	days	after	my	coming	up	I	caught	cold	by	overdancing	myself	at
但	之内	一个	很少	天	后	我的	未来	向上	我	捕捉	寒冷的	经过	-	我	在

[ə; eɪ][bɔːl] ,

a	ball	,
一个	球	,

但就在我升职后的几天内，我因为在舞会上跳舞跳得太厉害而感冒了。

[ænd; ənd][læst] [naɪt] [daɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['vaɪələnt]['fiːvər] .

and	last	night	died	of	a	violent	fever	.
和	最后的	夜晚	死亡	的	一个	暴力	发烧	.

昨晚因高烧去世。

" ['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['saɪləns] [wɪtʃ] [naʊ] [in'sjuːd] , [ðə; ði] [fer] ['spɪrɪt] [huː] [spoʊk] [læst] ,

"	After	a	short	silence	which	now	ensued	,	the	fair	spirit	who	spoke	last	,
"	后	一个	短的	沉默	哪个	现在	随后	,	这	公平的	精神	WHO	辐	最后的	,

短暂的沉默之后，最后开口说话的那位美丽的精灵说道:

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [naʊ] ['deɪlaɪt] , [ə'drest] [hɜːr'self][tuː; tə][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [huː] [sæt][nekst][hɜːr; hər] ,

it	being	now	daylight	,	addressed	herself	to	a	female	who	sat	next	her	,
它	存在	现在	日光	,	已解决	她自己	到	一个	女性	WHO	卫星	下一个	她	,

天亮了，她便对坐在旁边的一位女士说道。

[ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [wʌt] [tʃæns] [ðeɪ] [oʊd] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kʌmpəni] .

and	asked	her	to	what	chance	they	owed	the	happiness	of	her	company	.
和	问	她	到	什么	机会	他们	欠款	这	幸福	的	她	公司	.

并问她，他们欠她公司的幸福多大的机会。

[ʃiː; ʃi] ['ænsər] , [ʃiː; ʃi] [æprɪ'hend] [tuː; tə][ə; eɪ] [kən'sʌmpʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði] [fɪ'zɪʃnz] [wɜːr; wər]

She	answered	,	she	apprehended	to	a	consumption	,	but	the	physicians	were
她	回答	,	她	被捕	到	一个	消耗	,	但	这	医生	是

[nɑːt] [ə'griːd] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [dɪ'stempər] ,

not	agreed	concerning	her	distemper	,
不是	同意	有关	她	犬瘟热	,

她回答说，她怀疑自己得了肺痨，但医生们对她的病情没有达成一致意见。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [left] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [hɑːt] [dɪ'spjuːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt]

for	she	left	two	of	them	in	a	very	hot	dispute	about	it	when	she	came	out
为了	她	左边	二	的	他们	在	一个	非常	热的	争议	关于	它	什么时候	她	来了	出去

[ʌv; əv][hɜːr; hər]['bɑːdi] .

of	her	body	.
的	她	身体	.

因为当她离开肉身时，留下他们两人正为此激烈争吵。

“ [ænd; ənd] [preɪ] , ['mædəm] , ” [sed] [ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt][tuː; tə][ðə; ði][sɪksθ] ['pæsɪndʒər] ,

“	And	pray	,	madam	,	”	said	the	same	spirit	to	the	sixth	passenger	,
“	和	祈祷	,	女士	,	”	说	这	相同的	精神	到	这	第六	乘客	,

“夫人，请祈祷，”同一个鬼魂对第六位乘客说道。

“ [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrld] ?

“	How	came	you	to	leave	the	other	world	?
“	如何	来了	你	到	离开	这	其他	世界	?

“你是如何离开另一个世界的？”

" [bʌt; bət] [ðæt] ['fiːmeɪl] ['spɪrɪt] , ['skruːɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] [maʊθ] , ['ænsər] , [ʃiː; ʃi] ['wʌndɝd] [æt; ət]

"	But	that	female	spirit	,	screwing	up	her	mouth	,	answered	,	she	wondered	at
"	但	那	女性	精神	,	拧螺丝	向上	她	嘴	,	回答	,	她	想知道	在

[ðə; ði] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] ;

the	curiosity	of	some	people	;
这	好奇心	的	一些	人们	;

“但是那个女鬼，抿着嘴回答说，她对某些人的好奇心感到疑惑；

[ðæt] [pər'hæps] ['pɝːsənz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [hɜːrd] [sʌm; səm] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [deθ] , [wɪtʃ]

that	perhaps	persons	had	already	heard	some	reports	of	her	death	,	which
那	也许	人	有	已经	听到	一些	报告	的	她	死亡	,	哪个

[wɜːr; wər] [fɑːr] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [truː] ;

were	far	from	being	true	;
是	远的	从	存在	真的	;

或许有人已经听到了一些关于她去世的传闻，但这些传闻与事实相去甚远；

[ðæt] , [wət'evər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

that	,	whatever	was	the	occasion	of	it	,
那	,	任何	曾是	这	场合	的	它	,

无论起因是什么，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [glæd] [æt; ət] ['biːɪŋ] [dɪ'lɪvərd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [wɜːrld] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] ['pleʒər]

she	was	glad	at	being	delivered	from	a	world	in	which	she	had	no	pleasure
她	曾是	高兴的	在	存在	发表	从	一个	世界	在	哪个	她	有	不	乐趣

,

,

,

她很高兴能摆脱那个毫无乐趣的世界。

[ænd; ənd] [wer] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['nɑːnsens] [ænd; ənd] [ɪm'pɜːrtnəns] ; [pər'tɪkjələrli]

and	where	there	was	nothing	but	nonsense	and	impertinence	;	particularly
和	在哪里	那里	曾是	没有什么	但	废话	和	无礼	;	特别

[ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [seks] ,

among	her	own	sex	,
之中	她	自己的	性别	,

那里充斥着无稽之谈和无礼之举；尤其是在她自己的女性群体中，

[huːz] [luːs] [kən'dʌkt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [ɪn'taɪərli] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] .

whose	loose	conduct	she	had	long	been	entirely	ashamed	of	.
谁	松动的	执行	她	有	长的	到过	完全	羞愧	的	.

她一直对他的放荡行为感到无比羞愧。

[ðə; ði] ['bjuːtiəs] ['spɪrɪt] , [pɝ'siːvɪŋ] [hɜːr; hər] ['kwestʃən] [geɪv] [ə'fens] , [pər'suːd] [ˌaɪ 'tiː] [noʊ] ['fɑːrðər] .

The	beauteous	spirit	,	perceiving	her	question	gave	offense	,	pursued	it	no	farther	.
这	美丽的	精神	,	感知	她	问题	给予	罪行	,	追击	它	不	更远	.

美丽的精灵察觉到她的问题冒犯了她，便不再追问。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪn'diːd] [ɔːl] [ðə; ði] ['swiːtnəs] [ænd; ənd] [gʊd] - ['hjuːmər] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [soʊ] [ɪk'striːmli]

She	had	indeed	all	the	sweetness	and	good	-	humor	which	are	so	extremely
她	有	的确	全部	这	甜味	和	好的	-	幽默	哪个	是	所以	极其

['eɪmiəb(ə)l] ([wen] [faʊnd]) [ɪn] [ðæt] [seks] [wɪtʃ] ['tendərnəs] [moʊst] [ɪk'skwɪzɪtli¦'ekskwɪzɪtli] [bɪ'kʌmz] .

amiable	(	when	found	)	in	that	sex	which	tenderness	most	exquisitely	becomes	.
可亲	(	什么时候	成立	)	在	那	性别	哪个	压痛	最多	精美绝伦	变成	.

她确实具备所有温柔善良的特质，而这种特质在女性身上（如果能找到的话）是如此令人喜爱，因为温柔在女性身上体现得最为淋漓尽致。

[hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] [dɪ'spleɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪrflnəs] , [ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃər] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Her	countenance	displayed	all	the	cheerfulness	,	the	good	-	nature	,	and	the
她	面容	显示	全部	这	愉悦	,	这	好的	-	自然	,	和	这

['mɑːdəsti] ,

modesty	,
谦逊	,

她脸上洋溢着快乐、善良和谦逊。

[wɪtʃ] [dɪ'fjuːz] [sʌtʃ] ['braɪtnəs] [raʊnd] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [sɜ-ɑː'fiːnə] , [faɪv] ['ɔːɪŋ] ['evri] [bɪ'hoʊldər]

which	diffuse	such	brightness	round	the	beauty	of	Seraphina	,	5	awing	every	beholder
哪个	扩散	这样的	亮度	圆形的	这	美丽	的	塞拉菲娜	,	5	令人敬畏	每一个	旁观者

[wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] ,

with	respect	,
和	尊重	,

如此耀眼的光芒笼罩着塞拉菲娜的美丽，5 令每一位观赏者都肃然起敬。

[ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ['rævɪʃɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

and	,	at	the	same	time	,	ravishing	him	with	admiration	.
和	,	在	这	相同的	时间	,	迷人的	他	和	钦佩	.

同时，她对他充满了钦佩之情。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [ɪn'diːd] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [smɔːl] - [pɑːks] ,

Had	it	not	been	indeed	for	our	conversation	on	the	small	-	pox	,
有	它	不是	到过	的确	为了	我们的	对话	在	这	小的	-	天花	,

如果不是因为我们谈论了天花，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪ'mædʒɪnd] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['ɑːnərd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][aɪ'dentɪk(ə)l] ['prez(ə)ns] .

I	should	have	imagined	we	had	been	honored	with	her	identical	presence	.
我	应该	有	想象	我们	有	到过	荣幸	和	她	完全相同的	在场	.

我本该以为我们会有幸见到她本人。

[ðɪs] [ə'pɪnjən] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['haɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [gʊd] [sens] [ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] [wen'evər] [ʃiː; ʃi]

This	opinion	might	have	been	heightened	by	the	good	sense	she	uttered	whenever	she
这	观点	可能	有	到过	增强	经过	这	好的	感觉	她	说出	每当	她

[spoʊk] ,

spoke	,
辐	,

她每次说话都言辞得体，这或许加深了人们的这种看法。

[baɪ][ðə; ði] ['delɪkəsi] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sentɪmənts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kəm'pleɪs(ə)ns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɪ'heɪvjər]

by	the	delicacy	of	her	sentiments	,	and	the	complacence	of	her	behavior
经过	这	美味	的	她	情感	,	和	这	自满	的	她	行为

,

,
,

因她情感的细腻和行为的安逸，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['dɪgnəti] [wɪtʃ] [ə'tendid] ['evri] [lʊk] , [wɜːrd] , [ænd; ənd] ['dʒestʃər] ;

together	with	a	certain	dignity	which	attended	every	look	,	word	,	and	gesture	;
一起	和	一个	肯定	尊严	哪个	参加	每一个	看	,	单词	,	和	手势	;

此外，他的一言一行、一举一动都流露出一种庄重感；

['kwɑːlətiz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][feɪl] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][ə; eɪ] [hɑːrt] [sɪks][soʊ]['keɪpəb(ə)l]

qualities	which	could	not	fail	making	an	impression	on	a	heart	6	so	capable
品质	哪个	可以	不是	失败	制作	一个	印象	在	一个	心	6	所以	有能力的

[ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [maɪn] ,

of	receiving	it	as	mine	,
的	接收	它	作为	矿	,

这些品质一定会给一颗如此善于接受它的心留下深刻的印象，就像我的心一样。

[nɔːr][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [lɔːŋ] [ɪn] ['reɪzɪŋ] [ɪn][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['veri] ['vaɪələnt] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [sə'ræfɪk] [lʌv] .

nor	was	she	long	in	raising	in	me	a	very	violent	degree	of	seraphic	love	.
也不	曾是	她	长的	在	提高	在	我	一个	非常	暴力	程度	的	天使般的	爱	.

她也很快在我心中燃起了极其炽烈的、如同天使般的爱。

[aɪ][duː][nɑːt][ɪn'tend][baɪ] [ðɪs] ,

I	do	not	intend	by	this	,
我	做	不是	打算	经过	这	,

我并非有意如此。

[ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [lʌv] [wɪtʃ] [men] [ɑːr; ər] ['veri] ['prɑːpərli] [sed] [tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði]

that	sort	of	love	which	men	are	very	properly	said	to	make	to	women	in	the
那	种类	的	爱	哪个	男人	是	非常	适当地	说	到	制作	到	女性	在	这

['loʊər] [wɜːrld] ,

lower	world	,
降低	世界	,

那种男人在下层世界里对女人所表现出的爱，非常贴切。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['seldəm] ['læsts] ['eni] [lɔːŋgər][ðæn; ðən] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['meɪkɪŋ] .

and	which	seldom	lasts	any	longer	than	while	it	is	making	.
和	哪个	很少	持续时间	任何	更长	比	尽管	它	是	制作	.

而且它持续时间很少超过制作过程。

[aɪ] [miːn] [baɪ] [sə'ræfɪk] [lʌv] [æn; ən] [ɪk'striːm] ['delɪkəsi] [ænd; ənd] ['tendərnəs] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] , [ʌv; əv]

I	mean	by	seraphic	love	an	extreme	delicacy	and	tenderness	of	friendship	,	of
我	意思是	经过	天使般的	爱	一个	极端	美味	和	压痛	的	友谊	,	的

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

我所说的“天使般的爱”是指友谊中极致的细腻和温柔，其中，

[maɪ] ['wɜːrðiː] ['riːdər] , [ɪf] [ðaʊ] [hæst][noʊ] [kən'sepʃ(ə)n] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ðaʊ] ['meiist, meist]

my	worthy	reader	,	if	thou	hast	no	conception	,	as	it	is	probable	thou	mayest
我的	值得	读者	,	如果	你	哈斯特	不	概念	,	作为	它	是	可能	你	五月

[nɑːt] ,

not	,
不是	,

我亲爱的读者，如果您没有概念（这很有可能），

[maɪ] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [ðiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] ['fruːtləs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə]

my	endeavor	to	instruct	thee	would	be	as	fruitless	as	it	would	be	to
我的	努力	到	指示	你	会	是	作为	徒劳无功	作为	它	会	是	到

[ɪk'spleɪn][ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] ['prɔːbləms][ʌv; əv][sɜːr]['aɪzək] ['nuːtən] [tuː; tə][wʌn] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] ['vʌlgər]

explain	the	most	difficult	problems	of	Sir	Isaac	Newton	to	one	ignorant	of	vulgar
解释	这	最多	难的	问题	的	先生	艾萨克	牛顿	到	一	无知	的	庸俗

[ə'rɪθmətɪk] .

arithmetic	.
算术	.

我试图教导你，就像向一个不懂基本算术的人解释艾萨克·牛顿爵士最困难的问题一样徒劳无功。

[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ['ðerfɔːr] [tuː; tə] ['mætərz] [ˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l][baɪ][ɔːl] [ʌndəs'tændɪŋz] : [ðə; ði] ['dɪskɔːrs]

To	return	therefore	to	matters	comprehensible	by	all	understandings	:	the	discourse
到	返回	所以	到	事情	可理解的	经过	全部	理解	:	这	话语

[naʊ] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði]['vænəti] ,

now	turned	on	the	vanity	,
现在	转向	在	这	虚荣	,

因此，让我们回到所有人都能理解的事情上来：现在的话题转向了虚荣心，

['fɑːli] , [ænd; ənd] ['mɪzəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] [wɜːrld] ,

folly	,	and	misery	of	the	lower	world	,
蠢事	,	和	苦难	的	这	降低	世界	,

愚昧，以及下层世界的苦难，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['evri] ['pæsɪndʒər] [ɪn][ðə; ði] [koʊtʃ] [ɪk'sprest] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn]

from	which	every	passenger	in	the	coach	expressed	the	highest	satisfaction	in
从	哪个	每一个	乘客	在	这	教练	表达	这	最高	满意	在

['biːɪŋ] [dɪ'lɪvərd] ;

being	delivered	;
存在	发表	;

车厢内的每一位乘客都对安全抵达表示非常满意；

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ðæt] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][dʒɔɪ][wiː; wi] [dɪ'klerd] [æt; ət]

though	it	was	very	remarkable	that	,	notwithstanding	the	joy	we	declared	at
尽管	它	曾是	非常	卓越	那	,	虽然	这	喜悦	我们	声明	在

['aʊər; ɑːr] [deθ] ,

our	death	,
我们的	死亡	,

尽管我们对死亡表示喜悦，但这仍然非常令人惊讶，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [huː] [dɪd][nɑːt]['menʃ(ə)n] [ðə; ði]['æksɪdənt] [wɪtʃ] [ɔ'keɪʒənd]

there	was	not	one	of	us	who	did	not	mention	the	accident	which	occasioned
那里	曾是	不是	一	的	我们	WHO	做过	不是	提到	这	事故	哪个	引发

[ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [ə'vɔɪdɪd] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] .

it	as	a	thing	we	would	have	avoided	if	we	could	.
它	作为	一个	事物	我们	会	有	避免	如果	我们	可以	.

我们每个人都提到了那场导致事故发生的事件，并表示如果可以的话，我们一定会避免它。

[neɪ] , [ðə; ði] ['veri] [greɪv] ['leɪdi] [hɜːr'self] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɔːwəd] [ɪn] ['testifaɪŋ] [hɜːr; hər]

Nay	,	the	very	grave	lady	herself	,	who	was	the	forwardest	in	testifying	her
不	,	这	非常	严重	女士	她自己	,	WHO	曾是	这	最前沿	在	作证	她

[dɪ'laɪt] ,

delight	,
喜	,

不，正是这位非常严肃的女士本人，她最积极地表达了自己的喜悦之情。

[kən'fest] [ˌɪnəd'vɜːrt(ə)ntli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [left] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [baɪ][hɜːr; hər] ['bedsaɪd] ;

confessed	inadvertently	that	she	left	a	physician	by	her	bedside	;
坦白	无意中	那	她	左边	一个	医生	经过	她	床头	;

无意中透露，她把一位医生留在了床边；

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huː] [daɪd] [ʌv; əv] ['ɑːnər] ['veri] ['lɪbərəli] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd][bəuθ][hɪz; ɪz] ['fɑːli]

and	the	gentleman	who	died	of	honor	very	liberally	cursed	both	his	folly
和	这	绅士	WHO	死亡	的	荣誉	非常	慷慨地	被诅咒的	两个都	他的	蠢事

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fensɪŋ] .

and	his	fencing	.
和	他的	击剑	.

这位光荣战死的绅士毫不吝啬地诅咒了自己的愚蠢行为和击剑技艺。

[waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['mætərz] ,

While	we	were	entertaining	ourselves	with	these	matters	,
尽管	我们	是	娱乐	我们自己	和	这些	事情	,

当我们忙于讨论这些事情的时候，

[ɑːn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə; eɪ][moʊst] [ə'fensɪv] [smel] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪn'veɪd] ['aʊər; ɑːr]['nɒstrəlz] .

on	a	sudden	a	most	offensive	smell	began	to	invade	our	nostrils	.
在	一个	突然	一个	最多	进攻	闻	开始	到	入侵	我们的	鼻孔	.

突然间，一股极其难闻的气味钻入我们的鼻腔。

[ðɪs] ['veri] [mʌtʃ] [ri'zembld] [ðə; ði]['seɪvər] [wɪtʃ] ['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z][ɪn] ['sʌmər] [pər'siːv] [æt; ət][ðer; ðər]

This	very	much	resembled	the	savor	which	travelers	in	summer	perceive	at	their
这	非常	很多	类似	这	品尝	哪个	旅行者	在	夏天	感知	在	他们的

[ə'proʊtʃ] [tuː; tə] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [heɪg] ,

approach	to	that	beautiful	village	of	the	Hague	,
方法	到	那	美丽的	村庄	的	这	海牙	,

这与夏季旅行者在接近美丽的海牙小镇时所感受到的味道非常相似。

[ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [dɪ'lɪʃəs] [kə'nælz] [wɪtʃ] , [æz; əz] [ðeɪ] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv] ['stændɪŋ] ['wɔːtər]

arising	from	those	delicious	canals	which	,	as	they	consist	of	standing	water
产生	从	那些	可口的	运河	哪个	,	作为	他们	由	的	常设	水

,

,

,

源自那些美丽的运河，这些运河由静水组成，

[duː][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [i'mɪt] ['əudəz] ['greɪtli] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ] [dʌtʃ] [teɪst] ,

do	at	that	time	emit	odors	greatly	agreeable	to	a	Dutch	taste	,
做	在	那	时间	发射	气味	非常	同意	到	一个	荷兰语	品尝	,

那时会散发出非常符合荷兰人口味的气味，

[bʌt; bət][nɑːt][soʊ] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] ['eni] ['ʌðər] .

but	not	so	pleasant	to	any	other	.
但	不是	所以	令人愉快的	到	任何	其他	.

但对其他人来说就没那么愉快了。

[ðoʊz] ['pəːfjuːmz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fer] [wɪnd] ,

Those	perfumes	,	with	the	assistance	of	a	fair	wind	,
那些	香水	,	和	这	协助	的	一个	公平的	风	,

那些香水，在顺风的帮助下，

[bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ə'fekt] ['pɝːsənz] [ʌv; əv] [kwɪk] [ɑːl'fæktəri] [nəːvs] [æt; ət][ə; eɪ] ['liːgz] ['dɪstəns] ,

begin	to	affect	persons	of	quick	olfactory	nerves	at	a	league's	distance	,
开始	到	影响	人	的	快的	嗅觉	神经	在	一个	联盟的	距离	,

开始影响嗅觉灵敏的人，即使在一里格的距离外也是如此。

[ænd; ənd] [ɪn'kriːs] ['grædʒuəli] [æz; əz][juː; jʊ] [ə'proʊtʃ] .

and	increase	gradually	as	you	approach	.
和	增加	逐步地	作为	你	方法	.

随着距离的增加而逐渐增大。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [dɪd][ðə; ði] [smel] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] , [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪn'veɪd] [ˌjuː 'es] ,

In	the	same	manner	did	the	smell	I	have	just	mentioned	,	more	and	more	invade	us	,
在	这	相同的	方式	做过	这	闻	我	有	只是	提及	,	更多的	和	更多的	入侵	我们	,

同样地，我刚才提到的那种气味也越来越强烈地侵扰着我们。

[tɪl] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪts] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊtʃ] - ['wɪndoʊ] ,

till	one	of	the	spirits	,	looking	out	of	the	coach	-	window	,
直到	一	的	这	烈酒	,	寻找	出去	的	这	教练	-	窗户	,

直到其中一个幽灵从马车窗向外望去，

[dɪ'klerd] [wiː; wi][wɜːr; wər][dʒʌst] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] ['sɪti] ;

declared	we	were	just	arrived	at	a	very	large	city	;
声明	我们	是	只是	到达的	在	一个	非常	大的	城市	;

他们说我们刚刚到达一座非常大的城市；

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [hiː; hi][hæd; həd] [skers] [sed] [soʊ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [faʊnd] [ɑːr'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌbəːb] ,

and	indeed	he	had	scarce	said	so	before	we	found	ourselves	in	the	suburbs	,
和	的确	他	有	稀少	说	所以	前	我们	成立	我们自己	在	这	郊区	,

事实上，他话音未落，我们便已身处郊区。

[ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðə; ði] ['koʊtʃmən] , ['biːɪŋ] [æskt] [baɪ] [ə'nʌðər] ,

and	,	at	the	same	time	,	the	coachman	,	being	asked	by	another	,
和	,	在	这	相同的	时间	,	这	马车夫	,	存在	问	经过	其他	,

与此同时，马车夫被另一个人问到：

[ɪn'fɔːrmd] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [dɪ'ziːzɪz] .

informed	**us**	**that**	**the**	**name**	**of**	**this**	**place**	**was**	**the**	**City**	**of**	**Diseases**	**.**
知情的	我们	那	这	姓名	的	这	地方	曾是	这	城市	的	疾病	.

他们告诉我们，这个地方的名字叫“疾病之城”。

[ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [smuːð] , [ænd; ənd] , [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] [ə'bʌv] -

The	**road**	**to**	**it**	**was**	**extremely**	**smooth**	**,**	**and**	**,**	**excepting**	**the**	**above**	**-**
这	路	到	它	曾是	极其	光滑的	,	和	,	除外	这	多于	-

['menʃ(ə)nd] ['seɪvər] , [dɪ'laɪtfəli] ['plez(ə)nt] .

mentioned	**savor**	**,**	**delightfully**	**pleasant**	**.**
提及	品尝	,	令人愉悦	令人愉快的	.

通往那里的路非常平坦，除了上面提到的味道之外，一路都非常愉快。

[ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌbəːb] [wɜːr; wər] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] ['baːnjəu] , ['tævəːnz] , [ænd; ənd] [kʊks] -

The	**streets**	**of**	**the**	**suburbs**	**were**	**lined**	**with**	**bagnios**	**,**	**taverns**	**,**	**and**	**cooks**	**'**
这	街道	的	这	郊区	是	衬里	和	巴格尼奥斯	,	酒馆	,	和	厨师	-

[ʃɑːps] :

shops	**:**
商店	:

郊区的街道两旁林立着澡堂、小酒馆和厨娘店：

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [wiː; wi] [sɔː] ['sevrəl] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn] , [bʌt; bət] [ɪn] ['tɔːdri] ['dresɪz] , ['lʊkɪŋ] [aʊt]

in	**the**	**first**	**we**	**saw**	**several**	**beautiful**	**women**	**,**	**but**	**in**	**tawdry**	**dresses**	**,**	**looking**	**out**
在	这	第一的	我们	锯	一些	美丽的	女性	,	但	在	庸俗的	连衣裙	,	寻找	出去

[æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] ;

at	**the**	**windows**	**;**
在	这	视窗	;

在第一个场景中，我们看到几位漂亮的女士，但她们穿着俗气的裙子，望着窗外；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['lætər] [wɜːr; wər] ['vɪzəbli] [ɪk'spoʊzd] [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] ['deɪntiz] ;

and	**in**	**the**	**latter**	**were**	**visibly**	**exposed**	**all**	**kinds**	**of**	**the**	**richest**	**dainties**	**;**
和	在	这	后者	是	明显地	裸露	全部	种类	的	这	最富有的	精致小点心	;

后者则清晰地展示了各种最精致的美味佳肴；

[bʌt; bət] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [wiː; wi] [faʊnd] ,

but	**on**	**our**	**entering**	**the**	**city**	**we**	**found**	**,**
但	在	我们的	进入	这	城市	我们	成立	,

但当我们进入市区后发现，

['kɑːntreri] [tuː; tə] [ɔːl] [wiː; wi] [hæd; həd] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrld] ,

contrary	**to**	**all**	**we**	**had**	**seen**	**in**	**the**	**other**	**world**	**,**
相反	到	全部	我们	有	已见	在	这	其他	世界	,

与我们在另一个世界所看到的一切都截然相反，

[ðæt] [ðə; ði] ['sʌbəːb] [wɜːr; wər] ['ɪnfɪnətli] ['plezəntə] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪt'self] .

that	**the**	**suburbs**	**were**	**infinitely**	**pleasanter**	**than**	**the**	**city**	**itself**	**.**
那	这	郊区	是	无限地	更令人愉悦	比	这	城市	本身	.

郊区比城市本身要宜人得多。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['veri] [dʌl] , [dɑːrk] , [ænd; ənd] ['melənkɑːli] [pleɪs] .

It	**was**	**indeed**	**a**	**very**	**dull**	**,**	**dark**	**,**	**and**	**melancholy**	**place**	**.**
它	曾是	的确	一个	非常	乏味的	,	黑暗的	,	和	忧郁	地方	.

那确实是一个非常沉闷、阴暗、令人伤感的地方。

[fjuː] ['piːp(ə)l] [ə'pɪrd] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] , [ænd; ənd] [ðiːz] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [moʊst] [pɑːrt] , [wɜːr; wər] [oʊld]

Few	**people**	**appeared**	**in**	**the**	**streets**	**,**	**and**	**these**	**,**	**for**	**the**	**most**	**part**	**,**	**were**	**old**
很少	人们	出现	在	这	街道	,	和	这些	,	为了	这	最多	部分	,	是	老的

['wɪmɪn] ,

women	**,**
女性	,

街上行人寥寥，而且大多是老妇人。

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ]['fɔːrm(ə)l] [greɪv] ['dʒent(ə)lmən] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]

and	here	and	there	a	formal	grave	gentleman	,	who	seemed	to	be
和	这里	和	那里	一个	正式的	严重	绅士	,	WHO	似乎	到	是

['θɪŋkɪŋ] ,

thinking	,
思维	,

偶尔还能看到一些举止严肃、一本正经的绅士，似乎在思考着什么。

[wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ][taɪ] - [wɪgz][ɑːn] , [ænd; ənd]['æmbər] - ['hedɪd] [keɪnz] [ɪn][ðer; ðər][hændz] .

with	large	tie	-	wigs	on	,	and	amber	-	headed	canes	in	their	hands	.
和	大的	领带	-	假发	在	,	和	琥珀色	-	标题	拐杖	在	他们的	双手	.

他们头戴大型假发，手持琥珀色手杖。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl][ɪn] [hoʊps] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['viːəkl; 'viːhɪkl] [wʊd] [nɑːt][stɑːp] [hɪr] ; [bʌt; bət] ,

We	were	all	in	hopes	that	our	vehicle	would	not	stop	here	;	but	,
我们	是	全部	在	希望	那	我们的	车辆	会	不是	停止	这里	;	但	,

我们都希望我们的车不会在这里停下来；但是，

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['sɑːroʊ] , [ðə; ði] [koʊtʃ] [suːn] [droʊv] ['ɪntuː][æn; ən] [ɪn] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd]

to	our	sorrow	,	the	coach	soon	drove	into	an	inn	,	and	we	were	obliged
到	我们的	悲哀	,	这	教练	很快	驾驶	进入	一个	客栈	,	和	我们	是	有义务

[tuː; tə] [ə'laɪt] .

to	alight	.
到	点燃	.

令我们失望的是，马车很快驶入了一家客栈，我们不得不下车。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [wiː; wi] [met] [wɪð; wɪθ][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [dɪ'ziːzɪz] .

The	adventures	we	met	with	in	the	City	of	Diseases	.
这	冒险	我们	遇见	和	在	这	城市	的	疾病	.

我们在疾病之城遇到的奇遇。

[wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [lɔːŋ] [ə'raɪvd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ɪn] ,

We	had	not	been	long	arrived	in	our	inn	,
我们	有	不是	到过	长的	到达的	在	我们的	客栈	,

我们抵达客栈不久，

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

where	it	seems	we	were	to	spend	the	remainder	of	the	day	,
在哪里	它	似乎	我们	是	到	花费	这	余	的	这	天	,

看来我们那天剩下的时间都要在那里度过了。

[bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr][hoʊst] [ə'kweɪntɪd] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌstəmeri] [fɔːr; fər][ɔːl] ['spɪrɪts] ,

before	our	host	acquainted	us	that	it	was	customary	for	all	spirits	,
前	我们的	主持人	熟人	我们	那	它	曾是	习惯	为了	全部	烈酒	,

在我们的主人告诉我们这是所有烈酒的惯例之前，

[ɪn][ðer; ðər] ['pæsɪdʒ] [θruː] [ðæt] ['sɪti] , [tuː; tə] [peɪ] [ðer; ðər][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][tuː; tə]

in	their	passage	through	that	city	,	to	pay	their	respects	to
在	他们的	通道	通过	那	城市	,	到	支付	他们的	尊重	到

[ðæt] ['leɪdi] [dɪ'ziːz] ,

that	lady	Disease	,
那	女士	疾病	,

他们途经那座城市时，是为了向那位“疾病”女士致敬。

[tuː; tə] [huːz] [ə'sɪstəns] [ðeɪ] [hæd; həd] [oʊd] [ðer; ðər] [dɪ'lɪvərəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊər] [wɜːrld] .

to	whose	assistance	they	had	owed	their	deliverance	from	the	lower	world	.
到	谁	协助	他们	有	欠款	他们的	解救	从	这	降低	世界	.

正是他的帮助，才使他们得以脱离地狱。

[wiː; wi] ['ænsər] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [feɪl] [ɪn] ['eni] [kəm'pleɪs(ə)ns] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['juːʒuəl] [tuː; tə] ['ʌðər] ;

We	answered	we	should	not	fail	in	any	complacence	which	was	usual	to	others	;
我们	回答	我们	应该	不是	失败	在	任何	自满	哪个	曾是	通常	到	其他的	;

我们回答说，我们不应该像其他人那样掉以轻心；

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [hoʊst] [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] [wʊd] [ɪ'miːdiətli] [send] ['pɔːtəz] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [juː 'es] .

upon	which	our	host	replied	he	would	immediately	send	porters	to	conduct	us	.
之上	哪个	我们的	主持人	回复	他	会	立即地	发送	搬运工	到	执行	我们	.

主人回答说，他会立即派搬运工来接我们。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [lɔːŋ] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [ruːm] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ə'tendid] [baɪ] [sʌm; səm] [ʌv; əv]

He	had	not	long	quitted	the	room	before	we	were	attended	by	some	of
他	有	不是	长的	辞职	这	房间	前	我们	是	参加	经过	一些	的

[ðoʊz] [greɪv] ['pɝːsənz] [huːm] [aɪ] [hæv; həv] [bɪ'fɔːr] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] [lɑːrdʒ] [taɪ] - [wɪgz] [wɪð; wɪθ] ['æmbər] -

those	grave	persons	whom	I	have	before	described	in	large	tie	-	wigs	with	amber	-
那些	严重	人	谁	我	有	前	描述	在	大的	领带	-	假发	和	琥珀色	-

['hedɪd] [keɪnz] .

headed	canes	.
标题	拐杖	.

他刚离开房间没多久，就有一些神情严肃的人来到我们面前，这些人我之前描述过，他们戴着大大的假发，拄着琥珀头的拐杖。

[ðiːz] ['dʒent(ə)lmən] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['tɪkɪt] - ['pɔːtəz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [keɪnz] [ɑːr; ər] [ðə; ði]

These	gentlemen	are	the	ticket	-	porters	in	the	city	,	and	their	canes	are	the
这些	先生们	是	这	票	-	搬运工	在	这	城市	,	和	他们的	拐杖	是	这

[ɪn'sɪgniə] ,

insignia	,
徽章	,

这些先生是这座城市的售票员，他们的拐杖是他们的标志。

[ɔːr] ['tɪkɪts] , [di'nəutɪŋ] [ðer; ðər] ['ɑːfɪs] .

or	tickets	,	denoting	their	office	.
或者	门票	,	表示	他们的	办公室	.

或票据，表明他们的办公室。

[wiː; wi] [ɪn'fɔːrmd] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sevrəl] ['leɪdiz] [tuː; tə] [huːm] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ə'blaɪdʒd] ,

We	informed	them	of	the	several	ladies	to	whom	we	were	obliged	,
我们	知情的	他们	的	这	一些	女士们	到	谁	我们	是	有义务	,

我们向他们介绍了我们曾帮助过的几位女士，

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] , [wen] [ɑːn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðeɪ] [ɔːl] [stɛərd] [æt; ət]

and	were	preparing	to	follow	them	,	when	on	a	sudden	they	all	stared	at
和	是	准备	到	跟随	他们	,	什么时候	在	一个	突然	他们	全部	凝视	在

[wʌn] [ə'nʌðər] ,

one	another	,
一	其他	,

正当他们准备跟上去的时候，突然间，他们都互相盯着对方看。

[ænd; ənd] [left] [juː 'es] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fraʊn] [ɑːn] ['evri] ['kaʊntənəns] .

and	left	us	in	a	hurry	,	with	a	frown	on	every	countenance	.
和	左边	我们	在	一个	匆忙	,	和	一个	皱眉	在	每一个	面容	.

他们匆匆离去，每个人脸上都带着愁容。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] [bɪ'heɪvjər] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['sʌmənd] [ðə; ði] [hoʊst] ,

We	were	surprised	at	this	behavior	,	and	presently	summoned	the	host	,
我们	是	惊讶	在	这	行为	,	和	目前	被召唤	这	主持人	,

我们对此行为感到惊讶，随即叫来了主人。

[huː] [wʌz; wəz][noʊ] ['suːnər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][hiː; hi][bɜːrst]['ɪntuː][æn; ən] ['hɑːrti] [læf]

who	was	no	sooner	acquainted	with	it	than	he	burst	into	an	hearty	laugh
WHO	曾是	不	很快	熟人	和	它	比	他	爆裂	进入	一个	爽朗	笑

,

,

,

他一听就哈哈大笑起来。

[ænd; ənd][toʊld][ˌjuː 'es][ðə; ðɪ]['riːz(ə)n] [wʌz; wəz] ,

and	told	us	the	reason	was	,
和	讲述	我们	这	原因	曾是	,

并告诉我们原因是：

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][dɪd][nɑːt] [fiː] [ðə; ðɪ]['dʒent(ə)lmən][ðə; ðɪ]['moʊmənt] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] ,

because	we	did	not	fee	the	gentlemen	the	moment	they	came	in	,
因为	我们	做过	不是	费用	这	先生们	这	片刻	他们	来了	在	,

因为我们没有在先生们进门时立即给他们报酬，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪs] .

according	to	the	custom	of	the	place	.
根据	到	这	风俗	的	这	地方	.

根据当地的习俗。

[wiː; wi] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][kən'fjuːʒ(ə)n] , [wiː; wi][hæd; həd] [brɔːt] ['nʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es]

We	answered	,	with	some	confusion	,	we	had	brought	nothing	with	us
我们	回答	,	和	一些	困惑	,	我们	有	带来	没有什么	和	我们

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [wɜːrld] ,

from	the	other	world	,
从	这	其他	世界	,

我们有些困惑地回答说，我们没有从另一个世界带来任何东西。

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ɔːl]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] [ɪn'fɔːrmd] [wʌz; wəz][nɑːt] ['lɔːfl] [tuː; tə][duː] .

which	we	had	been	all	our	lives	informed	was	not	lawful	to	do	.
哪个	我们	有	到过	全部	我们的	生活	知情的	曾是	不是	合法的	到	做	.

我们从小就被告知这样做是违法的。

“ [noʊ] , [noʊ] , ['mæstər] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ][hoʊst] ; “ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'praɪzd] [ʌv; əv] [ðæt] ,

“	No	,	no	,	master	,	”	replied	the	host	;	“	I	am	apprised	of	that	,
“	不	,	不	,	掌握	,	”	回复	这	主持人	;	“	我	是	已获知	的	那	,

“不，不，主人，”主人回答说，“我知道这件事。”

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [fɔːlt] .

and	indeed	it	was	my	fault	.
和	的确	它	曾是	我的	过错	.

的确是我的错。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][fɜːrst] [sent] [juː; jʊ][tuː; tə][maɪ][lɔːrd] [skreɪp] ,

I	should	have	first	sent	you	to	my	lord	Scrape	,
我	应该	有	第一的	发送	你	到	我的	主	刮	,

我应该先把你派去见我的领主斯克莱普。

['sɛvən] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [sə'plaɪd] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] . ”

7	who	would	have	supplied	you	with	what	you	want	.	”
7	WHO	会	有	供应	你	和	什么	你	想	.	”

7. 谁会给你提供你想要的东西呢？”

“ [maɪ][lɔːrd] [skreɪp] [sə'plaɪ] [ˌjuː 'es] !

“	My	lord	Scrape	supply	us	!
“	我的	主	刮	供应	我们	!

“我的大人，斯克莱普，请赐给我们！”

” [sed] [aɪ] , [wɪð; wɪθ] [ə'stɑ:nɪʃmənt] : “ [ʃʊr] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [wi:; wi] ['kænɑ:t] [gɪv] [hɪm; ɪm]

”	said	I	,	with	astonishment	:	“	sure	you	must	know	we	cannot	give	him
”	说	我	,	和	惊讶	:	“	当然	你	必须	知道	我们	不能	给	他

[sɪ'kjʊrəti] ;

security	;
安全	;

我惊讶地说：“你当然知道我们不能给他提供担保；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [hi:; hi] ['nevər] [lent] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] . ”

and	I	am	convinced	he	never	lent	a	shilling	without	it	in	his	life	.	”
和	我	是	确信	他	绝不	借出的	一个	先令	没有	它	在	他的	生活	.	”

我确信他这辈子从来没有不带这笔钱就借出去过一分钱。

“ [noʊ] , [sɜ:r] , ” ['ænsər] [ðə; ði][hoʊst] , “ [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðæt] ['ri:z(ə)n] [hi:; hi][ɪz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][du:]

“	No	,	sir	,	”	answered	the	host	,	“	and	for	that	reason	he	is	obliged	to	do
“	不	,	先生	,	”	回答	这	主持人	,	“	和	为了	那	原因	他	是	有义务	到	做

[ˌaɪ 'ti:] [hɪr] ,

it	here	,
它	这里	,

“不，先生，”主人回答说，“正因如此，他才不得不在这里做这件事。”

[wer] [hi:; hi][ɪz] ['sentənst] [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ][bæŋk] , [ænd; ənd][tu:; tə] [dɪ'strɪbju:t] ['mʌni] ['grætɪs,'greɪtɪs]

where	he	is	sentenced	to	keep	a	bank	,	and	to	distribute	money	gratis
在哪里	他	是	判刑	到	保持	一个	银行	,	和	到	分发	钱	免费

[tu:; tə][ɔ:l] ['pæsndʒə˞] .

to	all	passengers	.
到	全部	乘客	.

他被判处经营一家银行，并向所有乘客免费发放现金。

[ðɪs] [bæŋk] [ə'rɪdʒənəli] [kən'sistid] [ʌv; əv][dʒʌst] [ðæt] [sʌm; səm] ,

This	bank	originally	consisted	of	just	that	sum	,
这	银行	起初	由……组成	的	只是	那	和	,

这家银行最初的资金就只有这么多。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['mɪzrəbli] [hɔ:did] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜ:rld] ,

which	he	had	miserably	hoarded	up	in	the	other	world	,
哪个	他	有	惨痛地	囤积	向上	在	这	其他	世界	,

那是他在另一个世界里可怜地囤积起来的。

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][tu:; tə] [pər'si:v] [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'kri:s] ['vɪzəbli] [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] - [deɪ] , [tɪl] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]

and	he	is	to	perceive	it	decrease	visibly	one	shilling	a	-	day	,	till	it	is
和	他	是	到	感知	它	减少	明显地	一	先令	一个	-	天	,	直到	它	是

['toʊtəli] [ɪg'zɔ:stɪd] ;

totally	exhausted	;
完全	筋疲力尽的	;

他会眼睁睁地看着它每天减少一先令，直到完全耗尽为止；

['æftər] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜ:rld] ,

after	which	he	is	to	return	to	the	other	world	,
后	哪个	他	是	到	返回	到	这	其他	世界	,

之后他将返回另一个世界。

[ænd; ənd] [pər'fɔ:rm] [ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ]['maɪzər][fɔ:r; fər] ['sev(ə)nti] ['jɪrz] ; [ðen] ,

and	perform	the	part	of	a	miser	for	seventy	years	;	then	,
和	履行	这	部分	的	一个	吝啬鬼	为了	七十	年	;	然后	,

并扮演守财奴的角色七十年；然后，

['bi:ɪŋ] [pjʊrəˌfaɪd][ɪn][ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ə; eɪ][hɔ:g] , [hi:; hi][ɪz][tu:; tə]['entər][ðə; ði]['hju:mən] ['spi:ʃi:z] [ə'gen] ,

being	purified	in	the	body	of	a	hog	,	he	is	to	enter	the	human	species	again	,
存在	纯化	在	这	身体	的	一个	猪	,	他	是	到	进入	这	人类	物种	再次	,

他将在猪的身体里经过净化，之后才能再次成为人类。

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ]['sekənd]['traɪəl] . ”
and take a second trial . ”
和 拿 一个 第二 审判 . ”

然后进行第二次审判。”

“ [sɜːr] , ” [sed] [aɪ] , “ [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ['wʌndɚz] :
“ Sir , ” said I , “ you tell me wonders :
“ 先生 , ” 说 我 , “ 你 告诉 我 奇迹 :

“先生，”我说，“您真是太厉害了：”

[bʌt; bət] [ɪf] [hɪz; ɪz][bæŋk][biː; bi][tuː; tə] [dɪ'kriːs] ['oʊnli][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [deɪ] ,
but if his bank be to decrease only a shilling a day ,
但 如果 他的 银行 是 到 减少 仅有的 一个 先令 一个 天 ,

但如果他的银行存款每天只减少一先令，

[haʊ] [kæn; kən][hiː; hi] ['fɜːrnɪʃ] [ɔːl] ['pæsndʒɚ] ? ”
how can he furnish all passengers ? ”
如何 能 他 提供 全部 乘客 ? ”

他怎么能满足所有乘客的需求呢?

“ [ðə; ði] [rest] , ” ['ænsər] [ðə; ði][hoʊst] , “ [ɪz] [sə'plaɪd] [ə'gen] ;
“ The rest , ” answered the host , “ is supplied again ;
“ 这 休息 , ” 回答 这 主持人 , “ 是 供应 再次 ;

“其余的，”主人回答说，“都会再次供应；

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [wɪtʃ] [aɪ] ['kænɑːt] ['iːzəli] [ɪk'spleɪn][tuː; tə][juː; jʊ] . ”
but in a manner which I cannot easily explain to you . ”
但 在 一个 方式 哪个 我 不能 容易地 解释 到 你 . ”

但这种感觉，我很难向你解释清楚。”

“ [aɪ] [ˌæprɪ'hend] , ” [sed] [aɪ] , “ [ðɪs] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɪz] [in'fliktid] [ɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz]
“ I apprehend , ” said I , “ this distribution of his money is inflicted on him as
“ 我 逮捕 , ” 说 我 , “ 这 分配 的 他的 钱 是 造成的 在 他 作为
[ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] ;
a punishment ;
一个 惩罚 ;

“我猜想，”我说，“分配他的钱财是对他的一种惩罚；

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['ænsər] [ðæt] [end] ,
but I do not see how it can answer that end ,
但 我 做 不是 看 如何 它 能 回答 那 结尾 ,

但我看不出它如何能解答这个问题。

[wen] [hiː; hi] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'gen] .
when he knows it is to be restored to him again .
什么时候 他 知道 它 是 到 是 恢复 到 他 再次 .

当他知道它终将归还给他时。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [sɜːrv] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [æz; əz] [wel] [ɪf] [hiː; hi]['pɑːrtɪd]['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l]
Would it not serve the purpose as well if he parted only with the single
会 它 不是 服务 这 目的 作为 出色地如果 他 分手了 仅有的 和 这 单身的
['ʃɪlɪŋ] ,
shilling ,
先令 ,

如果他只捐出那一个先令，岂不是也能达到目的吗?

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ɪz][ɔːl][hiː; hi][ɪz] ['riːəli] [tuː; tə] [luːz] ? ”
which it seems is all he is really to lose ? ”
哪个 它 似乎 是 全部 他 是 真的 到 失去 ? ”

看来这就是他唯一真正会失去的东西了?

“ [sɜːr] , ” [kraɪz] [ðə; ðɪ] [hoʊst] , “ [wen] [juː; jʊ] [əb'zɜːrv] [ðə; ðɪ] ['ægəni] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pɑːrts]

“	Sir	,	”	cries	the	host	,	“	when	you	observe	the	agonies	with	which	he	parts
”	先生	,	”	哭泣	这	主持人	,	“	什么时候	你	观察	这	痛苦	和	哪个	他	部分

[wɪð; wɪθ] ['evri] ['gɪni] ,

with	every	guinea	,
和	每一个	几内亚	,

“先生，”店主喊道，“当您看到他每次送出一个金币时是多么痛苦时，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ə'pɪnjən] .

you	will	be	of	another	opinion	.
你	将要	是	的	其他	观点	.

你会持有不同的意见。

[noʊ]['prɪz(ə)nər] [kən'demd] [tuː; tə] [deθ] ['evər] ['bɛgd] [soʊ] ['hɑːrtɪli] [fɔːr; fər] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [æz; əz]

No	prisoner	condemned	to	death	ever	begged	so	heartily	for	transportation	as
不	囚犯	谴责	到	死亡	曾经	乞求	所以	衷心地	为了	运输	作为

[hiː; hi] ,

he	,
他	,

没有哪个被判处死刑的囚犯像他那样恳切地请求被流放。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] ['sentəns] , [dɪd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [hel] ,

when	he	received	his	sentence	,	did	to	go	to	hell	,
什么时候	他	已收到	他的	句子	,	做过	到	去	到	地狱	,

当他被判刑时，是否要下地狱?

[prə'vaɪdɪd][hiː; hi] [maɪt] ['kæri] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

provided	he	might	carry	his	money	with	him	.
假如	他	可能	携带	他的	钱	和	他	.

前提是他可以随身携带钱。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [wen] [juː; jʊ] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['ʌpər] [wɜːrld] ;

But	you	will	know	more	of	these	things	when	you	arrive	at	the	upper	world	;
但	你	将要	知道	更多的	的	这些	事物	什么时候	你	到达	在	这	上	世界	;

但当你到达上界时，你会对这些事情了解更多;

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [aɪ] [wɪl] [ə'tend] [juː; jʊ][tuː; tə][maɪ][lɔː(r)dz] ,

and	now	,	if	you	please	,	I	will	attend	you	to	my	lord's	,
和	现在	,	如果	你	请	,	我	将要	出席	你	到	我的	领主的	,

现在，请允许我陪同您前往我主人的府邸。

[huː] [ɪz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [sə'plaɪ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [wət'evər] [juː; jʊ][dɪ'zaɪər] .

who	is	obliged	to	supply	you	with	whatever	you	desire	.
WHO	是	有义务	到	供应	你	和	任何	你	欲望	.

谁有义务满足你的任何愿望。

” [wiː; wi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['ʌpər] [end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['teɪbl] ,

”	We	found	his	lordship	sitting	at	the	upper	end	of	a	table	,
”	我们	成立	他的	领主	坐着	在	这	上	结尾	的	一个	桌子	,

“我们发现大人坐在桌子的上端，

[ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'mens] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] , [dɪ'spoʊzd] [ɪn] ['sevrəl] [hiːps] ,

on	which	was	an	immense	sum	of	money	,	disposed	in	several	heaps	,
在	哪个	曾是	一个	巨大	和	的	钱	,	处置	在	一些	堆积如山	,

其中有一大笔钱，分好几堆堆放着。

['evri] [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] ['pəːtʃəst] [ðə; ðɪ] ['ɑːnər] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['peitriəts] [ænd; ənd]

every	one	of	which	would	have	purchased	the	honor	of	some	patriots	and
每一个	一	的	哪个	会	有	购买	这	荣誉	的	一些	爱国者	和

[ðə; ðɪ] ['tʃæstəti] [ʌv; əv][sʌm; səm] [pruːdz] .

the	chastity	of	some	prudes	.
这	贞洁	的	一些	伪君子	.

每一种选择都能换来一些爱国者的荣誉和一些伪君子的贞洁。

[ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] [sɔː] [ˌjuː 'es][hiː; hi] [tɜːrnd] [peɪl] , [ænd; ənd] [said] , [æz; əz] [wel] [ˌæprɪ'hendɪŋ]

The	moment	he	saw	us	he	turned	pale	,	and	sighed	,	as	well	apprehending
这	片刻	他	锯	我们	他	转向	苍白	,	和	叹了口气	,	作为	出色地	逮捕

['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] .

our	business	.
我们的	商业	.

他一见到我们就脸色苍白，叹了口气，也明白了我们的目的。

[maɪn] [hoʊst] [ə'kɔst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fə'mɪliər] [er] , [wɪtʃ] [æt; ət][fɜːrst] [sər'praɪzd] [ˌem 'iː] ,

Mine	host	accosted	him	with	a	familiar	air	,	which	at	first	surprised	me	,
矿	主持人	被骚扰	他	和	一个	熟悉的	空气	,	哪个	在	第一的	惊讶	我	,

我的主人用一种熟悉的语气和他攀谈，这让我一开始感到惊讶。

[huː] [soʊ] [wel] [rɪ'membər] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [aɪ][hæd; həd] ['fɔːrmərli] [siːn] [peɪd] [ðɪs] [lɔːrd][baɪ][men]

who	so	well	remembered	the	respect	I	had	formerly	seen	paid	this	lord	by	men
WHO	所以	出色地	记得	这	尊重	我	有	以前	已见	有薪酬的	这	主	经过	男人

['ɪnfɪnətli] [suː'pɪriər] [ɪn]['kwɑːləti][tuː; tə][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [naʊ] [sə'luːtid] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

infinitely	superior	in	quality	to	the	person	who	now	saluted	him	in	the	following
无限地	优越的	在	质量	到	这	人	WHO	现在	敬礼	他	在	这	下列的

['mænər] :

manner	:
方式	:

他如此清楚地记得，我以前曾亲眼目睹那些品格远胜于现在向他致敬的人，是如何对这位勋爵表示尊敬的：

“ [hɪr] , [juː; jʊ][lɔːrd] , [ænd; ənd][biː; bi][dæm] — [diː][tuː; tə][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['sniːkɪŋ] [soʊl] , [tel] [aʊt] [jʊr; jər]

“	Here	,	you	lord	,	and	be	dam	—	d	to	your	little	sneaking	soul	,	tell	out	your
“	这里	,	你	主	,	和	是	坝	—	d	到	你的	小的	鬼鬼祟祟	灵魂	,	告诉	出去	你的

['mʌni] ,

money	,
钱	,

“来吧，大人，去你那偷偷摸摸的小灵魂，把你的钱交出来！”

[ænd; ənd] [sə'plaɪ] [jʊr; jər] ['bɛtɚz] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðeɪ] [wɑːnt] .

and	supply	your	betters	with	what	they	want	.
和	供应	你的	博彩公司	和	什么	他们	想	.

并满足你的上流人士的需求。

[biː; bi] [kwɪk] , ['sirə] , [ɔːr] [aɪl] [fetʃ] [ðə; ði] ['biːdl] [tuː; tə][juː; jʊ] .

Be	quick	,	sirrah	,	or	I'll	fetch	the	beadle	to	you	.
是	快的	,	西拉	,	或者	患病的	拿来	这	珠串	到	你	.

快点，小子，不然我就把执事叫来。

[dəunt] ['fænsi] [jɔːr'self] [ɪn][ðə; ði] ['loʊər] [wɜːrld] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['prɪvəlɪdʒ] [æt; ət][jʊr; jər][ə; eɪ] — .

Don't	fancy	yourself	in	the	lower	world	again	,	with	your	privilege	at	your	a	—	.
不	想要	你自己	在	这	降低	世界	再次	,	和	你的	特权	在	你的	一个	—	.

别再自以为是地把自己当成下等人，仗着你的特权，别再妄想了。

” [hiː; hi] [ðen] [ʃʊk] [ə; eɪ] [keɪn] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] , [huː] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tel] [aʊt]

”	He	then	shook	a	cane	at	his	lordship	,	who	immediately	began	to	tell	out
”	他	然后	摇晃	一个	甘蔗	在	他的	领主	,	WHO	立即地	开始	到	告诉	出去

[hɪz; ɪz] ['mʌni] ,

his	money	,
他的	钱	,

“然后他朝老爷挥舞了一根手杖，老爷立刻开始数钱。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['mɪzrəb(ə)l] [er] [ænd; ənd] [feɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði]['maɪzər][ɑːn]['aʊər; ɑːr][steɪdʒ] [werz]

with	the	same	miserable	air	and	face	which	the	miser	on	our	stage	wears
和	这	相同的	悲惨的	空气	和	脸	哪个	这	吝啬鬼	在	我们的	阶段	穿着

[waɪl] [hiː; hi] [di'lɪvəz] [hɪz; ɪz][bæŋk] - [bɪlz] .

while	he	delivers	his	bank	-	bills	.
尽管	他	交付	他的	银行	-	账单	.

他脸上带着和我们舞台上吝啬鬼派钞票时一样的悲惨神情和表情。

[ðɪs] [ə'fektɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] ['sɜːrt(ə)nli] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][noʊ]

This	affected	some	of	us	so	much	that	we	had	certainly	returned	with	no
这	做作的	一些	的	我们	所以	很多	那	我们	有	当然	返回	和	不

[mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [fiː] [ðə; ði] ['pɔːtəz] ,

more	than	what	would	have	been	sufficient	to	fee	the	porters	,
更多的	比	什么	会	有	到过	充足的	到	费用	这	搬运工	,

这件事对我们中的一些人影响很大，以至于我们回来时身上只剩下勉强够付搬运工工资的钱了。

[hæd; həd][nɑːt]['aʊər; ɑːr][hoʊst] , [pɜ'siːvɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [kəm'pæʃ(ə)n] , ['bɛgd] [ˌjuː 'es][nɑːt][tuː; tə] [sper]

had	not	our	host	,	perceiving	our	compassion	,	begged	us	not	to	spare
有	不是	我们的	主持人	,	感知	我们的	同情	,	乞求	我们	不是	到	空闲的

[ə; eɪ] ['feloʊ] [huː] ,

a	fellow	who	,
一个	同伴	WHO	,

如果不是我们的主人感受到我们的同情，恳求我们不要放过那个人，

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ɪ'mens] [welθ] , [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ðə; ði] [liːst] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n]

in	the	midst	of	immense	wealth	,	had	always	refused	the	least	contribution
在	这	中间	的	巨大	财富	,	有	总是	拒绝	这	至少	贡献

[tuː; tə] ['tʃærəti] .

to	charity	.
到	慈善机构	.

尽管拥有巨额财富，却始终拒绝向慈善机构捐赠哪怕是最微不足道的款项。

['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [wɜːr; wər] ['hɑrdnd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [fɪld] ['aʊər; ɑːr]

Our	hearts	were	hardened	with	this	reflection	,	and	we	all	filled	our
我们的	心	是	硬化	和	这	反射	,	和	我们	全部	已填	我们的

['pɑːkəts] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌni] .

pockets	with	his	money	.
口袋	和	他的	钱	.

想到这一点，我们的心变得冷酷无情，我们都把他的钱塞进了自己的口袋。

[aɪ] [ri'mɑːkt] [ə; eɪ] [poʊ'etɪkl] ['spɪrɪt] , [ɪn] [pər'tɪkjələr] , [huː] [swɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['hɑːrti]

I	remarked	a	poetical	spirit	,	in	particular	,	who	swore	he	would	have	a	hearty
我	评论	一个	诗意的	精神	,	在	特别的	,	WHO	发誓	他	会	有	一个	爽朗

[greɪp] [æt; ət][hɪm; ɪm] :

gripe	at	him	:
抱怨	在	他	:

我注意到一位颇具诗意的人，他发誓要好好抱怨一番：

“ [fɔːr; fər] , ” [sez] [hiː; hi] , “ [ðə; ði] ['ræskl] [nɑːt][oʊnli][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [səb'skraɪb] [tuː; tə][maɪ] [wɜːrks] ,

“	For	,	”	says	he	,	“	the	rascal	not	only	refused	to	subscribe	to	my	works	,
“	为了	,	”	说道	他	,	“	这	恶棍	不是	仅有的	拒绝	到	订阅	到	我的	作品	,

“因为，”他说，“这个恶棍不仅拒绝订阅我的作品，

[bʌt; bət] [sent] [bæk] [maɪ] ['letər] [ʌn'ænsərd] , [ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['betər] ['dʒent(ə)lmən][ðæn; ðən]

but	sent	back	my	letter	unanswered	,	though	I	am	a	better	gentleman	than
但	发送	后退	我的	信	未解答	,	尽管	我	是	一个	更好的	绅士	比

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

但他却不予回复地退回了我的信，尽管我比他更有绅士风度。

” [wiː; wi] [naʊ] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['mɪzrəb(ə)l] ['ɑːbdʒekt] ,

”	We	now	returned	from	this	miserable	object	,
”	我们	现在	返回	从	这	悲惨的	目的	,

“我们现在从这个糟糕的地方回来了，

['greɪtli] [əd'maɪərɪŋ][ðə; ði][prə'praɪəti][æz; əz] [wel] [æz; əz]['dʒʌstɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt] , [wɪtʃ]

greatly	admiring	the	propriety	as	well	as	justice	of	his	punishment	,	which
非常	钦佩	这	礼	作为	出色地	作为	正义	的	他的	惩罚	,	哪个

[kən'sistid] ,

consisted	,
由……组成	,

他非常赞赏对他的惩罚的恰当性和公正性，该惩罚包括：

[æz; əz]['aʊər; ɑːr][hoʊst] [ɪn'fɔːrmd] [ˌjuː 'es] , ['mɪrli] [ɪn][ðə; ði] [di'livərɪŋ] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ; [ænd; ənd] ,

as	our	host	informed	us	,	merely	in	the	delivering	forth	his	money	;	and	,
作为	我们的	主持人	知情的	我们	,	仅仅	在	这	运送	前进	他的	钱	;	和	,

正如我们的主人告诉我们的那样，他只是把钱交了出来；而且，

[hiː; hi] [əb'zɜːrvd] , [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði][peɪn] [ðɪs] [geɪv] [hɪm; ɪm] ,

he	observed	,	we	could	not	wonder	at	the	pain	this	gave	him	,
他	观察到	,	我们	可以	不是	想知道	在	这	疼痛	这	给予	他	,

他说道，我们无法对这给他带来的痛苦感到惊讶。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz]['riːz(ə)nəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ber] ['pɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mʌni] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk]

since	it	was	as	reasonable	that	the	bare	parting	with	money	should	make
自从	它	曾是	作为	合理的	那	这	裸	离别	和	钱	应该	制作

[hɪm; ɪm] ['mɪzrəb(ə)l] [æz; əz] [ðæt] [ðə; ði] [ber] ['hævɪŋ] ['mʌni] [wɪ'ðaʊt] ['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]

him	miserable	as	that	the	bare	having	money	without	using	it	should	have
他	悲惨的	作为	那	这	裸	拥有	钱	没有	使用	它	应该	有

[meɪd] [hɪm; ɪm] ['hæpi] .

made	him	happy	.
制成	他	快乐的	.

因为仅仅是失去金钱就让他痛苦，就像仅仅拥有金钱而不使用它就让他快乐一样，这都是合情合理的。

['ʌðər] [taɪ] - [wɪg] ['pɔːtəz] ([fɔːr; fər] [ðoʊz] [wiː; wi][hæd; həd] ['sʌmənd] [bɪ'fɔːr] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]

Other	tie	-	wig	porters	(	for	those	we	had	summoned	before	refused	to
其他	领带	-	假发	搬运工	(	为了	那些	我们	有	被召唤	前	拒绝	到

['vɪzɪt][ˌjuː 'es] [ə'gen]) [naʊ] [ə'tendid] [ˌjuː 'es] ;

visit	us	again	)	now	attended	us	;
访问	我们	再次	)	现在	参加	我们	;

其他戴着假发的搬运工（之前我们叫来的那些拒绝再次光临）现在为我们服务；

[ænd; ənd][wiː; wi] ['hævɪŋ] - [ðem; ðəm][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] ,

and	we	having	fee'd	them	the	instant	they	entered	the	room	,
和	我们	拥有	-	他们	这	立即的	他们	进入	这	房间	,

它们一进房间我们就喂了它们。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][hoʊst] , [ðeɪ] [boʊd] [ænd; ənd] [smaɪld] ,

according	to	the	instructions	of	our	host	,	they	bowed	and	smiled	,
根据	到	这	指示	的	我们的	主持人	,	他们	鞠躬	和	微笑	,

按照主人的指示，他们鞠躬微笑。

[ænd; ənd] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [wət'evər] [dɪ'ziːz] [wiː; wi] [pliːzd] .

and	offered	to	introduce	us	to	whatever	disease	we	pleased	.
和	提供	到	介绍	我们	到	任何	疾病	我们	高兴	.

并表示愿意让我们体验我们想体验的任何疾病。

[wiː; wi][set] [aʊt] ['sevrəl] [weɪz] , [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl][tuː; tə] [peɪ] ['aʊər; ɑːr]

We	set	out	several	ways	,	as	we	were	all	to	pay	our
我们	放	出去	一些	方式	,	作为	我们	是	全部	到	支付	我们的

[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][tuː; tə] ['dɪfrənt] ['leɪdiz] .

respects	to	different	ladies	.
尊重	到	不同的	女士们	.

我们安排了几种方式，因为我们都要向不同的女士表达敬意。

[aɪ] [də'rektɪd] [maɪ] ['potər] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['fiːvər] [ɑːn][ðə; ði] ['spɪrɪts] ,

I	directed	my	porter	to	show	me	to	the	Fever	on	the	Spirits	,
我	指导	我的	搬运工	到	展示	我	到	这	发烧	在	这	烈酒	,

我吩咐搬运工带我去“烈酒狂欢”酒吧。

['biːɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪ'lɪvərd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] [fleʃ] .

being	the	disease	which	had	delivered	me	from	the	flesh	.
存在	这	疾病	哪个	有	发表	我	从	这	肉	.

正是这种疾病让我摆脱了肉体的束缚。

[maɪ] [gaɪd] [ænd; ənd][aɪ] ['trævəst] ['meni] [striːts] , [ænd; ənd] [nɑːkt] [æt; ət] ['sevrəl] [dɔːz] , [bʌt; bət]

My	guide	and	I	traversed	many	streets	,	and	knocked	at	several	doors	,	but
我的	指导	和	我	穿越	许多	街道	,	和	敲门	在	一些	门	,	但

[tuː; tə][noʊ] ['pɜːrpəs] .

to	no	purpose	.
到	不	目的	.

我和向导走了很多条街道，敲了好几扇门，但都无济于事。

[æt; ət][wʌn] , [wiː; wi][wɜːr; wər][toʊld] , [lɪvd] [ðə; ði] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ; [æt; ət] [ə'nʌðər] , [ðə; ði] [mɑːlə'diː]

At	one	,	we	were	told	,	lived	the	Consumption	;	at	another	,	the	Maladie
在	一	,	我们	是	讲述	,	居住地	这	消耗	;	在	其他	,	这	疾病

['æləmoʊd] ,

Alamode	,
阿拉莫德	,

据说，其中一处住着肺痨；另一处住着现代疾病。

[ə; eɪ] [frentʃ] ['leɪdi] ; [æt; ət][ðə; ði][θɜːrd] , [ðə; ði] ['drɑːpsi] ; [æt; ət][ðə; ði] [fɔːrθ] , [ðə; ði] ['ruːmətɪzəm] ;

a	French	lady	;	at	the	third	,	the	Dropsy	;	at	the	fourth	,	the	Rheumatism	;
一个	法语	女士	;	在	这	第三	,	这	浮肿	;	在	这	第四	,	这	风湿病	;

一位法国女士；第三种是水肿；第四种是风湿病；

[æt; ət][ðə; ði] [fɪfθ] , [ɪn'tempərəns] ; [æt; ət][ðə; ði] [sɪksθ] , [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .

at	the	fifth	,	Intemperance	;	at	the	sixth	,	Misfortune	.
在	这	第五	,	放纵	;	在	这	第六	,	不幸	.

第五，放纵；第六，不幸。

[aɪ][wʌz; wəz]['taɪərd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ɪg'zɔːstɪd] [maɪ] ['peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][maɪ] [pɜːrs] ;

I	was	tired	,	and	had	exhausted	my	patience	,	and	almost	my	purse	;
我	曾是	疲劳的	,	和	有	筋疲力尽的	我的	耐心	,	和	几乎	我的	钱包	;

我当时很累，耐心也耗尽了，而且钱包也几乎空了；

[fɔːr; fər][aɪ] [geɪv] [maɪ] ['potər] [ə; eɪ] [nuː] [fiː] [æt; ət] ['evri] ['blʌndər] [hiː; hi] [meɪd] :

for	I	gave	my	porter	a	new	fee	at	every	blunder	he	made	:
为了	我	给予	我的	搬运工	一个	新的	费用	在	每一个	错误	他	制成	:

因为我的搬运工每犯一次错，我都会给他新的报酬：

[wen] [maɪ] [gaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɑːləm] ['kaʊntənəns] , [toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][kʊd; kəd][duː][noʊ] [mɔːr] ;

when	my	guide	,	with	a	solemn	countenance	,	told	me	he	could	do	no	more	;
什么时候	我的	指导	,	和	一个	庄严	面容	,	讲述	我	他	可以	做	不	更多的	;

当我的向导神情严肃地告诉我他已经无能为力时；

[ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['fɑːrðər] ['serəmoʊni] .

and	marched	off	without	any	farther	ceremony	.
和	行军	离开	没有	任何	更远	仪式	.

然后他们没有举行任何进一步的仪式就离开了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] ['suːnər] [gɔːn] [ðæn; ðən][aɪ][met] [ə'nʌðər] ['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tɪkɪt] ,

He	was	no	sooner	gone	than	I	met	another	gentleman	with	a	ticket	,
他	曾是	不	很快	已消失	比	我	遇见	其他	绅士	和	一个	票	,

他刚走，我就遇到了另一位拿着票的先生。

[aɪ] . [iː] . , [æn; ən]['æmbər] - ['hedɪd] [keɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

i	.	e	.	,	an	amber	-	headed	cane	in	his	hand	.
我	.	e	.	,	一个	琥珀色	-	标题	甘蔗	在	他的	手	.

也就是说，他手里拿着一根琥珀头的手杖。

[aɪ][fɜːrst] - [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'kweɪntɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪ'ziːz] .

I	first	fee'd	him	,	and	then	acquainted	him	with	the	name	of	the	disease	.
我	第一的	-	他	,	和	然后	熟人	他	和	这	姓名	的	这	疾病	.

我先给他喂了饲料，然后才告诉他这种病的名称。

[hiː; hi][kæst] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['mɪnɪts] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] ['pɑːstʃər] ,

He	cast	himself	for	two	or	three	minutes	into	a	thoughtful	posture	,
他	投掷	他自己	为了	二	或者	三	分钟	进入	一个	周到	姿势	,

他摆出沉思的姿势，持续了两三分钟。

[ðen] [pʊld] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

then	pulled	a	piece	of	paper	out	of	his	pocket	,
然后	拉	一个	片	的	纸	出去	的	他的	口袋	,

然后他从口袋里掏出一张纸，

[ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [roʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌɔːri'ent(ə)l]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] , [aɪ] [bɪ'liːv]

on	which	he	wrote	something	in	one	of	the	Oriental	languages	,	I	believe
在	哪个	他	写道	某物	在	一	的	这	东方	语言	,	我	相信

,

,

,

我相信，他在上面用某种东方语言写了些什么。

[fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [riːd] [ə; eɪ] ['sɪləb(ə)l] : [hiː; hi] [beɪd] [ˌem 'iː] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələr]

for	I	could	not	read	a	syllable	:	he	bade	me	carry	it	to	such	a	particular
为了	我	可以	不是	读	一个	音节	:	他	巴德	我	携带	它	到	这样的	一个	特别的

[ʃɑːp] ,

shop	,
店铺	,

因为我一个字都看不懂：他让我把它送到一家特定的商店。

[ænd; ənd] , ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][maɪ] ['bɪznəs] , [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] .

and	,	telling	me	it	would	do	my	business	,	he	took	his	leave	.
和	,	讲述	我	它	会	做	我的	商业	,	他	采取	他的	离开	.

他告诉我这样做对我的生意会有好处，然后就离开了。

[sɪ'kjʊr] , [æz; əz][aɪ] [naʊ] [θɔːt] [maɪ'self] , [ʌv; əv][maɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʃɑːp] ,

Secure	,	as	I	now	thought	myself	,	of	my	direction	,	I	went	to	the	shop	,
安全的	,	作为	我	现在	想法	我	,	的	我的	方向	,	我	去	到	这	店铺	,

我自认为方向已定，便去了商店。

[wɪtʃ] ['veri] [mʌtʃ] [ri'zembld] [æn; ən] ['æpəˌθɛˌkɛriz] .

which	very	much	resembled	an	apothecary's	.
哪个	非常	很多	类似	一个	药剂师的	.

这与药剂师的药房非常相似。

[ðə; ðɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [ə'fɪʃieɪt] , ['hævɪŋ] [riːd] [ðə; ðɪ]['peɪpər] , [tʊk] [daʊn] [ə'baʊt] ['twenti] ['dɪfrənt]

The	person	who	officiated	,	having	read	the	paper	,	took	down	about	twenty	different
这	人	WHO	裁判	,	拥有	读	这	纸	,	采取	向下	关于	二十	不同的

['dʒɑːrz] ,

jars	,
罐子	,

主持仪式的人读完报纸后，取下了大约二十个不同的罐子。

[ænd; ənd] , ['pɔːrɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [meɪd] [ə; eɪ] ['mɪkstʃər] ,

and	,	pouring	something	out	of	every	one	of	them	,	made	a	mixture	,
和	,	浇注	某物	出去	的	每一个	一	的	他们	,	制成	一个	混合物	,

然后，分别从每个容器中倒出一些东西，制成混合物。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] ,

which	he	delivered	to	me	in	a	bottle	,
哪个	他	发表	到	我	在	一个	瓶子	,

他把它装在一个瓶子里交给了我。

['hævɪŋ] [fɜːrst] [taɪd] [ə; eɪ]['peɪpər] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

having	first	tied	a	paper	round	the	neck	of	it	,
拥有	第一的	系	一个	纸	圆形的	这	脖子	的	它	,

首先在它的脖子上系上一张纸，

[ɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [wɜːrdz] , [ðə; ði] [læst] [kən'teɪnɪŋ] [ɪ'lev(ə)n] ['siləblz] .

on	which	were	written	three	or	four	words	,	the	last	containing	eleven	syllables	.
在	哪个	是	书面	三	或者	四	字	,	这	最后的	包含	十一	音节	.

上面写着三四个字，最后一个字有十一个音节。

[aɪ] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ,

I	mentioned	the	name	of	the	disease	I	wanted	to	find	out	,
我	提及	这	姓名	的	这	疾病	我	通缉	到	寻找	出去	,

我提到了我想了解的疾病名称，

[bʌt; bət] [rɪ'siːvd] [noʊ] ['ʌðər] ['ænsər] [ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]

but	received	no	other	answer	than	that	he	had	done	as	he	was
但	已收到	不	其他	回答	比	那	他	有	完毕	作为	他	曾是

['ɔːrdərd] ,

ordered	,
订购	,

但他得到的答复只有一句“我已遵命行事”。

[ænd; ənd][ðə; ði] [drʌgz] [wɜːr; wər] ['eksələnt] .

and	the	drugs	were	excellent	.
和	这	药物	是	出色的	.

药物效果非常好。

[aɪ][bɪ'gæn] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'reɪdʒd] , [ænd; ənd] , ['kwɪtɪŋ] [ðə; ði] [ʃɑːp] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['æŋgər][ɪn]

I	began	now	to	be	enraged	,	and	,	quitting	the	shop	with	some	anger	in
我	开始	现在	到	是	愤怒	,	和	,	辞职	这	店铺	和	一些	愤怒	在

[maɪ] ['kaʊntənəns] ,

my	countenance	,
我的	面容	,

我开始怒火中烧，带着怒气离开了商店。

[aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [maɪ] [ɪn] , [bʌt; bət] ,

I	intended	to	find	out	my	inn	,	but	,
我	故意的	到	寻找	出去	我的	客栈	,	但	,

我本想找到我的旅店，但是，

['miːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ə; eɪ] ['potər] [huːz] ['kaʊntənəns] [hæd; həd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr]

meeting	in	the	way	a	porter	whose	countenance	had	in	it	something	more
会议	在	这	方式	一个	搬运工	谁	面容	有	在	它	某物	更多的

['pliːzɪŋ] [ðæn; ðən]['ɔːrd(ə)neri] ,

pleasing	than	ordinary	,
令人愉悦	比	普通的	,

遇到一位门房，他的脸上带着一种与众不同的、令人愉悦的神情。

[aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][traɪ] [wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd] [klæpt] [ə; eɪ] [fiː] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] .

I	resolved	to	try	once	more	,	and	clapped	a	fee	into	his	hand	.
我	已解决	到	尝试	一次	更多的	,	和	鼓掌	一个	费用	进入	他的	手	.

我决定再试一次，于是拍手递给他一笔费用。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hiː; hi] [læft] ['hɑːrtɪli] ,

As	soon	as	I	mentioned	the	disease	to	him	he	laughed	heartily	,
作为	很快	作为	我	提及	这	疾病	到	他	他	笑了	衷心地	,

我一跟他提起这种病，他就开怀大笑。

[ænd; ənd][toʊld][ˌem ˈiː][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪmˈpoʊzd] [ɑːn] ,

and	told	me	I	had	been	imposed	on	,
和	讲述	我	我	有	到过	强加	在	,

他告诉我，我被骗了。

[fɔːr; fər][ɪn] [riˈæləti] [noʊ] [sʌtʃ] [dɪˈziːz] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðæt] [ˈsɪti] .

for	in	reality	no	such	disease	was	to	be	found	in	that	city	.
为了	在	现实	不	这样的	疾病	曾是	到	是	成立	在	那	城市	.

事实上，那个城市里根本没有发现这种疾病。

[hiː; hi] [ðen] [inˈkwaiəd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [pəˈtikuːləz] [ʌv; əv][maɪ] [keɪs] ,

He	then	inquired	into	the	particulars	of	my	case	,
他	然后	询问	进入	这	细节	的	我的	案件	,

然后他详细询问了我的案情。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][noʊ] [ˈsuːnər] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðæn; ðən][hiː; hi] [ɪnˈfɔːrmd] [ˌem ˈiː] [ðæt]

and	was	no	sooner	acquainted	with	them	than	he	informed	me	that
和	曾是	不	很快	熟人	和	他们	比	他	知情的	我	那

[ðə; ði] [mɑːləˈdiː] [ˈæləmoʊd] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈleɪdi][tuː; tə] [huːm] [aɪ][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd] .

the	Maladie	Alamode	was	the	lady	to	whom	I	was	obliged	.
这	疾病	阿拉莫德	曾是	这	女士	到	谁	我	曾是	有义务	.

他刚与他们相识不久，就告诉我，Maladie Alamode 就是我应该感谢的那位女士。

[aɪ] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [went] [tuː; tə] [peɪ] [maɪ][rɪˈspɛkts, riːˈspɛkts, rəˈspɛks, riːˈspɛks]

I	thanked	him	,	and	immediately	went	to	pay	my	respects
我	谢谢	他	,	和	立即地	去	到	支付	我的	尊重

[tuː; tə][hɜːr; hər] .

to	her	.
到	她	.

我向他道谢后，立即上前向她表示慰问。

[ðə; ði] [haʊs] , [ɔːr] [ˈræðər] [ˈpæləs] ,

The	house	,	or	rather	palace	,
这	房子	,	或者	相当	宫殿	,

这座房子，或者更确切地说是宫殿，

[ʌv; əv] [ðɪs] [ˈleɪdi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][mægˈnɪfɪs(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] .

of	this	lady	was	one	of	the	most	beautiful	and	magnificent	in	the	city	.
的	这	女士	曾是	一	的	这	最多	美丽的	和	壮丽	在	这	城市	.

这位女士是这座城市里最美丽、最迷人的女士之一。

[ðə; ði] [ˈævənuː] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][pla:ntid][wɪð; wɪθ] [ˈsɪkəmɔːr] [triːz] , [wɪð; wɪθ][bedz] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz]

The	avenue	to	it	was	planted	with	sycamore	trees	,	with	beds	of	flowers
这	大街	到	它	曾是	已种植	和	梧桐树	树木	,	和	床	的	花朵

[ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] ;

on	each	side	;
在	每个	边	;

通往那里的林荫大道两旁种满了悬铃木，还有花坛；

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪkˈstriːmli] [ˈplez(ə)nt] [bʌt; bət] [ʃɔːrt] .

it	was	extremely	pleasant	but	short	.
它	曾是	极其	令人愉快的	但	短的	.

非常愉快，但时间很短。

[aɪ][wʌz; wəz] [kənˈdʌktɪd] [θruː] [ə; eɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt][hɔːl] , [əˈdɔrnd] [wɪð; wɪθ] [ˈsevrəl] [ˈstætʃuːz][ænd; ənd]

I	was	conducted	through	a	magnificent	hall	,	adorned	with	several	statues	and
我	曾是	实施	通过	一个	壮丽	大厅	,	装饰	和	一些	雕像	和

,

bustoes	,
胸部	,

我被引至一座宏伟的大厅，厅内装饰着许多雕像和半身像。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪmd] , [wens] [aɪ] [kən'klu:did] [ðem; ðəm][ɔ:l][tu:; tə][bi:; bi] [tru:] [æn'ti:ks] ;

most	of	them	maimed	,	whence	I	concluded	them	all	to	be	true	antiques	;
最多	的	他们	残废	,	何处	我	结束	他们	全部	到	是	真的	古董	;

它们大多残缺不全，因此我认为它们都是真正的古董；

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ɪn'fɔ:rmd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['mɑ:dərn] ['hɪroʊz] ,

but	was	informed	they	were	the	figures	of	several	modern	heroes	,
但	曾是	知情的	他们	是	这	数据	的	一些	现代的	英雄	,

但后来得知他们是几位现代英雄的化身。

[hu:] [hæd; həd][daɪd] ['mɑ:təz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [leɪdi:ʃɪps] [kɔ:z] .

who	had	died	martyrs	to	her	ladyship's	cause	.
WHO	有	死亡	殉道者	到	她	夫人的	原因	.

他们都为支持她的事业而殉难。

[aɪ][nekst] ['maʊntɪd] [θru:] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['peɪntɪd] ['sterkeɪs] , [wer] ['sevrəl] ['pɜ:rsənz] [wɜ:r; wər]

I	next	mounted	through	a	large	painted	staircase	,	where	several	persons	were
我	下一个	安装	通过	一个	大的	绘	楼梯	,	在哪里	一些	人	是

[di'piktid] [ɪn][ˌkærɪkə'tʊərə] ;

depicted	in	caricatura	;
描绘	在	漫画	;

接下来，我登上了一架大型彩绘楼梯，楼梯上以漫画形式描绘了几个人物；

[ænd; ənd] , [ə'pɑ:n]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ,

and	,	upon	inquiry	,
和	,	之上	询问	,

经询问，

[wʌz; wəz][toʊld] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['pɔ:trɪts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðəm'selvz]

was	told	they	were	the	portraits	of	those	who	had	distinguished	themselves
曾是	讲述	他们	是	这	肖像	的	那些	WHO	有	杰出的	他们自己

[ə'genst] [ðə; ði]['leɪdi][ɪn][ðə; ði] ['loʊər] [wɜ:rld] .

against	the	lady	in	the	lower	world	.
反对	这	女士	在	这	降低	世界	.

有人告诉他们，这些画像描绘的是那些在下层世界中战胜了那位女士的人。

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [noʊn] [ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv] ['meni] [fɪ'zɪʃnz] [ænd; ənd] ['sɜ:dʒənz] ,

I	suppose	I	should	have	known	the	faces	of	many	physicians	and	surgeons	,
我	认为	我	应该	有	已知	这	面孔	的	许多	医生	和	外科医生	,

我想我应该认识很多内科医生和外科医生的面孔。

[hæd; həd] [ðeɪ] [nɑ:t] [bɪn] [soʊ] ['vaɪələntli] [dɪ'stɔ:rtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['peɪntər] .

had	they	not	been	so	violently	distorted	by	the	painter	.
有	他们	不是	到过	所以	暴力	扭曲	经过	这	画家	.

如果它们没有被画家如此粗暴地扭曲变形的话。

[ɪn'di:d] , [hi:; hi][hæd; həd][ig'zə:tid][soʊ] [mʌtʃ] ['mælɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜ:rk] ,

Indeed	,	he	had	exerted	so	much	malice	in	his	work	,
的确	,	他	有	施加	所以	很多	恶意	在	他的	工作	,

事实上，他在作品中倾注了如此多的恶意，

[ðæt] [aɪ] [bɪ'li:v] [hi:; hi][hæd; həd] [hɪm'self] [rɪ'si:vd] [sʌm; səm] [pər'tɪkjələr] ['feɪvərz][frʌm; frəm][ðə; ði]['leɪdi]

that	I	believe	he	had	himself	received	some	particular	favors	from	the	lady
那	我	相信	他	有	他自己	已收到	一些	特别的	恩惠	从	这	女士

[ʌv; əv] [ðɪs] ['mænʃ(ə)n] :

of	this	mansion	:
的	这	大厦	:

我认为他本人也从这座宅邸的女主人那里得到了某些特殊的优待：

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [kən'si:v] [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv]['streɪndʒər] ['fɪgjərz] .

it	is	difficult	to	conceive	a	group	of	stranger	figures	.
它	是	难的	到	构想	一个	团体	的	陌生人	数据	.

很难想象还有比这更奇特的一群人了。

[aɪ] [ðen] ['entərd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ruːm] ,

I	then	entered	a	long	room	,
我	然后	进入	一个	长的	房间	,

然后我走进了一个长长的房间，

[hʌŋ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪg'zækt] [ʃeɪps] [ænd; ənd] [fitʃər]

hung	round	with	the	pictures	of	women	of	such	exact	shapes	and	features
悬挂	圆形的	和	这	图片	的	女性	的	这样的	精确的	形状	和	特征

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] ['gæləri] [ʌv; əv] ['bjuːtiːz] ,

that	I	should	have	thought	myself	in	a	gallery	of	beauties	,
那	我	应该	有	想法	我	在	一个	画廊	的	美女	,

周围挂满了女性的照片，她们的身材和五官都如此精准，让我感觉仿佛置身于一座美女画廊。

[hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['sæloʊ] ['peɪlnəs] [ɪn][ðer; ðər] [kəm'plekʃənz] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ] [mɔːr]

had	not	a	certain	sallow	paleness	in	their	complexions	given	me	a	more
有	不是	一个	肯定	黄褐色	苍白	在	他们的	肤色	给定	我	一个	更多的

[dɪs'teɪstf(ə)l] [aɪ'diːə] .

distasteful	idea	.
令人厌恶的	主意	.

难道他们脸上那种蜡黄的苍白肤色没有让我产生更令人反感的想法吗?

[θruː] [ðɪs] [aɪ] [prə'siːdid] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sekənd] [ə'pɑːrtmənt] , [ə'dɔrnd] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [soʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ,

Through	this	I	proceeded	to	a	second	apartment	,	adorned	,	if	I	may	so	call	it	,
通过	这	我	继续	到	一个	第二	公寓	,	装饰	,	如果	我	可能	所以	称呼	它	,

由此我来到了第二间公寓，如果可以这样称呼的话，这间公寓装饰得相当精致。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][oʊld] ['leɪdiz] .

with	the	figures	of	old	ladies	.
和	这	数据	的	老的	女士们	.

画面中有老妇人的身影。

[ə'pɑːn][maɪ] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][əd'maɪər][æt; ət] [ðɪs] ['fɜːrnɪtʃər] ,

Upon	my	seeming	to	admire	at	this	furniture	,
之上	我的	似乎	到	钦佩	在	这	家具	,

当我似乎在欣赏这套家具时，

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [toʊld][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [ðiːz] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] [gʊd] [frendz] [ʌv; əv]

the	servant	told	me	with	a	smile	that	these	had	been	very	good	friends	of
这	仆人	讲述	我	和	一个	微笑	那	这些	有	到过	非常	好的	朋友们	的

[hɪz; ɪz]['leɪdi] ,

his	lady	,
他的	女士	,

仆人笑着告诉我，这些人都是他夫人非常好的朋友。

[ænd; ənd][hæd; həd] [dʌn] [hɜːr; hər] ['emɪnənt] ['sɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði] ['loʊər] [wɜːrld] .

and	had	done	her	eminent	service	in	the	lower	world	.
和	有	完毕	她	杰出	服务	在	这	降低	世界	.

她在下层世界做出了杰出贡献。

[aɪ] [ɪ'miːdiətli] [ˌrekə'lektɪd] [ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][maɪ] [ə'kweɪntəns] , [huː] [hæd; həd]

I	immediately	recollected	the	faces	of	one	or	two	of	my	acquaintance	,	who	had
我	立即地	回忆	这	面孔	的	一	或者	二	的	我的	熟人	,	WHO	有

['fɔːrmərli] [kept] ['bɑːnjəu] ;

formerly	kept	bagnios	;
以前	保留	巴格尼奥斯	;

我立刻想起了一两个以前经营过澡堂的熟人的面孔；

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [rɪ'zembləns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv] [greɪt]

but	was	very	much	surprised	to	see	the	resemblance	of	a	lady	of	great
但	曾是	非常	很多	惊讶	到	看	这	相似	的	一个	女士	的	伟大的

[dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn] [sʌtʃ] ['kʌmpəni] .

distinction	in	such	company	.
区别	在	这样的	公司	.

但令我非常惊讶的是，在这些人当中竟然出现了一位气质非凡的女士。

[ðə; ði] ['sɜ:rvənt] , [ə'pɑ:n][maɪ] ['menʃənɪŋ] [ðɪs] ,

The	servant	,	upon	my	mentioning	this	,
这	仆人	,	之上	我的	提及	这	,

我提到这件事后，仆人说：

[meɪd] [noʊ] ['ʌðər] ['ænsər] [ðæn; ðən] [ðæt] [hɪz; ɪz]['leɪdi][hæd; həd] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ɔ:l] [dɪ'gri:z] .

made	no	other	answer	than	that	his	lady	had	pictures	of	all	degrees	.
制成	不	其他	回答	比	那	他的	女士	有	图片	的	全部	学位	.

他没有给出其他答案，只是说他的夫人有各个学位级别的照片。

[aɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [ˌɪntrə'du:st] ['ɪntu:][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi] [hɜ:r'self] .

I	was	now	introduced	into	the	presence	of	the	lady	herself	.
我	曾是	现在	介绍	进入	这	在场	的	这	女士	她自己	.

现在，我被引荐给了这位女士本人。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪn] , [ɔ:r] ['ræðər] ['mi:gər] , ['pɜ:rs(ə)n] , ['veri] [wɑ:n][ɪn][ðə; ði] ['kaʊntənəns] ,

She	was	a	thin	,	or	rather	meager	,	person	,	very	wan	in	the	countenance	,
她	曾是	一个	薄的	,	或者	相当	微薄	,	人	,	非常	万	在	这	面容	,

她身材瘦削，或者说非常憔悴，脸色苍白。

[hæd; həd][noʊ][noʊz][ænd; ənd] ['meni] [pim'pəl] [ɪn][hɜ:r; hər] [feɪs] .

had	no	nose	and	many	pimples	in	her	face	.
有	不	鼻子	和	许多	粉刺	在	她	脸	.

她没有鼻子，脸上长了很多粉刺。

[ʃi:; ʃi] ['ɔ:fərd] [tu:; tə][raɪz][æt; ət][maɪ] ['entrəns] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t][stænd] .

She	offered	to	rise	at	my	entrance	,	but	could	not	stand	.
她	提供	到	上升	在	我的	入口	,	但	可以	不是	站立	.

她提出在我进门时起身，但却站不起来。

['æftər] ['meni] ['kɑ:mpləmɛnts] , [mʌtʃ] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)n][ɑ:n][hɜ:r; hər][saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]['fɜ:rvənt]

After	many	compliments	,	much	congratulation	on	her	side	,	and	the	most	fervent
后	许多	赞美	,	很多	恭喜	在	她	边	,	和	这	最多	热切

[ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] ['grætɪtu:d] [ɑ:n] [maɪn] ,

expressions	of	gratitude	on	mine	,
表达式	的	感激	在	矿	,

在收到她方的诸多赞美和祝贺，以及我方最真挚的感谢之后，

[ʃi:; ʃi] [æskt] [ˌem 'i:] ['meni] ['kwestʃənz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ə'ferz] [ɪn][ðə; ði] ['loʊər]

she	asked	me	many	questions	concerning	the	situation	of	her	affairs	in	the	lower
她	问	我	许多	问题	有关	这	情况	的	她	事务	在	这	降低

[wɜ:rld] ;

world	;
世界	;

她问了我许多关于她在下界境况的问题；

[moʊst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] ['ænsər] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ɪn'taɪər][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

most	of	which	I	answered	to	her	entire	satisfaction	.
最多	的	哪个	我	回答	到	她	全部的	满意	.

大部分问题我都回答得让她非常满意。

[æt; ət] [læst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [fɔ:rst] [smaɪl] , [ʃi:; ʃi] [sed] ,

At	last	,	with	a	kind	of	forced	smile	,	she	said	,
在	最后的	,	和	一个	种类	的	强制	微笑	,	她	说	,

最后，她勉强挤出一个笑容，说道：

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ðɪ] [pɪl] [ænd; ənd] [drɑːp] [goʊ] [ɑːn] ['swɪmɪŋli] ?

“	I	suppose	the	pill	and	drop	go	on	swimmingly	?
”	我	认为	这	丸	和	降低	去	在	游泳	?

“我想药丸和滴剂的使用应该非常顺利吧？”

” [aɪ] [toʊld] [hɜːr; hər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [dʌn] [greɪt] ['kjʊrz] .

”	I	told	her	they	were	reported	to	have	done	great	cures	.
”	我	讲述	她	他们	是	据报道	到	有	完毕	伟大的	治愈	.

我告诉她，据说他们治愈了很多病人。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ˌæprɪ'hend] [noʊ] ['deɪndʒər] [frʌm; frəm] ['eni] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʌv; əv]

She	replied	she	could	apprehend	no	danger	from	any	person	who	was	not	of	
她	回复	她	可以	逮捕	不	危险	从	任何	人	WHO	曾是	不是	的	

['regjələr] ['præktɪs] ;

regular	practice	;
常规的	实践	;

她回答说，她不认为任何不经常练习的人会带来危险；

“ [fɔːr; fər] , [haʊ'evər] ['sɪmp(ə)l] [mæn'kaɪnd] [ɑːr; ər] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [ɔːr] [haʊ'evər] [ə'freɪd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʌv; əv]

“	for	,	however	simple	mankind	are	,	”	said	she	,	“	or	however	afraid	they	are	of
”	为了	,	然而	简单的	人类	是	,	”	说	她	,	“	或者	然而	害怕的	他们	是	的

[deθ] ,

death	,
死亡	,

“因为，无论人类多么单纯，”她说，“或者无论他们多么害怕死亡，

[ðeɪ] [prɪ'fɜːr] ['daɪɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['regjələr] ['mænər] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [kjʊr] [baɪ] [ə; eɪ] ['nɑːstrəm] .

they	prefer	dying	in	a	regular	manner	to	being	cured	by	a	nostrum	.
他们	更喜欢	垂死	在	一个	常规的	方式	到	存在	治愈	经过	一个	秘方	.

他们宁愿正常死亡，也不愿接受秘方治疗。

” [ʃiː; ʃi] [ðen] [ɪk'sprest] [greɪt] ['pleʒər] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ə'kaʊnt] [aɪ] [geɪv] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [boʊ]

”	She	then	expressed	great	pleasure	at	the	account	I	gave	her	of	the	beau	
”	她	然后	表达	伟大的	乐趣	在	这	帐户	我	给予	她	的	这	帅哥	

['mɑːnd] .

monde	.
世界	.

“她对我向她讲述的上流社会生活表示非常高兴。”

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːr'self] [rɪ'muːvd] [ðə; ðɪ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['drjəri] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]

She	said	she	had	herself	removed	the	hundreds	of	Drury	to	the	hundreds	of	
她	说	她	有	她自己	已移除	这	数百	的	德鲁里	到	这	数百	的	

['tʃɑːrɪŋ] - [krɔːs] ,

Charing	-	cross	,
查令	-	叉	,

她说她自己把德鲁里街的数百个街区搬到了查令十字街的数百个街区。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðeɪ] [hæd; həd] [spred] ['ɪntuː] [ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz] ;

and	was	very	much	delighted	to	find	they	had	spread	into	St	.	James's	;
和	曾是	非常	很多	高兴极了	到	寻找	他们	有	传播	进入	英石	.	詹姆斯的	;

令他非常高兴的是，他发现他们已经扩展到了圣詹姆斯区；

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪm'pjuːtɪd] [ðɪs] ['tʃiːfli] [tuː; tə] ['sevrəl] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [dɪr] [ænd; ənd] ['wɜːrðɪ] [frendz] ,

that	she	imputed	this	chiefly	to	several	of	her	dear	and	worthy	friends	,
那	她	估算	这	主要	到	一些	的	她	亲爱的	和	值得	朋友们	,

她将此事主要归咎于几位亲密而值得尊敬的朋友。

[huː] [hæd; həd] ['leɪtli] ['pʌblɪʃt] [ðer; ðər] ['eksələnt] [wɜːrks] , [en'devərɪŋ] [tuː; tə]['ekstərpeɪt] [ɔːl] ['nəʊʃnz]

who	had	lately	published	their	excellent	works	,	endeavoring	to	extirpate	all	notions
WHO	有	最近	已发布	他们的	出色的	作品	,	努力	到	根除	全部	概念

[ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd]['vɜːrtʃuː] ;

of	religion	and	virtue	;
的	宗教	和	美德	;

他们最近出版了优秀的著作，力图根除一切宗教和美德观念；

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'zɜːrvɪŋ] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði]['bætʃələz, 'bætʃləz]['estɪmət; 'estɪmeɪt] ; “

and	particularly	to	the	deserving	author	of	the	Bachelor's	Estimate	;	“
和	特别	到	这	值得	作者	的	这	学士	估计	;	”

[tuː; tə] [huːm] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,

to	whom	,	”	said	she	,
到	谁	,	”	说	她	,

尤其要向那位值得尊敬的《单身汉估价》作者致敬；“向他致敬，”她说，

“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɜːrdʒən] ,

“	if	I	had	not	reason	to	think	he	was	a	surgeon	,
“	如果	我	有	不是	原因	到	思考	他	曾是	一个	外科医生	,

“如果我没有理由认为他是外科医生，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['ðerfɔːr] ['rɪt(ə)n] [frʌm; frəm] ['mɜːrsəneri] [vjuːz] , [aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [sə'fɪʃntli]

and	had	therefore	written	from	mercenary	views	,	I	could	never	sufficiently
和	有	所以	书面	从	雇佣兵	浏览	,	我	可以	绝不	足够

[oʊn] [maɪ][ˌɑːblə'geɪʃənz] .

own	my	obligations	.
自己的	我的	义务	.

因此，如果我从唯利是图的角度出发进行写作，我永远无法充分承担我的责任。

” [ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['laɪkwaɪz] ['greɪtli] [ɪn] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meθəd] , [soʊ]['dʒen(ə)rəli] [juːst] [baɪ]

”	She	spoke	likewise	greatly	in	approbation	of	the	method	,	so	generally	used	by
”	她	辐	同样地	非常	在	赞许	的	这	方法	,	所以	一般来说	用过的	经过

['perənts] ,

parents	,
父母	,

她同样对这种被父母普遍采用的方法表示高度赞赏。

[ʌv; əv] ['mæriŋ] ['tʃɪldrən] ['veri] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [ə'fekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

of	marrying	children	very	young	,	and	without	the	least	affection	between	the
的	结婚	孩子们	非常	年轻的	,	和	没有	这	至少	感情	之间	这

['pɑːrtiz] ;

parties	;
各方	;

让幼童结婚，且双方之间没有任何感情；

[ænd; ənd] [kən'kluːdid] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] , [ɪf] [ðiːz] ['fæʃənz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [spred] ,

and	concluded	by	saying	that	,	if	these	fashions	continued	to	spread	,
和	结束	经过	说	那	,	如果	这些	时尚	持续	到	传播	,

最后总结道，如果这些时尚继续蔓延下去，

[ʃiː; ʃi] ['daʊtɪd] [nɑːt][bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] ['ʃɔːrtli] [biː; bi][ðə; ði]['oʊnli] [dɪ'ziːz] [huː] [wʊd] ['evər] [rɪ'siːv]

she	doubted	not	but	she	should	shortly	be	the	only	disease	who	would	ever	receive
她	怀疑	不是	但	她	应该	不久	是	这	仅有的	疾病	WHO	会	曾经	收到

[ə; eɪ]['vɪzɪt][frʌm; frəm] ['eni] ['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [ræŋk] .

a	visit	from	any	person	of	considerable	rank	.
一个	访问	从	任何	人	的	大量	秩	.

她毫不怀疑，不久之后，她将成为唯一一种能够得到地位显赫之人拜访的疾病。

[waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [dɪ'skɔːrsɪŋ] [hɜːr; hər] [θriː] ['dɔtɚz] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .

While	we	were	discoursing	her	three	daughters	entered	the	room	.
尽管	我们	是	论述	她	三	女儿们	进入	这	房间	.

我们正在交谈时，她的三个女儿走进了房间。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [kɔːld] [baɪ][hɑːrd] [neɪmz] ; [ðə; ði] ['eldɪst] [wʌz; wəz] [neɪmd] ['leprə] , [ðə; ði] ['sekənd]

They	were	all	called	by	hard	names	;	the	eldest	was	named	Lepra	,	the	second
他们	是	全部	称为	经过	难的	姓名	;	这	长子	曾是	命名	麻风病	,	这	第二

-
,

Chaeras	,
-	,

他们都起了难听的名字；老大名叫莱普拉，老二名叫凯拉斯。

[ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd] - . [eɪt]

and	the	third	Scorbutia	.	8
和	这	第三	-	.	8

第三种是坏血病菌属（Scorbutia）。8

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [dʒen'tiːl] , [bʌt; bət] ['ʌgli] .

They	were	all	genteel	,	but	ugly	.
他们	是	全部	文雅的	,	但	丑陋的	.

他们举止都很文雅，但相貌丑陋。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rɪ'spekt] [ðeɪ] [peɪd] [ðer; ðər] ['perənt] ,

I	could	not	help	observing	the	little	respect	they	paid	their	parent	,
我	可以	不是	帮助	观察	这	小的	尊重	他们	有薪酬的	他们的	父母	,

我不禁注意到他们对父母缺乏尊重。

[wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [rɪ'mɑːkɪŋ] [ɪn][maɪ] ['kaʊntənəns] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] ['kwɪtɪd] [ðə; ði]

which	the	old	lady	remarking	in	my	countenance	,	as	soon	as	they	quitted	the
哪个	这	老的	女士	评论	在	我的	面容	,	作为	很快	作为	他们	辞职	这

[ruːm] ,

room	,
房间	,

他们一离开房间，那位老太太就从我的表情中看出了这一点。

[wɪtʃ] [suːn] ['hæpənd] , [ə'kweɪntɪd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ʌn'hæpinəs] [ɪn][hɜːr; hər] ['ɔːfsprɪŋ] ,

which	soon	happened	,	acquainted	me	with	her	unhappiness	in	her	offspring	,
哪个	很快	发生	,	熟人	我	和	她	不快乐	在	她	后代	,

这件事很快发生，让我了解到她对子女的不满。

['evri] [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər]

every	one	of	which	had	the	confidence	to	deny	themselves	to	be	her
每一个	一	的	哪个	有	这	信心	到	否定	他们自己	到	是	她

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

他们全都自信地否认自己是她的孩子。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ɪn'dʌldʒənt] ['mʌðər] [ænd; ənd][hæd; həd] ['plentɪfəli]

though	she	said	she	had	been	a	very	indulgent	mother	and	had	plentifully
尽管	她	说	她	有	到过	一个	非常	放纵的	母亲	和	有	大量

[prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɔːl] .

provided	for	them	all	.
假如	为了	他们	全部	.

虽然她说自己是一位非常溺爱孩子的母亲，并且为他们所有人提供了充足的生活保障。

[æz; əz]['fæməli] [kəm'pleɪnts] ['dʒen(ə)rəli][æz; əz] [mʌtʃ] ['taɪər][ðə; ði] ['hɪrər] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'liːv] [hɪm; ɪm]

As	family	complaints	generally	as	much	tire	the	hearer	as	they	relieve	him
作为	家庭	投诉	一般来说	作为	很多	胎	这	听者	作为	他们	缓解	他

[huː] [meɪks] [ðem; ðəm] ,

who	makes	them	,
WHO	制作	他们	,

家人的抱怨通常既会让抱怨者感到轻松，也会让听者感到疲惫。

[wen] [aɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['lɔːntʃɪŋ] ['fɑːrðər] ['ɪntuː] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][pʊt][æn; ən][end]
when **I** **found** **her** **launching** **farther** **into** **this** **subject** **I** **resolved** **to** **put** **an** **end**
什么时候 我 成立 她 发射 更远 进入 这 主题 我 已解决 到 放 一个 结尾
[tuː; tə][maɪ]['vɪzɪt] ,
to **my** **visit** **,**
到 我的 访问 ,

当我发现她继续深入探讨这个话题时，我决定结束这次拜访。

[ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [maɪ] [liːv] [wɪð; wɪθ] ['meni] [θæŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði]['feɪvər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ˌem 'iː] ,
and **,** **taking** **my** **leave** **with** **many** **thanks** **for** **the** **favor** **she** **had** **done** **me** **,**
和 , 采取 我的 离开 和 许多 谢谢 为了 这 偏爱 她 有 完毕 我 ,

我依依不舍地告别，衷心感谢她给予我的帮助。

[aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] , [wer] [aɪ] [faʊnd] [maɪ] ['feloʊ] - ['trævəlɚz, 'trævlɚz][dʒʌst] ['maʊntɪŋ] ['ɪntuː]
I **returned** **to** **the** **inn** **,** **where** **I** **found** **my** **fellow** **-** **travelers** **just** **mounting** **into**
我 返回 到 这 客栈 , 在哪里 我 成立 我的 同伴 - 旅行者 只是 安装 进入
[ðer; ðər]['viːəkl; 'viːhɪkl] .
their **vehicle** **.**
他们的 车辆 .

我回到旅馆，发现我的旅伴们正准备上车。

[aɪ] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][maɪ][hoʊst][ænd; ənd] [ə'kʌmpənid] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [koʊtʃ] ,
I **shook** **hands** **with** **my** **host** **and** **accompanied** **them** **into** **the** **coach** **,**
我 摇晃 双手 和 我的 主持人 和 伴随 他们 进入 这 教练 ,

我与主人握手，然后陪同他们上了大巴。

[wɪtʃ] [ɪ'miːdiətli] ['æftər] [prə'siːdid] [ɑːn][ɪts] ['dʒɜːrni] .
which **immediately** **after** **proceeded** **on** **its** **journey** **.**
哪个 立即地 后 继续 在 它是 旅行 .

随后立即继续它的旅程。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER **IV**
章 第四

第四章

['diskɔːsiz] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv]
Discourses **on** **the** **road** **,** **and** **a** **description** **of** **the** **palace** **of**
论述 在 这 路 , 和 一个 描述 的 这 宫殿 的

旅途中的谈话，以及对宫殿的描述

[deθ] .
Death **.**
死亡 .

死亡。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl]['saɪlənt][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] , [tɪl] , ['biːɪŋ] [wel] ['ʃeɪkən] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['sevrəl]
We **were** **all** **silent** **for** **some** **minutes** **,** **till** **,** **being** **well** **shaken** **into** **our** **several**
我们 是 全部 沉默的 为了 一些 分钟 , 直到 , 存在 出色地 摇晃 进入 我们的 一些
[siːts] ,
seats **,**
座位 ,

我们沉默了好一会儿，直到被人用力摇晃着坐回各自的座位上。

[aɪ]['oʊpənd][maɪ] [maʊθ] [fɜːrst] ,
I **opened** **my** **mouth** **first** **,**
我 打开 我的 嘴 第一的 ,

我先开了口，

[ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː]['æftər]['aʊər; ɑːr] [ˌsepə'reɪʃn] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti]

and	related	what	had	happened	to	me	after	our	separation	in	the	city
和	有关的	什么	有	发生	到	我	后	我们的	分离	在	这	城市

[wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst] [left] .

we	had	just	left	.
我们	有	只是	左边	.

并讲述了我们分开后，在我离开的那个城市里发生的事情。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

The	rest	of	the	company	,
这	休息	的	这	公司	,

公司其他部门，

[ɪk'sept] [ðə; ði] [greɪv] ['fiːmeɪl] ['spɪrɪt] [huːm] ['aʊər; ɑːr] ['riːdər] [meɪ] [rɪ'membər] [tuː; tə][hæv; həv]

except	the	grave	female	spirit	whom	our	reader	may	remember	to	have
除了	这	严重	女性	精神	谁	我们的	读者	可能	记住	到	有

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ['gɪvɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'stempər] [wɪtʃ] [ɔ'keɪʒənd] [hɜːr; hər] [ˌdɪsə'luːʃn]

refused	giving	an	account	of	the	distemper	which	occasioned	her	dissolution
拒绝	给予	一个	帐户	的	这	犬瘟热	哪个	引发	她	溶解

,

,

,

除了那位阴森的女鬼之外，读者或许还记得，她拒绝讲述导致她消亡的疾病。

[dɪd][ðə; ði] [seɪm] .

did	the	same	.
做过	这	相同的	.

我也做了同样的事。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['tiːdiəs] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðiːz] [æt; ət][lɑːrdʒ] ;

It	might	be	tedious	to	relate	these	at	large	;
它	可能	是	乏味	到	涉及	这些	在	大的	;

详细叙述这些内容可能会很枯燥；

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['ðerfɔːr] ['oʊnli] ['menʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ɪn'vetərəsi] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪt]

we	shall	therefore	only	mention	a	very	remarkable	inveteracy	which	the	Surfeit
我们	将	所以	仅有的	提到	一个	非常	卓越	顽固	哪个	这	过量

[dɪ'klerd] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [dɪ'ziːzɪz] ,

declared	to	all	the	other	diseases	,
声明	到	全部	这	其他	疾病	,

因此，我们仅提及上议院宣布的所有其他疾病都具有的一种非常显著的顽固性。

[ɪ'speʃəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['fiːvər] , [huː] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [baɪ][ðə; ði] ['roʊgəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔːtəz] ,

especially	to	the	Fever	,	who	,	she	said	,	by	the	roguery	of	the	porters	,
尤其	到	这	发烧	,	WHO	,	她	说	,	经过	这	坏事	的	这	搬运工	,

尤其是对那位发烧的病人，她说，那是因为搬运工的奸诈伎俩。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

从此世到彼世的旅程(A Journey from This World to the Next)

[rɪ'si:vd] [æk'nɑłɪdʒments] [frʌm; frəm] ['nʌmbərləs] ['pæsndʒə˞] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [du:] [tu:; tə][hɜ:r'self] .
received **acknowledgments** **from** **numberless** **passengers** **which** **were** **due** **to** **herself** **.**
已收到 致谢 从 无数 乘客 哪个 是 到期的 到 她自己 .

她收到了无数乘客的感谢，这都归功于她自己。

“ [ɪn'di:d] , ” [sez] [ʃi:; ʃi] , “ [ðoʊz] [keɪn] - ['hedɪd] ['fɛloʊz] ” ([fɔ:r; fər][soʊ][ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [ðem; ðəm] ,
“ **Indeed** **,** **”** **says** **she** **,** **“** **those** **cane** **-** **headed** **fellows** **”** **(** **for** **so** **she** **called** **them** **,**
“ 的确 , ” 说道 她 , “ 那些 甘蔗 - 标题 伙伴们 ” (为了 所以 她 称为 他们 ,
[ə'l(j)u:d] ,
alluding **,**
暗示 ,

“的确，”她说，“那些拐杖头的家伙们”（她这样称呼他们，暗指，

[aɪ] [sə'poʊz] , [tu:; tə][ðer; ðər] ['tɪkɪt]) “ [ɑ:r; ər] ['kɑ:nstəntli] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [mɪ'steɪks] ; [ðer; ðər][ɪz][noʊ]
I **suppose** **,** **to** **their** **ticket** **)** **“** **are** **constantly** **making** **such** **mistakes** **;** **there** **is** **no**
我 认为 , 到 他们的 票) “ 是 不断地 制作 这样的 错误 ; 那里 是 不
['grætɪtu:d] [ɪn] [ðoʊz] ['fɛloʊz] ;
gratitude **in** **those** **fellows** **;**
感激 在 那些 伙伴们 ;

我想，对于他们的票来说）“他们不断犯这样的错误；这些人毫无感恩之心；

[fɔ:r; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðeɪ] [hæv; həv] ['greɪtər] [ˌɑ:blə'geɪʃənz][tu:; tə][ˌem 'i:][ðæn; ðən][tu:; tə] ['eni] ['ʌðər]
for **I** **am** **sure** **they** **have** **greater** **obligations** **to** **me** **than** **to** **any** **other**
为了 我 是 当然 他们 有 更大的 义务 到 我 比 到 任何 其他
[dɪ'zi:z] ,
disease **,**
疾病 ,

因为我确信，它们对我的义务比对任何其他疾病的义务都更大。

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['veipəz] .
except **the** **Vapors** **.**
除了 这 蒸汽 .

除了蒸汽族。

” [ði:z] [rɪ'leɪʃnz] [wɜ:r; wər][noʊ] ['su:nər] ['oʊvər][ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪn'fɔ:rmd] [ˌju: 'es]
” **These** **relations** **were** **no** **sooner** **over** **than** **one** **of** **the** **company** **informed** **us**
” 这些 关系 是 不 很快 超过 比 一 的 这 公司 知情的 我们
[wi:; wi][wɜ:r; wər] [ə'proʊtʃɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][moʊst]['noʊb(ə)l] ['bɪldɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd]['evər] [bɪ'held] ,
we **were** **approaching** **to** **the** **most** **noble** **building** **he** **had** **ever** **beheld** **,**
我们 是 接近 到 这 最多 高贵 建筑 他 有 曾经 观看 ,

“这些会面刚一结束，公司里的一位同事就告诉我们，我们即将参观他所见过的最宏伟的建筑。”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wi:; wi] ['lɜ:rnɪd] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] ['koʊtʃmən] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] [deθ] .
and **which** **we** **learned** **from** **our** **coachman** **was** **the** **palace** **of** **Death** **.**
和 哪个 我们 学习 从 我们的 马车夫 曾是 这 宫殿 的 死亡 .

我们从马车夫那里得知，那是死亡宫殿。

[ɪts] [ˌaʊt'saɪd] , [ɪn'di:d] , [ə'pɪrd] [ɪk'stri:mli] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] .
Its **outside** **,** **indeed** **,** **appeared** **extremely** **magnificent** **.**
它是 外部 , 的确 , 出现 极其 壮丽 .

它的外观确实显得非常壮观。

[ɪts] ['strʌktʃər] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːθɪk] ['ɔːrdər] ; [væst] [bɪ'jɑːnd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [hoʊl] [paɪl]
Its **structure** **was** **of** **the** **Gothic** **order** **;** **vast** **beyond** **imagination** **,** **the** **whole** **pile**
它是 结构 曾是 的 这 哥特 命令 ; 广阔的 超过 想像力 , 这 所有的 桩
[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [blæk] ['mɑːrb(ə)l] .
consisting **of** **black** **marble** **.**
由 的 黑色的 大理石 .

它的建筑风格为哥特式；规模宏大，超乎想象，整座建筑由黑色大理石构成。

['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [ɪ'mens] [juːz] [fɔːrm][æn; ən] ['æmfɪθiːətər] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv] [sʌtʃ] [haɪt] [ænd; ənd]
Rows **of** **immense** **yews** **form** **an** **amphitheater** **round** **it** **of** **such** **height** **and**
行 的 巨大 紫杉 形式 一个 露天剧场 圆形的 它 的 这样的 高度 和
['θɪknəs] [ðæt] [noʊ] [reɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ['evər] ['pɜːfəˌreɪts] [ðɪs] [groʊv] ,
thickness **that** **no** **ray** **of** **the** **sun** **ever** **perforates** **this** **grove** **,**
厚度 那 不 射线 的 这 太阳 曾经 穿孔 这 树林 ,

一排排巨大的紫杉树围绕着它形成了一个高耸茂密的圆形剧场，阳光永远无法穿透这片树林。

[wer] [blæk] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['dɑːrknəs] [wʊd] [reɪn] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd][baɪ]
where **black** **eternal** **darkness** **would** **reign** **was** **it** **not** **excluded** **by**
在哪里 黑色的 永恒 黑暗 会 在位 曾是 它 不是 排除 经过
[ɪ'nuːmərəb(ə)l] [læmps] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [pleɪst] [ɪn] ['pɪrəmɪdz] [raʊnd] [ðə; ði] [groʊv] ;
innumerable **lamps** **which** **are** **placed** **in** **pyramids** **round** **the** **grove** **;**
无数 灯 哪个 是 放置 在 金字塔 圆形的 这 树林 ;

如果不是因为树林周围金字塔形排列的无数盏灯阻挡了永恒的黑暗，那么黑暗将会笼罩一切；

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪstənt] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðeɪ] [kæst][ɑːn][ðə; ði] ['pæləs] ,
so **that** **the** **distant** **reflection** **they** **cast** **on** **the** **palace** **,**
所以 那 这 遥远 反射 他们 投掷 在 这 宫殿 ,

于是，它们在远处的宫殿上投下了倒影。

[wɪtʃ] [ɪz] ['plentɪfəli] [gɪlt][wɪð; wɪθ][goʊld][ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] , [ɪz] [ˌɪnkən'siːvəbli] ['sɑːləm] .
which **is** **plentifully** **gilt** **with** **gold** **on** **the** **outside** **,** **is** **inconceivably** **solemn** **.**
哪个 是 大量 镀金 和 金子 在 这 外部 , 是 难以想象 庄严 .

外表镀金，庄严肃穆，令人难以置信。

[tuː; tə] [ðɪs] [aɪ] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] ['hɑːloʊ] ['mɜːrmər] [ʌv; əv]['waɪndz] ['kɑːnstəntli] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
To **this** **I** **may** **add** **the** **hollow** **murmur** **of** **winds** **constantly** **heard** **from** **the**
到 这 我 可能 添加 这 空洞的 低语 的 风 不断地 听到 从 这
[groʊv] ,
grove **,**
树林 ,

此外，我还要补充一点，那就是经常能从树林里听到的空洞的风声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [rɪ'moʊt] [saʊnd] [ʌv; əv] ['rɔːrɪŋ] ['wɔːtərz] .
and **the** **very** **remote** **sound** **of** **roaring** **waters** **.**
和 这 非常 偏僻的 声音 的 咆哮 水 .

还有远处传来咆哮的流水声。

[ɪn'diːd] ,
Indeed **,**
的确 ,

的确，

['evri] ['sɜːrkəmstæns] [siːmz] [tuː; tə][kən'spaɪər][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði][maɪnd][wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] [ænd; ənd]
every **circumstance** **seems** **to** **conspire** **to** **fill** **the** **mind** **with** **horror** **and**
每一个 环境 似乎 到 合谋 到 充满 这 头脑 和 恐怖 和
[ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n][æz; əz][wiː; wi] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə] [ðɪs] ['pæləs] ,
consternation **as** **we** **approach** **to** **this** **palace** **,**
惊愕 作为 我们 方法 到 这 宫殿 ,

当我们接近这座宫殿时，似乎每一种情况都在合谋让我们感到恐惧和惊慌。

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [skers] [taɪm] [tuː; tə][ədˈmaɪər] [bɪˈfɔːr] [ˈaʊər; ɑːr][ˈviːəkl; ˈviːhɪkl] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði]

which	**we**	**had**	**scarce**	**time**	**to**	**admire**	**before**	**our**	**vehicle**	**stopped**	**at**	**the**
哪个	我们	有	稀少	时间	到	钦佩	前	我们的	车辆	停止	在	这

[geɪt] ,

gate	**,**
门	,

我们还没来得及好好欣赏，车就停在了门口。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə] [əˈlaɪt] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [peɪ] [ˈaʊər; ɑːr]

and	**we**	**were**	**desired**	**to**	**alight**	**in**	**order**	**to**	**pay**	**our**
和	我们	是	想要的	到	点燃	在	命令	到	支付	我们的

[rɪˈspɛkts, riːˈspɛkts, rəˈspɛks, riːˈspɛks][tuː; tə][hɪz; ɪz][moʊst][ˈmɔːrt(ə)l][ˈmædʒəsti] ([ðɪs] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l] [wɪtʃ]

respects	**to**	**his**	**most**	**mortal**	**majesty**	**(**	**this**	**being**	**the**	**title**	**which**
尊重	到	他的	最多	凡人	威严	(	这	存在	这	标题	哪个

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [hiː; hi] [əˈsjuːmz]) .

it	**seems**	**he**	**assumes**	**)**	**.**
它	似乎	他	假设	)	.

我们被要求下船，向他至高无上的陛下致敬（这似乎是他自称的头衔）。

[ðə; ði] [ˈaʊtwərd] [kɔːrt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ˈsoʊldʒərz] , [ænd; ənd] , [ɪnˈdiːd] ,

The	**outward**	**court**	**was**	**full**	**of**	**soldiers**	**,**	**and**	**,**	**indeed**	**,**
这	向外	法庭	曾是	满的	的	士兵	,	和	,	的确	,

外院挤满了士兵，而且，确实如此。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈveri] [mʌtʃ] [riˈzembld] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɜːrθli] [ˈmɑːnərk] , [ˈoʊnli] [mɔːr]

the	**whole**	**very**	**much**	**resembled**	**the**	**state**	**of**	**an**	**earthly**	**monarch**	**,**	**only**	**more**
这	所有的	非常	很多	类似	这	状态	的	一个	尘世的	君主	,	仅有的	更多的

[mægˈnɪfɪs(ə)nt] .

magnificent	**.**
壮丽	.

整个场景很像人间君主的境况，只是更加辉煌壮丽。

[wiː; wi] [pæst] [θruː] [ˈsevrəl] [kɔːrts] [ˈɪntuː][ə; eɪ][væst] [hɔːl] , [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈspeɪʃəs]

We	**passed**	**through**	**several**	**courts**	**into**	**a**	**vast**	**hall**	**,**	**which**	**led**	**to**	**a**	**spacious**
我们	通过了	通过	一些	法院	进入	一个	广阔的	大厅	,	哪个	引领	到	一个	宽敞

[ˈsterkeɪs] ,

staircase	**,**
楼梯	,

我们穿过几个庭院，来到一个巨大的大厅，大厅通向宽敞的楼梯。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [stʊd] [tuː] [ˈpeɪdʒɪz] , [wɪð; wɪθ] [ˈveri] [greɪv] [ˈkaʊntənənsiz] ,

at	**the**	**bottom**	**of**	**which**	**stood**	**two**	**pages**	**,**	**with**	**very**	**grave**	**countenances**	**,**
在	这	底部	的	哪个	站立	二	页面	,	和	非常	严重	面容	,

最下面是两页纸，上面写着非常严肃的内容。

[huːm] [aɪ] [ˌrekəˈlektɪd] [ˈæftərwərdz] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈfɔːrmərli] [bɪn] [ˈveri] [ˈemɪnənt] [ˌʌndəˈteikəz] ,

whom	**I**	**recollected**	**afterwards**	**to**	**have**	**formerly**	**been**	**very**	**eminent**	**undertakers**	**,**
谁	我	回忆	然后	到	有	以前	到过	非常	杰出	殡仪员	,

我后来回忆起，他们以前都是非常杰出的殡葬业者。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ɪn] [riˈæləti] [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈdɪzməl] [ˈfeɪsɪz][aɪ] [sɔː] [hɪr] ; [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈpæləs] ,

and	**were**	**in**	**reality**	**the**	**only**	**dismal**	**faces**	**I**	**saw**	**here**	**;**	**for**	**this**	**palace**	**,**
和	是	在	现实	这	仅有的	惨淡	面孔	我	锯	这里	;	为了	这	宫殿	,

事实上，他们是我在这里看到的唯一一张愁容满面的脸；因为这座宫殿，

[soʊ] [ˈɔːf(ə)l] [ænd; ənd] [trəˈmendəs] [wɪˈðaʊt] , [ɪz][ɔːl] [geɪ] [ænd; ənd] [ˈspraɪtli] [wɪˈðɪn] ;

so	**awful**	**and**	**tremendous**	**without**	**,**	**is**	**all**	**gay**	**and**	**sprightly**	**within**	**;**
所以	可怕	和	巨大的	没有	,	是	全部	同性恋	和	轻快的	之内	;

外表如此可怕和巨大，内心却如此快乐和活泼；

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [suːn] [lɔːst] [ɔːl] [ðoʊz] ['dɪzməl] [ænd; ənd] ['gluːmi] [aɪ'diːəz] [wiː; wi] [hæd; həd] [kən'træktɪd] [ɪn]

so	that	we	soon	lost	all	those	dismal	and	gloomy	ideas	we	had	contracted	in
所以	那	我们	很快	丢失的全部		那些	惨淡	和	阴沉	想法	我们	有	合同	在

[ə'proʊtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

approaching	it	.
接近	它	.

因此，我们很快就摒弃了在接近它时所形成的那些悲观、阴郁的想法。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ðə; ði] [stɪl] ['saɪləns] [meɪn'teɪnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gɑːrdz] [ænd; ənd] [ə'tendənts] [riː'zembld] ['ræðər] [ðə; ði]

the	still	silence	maintained	among	the	guards	and	attendants	resembled	rather	the
这	仍然	沉默	维持	之中	这	守卫	和	服务员	类似	相当	这

['steɪtli] [pɑːmp] [ʌv; əv] ['iːstərn] [kɔːrts] ;

stately	pomp	of	eastern	courts	;
庄严	盛大场面	的	东	法院	;

卫兵和侍从们鸦雀无声，这场景倒像是东方宫廷的庄严景象；

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ɑːn] ['evri] [feɪs] [sʌtʃ] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] ['kɑːntent] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ðæt]

but	there	was	on	every	face	such	symptoms	of	content	and	happiness	that
但	那里	曾是	在	每一个	脸	这样的	症状	的	内容	和	幸福	那

[dɪ'fjuːzd] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['tʃɪrflnəs] [ɔːl] [raʊnd] .

diffused	an	air	of	cheerfulness	all	round	.
扩散	一个	空气	的	愉悦	全部	圆形的	.

但每个人脸上都洋溢着满足和幸福的神情，营造出一种欢乐祥和的气氛。

[wiː; wi] [ə'sendɪd] [ðə; ði] ['sterkeɪs] [ænd; ənd] [pæst] [θruː] ['meni] ['noʊb(ə)l] [ə'pɑːrtmənts] [huːz] [wɔːlz]

We	ascended	the	staircase	and	passed	through	many	noble	apartments	whose	walls
我们	上升	这	楼梯	和	通过了	通过	许多	高贵	公寓	谁	墙壁

[wɜːr; wər] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] ['veriəs] ['bæt(ə)l] - ['piːsɪz] [ɪn] - ,

were	adorned	with	various	battle	-	pieces	in	tapistry	,
是	装饰	和	各种各样的	战斗	-	件	在	-	,

我们拾级而上，穿过许多贵族公寓，公寓的墙壁上装饰着各种描绘战争场景的挂毯。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wiː; wi] [spent] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [əb'zəviŋ, ɔb-] .

and	which	we	spent	some	time	in	observing	.
和	哪个	我们	花费	一些	时间	在	观察	.

我们花了一些时间观察。

[ðiːz] [brɔːt] [tuː; tə] [maɪ] [maɪnd] [ðoʊz] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʌnz] [aɪ] [hæd; həd] [ɪn] [maɪ] ['laɪftaɪm] [siːn] [æt; ət]

These	brought	to	my	mind	those	beautiful	ones	I	had	in	my	lifetime	seen	at
这些	带来	到	我的	头脑	那些	美丽的	一个	我	有	在	我的	寿命	已见	在

['blenim] ,

Blenheim	,
布伦海姆	,

这让我想起了我一生中在布伦海姆宫见过的那些美丽的景色。

[nɔːr] [kʊd; kəd] [aɪ] [prɪ'vent] [maɪ] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [frʌm; frəm] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [wer] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['mɑːrlˌbɜːroʊz]

nor	could	I	prevent	my	curiosity	from	inquiring	where	the	Duke	of	Marlborough's
也不	可以	我	防止	我的	好奇心	从	查询	在哪里	这	公爵	的	马尔伯勒的

['viktəriz] [wɜːr; wər] [pleɪst] ([fɔːr; fər] [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlmoʊst] [ðə; ði] ['oʊnli] ['bætlz] [ʌv; əv] ['eni]

victories	were	placed	(	for	I	think	they	were	almost	the	only	battles	of	any
胜利	是	放置	(	为了	我	思考	他们	是	几乎	这	仅有的	战斗	的	任何

['emɪnəns] [aɪ] [hæd; həd] [riːd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [miːt] [wɪð; wɪθ]) ;

eminence	I	had	read	of	which	I	did	not	meet	with	)	;
卓越	我	有	读	的	哪个	我	做过	不是	见面	和	)	;

我无法抑制自己的好奇心，想知道马尔伯勒公爵的胜利在哪里（因为我认为，在我读过的所有重要的战役中，只有这些战役我没有亲身经历过）；

[wen] [ðə; ðɪ] ['skelɪt(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [biːf] - ['iːtər] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [toʊld][ˌem 'iː][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]

when	the	skeleton	of	a	beef	-	eater	,	shaking	his	head	,	told	me	a	certain
什么时候	这	骨骼	的	一个	牛肉	-	食客	,	摇晃	他的	头	,	讲述	我	一个	肯定

['dʒent(ə)lmən] ,

gentleman	,
绅士	,

当一个食肉者的骨架摇着头告诉我一位先生时，

[wʌn] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] , [huː] [hæd; həd] [greɪt] ['ɪntrəst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][moʊst]['mɔːrt(ə)l]['mædʒəsti] ,

one	Lewis	XIV	,	who	had	great	interest	with	his	most	mortal	majesty	,
一	刘易斯	十四	,	WHO	有	伟大的	兴趣	和	他的	最多	凡人	威严	,

一位名叫路易十四的人，他对陛下非常感兴趣。

[hæd; həd] [priˈventid] ['eni] [sʌtʃ] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [hʌŋ] [ʌp][ðer; ðər] .

had	prevented	any	such	from	being	hung	up	there	.
有	阻止	任何	这样的	从	存在	悬挂	向上	那里	.

阻止了任何此类物品被悬挂在那里。

“ [bɪ'saɪdz] , ” [sez] [hiː; hi] , “ [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [hæθ] [noʊ] [greɪt] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] [ðæt] [duːk] ,

“	Besides	,	”	says	he	,	“	his	majesty	hath	no	great	respect	for	that	duke	,
“	除了	,	”	说道	他	,	“	他的	威严	有	不	伟大的	尊重	为了	那	公爵	,

“此外，”他说，“陛下对那位公爵并无多少尊重，

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['nevər] [sent] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][hiː; hi][kʊd; kəd] [kiːp] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

for	he	never	sent	him	a	subject	he	could	keep	from	him	,
为了	他	绝不	发送	他	一个	主题	他	可以	保持	从	他	,

因为他从未派给他任何他无法瞒过的人或物。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi]['evər] [get] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['sʌbdʒekt][baɪ][hɪz; ɪz] [miːnz] [bʌt; bət][hiː; hi] [lɔːst] - ['ʌðər]

nor	did	he	ever	get	a	single	subject	by	his	means	but	he	lost	1000	others
也不	做过	他	曾经	得到	一个	单身的	主题	经过	他的	方法	但	他	丢失的	-	其他的

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

for	him	.
为了	他	.

他自己也没能通过某种手段获得任何科目，反而因此失去了 1000 个其他科目。

” [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] - ['tʃeɪmbər] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['entrəns] ['veri] [fʊl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bʌz]

”	We	found	the	presence	-	chamber	at	our	entrance	very	full	,	and	a	buzz
”	我们	成立	这	在场	-	房间	在	我们的	入口	非常	满的	,	和	一个	嗡嗡声

[ræn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

ran	through	it	,
跑	通过	它	,

“我们发现入口处的检阅室里挤满了人，嗡嗡声此起彼伏。”

[æz; əz][ɪn][ɔːl] [ə'sembliz] , [bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)l] ['fɪgjər] ['entərz] ; [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][wʌz; wəz]

as	in	all	assemblies	,	before	the	principal	figure	enters	;	for	his	majesty	was
作为	在	全部	组件	,	前	这	主要的	数字	进入	;	为了	他的	威严	曾是

[nɑːt] [jet] [kʌm] [aʊt] .

not	yet	come	out	.
不是	然而	来	出去	.

如同所有集会一样，在主要人物进入之前；因为陛下还没有出来。

[æt; ət][ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] [wɜːr; wər] [tuː] ['pɜːsənz] [ɪn] [kloʊz] ['kɑːnfərəns] ,

At	the	bottom	of	the	room	were	two	persons	in	close	conference	,
在	这	底部	的	这	房间	是	二	人	在	关闭	会议	,

房间底部有两个人正在近距离交谈。

[wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skwer] [blæk] [kæp][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,

one	with	a	square	black	cap	on	his	head	,
一	和	一个	正方形	黑色的	帽	在	他的	头	,

一个头上戴着黑色方帽的人

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][roʊb] [im'brɔidəd] [wɪð; wɪθ] [fleɪmz] [ʌv; əv]['faɪər] .

and	the	other	with	a	robe	embroidered	with	flames	of	fire	.
和	这	其他	和	一个	长袍	绣花	和	火焰	的	火	.

另一名女子身穿绣有火焰图案的长袍。

[ðiːz] , [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] , [wɜːr; wər][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [lɔːŋ] [sɪns] [ded] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'kwɪzɪtər] - ['dʒen(ə)rəl] .

These	,	I	was	informed	,	were	a	judge	long	since	dead	,	and	an	inquisitor	-	general	.
这些	,	我	曾是	知情的	,	是	一个	法官	长的	自从	死的	,	和	一个	审判官	-	一般的	.

据我了解，这些人分别是早已去世的法官和宗教裁判长。

[aɪ] [ˌoʊvər'hɜːrd] [ðem; ðəm] [dɪs'pjuːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['iːgərnəs] ['weðər] [ðə; ði][wʌn][hæd; həd] [hæŋd] [ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [bəːnd] [ðə; ði][moʊst] .

I	overheard	them	disputing	with	great	eagerness	whether	the	one	had	hanged	or	the	other	burned	the	most	.
我	无意中听到	他们	争议	和	伟大的	渴望	无论	这	一	有	绞刑	或者	这	其他	烧伤	这	最多	.

我无意中听到他们激烈地争论，究竟是谁被绞死得更多，还是是谁被烧死得更多。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [dɪ'spjuːt] ,

While	I	was	listening	to	this	dispute	,
尽管	我	曾是	聆听	到	这	争议	,

在我听这场争论的时候，

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][noʊ] ['laɪklihʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spiːdi] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

which	seemed	to	be	in	no	likelihood	of	a	speedy	decision	,
哪个	似乎	到	是	在	不	可能性	的	一个	迅速	决定	,

似乎不太可能很快做出决定。

[ðə; ði] ['empərər] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm'self] [bɪ'twiːn] [tuː] ['fɪgjərz] ,

the	emperor	entered	the	room	and	placed	himself	between	two	figures	,
这	皇帝	进入	这	房间	和	放置	他自己	之间	二	数据	,

皇帝走进房间，站在两个人中间。

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['rʌfnəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] .

one	of	which	was	remarkable	for	the	roughness	,	and	the	other	for	the	beauty	of	his	appearance	.
一	的	哪个	曾是	卓越	为了	这	粗糙度	,	和	这	其他	为了	这	美丽	的	他的	外貌	.

其中一人以粗犷著称，另一人则以俊美的外表而闻名。

[ðiːz] [wɜːr; wər] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [tʃɑːrlz] [ˌɛksˌaɪ'aɪ][ʌv; əv]['swiːd(ə)n][ænd; ənd][ˌælɪg'zændər][ʌv; əv]['mæsidən] .

These	were	,	it	seems	,	Charles	XII	of	Sweden	and	Alexander	of	Macedon	.
这些	是	,	它	似乎	,	查尔斯	十二	的	瑞典	和	亚历山大	的	马其顿	.

:
.

他们似乎是瑞典国王查理十二世和马其顿国王亚历山大。

[aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [tuː; tə] [hɪr] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

I	was	at	too	great	a	distance	to	hear	any	of	the	conversation	,
我	曾是	在	也	伟大的	一个	距离	到	听到	任何	的	这	对话	,

我离得太远，听不到他们的谈话内容。

[soʊ][kʊd; kəd]['oʊnli]['sætɪsfaɪ][maɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti][baɪ] ['kɔntempleitɪŋ] [ðə; ði] ['sevrəl] ['pɜːsənɪdʒz] ['prez(ə)nt] ,

so	could	only	satisfy	my	curiosity	by	contemplating	the	several	personages	present	,
所以	可以	仅有的	满足	我的	好奇心	经过	沉思	这	一些	人物	展示	,

因此，我只能通过观察在场的几位人物来满足我的好奇心。

[ʌv; əv] [huːz] [neɪmz] [aɪ] [ɪn'fɔːrmd] [maɪ'self][baɪ][ə; eɪ][peɪdʒ] ,

of	whose	names	I	informed	myself	by	a	page	,
的	谁	姓名	我	知情的	我	经过	一个	页	,

我从一页纸上得知了他们的名字。

[huː] [lʊkt] [æz; əz] [peɪl] [ænd; ənd] ['miːgər] [æz; əz] ['eni] [kɔːrt] - [peɪdʒ][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrld] ,

who	looked	as	pale	and	meager	as	any	court	-	page	in	the	other	world	,
WHO	看起来	作为	苍白	和	微薄	作为	任何	法庭	-	页	在	这	其他	世界	,

他看起来和另一个世界里的任何一个宫廷侍童一样苍白瘦弱。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [mɔːr] ['mɑːdɪst] .

but	was	somewhat	more	modest	.
但	曾是	有些	更多的	谦虚的	.

但相对来说比较谦虚。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] [hɪr] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['tɜːrkɪʃ] ['empərəz] ,

He	showed	me	here	two	or	three	Turkish	emperors	,
他	显示	我	这里	二	或者	三	土耳其	皇帝们	,

他给我指了两三位土耳其皇帝的雕像，

[tuː; tə] [huːm] [hɪz; ɪz][moʊst]['mɔːrt(ə)l]['mædʒəsti] [siːmd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [mʌtʃ] [sə'vɪləti] .

to	whom	his	most	mortal	majesty	seemed	to	express	much	civility	.
到	谁	他的	最多	凡人	威严	似乎	到	表达	很多	礼貌	.

他这位凡人君主似乎对他表现出了极大的礼貌。

[hɪr] [wɜːr; wər] ['laɪkwaɪz] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən] ['empərəz] , [ə'mʌŋ] [huːm] [nʌn] [siːmd] [soʊ]

Here	were	likewise	several	of	the	Roman	emperors	,	among	whom	none	seemed	so
这里	是	同样地	一些	的	这	罗马	皇帝们	,	之中	谁	没有任何	似乎	所以

[mʌtʃ] [kə'rest] [æz; əz][kə'ligjulə] ,

much	caressed	as	Caligula	,
很多	被爱抚	作为	卡利古拉	,

这里还有几位罗马皇帝，其中似乎没有谁比卡利古拉更受宠爱。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] , [æz; əz][ðə; ði][peɪdʒ][toʊld][ˌem 'iː] ,

on	account	,	as	the	page	told	me	,
在	帐户	,	作为	这	页	讲述	我	,

正如页面上所说，

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['paɪəs] [wɪʃ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [send] [ɔːl][ðə; ði]['roʊmənz] ['hɪðər] [æt; ət][wʌn] [bloʊ] .

of	his	pious	wish	that	he	could	send	all	the	Romans	hither	at	one	blow	.
的	他的	虔诚的	希望	那	他	可以	发送	全部	这	罗马书	这里	在	一	吹	.

他虔诚地希望能够一举将所有罗马人送到这里来。

[ðə; ði] ['riːdər] [meɪ] [biː; bi][pər'hæps] [sər'praɪzd] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [noʊ] [fɪ'zɪʃnz] [hɪr] ; [æz; əz] [ɪn'diːd] [aɪ]

The	reader	may	be	perhaps	surprised	that	I	saw	no	physicians	here	;	as	indeed	I
这	读者	可能	是	也许	惊讶	那	我	锯	不	医生	这里	;	作为	的确	我

[wʌz; wəz][maɪ'self] ,

was	myself	,
曾是	我	,

读者或许会感到惊讶，因为我在这里没有见到任何医生；事实上，我自己也感到很惊讶。

[tɪl] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [dɪ'pɑːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [dɪ'ziːzɪz] ,

till	informed	that	they	were	all	departed	to	the	city	of	Diseases	,
直到	知情的	那	他们	是	全部	已离开	到	这	城市	的	疾病	,

直到得知他们全部都已前往疾病之城。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bɪzi] [ɪn][æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] [tuː; tə] [pɜːrdʒ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ˌɪmɔːr'tæləti] [ʌv; əv][ðə; ði]

where	they	were	busy	in	an	experiment	to	purge	away	the	immortality	of	the
在哪里	他们	是	忙碌的	在	一个	实验	到	清除	离开	这	不朽	的	这

[soʊl] .

soul	.
灵魂	.

他们在那里忙于一项旨在清除灵魂不朽的实验。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈtiːdiəs] [tuː; tə] [ˌrekəˈlekt] [ðə; ði] [ˈmeni] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz][aɪ] [sɔː] [hɪr] ,

It	would	be	tedious	to	recollect	the	many	individuals	I	saw	here	,
它	会	是	乏味	到	追忆	这	许多	个人	我	锯	这里	,

要一一回忆我在这里见到的所有人，实在太繁琐了。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈkænɑːt] [əˈmɪt][ə; eɪ][fæt] [ˈfɪgjər] , [wel] [drest] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] [ˈfæʃ(ə)n] ,

but	I	cannot	omit	a	fat	figure	,	well	dressed	in	the	French	fashion	,
但	我	不能	忽略	一个	胖的	数字	, 出色地		穿着	在	这	法语	时尚	,

但我不能忽略一个身材丰满、穿着时尚法式服装的身影。

[huː] [wʌz; wəz] [rɪˈsiːvd] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [kəmˈpleɪs(ə)ns] [baɪ][ðə; ði] [ˈempərər] ,

who	was	received	with	extraordinary	complacence	by	the	emperor	,
WHO	曾是	已收到	和	非凡的	自满	经过	这	皇帝	,

皇帝对他异常热情地接待了。

[ænd; ənd] [huːm] [aɪ][ɪˈmædʒɪnd][tuː; tə][biː; bi] [ˈluːɪs] [ˌɛksˌaɪˈviː] [hɪmˈself] ;

and	whom	I	imagined	to	be	Lewis	XIV	himself	;
和	谁	我	想象	到	是	刘易斯	十四	他自己	;

我当时想象他就是路易斯十四世本人；

[bʌt; bət][ðə; ði][peɪdʒ] [əˈkweɪntɪd] [ˌem ˈiː][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈselɪbreɪtɪd] [frentʃ] [kʊk] .

but	the	page	acquainted	me	he	was	a	celebrated	French	cook	.
但	这	页	熟人	我	他	曾是	一个	著名	法语	厨师	.

但网页让我了解到他是一位著名的法国厨师。

[wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ˌɪntrəˈduːst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈprez(ə)ns] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði]

We	were	at	length	introduced	to	the	royal	presence	,	and	had	the
我们	是	在	长度	介绍	到	这	皇家	在场	,	和	有	这

['ɑːnər] [tuː; tə] [kɪs] [hændz] .

honor	to	kiss	hands	.
荣誉	到	吻	双手	.

我们终于见到了皇室成员，并荣幸地亲吻了他们的手。

[hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] [æskt] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ] [fjuː] [ˈkwestʃənz] , [nɑːt] [ˈveri] [məˈtɪriəl] [tuː; tə] [rɪˈleɪt] , [ænd; ənd] [suːn]

His	majesty	asked	us	a	few	questions	,	not	very	material	to	relate	,	and	soon
他的	威严	问	我们	一个	很少	问题	,	不是	非常	材料	到	涉及	,	和	很快

['æftər][rɪˈtaɪərd] .

after	retired	.
后	退休	.

陛下问了我们几个问题，都无关紧要，之后不久便退下了。

[wen] [wiː; wi] [rɪˈtɜːrnd] [ˈɪntuː][ðə; ði][jɑːrd][wiː; wi] [faʊnd] [ˈaʊər; ɑːr][ˈkærəvæn] [ˈredi] [tuː; tə][set] [aʊt] ,

When	we	returned	into	the	yard	we	found	our	caravan	ready	to	set	out	,
什么时候	我们	返回	进入	这	院子	我们	成立	我们的	大篷车	准备好	到	放	出去	,

当我们回到院子里时，发现我们的房车已经准备就绪，可以出发了。

[æt; ət] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɔːl] [dɪˈklerd] [ɑːrˈselvz] [wel] [pliːzd] ;

at	which	we	all	declared	ourselves	well	pleased	;
在	哪个	我们	全部	声明	我们自己	出色地	高兴	;

对此我们都表示非常满意；

[fɔːr; fər][wiː; wi][wɜːr; wər] [səˈfɪʃntli] [ˈtaɪərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɔːrˈmæləti][ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔːrt] ,

for	we	were	sufficiently	tired	with	the	formality	of	a	court	,
为了	我们	是	足够	疲劳的	和	这	正式	的	一个	法庭	,

[ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ɪts] [ˈaʊtwərd] [ˈsplendər] [ænd; ənd] [mægˈnɪfɪsns] .

notwithstanding	its	outward	splendor	and	magnificence	.
虽然	它是	向外	辉煌	和	壮丽	.

尽管宫廷外表辉煌壮丽，但我们已经厌倦了宫廷的繁文缛节。

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ðə; ði]['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z] [proʊ'si:d] [ɑ:n][ðer; ðər] ['dʒɜ:rni] , [ænd; ənd] [mi:t] ['sevrəl]

The	travelers	proceed	on	their	journey	,	and	meet	several
这	旅行者	继续	在	他们的	旅行	,	和	见面	一些

旅行者们继续他们的旅程，途中遇到了几位

['spɪrɪts] [hu:] [ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [fleʃ] .

spirits	who	are	coming	into	the	flesh	.
烈酒	WHO	是	未来	进入	这	肉	.

进入肉身的灵体。

[wi:; wi] [naʊ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['rɪvər][kəu'saitəs] , [wer] [wi:; wi] ['kwɪtɪd]

We	now	came	to	the	banks	of	the	great	river	Cocytus	,	where	we	quitted
我们	现在	来了	到	这	银行	的	这	伟大的	河	科库图斯	,	在哪里	我们	辞职

['aʊər; ɑ:r]['vi:əkl; 'vi:hɪkl] ,

our	vehicle	,
我们的	车辆	,

我们来到了科库托斯河畔，在那里下了车。

[ænd; ənd] [pæst] [ðə; ði]['wɔ:tər][ɪn][ə; eɪ][boʊt] ,

and	passed	the	water	in	a	boat	,
和	通过了	这	水	在	一个	船	,

然后乘船渡过了河，

['æftər] [wɪtʃ] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ə'blaɪdʒd][tu:; tə]['træv(ə)l][ɑ:n] [fʊt] [ðə; ði][rest][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['dʒɜ:rni] ;

after	which	we	were	obliged	to	travel	on	foot	the	rest	of	our	journey	;
后	哪个	我们	是	有义务	到	旅行	在	脚	这	休息	的	我们的	旅行	;

之后我们不得不步行走完剩下的路程；

[ænd; ənd] [naʊ] [wi:; wi] [met] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] , ['sevrəl] ['pæsndʒə-] ['trævlɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]

and	now	we	met	,	for	the	first	time	,	several	passengers	traveling	to	the
和	现在	我们	遇见	,	为了	这	第一的	时间	,	一些	乘客	旅行	到	这

[wɜ:rld][wi:; wi][hæd; həd][left] ,

world	we	had	left	,
世界	我们	有	左边	,

现在，我们第一次遇到了几位正前往我们曾经离开的世界的乘客。

[hu:] [ɪn'fɔ:rmd] [ˌju: 'es] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [soʊlz] ['goʊɪŋ]['ɪntu:][ðə; ði] [fleʃ] .

who	informed	us	they	were	souls	going	into	the	flesh	.
WHO	知情的	我们	他们	是	灵魂	去	进入	这	肉	.

他们告诉我们，他们是进入肉身的灵魂。

[ðə; ði] [tu:] [fɜ:rst][wi:; wi][met][wɜ:r; wər] ['wɔ:kɪŋ] [ɑ:rm] - [ɪn] - [ɑ:rm] , [ɪn] ['veri] [kloʊz][ænd; ənd] ['frendli]

The	two	first	we	met	were	walking	arm	-	in	-	arm	,	in	very	close	and	friendly
这	二	第一的	我们	遇见	是	步行	手臂	-	在	-	手臂	,	在	非常	关闭	和	友好的

['kɑ:nfərəns] ;

conference	;
会议	;

我们遇到的头两个人手挽着手，走得很近，彼此交谈得很友好；

[ðeɪ] [ɪn'fɔ:rmd] [ˌju: 'es] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [du:k] ,

they	informed	us	that	one	of	them	was	intended	for	a	duke	,
他们	知情的	我们	那	一	的	他们	曾是	故意的	为了	一个	公爵	,

他们告诉我们，其中一件是为一位公爵准备的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['hækni] - ['koʊtʃmən] .

and	the	other	for	a	hackney	-	coachman	.
和	这	其他	为了	一个	哈克尼	-	马车夫	.

另一件是给出租马车夫的。

[æz; əz][wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [dɪˈpɑːzɪt]

As	we	had	not	yet	arrived	at	the	place	where	we	were	to	deposit
作为	我们	有	不是	然而	到达的	在	这	地方	在哪里	我们	是	到	订金

['aʊər; ɑːr] ['pæʃnz] ,

our	passions	,
我们的	激情	,

由于我们尚未到达安放我们激情的地方，

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [sərˈpraɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [fəˌmɪliˈærəti] [wɪtʃ] [səbˈsɪstid] [bɪˈtwiːn] ['pɜːsənz] [ʌv; əv] [sʌtʃ]

we	were	all	surprised	at	the	familiarity	which	subsisted	between	persons	of	such
我们	是	全部	惊讶	在	这	熟悉	哪个	生存	之间	人	的	这样的

['dɪfrənt] [dɪˈgriːz] ;

different	degrees	;
不同的	学位	;

我们都对地位差异如此之大的人之间存在的亲密关系感到惊讶；

[nɔːr][kʊd; kəd][ðə; ði] [greɪv] ['leɪdi] [help] [ɪkˈspresɪŋ] [hɜːr; hər] [əˈstɑːnɪʃmənt] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] .

nor	could	the	grave	lady	help	expressing	her	astonishment	at	it	.
也不	可以	这	严重	女士	帮助	表达	她	惊讶	在	它	.

这位神情严肃的女士也忍不住表达了她的惊讶之情。

[ðə; ði]['fjuːtʃər] ['koʊtʃmən] [ðen] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [iks'tʃeindʒd] [lɑːts] ;

The	future	coachman	then	replied	,	with	a	laugh	,	that	they	had	exchanged	lots	;
这	未来	马车夫	然后	回复	,	和	一个	笑	,	那	他们	有	交换	很多	;

未来的马车夫笑着回答说，他们交换了地块；

[fɔːr; fər] [ðæt] [ðə; ði] [duːk] [hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['duːkdəm] [drɔːn] [ə; eɪ] [ʃruː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪf] ,

for	that	the	duke	had	with	his	dukedom	drawn	a	shrew	for	a	wife	,
为了	那	这	公爵	有	和	他的	公国	绘制	一个	泼妇	为了	一个	妻子	,

为此，公爵用他的爵位换来了一个泼妇妻子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['koʊtʃmən] ['oʊnli][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [steɪt] .

and	the	coachman	only	a	single	state	.
和	这	马车夫	仅有的	一个	单身的	状态	.

而车夫只在一个州。

[æz; əz][wiː; wi] [prəˈsiːdid] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] [wiː; wi] [met] [ə; eɪ] ['sɑːləm] ['spɪrɪt] ['wɔːkɪŋ] [əˈloʊn] [wɪð; wɪθ]

As	we	proceeded	on	our	journey	we	met	a	solemn	spirit	walking	alone	with
作为	我们	继续	在	我们的	旅行	我们	遇见	一个	庄严	精神	步行	独自的	和

[greɪt] ['grævəti][ɪn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] :

great	gravity	in	his	countenance	:
伟大的	重力	在	他的	面容	:

在我们继续旅途中，我们遇到一个神情肃穆的幽灵，他独自一人行走，神情十分严肃：

['aʊər; ɑːr][ˌkjʊriˈɑːsəti][ɪnˈvaɪtɪd][juː 'es] , [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪˈzɜːrv] , [tuː; tə][æsk] [wʌt] [lɑːt][hiː; hi]

our	curiosity	invited	us	,	notwithstanding	his	reserve	,	to	ask	what	lot	he
我们的	好奇心	受邀	我们	,	虽然	他的	预订	,	到	问	什么	很多	他

[hæd; həd] [drɔːn] .

had	drawn	.
有	绘制	.

尽管他有所保留，但我们的好奇心驱使我们询问他抽到了什么签。

[hiː; hi] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]

He	answered	,	with	a	smile	,	he	was	to	have	the	reputation	of	a
他	回答	,	和	一个	微笑	,	他	曾是	到	有	这	名声	的	一个

[waɪz] [mæn][wɪð; wɪθ] L100 ,

wise	man	with	L100	,
明智的	男人	和	L100	,

他笑着回答说，他将以100英镑的财富赢得智者的美名。

- [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

000	**in**	**his**	**pocket**	**,**
-	在	他的	口袋	,

他口袋里有000元，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['præktɪsɪŋ] [ðə; ði] [sə'lemnəti] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][ækt][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrld] .

and	**was**	**practicing**	**the**	**solemnity**	**which**	**he**	**was**	**to**	**act**	**in**	**the**	**other**	**world**	**.**
和	曾是	练习	这	严肃	哪个	他	曾是	到	行为	在	这	其他	世界	.

他正在练习在另一个世界里要扮演的庄严角色。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [wiː; wi] [met] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['veri] ['meri] ['spɪrɪts] ,

A	**little**	**farther**	**we**	**met**	**a**	**company**	**of**	**very**	**merry**	**spirits**	**,**
一个	小的	更远	我们	遇见	一个	公司	的	非常	欢乐	烈酒	,

再往前走一点，我们遇到了一群非常快乐的精灵。

[huːm] [wiː; wi] [ɪ'mædʒɪnd] [baɪ][ðer; ðər] [mɜːrθ] [tuː; tə][hæv; həv] [drɔːn] [sʌm; səm] ['maɪti] [lɑːt] , [bʌt; bət] ,

whom	**we**	**imagined**	**by**	**their**	**mirth**	**to**	**have**	**drawn**	**some**	**mighty**	**lot**	**,**	**but**	**,**
谁	我们	想象	经过	他们的	欢笑	到	有	绘制	一些	强大的	很多	,	但	,

从他们的欢笑中，我们以为他们抽到了非常好的签，但是，

[ɑːn]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] , [ðeɪ] [ɪn'fɔːrmd] [ˌjuː 'es] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['begərz] .

on	**inquiry**	**,**	**they**	**informed**	**us**	**they**	**were**	**to**	**be**	**beggars**	**.**
在	询问	,	他们	知情的	我们	他们	是	到	是	乞丐	.

经询问，他们告诉我们他们打算当乞丐。

[ðə; ði] ['fɑːrðər] [wiː; wi] [əd'vænst] , [ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbərz] [wiː; wi] [met] ;

The	**farther**	**we**	**advanced**	**,**	**the**	**greater**	**numbers**	**we**	**met**	**;**
这	更远	我们	先进的	,	这	更大的	数字	我们	遇见	;

我们越往前走，遇到的敌人就越多；

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [dɪ'skʌvərd] [tuː] [lɑːrdʒ] [roʊdz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['dɪfrənt] [weɪz] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['veri]

and	**now**	**we**	**discovered**	**two**	**large**	**roads**	**leading**	**different**	**ways**	**,**	**and**	**of**	**very**
和	现在	我们	发现	二	大的	道路	领导	不同的	方式	,	和	的	非常

['dɪfrənt] [ə'pɪrəns] ;

different	**appearance**	**;**
不同的	外貌	;

现在我们发现了两条通往不同方向、外观也截然不同的大路；

[ðə; ði][wʌn] [ɔːl] ['krægi] [wɪð; wɪθ] ['rɑːks] , [fʊl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ʌv; əv] ['bɑːgi] [graʊndz] ,

the	**one**	**all**	**craggy**	**with**	**rocks**	**,**	**full**	**as**	**it**	**seemed**	**of**	**boggy**	**grounds**	**,**
这	一	全部	崎岖不平	和	岩石	,	满的	作为	它	似乎	的	沼泽地	理由	,

那座山到处都是嶙峋的岩石，看起来好像全是沼泽地。

[ænd; ənd] ['evriwer] [bɪ'set] [wɪð; wɪθ] ['braɪər] ,

and	**everywhere**	**beset**	**with**	**briars**	**,**
和	到处	围困	和	荆棘	,

到处都是荆棘，

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [pæs] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['ʌtmoʊst]['deɪndʒər]

so	**that**	**it**	**was**	**impossible**	**to**	**pass**	**through**	**it**	**without**	**the**	**utmost**	**danger**
所以	那	它	曾是	不可能的	到	经过	通过	它	没有	这	极致	危险

[ænd; ənd] ['dɪfɪkəlti] ;

and	**difficulty**	**;**
和	困难	;

因此，如果不冒极大的危险和困难，就不可能通过它；

[ðə; ði] ['ʌðər] , [ðə; ði][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪ'mædʒɪnəbl] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [θruː] [ðə; ði][moʊst]['vɜːrd(ə)nt]

the	**other**	**,**	**the**	**most**	**delightful**	**imaginable**	**,**	**leading**	**through**	**the**	**most**	**verdant**
这	其他	,	这	最多	愉快	可以想象的	,	领导	通过	这	最多	葱茏

[medəuz] ,

meadows	**,**
草地	,

另一条路，风景美不胜收，穿过郁郁葱葱的草地，

['peɪntɪd] [ænd; ənd] ['pɜːrfjuːmd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊərz] ; [ɪn] [ʃɔːrt] ,

painted	and	perfumed	with	all	kinds	of	beautiful	flowers	;	in	short	,
绘	和	香	和	全部	种类	的	美丽的	花朵	;	在	短的	,

绘有各种美丽花朵的图案，并散发着芬芳；简而言之，

[ðə; ði] [moʊst] ['wɑːntən] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [ɪ'mædʒɪn] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['lʌvli] .

the	most	wanton	imagination	could	imagine	nothing	more	lovely	.
这	最多	放肆	想像力	可以	想象	没有什么	更多的	迷人的	.

即使是最天马行空的想象力也无法想象出比这更美好的事物。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [wɪtʃ] , [wiː; wi] [wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [greɪt] ['nʌmbərz] ['kraʊdɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði]

Notwithstanding	which	,	we	were	surprised	to	see	great	numbers	crowding	into	the
虽然	哪个	,	我们	是	惊讶	到	看	伟大的	数字	拥挤	进入	这

['fɔːrmər] ,

former	,
以前的	,

尽管如此，我们还是惊讶地发现大量人群涌入了前者。

[ænd; ənd] ['oʊnli] [wʌn] [ɔːr] [tuː] ['sɑːlətəri] ['spɪrɪts] ['tʃuːzɪŋ] [ðə; ði] ['lætər] .

and	only	one	or	two	solitary	spirits	choosing	the	latter	.
和	仅有的	一	或者	二	孤	烈酒	选择	这	后者	.

只有一两个孤僻的灵魂选择了后者。

[ɑːn] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] , [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ə'kweɪntɪd] [ðæt] [ðə; ði] [bæd] [roʊd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə]

On	inquiry	,	we	were	acquainted	that	the	bad	road	was	the	way	to
在	询问	,	我们	是	熟人	那	这	坏的	路	曾是	这	方式	到

['greɪtnəs] ,

greatness	,
伟大	,

经询问，我们得知，崎岖的道路才是通往伟大的道路。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] ['gʊdnəs] .

and	the	other	to	goodness	.
和	这	其他	到	善良	.

另一个则归于善良。

[wen] [wiː; wi] [ɪk'sprest] ['aʊər; ɑːr] [sər'praɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['prefrəns] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɔːrmər] [wiː; wi]

When	we	expressed	our	surprise	at	the	preference	given	to	the	former	we
什么时候	我们	表达	我们的	惊喜	在	这	偏爱	给定	到	这	以前的	我们

[wɜːr; wər] [ə'kweɪntɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ʌv; əv] [drʌmz]

were	acquainted	that	it	was	chosen	for	the	sake	of	the	music	of	drums
是	熟人	那	它	曾是	选定	为了	这	清酒	的	这	音乐	的	鼓

[ænd; ənd] ['trʌmpits] ,

and	trumpets	,
和	小号	,

当我们对前者受到青睐表示惊讶时，我们得知选择前者是为了配合鼓和喇叭的音乐。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pər'petʃuəl] [ˌæklə'meɪʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɑːb] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðoʊz] [huː] ['trævld] [ðɪs]

and	the	perpetual	acclamations	of	the	mob	,	with	which	those	who	traveled	this
和	这	永久	掌声	的	这	暴民	,	和	哪个	那些	WHO	旅行	这

[weɪ] [wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] [sə'luːtɪd] .

way	were	constantly	saluted	.
方式	是	不断地	敬礼	.

还有人群不绝于耳的欢呼声，一路走来的人都会受到这样的欢迎。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [toʊld] ['laɪkwaɪz] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['sevrəl] ['noʊb(ə)l] ['pæləs] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] ,

We	were	told	likewise	that	there	were	several	noble	palaces	to	be	seen	,
我们	是	讲述	同样地	那	那里	是	一些	高贵	宫殿	到	是	已见	,

我们还被告知，那里有好几座贵族宫殿可以参观。

[ænd; ənd] [lɑːdʒd] [ɪn] , [ɑːn] [ðɪs] [roʊd] ,

and	lodged	in	,	on	this	road	,
和	已提交	在	,	在	这	路	,

并安置在这条路上，

[baɪ] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ([wɪtʃ] [ɪn'diːd] ['meni]

by	those	who	had	passed	through	the	difficulties	of	it	(	which	indeed	many
经过	那些	WHO	有	通过了	通过	这	困难	的	它	(	哪个	的确	许多

[wɜːr; wər][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sər'maʊnt]) ,

were	not	able	to	surmount	)	,
是	不是	有能力的	到	超越	)	,

由那些经历过其中种种困难的人（事实上，许多人未能克服这些困难）撰写。

[ænd; ənd] [greɪt] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['treʒər] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

and	great	quantities	of	all	sorts	of	treasure	to	be	found	in	it	;
和	伟大的	数量	的	全部	排序	的	宝藏	到	是	成立	在	它	;

其中蕴藏着各种各样的宝藏；

[ˌwer'æz] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] [ɪn'vaɪtɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] ,

whereas	the	other	had	little	inviting	more	than	the	beauty	of	the	way	,
然而	这	其他	有	小的	邀请	更多的	比	这	美丽	的	这	方式	,

而另一处除了沿途风景优美之外，并没有什么其他吸引人的地方。

[skers] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['bɪldɪŋ] , [seɪv] [wʌn] ['greɪtli] [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [haʊs] [baɪ][ðə; ði] [bæθ]

scarce	a	handsome	building	,	save	one	greatly	resembling	a	certain	house	by	the	Bath
稀少	一个	英俊的	建筑	,	节省	一	非常	类似	一个	肯定	房子	经过	这	洗澡

,

,

,

除了巴斯附近一栋与某栋房子非常相似的建筑外，几乎没有其他漂亮的建筑。

[tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [hoʊl] ['dʒɜːrni] ; [ænd; ənd] , ['læstli] ,

to	be	seen	during	that	whole	journey	;	and	,	lastly	,
到	是	已见	期间	那	所有的	旅行	;	和	,	最后	,

在整个旅程中都能看到；最后，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] ['veri] ['skændələs] [ænd; ənd] [miːn] - ['spɪrɪtɪd] [tuː; tə]['træv(ə)l] [θruː] [ðɪs]

that	it	was	thought	very	scandalous	and	mean	-	spirited	to	travel	through	this
那	它	曾是	想法	非常	丑闻	和	意思是	-	精神抖擞	到	旅行	通过	这

,

,

,

当时人们认为穿越这条路线是非常伤风败俗和卑鄙的行为。

[ænd; ənd][æz; əz] ['haɪli] ['ɑːnərəb(ə)l] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l][tuː; tə] [pæs] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	as	highly	honorable	and	noble	to	pass	by	the	other	.
和	作为	高度	光荣的	和	高贵	到	经过	经过	这	其他	.

而从对方身边经过，也是一种极其光荣和高尚的行为。

[wiː; wi] [naʊ] [hɜːrd] [ə; eɪ]['vaɪələnt] [nɔɪz] , [wen] , ['kæstɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] ['fɔːrwərdz] ,

We	now	heard	a	violent	noise	,	when	,	casting	our	eyes	forwards	,
我们	现在	听到	一个	暴力	噪音	,	什么时候	,	铸件	我们的	眼睛	前进	,

我们听到一声巨响，便向前望去，

[wiː; wi] [pər'siːvd] [ə; eɪ][væst] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] [əd'vænsɪŋ] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][wʌn] [huːm] [ðeɪ]

we	perceived	a	vast	number	of	spirits	advancing	in	pursuit	of	one	whom	they
我们	感知	一个	广阔的	数字	的	烈酒	前进	在	追逐	的	一	谁	他们

[mɑːkt] [ænd; ənd] [in'sʌltid] [wɪð; wɪθ][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv][skɔːrn] .

mocked	and	insulted	with	all	kinds	of	scorn	.
嘲笑	和	受辱	和	全部	种类	的	轻蔑	.

我们看见许多鬼魂追赶着一个被它们嘲笑、被它们用各种蔑视的方式侮辱的人。

[aɪ] ['kænɑːt] [gɪv] [maɪ] ['riːdər] [ə; eɪ] [mɔːr] ['ædɪkwət] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [ðɪs] [siːn] [ðæn; ðən][baɪ] [kəm'pɛrɪŋ]

I	cannot	give	my	reader	a	more	adequate	idea	of	this	scene	than	by	comparing
我	不能	给	我的	读者	一个	更多的	足够的	主意	的	这	场景	比	经过	比较

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [mɑːb] [kən'dʌktɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪkpɑːkɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['wɔːtər] ;

it	to	an	English	mob	conducting	a	pickpocket	to	the	water	;
它	到	一个	英语	暴民	进行	一个	扒手	到	这	水	;

我无法比用一群英国暴徒押送扒手到水边来更恰当地向读者描述这一场景了;

[ɔːr][baɪ] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [æn; ən] [ɪn'senst] ['ɔːdiəns] [æt; ət][ə; eɪ] ['pleɪhaʊs] [hæd; həd] [ʌn'hæpɪli]

or	by	supposing	that	an	incensed	audience	at	a	playhouse	had	unhappily
或者	经过	假如	那	一个	愤怒	观众	在	一个	过家家	有	不幸地

[pə'zest] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [dæmd] ['poʊət] .

possessed	themselves	of	the	miserable	damned	poet	.
拥有	他们自己	的	这	悲惨的	该死的	诗人	.

或者假设剧院里愤怒的观众不幸地抓住了那位可怜的、该死的诗人。

[sʌm; səm] [læft] , [sʌm; səm] [hɪst] , [sʌm; səm] [skwɔːld] , [sʌm; səm] [groʊn] , [sʌm; səm] [bɔːld] ,

Some	laughed	,	some	hissed	,	some	squalled	,	some	groaned	,	some	bawled	,
一些	笑了	,	一些	嘶嘶作响	,	一些	尖叫	,	一些	呻吟	,	一些	嚎啕大哭	,

[sʌm; səm][spɪt][æt; ət][hɪm; ɪm] ,

some	spit	at	him	,
一些	吐	在	他	,

有人大笑，有人发出嘘声，有人尖叫，有人呻吟，有人嚎叫，有人朝他吐口水。

[sʌm; səm] [θruː] [dɜːrt][æt; ət][hɪm; ɪm] .

some	threw	dirt	at	him	.
一些	扔	污垢	在	他	.

有人朝他扔泥土。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][nɑːt][tuː; tə][æsk] [huː] [ɔːr] [wʌt] [ðə; ðɪ] ['retʃɪd] ['spɪrɪt][wʌz; wəz] [huːm] [ðeɪ]

It	was	impossible	not	to	ask	who	or	what	the	wretched	spirit	was	whom	they
它	曾是	不可能的	不是	到	问	WHO	或者	什么	这	可怜	精神	曾是	谁	他们

['triːtɪd] [ɪn] [ðɪs] ['bɑːrbərəs] ['mænər] ;

treated	in	this	barbarous	manner	;
治疗	在	这	野蛮	方式	;

人们不禁要问，他们如此野蛮地对待的那个可怜的灵魂究竟是谁或是什么?

[wen] , [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [greɪt] [sər'praɪz] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] :

when	,	to	our	great	surprise	,	we	were	informed	that	it	was	a	king	:
什么时候	,	到	我们的	伟大的	惊喜	,	我们	是	知情的	那	它	曾是	一个	国王	:

令我们大吃一惊的是，我们得知那是一位国王:

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['laɪkwaɪz] [toʊld] [ðæt] [ðɪs] ['mænər] [ʌv; əv] [bɪ'heɪvjər] [wʌz; wəz]['juːʒuəl] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]

we	were	likewise	told	that	this	manner	of	behavior	was	usual	among	the
我们	是	同样地	讲述	那	这	方式	的	行为	曾是	通常	之中	这

['spɪrɪts][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [druː] [ðə; ðɪ][lɑːts][ʌv; əv] ['empərəz] ,

spirits	to	those	who	drew	the	lots	of	emperors	,
烈酒	到	那些	WHO	画	这	很多	的	皇帝们	,

我们也被告知，这种行为在那些为皇帝抽签的精灵中很常见。

[kɪŋz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [greɪt] [men] , [nɑːt][frʌm; frəm] ['envi] [ɔːr]['æŋgər] ,

kings	,	and	other	great	men	,	not	from	envy	or	anger	,
国王	,	和	其他	伟大的	男人	,	不是	从	嫉妒	或者	愤怒	,

国王和其他伟人，并非出于嫉妒或愤怒，

[bʌt; bət] [mɪr] [dɪ'rɪʒn] [ænd; ənd] [kən'tempt] [ʌv; əv] ['ɜːrθli] ['grændʒər] ;

but	mere	derision	and	contempt	of	earthly	grandeur	;
但	仅仅	嘲笑	和	鄙视	的	尘世的	宏伟	;

而仅仅是对世俗辉煌的嘲讽和蔑视;

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [mɔ:r] ['kɑ:mən] [ðæn; ðən][fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [drɔ:n] [ði:z] [greɪt]

that	nothing	was	more	common	than	for	those	who	had	drawn	these	great
那	没有什么	曾是	更多的	常见的	比	为了	那些	WHO	有	绘制	这些	伟大的

['praɪzɪz] ([æz; əz][tu:; tə][ju: 'es] [ðeɪ] [si:md]) [tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['teiləz] [ænd; ənd]

prizes	(	as	to	us	they	seemed	)	to	exchange	them	with	tailors	and
奖品	(	作为	到	我们	他们	似乎	)	到	交换	他们	和	裁缝	和

['kɔbləs] ;

cobblers	;
鞋匠	;

最普遍的事情莫过于那些赢得了这些大奖（在我们看来）的人，把奖品换成裁缝和鞋匠的奖品；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌælɪg'zændər][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd][daɪ'ɑ:dʒəni:z][hæd; həd] ['fɔ:rmərli] [dʌn] [soʊ] ;

and	that	Alexander	the	Great	and	Diogenes	had	formerly	done	so	;
和	那	亚历山大	这	伟大的	和	第欧根尼	有	以前	完毕	所以	;

亚历山大大帝和第欧根尼以前也这样做过；

[hi:; hi] [ðæt] [wʌz; wəz] ['æftərwərdz] [daɪ'ɑ:dʒəni:z] ['hævɪŋ] [ə'rɪdʒənəli] ['fɔ:lən] [ɑ:n][ðə; ði][lɑ:t][ʌv; əv][ˌælɪg'zændər]

he	that	was	afterwards	Diogenes	having	originally	fallen	on	the	lot	of	Alexander
他	那	曾是	然后	第欧根尼	拥有	起初	倒下	在	这	很多	的	亚历山大

.

:
.

他后来成为第欧根尼，最初继承了亚历山大的遗产。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɑ:n][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ðə; ði] ['mɑ:kəri] ['si:st] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] - ['spɪrɪt] , ['hævɪŋ]

And	now	,	on	a	sudden	,	the	mockery	ceased	,	and	the	king	-	spirit	,	having
和	现在	,	在	一个	突然	,	这	嘲讽	停止	,	和	这	国王	-	精神	,	拥有

[əb'teɪnd] [ə; eɪ] ['hɪrɪŋ] ,

obtained	a	hearing	,
获得	一个	听力	,

突然间，嘲弄停止了，王的灵体得到了倾听，

[bɪ'gæn][tu:; tə] [spi:k] [æz; əz] ['fɑ:loʊz] ; [fɔ:r; fər][wi:; wi][wɜ:r; wər] [naʊ] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm]

began	to	speak	as	follows	;	for	we	were	now	near	enough	to	hear	him
开始	到	说话	作为	跟随	;	为了	我们	是	现在	靠近	足够的	到	听到	他

[dɪ'stɪŋktli] : —

distinctly	:	—
明显地	:	—

他开始说话，因为我们现在离他足够近，可以清楚地听到他的声音：

“ ['dʒent(ə)lmən] , — [aɪ][ˌeɪ 'em]['dʒʌstli] [sər'praɪzd] [æt; ət][jʊr; jər] ['tri:tɪŋ] [ˌem 'i:][ɪn] [ðɪs] ['mænər] ,

“	GENTLEMEN	,	—	I	am	justly	surprised	at	your	treating	me	in	this	manner	,
“	先生们	,	—	我	是	公正地	惊讶	在	你的	治疗	我	在	这	方式	,

“各位先生，——我对你们如此对待我感到非常惊讶，

[sɪns] [wət'evər] [lɑ:t][aɪ][hæv; həv] [drɔ:n] , [aɪ][dɪd][nɑ:t] [tʃu:z] : [ɪf] , ['ðerfɔ:r] , [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ['wɜ:rði]

since	whatever	lot	I	have	drawn	,	I	did	not	choose	:	if	,	therefore	,	it	be	worthy
自从	任何	很多	我	有	绘制	,	我	做过	不是	选择	:	如果	,	所以	,	它	是	值得

[ʌv; əv] [dɪ'rɪʒn] ,

of	derision	,
的	嘲笑	,

既然我抽到的签并非我所选择，那么，如果它因此而受到嘲笑，

[ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kəm'pæʃənət] [ˌem 'i:] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] ['fɔ:lən] [tu:; tə] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər]

you	should	compassionate	me	,	for	it	might	have	fallen	to	any	of	your
你	应该	富有同情心	我	,	为了	它	可能	有	倒下	到	任何	的	你的

['ʃɛrz] .

shares	.
分享	.

你应该同情我，因为这事可能发生在你们的任何一方。

[aɪ] [noʊ] [ɪn] [haʊ] [loʊ] [ə; eɪ] [laɪt] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] [feɪt] [hæθ] [ə'saɪnd] [ˌem 'iː][ɪz] [kən'sɪdərd]

I	know	in	how	low	a	light	the	station	to	which	fate	hath	assigned	me	is	considered
我	知道	在	如何	低的	一个	光	这	车站	到	哪个	命运	有	分配	我	是	经过考虑的

[hɪr] ,

here	,
这里	,

我知道命运分配给我的职位在这里被认为有多么卑微。

[ænd; ənd] [ðæt] , [wen] [æm'bɪʃ(ə)n][dʌθ; dəθ][nɑːt] [sə'pɔːrt] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['dʒen(ə)rəli][soʊ]

and	that	,	when	ambition	doth	not	support	it	,	it	becomes	generally	so
和	那	,	什么时候	志向	确实	不是	支持	它	,	它	变成	一般来说	所以

[ɪn'tɑːlərəb(ə)l] ,

intolerable	,
无法容忍	,

而当野心无法支撑它时，它通常就变得令人难以忍受了。

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [skers] ['eni] ['ʌðər] [kən'dɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['glædli] [iks'tʃeindʒd] :

that	there	is	scarce	any	other	condition	for	which	it	is	not	gladly	exchanged	:
那	那里	是	稀少	任何	其他	状况	为了	哪个	它	是	不是	乐意	交换	:

几乎没有其他条件是它不能被欣然交换的：

[fɔːr; fər] [wʌt] ['pɔːrʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] ,

for	what	portion	,	in	the	world	to	which	we	are	going	,
为了	什么	部分	,	在	这	世界	到	哪个	我们	是	去	,

在我们将要前往的世界里，我们究竟占了哪一部分？

[ɪz][soʊ] ['mɪzrəb(ə)l] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [ker] ?

is	so	miserable	as	that	of	care	?
是	所以	悲惨的	作为	那	的	关心	?

还有比照顾病人更痛苦的事吗？

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ['ðerfɔːr] [kən'sɪdər] [maɪ'self][æz; əz] [bɪ'kʌm] [baɪ] [ðɪs] [lɑːt] [ɪ'senʃəli] [jʊr; jər] [suː'pɪriər] ,

Should	I	therefore	consider	myself	as	become	by	this	lot	essentially	your	superior	,
应该	我	所以	考虑	我	作为	变得	经过	这	很多	本质上	你的	优越的	,

因此，我是否应该认为自己通过这一系列事件而成为了你的上级？

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪər] ['ɔːrdər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][maɪ] ['feloʊ] - ['kriːtʃərz] ;

and	of	a	higher	order	of	being	than	the	rest	of	my	fellow	-	creatures	;
和	的	一个	更高	命令	的	存在	比	这	休息	的	我的	同伴	-	生物	;

而且，我的存在层次高于其他所有生物；

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ['fuːlɪʃli] [ɪ'mædʒɪn][maɪ'self] [wɪ'ðaʊt] ['wɪzdəm] [suː'pɪriər] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪz] , [wɪ'ðaʊt]

should	I	foolishly	imagine	myself	without	wisdom	superior	to	the	wise	,	without
应该	我	愚蠢地	想象	我	没有	智慧	优越的	到	这	明智的	,	没有

['nɑːlɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] ,

knowledge	to	the	learned	,
知识	到	这	学习	,

我岂能愚蠢地认为自己没有智慧就能胜过智者，没有知识就能胜过博学之士？

[wɪ'ðaʊt] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [breɪv] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['gʊdnəs] [ænd; ənd]['vɜːrtʃuː][tuː; tə][ðə; ði]

without	courage	to	the	brave	,	and	without	goodness	and	virtue	to	the
没有	勇气	到	这	勇敢的	,	和	没有	善良	和	美德	到	这

[gʊd] [ænd; ənd] ['vɜːrtʃuəs] ;

good	and	virtuous	;
好的	和	有德行的	;

没有勇气，就没有勇敢者；没有善良和美德，就没有善良和有德之人。

['ʃʊrli] [soʊ] [prɪ'pɑːstərəs] , [soʊ][əb'sɜːrd][ə; eɪ] [praɪd] , [wʊd] ['dʒʌstli] ['rendər] [ˌem 'iː][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv]
surely **so** **preposterous** **,** **so** **absurd** **a** **pride** **,** **would** **justly** **render** **me** **the** **object** **of**
一定 所以 荒谬 ，所以 荒诞 一个 自豪 ， 会 公正地 使成为 我 这 目的 的
['rɪdɪkjuːl] .
ridicule **.**
嘲笑 .

如此荒谬、如此可笑的骄傲，理应让我成为人们嘲笑的对象。

[bʌt; bət][fɑːr][biː; bi][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
But **far** **be** **it** **from** **me** **to** **entertain** **it** **.**
但 远的 是 它 从 我 到 招待 它 .

但我绝不会理会这种事。

[ænd; ənd] [jet] , ['dʒent(ə)lmən] , [aɪ] [praɪz] [ðə; ði][lɑːt][aɪ][hæv; həv] [drɔːn] ,
And **yet** **,** **gentlemen** **,** **I** **prize** **the** **lot** **I** **have** **drawn** **,**
和 然而 ， 先生们 ， 我 奖 这 很多 我 有 绘制 ，

然而，先生们，我很珍惜我抽到的签。

[nɔːr] [wʊd] [aɪ] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv] [jɔːrz] ,
nor **would** **I** **exchange** **it** **with** **any** **of** **yours** **,**
也不 会 我 交换 它 和 任何 的 你的 ，

我也不会用它和你的任何东西交换。

['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][maɪ] [aɪ] [soʊ] [mʌtʃ] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] .
seeing **it** **is** **in** **my** **eye** **so** **much** **greater** **than** **the** **rest** **.**
看到 它 是 在 我的 眼睛 所以 很多 更大的 比 这 休息 .

在我看来，看到它比其他一切都重要得多。

[æm'bɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [aɪ] [oʊn] [maɪ'self] [pə'zest] [ʌv; əv] , ['tiːtʃɪz] [ˌem 'iː] [ðɪs] ; [æm'bɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [meɪks]
Ambition **,** **which** **I** **own** **myself** **possessed** **of** **,** **teaches** **me** **this** **;** **ambition** **,** **which** **makes**
志向 ， 哪个 我 自己的 我 拥有 的 ， 教导 我 这 ； 志向 ， 哪个 制作
[ˌem 'iː] ['kʌvət] [preɪz] ,
me **covet** **praise** **,**
我 贪图 称赞 ，

我承认自己拥有野心，而野心教会了我这一点；野心使我渴望赞扬，

[ə'ʃuəz] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][kæn; kən][fɔːl]
assures **me** **that** **I** **shall** **enjoy** **a** **much** **larger** **proportion** **of** **it** **than** **can** **fall**
保证 我 那 我 将 享受 一个 很多 更大的 部分 的 它 比 能 落下
[wɪ'ðɪn] [jʊr; jər] ['paʊər] ['iːðər] [tuː; tə] [dɪ'zɜːrv] [ɔːr] [əb'teɪn] .
within **your** **power** **either** **to** **deserve** **or** **obtain** **.**
之内 你的 力量 任何一个 到 应得 或者 获得 .

向我保证，我将享受到比你有能力或资格获得的要多得多的份额。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ðen] [suː'pɪriər] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl] , [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [mɔːr] [gʊd] ,
I **am** **then** **superior** **to** **you** **all** **,** **when** **I** **am** **able** **to** **do** **more** **good** **,**
我 是 然后 优越的 到 你 全部 ，什么时候 我 是 有能力的 到 做 更多的 好的 ，

那时，当我能做更多好事的时候，我就比你们所有人都优越。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ]['eksɪkjuːt] [ðæt] ['paʊər] .
and **when** **I** **execute** **that** **power** **.**
和 什么时候 我 执行 那 力量 .

当我行使这种权力时。

[wʌt] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] , [ðə; ði] ['gɑːrdiən] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːrf(ə)n] ,
What **the** **father** **is** **to** **the** **son** **,** **the** **guardian** **to** **the** **orphan** **,**
什么 这 父亲 是 到 这 儿子 ， 这 监护人 到 这 孤儿 ，

父亲之于儿子，监护人之于孤儿，

[ɔːr][ðə; ði]['peɪtrən][tuː; tə][hɪz; ɪz]['klaɪənt] , [ðæt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][juː; jʊ] .
or **the** **patron** **to** **his** **client** **,** **that** **am** **I** **to** **you** **.**
或者 这 赞助人 到 他的 客户 ， 那 是 我 到 你 .

或者说，赞助人之于客户，我之于你，就是赞助人之于客户。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] ['tʃɪldrən] , [tuː; tə] [huːm] [aɪ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['fɑːðər] , [ə; eɪ] ['gɑːrdiən] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

You	are	my	children	,	to	whom	I	will	be	a	father	,	a	guardian	,	and	a
你	是	我的	孩子们	,	到	谁	我	将要	是	一个	父亲	,	一个	监护人	,	和	一个

['peɪtrən] .

patron	.
赞助人	.

你们是我的孩子，我将是你们的父亲、监护人和赞助人。

[nɑːt][wʌn] ['iːvnɪŋ] [ɪn][maɪ] [lɔːŋ] [reɪn] ([fɔːr; fər][soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi]) [wɪl] [aɪ] [rɪ'poʊz] [maɪ'self]

Not	one	evening	in	my	long	reign	(	for	so	it	is	to	be	)	will	I	repose	myself
不是	一	晚上	在	我的	长的	在位	(	为了	所以	它	是	到	是	)	将要	我	休息	我

[tuː; tə] [rest] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['glɔːriəs] ,

to	rest	without	the	glorious	,
到	休息	没有	这	辉煌	,

在我漫长的统治期间（因为事实就是如此），没有一个夜晚我会在没有荣耀的陪伴下安然入睡。

[ðə; ði] [hɑːrt] - ['wɔːrmɪŋ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [ðæt] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ðæt] [naɪt] [oʊ] [ðer; ðər] [swiːtəst]

the	heart	-	warming	consideration	,	that	thousands	that	night	owe	their	sweetest
这	心	-	变暖	考虑	,	那	数千	那	夜晚	欠	他们的	最甜美的

[rest] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

rest	to	me	.
休息	到	我	.

令人感动的是，当晚成千上万的人能够睡个好觉，都要感谢我。

[wʌt] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['fɔːrtʃən] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] [huːz] ['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ['æpɪtaɪt] [ɪz] ['duːɪŋ]

What	a	delicious	fortune	is	it	to	him	whose	strongest	appetite	is	doing
什么	一个	可口的	财富	是	它	到	他	谁	最强	食欲	是	正在做

[gʊd] ,

good	,
好的	,

对于那些最大的愿望是行善的人来说，这真是一种莫大的幸福！

[tuː; tə][hæv; həv] ['evri] [deɪ] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['sætɪsfaɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] !

to	have	every	day	the	opportunity	and	the	power	of	satisfying	it	!
到	有	每一个	天	这	机会	和	这	力量	的	令人满意	它	!

每天都有机会和能力去满足它！

[ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] [hæθ] [æm'bɪʃ(ə)n] ,

If	such	a	man	hath	ambition	,
如果	这样的	一个	男人	有	志向	,

如果这样的人有野心，

[haʊ] ['hæpi] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['siːtɪd] [soʊ][ɑːn] [haɪ] , [ðæt] ['evri] [ækt]['bleɪzɪz]

how	happy	is	it	for	him	to	be	seated	so	on	high	,	that	every	act	blazes
如何	快乐的	是	它	为了	他	到	是	坐着	所以	在	高的	,	那	每一个	行为	火焰

[ə'brɔːd] ,

abroad	,
国外	,

他身居高位，一举一动都广为人知，他该是多么幸福啊！

[ænd; ənd] [ə'trækts] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['preɪzɪz] ['teɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['niːðər] ['sɑːrkæzəm][nɔːr][ˌædʒə'leɪʃ(ə)n] ,

and	attracts	to	him	praises	tainted	with	neither	sarcasm	nor	adulation	,
和	吸引	到	他	赞扬	受污染的	和	两者都不	讽刺	也不	崇拜	,

他所获得的赞美之词既不带讽刺，也不带奉承。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['naɪsɪst][ænd; ənd][moʊst] ['delɪkət] [maɪnd] [meɪ] ['relɪʃ] !

but	such	as	the	nicest	and	most	delicate	mind	may	relish	!
但	这样的	作为	这	最友善的	和	最多	精美的	头脑	可能	尽情享用	!

但这却是最善良、最敏感的心灵可能会喜欢的！

[ðʌs] , ['ðerfɔ:r] , [waɪl] [ju:; jʊ] [dɪ'raɪv] [jʊr; jər] [gʊd] [frʌm; frəm][ˌem 'i:] , [aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] [su:'pɪriər] .

Thus	,	therefore	,	while	you	derive	your	good	from	me	,	I	am	your	superior	.
因此	,	所以	,	尽管	你	派生	你的	好的	从	我	,	我	是	你的	优越的	.

因此，虽然你从我这里获得好处，但我却是你的上级。

[ɪf] [tu:; tə][maɪ] [strɪkt] [ˌdɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n][ʌv; əv]['dʒʌstɪs][ju:; jʊ] [oʊ] [ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['prɑ:pərti]

If	to	my	strict	distribution	of	justice	you	owe	the	safety	of	your	property
如果	到	我的	严格的	分配	的	正义	你	欠	这	安全	的	你的	财产

[frʌm; frəm] [də'mestɪk] ['enəmi] ;

from	domestic	enemies	;
从	国内的	敌人	;

如果说我的严格公正能够保障你的财产免受国内敌人的侵害，那么；

[ɪf] [baɪ][maɪ] ['vɪdʒɪləns] [ænd; ənd]['vælər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [prə'tektɪd] [frʌm; frəm] ['fɔ:rən] [foʊz] ;

if	by	my	vigilance	and	valor	you	are	protected	from	foreign	foes	;
如果	经过	我的	警觉	和	勇气	你	是	受保护	从	外国的	敌人	;

如果凭借我的警惕和勇气，你们能够免受外国敌人的侵扰；

[ɪf] [baɪ][maɪ] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] [ʌv; əv] ['dʒenjuɪn] ['ɪndəstri] , ['evri] ['saɪəns] , ['evri] [ɑ:rt] [wɪtʃ] [kæn; kən]

if	by	my	encouragement	of	genuine	industry	,	every	science	,	every	art	which	can
如果	经过	我的	鼓励	的	真的	行业	,	每一个	科学	,	每一个	艺术	哪个	能

[ɪm'belɪʃ] [ɔ:r] ['swi:tn] [laɪf] ,

embellish	or	sweeten	life	,
润	或者	甜味	生活	,

如果通过鼓励真正的勤奋，所有能够美化或改善生活的科学和艺术，

[ɪz] [prə'du:st] [ænd; ənd] ['flʌrɪʃɪz] [ə'mʌŋ] [ju:; jʊ] ;

is	produced	and	flourishes	among	you	;
是	生产	和	繁花	之中	你	;

它在你们中间产生并发展；

[wɪl] ['eni] [ʌv; əv][ju:; jʊ][bi:; bi][soʊ][ɪn'sensəb(ə)l][ɔ:r] [ʌn'greɪtfl] [æz; əz][tu:; tə][dɪ'naɪ] [preɪz] [ænd; ənd]

will	any	of	you	be	so	insensible	or	ungrateful	as	to	deny	praise	and
将要	任何	的	你	是	所以	麻木不仁	或者	忘恩负义	作为	到	否定	称赞	和

[rɪ'spekt] [tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ] [hu:z] [ker] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] [ju:; jʊ][ɪn'dʒɔɪ] [ði:z] ['blesɪŋz] ?

respect	to	him	by	whose	care	and	conduct	you	enjoy	these	blessings	?
尊重	到	他	经过	谁	关心	和	执行	你	享受	这些	祝福	?

你们当中有人会如此麻木不仁或忘恩负义，不向那位赐予你们这些福祉的关怀和引导者表达赞扬和尊重吗?

[aɪ] ['wʌndər] [nɑ:t][æt; ət][ðə; ði] ['senʃər] [wɪtʃ] [soʊ] ['fri:kwəntli] [fɔ:lz] [ɑ:n] [ðoʊz] [ɪn][maɪ]['steɪʃ(ə)n] ;

I	wonder	not	at	the	censure	which	so	frequently	falls	on	those	in	my	station	;
我	想知道	不是	在	这	谴责	哪个	所以	频繁地	瀑布	在	那些	在	我的	车站	;

对于像我这样地位的人经常受到的指责，我并不感到惊讶；

[bʌt; bət][aɪ] ['wʌndər] [ðæt] [ðoʊz] [ɪn][maɪ]['steɪʃ(ə)n][soʊ] ['fri:kwəntli] [dɪ'zɜ:rv] [ˌaɪ 'ti:] .

but	I	wonder	that	those	in	my	station	so	frequently	deserve	it	.
但	我	想知道	那	那些	在	我的	车站	所以	频繁地	应得	它	.

但我怀疑，像我这样经常遭受不公待遇的人是否真的罪有应得。

[wʌt] [streɪndʒ] [pə'və:snis] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] !

What	strange	perverseness	of	nature	!
什么	奇怪的	反常	的	自然	!

大自然真是奇妙又顽固!

[wʌt] ['wɑ:ntən] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['mɪstʃɪf] [mʌst; məst] [teɪnt] [hɪz; ɪz][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] , [hu:] [pri'fə:z] ['deindʒəz] ,

What	wanton	delight	in	mischief	must	taint	his	composition	,	who	prefers	dangers	,
什么	放肆	喜	在	恶作剧	必须	污点	他的	作品	,	WHO	偏好	危险	,

['dɪfɪkəlti] ,

difficulty	,
困难	,

沉溺于恶作剧的快感，必将玷污他的本性，他偏爱危险和困难。

[ænd; ənd] [dɪs'greɪs] , [baɪ] ['du:ɪŋ] ['i:v(ə)l] , [tu:; tə] ['seɪfti] , [i:z] , [ænd; ənd] ['ɑ:nər] , [baɪ] ['du:ɪŋ] [gʊd] !

and	disgrace	,	by	doing	evil	,	to	safety	,	ease	,	and	honor	,	by	doing	good	!
和	耻辱	,	经过	正在做	邪恶的	,	到	安全	,	舒适	,	和	荣誉	,	经过	正在做	好的	!

作恶得耻，行善得平安、安宁、尊荣!

[hu:] [ri'fju:ziz] ['hæpinəs] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜ:rld] , [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [ɪn] [ðɪs] , [fɔ:r; fər] ['mɪzəri] [ðer; ðər]

who	refuses	happiness	in	the	other	world	,	and	heaven	in	this	,	for	misery	there
WHO	拒绝	幸福	在	这	其他	世界	,	和	天堂	在	这	,	为了	苦难	那里

[ænd; ənd] [hel] [hɪr] !

and	hell	here	!
和	地狱	这里	!

谁宁愿去往彼岸遭受痛苦，今生堕入地狱，也不愿去往彼岸享受幸福，今生体验天堂?

[bʌt; bət] , [bi:; bi] [ə'ʃʊrd] , [maɪ] [ɪn'tenʃən] [ɑ:r; ər] ['dɪfrənt] .

But	,	be	assured	,	my	intentions	are	different	.
但	,	是	保证	,	我的	意图	是	不同的	.

但请放心，我的意图并非如此。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔ:lweɪz] [ɪn'devər] [ðə; ði] [i:z] , [ðə; ði] ['hæpinəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['glɔ:ri] [ʌv; əv][maɪ] ['pi:p(ə)l] ,

I	shall	always	endeavor	the	ease	,	the	happiness	,	and	the	glory	of	my	people	,
我	将	总是	努力	这	舒适	,	这	幸福	,	和	这	荣耀	的	我的	人们	,

我将始终致力于为我的人民谋求安宁、幸福和荣耀。

['bi:ɪŋ] ['kɑ:nfɪdənt] [ðæt] , [baɪ][soʊ] ['du:ɪŋ] ,

being	confident	that	,	by	so	doing	,
存在	自信的	那	,	经过	所以	正在做	,

确信这样做，

[aɪ] [teɪk] [ðə; ði][moʊst]['sɜ:rt(ə)n] ['meθəd] [ʌv; əv][prəʊ'kjʊərɪŋ][ðem; ðəm][ɔ:l][tu:; tə][maɪ'self] .

I	take	the	most	certain	method	of	procuring	them	all	to	myself	.
我	拿	这	最多	肯定	方法	的	采购	他们	全部	到	我	.

我采取了最可靠的方法，将它们全部据为己有。

" — [hi:; hi] [ðen] [strʌk] [də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntu:][ðə; ði][roʊd][ʌv; əv] ['gʊdnəs] ,

"	—	He	then	struck	directly	into	the	road	of	goodness	,
"	—	他	然后	击	直接地	进入	这	路	的	善良	,

——然后他径直走上了行善之路，

[ænd; ənd] [rɪ'si:vd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [ə'plɔ:z] [æz; əz][aɪ]['nevər] [rɪ'membər] [tu:; tə][hæv; həv]

and	received	such	a	shout	of	applause	as	I	never	remember	to	have
和	已收到	这样的	一个	喊	的	掌声	作为	我	绝不	记住	到	有

[hɜ:rd] ['i:kwəld] .

heard	equaled	.
听到	等于	.

他赢得了我记忆中从未听过的热烈掌声。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [gɔ:n] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [wen] [ə; eɪ]['spɪrɪt] [limpt] ['æftər][hɪm; ɪm] ,

He	was	gone	a	little	way	when	a	spirit	limped	after	him	,
他	曾是	已消失	一个	小的	方式	什么时候	一个	精神	跛行	后	他	,

他走了没多远，就看到一个幽灵一瘸一拐地跟在他身后。

['swerɪŋ] [hi:; hi] [wʊd] [fetʃ] [hɪm; ɪm] [bæk] .

swearing	he	would	fetch	him	back	.
咒骂	他	会	拿来	他	后退	.

他发誓一定要把他带回来。

[ðɪs] ['spɪrɪt] , [aɪ][wʌz; wəz] ['prez(ə)ntli] [ɪn'fɔ:rmd] , [wʌz; wəz][wʌn] [hu:] [hæd; həd] [drɔ:n] [ðə; ði][lɑ:t][ʌv; əv]

This	spirit	,	I	was	presently	informed	,	was	one	who	had	drawn	the	lot	of
这	精神	,	我	曾是	目前	知情的	,	曾是	一	WHO	有	绘制	这	很多	的

[hɪz; ɪz] [praɪm] ['mɪnɪstər] .

his	prime	minister	.
他的	主要的	部长	.

据我后来得知，这位精灵曾抽中了首相的命运。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER VI

章 六年级

第六章

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːl] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meθəd] [ʌv; əv]

An account of the wheel of fortune , with a method of

一个 帐户 的 这 车轮 的 财富 , 和 一个 方法 的

命运之轮的运作原理及方法

[prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ]['spɪrɪt][fɔːr; fər] [ðɪs] [wɜːrld] .

preparing a spirit for this world .

准备 一个 精神 为了 这 世界 .

为这个世界培养精神。

[wiː; wi] [naʊ] [prə'siːdid] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] , [wɪ'ðaʊt] ['steɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['weðər] [hiː; hi] [fʊl'fɪld]

We now proceeded on our journey , without staying to see whether he fulfilled

我们 现在 继续 在 我们的 旅行 , 没有 入住 到 看 无论 他 已完成

[hɪz; ɪz][wɜːrd][ɔːr][noʊ] ;

his word or no ;

他的 单词 或者 不 ;

我们继续上路，没有停留查看他是否履行了诺言；

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'kaʊntərɪŋ] ['eniθɪŋ] [wɜːrθ] ['menʃənɪŋ] ,

and without encountering anything worth mentioning ,

和 没有 遭遇 任何事物 值得 提及 ,

而且没有遇到任何值得一提的事情，

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði]['spɪrɪts][ɑːn][ðer; ðər] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrld][wɜːr; wər]

came to the place where the spirits on their passage to the other world were

来了 到 这 地方 在哪里 这 烈酒 在 他们的 通道 到 这 其他 世界 是

[ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [baɪ][lɑːt][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz][tuː; tə][ækt][ðer; ðər] .

obliged to decide by lot the station in which every one was to act there .

有义务 到 决定 经过 很多 这 车站 在 哪个 每一个 一 曾是 到 行为 那里 .

来到一个地方，亡灵们在前往另一个世界的途中，必须通过抽签来决定每个人在那里要扮演的角色。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] [wiːl] , ['ɪnfɪnətli] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən] [ðoʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]

Here was a monstrous wheel , infinitely larger than those in which I had

这里 曾是 一个 滔天 车轮 , 无限地 更大的 比 那些 在 哪个 我 有

['fɔːrmərli] [siːn] ['lɑːtəri] - ['tɪkɪts] [dɪ'pɑːzɪtɪd] .

formerly seen lottery - tickets deposited .

以前 已见 彩票 - 门票 已存 .

这是一个巨大的轮盘，比我以前见过的用来投递彩票的轮盘要大得多。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] [wiːl] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] .

This was called the WHEEL OF FORTUNE .

这 曾是 称为 这 车轮 的 财富 .

这被称为命运之轮。

[ðə; ði] ['gɑːdəs] [hɜːr'self][wʌz; wəz]['prez(ə)nt] .

The goddess herself was present .

这 女神 她自己 曾是 展示 .

女神本人也亲临现场。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪ'fɔːrmd] ['fiːmeɪl] [aɪ]['evər] [bɪ'held] ;

She was one of the most deformed females I ever beheld ;

她 曾是 一 的 这 最多 变形 女性 我 曾经 观看 ;

她是我见过的畸形最严重的女性之一；

[nɔːr][kʊd; kəd][aɪ][help][əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði][fraunz][ʃiː; ʃi][ɪk'sprest][wen]['eni]['bjuːtɪf(ə)l]['spɪrɪt][ʌv; əv]

nor	could	I	help	observing	the	frowns	she	expressed	when	any	beautiful	spirit	of
也不	可以	我	帮助	观察	这	皱眉	她	表达	什么时候	任何	美丽的	精神	的

[hɜːr; hər][oʊn][seks][pæst][baɪ][hɜːr; hər] ,

her	own	sex	passed	by	her	,
她	自己的	性别	通过了	经过	她	,

我不禁注意到，每当有美丽的同性女子从她身边经过时，她都会皱起眉头。

[nɔːr][ðə; ði][ˌæfə'bɪlətɪ][wɪtʃ][smaɪld][ɪn][hɜːr; hər]['kaʊntənəns][ɑːn][ðə; ði][ə'proʊtʃ][ʌv; əv]['eni]

nor	the	affability	which	smiled	in	her	countenance	on	the	approach	of	any
也不	这	亲切	哪个	微笑	在	她	面容	在	这	方法	的	任何

['hænsəm][meɪl]['spɪrɪts] .

handsome	male	spirits	.
英俊的	男性	烈酒	.

也没有她面对英俊男性靠近时脸上露出的那种和蔼可亲的笑容。

[hens][aɪ][ə'kaʊntɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][truːθ][ʌv; əv][æn; ən][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][aɪ][hæd; həd]['ɔːf(ə)n][meɪd][ɑːn]

Hence	I	accounted	for	the	truth	of	an	observation	I	had	often	made	on
因此	我	已记录	为了	这	真相	的	一个	观察	我	有	经常	制成	在

[ɜːrθ] ,

earth	,
地球	,

因此，我解释了我在世上经常观察到的一个现象的真实性。

[ðæt]['nʌθɪŋ][ɪz][mɔːr]['fɔːrtʃənət][ðæn; ðən]['hænsəm][men] , [nɔːr][mɔːr][ʌn'fɔːrtʃənət][ðæn; ðən]

that	nothing	is	more	fortunate	than	handsome	men	,	nor	more	unfortunate	than
那	没有什么	是	更多的	幸运	比	英俊的	男人	,	也不	更多的	不幸	比

['hænsəm]['wɪmɪn] .

handsome	women	.
英俊的	女性	.

世上最幸运的事莫过于英俊的男人，最不幸的事莫过于英俊的女人。

[ðə; ði]['riːdər][meɪ][biː; bi][pər'hæps][pliːzd][wɪð; wɪθ][æn; ən][ə'kaʊnt][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊl]['meθəd][ʌv; əv]

The	reader	may	be	perhaps	pleased	with	an	account	of	the	whole	method	of
这	读者	可能	是	也许	高兴	和	一个	帐户	的	这	所有的	方法	的

[ɪ'kwɪpɪŋ][ə; eɪ]['spɪrɪt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['entrəns]['ɪntuː][ðə; ði][fleʃ] .

equipping	a	spirit	for	his	entrance	into	the	flesh	.
装备	一个	精神	为了	他的	入口	进入	这	肉	.

读者或许会对如何装备灵魂进入肉身的整个过程感到满意。

[fɜːrst] , [ðen] , [hiː; hi][rə'siːvz, rɪ'siːvz][frʌm; frəm][ə; eɪ]['veri][seɪdʒ]['pɜːrs(ə)n] ,

First	,	then	,	he	receives	from	a	very	sage	person	,
第一的	,	然后	,	他	接收	从	一个	非常	圣人	人	,

首先，他从一位非常睿智的人那里得到了……

[huːz][lʊk][mʌtʃ][ri'zembld][ðæt][ʌv; əv][æn; ən][ə'pɑːθəkeri] ([hɪz; ɪz]['werhaʊs]['laɪkwaɪz]['berɪŋ]

whose	look	much	resembled	that	of	an	apothecary	(	his	warehouse	likewise	bearing
谁	看	很多	类似	那	的	一个	药剂师	(	他的	仓库	同样地	轴承

[æn; ən][ə'fɪnəti][tuː; tə][æn; ən]['æpəˌθɛˌkɛriz][ɑːp]) ,

an	affinity	to	an	apothecary's	shop	)	,
一个	亲和力	到	一个	药剂师的	店铺	)	,

他的外表很像药剂师（他的仓库也与药剂师的店铺有几分相似）。

[ə; eɪ][smɔːl]['faɪəl][ɪn'skraɪbd] , [ðə; ði][pə'θetɪk]['poʊʃ(ə)n] , [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][dʒʌst][bɪ'fɔːr][juː; jʊ][ɑːr; ər]

a	small	phial	inscribed	,	THE	PATHETIC	POTION	,	to	be	taken	just	before	you	are
一个	小的	小瓶	铭文	,	这	可怜的	药水	,	到	是	已采取	只是	前	你	是

[bɔːrn] .

born	.
出生	.

一个小瓶子，上面刻着“悲惨药水”，要在出生前服用。

[ðɪs] ['poʊʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['pæʃnz] , [bʌt; bət][ɪn][noʊ][ɪg'zækt] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] ,

This	potion	is	a	mixture	of	all	the	passions	,	but	in	no	exact	proportion	,
这	药水	是	一个	混合物	的	全部	这	激情	,	但	在	不	精确的	部分	,

这种药剂混合了所有激情，但比例并不精确。

[soʊ] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [wʌn] [prɪ'dɔmə,neɪts] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə'nʌðər] ; [neɪ] , ['ɔ:f(ə)n][ɪn][ðə; ði]

so	that	sometimes	one	predominates	,	and	sometimes	another	;	nay	,	often	in	the
所以	那	有时	一	占主导地位	,	和	有时	其他	;	不	,	经常	在	这

['hɜ:ri] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ʌp] ,

hurry	of	making	up	,
匆忙	的	制作	向上	,

所以有时一方占主导地位，有时另一方占主导地位；不，往往在匆忙弥补的过程中，

[wʌn] [pər'tɪkjələr] [ɪn'gri:diənt] [ɪz] , [æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər] [ɪn'fɔ:rmd] , [left] [aʊt] .

one	particular	ingredient	is	,	as	we	were	informed	,	left	out	.
一	特别的	成分	是	,	作为	我们	是	知情的	,	左边	出去	.

据我们了解，其中一种特定的配料被省略了。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [rɪ'si:vɪθ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə'nʌðər] ['medɪs(ə)n] [kɔ:ld] [ðə; ði] -

The	spirit	receiveth	at	the	same	time	another	medicine	called	the	NOUSPHORIC
这	精神	接收	在	这	相同的	时间	其他	药品	称为	这	-

[dɪ'kɑ:kʃn] ,

DECOCTION	,
汤	,

同时，患者还会服用另一种名为“诺斯福尔煎剂”的药物。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz][tu:; tə] [drɪŋk] [æd]['laɪbɪtəm] .

of	which	he	is	to	drink	ad	libitum	.
的	哪个	他	是	到	喝	广告	自由	.

他可以随意饮用。

[ðɪs] [dɪ'kɑ:kʃn] [ɪz][æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fækltiz] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] , ['sʌmtaɪmz]

This	decoction	is	an	extract	from	the	faculties	of	the	mind	,	sometimes
这	汤	是	一个	提炼	从	这	学院	的	这	头脑	,	有时

[ɪk'stri:mli] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃʊəs] ,

extremely	strong	and	spirituous	,
极其	强的	和	精神	,

这种煎剂提取自心灵的各种能力，有时效力极强，精神作用也很强。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [,ɔ:ltə'geðər] [æz; əz] [wi:k] ; [fɔ:r; fər] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ker] [ɪz]['teɪkən][ɪn][ðə; ði]

and	sometimes	altogether	as	weak	;	for	very	little	care	is	taken	in	the
和	有时	共	作为	虚弱的	;	为了	非常	小的	关心	是	已采取	在	这

[,prepə'reɪʃ(ə)n] .

preparation	.
准备	.

有时甚至完全没有效果；因为在制备过程中很少用心。

[ðɪs] [dɪ'kɑ:kʃn] [ɪz][soʊ] [ɪk'stri:mli] ['bɪtər] [ænd; ənd] [ʌn'plez(ə)nt] , [ðæt] , [,nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ɪts]

This	decoction	is	so	extremely	bitter	and	unpleasant	,	that	,	notwithstanding	its
这	汤	是	所以	极其	苦的	和	令人不快的	,	那	,	虽然	它是

['hoʊlsəmnəs] ,

wholesomeness	,
健康	,

这种汤剂极其苦涩难咽，尽管它有益健康，

['sevrəl] ['spɪrɪts] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [pə'sweidid] [tu:; tə] ['swɑ:loʊ] [ə; eɪ][drɑ:p][ʌv; əv][,aɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [θroʊ] [,aɪ 'ti:]

several	spirits	will	not	be	persuaded	to	swallow	a	drop	of	it	,	but	throw	it
一些	烈酒	将要	不是	是	被说服	到	吞	一个	降低	的	它	,	但	扔	它

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

有些鬼魂连一滴也不肯喝，反而会把它扔掉。

[ɔːr] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['eni] ['ʌðər] [huː] [wɪl] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] ;

or	give	it	to	any	other	who	will	receive	it	;
或者	给	它	到	任何	其他	WHO	将要	收到	它	;

或者把它送给其他愿意接受的人；

[baɪ] [wɪtʃ] [miːnz] [sʌm; səm] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt] [dɪs'gʌstɪd] [baɪ][ðə; ði] ['nɔːziəsnɛs] [dræŋk] ['dʌb(ə)l]

by	which	means	some	who	were	not	disgusted	by	the	nauseousness	drank	double
经过	哪个	方法	一些	WHO	是	不是	厌恶	经过	这	恶心	喝	双倍的

[ænd; ənd] ['trebl] ['pɔːʃənz] .

and	treble	portions	.
和	高音	部分	.

因此，一些不觉得恶心的人喝了双倍甚至三倍的量。

[aɪ] [əb'zɜːrvd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['fiːmeɪl] , [huː] , ['teɪstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] [frʌm; frəm][ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

I	observed	a	beautiful	young	female	,	who	,	tasting	it	immediately	from	curiosity	,
我	观察到	一个	美丽的	年轻的	女性	,	WHO	,	品尝	它	立即地	从	好奇心	,

我看到一位美丽的年轻女子，出于好奇，她立刻就尝了尝。

[skruːd] [ʌp] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd][kæst][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɪs'deɪn] ,

screwed	up	her	face	and	cast	it	from	her	with	great	disdain	,
螺丝	向上	她	脸	和	投掷	它	从	她	和	伟大的	蔑视	,

她皱起眉头，带着极大的轻蔑将她甩开。

[wens] [əd'vænsɪŋ] ['prez(ə)ntli] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːl] , [ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ][ˌkɔːrə'net] ,

whence	advancing	presently	to	the	wheel	,	she	drew	a	coronet	,
何处	前进	目前	到	这	车轮	,	她	画	一个	冠	,

于是，她径直走到轮子前，抽出一顶王冠。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [klæpt] [ʌp] [soʊ] ['iːgərli] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [dɪ'griː] ;

which	she	clapped	up	so	eagerly	that	I	could	not	distinguish	the	degree	;
哪个	她	鼓掌	向上	所以	急切地	那	我	可以	不是	区分	这	程度	;

她拍手叫好，热情得让我分不清程度；

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [aɪ] [əb'zɜːrvd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [seks] , ['æftər][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [sɪp] ,

and	indeed	I	observed	several	of	the	same	sex	,	after	a	very	small	sip	,
和	的确	我	观察到	一些	的	这	相同的	性别	,	后	一个	非常	小的	啜饮	,

我确实观察到好几个同性在小口啜饮后……

[θroʊ] [ðə; ði] ['bɔtlz] [ə'weɪ] .

throw	the	bottles	away	.
扔	这	瓶子	离开	.

把瓶子扔掉。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['spɪrɪt][ɪz] [dɪs'mɪst] [baɪ][ðə; ði]['ɑːpəreɪtər] , [ɔːr] [ə'pɑːθəkeri] ,

As	soon	as	the	spirit	is	dismissed	by	the	operator	,	or	apothecary	,
作为	很快	作为	这	精神	是	解雇	经过	这	操作员	,	或者	药剂师	,

一旦药剂师或药剂师将亡灵驱散，

[hiː; hi][ɪz][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] [wiːl] ,

he	is	at	liberty	to	approach	the	wheel	,
他	是	在	自由	到	方法	这	车轮	,

他可以自由地靠近方向盘。

[wer] [hiː; hi] [hæθ] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][lɑːt] :

where	he	hath	a	right	to	extract	a	single	lot	:
在哪里	他	有	一个	正确的	到	提炼	一个	单身的	很多	:

他有权提取一份：

[bʌt; bət] [ðoʊz] [huːm] ['fɔːrtʃən] ['feɪvərz][ʃiː; ʃi] [pə'mits] ['sʌmtaɪmz] ['siːkrətli] [tuː; tə] [drɔː] [θriː] [ɔːr] [fɔːr]

but	those	whom	Fortune	favors	she	permits	sometimes	secretly	to	draw	three	or	four
但	那些	谁	财富	恩惠	她	许可证	有时	偷偷	到	画	三	或者	四

.

:

.

但命运女神有时会暗中允许那些受她眷顾的人抽取三四张牌。

[aɪ] [əb'zɜːrvd] [ə; eɪ]['kɑːmɪk(ə)l][kaɪnd][ʌv; əv] ['fɪgjər] [huː] [druː] [fɔːrθ] [ə; eɪ]['hændfʊl] , [wɪtʃ] ,

I	observed	a	comical	kind	of	figure	who	drew	forth	a	handful	,	which	,
我	观察到	一个	滑稽	种类	的	数字	WHO	画	前进	一个	少数	,	哪个	,

我看到一个滑稽的身影，他掏出一把，然后，

[wen] [hiː; hi] ['oʊpənd] , [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['bɪʃəp] , [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] , [ə; eɪ] ['prɪvi] - ['kaʊnsələr] , [ə; eɪ] ['pleɪər] ,

when	he	opened	,	were	a	bishop	,	a	general	,	a	privy	-	counselor	,	a	player	,
什么时候	他	打开	,	是	一个	主教	,	一个	一般的	,	一个	私处	-	顾问	,	一个	玩家	,

[ænd; ənd][ə; eɪ]['poʊət] - ['lɔːriət] ,

and	a	poet	-	laureate	,
和	一个	诗人	-	桂冠	,

他开门迎客时，在场的有主教、将军、枢密顾问、演员和桂冠诗人。

[ænd; ənd] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [θriː] [fɜːrst] , [hiː; hi] [wɔːkt] [ɔːf] , ['smaɪlɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] [læst] .

and	,	returning	the	three	first	,	he	walked	off	,	smiling	,	with	the	two	last	.
和	,	返回	这	三	第一的	,	他	步行	离开	,	微笑	,	和	这	二	最后的	.

他先归还了三个，然后笑着带着最后两个离开了。

['evri] ['sɪŋg(ə)l][lɑːt] [kən'teɪnd] [tuː] [mɔːr] ['ɑːrtɪk(ə)lz] ,

Every	single	lot	contained	two	more	articles	,
每一个	单身的	很多	包含	二	更多的	文章	,

每一批货物都包含另外两件物品，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər]['dʒen(ə)rəli] [dɪ'spoʊzd] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] ['rendər] [ðə; ði][lɑːts][æz; əz] ['iːkwəl] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l]

which	were	generally	disposed	so	as	to	render	the	lots	as	equal	as	possible
哪个	是	一般来说	处置	所以	作为	到	使成为	这	很多	作为	平等的	作为	可能的

[tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ;

to	each	other	;
到	每个	其他	;

这些地块的分配通常是为了使各个地块尽可能地彼此相等；

[ɑːn][wʌn][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] , [ɜːrl] , ['rɪtʃɪz] , [helθ] , [dɪs'kwaɪəˌtuːd] ; [ɑːn] [ə'nʌðər] ,

on	one	was	written	,	EARL	,	RICHES	,	HEALTH	,	DISQUIETUDE	;	on	another	,
在	一	曾是	书面	,	伯爵	,	财富	,	健康	,	不安	;	在	其他	,

['koʊbləɹ, 'koʊblɚ] , ['sɪknəs] , [gʊd] - ['hjuːmər] ;

COBLER	,	SICKNESS	,	GOOD	-	HUMOR	;
鞋匠	,	疾病	,	好的	-	幽默	;

其中一张写着：伯爵，财富，健康，不安；另一张写着：鞋匠，疾病，好心情；

[ɑːn][ə; eɪ][θɜːrd] , ['poʊət] , [kən'tempt] , [self] - [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ; [ɑːn][ə; eɪ] [fɔːrθ] , ['dʒen(ə)rəl] , ['ɑːnər]

on	a	third	,	POET	,	CONTEMPT	,	SELF	-	SATISFACTION	;	on	a	fourth	,	GENERAL	,	HONOR
在	一个	第三	,	诗人	,	鄙视	,	自己	-	满意	;	在	一个	第四	,	一般的	,	荣誉

, [ˌdɪskən'tent] ; [ɑːn][ə; eɪ] [fɪfθ] ,

,	DISCONTENT	;	on	a	fifth	,
,	不满	;	在	一个	第五	,

第三，诗人，蔑视，自满；第四，将军，荣誉，不满；第五，

['kɑːtɪdʒ] , ['hæpi] [lʌv] ; [ɑːn][ə; eɪ][sɪksθ] , [koʊtʃ] [ænd; ənd][sɪks] , ['ɪmpətənt] ['dʒeləs] ['hʌzbənd] ;

COTTAGE	,	HAPPY	LOVE	;	on	a	sixth	,	COACH	AND	SIX	,	IMPOTENT	JEALOUS	HUSBAND	;
小屋	,	快乐的	爱	;	在	一个	第六	,	教练	和	六	,	阳痿	嫉妒的	丈夫	;

[ɑːn][ə; eɪ] ['sev(ə)nθ] ,

on	a	seventh	,
在	一个	第七	,

小屋，幸福的爱情；第六句，马车和六人，阳痿的嫉妒丈夫；第七句，

[praɪm] ['mɪnɪstər] , [dɪs'greɪs] ; [ɑːn][æn; ən] [eɪtθ] , ['peɪtriət] , ['glɔːri] ; [ɑːn][ə; eɪ][naɪnθ] ,
PRIME **MINISTER** **,** **DISGRACE** **;** **on** **an** **eighth** **,** **PATRIOT** **,** **GLORY** **;** **on** **a** **ninth** **,**
主要的 部长 , 耻辱 ; 在 一个 第八 , 爱国者 , 荣耀 ; 在 一个 第九 ,
[fə'lɑːsəfər] , ['pɑːvərti] ,
PHILOSOPHER **,** **POVERTY** **,**
哲学家 , 贫困 ,

首相，耻辱；第八，爱国者，荣耀；第九，哲学家，贫穷，

[iːz] ; [ɑːn][ə; eɪ] [tenθ] , ['mɜːrtʃənt] , ['rɪtʃɪz] , [ker] .
EASE **;** **on** **a** **tenth** **,** **MERCHANT** **,** **RICHES** **,** **CARE** **.**
舒适 ; 在 一个 第十 , 商人 , 财富 , 关心 .

轻松；十分之一，商人，财富，忧虑。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [hoʊl] [siːmd] [tuː; tə] [kən'teɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l]
And **indeed** **the** **whole** **seemed** **to** **contain** **such** **a** **mixture** **of** **good** **and** **evil**
和 的确 这 所有的 似乎 到 包含 这样的 一个 混合物 的 好的 和 邪恶的
,
,
,

而整件事似乎确实包含了善与恶的混合体。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['pʌz(ə)ld] [ˌem 'iː] [wɪtʃ] [tuː; tə] [tʃuːz] .
that **it** **would** **have** **puzzled** **me** **which** **to** **choose** **.**
那 它 会 有 困惑 我 哪个 到 选择 .

这让我很困惑，不知道该如何选择。

[aɪ][mʌst; məst][nɑːt][ə'mɪt] [hɪr] [ðæt] [ɪn] ['evri] [lɑːt][wʌz; wəz] [də'rektɪd] ['weðər] [ðə; ði] [drɔːr] [ʃʊd; ʃəd]
I **must** **not** **omit** **here** **that** **in** **every** **lot** **was** **directed** **whether** **the** **drawer** **should**
我 必须 不是 忽略 这里 那 在 每一个 很多 曾是 指导 无论 这 抽屉 应该
['mæri] [ɔːr] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['selɪbəsi] ,
marry **or** **remain** **in** **celibacy** **,**
结婚 或者 保持 在 独身 ,

我在此必须指出，每张抽签纸上都标明了抽签者应该结婚还是保持独身。

[ðə; ði] ['mærid] [lɑːts] ['biːɪŋ] [ɔːl] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [per] [ʌv; əv][hɔːrnz] .
the **married** **lots** **being** **all** **marked** **with** **a** **large** **pair** **of** **horns** **.**
这 已婚 很多 存在 全部 标记 和 一个 大的 一对 的 角 .

已婚夫妇的地块上都标有一对大角。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd] , [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] ['kwɪtɪd] [ðɪs] [pleɪs] ,
We **were** **obliged** **,** **before** **we** **quitted** **this** **place** **,**
我们 是 有义务 , 前 我们 辞职 这 地方 ,

在我们离开这个地方之前，我们有义务这样做。

[tuː; tə] [teɪk] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː 'es][æn; ən] [ɪ'metɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'pɑːθəkeri] ,
to **take** **each** **of** **us** **an** **emetic** **from** **the** **apothecary** **,**
到 拿 每个 的 我们 一个 催吐剂 从 这 药剂师 ,

给我们每人从药剂师那里拿一瓶催吐剂，

[wɪtʃ] [ɪ'miːdiətli] [pəːdʒd] [ˌjuː 'es][ʌv; əv][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['ɜːrθli] ['pæʃnz] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði]
which **immediately** **purged** **us** **of** **all** **our** **earthly** **passions** **,** **and** **presently** **the**
哪个 立即地 已清除 我们 的 全部 我们的 尘世的 激情 , 和 目前 这
[klaʊd] [fər'sʊk] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] ,
cloud **forsook** **our** **eyes** **,**
云 放弃 我们的 眼睛 ,

它立刻涤荡了我们所有的世俗情欲，很快，乌云便从我们的眼前消失了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dʌθ; dəθ] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ə'niːəs] [ɪn]['vəːdʒil] , [wen] [rɪ'muːvd] [baɪ] ['viːnəs] ;
as **it** **doth** **those** **of** **Aeneas** **in** **Virgil** **,** **when** **removed** **by** **Venus** **;**
作为 它 确实 那些 的 埃涅阿斯 在 维吉尔 , 什么时候 已移除 经过 金星 ;

就像维吉尔笔下的埃涅阿斯被维纳斯带走时那样；

[ænd; ənd][wiː; wi] [diˈsəːnd] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈklɪrər] [laɪt] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] .

and	we	discerned	things	in	a	much	clearer	light	than	before	.
和	我们	辨别	事物	在	一个	很多	更清晰	光	比	前	.

我们对事物的理解比以前清晰得多。

[wiː; wi][bɪˈgæn][tuː; tə] [kəmˈpæʃənət] [ðoʊz] [ˈspɪrɪts] [huː] [wɜːr; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [ðer; ðər] [ˈentri] [ˈɪntuː][ðə; ði]

We	began	to	compassionate	those	spirits	who	were	making	their	entry	into	the
我们	开始	到	富有同情心	那些	烈酒	WHO	是	制作	他们的	入口	进入	这

[fleʃ] ,

flesh	,
肉	,

我们开始怜悯那些进入肉身的亡灵，

[huːm] [wiː; wi][hæd; həd] [tɪl] [ðen] [ˈsiːkrətli] [ˈenvid] ,

whom	we	had	till	then	secretly	envied	,
谁	我们	有	直到	然后	偷偷	令人羡慕	,

我们之前一直暗自羡慕的人，

[ænd; ənd][tuː; tə] [lɔːŋ] [ˈiːgərli] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [pleɪnz] [wɪtʃ] [naʊ] [ˈoʊpənd] [ðəmˈselvz] [tuː; tə]

and	to	long	eagerly	for	those	delightful	plains	which	now	opened	themselves	to
和	到	长的	急切地	为了	那些	愉快	平原	哪个	现在	打开	他们自己	到

[ˈaʊər; ɑːr] [aɪz] ,

our	eyes	,
我们的	眼睛	,

我们无比渴望看到眼前这片迷人的平原，

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [naʊ] [ˈheɪsnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [ˈiːgərnəs] .

and	to	which	we	now	hastened	with	the	utmost	eagerness	.
和	到	哪个	我们	现在	加快	和	这	极致	渴望	.

我们现在以无比的热情奔赴目的地。

[ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [wei] [wiː; wi] [met] [wɪð; wɪθ] [ˈsevrəl] [ˈspɪrɪts] [wɪð; wɪθ] [ˈveri] [dɪˈdʒektɪd] [ˈkaʊntənənsiz] ;

On	our	way	we	met	with	several	spirits	with	very	dejected	countenances	;
在	我们的	方式	我们	遇见	和	一些	烈酒	和	非常	垂头丧气	面容	;

途中我们遇到了几个面容沮丧的幽灵；

[bʌt; bət][ˈaʊər; ɑːr][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] [wʊd] [nɑːt] [ˈsʌfər] [ˌjuː ˈes][tuː; tə][æsk] [ˈeni] [ˈkwestʃənz] .

but	our	expedition	would	not	suffer	us	to	ask	any	questions	.
但	我们的	远征	会	不是	遭受	我们	到	问	任何	问题	.

但是我们的探险队不允许我们提出任何问题。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wiː; wi] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] [ɪˈlɪʒiəm] .

At	length	we	arrived	at	the	gate	of	Elysium	.
在	长度	我们	到达的	在	这	门	的	极乐世界	.

我们终于到达了极乐世界的门口。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [prəˈdɪdʒəs] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪts] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ædˈmɪt(ə)ns] , [sʌm; səm][ʌv; əv]

Here	was	a	prodigious	crowd	of	spirits	waiting	for	admittance	,	some	of
这里	曾是	一个	惊人	人群	的	烈酒	等待	为了	准入	,	一些	的

[huːm] [wɜːr; wər] [ədˈmɪtɪd] ,

whom	were	admitted	,
谁	是	承认	,

这里聚集了数量庞大的亡灵，等待进入，其中一些被允许进入。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wɜːr; wər][rɪˈdʒektɪd] ; [fɔːr; fər][ɔːl][wɜːr; wər] [ˈstrɪktli] [ɪgˈzæmɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈpotər] ,

and	some	were	rejected	;	for	all	were	strictly	examined	by	the	porter	,
和	一些	是	拒绝	;	为了	全部	是	严格	检查	经过	这	搬运工	,

有些被拒收了；因为所有人都经过了搬运工的严格检查。

[huːm] [aɪ] [suːn] [dɪˈskʌvərd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] [dʒʌdʒ] [ˈmaɪnɔs] .

whom	I	soon	discovered	to	be	the	celebrated	judge	Minos	.
谁	我	很快	发现	到	是	这	著名	法官	米诺斯	.

我很快发现他就是著名的法官米诺斯。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER VII

章 七

第七章

[ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ʌv; əv] [dʒʌdʒ] ['mainɔs][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] [ɪ'lɪʒiəm] .

The proceedings of judge Minos at the gate of Elysium .

这 诉讼程序 的 法官 米诺斯 在 这 门 的 极乐世界 .

米诺斯法官在极乐世界之门的审判。

[aɪ] [naʊ] [gɑːt] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['sevrəl] [kleɪmz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː]

I now got near enough to the gate to hear the several claims of those who

我 现在 得到 靠近 足够的 到 这 门 到 听到 这 一些 索赔 的 那些 WHO

[en'devəd] [tuː; tə] [pæs] .

endeavored to pass .

努力 到 经过 .

现在我离大门足够近了，可以听到那些试图通过的人的各种诉求。

[ðə; ði][fɜːrst] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [prɪ'tenʃənz] , [set] [fɔːrθ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['lɪbərəl] [tuː; tə]

The first among other pretensions , set forth that he had been very liberal to

这 第一的 之中 其他 虚荣心 , 放 前进 那 他 有 到过 非常 自由主义 到

[æn; ən]['hɑːspɪt(ə)l] ;

an hospital ;

一个 医院 ;

在诸多自夸之中，他首先声称自己曾慷慨解囊资助一家医院；

[bʌt; bət]['mainɔs] ['ænsər] , “ [ˌɑːsten'teɪʃ(ə)n] , ” [ænd; ənd] [rɪ'pʌlst] [hɪm; ɪm] .

but Minos answered , “ Ostentation , ” and repulsed him .

但 米诺斯 回答 , “ 炫耀 , ” 和 反感 他 .

但米诺斯回答说：“炫耀”，并赶走了他。

[ðə; ði] ['sekənd] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['kɑːnstəntli] ['friːkwəntid] [hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] , [bɪn] [ə; eɪ]

The second exhibited that he had constantly frequented his church , been a

这 第二 展出 那 他 有 不断地 经常光顾 他的 教会 , 到过 一个

['rɪdʒɪd] [əb'zɜːrvər] [ʌv; əv] [fæst] - [deɪz] :

rigid observer of fast - days :

死板的 观察员 的 快速地 - 天 :

第二点表明他经常去教堂，并且严格遵守斋戒日：

[hiː; hi] ['laɪkwaɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] [greɪt] [ˌænɪ'mɑːsəti][hiː; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] [tuː; tə] [vaɪs] [ɪn] ['ʌðər] ,

he likewise represented the great animosity he had shown to vice in others ,

他 同样地 代表 这 伟大的 敌意 他 有 所示 到 副 在 其他的 ,

他同样也表现出了他对他人恶习的强烈憎恶。

[wɪtʃ] ['nevər] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz] [sə'vɪrəst] ['senʃər] ; [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [bɪ'heɪvjər] ,

which never escaped his severest censure ; and as to his own behavior ,

哪个 绝不 逃脱 他的 最严重 谴责 ; 和 作为 到 他的 自己的 行为 ,

这一点从未逃过他最严厉的谴责；至于他自己的行为，

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [wʌns] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['hɔːrɪŋ] , ['drɪŋkɪŋ] , ['glʌtəni] , [ɔːr] ['eni] ['ʌðər]

he had never been once guilty of whoring , drinking , gluttony , or any other

他 有 绝不 到过 一次 有罪的 的 卖淫 , 喝 , 暴食 , 或者 任何 其他

[ɪk'ses] .

excess .

过量的 .

他从未有过嫖娼、酗酒、暴饮暴食或其他任何过度行为。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [,disin'heritid] [hɪz; ɪz] [sʌn] [fɔːr; fər] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['bæstərd] .

He said he had disinherited his son for getting a bastard .

他 说 他 有 剥夺继承权 他的 儿子 为了 获得 一个 混蛋 .

他说他因为儿子生了个私生子而剥夺了他的继承权。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][soʊ] ? ” [sed] ['mainɔs] ; “ [ðen] [preɪ] [rɪ'tɜːrn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrld] [ænd; ənd] [bɪ'get]
“ **Have** **you** **so** **?** ” **said** **Minos** **;** “ **then** **pray** **return** **into** **the** **other** **world** **and** **beget**
” 有 你 所以 ? ” 说 米诺斯 ; ” 然后 祈祷 返回 进入 这 其他 世界 和 产生
[ə'nʌðər] ;
another **;**
其他 ;

“真是这样吗？”米诺斯说；“那么，祈祷回到另一个世界，再生一个吧；

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'nætʃrəl] ['ræskl] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [pæs] [ðɪs] [geɪt] .
for **such** **an** **unnatural** **rascal** **shall** **never** **pass** **this** **gate** **.**
为了 这样的 一个 不自然 恶棍 将 绝不 经过 这 门 .

这种反常的恶棍永远也别想通过这扇门。

” [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌðər] , [huː] [hæd; həd] [əd'vænst] [wɪð; wɪθ] ['veri] ['kɑːnfɪdənt] ['kaʊntənənsiz] , ['siːɪŋ]
” A **dozen** **others** **,** **who** **had** **advanced** **with** **very** **confident** **countenances** **,** **seeing**
” 一个 打 其他的 , WHO 有 先进的 和 非常 自信的 面容 , 看到
[hɪm; ɪm][rɪ'dʒektɪd] ,
him **rejected** **,**
他 拒绝 ,

“还有十几个人，面带自信地走上前去，看到他被拒绝，

[tɜːrnd] [ə'baʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ə'kɔːrd] , [dɪ'klɛrɪŋ] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [pæs] , [ðeɪ] [hæd; həd]
turned **about** **of** **their** **own** **accord** **,** **declaring** **,** **if** **he** **could** **not** **pass** **,** **they** **had**
转向 关于 的 他们的 自己的 符合 , 声明 , 如果 他 可以 不是 经过 , 他们 有
[noʊ] [ˌekspek'teɪʃn] ,
no **expectation** **,**
不 期待 ,

他们自作主张地转过身来，宣称如果他不能通过，他们就不抱任何希望了。

[ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋli] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] ; [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ɔːl]
and **accordingly** **they** **followed** **him** **back** **to** **earth** **;** **which** **was** **the** **fate** **of** **all**
和 因此 他们 随后 他 后退 到 地球 ; 哪个 曾是 这 命运 的 全部
[huː] [wɜːr; wər] [rɪ'pʌlst] ,
who **were** **repulsed** **,**
WHO 是 反感 ,

于是，他们跟随他返回了地球；所有被击退的人都落得同样的下场。

[ðeɪ] ['biːɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['fɜːrðər] [ˌpjʊrɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,
they **being** **obliged** **to** **take** **a** **further** **purification** **,**
他们 存在 有义务 到 拿 一个 更远 纯化 ,

他们被迫接受进一步的净化，

[ən'les] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['gɪlti] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['veri] ['heɪnəs] [kraɪmz] ,
unless **those** **who** **were** **guilty** **of** **some** **very** **heinous** **crimes** **,**
除非 那些 WHO 是 有罪的 的 一些 非常 令人发指的 犯罪 ,

除非是那些犯下了极其令人发指的罪行的人，

[huː] [wɜːr; wər] ['hʌsəld] [ɪn][æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bæk] [geɪt] , [wens] [ðeɪ] ['tʌmbld] [ɪ'miːdiətli] ['ɪntuː]
who **were** **hustled** **in** **at** **a** **little** **back** **gate** **,** **whence** **they** **tumbled** **immediately** **into**
WHO 是 匆忙 在 在 一个 小的 后退 门 , 何处 他们 翻滚 立即地 进入
[ðə; ði] ['bɑːtəmləs] [pɪt] .
the **bottomless** **pit** **.**
这 无底 坑 .

他们被匆匆带进一个小后门，然后立刻跌入了无底洞。

[ðə; ði][nekst]['spɪrɪt] [ðæt] [keɪm] [ʌp] [dɪ'klerd] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['niːðər] [gʊd] [nɔːr]['iːv(ə)l][ɪn][ðə; ði]
The **next** **spirit** **that** **came** **up** **declared** **he** **had** **done** **neither** **good** **nor** **evil** **in** **the**
这 下一个 精神 那 来了 向上 声明 他 有 完毕 两者都不 好的 也不 邪恶的 在 这
[wɜːrld] ;
world **;**
世界 ;

接下来出现的那个鬼魂宣称，他在世上既没有行过善，也没有行过恶；

[fɔːr; fər] [ðæt] [sɪns] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][æt; ət]['mænz] [ɪ'steɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [taɪm] [ɪn]

for	that	since	his	arrival	at	man's	estate	he	had	spent	his	whole	time	in
为了	那	自从	他的	到达	在	男人的	财产	他	有	花费	他的	所有的	时间	在

[sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ;

search	of	curiosities	;
搜索	的	奇闻异事	;

因为自从他来到人间后，他就一直忙于寻找各种奇珍异宝；

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['bʌtərflaɪz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kə'lektɪd]

and	particularly	in	the	study	of	butterflies	,	of	which	he	had	collected
和	特别	在	这	学习	的	蝴蝶	,	的	哪个	他	有	集

[æn; ən] [ɪ'mens] ['nʌmbər] .

an	immense	number	.
一个	巨大	数字	.

尤其是在蝴蝶研究方面，他收集了大量的蝴蝶标本。

['maɪnɔs] [meɪd] [hɪm; ɪm][noʊ] ['ænsər] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [greɪt] [skɔːrn] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] [bæk] .

Minos	made	him	no	answer	,	but	with	great	scorn	pushed	him	back	.
米诺斯	制成	他	不	回答	,	但	和	伟大的	轻蔑	推动	他	后退	.

米诺斯没有回答他，而是带着极大的蔑视将他推了回去。

[ðer; ðər] [naʊ] [əd'vænst] [ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['spɪrɪt] [ɪn'diːd] .

There	now	advanced	a	very	beautiful	spirit	indeed	.
那里	现在	先进的	一个	非常	美丽的	精神	的确	.

如今，一种非常美好的精神正在涌现。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə]['oʊg(ə)l]['maɪnɔs][ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] .

She	began	to	ogle	Minos	the	moment	she	saw	him	.
她	开始	到	眄	米诺斯	这	片刻	她	锯	他	.

她一见到米诺斯就开始盯着他看。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['merɪt] [ɪn] [rɪ'fjuːzɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['lʌvəz] ,

She	said	she	hoped	there	was	some	merit	in	refusing	a	great	number	of	lovers	,
她	说	她	希望	那里	曾是	一些	优点	在	拒绝	一个	伟大的	数字	的	恋人	,

她说，她希望拒绝众多情人是有意义的。

[ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [ə; eɪ] [meɪd] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] .

and	dying	a	maid	,	though	she	had	had	the	choice	of	a	hundred	.
和	垂死	一个	女佣	,	尽管	她	有	有	这	选择	的	一个	百	.

她最终却以女仆的身份死去，尽管她原本有上百个选择。

['maɪnɔs][toʊld][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [ɪ'naʊ] [jet] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [bæk] .

Minos	told	her	she	had	not	refused	enow	yet	,	and	turned	her	back	.
米诺斯	讲述	她	她	有	不是	拒绝	足够	然而	,	和	转向	她	后退	.

米诺斯告诉她，她还没有拒绝足够多，然后转身离开。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ][ə; eɪ]['spɪrɪt] [huː] [toʊld][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [hiː; hi] [bi'liːvd] [hɪz; ɪz] [wɜːrks]

She	was	succeeded	by	a	spirit	who	told	the	judge	he	believed	his	works
她	曾是	成功了	经过	一个	精神	WHO	讲述	这	法官	他	相信	他的	作品

[wʊd] [spiːk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

would	speak	for	him	.
会	说话	为了	他	.

她之后出现的是一个幽灵，他告诉法官，他相信自己的作品会为他说话。

“ [wʌt] [wɜːrks] ? ” ['ænsər] ['maɪnɔs] .

“	What	works	?	”	answered	Minos	.
“	什么	作品	?	”	回答	米诺斯	.

“什么方法有效？”米诺斯回答道。

“ [maɪ][drə'mætɪk] [wɜːrks] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

“	My	dramatic	works	,	”	replied	the	other	,
“	我的	戏剧性	作品	,	”	回复	这	其他	,

“我的戏剧作品，”另一个人回答道。

“ [wɪtʃ] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [ɪn] [ˌrekə'mend] ['vɜːrtʃuː][ænd; ənd] ['pʌnɪʃɪŋ] [vaɪs] . ”

“	which	have	done	so	much	good	in	recommending	virtue	and	punishing	vice	.	”
”	哪个	有	完毕	所以	很多	好的	在	推荐	美德	和	惩罚	副	.	”

“它们在弘扬美德、惩恶扬善方面发挥了巨大的作用。”

“ ['veri] [wel] , ” [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ; “ [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] [tuː; tə][stænd][baɪ] ,

“	Very	well	,	”	said	the	judge	;	“	if	you	please	to	stand	by	,
”	非常	出色地	,	”	说	这	法官	;	“	如果	你	请	到	站立	经过	,

“很好，”法官说，“请稍等片刻。”

[ðə; ði][fɜːrst]['pɜːrs(ə)n] [huː] ['paːsiz] [ðə; ði] [geɪt] [baɪ][jʊr; jər] [miːnz] [ʃæl; ʃəl] ['kæri] [juː; jʊ][ɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

the	first	person	who	passes	the	gate	by	your	means	shall	carry	you	in	with	him
这	第一的	人	WHO	通过	这	门	经过	你的	方法	将	携带	你	在	和	他

;

;

;

第一个通过你这条路进入城门的人，要带你进去；

[bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] , [aɪ] [θɪŋk] , [fɔːr; fər][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [seɪk] , [juː; jʊ][hæd; həd]

but	,	if	you	will	take	my	advice	,	I	think	,	for	expedition	sake	,	you	had
但	,	如果	你	将要	拿	我的	建议	,	我	思考	,	为了	远征	清酒	,	你	有

['betər] [rɪ'tɜːrn] ,

better	return	,
更好的	返回	,

但是，如果你听从我的建议，为了探险的顺利进行，我认为你最好还是返回。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv] [ə'nʌðər] [laɪf][ə'pɑːn] [ɜːrθ] .

and	live	another	life	upon	earth	.
和	居住	其他	生活	之上	地球	.

在地球上开启另一段人生。

” [ðə; ði][baːrd] ['grʌmbld] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] [ðæt] , [bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz] [poʊ'etɪkl] [wɜːrks] ,

”	The	bard	grumbled	at	this	,	and	replied	that	,	besides	his	poetical	works	,
”	这	诗人	咕哝	在	这	,	和	回复	那	,	除了	他的	诗意的	作品	,

吟游诗人对此抱怨了几句，回答说，除了他的诗歌作品之外，

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [sʌm; səm] ['ʌðər] [gʊd] [θɪŋz] :

he	had	done	some	other	good	things	:
他	有	完毕	一些	其他	好的	事物	:

他还做过其他一些好事：

[fɔːr; fər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌns] [lent] [ðə; ði] [hoʊl] ['prɑːfɪts][ʌv; əv][ə; eɪ] ['benɪfɪt] - [naɪt] [tuː; tə][ə; eɪ]

for	that	he	had	once	lent	the	whole	profits	of	a	benefit	-	night	to	a
为了	那	他	有	一次	借出的	这	所有的	利润	的	一个	益处	-	夜晚	到	一个

[frend] ,

friend	,
朋友	,

为此，他曾将一场慈善晚会的全部收益借给一位朋友。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [miːnz] [hæd; həd] [seɪvd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][frʌm; frəm] [dɪ'strʌkʃn] .

and	by	that	means	had	saved	him	and	his	family	from	destruction	.
和	经过	那	方法	有	已保存	他	和	他的	家庭	从	破坏	.

就这样，他和他的家人免于灭亡。

[ə'pɑːn] [ðɪs] [ðə; ði] [geɪt] [fluː] ['oʊpən] , [ænd; ənd]['mainɔs] [dɪ'zaɪrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] ,

Upon	this	the	gate	flew	open	,	and	Minos	desired	him	to	walk	in	,
之上	这	这	门	飞翔	打开	,	和	米诺斯	想要的	他	到	走	在	,

于是城门猛然打开，米诺斯示意他进去。

['telɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [ðɪs] [æt; ət][fɜːrst] ,

telling	him	,	if	he	had	mentioned	this	at	first	,
讲述	他	,	如果	他	有	提及	这	在	第一的	,

告诉他，如果他一开始就提到这件事的话

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [sperd] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪz] .

he	might	have	spared	the	remembrance	of	his	plays	.
他	可能	有	幸存	这	纪念	的	他的	演出	.

他或许可以免去人们回忆起他那些戏剧作品的念头。

[ðə; ði]['poʊət] ['ænsər] , [hiː; hi] [bi'liːvd] , [ɪf] ['maɪnɔs][hæd; həd] [riːd] [hɪz; ɪz] [wɜːrks] ,

The	poet	answered	,	he	believed	,	if	Minos	had	read	his	works	,
这	诗人	回答	,	他	相信	,	如果	米诺斯	有	读	他的	作品	,

诗人回答说，他相信，如果米诺斯读过他的作品，

[hiː; hi] [wʊd] [set] [ə; eɪ] ['haɪər] ['vælјuː][ɑːn][ðem; ðəm] .

he	would	set	a	higher	value	on	them	.
他	会	放	一个	更高	价值	在	他们	.

他会赋予它们更高的价值。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'piːt] , [bʌt; bət]['maɪnɔs] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] ,

He	was	then	beginning	to	repeat	,	but	Minos	pushed	him	forward	,	and	,
他	曾是	然后	开始	到	重复	,	但	米诺斯	推动	他	向前	,	和	,

['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

turning	his	back	to	him	,
转弯	他的	后退	到	他	,

他正要重复刚才的话，但米诺斯推了他一把，然后转身背对着他，

[ə'plaɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] ['pæsɪndʒər] , [ə; eɪ] ['veri] [dʒen'tiːl] ['spɪrɪt] ,

applied	himself	to	the	next	passenger	,	a	very	genteel	spirit	,
应用	他自己	到	这	下一个	乘客	,	一个	非常	文雅的	精神	,

他开始接待下一位乘客，举止非常温文尔雅。

[huː] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [loʊ] [baʊ; boʊ][tuː; tə]['maɪnɔs] , [ænd; ənd] [ðen] [θruː] [hɪm'self] ['ɪntuː][æn; ən] [ɪ'rekt]

who	made	a	very	low	bow	to	Minos	,	and	then	threw	himself	into	an	erect
WHO	制成	一个	非常	低的	弓	到	米诺斯	,	和	然后	扔	他自己	进入	一个	直立

['ætɪtuːd] ,

attitude	,
态度	,

他向米诺斯深深鞠了一躬，然后立刻挺直了身子。

[ænd; ənd] ['ɪmɪˌteɪtɪd] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [snʌf] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .

and	imitated	the	motion	of	taking	snuff	with	his	right	hand	.
和	模仿	这	运动	的	采取	鼻烟	和	他的	正确的	手	.

他用右手模仿吸鼻烟的动作。

['maɪnɔs] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

Minos	asked	him	what	he	had	to	say	for	himself	.
米诺斯	问	他	什么	他	有	到	说	为了	他自己	.

米诺斯问他自己有什么要说的。

[hiː; hi] ['ænsər] , [hiː; hi] [wʊd] [dæns] [ə; eɪ][ˌmɪnju'et][wɪð; wɪθ] ['eni] ['spɪrɪt] [ɪn] [ɪ'lɪʒiəm] :

He	answered	,	he	would	dance	a	minuet	with	any	spirit	in	Elysium	:
他	回答	,	他	会	舞蹈	一个	小步舞曲	和	任何	精神	在	极乐世界	:

他回答说，他愿意与极乐世界中的任何精灵共舞小步舞：

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['laɪkwaɪz] [pər'fɔːrm] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['eksərsaɪzɪz] ['veri] [wel] ,

that	he	could	likewise	perform	all	his	other	exercises	very	well	,
那	他	可以	同样地	履行	全部	他的	其他	练习	非常	出色地	,

他也能很好地完成所有其他练习。

[ænd; ənd] [hoʊpt] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [dɪ'zɜːrvd] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [faɪn]

and	hoped	he	had	in	his	life	deserved	the	character	of	a	perfect	fine
和	希望	他	有	在	他的	生活	应得的	这	特点	的	一个	完美的	美好的

['dʒent(ə)lmən] .

gentleman	.
绅士	.

他希望自己一生都能成为一位品格高尚、举止优雅的绅士。

['mainɔs] [rɪ'plaɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [greɪt] ['pɪti] [tuː; tə][rɑːb][ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv][soʊ] [faɪn] [ə; eɪ]

Minos	replied	it	would	be	great	pity	to	rob	the	world	of	so	fine	a
米诺斯	回复	它	会	是	伟大的	遗憾	到	抢	这	世界	的	所以	美好的	一个

['dʒent(ə)lmən] ,

gentleman	,
绅士	,

米诺斯回答说，夺走这样一位优秀的绅士，对世界来说实在是一大憾事。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [dɪ'zaɪrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] [trɪp] .

and	therefore	desired	him	to	take	the	other	trip	.
和	所以	想要的	他	到	拿	这	其他	旅行	.

因此希望他去另一趟旅行。

[ðə; ði] [boʊ] [boʊd] , [θæŋkt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [noʊ] ['betər] .

The	beau	bowed	,	thanked	the	judge	,	and	said	he	desired	no	better	.
这	帅哥	鞠躬	,	谢谢	这	法官	,	和	说	他	想要的	不	更好的	.

那位追求者鞠躬，感谢法官，并表示他别无所求。

['sevrəl] ['spɪrɪts] [ɪk'sprest] [mʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æt; ət] [ðɪs] [hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ;

Several	spirits	expressed	much	astonishment	at	this	his	satisfaction	;
一些	烈酒	表达	很多	惊讶	在	这	他的	满意	;

一些精灵对他的这种满足感表示十分惊讶；

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər] ['æftərwərdz] [ɪn'fɔːrmd] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['teɪkən][ðə; ði] [ɪ'metɪk] [ə'bʌv]

but	we	were	afterwards	informed	he	had	not	taken	the	emetic	above
但	我们	是	然后	知情的	他	有	不是	已采取	这	催吐剂	多于

['menʃ(ə)nd] .

mentioned	.
提及	.

但后来我们得知他并没有服用上述提到的催吐剂。

[ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [oʊld] ['spɪrɪt] [naʊ] [krɔːld] ['fɔːrwərdz] ,

A	miserable	old	spirit	now	crawled	forwards	,
一个	悲惨的	老的	精神	现在	爬行	前进	,

一个凄惨的老灵魂缓缓向前爬去，

[huːz] [feɪs] [aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] ['fɔːrmərli] [siːn] [nɪr] ['westmɪnstər] ['æbi] .

whose	face	I	thought	I	had	formerly	seen	near	Westminster	Abbey	.
谁	脸	我	想法	我	有	以前	已见	靠近	威斯敏斯特	修道院	.

我好像以前在威斯敏斯特教堂附近见过他的脸。

[hiː; hi] [ˌentər'teɪnd] ['mainɔs][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [hə'ræŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wen] [ɪn]

He	entertained	Minos	with	a	long	harangue	of	what	he	had	done	when	in
他	娱乐	米诺斯	和	一个	长的	长篇大论	的	什么	他	有	完毕	什么时候	在

[ðə; ði] [haʊs] ;

the	HOUSE	;
这	房子	;

他滔滔不绝地向米诺斯讲述了他在房子里所做的一切；

[ænd; ənd] [ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][hɪm; ɪm] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wɜːrθ] ,

and	then	proceeded	to	inform	him	how	much	he	was	worth	,
和	然后	继续	到	通知	他	如何	很多	他	曾是	值得	,

然后接着告诉他他值多少钱，

[wɪ'ðaʊt] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [prə'duːs] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] ['enɪ] [wʌn] [gʊd] ['ækʃ(ə)n] .

without	attempting	to	produce	a	single	instance	of	any	one	good	action	.
没有	尝试	到	生产	一个	单身的	实例	的	任何	一	好的	行动	.

不试图举出任何一个好的例子。

['mainɔs] [stɑːpt] [ðə; ði] [kə'rɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪskɔːrs] , [ænd; ənd] [ə'kweɪntɪd] [hɪm; ɪm][hiː; hi][mʌst; məst]

Minos	**stopped**	**the**	**career**	**of**	**his**	**discourse**	**,**	**and**	**acquainted**	**him**	**he**	**must**
米诺斯	停止	这	职业	的	他的	话语	,	和	熟人	他	他	必须

[teɪk] [ə; eɪ][trɪp] [bæk] [ə'gen] .

take	**a**	**trip**	**back**	**again**	**.**
拿	一个	旅行	后退	再次	.

米诺斯打断了他的演讲，并告诉他必须再次踏上归途。

" [wʌt] ! [tuː; tə][es] — — [haʊs] ? " [sed] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɪn][æn; ən] ['ekstəsi] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,

"	**What**	**!**	**to**	**S**	**—**	**—**	**house**	**?**	**"**	**said**	**the**	**spirit**	**in**	**an**	**ecstasy**	**;**	**but**	**the**	**judge**	**,**
"	什么	!	到	S	—	—	房子	?	"	说	这	精神	在	一个	狂喜	;	但	这	法官	,

"什么！去S——家？"精灵欣喜若狂地说道；但法官，

[wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] ['eni] ['ænsər] , [tɜːrnd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] , [huː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['sɑːləm] [er]

without	**making**	**him**	**any**	**answer**	**,**	**turned**	**to**	**another**	**,**	**who**	**with**	**a**	**very**	**solemn**	**air**
没有	制作	他	任何	回答	,	转向	到	其他	,	WHO	和	一个	非常	庄严	空气

[ænd; ənd] [greɪt] ['dɪgnəti] ,

and	**great**	**dignity**	**,**
和	伟大的	尊严	,

她没有回答他，而是转向另一个人，那人神情严肃而庄重，

[ə'kweɪntɪd] [hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [duːk] .

acquainted	**him**	**he**	**was**	**a**	**duke**	**.**
熟人	他	他	曾是	一个	公爵	.

让他知道他是一位公爵。

" [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] - [ə'baʊt] , ['mɪstər] . [duːk] , " [kraɪd] ['mainɔs] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɪnfɪnətli] [tuː] [greɪt]

"	**To**	**the**	**right**	**-**	**about**	**,**	**Mr**	**.**	**Duke**	**,**	**"**	**cried**	**Minos**	**,**	**"**	**you**	**are**	**infinitely**	**too**	**great**
"	到	这	正确的	-	关于	,	先生	.	公爵	,	"	哭	米诺斯	,	"	你	是	无限地	也	伟大的

[ə; eɪ][mæn][fɔːr; fər] [ɪ'lɪʒiəm] ;

a	**man**	**for**	**Elysium**	**;**
一个	男人	为了	极乐世界	;

"向右转，公爵先生，"米诺斯喊道，"您对于极乐世界来说太过伟大了；

" [ænd; ənd] [ðen] , ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kɪk] [ɑːn][ðə; ði][biː] — [tʃeɪtʃ] , [hiː; hi] [ə'drest] [hɪm'self] [tuː; tə]

"	**and**	**then**	**,**	**giving**	**him**	**a**	**kick**	**on**	**the**	**b**	**—**	**ch**	**,**	**he**	**addressed**	**himself**	**to**
"	和	然后	,	给予	他	一个	踢	在	这	b	—	ch	,	他	已解决	他自己	到

[ə; eɪ]['spɪrɪt] [huː] ,

a	**spirit**	**who**	**,**
一个	精神	WHO	,

然后，他狠狠地踢了他一脚，并对着一个幽灵说道：

[wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] , ['bɛgd] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəmləs] [pɪt] :

with	**fear**	**and**	**trembling**	**,**	**begged**	**he**	**might**	**not**	**go**	**to**	**the**	**bottomless**	**pit**	**:**
和	害怕	和	发抖	,	乞求	他	可能	不是	去	到	这	无底	坑	:

他战战兢兢地祈求不要让他掉进无底深渊：

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [hoʊpt] ['mainɔs] [wʊd] [kən'sɪdər] [ðæt] , [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ə'streɪ] ,

he	**said**	**he**	**hoped**	**Minos**	**would**	**consider**	**that**	**,**	**though**	**he**	**had**	**gone**	**astray**	**,**
他	说	他	希望	米诺斯	会	考虑	那	,	尽管	他	有	已消失	误入歧途	,

他说，他希望米诺斯能考虑到这一点，尽管他已经误入歧途。

[hiː; hi][hæd; həd] ['sʌfərd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nə'sesəti] [wɪtʃ] [droʊv] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

he	**had**	**suffered**	**for**	**it**	**—**	**that**	**it**	**was**	**necessity**	**which**	**drove**	**him**	**to**
他	有	遭受	为了	它	—	那	它	曾是	必要性	哪个	驾驶	他	到

[ðə; ði] ['rɑːbəri] [ʌv; əv] ,

the	**robbery**	**of**	**eighteenpence**	**,**
这	抢劫	的	十八便士	,

他为此付出了代价——正是迫于无奈，他才去抢劫了十八便士。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] ,

which	**he**	**had**	**committed**	**,**
哪个	他	有	坚定的	,

他犯下的罪行，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hæŋd] — [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [sʌm; səm] [gʊd] ['ækʃnz]

and	**for**	**which**	**he**	**was**	**hanged**	**—**	**that**	**he**	**had**	**done**	**some**	**good**	**actions**
和	为了	哪个	他	曾是	绞刑	—	那	他	有	完毕	一些	好的	行动

[ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] — [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][æn; ən][eɪdʒd] ['perənt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['leɪbər] —

in	**his**	**life**	**—**	**that**	**he**	**had**	**supported**	**an**	**aged**	**parent**	**with**	**his**	**labor**	**—**
在	他的	生活	—	那	他	有	有	一个	老年人	父母	和	他的	劳动	—

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['tendər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd] ['fɑːðər] — [ænd; ənd] [ðæt]

that	**he**	**had**	**been**	**a**	**very**	**tender**	**husband**	**and**	**a**	**kind**	**father**	**—**	**and**	**that**
那	他	有	到过	一个	非常	投标	丈夫	和	一个	种类	父亲	—	和	那

[hiː; hi][hæd; həd] ['ruːɪnd] [hɪm'self] [baɪ] ['biːɪŋ] [beɪl][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [frend] .

he	**had**	**ruined**	**himself**	**by**	**being**	**bail**	**for**	**his**	**friend**	**.**
他	有	毁坏	他自己	经过	存在	保释	为了	他的	朋友	.

他被绞死的原因——他一生中做过一些好事——他用自己的劳动赡养了年迈的父母——他是一位非常温柔的丈夫和慈爱的父亲——但他却因为替朋友保释而毁了自己。

[æt; ət] [wɪtʃ] [wɜːrdz][ðə; ði] [geɪt] ['oʊpənd] , [ænd; ənd]['mainɔs] [beɪd] [hɪm; ɪm] ['entər] ,

At	**which**	**words**	**the**	**gate**	**opened**	**,**	**and**	**Minos**	**bade**	**him**	**enter**	**,**
在	哪个	字	这	门	打开	,	和	米诺斯	巴德	他	进入	,

话音刚落，城门便开了，米诺斯请他进去。

['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][slæp][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [baɪ][hɪm; ɪm] .

giving	**him**	**a**	**slap**	**on**	**the**	**back**	**as**	**he**	**passed**	**by**	**him**	**.**
给予	他	一个	拍击	在	这	后退	作为	他	通过了	经过	他	.

他经过他身边时，拍了拍他的背。

[ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['spɪrɪts] [naʊ] [keɪm] ['fɔːrwərdz] , [huː] [ɔːl] [dɪ'klerd] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði]

A	**great**	**number**	**of**	**spirits**	**now**	**came**	**forwards**	**,**	**who**	**all**	**declared**	**they**	**had**	**the**
一个	伟大的	数字	的	烈酒	现在	来了	前进	,	WHO	全部	声明	他们	有	这

[seɪm] [kleɪm] ,

same	**claim**	**,**
相同的	宣称	,

这时，许多亡灵纷纷现身，声称他们拥有相同的权利。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

and	**that**	**the**	**captain**	**should**	**speak**	**for**	**them**	**.**
和	那	这	队长	应该	说话	为了	他们	.

并由船长代表他们发言。

[hiː; hi] [ə'kweɪntɪd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɔːl] [sleɪn] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər]

He	**acquainted**	**the**	**judge**	**that**	**they**	**had**	**been**	**all**	**slain**	**in**	**the**	**service**	**of**	**their**
他	熟人	这	法官	那	他们	有	到过	全部	被杀	在	这	服务	的	他们的

['kʌntri] .

country	**.**
国家	.

他向法官说明，他们都是为国捐躯的。

['mainɔs][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][æd'mɪt][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][hæd; həd][ðə; ði][ˌkjʊri'ɑːsəti][tuː; tə][æsk] [huː]

Minos	**was**	**going**	**to**	**admit**	**them**	**,**	**but**	**had**	**the**	**curiosity**	**to**	**ask**	**who**
米诺斯	曾是	去	到	承认	他们	,	但	有	这	好奇心	到	问	WHO

[hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][ɪn'veɪdər] ,

had	**been**	**the**	**invader**	**,**
有	到过	这	侵略者	,

米诺斯本打算接纳他们，但出于好奇，他还是问了问入侵者是谁。

[ɪn]['ɔːrdər] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] , [tuː; tə] [prɪ'per] [ðə; ði] [bæk] [geɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

in	order	,	as	he	said	,	to	prepare	the	back	gate	for	him	.
在	命令	,	作为	他	说	,	到	准备	这	后退	门	为了	他	.

正如他所说，是为了给他准备好后门。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['ænsər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][ɪn'veɪdəz] [ðəm'selvz] — [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]

The	captain	answered	they	had	been	the	invaders	themselves	—	that	they	had
这	队长	回答	他们	有	到过	这	入侵者	他们自己	—	那	他们	有

['entərd] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['kʌntri] ,

entered	the	enemy's	country	,
进入	这	敌人的	国家	,

船长回答说，他们自己才是入侵者——他们进入了敌人的国家。

[ænd; ənd] [bəːnd] [ænd; ənd] ['plʌndəd] ['sevrəl] ['sɪtiz] .

and	burned	and	plundered	several	cities	.
和	烧伤	和	掠夺	一些	城市	.

并焚毁和洗劫了数座城市。

“ [ænd; ənd][fɔːr; fər] [wʌt] ['riːz(ə)n] ? ” [sed] ['mainɔs] .

“	And	for	what	reason	?	”	said	Minos	.
“	和	为了	什么	原因	?	”	说	米诺斯	.

“为什么呢？”米诺斯问道。

“ [baɪ][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [peɪd] [ˌjuː 'es] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ;

“	By	the	command	of	him	who	paid	us	,	”	said	the	captain	;
“	经过	这	命令	的	他	WHO	有薪酬的	我们	,	”	说	这	队长	;

“奉付我们薪水的人的命令，”船长说；

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊldʒər] .

“	that	is	the	reason	of	a	soldier	.
“	那	是	这	原因	的	一个	士兵	.

“这就是军人的理由。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə]['eksɪkjuːt] [wət'evər] [wiː; wi][ɑːr; ər] [kə'mɑːndid] , [ɔːr][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ]

We	are	to	execute	whatever	we	are	commanded	,	or	we	should	be	a
我们	是	到	执行	任何	我们	是	命令	,	或者	我们	应该	是	一个

[dɪs'greɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrmi] ,

disgrace	to	the	army	,
耻辱	到	这	军队	,

我们必须执行任何命令，否则我们将蒙羞于为军队效力。

[ænd; ənd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [dɪ'zɜːrv] ['aʊər; ɑːr] [peɪ] . ”

and	very	little	deserve	our	pay	.	”
和	非常	小的	应得	我们的	支付	.	”

很少有人配得上我们的薪水。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [breɪv] ['fɛloʊz] [ɪn'diːd] , ” [sed] ['mainɔs] ; “ [bʌt; bət][biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [feɪs] [ə'baʊt] ,

“	You	are	brave	fellows	indeed	,	”	said	Minos	;	“	but	be	pleased	to	face	about	,
“	你	是	勇敢的	伙伴们	的确	,	”	说	米诺斯	;	“	但	是	高兴	到	脸	关于	,

“你们真是勇敢的家伙，”米诺斯说；“但请欣然面对，

[ænd; ənd] [ə'beɪ] [maɪ] [kə'mænd] [fɔːr; fər] [wʌns] , [ɪn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrld] :

and	obey	my	command	for	once	,	in	returning	back	to	the	other	world	:
和	服从	我的	命令	为了	一次	,	在	返回	后退	到	这	其他	世界	:

听从我的命令，返回另一个世界吧：

[fɔːr; fər] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [sʌtʃ] ['fɛloʊz] [æz; əz][juː; jʊ][duː] [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['sɪtiz] [tuː; tə][biː; bi]

for	what	should	such	fellows	as	you	do	where	there	are	no	cities	to	be
为了	什么	应该	这样的	伙伴们	作为	你	做	在哪里	那里	是	不	城市	到	是

[bəːnd] ,

burned	,
烧伤	,

如果连城市都没有，像你们这样的人又能做什么呢？

[nɔːr] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] ?

nor	people	to	be	destroyed	?
也不	人们	到	是	损毁	?

难道还要毁灭人民吗?

[bʌt; bət][let][ˌem 'iː][əd'vaɪz][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['strɪktɚ] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [truːθ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

But	let	me	advise	you	to	have	a	stricter	regard	to	truth	for	the	future	,
但	让	我	建议	你	到	有	一个	更严格	看待	到	真相	为了	这	未来	,

但我建议你今后要更加重视真相。

[ænd; ənd][nɑːt][kɔːl][ðə; ði] [diː'pɔpjuleitɪŋ] ['ʌðər] ['kʌntriz] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] .

and	not	call	the	depopulating	other	countries	the	service	of	your	own	.
和	不是	称呼	这	人口减少	其他	国家	这	服务	的	你的	自己的	.

不要把导致其他国家人口减少的行为称为自己的功劳。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] ['ænsər] , [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] , " [diː] — [en][ˌem 'iː] !

"	The	captain	answered	,	in	a	rage	,	"	D	—	n	me	!
"	这	队长	回答	,	在	一个	愤怒	,	"	D	—	n	我	!

船长愤怒地回答道："该死的！"

[duː][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][laɪ] ?

do	you	give	me	the	lie	?
做	你	给	我	这	说谎	?

你对我说谎吗?

" [ænd; ənd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] ['maɪnɔs][baɪ][ðə; ði][noʊz][hæd; həd][nɑːt][hɪz; ɪz] [gɑːrdz]

"	and	was	going	to	take	Minos	by	the	nose	had	not	his	guards
"	和	曾是	去	到	拿	米诺斯	经过	这	鼻子	有	不是	他的	守卫

[priˈventid] [hɪm; ɪm] ,

prevented	him	,
阻止	他	,

"他正要揪住米诺斯的鼻子，要不是卫兵拦住了他。"

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] [bæk] [ðə; ði] [seɪm] [roʊd] [ðeɪ]

and	immediately	turned	him	and	all	his	followers	back	the	same	road	they
和	立即地	转向	他	和	全部	他的	追随者	后退	这	相同的	路	他们

[keɪm] .

came	.
来了	.

立即将他和他的所有追随者沿原路遣返。

[fɔːr] ['spɪrɪts] [ɪn'fɔːrmd] [ðə; ði][dʒʌdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [stɑːrvd] [tuː; tə] [deθ] [θruː]

Four	spirits	informed	the	judge	that	they	had	been	starved	to	death	through
四	烈酒	知情的	这	法官	那	他们	有	到过	饥饿	到	死亡	通过

['pɑːvərti] — ['biːɪŋ] [ðə; ði]['fɑːðər] ,

poverty	—	being	the	father	,
贫困	—	存在	这	父亲	,

四个亡灵告诉法官，他们因贫穷而被饿死——其中一位是父亲，

['mʌðər] , [ænd; ənd] [tuː] ['tʃɪldrən] ; [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd][æz; əz] [ɪn'dʌstriəs]

mother	,	and	two	children	;	that	they	had	been	honest	and	as	industrious
母亲	,	和	二	孩子们	;	那	他们	有	到过	诚实的	和	作为	勤劳

[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

as	possible	,
作为	可能的	,

母亲和两个孩子；他们一直诚实勤劳。

[tɪl] ['sɪknəs] [hæd; həd] [priˈventid] [ðə; ði][mæn][frʌm; frəm]['leɪbər] .

till	sickness	had	prevented	the	man	from	labor	.
直到	疾病	有	阻止	这	男人	从	劳动	.

直到疾病使他无法工作为止。

“ [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['veri] [truː] ， ” [kraɪd] [ə; eɪ] [greɪv] ['spɪrɪt] [huː] [stʊd] [baɪ] .

“	All	that	is	very	true	,	”	cried	a	grave	spirit	who	stood	by	.
”	全部	那	是	非常	真的	，	”	哭	一个	严重	精神	WHO	站立	经过	.

“说的都对，”一个站在一旁的严肃幽灵喊道。

“ [aɪ] [noʊ] [ðə; ði][fækt] ; [fɔːr; fər] [ðiːz] [pʊr] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['ʌndər] [maɪ] [kjʊr] . ”

“	I	know	the	fact	;	for	these	poor	people	were	under	my	cure	.	”
”	我	知道	这	事实	；	为了	这些	贫穷的	人们	是	在下面	我的	治愈	.	”

“我知道事实；因为这些可怜的人都接受过我的治疗。”

“ [juː; jʊ][wʌz; wəz] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ðə; ði] ['pɑːrsn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] ， ” [kraɪz] ['maɪnɔs] ;

“	You	was	,	I	suppose	,	the	parson	of	the	parish	,	”	cries	Minos	;
”	你	曾是	，	我	认为	，	这	牧师	的	这	教区	，	”	哭泣	米诺斯	；

“我猜你就是那个教区的牧师吧？”米诺斯喊道；

“ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪvɪŋ] , [sɜːr] . ”

“	I	hope	you	had	a	good	living	,	sir	.	”
”	我	希望	你	有	一个	好的	活的	，	先生	.	”

“先生，希望您生活美满。”

“ [ðæt] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] ， ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['spɪrɪt] ; “ [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [ə'nʌðər] [ə; eɪ]

“	That	was	but	a	small	one	,	”	replied	the	spirit	;	“	but	I	had	another	a
”	那	曾是	但	一个	小的	一	，	”	回复	这	精神	；	“	但	我	有	其他	一个

['lɪt(ə)l] ['betər] .

little	better	.
小的	更好的	.

“那只是一个小的，”精灵回答说；“但我还有一个稍微好一点的。”

” — “ ['veri] [wel] ， ” [sed] ['maɪnɔs] ; “ [let] [ðə; ði] [pʊr] ['piːp(ə)l] [pæs] .

”	—	“	Very	well	,	”	said	Minos	;	“	let	the	poor	people	pass	.
”	—	“	非常	出色地	，	”	说	米诺斯	；	“	让	这	贫穷的	人们	经过	.

“很好，”米诺斯说，“让穷人过去吧。”

” [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɑːrsn] [wʌz; wəz] ['stepɪŋ] ['fɔːrwərdz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['steɪtli] [geɪt] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm]

”	At	which	the	parson	was	stepping	forwards	with	a	stately	gait	before	them
”	在	哪个	这	牧师	曾是	步进	前进	和	一个	庄严	步态	前	他们

;

;

;

“这时，牧师迈着庄重的步伐走在他们前面；

[bʌt; bət]['maɪnɔs] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [pʊld] [hɪm; ɪm] [bæk] ， ['seɪɪŋ] ， “ [nɑːt][soʊ][fæst]

but	Minos	caught	hold	of	him	and	pulled	him	back	,	saying	,	“	Not	so	fast
但	米诺斯	捕捉	抓住	的	他	和	拉	他	后退	，	说	，	“	不是	所以	快速地

，

，

，

但米诺斯抓住他，把他拉了回来，说：“别那么快，

['dɑːktər] — [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [wʌn] [step] [mɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrld][fɜːrst] ;

doctor	—	you	must	take	one	step	more	into	the	other	world	first	;
医生	—	你	必须	拿	一	步	更多的	进入	这	其他	世界	第一的	；

医生——您必须先迈入另一个世界；

[fɔːr; fər][noʊ][mæn] ['entərz] [ðæt] [geɪt] [wɪ'ðaʊt] ['tʃærəti] .

for	no	man	enters	that	gate	without	charity	.
为了	不	男人	进入	那	门	没有	慈善机构	.

没有爱心，没有人能进入那扇门。

" [ə; eɪ] ['veri] ['steɪtli] ['fɪgjər] [naʊ] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] , [ɪn'fɔ:rmɪŋ] ['mainɔs][hi:; hi][wʌz; wəz]
" A very stately figure now presented himself , and , informing Minos he was
" 一个 非常 庄严 数字 现在 呈现 他自己 , 和 , 通知 米诺斯 他 曾是
[ə; eɪ]['peɪtriət] ,
a patriot ,
一个 爱国者 ,

"这时，一位仪态庄严的人物出现在米诺斯面前，并告诉他自己是一位爱国者，

[bɪ'gæn][ə; eɪ] ['veri] ['flɔ:rɪd] [hə'ræŋ] [ɑ:n] ['pʌblɪk] ['vɜ:rtʃu:][ænd; ənd][ðə; ði] ['libətiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .
began a very florid harangue on public virtue and the liberties of his country .
开始 一个 非常 佛罗里达 长篇大论 在 民众 美德 和 这 自由 的 他的 国家 .

他开始滔滔不绝地发表长篇大论，宣扬公共美德和国家的自由。

[ə'pɑ:n] [wɪtʃ] ['mainɔs] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [rɪ'spekt] , [ænd; ənd] ['ɔ:rdərd] [ðə; ði] [geɪt] [tu:; tə]
Upon which Minos showed him the utmost respect , and ordered the gate to
之上 哪个 米诺斯 显示 他 这 极致 尊重 , 和 订购 这 门 到
[bi:; bi] ['oʊpənd] .
be opened .
是 打开 .

于是米诺斯对他表示了极大的敬意，并下令打开城门。

[ðə; ði] ['peɪtriət] [wʌz; wəz][nɑ:t] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ə'plɔ:z] ;
The patriot was not contented with this applause ;
这 爱国者 曾是 不是 满足 和 这 掌声 ;

这位爱国者并不满足于这样的掌声；

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'heɪvd] [æz; əz] [wel] [ɪn] [pleɪs] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɪn][ðə; ði]
he said he had behaved as well in place as he had done in the
他 说 他 有 表现 作为 出色地 在 地方 作为 他 有 完毕 在 这
[ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] ;
opposition ;
反对 ;

他说，他在台上的表现和在野时一样好；

[ænd; ənd] [ðæt] , [ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [ɪm'breɪs] [ðə; ði] [kɔ:rt] ['meʒərz] ,
and that , though he was now obliged to embrace the court measures ,
和 那 , 尽管 他 曾是 现在 有义务 到 拥抱 这 法庭 措施 ,

尽管他现在不得不接受法院的措施，

[jet] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'heɪvd] ['veri] ['ɑ:nɪstli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frendz] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [æz; əz] ['meni] [ɪn
yet he had behaved very honestly to his friends , and brought as many in
然而 他 有 表现 非常 诚实地 到 他的 朋友们 , 和 带来 作为 许多 在
[æz; əz][wʌz; wəz]['pɑ:səb(ə)l] .
as was possible .
作为 曾是 可能的 .

但他对朋友非常诚实，并尽可能多地拉拢朋友加入。

" [hoʊld][ə; eɪ]['moʊmənt] , " [sez] ['mainɔs] : " [ɑ:n] ['sekənd] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , ['mɪstər] . ['peɪtriət] ,
" Hold a moment , " says Minos : " on second consideration , Mr . Patriot ,
" 抓住 一个 片刻 , " 说道 米诺斯 : " 在 第二 考虑 , 先生 . 爱国者 ,

"稍等片刻，"米诺斯说："再仔细考虑一下，爱国者先生，

[aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][jʊr; jər] [greɪt] ['vɜ:rtʃu:][ænd; ənd] [ə'bɪlətiz] [wɪl] [bi:; bi][soʊ] [mʌtʃ] [mɪst] [baɪ]
I think a man of your great virtue and abilities will be so much missed by
我 思考 一个 男人 的 你的 伟大的 美德 和 能力 将要 是 所以 很多 错过 经过
[jʊr; jər] ['kʌntri] ,
your country ,
你的 国家 ,

我认为，像您这样品德高尚、才华横溢的人，您的国家将会非常怀念您。

[ðæt] , [ɪf] [aɪ] [maɪt] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [bæk] [ə'gen] .

that	,	if	I	might	advise	you	,	you	should	take	a	journey	back	again	.
那	,	如果	我	可能	建议	你	,	你	应该	拿	一个	旅行	后退	再次	.

如果我能给你一些建议的话，你应该再回去一次。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [dɪ'klaɪn] [ˌaɪ 'tiː] ; [fɔːr; fər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɜːrt(ə)n] [juː; jʊ] [wɪl] ,

I	am	sure	you	will	not	decline	it	;	for	I	am	certain	you	will	,
我	是	当然	你	将要	不是	衰退	它	;	为了	我	是	肯定	你	将要	,

我相信你不会拒绝；因为我确信你会的。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['redɪnəs] , ['sækrɪfaɪs] [jʊr; jər] [oʊn] ['hæpinəs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [gʊd] .

with	great	readiness	,	sacrifice	your	own	happiness	to	the	public	good	.
和	伟大的	准备就绪	,	牺牲	你的	自己的	幸福	到	这	民众	好的	.

甘愿为公众利益牺牲个人幸福。

" [ðə; ði] ['peɪtriət] [smaɪld] , [ænd; ənd] [toʊld] ['maɪnɔs] [hiː; hi] [bi'liːvd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [dʒest] ;

"	The	patriot	smiled	,	and	told	Minos	he	believed	he	was	in	jest	;
"	这	爱国者	微笑	,	和	讲述	米诺斯	他	相信	他	曾是	在	笑话	;

这位爱国者笑了笑，告诉米诺斯，他相信米诺斯是在开玩笑；

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] [geɪt] ,

and	was	offering	to	enter	the	gate	,
和	曾是	提供	到	进入	这	门	,

并主动提出要进入大门，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [leɪd] [fæst] [hoʊld] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] ,

but	the	judge	laid	fast	hold	of	him	and	insisted	on	his	return	,
但	这	法官	铺设	快速地	抓住	的	他	和	坚持	在	他的	返回	,

但法官牢牢控制住他，坚持要他回去。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['peɪtriət] [stɪl] [dɪ'klaɪnɪŋ] ,

which	the	patriot	still	declining	,
哪个	这	爱国者	仍然	下降	,

而这位爱国者仍在衰落，

[hiː; hi] [æt; ət] [læst] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] [gɑːrdz] [tuː; tə] [siːz] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] [hɪm; ɪm] [bæk] .

he	at	last	ordered	his	guards	to	seize	him	and	conduct	him	back	.
他	在	最后的	订购	他的	守卫	到	抢占	他	和	执行	他	后退	.

他最终命令卫兵抓住他，把他押回去。

[ə; eɪ] ['spɪrɪt] [naʊ] [əd'vænst] ,

A	spirit	now	advanced	,
一个	精神	现在	先进的	,

一个精神体此刻正在前进，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [geɪt] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [θroʊn] ['oʊpən] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [hæd; həd]

and	the	gate	was	immediately	thrown	open	to	him	before	he	had
和	这	门	曾是	立即地	抛掷	打开	到	他	前	他	有

['spoʊkən] [ə; eɪ] [wɜːrd] .

spoken	a	word	.
说	一个	单词	.

他还没来得及开口，大门就立刻为他敞开了。

[aɪ] [hɜːrd] [sʌm; səm] ['wɪspər] , " [ðæt] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] [læst] [lɔːrd] ['meɪər] .

I	heard	some	whisper	,	"	That	is	our	last	lord	mayor	.
我	听到	一些	耳语	,	"	那	是	我们的	最后的	主	市长	.

我听到有人低声说："那是我们最后一任市长。"

" [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [keɪm] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəniːz] [tɜːrn] .

"	It	now	came	to	our	company's	turn	.
"	它	现在	来了	到	我们的	公司的	转动	.

现在轮到我们公司了。

[ðə; ði] [fer] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [aɪ] ['menʃ(ə)nd] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ə'plɔ:z] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][maɪ]

The	fair	spirit	which	I	mentioned	with	so	much	applause	in	the	beginning	of	my
这	公平的	精神	哪个	我	提及	和	所以	很多	掌声	在	这	开始	的	我的

['dʒɜ:rni] [pæst] [θru:] ['veri] ['i:zəli] ;

journey	passed	through	very	easily	;
旅行	通过了	通过	非常	容易地	;

我在旅程之初曾大加赞赏地提到的公平精神，在这里也轻松展现出来；

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪv] ['leɪdi][wʌz; wəz][rɪ'dʒektɪd][ɑ:n][hɜ:r; hər][fɜ:rst] [ə'pɪrəns] ,

but	the	grave	lady	was	rejected	on	her	first	appearance	,
但	这	严重	女士	曾是	拒绝	在	她	第一的	外貌	,

但这位严肃的女士第一次露面就被拒绝了。

['mainɔs] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [pru:d] [ɪn] [ɪ'lɪʒiəm] .

Minos	declaring	there	was	not	a	single	prude	in	Elysium	.
米诺斯	声明	那里	曾是	不是	一个	单身的	伪善	在	极乐世界	.

米诺斯宣称，极乐世界里没有一个伪君子。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ðen] [ə'drest] [hɪm'self] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [hu:] ['lɪt(ə)l] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [pæs] [ðɪs] ['faɪəri]['traɪəl]

The	judge	then	addressed	himself	to	me	,	who	little	expected	to	pass	this	fiery	trial
这	法官	然后	已解决	他自己	到	我	,	WHO	小的	预期的	到	经过	这	火热	审判

.

:
.

法官随后对我说，我当时几乎没料到自己能通过这场激烈的审判。

[aɪ] [kən'fest] [aɪ][hæd; həd] [in'dʌldʒd] [maɪ'self] ['veri] ['fri:li] [wɪð; wɪθ] [waɪn] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn][maɪ]

I	confessed	I	had	indulged	myself	very	freely	with	wine	and	women	in	my
我	坦白	我	有	沉溺其中	我	非常	自由	和	葡萄酒	和	女性	在	我的

[ju:θ] ,

youth	,
青年	,

我承认，年轻时我曾沉迷于美酒和女人。

[bʌt; bət][hæd; həd] ['nevər] [dʌn] [æn; ən]['ɪndʒəri][tu:; tə] ['eni] [mæn] ['lɪvɪŋ] , [nɔ:r] [ə'vɔɪdɪd] [æn; ən]

but	had	never	done	an	injury	to	any	man	living	,	nor	avoided	an
但	有	绝不	完毕	一个	受伤	到	任何	男人	活的	,	也不	避免	一个

[ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [gʊd] ;

opportunity	of	doing	good	;
机会	的	正在做	好的	;

但他从未伤害过任何一个活着的人，也从未错过任何一个行善的机会；

[ðæt] [aɪ] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə] ['veri] ['lɪt(ə)l]['vɜ:rtʃu:] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['dʒen(ə)rəl] [fɪ'lænθrəpi] [ænd; ənd] ['praɪvət]

that	I	pretended	to	very	little	virtue	more	than	general	philanthropy	and	private
那	我	假装	到	非常	小的	美德	更多的	比	一般的	慈善事业	和	私人的

['frendʃɪp] .

friendship	.
友谊	.

我假装自己没什么美德，除了热衷慈善和私人友谊之外。

[aɪ][wʌz; wəz] [prə'si:dɪŋ] , [wen] ['mainɔs] [beɪd] [ˌem 'i:] ['entər] [ðə; ði] [geɪt] ,

I	was	proceeding	,	when	Minos	bade	me	enter	the	gate	,
我	曾是	进行中	,	什么时候	米诺斯	巴德	我	进入	这	门	,

我正要继续前进，这时米诺斯示意我进入城门。

[ænd; ənd][nɑ:t] [ɪn'dʌldʒ] [maɪ'self][wɪð; wɪθ] ['trʌmpətɪŋ] [fɔ:rθ] [maɪ] ['vɜ:rtʃʊ] .

and	not	indulge	myself	with	trumpeting	forth	my	virtues	.
和	不是	放纵	我	和	吹号	前进	我的	美德	.

我不会沉溺于吹嘘自己的美德。

[aɪ] [ə'kɔːrdɪŋli] [pæst] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['lʌvli] [kəm'pænjən] , [ænd; ənd] , [ɪm'breɪsɪŋ] [hɜːr; hər]

I	accordingly	passed	forward	with	my	lovely	companion	,	and	,	embracing	her
我	因此	通过了	向前	和	我的	迷人的	伴侣	,	和	,	拥抱	她

[wɪð; wɪθ] [væst] ['iːgərnəs] ,

with	vast	eagerness	,
和	广阔的	渴望	,

于是，我带着我可爱的女伴继续向前走去，并满怀热情地拥抱了她。

[bʌt; bət] ['spɪrɪtʃuəl] ['ɪnəsns] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [maɪ] [ɪm'breɪs] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['mænər] ,

but	spiritual	innocence	,	she	returned	my	embrace	in	the	same	manner	,
但	精神	无辜	,	她	返回	我的	拥抱	在	这	相同的	方式	,

但她心灵上的纯真，也以同样的方式回应了我的拥抱。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [bəuθ] [kən'grætjuleitid] [ɑːr'selvz] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [ə'raɪv(ə)l] [ɪn] [ðɪs] ['hæpi] ['riːdʒən] ,

and	we	both	congratulated	ourselves	on	our	arrival	in	this	happy	region	,
和	我们	两个都	恭喜	我们自己	在	我们的	到达	在	这	快乐的	地区	,

我们俩都为自己来到这片美丽的地方而感到高兴。

[huːz] ['bjuːti] [noʊ] ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [kæn; kən] [dɪ'skraɪb] .

whose	beauty	no	painting	of	the	imagination	can	describe	.
谁	美丽	不	绘画	的	这	想像力	能	描述	.

它的美，任何绘画都无法描绘。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːθər] [met] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] ['entrəns]

The	adventures	which	the	author	met	on	his	first	entrance
这	冒险	哪个	这	作者	遇见	在	他的	第一的	入口

作者初次进入新世界时所经历的种种奇遇

['ɪntuː] [ɪ'lɪʒiəm] .

into	Elysium	.
进入	极乐世界	.

进入极乐世界。

[wiː; wi] [pər'suːd] ['aʊər; ɑːr] [wei] [θruː] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [groʊv] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] - [triːz] , [wer] [aɪ] [sɔː]

We	pursued	our	way	through	a	delicious	grove	of	orange	-	trees	,	where	I	saw
我们	追击	我们的	方式	通过	一个	可口的	树林	的	橙子	-	树木	,	在哪里	我	锯

['ɪnfɪnət] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] ,

infinite	numbers	of	spirits	,
无限	数字	的	烈酒	,

我们穿过一片美味的橘子树林，在那里我看到了数不清的精灵。

['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [huːm] [aɪ] [nuː] ,

every	one	of	whom	I	knew	,
每一个	一	的	谁	我	知道	,

我认识的每个人，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [noʊn] [baɪ] [ðem; ðəm] ([fɔːr; fər] ['spɪrɪts] [hɪr] [noʊ] [wʌn] [ə'nʌðər] [baɪ] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n]) .

and	was	known	by	them	(	for	spirits	here	know	one	another	by	intuition	)	.
和	曾是	已知	经过	他们	(	为了	烈酒	这里	知道	一	其他	经过	直觉	)	.

他们都知道这一点（因为这里的精灵通过直觉彼此认识）。

[aɪ] ['prez(ə)ntli] [met] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [huːm] [aɪ] [hæd; həd] [lɔːst] ['sevrəl] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .

I	presently	met	a	little	daughter	whom	I	had	lost	several	years	before	.
我	目前	遇见	一个	小的	女儿	谁	我	有	丢失的	一些	年	前	.

我最近遇到了几年前失散多年的小女儿。

[gʊd] [gɔdz] !
Good gods !
好的 神 !

我的天哪!

[wʌt] [wɜːrdz] [kæn; kən] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['ræptʃəz] , [ðə; ði] ['meltɪŋ] ['pæʃənət] ['tendərnəs] , [wɪð; wɪθ]
what words can describe the raptures , the melting passionate tenderness , with
什么 字 能 描述 这 狂喜 , 这 融化 热情的 压痛 , 和
[wɪtʃ] [wiː; wi] [kɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
which we kissed each other ,
哪个 我们 亲吻 每个 其他 ,

什么样的语言才能形容我们接吻时那种狂喜、那种融化般的热情和温柔呢?

[kən'tɪnjuːɪŋ] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [ɪm'breɪs] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [moʊst] [ɪk'stætɪk] [dʒɔɪ] , [ə; eɪ] [speɪs] [wɪtʃ] ,
continuing in our embrace , with the most ecstatic joy , a space which ,
继续 在 我们的 拥抱 , 和 这 最多 欣喜若狂 喜悦 , 一个 空间 哪个 ,

继续在我们拥抱中，带着最狂喜的喜悦，这是一个空间，

[ɪf] [taɪm] [hæd; həd] [bɪn] ['meʒərd] [hɪr] [æz; əz] [ɑːn] [ɜːrθ] , [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [les] [ðæn; ðən] [hæf]
if time had been measured here as on earth , could not be less than half
如果 时间 有 到过 测量 这里 作为 在 地球 , 可以 不是 是 较少的 比 一半
[ə; eɪ] [jɪr] .
a year .
一个 年 .

如果这里的时间计量方式与地球上相同，那么时间不会少于半年。

[ðə; ði] [fɜːrst] ['spɪrɪt] [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ] ['entərd] ['ɪntuː] ['dɪskɔːrs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['feɪməs] [liːˌɔ'niːdəz] [ʌv; əv]
The first spirit with whom I entered into discourse was the famous Leonidas of
这 第一的 精神 和 谁 我 进入 进入 话语 曾是 这 著名的 列奥尼达 的
['spɑːrtə] .
Sparta .
斯巴达 .

我遇到的第一个进行对话的神灵是斯巴达著名的列奥尼达。

[aɪ] [ə'kweɪntɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɔnəz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ə; eɪ]
I acquainted him with the honors which had been done him by a
我 熟人 他 和 这 荣誉 哪个 有 到过 完毕 他 经过 一个
['selɪbreɪtɪd] ['poʊət] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['neɪʃ(ə)n] ;
celebrated poet of our nation ;
著名 诗人 的 我们的 国家 ;

我向他介绍了我国一位著名诗人给予他的荣誉;

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ænsər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
to which he answered he was very much obliged to him .
到 哪个 他 回答 他 曾是 非常 很多 有义务 到 他 .

他回答说，他非常感谢他。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] ['prez(ə)ntli] ['æftərwərdz] [ˌentər'teɪnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [moʊst] [dɪ'lɪʃəs] [vɔɪs] [aɪ] [hæd; həd]
We were presently afterwards entertained with the most delicious voice I had
我们 是 目前 然后 娱乐 和 这 最多 可口的 嗓音 我 有
['evər] [hɜːrd] ,
ever heard ,
曾经 听到 ,

随后，我们欣赏到了我听过的最美妙的歌声。

[ə'kʌmpənid] [baɪ] [ə; eɪ] [ˌvaɪə'lɪn] , ['iːkwəl] [tuː; tə] ['siːnjɔːr] - .
accompanied by a violin , equal to Signior Piantinida .
伴随 经过 一个 小提琴 , 平等的 到 先生 - .

由小提琴伴奏，与皮安蒂尼达先生同级。

[aɪ] ['prez(ə)ntli] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ðɪ] [mju'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['sɔːŋstər] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːrfiəs; 'ɔːrˌfjus][ænd; ənd]

I	presently	discovered	the	musician	and	songster	to	be	Orpheus	and
我	目前	发现	这	音乐家	和	歌手	到	是	俄耳甫斯	和

['sæfəu] .

Sappho	.
萨福	.

我后来发现这位音乐家和歌唱家分别是俄耳甫斯和萨福。

[oʊld]['hoʊmər][wʌz; wəz]['prez(ə)nt][æt; ət] [ðɪs] ['kɑːnsərt] ([ɪf] [aɪ] [meɪ] [soʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː]) ,

Old	Homer	was	present	at	this	concert	(	if	I	may	so	call	it	)	,
老的	荷马	曾是	展示	在	这	音乐会	(	如果	我	可能	所以	称呼	它	)	,

老荷马也出席了这场音乐会（如果我可以这样称呼它的话）。

[ænd; ənd]['mædəm] ['deɪʃər] [sæt][ɪn][hɪz; ɪz][læp] .

and	Madam	Dacier	sat	in	his	lap	.
和	女士	达西尔	卫星	在	他的	膝	.

达西埃夫人坐在他的腿上。

[hiː; hi] [æskt] [mʌtʃ] ['æftər]['mɪstər] . [poʊp] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['siːɪŋ]

He	asked	much	after	Mr	.	Pope	,	and	said	he	was	very	desirous	of	seeing
他	问	很多	后	先生	.	教皇	,	和	说	他	曾是	非常	渴望	的	看到

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

他问了很多关于波普先生的事情，并表示非常想见他；

[fɔːr; fər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [hɪz; ɪz] ['iliəd] [ɪn][hɪz; ɪz][trænz'leɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ]

for	that	he	had	read	his	Iliad	in	his	translation	with	almost	as	much
为了	那	他	有	读	他的	《伊利亚特》	在	他的	翻译	和	几乎	作为	很多

[dɪ'laɪt] [æz; əz][hiː; hi] [bi'liːvd] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l] .

delight	as	he	believed	he	had	given	others	in	the	original	.
喜	作为	他	相信	他	有	给定	其他的	在	这	原来的	.

为此，他阅读自己翻译的《伊利亚特》时，几乎和阅读原著时一样感到愉悦。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ðɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti][tuː; tə][ɪn'kwaɪər] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd] ['riːəli] [rɪt] [ðæt] ['poʊəm][ɪn]

I	had	the	curiosity	to	inquire	whether	he	had	really	writ	that	poem	in
我	有	这	好奇心	到	查询	无论	他	有	真的	写	那	诗	在

[dɪ'tætʃt] ['piːsɪz] ,

detached	pieces	,
分离的	件	,

我很好奇，想知道他是否真的是把那首诗分成几个部分写成的。

[ænd; ənd] [sʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [æz; əz] ['bæləʊdz] [ɔːl]['oʊvər] [griːs] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [rɪ'pɔːrt] [wɪtʃ]

and	sung	it	about	as	ballads	all	over	Greece	,	according	to	the	report	which
和	唱	它	关于	作为	民谣	全部	超过	希腊	,	根据	到	这	报告	哪个

[went] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

went	of	him	.
去	的	他	.

据传，他曾将这首歌当作民谣传唱于希腊各地。

[hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][maɪ] ['kwestʃən] , [ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː] ['weðər] [ðer; ðər] [ə'pɪrd] ['eni]

He	smiled	at	my	question	,	and	asked	me	whether	there	appeared	any
他	微笑	在	我的	问题	,	和	问	我	无论	那里	出现	任何

[kə'nekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ]['poʊəm] ;

connection	in	the	poem	;
联系	在	这	诗	;

他笑着回答我的问题，并问我这首诗中是否有什么关联；

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðer; ðər][dɪd][hiː; hi] [θɔːt] [aɪ] [maɪt] ['ænsər] [maɪ'self] .

for	if	there	did	he	thought	I	might	answer	myself	.
为了	如果	那里	做过	他	想法	我	可能	回答	我	.

因为如果真有那样的答案，他觉得我或许可以自己找到答案。

[aɪ] [ðen] [ˌɪmpɔːˈtuːnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [əˈkweɪnt] [ˌem ˈiː][ɪn] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪtiz] [wɪtʃ] [kənˈtendid]
I **then** **importuned** **him** **to** **acquaint** **me** **in** **which** **of** **the** **cities** **which** **contended**
我 然后 恳求 他 到 熟人 我 在 哪个 的 这 城市 哪个 有争议
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɜːrθ][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [bɔːrn] ?
for **the** **honor** **of** **his** **birth** **he** **was** **really** **born** **?**
为了 这 荣誉 的 他的 出生 他 曾是 真的 出生 ?

于是我恳求他告诉我，在那些争夺他出生地荣誉的城市中，他究竟出生在哪一座?

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈænsər] , “ [əˈpɑːn][maɪ][soʊl][aɪ][kɑːnt] [tel] .
To **which** **he** **answered** **,** **“** **Upon** **my** **soul** **I** **can't** **tell** **.**
到 哪个 他 回答 , “ 之上 我的 灵魂 我 不能 告诉 .

他回答说：“我发誓，我无法回答。”

” [ˈvəːdʒil] [ðen] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ˌem ˈiː] , [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈædɪsən] [ˈʌndər][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
” **Virgil** **then** **came** **up** **to** **me** **,** **with** **Mr** **.** **Addison** **under** **his** **arm** **.**
” 维吉尔 然后 来了 向上 到 我 , 和 先生 . 艾迪生 在下面 他的 手臂 .

“然后维吉尔抱着艾迪生先生走到我面前。”

“ [wel] , [sɜːr] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [haʊ] [ˈmeni] [trænzˈleɪʃənz, træn'sleɪʃənz][hæv; həv] [ðiːz] [fjuː] [læst] [ˈjɪrz]
“ **Well** **,** **sir** **,** **”** **said** **he** **,** **“** **how** **many** **translations** **have** **these** **few** **last** **years**
“ 出色地 , 先生 , ” 说 他 , “ 如何 许多 翻译 有 这些 很少 最后的 年
[prəˈduːst] [ʌv; əv][maɪ] [ˈiːniid] ?
produced **of** **my** **Aeneid** **?**
生产 的 我的 《埃涅阿斯纪》 ?

“先生，”他说，“在过去的几年里，我的《埃涅阿斯纪》被翻译成了多少种语言？”

” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ] [biˈliːvd] [ˈsevrəl] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈpɑːsəbli] [rɪˈmembər] ;
” **I** **told** **him** **I** **believed** **several** **,** **but** **I** **could** **not** **possibly** **remember** **;**
” 我 讲述 他 我 相信 一些 , 但 我 可以 不是 可能 记住 ;

“我告诉他我相信好几个，但我不可能记住；

[fɔːr; fər] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [riːd] [ˈeni] [bʌt; bət][ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [træps] .
for **that** **I** **had** **never** **read** **any** **but** **Dr** **.** **Trapp's** **.**
为了 那 我 有 绝不 读 任何 但 博士 . 特拉普的 .

为此，我除了特拉普医生的著作外，从未读过其他任何书籍。

“ [eɪ] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [piːs] [ɪnˈdiːd] !
“ **Ay** **,** **”** **said** **he** **,** **“** **that** **is** **a** **curious** **piece** **indeed** **!**
“ 哎 , ” 说 他 , “ 那 是 一个 好奇的 片 的确 !

“哎，”他说，“这真是一件奇特的物件！”

” [aɪ] [ðen] [əˈkweɪntɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [meɪd] [baɪ][ˈmɪstər] . [ˈwɔrbɚtən] [ʌv; əv][ðə; ði]
” **I** **then** **acquainted** **him** **with** **the** **discovery** **made** **by** **Mr** **.** **Warburton** **of** **the**
” 我 然后 熟人 他 和 这 发现 制成 经过 先生 . 沃伯顿 的 这
- [ˈmistəriz] [ˈkaʊtʃt] [ɪn][hɪz; ɪz][sɪksθ] [bʊk] .
Elusinian **mysteries** **couched** **in** **his** **sixth** **book** **.**
- 谜团 卧倒 在 他的 第六 书 .

“然后我向他介绍了沃伯顿先生在其第六本书中发现的埃卢西尼亚秘术。

“ [wʌt] [ˈmistəriz] ? ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈædɪsən] .
“ **What** **mysteries** **?** **”** **said** **Mr** **.** **Addison** **.**
“ 什么 谜团 ? ” 说 先生 . 艾迪生 .

“什么谜团？”艾迪生先生说。

“ [ðə; ði] - , ” [ˈænsər] [ˈvəːdʒil] , “ [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [disˈkləuzd] [ɪn][maɪ][sɪksθ] [bʊk] . ”
“ **The** **Elusinian** **,** **”** **answered** **Virgil** **,** **“** **which** **I** **have** **disclosed** **in** **my** **sixth** **book** **.** **”**
“ 这 - , ” 回答 维吉尔 , “ 哪个 我 有 披露 在 我的 第六 书 . ”

“埃卢西尼亚，”维吉尔回答说，“我在我的第六卷中已经揭示了。”

“ [haʊ] ! ” [rɪˈplaɪd] [ˈædɪsən] .
“ **How** **!** **”** **replied** **Addison** **.**
“ 如何 ! ” 回复 艾迪生 .

“怎么可能！”艾迪森回答道。

“ [juː; jʊ] ['nevər] ['menʃ(ə)nd] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv]['eni] [sʌtʃ] ['mistəriz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ɔːl]['aʊər; ɑːr]

“	You	never	mentioned	a	word	of	any	such	mysteries	to	me	in	all	our
“	你	绝不	提及	一个	单词	的	任何	这样的	谜团	到	我	在	全部	我们的

[ə'kweɪntəns] . ”

acquaintance	.	”
熟人	.	”

“在我们相识的这段时间里，你从未向我提及过任何此类谜团。”

“ [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'nesəseri] , ” [kraɪd][ðə; ði] ['ʌðər] , “ [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][jʊr; jər]

“	I	thought	it	was	unnecessary	,	”	cried	the	other	,	“	to	a	man	of	your
“	我	想法	它	曾是	不必要	,	”	哭	这	其他	,	“	到	一个	男人	的	你的

['ɪnfɪnət] ['lɜːrnɪŋ] :

infinite	learning	:
无限	学习	:

“我觉得没必要，”另一个人喊道，“对于像您这样学识渊博的人来说：”

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [toʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ] ['pɜːrfɪktli] [ˌʌndər'stʊd] [maɪ] ['miːnɪŋ] .

besides	,	you	always	told	me	you	perfectly	understood	my	meaning	.
除了	,	你	总是	讲述	我	你	完美	理解	我的	意义	.

此外，你总是告诉我你完全理解我的意思。

” [ə'pɑːn] [ðɪs] [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði]['krɪtɪk] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] ,

”	Upon	this	I	thought	the	critic	looked	a	little	out	of	countenance	,
”	之上	这	我	想法	这	评论家	看起来	一个	小的	出去	的	面容	,

“听到这话，我觉得那位评论家的脸色有点不对劲。”

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'saɪd][tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] ['meri] ['spɪrɪt] , [wʌn] [dɪk] [stiːl] , [huː] [ɪm'breɪst] [hɪm; ɪm] ,

and	turned	aside	to	a	very	merry	spirit	,	one	Dick	Steele	,	who	embraced	him	,
和	转向	旁边	到	一个	非常	欢乐	精神	,	一	迪克	斯蒂尔	,	WHO	拥抱	他	,

然后他转向一个非常快乐的家伙，名叫迪克·斯蒂尔，迪克·斯蒂尔拥抱了他。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['gretɪst] [mæn][ə'pɑːn] [ɜːrθ] ;

and	told	him	he	had	been	the	greatest	man	upon	earth	;
和	讲述	他	他	有	到过	这	最	男人	之上	地球	;

并告诉他，他是世界上最伟大的人；

[ðæt] [hiː; hi] ['redɪli] [rɪ'zaɪnd] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] ['merɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrks] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

that	he	readily	resigned	up	all	the	merit	of	his	own	works	to	him	.
那	他	容易	辞职	向上	全部	这	优点	的	他的	自己的	作品	到	他	.

他欣然将自己作品的所有功劳都归于自己。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] ['ædɪsən] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['greɪʃəs] [smaɪl] , [ænd; ənd] , ['klæpɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]

Upon	which	Addison	gave	him	a	gracious	smile	,	and	,	clapping	him	on	the
之上	哪个	艾迪生	给予	他	一个	亲切	微笑	,	和	,	鼓掌	他	在	这

[bæk] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [sə'lemnəti] ,

back	with	much	solemnity	,
后退	和	很多	严肃	,

于是艾迪森对他露出了亲切的微笑，并郑重其事地拍了拍他的背。

[kraɪd] [aʊt] , “ [wel] [sed] , [dɪk] !

cried	out	,	“	Well	said	,	Dick	!
哭	出去	,	“	出色地	说	,	迪克	!

他喊道：“说得好，迪克！”

” [aɪ] [ðen] [əb'zɜːrvd] ['ʃeɪkspɪr] ['stændɪŋ] [bɪ'twiːn] ['bɛtɜ·tən] [ænd; ənd] [buːθ] ,

”	I	then	observed	Shakespeare	standing	between	Betterton	and	Booth	,
”	我	然后	观察到	莎士比亚	常设	之间	贝特顿	和	展位	,

“然后我看到莎士比亚站在贝特顿和布斯之间，

[ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðoʊz] [tu:] [greɪt] ['æktər] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['pleɪsɪŋ]

and	deciding	a	difference	between	those	two	great	actors	concerning	the	placing
和	决定	一个	不同之处	之间	那些	二	伟大的	演员	有关	这	放置

[æn; ən]['æksent][ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪnz] :

an	accent	in	one	of	his	lines	:
一个	口音	在	一	的	他的	线条	:

并判断这两位伟大演员在某句台词的重音处理上是否存在差异：

[ðɪs] [wʌz; wəz][dɪ'spju:tɪd][ɑ:n][bəuθ][saɪdz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɔ:rmθ] [wɪtʃ] [sər'praɪzd] [ˌem 'i:][ɪn] [ɪ'lɪʒiəm] ,

this	was	disputed	on	both	sides	with	a	warmth	which	surprised	me	in	Elysium	,
这	曾是	争议	在	两个都	侧面	和	一个	温暖	哪个	惊讶	我	在	极乐世界	,

双方就此展开了激烈的争论，这种热情让我这个身处极乐世界的人都感到惊讶。

[tɪl] [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [baɪ][ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] [ðæt] ['evri] [soʊl] [ri'teind] [ɪts]['prɪnsəp(ə)l] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] , ['bi:ɪŋ] ,

till	I	discovered	by	intuition	that	every	soul	retained	its	principal	characteristic	,	being	,
直到	我	发现	经过	直觉	那	每一个	灵魂	保留	它是	主要的	特征	,	存在	,

[ɪn'di:d] , [ɪts] ['veri] ['es(ə)ns] .

indeed	,	its	very	essence	.
的确	,	它是	非常	本质	.

直到我凭直觉发现，每个灵魂都保留了其主要特征，实际上，那就是它的本质。

[ðə; ði][laɪn][wʌz; wəz][ðæt] ['selɪbreɪtɪd] [wʌn][ɪn] [ə'θeloʊ] —

The	line	was	that	celebrated	one	in	Othello	—
这	线	曾是	那	著名	一	在	奥赛罗	—

那句台词出自《奥赛罗》——

[pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [laɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [laɪt] .

PUT	OUT	THE	LIGHT	,	AND	THEN	PUT	OUT	THE	LIGHT	.
放	出去	这	光	,	和	然后	放	出去	这	光	.

把灯关掉，然后再把灯关掉。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['bɛtɜ-tən] .

according	to	Betterton	.
根据	到	贝特顿	.

据贝特顿称。

['mɪstər] . [bu:θ] [kən'tendid] [tu:; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] [ðʌs] : —

Mr	.	Booth	contended	to	have	it	thus	:	—
先生	.	展位	有争议	到	有	它	因此	:	—

布斯先生坚持认为情况应该是这样的：——

[pʊt] [aʊt][ðə; ði] [laɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [aʊt][ðə; ði] [laɪt] .

Put	out	the	light	,	and	then	put	out	THE	light	.
放	出去	这	光	,	和	然后	放	出去	这	光	.

先把灯关掉，然后再把那盏灯彻底关掉。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['ɔ:fərɪŋ] [maɪ][kən'dʒektʃər][ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] , [ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt]

I	could	not	help	offering	my	conjecture	on	this	occasion	,	and	suggested	it	might
我	可以	不是	帮助	提供	我的	推测	在	这	场合	,	和	建议	它	可能

[pər'hæps][bi:; bi] —

perhaps	be	—
也许	是	—

我忍不住在此提出自己的猜测，并认为或许是——

[pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [laɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [aʊt] [ðaɪ] [laɪt] .

Put	out	the	light	,	and	then	put	out	THY	light	.
放	出去	这	光	,	和	然后	放	出去	你的	光	.

熄灭那盏灯，然后熄灭你自己的灯。

[ə'nʌðər] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][ə; eɪ] ['ri:dɪŋ] ['veri] [sə'fɪstɪkeɪtɪd] [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] —

Another	hinted	a	reading	very	sophisticated	in	my	opinion	—
其他	暗示	一个	阅读	非常	复杂的	在	我的	观点	—

另一则暗示的解读在我看来非常精妙——

[pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [laɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [aʊt] [ðiː] , [laɪt] , ['meɪkɪŋ] [laɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði]
Put out the light , and then put out THEE , light , making light to be the
放 出去 这 光 , 和 然后 放 出去 你 , 光 , 制作 光 到 是 这
['vɑːkətɪv] [keɪs] .
vocative case .
呼 案件 .

熄灭灯光，然后熄灭“你”，即灯光，使“灯光”成为呼格。

[ə'nʌðər] [wʊd] [hæv; həv] ['ɔːltərd] [ðə; ði] [læst] [wɜːrd] , [ænd; ənd] [riːd] —
Another would have altered the last word , and read —
其他 会 有 已修改 这 最后的 单词 , 和 读 —

另一种写法会修改最后一个词，写成——

[pʊt] [aʊt] [ðaɪ] [laɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [aʊt] [ðaɪ] [saɪt] .
PUT OUT THY LIGHT , AND THEN PUT OUT THY SIGHT .
放 出去 你的 光 , 和 然后 放 出去 你的 视线 .

熄灭你的灯，然后熄灭你的视线。

[bʌt; bət] ['bɛtɝtən] [sed] , [ɪf] [ðə; ði] [tekst] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] ,
But Betterton said , if the text was to be disturbed ,
但 贝特顿 说 , 如果 这 文本 曾是 到 是 不安 ,

但贝特顿说，如果文本要被篡改，

[hiː; hi] [sɔː] [noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [maɪt] [nɑːt] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] ['letər] ,
he saw no reason why a word might not be changed as well as a letter ,
他 锯 不 原因 为什么 一个 单词 可能 不是 是 已更改 作为 出色地 作为 一个 信 ,

他认为，单词和字母一样，也完全可以更改。

[ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] “ [pʊt] [aʊt] [ðaɪ] [laɪt] , ” [juː; jʊ] [meɪ] [riːd] “ [pʊt] [aʊt] [ðaɪ] [aɪz] .
and , instead of “ put out thy light , ” you may read “ put out thy eyes .
和 , 反而 的 “ 放 出去 你的 光 , ” 你 可能 读 “ 放 出去 你的 眼睛 .

而且，与其说是“熄灭你的灯”，不如说是“熄灭你的眼睛”。

” [æt; ət] [læst] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'griːd] [ɑːn] [ɔːl] [saɪdz] [tuː; tə] [rɪ'fɜːr] [ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n]
” At last it was agreed on all sides to refer the matter to the decision
” 在 最后的 它 曾是 同意 在 全部 侧面 到 参考 这 事情 到 这 决定
[ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] [hɪm'self] ,
of Shakespeare himself ,
的 莎士比亚 他自己 ,

“最终各方一致同意将此事交由莎士比亚本人裁决。”

[huː] [dɪ'lɪvərd] [hɪz; ɪz] ['sentɪmənts] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : “ [feɪθ] , ['dʒent(ə)lmən] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [soʊ] [lɔːŋ] [sɪns] [aɪ]
who delivered his sentiments as follows : “ Faith , gentlemen , it is so long since I
WHO 发表 他的 情感 作为 跟随 : “ 信仰 , 先生们 , 它 是 所以 长的 自从 我
[roʊt] [ðə; ði] [laɪn] ,
wrote the line ,
写道 这 线 ,

他表达了自己的感受如下：“各位先生，说真的，我写这句诗已经是很久以前的事了，

[aɪ] [hæv; həv] [fər'gɑːt] [maɪ] ['miːnɪŋ] .
I have forgot my meaning .
我 有 忘了 我的 意义 .

我忘记了我的意思。

[ðɪs] [aɪ] [noʊ] ,
This I know ,
这 我 知道 ,

我知道这一点，

[kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] [driːmd] [soʊ] [mʌtʃ] ['nɑːnsens] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tɔːkt] [ænd; ənd] [rɪt]

could	I	have	dreamed	so	much	nonsense	would	have	been	talked	and	writ
可以	我	有	梦见	所以	很多	废话	会	有	到过	谈话	和	写

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

about	it	,
关于	它	,

我做梦也没想到，关于这件事竟然会有这么多无稽之谈和文章流传开来。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [blɔtid] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [wɜːrks] ; [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ,

I	would	have	blotted	it	out	of	my	works	;	for	I	am	sure	,
我	会	有	印迹	它	出去	的	我的	作品	;	为了	我	是	当然	,

我本想把它从我的作品中抹去；因为我确信，

[ɪf] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] [biː; bi][maɪ] ['miːnɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][dʌθ; dəθ][ˌem 'iː] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['ɑːnər] .

if	any	of	these	be	my	meaning	,	it	doth	me	very	little	honor	.
如果	任何	的	这些	是	我的	意义	,	它	确实	我	非常	小的	荣誉	.

如果这些是我的意思，那对我来说实在是一种耻辱。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] [ɪn'terəˌgeɪtid] [kən'sɜːrnɪŋ] [sʌm; səm] ['ʌðər] [æm'bɪgjuəs] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn]

"	He	was	then	interrogated	concerning	some	other	ambiguous	passages	in
"	他	曾是	然后	审问	有关	一些	其他	模糊的	段落	在

[hɪz; ɪz] [wɜːrks] ;

his	works	;
他的	作品	;

“随后，他被问及他作品中其他一些含糊不清的段落；

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] ['eni] [ˌsætɪs'fæktəri] ['ænsər] ; ['seɪɪŋ] , [ɪf] ['mɪstər] . ['θiəbɔːld] [hæd; həd][nɑːt] [rɪt]

but	he	declined	any	satisfactory	answer	;	saying	,	if	Mr	.	Theobald	had	not	writ
但	他	拒绝	任何	令人满意的	回答	;	说	,	如果	先生	.	西奥博尔德	有	不是	写

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [sə'fɪʃntli] ,

about	it	sufficiently	,
关于	它	足够	,

但他拒绝接受任何令人满意的答案；他说，如果西奥博尔德先生没有就此写得足够多，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [mɔːr] [nuː] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] ,

there	were	three	or	four	more	new	editions	of	his	plays	coming	out	,
那里	是	三	或者	四	更多的	新的	版本	的	他的	演出	未来	出去	,

他的剧作还有三四个新版本陆续出版。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hoʊpt] [wʊd] ['sætɪsfaɪ] ['evri] [wʌn] : [kən'kluːdɪŋ] ,

which	he	hoped	would	satisfy	every	one	:	concluding	,
哪个	他	希望	会	满足	每一个	一	:	总结	,

他希望这能让每个人都满意：总结道，

“ [aɪ]['mɑːrv(ə)l] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [men] [wɪl] [gɜːrd] [ðəm'selvz] [æt; ət] [dɪs'kʌvərɪŋ] [əb'skjʊr]

“	I	marvel	nothing	so	much	as	that	men	will	gird	themselves	at	discovering	obscure
“	我	奇迹	没有什么	所以	很多	作为	那	男人	将要	格栅	他们自己	在	发现	朦胧

['bjuːtiːz] [ɪn][æn; ən] ['ɔːθər] .

beauties	in	an	author	.
美女	在	一个	作者	.

“我最惊讶的莫过于，男人们会因为发现一位作家身上那些不为人知的魅力而感到兴奋不已。”

['səːtiz] [ðə; ði] ['gretɪst] [ænd; ənd][moʊst] ['pregnənt] ['bjuːtiːz] [ɑːr; ər]['evər][ðə; ði] ['pleɪnɪst] [ænd; ənd][moʊst]

Certes	the	greatest	and	most	pregnant	beauties	are	ever	the	plainest	and	most
的确	这	最	和	最多	孕	美女	是	曾经	这	最朴素的	和	最多

['evɪdəntli] ['straɪkɪŋ] ;

evidently	striking	;
显然	引人注目	;

最伟大、最令人惊艳的美女，往往是最朴素、最引人注目的。

[ænd; ənd] [wen] [tuː] ['miːnɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [kæn; kən][ɪn][ðə; ði] [liːst] ['bæləns] ['aʊər; ɑːr]
and **when** **two** **meanings** **of** **a** **passage** **can** **in** **the** **least** **balance** **our**
和 什么时候 二 含义 的 一个 通道 能 在 这 至少 平衡 我们的
[d'ʒʌdʒmənts] [wɪtʃ] [tuː; tə] [prɪ'fɜːr] ,
judgments **which** **to** **prefer** **,**
判决 哪个 到 更喜欢 ,

当一段文字的两种含义至少能够让我们在选择哪一种时达到平衡，

[aɪ][hoʊld][ˌaɪ 'tiː] ['mætər] [ʌv; əv] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] ['sɜːrt(ə)nti] [ðæt] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [wɜːrθ] [ə; eɪ]
I **hold** **it** **matter** **of** **unquestionable** **certainty** **that** **neither** **of** **them** **is** **worth** **a**
我 抓住 它 事情 的 毋庸置疑 肯定 那 两者都不 的 他们 是 值得 一个
['fɑːrðɪŋ] .
farthing **.**
法辛 .

我确信无疑，他们俩一文不值。

" [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [wɜːrks] ['aʊər; ɑːr][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz]['mɑːnjumənt] ; [ə'pɑːn] [wɪtʃ] ,
" **From** **his** **works** **our** **conversation** **turned** **on** **his** **monument** **;** **upon** **which** **,**
" 从 他的 作品 我们的 对话 转向 在 他的 纪念碑 ; 之上 哪个 ,
['ʃeɪkspɪr] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [saɪdz] ,
Shakespeare **,** **shaking** **his** **sides** **,**
莎士比亚 , 摇晃 他的 侧面 ,

“我们的谈话从他的作品转向了他的纪念碑；莎士比亚说着，笑着摇了摇头，

[ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] ['mɪltən] , [kraɪd] [aʊt] , " [ɑːn][maɪ][wɜːrd] , ['brʌðər] ['mɪltən] ,
and **addressing** **himself** **to** **Milton** **,** **cried** **out** **,** **"** **On** **my** **word** **,** **brother** **Milton** **,**
和 解决 他自己 到 米尔顿 , 哭 出去 , " 在 我的 单词 , 兄弟 米尔顿 ,

他转向弥尔顿，大声说道：“我以我的话担保，弥尔顿兄弟，

[ðeɪ] [hæv; həv] [brɔːt] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l][set][ʌv; əv]['poʊəts] [tə'geðər] ;
they **have** **brought** **a** **noble** **set** **of** **poets** **together** **;**
他们 有 带来 一个 高贵 放 的 诗人 一起 ;

他们汇聚了一批杰出的诗人；

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hæŋd] ['əːst][hæv; həv] [[er] [ðeɪ] [hæd; həd]] [kən'viːnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
they **would** **have** **been** **hanged** **erst** **have** **[** **ere** **they** **had** **]** **convened** **such** **a**
他们 会 有 到过 绞刑 最初 有 [埃雷 他们 有] 召集 这样的 一个
['kʌmpəni] [æt; ət][ðer; ðər] [teiblz] [wen] [ə'laɪv] . "
company **at** **their** **tables** **when** **alive** **.** **"**
公司 在 他们的 表格 什么时候 活 . "

如果他们生前胆敢召集这样的人共进晚餐，早就被绞死了。

“ [truː] , ['brʌðər] , " ['ænsər] ['mɪltən] ,
“ **True** **,** **brother** **,** **"** **answered** **Milton** **,**
" 真的 , 兄弟 , " 回答 米尔顿 ,

“没错，兄弟，”米尔顿回答道。

“ [ən'les] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['iːtɪŋ] [ðen] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] .
“ **unless** **we** **had** **been** **as** **incapable** **of** **eating** **then** **as** **we** **are** **now** **.**
" 除非 我们 有 到过 作为 无法 的 吃 然后 作为 我们 是 现在 .

“除非我们当时也像现在一样无法进食。”

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
" **CHAPTER** **IX**
" 章 第九章

第九章

[mɔːr] [əd'ventʃəz] [ɪn] [ɪ'lɪʒiəm] .
More **adventures** **in** **Elysium** **.**
更多的 冒险 在 极乐世界 .

在极乐世界展开更多冒险。

[ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] [naʊ] [dʒɔɪnd] [ˌjuː 'es] , [huːm] [aɪ] [suːn] [pər'siːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['hɪroʊz] ,

A	crowd	of	spirits	now	joined	us	,	whom	I	soon	perceived	to	be	the	heroes	,
一个	人群	的	烈酒	现在	加入	我们	,	谁	我	很快	感知	到	是	这	英雄	,

一群幽灵加入了我们，我很快意识到他们就是英雄们。

[huː] [hɪr] ['friːkwəntli] [peɪ] [ðer; ðər][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][tuː; tə][ðə; ði] ['sevrəl] [bɑːdz] [ðə; ði]

who	here	frequently	pay	their	respects	to	the	several	bards	the
WHO	这里	频繁地	支付	他们的	尊重	到	这	一些	吟游诗人	这

[ri'kɔːdəz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ækʃnz] .

recorders	of	their	actions	.
录音机	的	他们的	行动	.

他们经常在这里向记录他们事迹的吟游诗人致敬。

[aɪ] [naʊ] [sɔː] [ə'kɪliːz] [ænd; ənd][juː)'lisiːz] [ə'dresɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə]['hoʊmər] , [ænd; ənd] [ə'niːəs]

I	now	saw	Achilles	and	Ulysses	addressing	themselves	to	Homer	,	and	Aeneas
我	现在	锯	阿喀琉斯	和	尤利西斯	解决	他们自己	到	荷马	,	和	埃涅阿斯

[ænd; ənd]['dʒuːljəs] ['siːzər] [tuː; tə]['vəːdʒil] :

and	Julius	Caesar	to	Virgil	:
和	尤利乌斯	凯撒	到	维吉尔	:

我仿佛看到阿喀琉斯和尤利西斯在向荷马致敬，而埃涅阿斯和尤利乌斯·凯撒则在向维吉尔致敬：

['ædəm] [went] [ʌp] [tuː; tə] ['mɪltən] ,

Adam	went	up	to	Milton	,
亚当	去	向上	到	米尔顿	,

亚当去了米尔顿那里，

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] ['wɪspəd] ['mɪstər] . ['draɪdən] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði]['dev(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [peɪd]

upon	which	I	whispered	Mr	.	Dryden	that	I	thought	the	devil	should	have	paid
之上	哪个	我	低声说道	先生	.	德莱顿	那	我	想法	这	魔鬼	应该	有	有薪酬的

[hɪz; ɪz] ['kɑːmpləmɛnts] [ðer; ðər] ,

his	compliments	there	,
他的	赞美	那里	,

于是我悄悄告诉德莱顿先生，我觉得魔鬼应该在那里表达他的敬意才对。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] .

according	to	his	opinion	.
根据	到	他的	观点	.

根据他的看法。

['draɪdən]['oʊnli] ['ænsər] , “ [aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['dev(ə)l][wʌz; wəz][ɪn][ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [sed] [soʊ] .

Dryden	only	answered	,	“	I	believe	the	devil	was	in	me	when	I	said	so	.
德莱顿	仅有的	回答	,	“	我	相信	这	魔鬼	曾是	在	我	什么时候	我	说	所以	.

德莱顿只是回答说：“我相信我说这话的时候，魔鬼附身在我身上了。”

” ['sevrəl] [ə'plaɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['ʃeɪkspɪr] , [ə'mʌŋst] [huːm] ['henri] [viː] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri]

”	Several	applied	themselves	to	Shakespeare	,	amongst	whom	Henry	V	made	a	very
”	一些	应用	他们自己	到	莎士比亚	,	在	谁	亨利	V	制成	一个	非常

[dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ə'pɪrəns] .

distinguishing	appearance	.
区别	外貌	.

“有好几个人都专攻莎士比亚的作品，其中《亨利五世》尤为突出。

[waɪl] [maɪ] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑːn] [ðæt] ['mɑːnərk] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['spɪrɪt] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

While	my	eyes	were	fixed	on	that	monarch	a	very	small	spirit	came	up	to	me	,
尽管	我的	眼睛	是	固定的	在	那	君主	一个	非常	小的	精神	来了	向上	到	我	,

当我的目光一直注视着那位君主时，一个非常小的精灵来到了我身边。

[ʃʊk] [ˌem 'iː] ['hɑːrtɪli] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['tɔməs] [θʌm] .

shook	me	heartily	by	the	hand	,	and	told	me	his	name	was	THOMAS	THUMB	.
摇晃	我	衷心地	经过	这	手	,	和	讲述	我	他的	姓名	曾是	托马斯	拇指	.

他热情地和我握手，并告诉我他的名字叫托马斯·拇指。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

从此世到彼世的旅程(A Journey from This World to the Next)
第3/8页

[aɪ] [ɪk'sprest] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] , [nɔːr][kʊd; kəd][aɪ][help] ['spiːkɪŋ] [maɪ]
I **expressed** **great** **satisfaction** **in** **seeing** **him** **,** **nor** **could** **I** **help** **speaking** **my**
我 表达 伟大的 满意 在 看到 他 ， 也不 可以 我 帮助 请讲 我的
[rɪ'zentmənt] [ə'genst] [ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] ,
resentment **against** **the** **historian** **,**
怨恨 反对 这 历史学家 ，

见到他我非常高兴，同时也忍不住表达了我对那位历史学家的不满。

[huː] [hæd; həd] [dʌn] [sʌtʃ] [ɪn'dʒʌstɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['stætʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['lɪt(ə)l][mæn] ,
who **had** **done** **such** **injustice** **to** **the** **stature** **of** **this** **great** **little** **man** **,**
WHO 有 完毕 这样的 不公正 到 这 身材 的 这 伟大的 小的 男人 ，

谁对这位伟大的小个子男人的地位造成了如此不公?

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ˌreprɪ'zentɪd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ][spæn] ,
which **he** **represented** **to** **be** **no** **bigger** **than** **a** **span** **,**
哪个 他 代表 到 是 不 大 比 一个 跨度 ，

他声称它不过是一拃长而已。

[ˌwer'æz] [aɪ] ['pleɪnli] [pər'siːvd] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fʊl] [ə; eɪ] [fʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] (
whereas **I** **plainly** **perceived** **at** **first** **sight** **he** **was** **full** **a** **foot** **and** **a** **half** **(**
然而 我 显然 感知 在 第一的 视线 他 曾是 满的 一个 脚 和 一个 一半 （
[ænd; ənd][ðə; ði] 37th [pɑːrt][ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [mɔːr] ,
and **the** **37th** **part** **of** **an** **inch** **more** **,**
和 这 37th 部分 的 一个 英寸 更多的 ，

而我第一眼就清楚地看到他足足有一英尺半（外加一英寸的1/37），

[æz; əz][hiː; hi] [hɪm'self] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː]) , ['biːɪŋ] [ɪn'diːd] ['lɪt(ə)l] ['ʃɔːrtər] [ðæn; ðən][sʌm; səm]
as **he** **himself** **informed** **me** **)** **,** **being** **indeed** **little** **shorter** **than** **some**
作为 他 他自己 知情的 我 ） ， 存在 的确 小的 较短 比 一些
[kən'sɪdərəb(ə)l] [boʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][eɪdʒ] .
considerable **beaux** **of** **the** **present** **age** **.**
大量 美男子 的 这 展示 年龄 .

正如他自己告诉我的那样），他的身高确实比当今一些相当英俊的男子还要矮一些。

[aɪ] [æskt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['hɪroʊ] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['stɔːriz] [rɪ'leɪtɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
I **asked** **this** **little** **hero** **concerning** **the** **truth** **of** **those** **stories** **related** **of** **him** **,**
我 问 这 小的 英雄 有关 这 真相 的 那些 故事 有关的 的 他 ，

我问这位小英雄，关于那些关于他的故事是否属实。

[vɪz] . , [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʊdɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊz] ['beli] .
viz **.** **,** **of** **the** **pudding** **,** **and** **the** **cow's** **belly** **.**
即 . ， 的 这 布丁 ， 和 这 牛的 腹部 .

例如，布丁和牛肚。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['fɔːrmər] , [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] ['ledʒənd] , ['wɜːrði] [tuː; tə][biː; bi]
As **to** **the** **former** **,** **he** **said** **it** **was** **a** **ridiculous** **legend** **,** **worthy** **to** **be**
作为 到 这 以前的 ， 他 说 它 曾是 一个 荒谬的 传奇 ， 值得 到 是
[læft] [æt; ət] ;
laughed **at** **;**
笑了 在 ；

至于前者，他说那是一个荒谬的传说，值得嘲笑；

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['lætər] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['oʊnɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [truːθ]

but	as	to	the	latter	,	he	could	not	help	owning	there	was	some	truth
但	作为	到	这	后者	,	他	可以	不是	帮助	拥有	那里	曾是	一些	真相

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] :

in	it	:
在	它	:

但对于后者，他也不得不承认其中有些道理：

[nɔːr][hæd; həd][hiː; hi] ['eni] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['swɑːloʊd]

nor	had	he	any	reason	to	be	ashamed	of	it	,	as	he	was	swallowed
也不	有	他	任何	原因	到	是	羞愧	的	它	,	作为	他	曾是	吞咽

[baɪ] [sər'praɪz] ;

by	surprise	;
经过	惊喜	;

他也没有理由为此感到羞愧，因为他被突如其来的变故惊呆了；

['ædɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['fɪrsnəs] ,

adding	,	with	great	fierceness	,
添加	,	和	伟大的	凶猛	,

带着极大的愤怒补充道：

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] ['eni] ['wepən] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ðə; ði] [kaʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][æz; əz]

that	if	he	had	had	any	weapon	in	his	hand	the	cow	should	have	as
那	如果	他	有	有	任何	武器	在	他的	手	这	奶牛	应该	有	作为

[suːn] ['swɑːloʊd] [ðə; ði]['devə)l] .

soon	swallowed	the	devil	.
很快	吞咽	这	魔鬼	.

如果他手里有任何武器，那头牛早就把魔鬼吞下去了。

[hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ði] [læst] [wɜːrd] [wɪð; wɪθ] [soʊ] [mʌtʃ] ['fjʊri] , [ænd; ənd] [siːmd] [soʊ] [kən'faʊndɪd] ,

He	spoke	the	last	word	with	so	much	fury	,	and	seemed	so	confounded	,
他	辐	这	最后的	单词	和	所以	很多	愤怒	,	和	似乎	所以	令人困惑	,

他说完最后一个字时，语气中充满了愤怒，似乎又十分困惑。

[ðæt] , [pɜ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɑːn][hɪm; ɪm] , [aɪ] [ɪ'miːdiətli] [weɪvd] [ðə; ði] ['stɔːri] ,

that	,	perceiving	the	effect	it	had	on	him	,	I	immediately	waived	the	story	,
那	,	感知	这	影响	它	有	在	他	,	我	立即地	放弃	这	故事	,

察觉到这件事对他的影响，我立刻放弃了讲述这个故事。

[ænd; ənd] , ['pæsɪŋ] [tuː; tə] ['ʌðər] ['mætərz] , [wiː; wi][hæd; həd] [mʌtʃ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['tʌtʃɪŋ] ['dʒaiənts] .

and	,	passing	to	other	matters	,	we	had	much	conversation	touching	giants	.
和	,	通过	到	其他	事情	,	我们	有	很多	对话	接触	巨人	.

然后，我们转而谈论其他事情，聊了很多关于巨人的话题。

[hiː; hi] [sed] , [soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] ['kɪlɪŋ] ['eni] , [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [wʌn] [ə'laɪv] ;

He	said	,	so	far	from	killing	any	,	he	had	never	seen	one	alive	;
他	说	,	所以	远的	从	杀	任何	,	他	有	绝不	已见	一	活	;

他说，他不仅没有杀过人，甚至连活的都没见过；

[ðæt] [hiː; hi] [bi'liːvd] [ðoʊz] ['ækʃnz] [wɜːr; wər][baɪ] [mis'teik] [rɪ'kɔːrdɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]

that	he	believed	those	actions	were	by	mistake	recorded	of	him	,	instead	of
那	他	相信	那些	行动	是	经过	错误	记录	的	他	,	反而	的

[dʒæk][ðə; ði]['dʒaɪənt] - ['kɪlər] ,

Jack	the	giant	-	killer	,
杰克	这	巨大的	-	杀手	,

他认为那些行为被错误地记录在了他的身上，而不是杰克·奎茵（巨人杀手）身上。

[huːm] [hiː; hi] [nuː] ['veri] [wel] , [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] , [hiː; hi] ['fænsɪd] , ['ekstəˌpeɪtid] [ðə; ði] [reɪs] .

whom	he	knew	very	well	,	and	who	had	,	he	fancied	,	extirpated	the	race	.
谁	他	知道	非常	出色地	,	和	WHO	有	,	他	幻想	,	根除	这	种族	.

他非常了解这个人，而且他认为这个人已经将这个种族灭绝了。

[aɪ] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ][hæd; həd][maɪ'self] [si:n] [ə; eɪ]

I	assured	him	to	the	contrary	,	and	told	him	I	had	myself	seen	a
我	保证	他	到	这	相反	,	和	讲述	他	我	有	我	已见	一个

[hju:dʒ] [teɪm] ['dʒaɪənt] ,

huge	tame	giant	,
巨大的	驯服	巨大的	,

我向他保证并非如此，并告诉他我亲眼见过一个驯服的巨大巨人。

[hu:] ['veri] [kəm'pleɪsntli] [steɪd] [ɪn] ['lʌndən] [ə; eɪ] [hoʊl] ['wɪntər] ,

who	very	complacently	stayed	in	London	a	whole	winter	,
WHO	非常	自满地	入住	在	伦敦	一个	所有的	冬天	,

他们非常安逸地在伦敦待了一整个冬天，

[æt; ət][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [rɪ'kwest] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd] ['leɪdiz] ;

at	the	special	request	of	several	gentlemen	and	ladies	;
在	这	特别的	要求	的	一些	先生们	和	女士们	;

应几位先生和女士的特别要求；

[ðoʊ] [ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [tu:; tə]['swi:d(ə)n] .

though	the	affairs	of	his	family	called	him	home	to	Sweden	.
尽管	这	事务	的	他的	家庭	称为	他	家	到	瑞典	.

虽然家里的事务让他不得不返回瑞典。

[aɪ] [naʊ] [bɪ'held] [ə; eɪ][stɜ:rn] - ['lʊkɪŋ] ['spɪrɪt] ['li:nɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['spɪrɪt] ,

I	now	beheld	a	stern	-	looking	spirit	leaning	on	the	shoulder	of	another	spirit	,
我	现在	观看	一个	船尾	-	寻找	精神	倾斜	在	这	肩膀	的	其他	精神	,

我看见一个面容严肃的幽灵倚靠在另一个幽灵的肩膀上。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [di'sə:nd] [ðə; ði]['fɔ:rmər][tu:; tə][bi:; bi]['ɑ:lɪvər] ['krɔmwel] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər]

and	presently	discerned	the	former	to	be	Oliver	Cromwell	,	and	the	latter
和	目前	辨别	这	以前的	到	是	奥利弗	克伦威尔	,	和	这	后者

[tʃɑ:rlz] ['mɑ:tel] .

Charles	Martel	.
查尔斯	马特尔	.

随即辨认出前者是奥利弗·克伦威尔，后者是查理·马特尔。

[aɪ] [oʊn] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪzd] [æt; ət] ['si:ɪŋ] ['krɔmwel] [hɪr] ,

I	own	I	was	a	little	surprised	at	seeing	Cromwell	here	,
我	自己的	我	曾是	一个	小的	惊讶	在	看到	克伦威尔	这里	,

说实话，看到克伦威尔出现在这里，我确实有点惊讶。

[fɔ:r; fər][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [tɔ:t] [baɪ][maɪ] ['grænmʌðər] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði]

for	I	had	been	taught	by	my	grandmother	that	he	was	carried	away	by	the
为了	我	有	到过	教授	经过	我的	祖母	那	他	曾是	携带	离开	经过	这

['dev(ə)l] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['tempɪst] ;

devil	himself	in	a	tempest	;
魔鬼	他自己	在	一个	暴风雨	;

因为我祖母曾告诉我，他是在暴风雨中被魔鬼带走的；

[bʌt; bət][hi:; hi] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'i:] , [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ɑ:nər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [tru:θ] [ɪn] [ðæt]

but	he	assured	me	,	on	his	honor	,	there	was	not	the	least	truth	in	that
但	他	保证	我	,	在	他的	荣誉	,	那里	曾是	不是	这	至少	真相	在	那

['stɔ:ri] .

story	.
故事	.

但他以自己的荣誉向我保证，那个故事没有丝毫真实性。

[haʊ'evər] , [hi:; hi] [kən'fest] [hi:; hi][hæd; həd] ['nærəʊli] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['bɑ:təmləs] [pɪt] ; [ænd; ənd] ,

However	,	he	confessed	he	had	narrowly	escaped	the	bottomless	pit	;	and	,
然而	,	他	坦白	他	有	勉强	逃脱	这	无底	坑	;	和	,

然而，他坦言自己险些落入无底深渊；而且，

[ɪf] [ðə; ði]['fɔːrmər][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [mɔːr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [ðæn; ðən]

if	the	former	part	of	his	conduct	had	not	been	more	to	his	honor	than
如果	这	以前的	部分	的	他的	执行	有	不是	到过	更多的	到	他的	荣誉	比

[ðə; ði] ['lætər] ,

the	latter	,
这	后者	,

如果他前半部分的行为没有后半部分的行为更能维护他的荣誉，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sɜːrt(ə)nli] [saʊst] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

he	had	been	certainly	soused	into	it	.
他	有	到过	当然	已售罄	进入	它	.

他肯定已经完全沉浸其中了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [ˌnevərðə'les] , [sent] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpər] [wɜːrld][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [lɑːt] : — ['ɑːrmi] ,

He	was	,	nevertheless	,	sent	back	to	the	upper	world	with	this	lot	:	—	ARMY	,
他	曾是	,	尽管如此	,	发送	后退	到	这	上	世界	和	这	很多	:	—	军队	,

[ˌkævə'lɪr] , [dɪ'stres] .

CAVALIER	,	DISTRESS	.
骑士	,	痛苦	.

然而，他被送回上层世界时，却带着这样的命运：——军队、骑士、苦难。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] , [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [ˌaɪˌaɪ'ɛs] [ˌrestə'reɪʃn] ,

He	was	born	,	for	the	second	time	,	the	day	of	Charles	II's	restoration	,
他	曾是	出生	,	为了	这	第二	时间	,	这	天	的	查尔斯	二的	恢复	,

他第二次出生是在查理二世复辟之日。

['ɪntuː][ə; eɪ]['fæməli] [wɪtʃ] [hæd; həd][lɔːst][ə; eɪ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['fɔːrtʃən] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [ðæt]

into	a	family	which	had	lost	a	very	considerable	fortune	in	the	service	of	that
进入	一个	家庭	哪个	有	丢失的	一个	非常	大量	财富	在	这	服务	的	那

[prɪns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

prince	and	his	father	,
王子	和	他的	父亲	,

进入一个因效力于那位王子及其父亲而损失了巨额财富的家族，

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] ['veri] ['ɔːf(ə)n] [kən'fəːd] [baɪ] ['prɪnsəz] [ɑːn] ['riːəl] ['merɪt] , [vɪz]

for	which	they	received	the	reward	very	often	conferred	by	princes	on	real	merit	,	viz
为了	哪个	他们	已收到	这	报酬	非常	经常	授予	经过	王子们	在	真实的	优点	,	即

. — - .

.	—	000	.

. — - .

为此，他们获得了君主经常因真正的功绩而授予的奖励，即——000。

[æt; ət] - [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [bɔːt] [ə; eɪ] [smɔːl] [kə'mɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] ,

At	16	his	father	bought	a	small	commission	for	him	in	the	army	,
在	-	他的	父亲	买	一个	小的	委员会	为了	他	在	这	军队	,

16岁时，他父亲为他买下了一份军队的小职务。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɜːrvd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [prə'moʊʃ(ə)n][ɔːl][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [iː][ænd; ənd][ʌv; əv]

in	which	he	served	without	any	promotion	all	the	reigns	of	Charles	II	and	of
在	哪个	他	服务	没有	任何	晋升	全部	这	统治	的	查尔斯	二	和	的

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

his	brother	.
他的	兄弟	.

在查理二世及其兄长的所有统治时期，他都一直担任公职，但从未获得晋升。

[æt; ət][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [hiː; hi] ['kwɪtɪd] [hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv]

At	the	Revolution	he	quitted	his	regiment	,	and	followed	the	fortunes	of
在	这	革命	他	辞职	他的	团	,	和	随后	这	财富	的

[hɪz; ɪz] ['fɔːrmər] ['mæstər] ,

his	former	master	,
他的	以前的	掌握	,

革命爆发后，他离开了自己的部队，追随他以前的主人。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] ['deɪndʒərəsli] ['wuːndɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['feɪməs] ['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

and	was	in	his	service	dangerously	wounded	at	the	famous	battle	of	the
和	曾是	在	他的	服务	危险地	受伤	在	这	著名的	战斗	的	这

[bɔɪn] ,

Boyne	,
博因	,

他曾在著名的博因河战役中身负重伤，当时他正在为他效力。

[wer] [hiː; hi] [fɔːt] [ɪn][ðə; ði][kə'pæsəti][ʌv; əv][ə; eɪ] ['praɪvət] ['soʊldʒər] .

where	he	fought	in	the	capacity	of	a	private	soldier	.
在哪里	他	战斗	在	这	容量	的	一个	私人的	士兵	.

他以列兵身份参战。

[hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] [ʌv; əv] [ðɪs] [wuːnd] , [ænd; ənd][rɪ'taɪərd]['æftər][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [kɪŋ] [tuː; tə]['pærɪs] ,

He	recovered	of	this	wound	,	and	retired	after	the	unfortunate	king	to	Paris	,
他	恢复	的	这	伤口	,	和	退休	后	这	不幸	国王	到	巴黎	,

他伤愈后，跟随这位不幸的国王前往巴黎隐退。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd]['sev(ə)n] ['tʃɪldrən] ([fɔːr; fər][hɪz; ɪz][lɑːt]

where	he	was	reduced	to	support	a	wife	and	seven	children	(	for	his	lot
在哪里	他	曾是	减少	到	支持	一个	妻子	和	七	孩子们	(	为了	他的	很多

[hæd; həd][hɔːrnz][ɪn][ˌaɪ 'tiː]) [baɪ] ['kliːnɪŋ] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['snʌfɪŋ] ['kændlz] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːprə] .

had	horns	in	it	)	by	cleaning	shoes	and	snuffing	candles	at	the	opera	.
有	角	在	它	)	经过	打扫	鞋	和	吸鼻烟	蜡烛	在	这	歌剧	.

他沦落到靠在歌剧院擦鞋、掐灭蜡烛来养活妻子和七个孩子（因为他的命运并不好）。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [spent] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪzrəb(ə)l] ['jɪrz] , [hiː; hi] [daɪd] [hæf] -

In	which	situation	,	after	he	had	spent	a	few	miserable	years	,	he	died	half	-
在	哪个	情况	,	后	他	有	花费	一个	很少	悲惨的	年	,	他	死亡	一半	-

[stɑːrvd] [ænd; ənd]['broʊkən] - ['hɑrtɪd] .

starved	and	broken	-	hearted	.
饥饿	和	破碎的	-	心地	.

在这种情况下，他度过了几年悲惨的日子后，饿死、心碎而亡。

[hiː; hi] [ðen] [ˌriː'vizitid] ['maɪnɔs] , [huː] , [kəm'pæʃəˌneɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ðæt]

He	then	revisited	Minos	,	who	,	compassionating	his	sufferings	by	means	of	that
他	然后	重访	米诺斯	,	WHO	,	富有同情心	他的	苦难	经过	方法	的	那

['fæməli] ,

family	,
家庭	,

然后他又去拜访了米诺斯，米诺斯通过米诺斯一家表达了对他的同情，

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz]['fɔːrmər][kə'pæsəti][soʊ] ['bɪtər] [æn; ən] ['enəmi] ,

to	whom	he	had	been	in	his	former	capacity	so	bitter	an	enemy	,
到	谁	他	有	到过	在	他的	以前的	容量	所以	苦的	一个	敌人	,

他以前曾是对方的死敌，

['sʌfərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['entər] [hɪr] .

suffered	him	to	enter	here	.
遭受	他	到	进入	这里	.

允许他进入这里。

[maɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'freɪn] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][wʌn] ['kwestʃən] , [aɪ] . [iː] . ,

My	curiosity	would	not	refrain	asking	him	one	question	,	i	.	e	.	,
我的	好奇心	会	不是	避免	问	他	一	问题	,	我	.	e	.	,

我的好奇心驱使我问了他一个问题，那就是：

['weðər] [ɪn] [rɪ'æləti] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] [kraʊn] ?

whether	in	reality	he	had	any	desire	to	obtain	the	crown	?
无论	在	现实	他	有	任何	欲望	到	获得	这	王冠	?

他是否真的渴望获得王位?

[hiː; hi] [smaɪld] , [ænd; ənd] [sed] , “ [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] [ɪˌkliːziˈæstɪk] [hæθ] [tuː; tə][ðə; ði]['maɪtər] ,

He	smiled	,	and	said	,	“	No	more	than	an	ecclesiastic	hath	to	the	miter	,
他	微笑	,	和	说	,	“	不	更多的	比	一个	牧师	有	到	这	斜接	,

他笑了笑，说道：“就像神职人员拥有主教冠一样，

[wen] [hiː; hi] [kraɪz] ['nəjləj] - .

when	he	cries	Nolo	episcopari	.
什么时候	他	哭泣	nolo	-	.

当他哭泣时，Nolo episcopari。

” [ɪn'diːd] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [sʌm; səm] [kən'tempt] [æt; ət][ðə; ði] ['kwestʃən] , [ænd; ənd]

”	Indeed	,	he	seemed	to	express	some	contempt	at	the	question	,	and
”	的确	,	他	似乎	到	表达	一些	鄙视	在	这	问题	,	和

['prez(ə)ntli] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .

presently	turned	away	.
目前	转向	离开	.

“事实上，他似乎对这个问题表示了一些轻蔑，随即转身离开。”

[ə; eɪ]['venərəb(ə)l]['spɪrɪt] [ə'pɪrd] [nekst] , [huːm] [aɪ] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [greɪt] [hɪ'stɔːriən] ['lɪvi] .

A	venerable	spirit	appeared	next	,	whom	I	found	to	be	the	great	historian	Livy	.
一个	可敬	精神	出现	下一个	,	谁	我	成立	到	是	这	伟大的	历史学家	李维	.

接下来出现了一位德高望重的神灵，我发现他就是伟大的历史学家李维。

[ˌælɪg'zændər][ðə; ði] [greɪt] , [huː] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] [deθ] ,

Alexander	the	Great	,	who	was	just	arrived	from	the	palace	of	death	,
亚历山大	这	伟大的	,	WHO	曾是	只是	到达的	从	这	宫殿	的	死亡	,

亚历山大大帝，刚刚从死亡宫殿归来，

[pæst] [baɪ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] .

passed	by	him	with	a	frown	.
通过了	经过	他	和	一个	皱眉	.

他皱着眉头从他身边走过。

[ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] , [əb'zəviŋ, ɔb-][ˌaɪ 'tiː] , [sed] , “ [eɪ] , [juː; jʊ] [meɪ] [fraʊn] ;

The	historian	,	observing	it	,	said	,	“	Ay	,	you	may	frown	;
这	历史学家	,	观察	它	,	说	,	“	哎	,	你	可能	皱眉	;

历史学家观察后说：“哎，你可能会皱眉；

[bʌt; bət] [ðoʊz] [truːps] [wɪtʃ] ['kɔŋkəd] [ðə; ði] [beɪs] [ˌeɪʒi'ætɪk] [sleɪvz] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [noʊ]

but	those	troops	which	conquered	the	base	Asiatic	slaves	would	have	made	no
但	那些	军队	哪个	征服	这	根据	亚洲	奴隶	会	有	制成	不

['fɪgjər] [ə'genst] [ðə; ði]['roʊmənz] .

figure	against	the	Romans	.
数字	反对	这	罗马书	.

但是，那些征服了低等亚洲奴隶的军队，在罗马人面前根本微不足道。

” [wiː; wi] [ðen] ['praɪvətli] [lə'mentɪd] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['væljuəb(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

”	We	then	privately	lamented	the	loss	of	the	most	valuable	part	of	his
”	我们	然后	私下	哀叹	这	损失	的	这	最多	有价值的	部分	的	他的

['hɪstri; 'hɪstəri] ;

history	;
历史	;

“我们私下里为失去他人生中最宝贵的一部分而感到惋惜；

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [kə'mend] [ðə; ði] [dʒuː'dɪʃəs] [kə'lekʃ(ə)n] [meɪd] [baɪ]['mɪstər] .

after	which	he	took	occasion	to	commend	the	judicious	collection	made	by	Mr	.
后	哪个	他	采取	场合	到	表彰	这	明智的	收藏	制成	经过	先生	.

[hʊk] ,

Hook	,
钩	,

随后，他借此机会赞扬了胡克先生的明智募捐工作。

[wɪtʃ] , [hiː; hi] [sed] , [wʌz; wəz] ['ɪnfɪnətli] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə][ɔːl] ['ʌðər] ;

which	,	he	said	,	was	infinitely	preferable	to	all	others	;
哪个	,	他	说	,	曾是	无限地	优选	到	全部	其他的	;

他说，这比其他所有方法都好得多；

[ænd; ənd][æt; ət][maɪ] ['menʃənɪŋ] - [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [baʊns] , [nɑːt] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['goʊɪŋ] [ɔːf]

and	at	my	mentioning	Echard's	he	gave	a	bounce	,	not	unlike	the	going	off
和	在	我的	提及	-	他	给予	一个	弹跳	,	不是	与此不同	这	去	离开

[ʌv; əv][ə; eɪ] [skwɪb] ,

of	a	squib	,
的	一个	爆破	,

当我提到埃查德时，他像被哑弹弹开一样跳了起来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [diˈpɑːtɪŋ] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː] ,

and	was	departing	from	me	,
和	曾是	离开	从	我	,

他正要离开我，

[wen] [aɪ] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][maɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti][ɪn][wʌn] [pɔɪnt] — ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz]

when	I	begged	him	to	satisfy	my	curiosity	in	one	point	—	whether	he	was
什么时候	我	乞求	他	到	满足	我的	好奇心	在	一	观点	—	无论	他	曾是

['riːəli] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [ɔːr][noʊ] ?

really	superstitious	or	no	?
真的	迷信的	或者	不	?

当我恳求他满足我的好奇心时——他究竟是迷信还是不迷信?

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bi'liːvd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tɪl] ['mɪstər] . ['laibnits][hæd; həd] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː]

For	I	had	always	believed	he	was	till	Mr	.	Leibnitz	had	assured	me
为了	我	有	总是	相信	他	曾是	直到	先生	.	莱布尼茨	有	保证	我

[tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntreri] .

to	the	contrary	.
到	这	相反	.

因为我一直都相信他是，直到莱布尼茨先生向我保证并非如此。

[hiː; hi] ['ænsər] ['sʌlənli] , “ [dʌθ; dəθ]['mɪstər] . ['laibnits] [noʊ] [maɪ][maɪnd] ['betər] [ðæn; ðən][maɪ'self] ? ”

He	answered	sullenly	,	“	Doth	Mr	.	Leibnitz	know	my	mind	better	than	myself	?	”
他	回答	闷闷不乐地	,	“	确实	先生	.	莱布尼茨	知道	我的	头脑	更好的	比	我	?	”

[ænd; ənd] [ðen] [wɔːkt] [ə'weɪ] .

and	then	walked	away	.
和	然后	步行	离开	.

他闷闷不乐地回答说：“莱布尼茨先生比我自己更了解我的想法吗？”然后就走开了。

['tʃæptər] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ɪz] [sər'praɪzd] [æt; ət] ['miːtɪŋ] ['dʒuːliən][ðə; ði] [ə'pɑːsteɪt] [ɪn]

The	author	is	surprised	at	meeting	Julian	the	apostate	in
这	作者	是	惊讶	在	会议	朱利安	这	叛教者	在

作者在会见叛教者朱利安时感到惊讶。

[ɪ'lɪʒiəm] ; [bʌt; bət][ɪz]['sætɪsfaɪd][baɪ][hɪm; ɪm][baɪ] [wʌt] [miːnz] [hiː; hi][prəʊ'kjʊəd]

Elysium	;	but	is	satisfied	by	him	by	what	means	he	procured
极乐世界	;	但	是	使满意	经过	他	经过	什么	方法	他	采购

极乐世界；但他对他所取得的成就感到满意。

[hɪz; ɪz] ['entrəns] [ðer; ðər] .

his	entrance	there	.
他的	入口	那里	.

他进入那里。

[ˈdʒuːliən] [rɪˈleɪts] [hɪz; ɪz] [ədˈventʃəz] [ɪn][ðə; ði]

Julian	**relates**	**his**	**adventures**	**in**	**the**
朱利安	相关	他的	冒险	在	这

朱利安讲述了他在……的冒险经历

[ˈkærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sleɪv] .

character	**of**	**a**	**slave**	**.**
特点	的	一个	奴隶	.

奴隶的性格。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [diˈpɑːtɪŋ] [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [səˈluːt] [ə; eɪ][ˈspɪrɪt][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˈmɪstər] .

As	**he**	**was**	**departing**	**I**	**heard**	**him**	**salute**	**a**	**spirit**	**by**	**the**	**name**	**of**	**Mr**	**.**
作为	他	曾是	离开	我	听到	他	礼炮	一个	精神	经过	这	姓名	的	先生	.

[ˈdʒuːliən][ðə; ði] [əˈpɑːsteɪt] .

Julian	**the**	**apostate**	**.**
朱利安	这	叛教者	.

他离开时，我听到他向一个名叫朱利安的叛教者的灵魂致敬。

[ðɪs] [ɪkˈsiːdɪŋli] [əˈmeɪzd] [ˌem ˈiː] ;

This	**exceedingly**	**amazed**	**me**	**;**
这	非常	惊叹	我	;

这让我非常惊讶；

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [kənˈkluːdid] [ðæt] [noʊ][mæn]['evər][hæd; həd][ə; eɪ] ['betər] ['taɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]

for	**I**	**had**	**concluded**	**that**	**no**	**man**	**ever**	**had**	**a**	**better**	**title**	**to**	**the**
为了	我	有	结束	那	不	男人	曾经	有	一个	更好的	标题	到	这

['bɑːtəmləs] [pɪt][ðæn; ðən][hiː; hi] .

bottomless	**pit**	**than**	**he**	**.**
无底	坑	比	他	.

因为我已得出结论：没有人比他更有资格进入无底洞。

[bʌt; bət][aɪ] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ðɪs] [seɪm] [ˈdʒuːliən][ðə; ði] [əˈpɑːsteɪt] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['veri]

But	**I**	**soon**	**found**	**that**	**this**	**same**	**Julian**	**the**	**apostate**	**was**	**also**	**the**	**very**
但	我	很快	成立	那	这	相同的	朱利安	这	叛教者	曾是	还	这	非常

[ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˌɑːrtʃˈbɪʃəp] ['lætəmɚ] .

individual	**archbishop**	**Latimer**	**.**
个人	大主教	拉蒂默	.

但我很快发现，这个叛教者朱利安，其实就是个性鲜明的拉蒂默大主教。

[hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] ['sevrəl] [laɪz][hæd; həd] [bɪn] [reɪzd] [ɑːn][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['fɔːrmər][kə'pæsəti] ,

He	**told**	**me**	**that**	**several**	**lies**	**had**	**been**	**raised**	**on**	**him**	**in**	**his**	**former**	**capacity**	**,**
他	讲述	我	那	一些	谎言	有	到过	提高	在	他	在	他的	以前的	容量	,

他告诉我，在他担任原职期间，有人捏造了好几条谎言陷害他。

[nɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi][soʊ][bæd][ə; eɪ][mæn][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˌreprɪˈzentɪd] .

nor	**was**	**he**	**so**	**bad**	**a**	**man**	**as**	**he**	**had**	**been**	**represented**	**.**
也不	曾是	他	所以	坏的	一个	男人	作为	他	有	到过	代表	.

他也不像人们描述的那样坏。

[haʊˈevər] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [dɪˈnaɪd] [ædˈmɪt(ə)ns] , [ænd; ənd] [fɔːrst] [tuː; tə][ʌndərˈgoʊ] ['sevrəl]

However	**,**	**he**	**had**	**been**	**denied**	**admittance**	**,**	**and**	**forced**	**to**	**undergo**	**several**
然而	,	他	有	到过	否认	准入	,	和	强制	到	经历	一些

['sʌbsɪkwənt] ['pɪlgrəmɪdʒz] [ɑːn] [ɜːrθ] ,

subsequent	**pilgrimages**	**on**	**earth**	**,**
随后的	朝圣	在	地球	,

然而，他却被拒绝入境，被迫在人间进行了多次朝圣之旅。

[ænd; ənd][tuː; tə][ækt][ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['kærəktərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sleɪv] , [ə; eɪ][dʒuː] , [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ,

and	**to**	**act**	**in**	**the**	**different**	**characters**	**of**	**a**	**slave**	**,**	**a**	**Jew**	**,**	**a**	**general**	**,**
和	到	行为	在	这	不同的	人物	的	一个	奴隶	,	一个	犹	,	一个	一般的	,

并扮演奴隶、犹太人、将军等不同角色，

[æn; ən] [er] , [ə; eɪ] ['kɑːrpəntər] , [ə; eɪ] [boʊ] , [ə; eɪ] [mʌŋk] , [ə; eɪ] ['fɪdlər] , [ə; eɪ] [waɪz] [mæn] ,

an	heir	,	a	carpenter	,	a	beau	,	a	monk	,	a	fiddler	,	a	wise	man	,
一个	继承人	,	一个	木匠	,	一个	帅哥	,	一个	僧	,	一个	小提琴手	,	一个	明智的	男人	,

继承人、木匠、情人、僧侣、提琴手、智者

[ə; eɪ] [kɪŋ] , [ə; eɪ] [fuːl] , [ə; eɪ] ['begər] , [ə; eɪ] [prɪns] , [ə; eɪ] ['steɪtsmən] , [ə; eɪ] ['soʊldʒər] , [ə; eɪ] ['teɪlər] ,

a	king	,	a	fool	,	a	beggar	,	a	prince	,	a	statesman	,	a	soldier	,	a	tailor	,
一个	国王	,	一个	傻子	,	一个	乞丐	,	一个	王子	,	一个	政治家	,	一个	士兵	,	一个	裁缝	,

国王、傻瓜、乞丐、王子、政治家、士兵、裁缝

[æn; ən] ['ɔːldərmən] , [ə; eɪ] ['poʊət] , [ə; eɪ] [naɪt] , [ə; eɪ] ['dænsɪŋ] - ['mæstər] , [ænd; ənd] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ]

an	alderman	,	a	poet	,	a	knight	,	a	dancing	-	master	,	and	three	times	a
一个	市议员	,	一个	诗人	,	一个	骑士	,	一个	跳舞	-	掌握	,	和	三	时代	一个

['bɪʃəp] ,

bishop	,
主教	,

他曾担任过市议员、诗人、骑士、舞蹈教师，并三次担任主教。

[bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['mɑːrtərdəm] , [wɪtʃ] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] [bɪ'heɪvjər] [ɪn] [ðɪs] [læst] ['kærəktər]

before	his	martyrdom	,	which	,	together	with	his	other	behavior	in	this	last	character
前	他的	殉道	,	哪个	,	一起	和	他的	其他	行为	在	这	最后的	特点

,

,
,

在他殉道之前，这一点，连同他在这个最后角色中的其他行为，

['sætɪsfaɪd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [ænd; ənd] [prəʊ'kjʊəd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] ['riːdʒənz] .

satisfied	the	judge	,	and	procured	him	a	passage	to	the	blessed	regions	.
使满意	这	法官	,	和	采购	他	一个	通道	到	这	蒙福	地区	.

法官对此表示满意，并为他安排了前往福地的路。

[aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] ['veriəs] ['kærəktərz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [prə'duːst] ['ɪnsɪdənts] [ɪk'striːmli]

I	told	him	such	various	characters	must	have	produced	incidents	extremely
我	讲述	他	这样的	各种各样的	人物	必须	有	生产	事件	极其

[ˌentər'teɪnɪŋ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ɔːl] ,

entertaining	;	and	if	he	remembered	all	,
娱乐	;	和	如果	他	记得	全部	,

我告诉他，这么多性格各异的人物一定制造了很多非常有趣的事件；如果他能全部记住，

[æz; əz] [aɪ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [hiː; hi] [dɪd] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['liːʒər] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə]

as	I	supposed	he	did	,	and	had	leisure	,	I	should	be	obliged	to
作为	我	据称	他	做过	,	和	有	闲暇	,	我	应该	是	有义务	到

[hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪ'saɪt(ə)l] .

him	for	the	recital	.
他	为了	这	独奏会	.

我想他确实有时间，所以我应该感谢他为我演奏。

[hiː; hi] ['ænsər] [hiː; hi] ['pɜːrfɪktli] [ˌrekə'lektɪd] ['evri] ['sɜːrkəmstæns] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [tuː; tə] ['liːʒər] ,

He	answered	he	perfectly	recollected	every	circumstance	;	and	as	to	leisure	,
他	回答	他	完美	回忆	每一个	环境	;	和	作为	到	闲暇	,

他回答说，他完全记得所有情况；至于闲暇时间，

[ðə; ði] ['oʊnli] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ðæt] ['hæpi] [pleɪs] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv]

the	only	business	of	that	happy	place	was	to	contribute	to	the	happiness	of
这	仅有的	商业	的	那	快乐的	地方	曾是	到	贡献	到	这	幸福	的

[iːtʃ] ['ʌðər] .

each	other	.
每个	其他	.

那个快乐的地方唯一的宗旨就是让彼此都感到快乐。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [θæŋkt] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['ædɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] , [ɪn] [prə'pəuzɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ]

He	therefore	thanked	me	for	adding	to	his	,	in	proposing	to	him	a
他	所以	谢谢	我	为了	添加	到	他的	,	在	提议	到	他	一个

['meθəd] [ʌv; əv] [ɪn'kriːsɪŋ] [maɪn] .

method	of	increasing	mine	.
方法	的	增加	矿	.

因此，他感谢我为他增加了收入，并向他提出了一种增加收入的方法。

[aɪ] [ðen] [tʊk] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['dɑːrlɪŋ] [ɪn][wʌn][hænd] , [ænd; ənd][maɪ] ['feɪvərɪt] ['feloʊ] - ['trævələr][ɪn][ðə; ðɪ]

I	then	took	my	little	darling	in	one	hand	,	and	my	favorite	fellow	-	traveler	in	the
我	然后	采取	我的	小的	亲爱的	在	一	手	,	和	我的	最喜欢的	同伴	-	游客	在	这

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

然后我一手抱着我的小宝贝，一手抱着我最喜欢的旅伴，

[ænd; ənd] , ['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌni] [bæŋk][ʌv; əv] ['flaʊərz] , [wiː; wi][ɔːl][sæt] [daʊn] ,

and	,	going	with	him	to	a	sunny	bank	of	flowers	,	we	all	sat	down	,
和	,	去	和	他	到	一个	阳光明媚	银行	的	花朵	,	我们	全部	卫星	向下	,

于是，我们和他一起走到阳光明媚、鲜花盛开的河岸边，坐了下来。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

and	he	began	as	follows	:
和	他	开始	作为	跟随	:

他是这样开始的：

— “ [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [sə'fɪʃntli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ]['stɔːri] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ][taɪm][aɪ]

—	“	I	suppose	you	are	sufficiently	acquainted	with	my	story	during	the	time	I
—	“	我	认为	你	是	足够	熟人	和	我的	故事	期间	这	时间	我

['æktɪd][ðə; ðɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['empərər] ['dʒuːliən] ,

acted	the	part	of	the	emperor	Julian	,
行动	这	部分	的	这	皇帝	朱利安	,

“我想您应该对我扮演尤利安皇帝那段时间的经历有所了解吧。”

[ðoʊ] [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][ɔːl] [wɪtʃ] [hæθ] [bɪn] [rɪ'leɪtɪd] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ɪz][nɑːt] [truː] ,

though	I	assure	you	all	which	hath	been	related	of	me	is	not	true	,
尽管	我	保证	你	全部	哪个	有	到过	有关的	的	我	是	不是	真的	,

虽然我向你们保证，所有关于我的传言都不是真的，

[pər'tɪkjələrli] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['meni] ['prɔdidʒiz] ['fɔːˌrʌniŋ] [maɪ] [deθ] .

particularly	with	regard	to	the	many	prodigies	forerunning	my	death	.
特别	和	看待	到	这	许多	神童	先行	我的	死亡	.

尤其是关于那些预示着我死亡的众多天才。

[haʊ'evər] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [wɜːrθ] [dis'pjuːtɪŋ] ;

However	,	they	are	now	very	little	worth	disputing	;
然而	,	他们	是	现在	非常	小的	值得	争议	;

然而，现在这些几乎没什么值得争论的了；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [sɜːrv] ['eni] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hɪ'stɔːriən] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪk'striːmli] [æt; ət]

and	if	they	can	serve	any	purpose	of	the	historian	they	are	extremely	at
和	如果	他们	能	服务	任何	目的	的	这	历史学家	他们	是	极其	在

[hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] .

his	service	.
他的	服务	.

如果它们能为历史学家服务，它们将竭尽全力为他效劳。

[maɪ][nekst] ['entrəns] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][wɜːrld][wʌz; wəz][æt; ət][ˌleiəudi'siə] , [ɪn] ['sirɪr] ,

My	next	entrance	into	the	world	was	at	Laodicea	,	in	Syria	,
我的	下一个	入口	进入	这	世界	曾是	在	老底嘉	,	在	叙利亚	,

我第二次来到这个世界是在叙利亚的老底嘉。

[ɪn][ə; eɪ]['roʊmən]['fæməli][ʌv; əv][noʊ] [greɪt] [noʊt] ; [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['roʊvɪŋ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,

in	a	Roman	family	of	no	great	note	;	and	,	being	of	a	roving	disposition	,
在	一个	罗马	家庭	的	不	伟大的	笔记	;	和	,	存在	的	一个	漫游	处置	,

出身于一个罗马名不见经传的家庭；而且生性漂泊不定，

[aɪ] [keɪm] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] [tuː; tə][ˌkɑːnstæntə'noʊpl] , [wer] , ['æftər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['jɪrz]

I	came	at	the	age	of	seventeen	to	Constantinople	,	where	,	after	about	a	year's
我	来了	在	这	年龄	的	十七	到	君士坦丁堡	,	在哪里	,	后	关于	一个	年

[steɪ] ,

stay	,
停留	,

我十七岁那年来到君士坦丁堡，在那里待了大约一年后，

[aɪ] [set] [aʊt] [fɔːr; fər] [θreis] ,

I	set	out	for	Thrace	,
我	放	出去	为了	色雷斯	,

我启程前往色雷斯，

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] ['empərər] ['vælənz] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['gɒθs] ['ɪntuː] [ðæt] ['kʌntri] .

at	the	time	when	the	emperor	Valens	admitted	the	Goths	into	that	country	.
在	这	时间	什么时候	这	皇帝	瓦伦斯	承认	这	哥特人	进入	那	国家	.

当时，皇帝瓦伦斯允许哥特人进入该国。

[aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][soʊ]['kæptɪveɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɑːθɪk] ['leɪdi] , [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv]

I	was	there	so	captivated	with	the	beauty	of	a	Gothic	lady	,	the	wife	of
我	曾是	那里	所以	着迷	和	这	美丽	的	一个	哥特	女士	,	这	妻子	的

[wʌn] - ,

one	Rodoric	,
一	-	,

我当时完全被一位哥特式女士的美貌所吸引，她是罗多里克的妻子。

[ə; eɪ] ['kæptɪn] , [huːz] [neɪm] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['delɪkət] ['tendərnəs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['lʌvli]

a	captain	,	whose	name	,	out	of	the	most	delicate	tenderness	for	her	lovely
一个	队长	,	谁	姓名	,	出去	的	这	最多	精美的	压痛	为了	她	迷人的

[seks] ,

sex	,
性别	,

一位船长，他的名字，出于对她可爱性别的最温柔的爱意，

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['iːv(ə)n][æt; ət] [ðɪs] ['dɪstəns] [kən'siːl] ;

I	shall	even	at	this	distance	conceal	;
我	将	甚至	在	这	距离	隐藏	;

即使隔着这么远的距离，我也能隐藏自己；

[sɪns] [hɜːr; hər] [bɪ'heɪvjər] [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌz; wəz] [mɔːr] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ] [gʊd] - ['neɪtʃər] [ðæn; ðən]

since	her	behavior	to	me	was	more	consistent	with	good	-	nature	than
自从	她	行为	到	我	曾是	更多的	持续的	和	好的	-	自然	比

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['vɜːrtʃuː] [wɪtʃ] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ə'genst] ['evri] [ə'seɪlənt] .

with	that	virtue	which	women	are	obliged	to	preserve	against	every	assailant	.
和	那	美德	哪个	女性	是	有义务	到	保存	反对	每一个	袭击者	.

因为她对我的态度更符合善良的本性，而不是女性有义务抵御一切侵犯者的那种美德。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [prə'kjʊr] [æn; ən] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['wʊmən] [aɪ][soʊld][maɪ'self][ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə]

In	order	to	procure	an	intimacy	with	this	woman	I	sold	myself	a	slave	to
在	命令	到	采购	一个	亲密关系	和	这	女士	我	卖	我	一个	奴隶	到

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

her	husband	,
她	丈夫	,

为了与这个女人亲热，我把自己卖给了她的丈夫，成了她的奴隶。

[huː] , ['biːɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][nɑːt]['oʊvər] - [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['dʒeləsi] , [prɪ'zentɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪz; ɪz]

who , being of a nation not over - inclined to jealousy , presented me to his

WHO , 存在 的 一个 国家 不是 超过 - 倾斜 到 妒忌 , 呈现 我 到 他的

[waɪf] ,

wife ,

妻子 ,

他来自一个不太爱嫉妒的民族，于是把我介绍给了他的妻子。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] ['veri] ['riːz(ə)nz] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'djʊst] [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒeləs] [kəm'plekʃ(ə)n]

for those very reasons which would have induced one of a jealous complexion

为了 那些 非常 原因 哪个 会 有 诱导 一 的 一个 嫉妒的 肤色

[tuː; tə][hæv; həv][wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][ˌem 'iː][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,

to have withheld me from her ,

到 有 隐瞒 我 从 她 ,

正是出于这些原因，而这些原因足以让一个心怀嫉妒的人把我从她身边夺走，

['neɪmli] , [fɔːr; fər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['hænsəm] .

namely , for that I was young and handsome .

即 , 为了 那 我 曾是 年轻的 和 英俊的 .

也就是说，因为我年轻英俊。

“ ['mætərz] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][soʊ][fɑːr] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [wɪʃ] ,

“ Matters succeeded so far according to my wish ,

“ 事情 成功了 所以 远的 根据 到 我的 希望 ,

“到目前为止，事情进展得都如我所愿。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['siːkwəl] ['ænsər] [ðoʊz] [hoʊps] [wɪtʃ] [ðɪs] [bɪ'gɪnɪŋ] [hæd; həd] [reɪzd] .

and the sequel answered those hopes which this beginning had raised .

和 这 续集 回答 那些 希望 哪个 这 开始 有 提高 .

续集不负众望，满足了第一部所唤起的期待。

[aɪ] [suːn] [pər'siːvd] [maɪ] ['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [ək'septəb(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər] ; [aɪ]['ɔːf(ə)n] [met] [hɜːr; hər]

I soon perceived my service was very acceptable to her ; I often met her

我 很快 感知 我的 服务 曾是 非常 可接受 到 她 ; 我 经常 遇见 她

[aɪz] ,

eyes ,

眼睛 ,

我很快发现她很满意我的服务；我经常与她目光交汇，

[nɔːr][dɪd][ʃiː; ʃi] [wɪð'drɔː] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][kən'fjuːʒ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [skers] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ]

nor did she withdraw them without a confusion which is scarce consistent with

也不 做过 她 提取 他们 没有 一个 困惑 哪个 是 稀少 持续的 和

[ɪn'taɪər]['pjʊrəti][ʌv; əv] [hɑːrt] .

entire purity of heart .

全部的 纯度 的 心 .

她收回这些话时也显得十分慌乱，这与她纯洁的心灵极不相符。

[ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː] ['evri] [deɪ] [freʃ] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] ;

Indeed , she gave me every day fresh encouragement ;

的确 , 她 给予 我 每一个 天 新鲜的 鼓励 ;

事实上，她每天都给我带来新的鼓励；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['dɪstəns] [wɪtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [hæd; həd] [pleɪst] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [dɪ'tɜːd]

but the unhappy distance which circumstances had placed between us deterred

但 这 不开心 距离 哪个 情况 有 放置 之间 我们 威慑

[ˌem 'iː] [lɔːŋ] [frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] ['eni] [də'rekt] [ə'tæk] ;

me long from making any direct attack ;

我 长的 从 制作 任何 直接的 攻击 ;

但是，由于种种原因，我们之间产生了不愉快的距离，这使我很久都没有采取任何直接的进攻行动；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [strɪkt] [æn; ən][əb'zɜːrvər][ʌv; əv] [dɪ'kɔːrəm] [tuː; tə]['vaɪəleɪt][ðə; ði] [sɪ'vɪr] [ruːlz]

and	she	was	too	strict	an	observer	of	decorum	to	violate	the	severe	rules
和	她	曾是	也	严格的	一个	观察员	的	礼仪	到	违反	这	严重	规则

[ʌv; əv] ['mɑːdəsti] [baɪ] [əd'vænsɪŋ] [fɜːrst] ;

of	modesty	by	advancing	first	;
的	谦逊	经过	前进	第一的	;

而且她非常注重礼仪，绝不会违反严格的谦逊规则而第一个上前；

[bʌt; bət] ['pæʃ(ə)n] [æt; ət][læst][gɑːt][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][maɪ] [rɪ'spekt] ,

but	passion	at	last	got	the	better	of	my	respect	,
但	热情	在	最后的	得到	这	更好的	的	我的	尊重	,

但最终，激情战胜了我的尊重。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn][boʊld] [ə'tempt] , [wət'evər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] .

and	I	resolved	to	make	one	bold	attempt	,	whatever	was	the	consequence	.
和	我	已解决	到	制作	一	大胆的	试图	,	任何	曾是	这	结果	.

我决心大胆尝试一次，无论后果如何。

[ə'kɔːrdɪŋli] , ['leɪɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][kaɪnd] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'loʊn][ænd; ənd]

Accordingly	,	laying	hold	of	the	first	kind	opportunity	,	when	she	was	alone	and
因此	,	躺下	抓住	的	这	第一的	种类	机会	,	什么时候	她	曾是	独自的	和

[maɪ]['mæstər] [ə'brɔːd] ,

my	master	abroad	,
我的	掌握	国外	,

因此，她抓住了第一个绝佳的机会，趁着她独自一人，而我的主人又在国外的时候，

[aɪ] ['staʊtli] [ə'seɪld] [ðə; ði] ['sɪtədel] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][stɔːrm] .

I	stoutly	assailed	the	citadel	and	carried	it	by	storm	.
我	坚定地	遭受攻击	这	堡垒	和	携带	它	经过	风暴	.

我奋勇攻打城堡，并以强攻的方式将其攻克。

[wel] [meɪ] [aɪ] [seɪ] [baɪ][stɔːrm] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [aɪ][met][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] ['rezəluːt] ,

Well	may	I	say	by	storm	;	for	the	resistance	I	met	was	extremely	resolute	,
出色地	可能	我	说	经过	风暴	;	为了	这	反抗	我	遇见	曾是	极其	坚决	,

可以说，我以雷霆之势取得了胜利；因为我遇到的抵抗极其坚决。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][moʊst] ['pɜːrfɪkt] ['diːs(ə)nsi] [wʊd] [rɪ'kwaɪər] .

and	indeed	as	much	as	the	most	perfect	decency	would	require	.
和	的确	作为	很多	作为	这	最多	完美的	体面	会	要求	.

事实上，也达到了最完美的道德标准所要求的程度。

[ʃiː; ʃi] [swɔːr] ['ɔːf(ə)n][ʃiː; ʃi] [wʊd] [kraɪ][aʊt][fɔːr; fər][help] ; [bʌt; bət][aɪ] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][veɪn] ,

She	swore	often	she	would	cry	out	for	help	;	but	I	answered	it	was	in	vain	,
她	发誓	经常	她	会	哭	出去	为了	帮助	;	但	我	回答	它	曾是	在	徒劳	,

她多次发誓要呼救；但我回答说，那都是徒劳。

['siːɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['pɜːrs(ə)n] [nɪr] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [ʃiː; ʃi] [bi'liːvd]

seeing	there	was	no	person	near	to	assist	her	;	and	probably	she	believed
看到	那里	曾是	不	人	靠近	到	协助	她	;	和	大概	她	相信

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

见周围没有人可以帮助她；而且她可能也相信了我的话，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][wʌns] ['æktʃuəli] [kraɪ][aʊt] , [wɪtʃ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ,

for	she	did	not	once	actually	cry	out	,	which	if	she	had	,
为了	她	做过	不是	一次	实际上	哭	出去	,	哪个	如果	她	有	,

因为她一次也没有真正哭喊过，如果她哭喊过的话，

[aɪ] [maɪt] ['veri] ['laɪkli] [hæv; həv] [bɪn] [pri'ventid] .

I	might	very	likely	have	been	prevented	.
我	可能	非常	可能	有	到过	阻止	.

我原本很可能不会被阻止。

“ [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər]['vɜːrtʃuː] [ðʌs] [səb'duːd] [ə'genst] [hɜːr; hər] [wɪl] [ʃiː; ʃi] ['peɪʃntli] [səb'mɪtɪd]

“	When	she	found	her	virtue	thus	subdued	against	her	will	she	patiently	submitted
“	什么时候	她	成立	她	美德	因此	低沉的	反对	她	将要	她	耐心	提交

[tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪt] ,

to	her	fate	,
到	她	命运	,

“当她发现自己的贞洁违背意愿地被压制时，她便耐心地接受了自己的命运。”

[ænd; ənd]['kwaɪətli] ['sʌfərd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][moʊst] [dɪ'lɪʃəs] [fruːts] [ʌv; əv][maɪ]

and	quietly	suffered	me	a	long	time	to	enjoy	the	most	delicious	fruits	of	my
和	悄悄	遭受	我	一个	长的	时间	到	享受	这	最多	可口的	水果	的	我的

['vɪktəri] ;

victory	;
胜利	;

他默默地让我享受了很长时间的胜利果实；

[bʌt; bət] ['enviəs] ['fɔːrtʃən] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [peɪ] [ə; eɪ] [dɪr] [praɪs] [fɔːr; fər][maɪ] ['pleʒər] .

but	envious	fortune	resolved	to	make	me	pay	a	dear	price	for	my	pleasure	.
但	羡慕	财富	已解决	到	制作	我	支付	一个	亲爱的	价格	为了	我的	乐趣	.

但命运弄人，他决心让我为自己的享乐付出沉重的代价。

[wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['hæpinəs] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] [sər'praɪzd] [baɪ][ðə; ði]

One	day	in	the	midst	of	our	happiness	we	were	suddenly	surprised	by	the
一	天	在	这	中间	的	我们的	幸福	我们	是	突然	惊讶	经过	这

[ˌʌnɪk'spektɪd] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

unexpected	return	of	her	husband	,
意外	返回	的	她	丈夫	,

一天，正当我们沉浸在幸福之中时，她丈夫的意外归来让我们措手不及。

[huː] , ['kʌmɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [ə'pɑːrtmənt] , [dʒʌst] [ə'laʊd] [ˌem 'iː] [taɪm] [tuː; tə]

who	,	coming	directly	into	his	wife's	apartment	,	just	allowed	me	time	to
WHO	,	未来	直接地	进入	他的	妻子的	公寓	,	只是	允许	我	时间	到

[kriːp] ['ʌndər] [ðə; ði][bed] .

creep	under	the	bed	.
潜行者	在下面	这	床	.

他直接走进妻子的公寓，只给了我一点时间爬到床底下。

[ðə; ði][dɪs'ɔːrdər][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [maɪt] [hæv; həv] [sər'praɪzd] [ə; eɪ] ['dʒeləs] ['tempər] ;

The	disorder	in	which	he	found	his	wife	might	have	surprised	a	jealous	temper	;
这	紊乱	在	哪个	他	成立	他的	妻子	可能	有	惊讶	一个	嫉妒的	脾气	;

他发现妻子时，现场一片狼藉，这或许会让一个生性嫉妒的人感到惊讶；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][wʌz; wəz][soʊ][fɑːr] ['ʌðərwaɪz] ,

but	his	was	so	far	otherwise	,
但	他的	曾是	所以	远的	否则	,

但他的情况却截然不同。

[ðæt] ['pɑːsəbli] [noʊ] ['mɪstʃɪf] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] [hæd; həd][hiː; hi][nɑːt][baɪ][ə; eɪ] [krɔːs] ['æksɪdənt]

that	possibly	no	mischief	might	have	happened	had	he	not	by	a	cross	accident
那	可能	不	恶作剧	可能	有	发生	有	他	不是	经过	一个	叉	事故

[dɪ'skʌvərd] [maɪ][legz] ,

discovered	my	legs	,
发现	我的	腿	,

如果不是他偶然发现了我的腿，或许就不会发生任何不幸的事了。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][nɑːt] [wel] [hɪd] .

which	were	not	well	hid	.
哪个	是	不是	出色地	隐藏	.

这些物品并没有很好地隐藏起来。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [druː] [ˌem 'iː] [aʊt] [baɪ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf]

He	immediately	drew	me	out	by	them	,	and	then	,	turning	to	his	wife
他	立即地	画	我	出去	经过	他们	,	和	然后	,	转弯	到	他的	妻子

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stɜːrn] ['kaʊntənəns] ,

with	a	stern	countenance	,
和	一个	船尾	面容	,

他立刻把我拉到他们身边，然后，面色严肃地转向他的妻子，

[bɪ'gæn] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] [ə; eɪ] ['wepən] [hiː; hi] [wɔːr] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,

began	to	handle	a	weapon	he	wore	by	his	side	,
开始	到	处理	一个	武器	他	穿着	经过	他的	边	,

开始摆弄他腰间佩戴的武器，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [pə'sweidid] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['ɪnstəntli] [dɪ'spætʃt] [hɜːr; hər] , [hæd; həd]

with	which	I	am	persuaded	he	would	have	instantly	dispatched	her	,	had
和	哪个	我	是	被说服	他	会	有	即刻	已派出	她	,	有

[aɪ] [nɑːt] ['veri] ['gæləntli] ,

I	not	very	gallantly	,
我	不是	非常	英勇地	,

我相信，如果我不是表现得非常英勇，他肯定会立刻杀了她。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ˌɪmprɪ'keɪʃənz] , [ə'sɜːrtɪd] [hɜːr; hər] ['ɪnəsns] [ænd; ənd] [maɪ] [oʊn] [gɪlt] ;

and	with	many	imprecations	,	asserted	her	innocence	and	my	own	guilt	;
和	和	许多	诅咒	,	断言	她	无辜	和	我的	自己的	有罪	;

[wɪtʃ] , [haʊ'evər] ,

which	,	however	,
哪个	,	然而	,

她破口大骂，坚称自己无罪，而我则有罪；然而，

[aɪ] [prəu'testid] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [gɔːn] [noʊ] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən] [dɪ'zaɪn] .

I	protested	had	hitherto	gone	no	farther	than	design	.
我	抗议	有	迄今为止	已消失	不	更远	比	设计	.

我抗议说，我迄今为止所做的一切都仅限于设计。

[ʃiː; ʃi] [soʊ] [wel] ['sekəndid] [maɪ] [pliː] ([fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['wʌndərf(ə)l] [ɑːrt]) ,

She	so	well	seconded	my	plea	(	for	she	was	a	woman	of	wonderful	art	)	,
她	所以	出色地	附议	我的	恳求	(	为了	她	曾是	一个	女士	的	精彩的	艺术	)	,

她非常赞同我的请求（因为她是一位艺术造诣极高的女性），

[ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑːn] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [reɪdʒ] [wʌz; wəz] [də'rektɪd]

that	he	was	at	length	imposed	upon	;	and	now	all	his	rage	was	directed
那	他	曾是	在	长度	强加	之上	;	和	现在	全部	他的	愤怒	曾是	指导

[ə'genst] [ˌem 'iː] ,

against	me	,
反对	我	,

他最终还是被人欺骗了；现在他所有的怒火都指向了我。

['θretnɪŋ] [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] ['tɔːtʃəz] ,

threatening	all	manner	of	tortures	,
威胁	全部	方式	的	酷刑	,

威胁要施以各种酷刑，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [pʊr] ['leɪdi] [wʌz; wəz] [ɪn] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] [fraɪt] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒ(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'sweɪd]

which	the	poor	lady	was	in	too	great	a	fright	and	confusion	to	dissuade
哪个	这	贫穷的	女士	曾是	在	也	伟大的	一个	惊吓	和	困惑	到	劝阻

[hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] ['ɛksəˌkjuːtɪŋ] ;

him	from	executing	;
他	从	执行	;

可怜的女士当时惊恐万分，不知所措，根本无法劝阻他下手；

[ænd; ənd][pər'hæps] , [ɪf] [hɜːr; hər][kən'sɜːrn][fɔːr; fər][ˌem 'iː][hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	perhaps	,	if	her	concern	for	me	had	made	her	attempt	it	,
和	也许	,	如果	她	忧虑	为了	我	有	制成	她	试图	它	,

或许，如果她是因为关心我才尝试这么做的，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [reɪzd] [ə; eɪ] ['dʒeləsi] [ɪn][hɪm; ɪm][nɑːt] ['æftərwərdz] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'muːvd] .

it	would	have	raised	a	jealousy	in	him	not	afterwards	to	be	removed	.
它	会	有	提高	一个	妒忌	在	他	不是	然后	到	是	已移除	.

如果事后没有被撤换，那会让他心生嫉妒。

“ ['æftər][sʌm; səm][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ['rɑːdərɪk] [kraɪd] [aʊt] [hiː; hi][hæd; həd] ['lʌkɪli] [hɪt][ɑːn][ðə; ði][moʊst]['prɑːpər]

“	After	some	hesitation	Roderic	cried	out	he	had	luckily	hit	on	the	most	proper
“	后	一些	犹豫	罗德里克	哭	出去	他	有	幸运的是	打	在	这	最多	恰当的

['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

punishment	for	me	in	the	world	,
惩罚	为了	我	在	这	世界	,

“罗德里克犹豫片刻后大喊，他很幸运地想到了世界上最合适的惩罚我的方式。”

[baɪ][ə; eɪ] ['meθəd] [wɪtʃ] [wʊd] [æt; ət][wʌns][duː] [sɪ'vɪr] ['dʒʌstɪs][ɑːn][ˌem 'iː][fɔːr; fər][maɪ]['krɪmɪn(ə)l]

by	a	method	which	would	at	once	do	severe	justice	on	me	for	my	criminal
经过	一个	方法	哪个	会	在	一次	做	严重	正义	在	我	为了	我的	刑事

[ɪn'tenʃ(ə)n] ,

intention	,
意图	,

采用一种能够立即对我犯罪意图予以严厉惩处的方法，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [prɪ'vent] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['eni] ['deɪndʒər][ʌv; əv]['ɛksəˌkjuːtɪŋ][maɪ] ['wɪkɪd]

and	at	the	same	time	prevent	me	from	any	danger	of	executing	my	wicked
和	在	这	相同的	时间	防止	我	从	任何	危险	的	执行	我的	邪恶

['pɜːrpəs] [ˌhɪr'æftər] .

purpose	hereafter	.
目的	此后	.

同时阻止我日后实施我的邪恶计划。

[ðɪs] ['kruːəl][ˌrezə'luːʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['eksɪkjuːtɪd] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] ['wɜːrðɪ]

This	cruel	resolution	was	immediately	executed	,	and	I	was	no	longer	worthy
这	残忍的	解决	曾是	立即地	执行	,	和	我	曾是	不	更长	值得

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .

the	name	of	a	man	.
这	姓名	的	一个	男人	.

这一残酷的决议立即得到执行，我不再配得上“人”这个名字。

“ ['hævɪŋ] [ðʌs] [dɪs'kwɑːlɪfaɪd][ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['duːɪŋ] [hɪm; ɪm] ['eni] ['fjuːtʃər]['ɪndʒəri] , [hiː; hi] [stɪl] [ri'teind]

“	Having	thus	disqualified	me	from	doing	him	any	future	injury	,	he	still	retained
“	拥有	因此	取消资格	我	从	正在做	他	任何	未来	受伤	,	他	仍然	保留

[ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz]['fæməli] ;

me	in	his	family	;
我	在	他的	家庭	;

“他虽然这样就剥夺了我以后再伤害他的权利，但仍然把我留在他的家庭中；

[bʌt; bət][ðə; ði]['leɪdi] , ['veri] ['prɑːbəbli] [rɪ'pentɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ,

but	the	lady	,	very	probably	repenting	of	what	she	had	done	,
但	这	女士	,	非常	大概	忏悔	的	什么	她	有	完毕	,

但这位女士很可能对自己的所作所为感到后悔，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][ˌem 'iː][æz; əz][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [gɪlt] ,

and	looking	on	me	as	the	author	of	her	guilt	,
和	寻找	在	我	作为	这	作者	的	她	有罪	,

并视我为她罪恶感的始作俑者，

[wʊd] ['nevər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['fju:tʃər] [gɪv] [ˌem 'i:] ['i:ðər] [ə; eɪ] [kaɪnd] [wɜ:rd] [ɔ:r] [lʊk] : [ænd; ənd] ['ʃɔ:rtli]

would	never	for	the	future	give	me	either	a	kind	word	or	look	:	and	shortly
会	绝不	为了	这	未来	给	我	任何一个	一个	种类	单词	或者	看	:	和	不久

['æftər] ,

after	,
后	,

从此以后，她再也不会对我说过一句好话，也不会给我一个好眼神；不久之后，

[ə; eɪ] [greɪt] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['roʊmənz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɒθs] [ʌv; əv] [dɔ:gz] [fɔ:r; fər]

a	great	exchange	being	made	between	the	Romans	and	the	Goths	of	dogs	for
一个	伟大的	交换	存在	制成	之间	这	罗马书	和	这	哥特人	的	狗	为了

[men] ,

men	,
男人	,

罗马人和哥特人之间进行了一场巨大的交换，用狗换人。

[maɪ] ['leɪdi] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ˌem 'i:] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['roʊmən] ['wɪdoʊ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [smɔ:l] [læp] - [dɔ:g] ,

my	lady	exchanged	me	with	a	Roman	widow	for	a	small	lap	-	dog	,
我的	女士	交换	我	和	一个	罗马	寡妇	为了	一个	小的	膝	-	狗	,

我的夫人用我跟一位罗马寡妇换了一条小狗。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['mʌni] [tu:; tə] [bu:t] .

giving	a	considerable	sum	of	money	to	boot	.
给予	一个	大量	和	的	钱	到	启动	.

此外，还额外捐赠了一大笔钱。

“ [ɪn] [ðɪs] ['wɪdoʊz] ['sɜ:rvɪs] [aɪ] [rɪ'meɪnd] ['sev(ə)n] ['jɪrz] , ['dʊrɪŋ] [ɔ:l] [wɪtʃ] [taɪm] [aɪ] [wʌz; wəz] ['veri]

“	In	this	widow's	service	I	remained	seven	years	,	during	all	which	time	I	was	very
“	在	这	寡妇的	服务	我	剩余	七	年	,	期间	全部	哪个	时间	我	曾是	非常

['bɑ:rbərəsli] ['tri:tɪd] .

barbarously	treated	.
野蛮地	治疗	.

“我在这位寡妇家待了七年，在这七年里，我受到了非常野蛮的对待。

[aɪ] [wʌz; wəz] [wɜ:rkt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [li:st] ['mɜ:rsi] , [ænd; ənd] ['ɔ:f(ə)n] [sɪ'vɪrli] [bi:t] [baɪ] [ə; eɪ] ['swɪŋɪŋ]

I	was	worked	without	the	least	mercy	,	and	often	severely	beat	by	a	swinging
我	曾是	工作	没有	这	至少	怜悯	,	和	经常	严重	打	经过	一个	摇摆

[meɪd] - ['sɜ:rvənt] ,

maid	-	servant	,
女佣	-	仆人	,

我被毫不留情地剥削，还经常被一个脾气暴躁的女仆狠狠地打。

[hu:] ['nevər] [kɔ:ld] [ˌem 'i:] [baɪ] ['eni] ['ʌðər] [neɪmz] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði]

who	never	called	me	by	any	other	names	than	those	of	the	Thing	and	the
WHO	绝不	称为	我	经过	任何	其他	姓名	比	那些	的	这	事物	和	这

['ænɪm(ə)l] .

Animal	.
动物	.

除了“物”和“动物”之外，他从来没有用其他任何名字称呼过我。

[ðoʊ] [aɪ] [ju:st] [maɪ] ['ʌtmoʊst] ['ɪndəstri] [tu:; tə] [pli:z] , [ˌaɪ 'ti:] ['nevər] [wʌz; wəz] [ɪn] [maɪ] ['paʊər] .

Though	I	used	my	utmost	industry	to	please	,	it	never	was	in	my	power	.
尽管	我	用过的	我的	极致	行业	到	请	,	它	绝不	曾是	在	我的	力量	.

尽管我竭尽全力去取悦对方，但这始终不在我的掌控之中。

['ni:ðər] [ðə; ði] ['leɪdi] [nɔ:r] [hɜ:r; hər] ['wʊmən] [wʊd] [i:t] ['eniθɪŋ] [aɪ] [tʌtʃt] ,

Neither	the	lady	nor	her	woman	would	eat	anything	I	touched	,
两者都不	这	女士	也不	她	女士	会	吃	任何事物	我	感动	,

那位女士和她的女伴都不肯吃我碰过的任何东西。

['seɪɪŋ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ['hoʊlsəm] .

saying	they	did	not	believe	me	wholesome	.
说	他们	做过	不是	相信	我	健康	.

他们说他们不相信我纯洁无瑕。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'nesəseri] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [pə'tikuːləz] ; [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] ,

It	is	unnecessary	to	repeat	particulars	;	in	a	word	,
它	是	不必要	到	重复	细节	;	在	一个	单词	,

无需赘述细节；总之，

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][noʊ][kaɪnd][ʌv; əv] [ɪl] ['juːsɪdʒ] [wɪtʃ] [aɪ][dɪd][nɑːt] ['sʌfər] [ɪn] [ðɪs] ['fæməli] .

you	can	imagine	no	kind	of	ill	usage	which	I	did	not	suffer	in	this	family	.
你	能	想象	不	种类	的	患病的	用法	哪个	我	做过	不是	遭受	在	这	家庭	.

你可以想象，我在这个家庭里遭受过各种各样的虐待。

“ [æt; ət][læst][æn; ən] ['hiːðn] [priːst] , [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][maɪ]['leɪdiːz] , [əb'teɪnd] [ˌem 'iː][ʌv; əv]

“	At	last	an	heathen	priest	,	an	acquaintance	of	my	lady's	,	obtained	me	of
“	在	最后的	一个	异教徒	牧师	,	一个	熟人	的	我的	女士的	,	获得	我	的

[hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['prez(ə)nt] .

her	for	a	present	.
她	为了	一个	展示	.

“最后，一位异教祭司，也是我夫人的熟人，用一份礼物从她那里得到了她。

[ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz] [naʊ] ['toʊtəli] [tʃeɪndʒd] ,

The	scene	was	now	totally	changed	,
这	场景	曾是	现在	完全	已更改	,

眼前的景象已完全不同了。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][maɪ]['prez(ə)nt][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

and	I	had	as	much	reason	to	be	satisfied	with	my	present	situation
和	我	有	作为	很多	原因	到	是	使满意	和	我的	展示	情况

[æz; əz][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [lə'ment] [maɪ]['fɔːrmər] .

as	I	had	to	lament	my	former	.
作为	我	有	到	哀叹	我的	以前的	.

我对现状感到满意的理由，与我对过去感到惋惜的理由一样多。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ˌæbsə'luːtli] [maɪ] ['mæstɚz] ['feɪvərɪt] ,

I	was	so	absolutely	my	master's	favorite	,
我	曾是	所以	绝对地	我的	硕士学位	最喜欢的	,

我绝对是主人最宠爱的一个人，

[ðæt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] [peɪd] [ˌem 'iː]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [rɪ'gɑːrd][æz; əz] [ðeɪ] [ʃoʊd]

that	the	rest	of	the	slaves	paid	me	almost	as	much	regard	as	they	showed
那	这	休息	的	这	奴隶	有薪酬的	我	几乎	作为	很多	看待	作为	他们	显示

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

to	him	,
到	他	,

其他奴隶对我的尊重几乎和他们对他一样多。

[wel] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ɪn][maɪ] ['paʊər] [tuː; tə] [kə'mænd] [ænd; ənd] [triːt] [ðem; ðəm]

well	knowing	that	it	was	entirely	in	my	power	to	command	and	treat	them
出色地	会心	那	它	曾是	完全	在	我的	力量	到	命令	和	对待	他们

[æz; əz][aɪ] [pliːzd] .

as	I	pleased	.
作为	我	高兴	.

我深知自己完全有能力命令他们，并按照我的意愿对待他们。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'trʌst] [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] ['mæstɚz] ['siːkrɪts] ,

I	was	intrusted	with	all	my	master's	secrets	,
我	曾是	受托人	和	全部	我的	硕士学位	秘密	,

我被托付了主人所有的秘密，

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [əˈsɪst] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈpraɪvətli] [kənˈveiŋ] [əˈweɪ] [baɪ] [naɪt] [ðə; ði][ˈsækrɪfaɪsɪz]

and	used	to	assist	him	in	privately	conveying	away	by	night	the	sacrifices
和	用过的	到	协助	他	在	私下	传递	离开	经过	夜晚	这	牺牲

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɔːltəz] ,

from	the	altars	,
从	这	祭坛	,

他们过去常常协助他趁夜色将祭坛上的祭品秘密运走。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [biˈliːvd] [ðə; ði] [ˈdiːɪtiːz] [ðəmˈselvz] [dɪˈvaʊəd] .

which	the	people	believed	the	deities	themselves	devoured	.
哪个	这	人们	相信	这	神灵	他们自己	吞噬	.

人们认为这是神灵自己吞噬的东西。

[əˈpɑːn] [ðiːz] [wiː; wi] [fiːst] [ˈveri] [ˈelɪgəntli] ,

Upon	these	we	feasted	very	elegantly	,
之上	这些	我们	盛宴	非常	优雅地	,

我们用这些菜肴享用了非常精致的盛宴。

[nɔːr][kʊd; kəd] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [səˈdʒest] [ə; eɪ] [ˈrerəti] [wɪtʃ] [wiː; wi][dɪd][nɑːt][ˈpæmpər] [ɑːrˈselvz] [wɪð; wɪθ] .

nor	could	invention	suggest	a	rarity	which	we	did	not	pamper	ourselves	with	.
也不	可以	发明	建议	一个	稀有性	哪个	我们	做过	不是	宠爱	我们自己	和	.

发明创造也无法表明我们曾不曾奢侈享受过的稀世珍宝。

[pərˈhæps][juː; jʊ] [meɪ] [ədˈmaɪər][æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ˈjuːniən] [bɪˈtwiːn] [ðɪs] [priːst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sleɪv] ,

Perhaps	you	may	admire	at	the	close	union	between	this	priest	and	his	slave	,
也许	你	可能	钦佩	在	这	关闭	联盟	之间	这	牧师	和	他的	奴隶	,

或许你会对这位牧师和他的奴隶之间亲密的关系感到钦佩，

[bʌt; bət][wiː; wi] [lɪvd] [ɪn][æn; ən] [ˈɪntɪməsi] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkrɪstʃənz] [θɔːt] [ˈkrɪmɪn(ə)l] ; [bʌt; bət][maɪ]

but	we	lived	in	an	intimacy	which	the	Christians	thought	criminal	;	but	my
但	我们	居住地	在	一个	亲密关系	哪个	这	基督徒	想法	刑事	;	但	我的

[ˈmæstər] ,

master	,
掌握	,

但我们之间的关系亲密无间，基督徒认为这是犯罪行为；但是我的主人，

[huː] [nuː] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː][hiː; hi][ˈɔːf(ə)n] [kənˈvəːst] ,

who	knew	the	will	of	the	gods	,	with	whom	he	told	me	he	often	conversed	,
WHO	知道	这	将要	的	这	神	,	和	谁	他	讲述	我	他	经常	交谈	,

他知晓神明的旨意，他告诉我他经常与神明交谈。

[əˈʃʊrd] [ˌem ˈiː][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈɪnəs(ə)nt] .

assured	me	it	was	perfectly	innocent	.
保证	我	它	曾是	完美	清白的	.

他向我保证这完全是无辜的。

“ [ðɪs] [ˈhæpi] [laɪf] [kənˈtɪnjuːd] [əˈbaʊt] [fɔːr] [ˈjɪrz] , [wen] [maɪ] [ˈmæstɚz] [deθ] ,

“	This	happy	life	continued	about	four	years	,	when	my	master's	death	,
“	这	快乐的	生活	持续	关于	四	年	,	什么时候	我的	硕士学位	死亡	,

“这种幸福的生活持续了大约四年，直到我的主人去世，

[ɔˈkeɪʒənd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsɜːrfɪt] [gɑːt][baɪ] [ˌoʊvərˈfiːdɪŋ] [ɑːn] [ˈsevrəl] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈdeɪntiz] , [pʊt][æn; ən][end]

occasioned	by	a	surfeit	got	by	overfeeding	on	several	exquisite	dainties	,	put	an	end
引发	经过	一个	过量	得到	经过	过度喂养	在	一些	精美的	精致小点心	,	放	一个	结尾

[tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

to	it	.
到	它	.

由于过度食用多种美味佳肴而导致的过剩，必须停止这种行为。

“ [aɪ] [naʊ] [fel] [ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] ,

“	I	now	fell	into	the	hands	of	one	of	a	very	different	disposition	,
“	我	现在	跌倒	进入	这	双手	的	一	的	一个	非常	不同的	处置	,

“我现在落入了一个性情截然不同的人手中，

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [ˌes 'tiː] . ['krɪsəstəm] ,

and	this	was	no	other	than	the	celebrated	St	.	Chrysostom	,
和	这	曾是	不	其他	比	这	著名	英石	.	金口菊	,

而这个人不是别人，正是鼎鼎大名的圣克里索斯托姆。

[huː] ['daɪətɪd][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['səːmənz] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['sækrɪfaɪsɪz] , [ænd; ənd] [fɪld] [maɪ] [ɪrz] [wɪð; wɪθ]

who	dieted	me	with	sermons	instead	of	sacrifices	,	and	filled	my	ears	with
WHO	节食	我	和	布道	反而	的	牺牲	,	和	已填	我的	耳朵	和

[gʊd] [θɪŋz] ,

good	things	,
好的	事物	,

他用道教代替祭祀来管教我，用美好的话语充满我的耳朵。

[bʌt; bət][nɑːt][maɪ] ['beli] .

but	not	my	belly	.
但	不是	我的	腹部	.

但我的肚子却不是。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [haɪ] [fuːd] [tuː; tə]['fæt(ə)n][ænd; ənd]['pæmpər][maɪ] [fleʃ] ,

Instead	of	high	food	to	fatten	and	pamper	my	flesh	,
反而	的	高的	食物	到	催肥	和	宠爱	我的	肉	,

与其吃高脂肪食物来滋养和宠溺我的肉体，

[aɪ][hæd; həd][rɪ'siːts, riː'siːts][tuː; tə]['mɔːrtɪfaɪ][ænd; ənd] [rɪ'duːs] [ˌaɪ 'tiː] .

I	had	receipts	to	mortify	and	reduce	it	.
我	有	收据	到	羞辱	和	减少	它	.

我有收据可以证明其价值并降低金额。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [aɪ]['edəˌfaɪd][soʊ] [wel] , [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] .

With	these	I	edified	so	well	,	that	within	a	few	months	I	became	a	skeleton	.
和	这些	我	受启发	所以	出色地	,	那	之内	一个	很少	几个月	我	成为	一个	骨骼	.

我用这些食物进行了很好的锻炼，以至于几个月内我就瘦成了皮包骨。

[haʊ'evər] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [kən'vɜːrtɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪθ] ,

However	,	as	he	had	converted	me	to	his	faith	,
然而	,	作为	他	有	转换	我	到	他的	信仰	,

然而，因为他使我皈依了他的信仰，

[aɪ][wʌz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [nuː] ['mænər] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ,

I	was	well	enough	satisfied	with	this	new	manner	of	living	,
我	曾是	出色地	足够的	使满意	和	这	新的	方式	的	活的	,

我对这种新的生活方式相当满意。

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tɔːt] [ˌem 'iː][aɪ] [maɪt] [ɪn'ʃʊr] [maɪ'self][æn; ən][ɪ'tɜːrn(ə)l] [rɪ'wɔːrd] [ɪn][ə; eɪ]['fjuːtʃər] [steɪt]

by	which	he	taught	me	I	might	insure	myself	an	eternal	reward	in	a	future	state
经过	哪个	他	教授	我	我	可能	保证	我	一个	永恒	报酬	在	一个	未来	状态

.

:
.

他教导我，通过这种方式，我可以确保在来世获得永恒的奖赏。

[ðə; ði] [seɪnt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [mæn] , [ænd; ənd] ['nevər] [geɪv] [ˌem 'iː][æn; ən] [ɪl] [wɜːrd]

The	saint	was	a	good	-	natured	man	,	and	never	gave	me	an	ill	word
这	圣	曾是	一个	好的	-	自然	男人	,	和	绝不	给予	我	一个	患病的	单词

[bʌt; bət][wʌns] ,

but	once	,
但	一次	,

这位圣人性情温和，除了有一次之外，从未说过我一句坏话。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ][maɪ] [ni'glektɪŋ] [tu:; tə] [pleɪs] [ˌærɪ'stɑ:fəniz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]

which	was	occasioned	by	my	neglecting	to	place	Aristophanes	,	which	was	his
哪个	曾是	引发	经过	我的	疏忽	到	地方	阿里斯托芬	,	哪个	曾是	他的

['kɑ:nstənt] ['bedfeloʊ] , [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] .

constant	bedfellow	,	on	his	pillow	.
持续的	同床共枕	,	在	他的	枕头	.

这是因为我疏忽了，没有把阿里斯托芬——他一直陪伴他入睡的书籍——放在他的枕头上。

[hi:; hi][wʌz; wəz] , [ɪn'di:d] , [ɪk'stri:mli] [fɑ:nd][ʌv; əv] [ðæt] [gri:k] ['poʊət] ,

He	was	,	indeed	,	extremely	fond	of	that	Greek	poet	,
他	曾是	,	的确	,	极其	喜爱	的	那	希腊语	诗人	,

他确实非常喜爱那位希腊诗人。

[ænd; ənd] ['fri:kwəntli] [meɪd] [ˌem 'i:] [ri:d] [hɪz; ɪz] ['kɑ:mədi:z] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

and	frequently	made	me	read	his	comedies	to	him	.
和	频繁地	制成	我	读	他的	喜剧	到	他	.

他经常让我给他读他的喜剧作品。

[wen] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [lu:s] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][hi:; hi] [wʊd] [smaɪl] , [ænd; ənd] [seɪ] ,

When	I	came	to	any	of	the	loose	passages	he	would	smile	,	and	say	,
什么时候	我	来了	到	任何	的	这	松动的	段落	他	会	微笑	,	和	说	,

每当我遇到那些难以理解的段落时，他都会微笑着说：

- [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['pɪti] [hɪz; ɪz] ['mætər] [wʌz; wəz][nɑ:t][æz; əz] [pjʊr] [æz; əz][hɪz; ɪz] [staɪl] ;

'	It	was	pity	his	matter	was	not	as	pure	as	his	style	;
-	它	曾是	遗憾	他的	事情	曾是	不是	作为	纯的	作为	他的	风格	;

可惜的是，他的内容并不像他的文风那样纯粹；

- [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['lætər] [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪ'mɑ:dərətli] [fɑ:nd] [ðæt] , [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði]

'	of	which	latter	he	was	so	immoderately	fond	that	,	notwithstanding	the
-	的	哪个	后者	他	曾是	所以	过度	喜爱	那	,	虽然	这

[ˌdi:te'steɪʃn] [hi:; hi] [ɪk'sprest] [fɔ:r; fər] [əb'senəti] ,

detestation	he	expressed	for	obscenity	,
憎恶	他	表达	为了	淫秽	,

他对后者（指色情）的喜爱程度如此之高，以至于尽管他表示厌恶淫秽，

[hi:; hi] [hæθ] [meɪd] [ˌem 'i:] [rɪ'pi:t] [ðoʊz] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ten] [taɪmz] ['oʊvər] .

he	hath	made	me	repeat	those	passages	ten	times	over	.
他	有	制成	我	重复	那些	段落	十	时代	超过	.

他让我把那些段落重复了十遍。

[ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðɪs] [gʊd] [mæn] [hæθ] [bɪn] ['veri] [ˌʌn'dʒʌstli] [ə'tækt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['hi:ðn]

The	character	of	this	good	man	hath	been	very	unjustly	attacked	by	his	heathen
这	特点	的	这	好的	男人	有	到过	非常	不公正的	遭到攻击	经过	他的	异教徒

[kən'tɛmpɝˌɛri:z] ,

contemporaries	,
同时代人	,

这位善良之人的品格受到了他同时代的异教徒的极不公正的攻击。

[pər'tɪkjələrli] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] ['wɪmɪn] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [sɪ'vɪr] [ɪn'vɛktɪvz] [ə'genst] [ðæt] [seks]

particularly	with	regard	to	women	;	but	his	severe	invectives	against	that	sex
特别	和	看待	到	女性	;	但	他的	严重	谩骂	反对	那	性别

[ɑ:r; ər][hɪz; ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

are	his	sufficient	justification	.
是	他的	充足的	理由	.

尤其是在对待女性方面；但他对女性的严厉抨击足以证明他的行为是正当的。

“ [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [seɪnt] , [frʌm; frəm] [hu:m] [aɪ] [rɪ'si:vd] [ˌmænju'mɪʃ(ə)n] ,

“	From	the	service	of	this	saint	,	from	whom	I	received	manumission	,
“	从	这	服务	的	这	圣	,	从	谁	我	已收到	解放	,

“我从这位圣人的服侍中获得了自由，

[aɪ] ['entərd] ['ɪntuː][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv] - , [ə; eɪ] ['liːdər] [ʌv; əv] [greɪt] ['emɪnəns] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl]

I	entered	into	the	family	of	Timasius	,	a	leader	of	great	eminence	in	the	imperial
我	进入	进入	这	家庭	的	-	,	一个	领导者	的	伟大的	卓越	在	这	帝国

['ɑːrmi] ,

army	,
军队	,

我嫁入了提马修斯家族，他是帝国军队中一位德高望重的将领。

['ɪntuː] [huːz] ['feɪvər][aɪ][soʊ][fɑːr][ɪn'sɪnjuːˌeɪtid][maɪ'self] [ðæt] [hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd]

into	whose	favor	I	so	far	insinuated	myself	that	he	preferred	me	to	a	good
进入	谁	偏爱	我	所以	远的	暗示	我	那	他	首选	我	到	一个	好的

[kə'mænd] ,

command	,
命令	,

我已竭尽全力讨好他，以至于他宁愿选择我而不是一个优秀的指挥官。

[ænd; ənd] [suːn] [meɪd] [ˌem 'iː] [paː'teikə] [ʌv; əv][bəuθ][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['siːkrɪts] .

and	soon	made	me	partaker	of	both	his	company	and	his	secrets	.
和	很快	制成	我	参与者	的	两个都	他的	公司	和	他的	秘密	.

很快，他就让我参与到他的公司活动，并分享了他的秘密。

[aɪ] [suːn] [gruː] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [prɪ'fɜːrmənt] ,

I	soon	grew	intoxicated	with	this	preferment	,
我	很快	生长	酣	和	这	升迁	,

我很快就沉迷于这种晋升机会。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] ['loʊdɪd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['benɪfɪts] [ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [reɪzd] [maɪ] [ə'pɪnjən]

and	the	more	he	loaded	me	with	benefits	the	more	he	raised	my	opinion
和	这	更多的	他	已加载	我	和	好处	这	更多的	他	提高	我的	观点

[ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['merɪt] ,

of	my	own	merit	,
的	我的	自己的	优点	,

他给我的好处越多，我就越觉得自己有能力。

[wɪtʃ] , [stɪl] [aʊt'strɪpɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'wɔːrdz] [hiː; hi] [kən'fəːd] [ɑːn][ˌem 'iː] , [ɪn'spaɪərd][ˌem 'iː] ['ræðər] [wɪð; wɪθ]

which	,	still	outstripping	the	rewards	he	conferred	on	me	,	inspired	me	rather	with
哪个	,	仍然	超越	这	奖励	他	授予	在	我	,	灵感	我	相当	和

[ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [ðæn; ðən] ['grætɪtuːd] .

dissatisfaction	than	gratitude	.
不满	比	感激	.

尽管他给予我的回报远不及这些，但这并没有让我心生感激，反而让我感到不满。

[ænd; ənd] [ðʌs] , [baɪ] [pri'fəːiŋ] [ˌem 'iː] [bɪ'jɑːnd] [maɪ] ['merɪt] [ɔːr][fɜːrst] [ˌekspek'teɪʃn] ,

And	thus	,	by	preferring	me	beyond	my	merit	or	first	expectation	,
和	因此	,	经过	偏好	我	超过	我的	优点	或者	第一的	期待	,

因此，他/她对我的青睐超出了我的能力或最初的预期，

[hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː][æn; ən] ['enviəs] [ə'spaɪərɪŋ] ['enəmi] ,

he	made	me	an	envious	aspiring	enemy	,
他	制成	我	一个	羡慕	有抱负的	敌人	,

他让我成了他嫉妒又觊觎的敌人。

[huːm] [pər'hæps][ə; eɪ] [mɔːr] ['mɑːdərət] ['baʊnti] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'zɜːrv] [ə; eɪ]['duːtɪf(ə)l] ['sɜːrvənt] .

whom	perhaps	a	more	moderate	bounty	would	have	preserved	a	dutiful	servant	.
谁	也许	一个	更多的	缓和	赏金	会	有	保存完好	一个	尽职尽责的	仆人	.

或许更适度的赏赐就能留住一位尽职尽责的仆人。

“ [aɪ] [fel] [naʊ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][wʌn] [luː'sɪliəs] , [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər]
“ I fell now acquainted with one Lucilius , a creature of the prime minister
“ 我 跌倒 现在 熟人 和 一 卢西利乌斯 , 一个 生物 的 这 主要的 部长
[juː'troʊpiəs] ,
Eutropius ,
尤特罗皮乌斯 ,

“我结识了卢西利乌斯，他是首相尤特罗皮乌斯的爪牙。”

[huː] [hæd; həd][baɪ][hɪz; ɪz]['feɪvər] [bɪn] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði][poʊst][ʌv; əv][ə; eɪ] ['trɪbjuːn] ;
who had by his favor been raised to the post of a tribune ;
WHO 有 经过 他的 偏爱 到过 提高 到 这 邮政 的 一个 论坛 ;

因他的恩惠而被擢升为护民官；

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [loʊ] ['mɔrəlz] , [ænd; ənd] ['emɪnənt] ['oʊnli][ɪn] [ðæt] [miːn] [ʌv; əv] ['kwɑːlətiz] , ['kʌnɪŋ] .
a man of low morals , and eminent only in that meanest of qualities , cunning .
一个 男人 的 低的 德 , 和 杰出 仅有的 在 那 最卑鄙的 的 品质 , 狡猾 .

一个道德败坏的人，唯一出众的品质就是狡诈。

[ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] , [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [fɪt] [tuːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] ['pɜːrpəs] ,
This gentleman , imagining me a fit tool for the minister's purpose ,
这 绅士 , 想象 我 一个 合身 工具 为了 这 部长 目的 ,

这位先生认为我是部长用来达到其目的的合适工具，

['hævɪŋ] ['ɔːf(ə)n] ['saʊndɪd] [maɪ]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] ['ɑːnər] [ænd; ənd] ['ɑːnəsti] ,
having often sounded my principles of honor and honesty ,
拥有 经常 听起来 我的 原则 的 荣誉 和 诚实 ,

我曾多次阐述我的荣誉和诚实原则，

[bəuθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'klerd] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɜːr; wər][wɜːrdz] [wɪ'ðaʊt] ['miːnɪŋ] ,
both which he declared to me were words without meaning ,
两个都 哪个 他 声明 到 我 是 字 没有 意义 ,

他告诉我，这两句话都是毫无意义的话语。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [maɪ] ['redi] [kən'kɜːrəns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sentɪmənts] ,
and finding my ready concurrence in his sentiments ,
和 寻找 我的 准备好 一致 在 他的 情感 ,

我完全赞同他的观点，

[ˌrekə'mendɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][juː'troʊpiəs][æz; əz] ['veri] ['prɑːpər][tuː; tə]['eksɪkjuːt][sʌm; səm] ['wɪkɪd]
recommended me to Eutropius as very proper to execute some wicked
受到推崇的 我 到 尤特罗皮乌斯 作为 非常 恰当的 到 执行 一些 邪恶
['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][hiː; hi][hæd; həd] [kən'traɪvd] [ə'genst] [maɪ] [frend] - .
purposes he had contrived against my frend Timasius .
目的 他 有 人为的 反对 我的 朋友 - .

他向尤特罗皮乌斯推荐我，说我非常适合执行他为对付我的朋友提马修斯而精心策划的一些邪恶计划。

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ɪm'breɪst] [ðɪs] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] ,
The minister embraced this recommendation ,
这 部长 拥抱 这 推荐 ,

部长接受了这项建议。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ə'kɔːrdɪŋli] [ə'kweɪntɪd] [baɪ] [luː'sɪliəs] (['æftər][sʌm; səm] ['priːviəs] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv]
and I was accordingly acquainted by Lucilius (after some previous accounts of
和 我 曾是 因此 熟人 经过 卢西利乌斯 (后 一些 以前的 账户 的
[ðə; ði] [greɪt] [ɪ'stiːm] [juː'troʊpiəs] [ˌentər'teɪnd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,
the great esteem Eutropius entertained of me ,
这 伟大的 尊重 尤特罗皮乌斯 娱乐 的 我 ,

因此，我通过卢西利乌斯结识了他（此前我曾听闻尤特罗皮乌斯对我极为敬重，

[frʌm; frəm][ðə; ði]['testɪmoʊni][hiː; hi][hæd; həd][bɔːrn][ʌv; əv][maɪ][pɑːrts]) [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [ˌɪntrə'duːs]

from	the	testimony	he	had	borne	of	my	parts	)	that	he	would	introduce
从	这	见证	他	有	出生	的	我的	部分	)	那	他	会	介绍

[ˌem 'iː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

me	to	him	;
我	到	他	;

根据他为我作证的情况，他会把我介绍给他；

['ædɪŋ] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ɛn'kɜːrɪdʒər] [ʌv; əv]['merɪt] , [ænd; ənd][ðæt][aɪ] [maɪt] [dɪ'pend]

adding	that	he	was	a	great	encourager	of	merit	,	and	that	I	might	depend
添加	那	他	曾是	一个	伟大的	鼓励者	的	优点	,	和	那	我	可能	依赖

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['feɪvər] .

upon	his	favor	.
之上	他的	偏爱	.

他还说他非常鼓励有才之人，我可以指望他的恩惠。

“ [aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [pri'veɪld] [ɑːn][tuː; tə][ək'sept][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

“	I	was	with	little	difficulty	prevailed	on	to	accept	of	this	invitation	.
“	我	曾是	和	小的	困难	最终获胜	在	到	接受	的	这	邀请	.

“我几乎毫不费力地就接受了这个邀请。”

[ə; eɪ] [leɪt] ['aʊər] ['ðerfɔːr] [ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ] ['biːɪŋ] [ə'pɔɪntɪd] ,

A	late	hour	therefore	the	next	evening	being	appointed	,
一个	晚的	小时	所以	这	下一个	晚上	存在	任命	,

因此，第二天晚上定于很晚的时间进行。

[aɪ] [ə'tendid] [maɪ] [frend] [luː'sɪliəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] [haʊs] .

I	attended	my	friend	Lucilius	to	the	minister's	house	.
我	参加	我的	朋友	卢西利乌斯	到	这	部长	房子	.

我陪同我的朋友卢西利乌斯去了牧师家。

“ [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst][sə'vɪlәti][ænd; ənd] ['tʃɪrflnəs] , [ænd; ənd] [ə'fektɪd] [soʊ]

“	He	received	me	with	the	utmost	civility	and	cheerfulness	,	and	affected	so
“	他	已收到	我	和	这	极致	礼貌	和	愉悦	,	和	做作的	所以

[mʌtʃ] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

much	regard	to	me	,
很多	看待	到	我	,

“他以极其礼貌和热情接待了我，并对我表现出极大的尊重，

[ðæt][aɪ] , [huː] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [haɪ] [siːnz] [ʌv; əv][laɪf] ,

that	I	,	who	knew	nothing	of	these	high	scenes	of	life	,
那	我	,	WHO	知道	没有什么	的	这些	高的	场景	的	生活	,

我，对这些人生高雅的场景一无所知，

[kən'kluːdid] [aɪ][hæd; həd][ɪn][hɪm; ɪm][ə; eɪ][moʊst] [dɪs'ɪntrəstɪd] [frend] ,

concluded	I	had	in	him	a	most	disinterested	friend	,
结束	我	有	在	他	一个	最多	无私的	朋友	,

我断定他是一位极其无私的朋友。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['feɪvərəbl] [rɪ'pɔːrt] [wɪtʃ] [luː'sɪliəs][hæd; həd] [meɪd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

owing	to	the	favorable	report	which	Lucilius	had	made	of	me	.
欠款	到	这	有利	报告	哪个	卢西利乌斯	有	制成	的	我	.

由于卢西利乌斯对我的评价很好。

[aɪ][wʌz; wəz] [haʊ'evər] [suːn] [kjʊr] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'pɪnjən] ;

I	was	however	soon	cured	of	this	opinion	;
我	曾是	然而	很快	治愈	的	这	观点	;

然而，我很快就改变了这种看法；

[fɔːr; fər] [ɪ'miːdiətli] ['æftər] ['sʌpər] ['aʊər; ɑːr] ['dɪskɔːrs] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði]

for	immediately	after	supper	our	discourse	turned	on	the	injustice	which	the
为了	立即地	后	晚餐	我们的	话语	转向	在	这	不公正	哪个	这

[ˌdʒenə'rælətɪ][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][wɜːr; wər] ['gɪlti] [ʌv; əv][ɪn][ðer; ðər] [kən'dʌkt] [tuː; tə] [greɪt] [men] ,

generality	of	the	world	were	guilty	of	in	their	conduct	to	great	men	,
概论	的	这	世界	是	有罪的	的	在	他们的	执行	到	伟大的	男人	,

晚饭后，我们的谈话立刻转向了世人对待伟人所犯下的不公正行为。

[ɪk'spektɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'wɔːrd] [ðer; ðər] ['praɪvət] ['merɪt] , [wɪ'ðaʊt] ['evər] [en'devərɪŋ] [tuː; tə]

expecting	that	they	should	reward	their	private	merit	,	without	ever	endeavoring	to
期待	那	他们	应该	报酬	他们的	私人的	优点	,	没有	曾经	努力	到

[ə'plaɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðer; ðər][juːz] .

apply	it	to	their	use	.
申请	它	到	他们的	使用	.

期望他们奖励自己的个人功绩，却从未努力将其用于自身用途。

- [wʌt] [ə'veɪl] , - [sed] [juː'troʊpiəs] , - [ðə; ði] ['lɜːrnɪŋ] , [wɪt] , ['kɜːrɪdʒ] ,

'	What	avail	,	'	said	Eutropius	,	'	the	learning	,	wit	,	courage	,
-	什么	可用	,	-	说	尤特罗皮乌斯	,	-	这	学习	,	有	,	勇气	,

“学识、才智、勇气又有什么用呢？”尤特罗庇乌斯说道。

[ɔːr] ['eni] ['vɜːrtʃuː] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [biː; bi] [pə'zest] [ʌv; əv] , [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

or	any	virtue	which	a	man	may	be	possessed	of	,	to	me	,
或者	任何	美德	哪个	一个	男人	可能	是	拥有	的	,	到	我	,

或者一个人可能拥有的任何美德，对我而言，

[ən'les] [aɪ] [rɪ'siːv] [sʌm; səm] ['benɪfɪt] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ?

unless	I	receive	some	benefit	from	them	?
除非	我	收到	一些	益处	从	他们	?

除非我能从他们那里获得某种好处?

[hæθ] [hiː; hi][nɑːt] [mɔːr] ['merɪt][tuː; tə][ˌem 'iː] [huː] [dʌθ; dəθ][maɪ] ['bɪznəs] [ænd; ənd][əu'beiz][maɪ]

Hath	he	not	more	merit	to	me	who	doth	my	business	and	obeys	my
有	他	不是	更多的	优点	到	我	WHO	确实	我的	商业	和	服从	我的

[kə'mændz] ,

commands	,
命令	,

替我办事、服从我命令的人，难道不比他更值得我尊敬吗?

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kwɑːlətiz] ?

without	any	of	these	qualities	?
没有	任何	的	这些	品质	?

不具备以上任何特质?

- [aɪ] [geɪv] [sʌtʃ] [ɪn'taɪər][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn][maɪ] ['ænsər] [ɑːn] [ðɪs] [hed] ,

'	I	gave	such	entire	satisfaction	in	my	answers	on	this	head	,
-	我	给予	这样的	全部的	满意	在	我的	答案	在	这	头	,

“我对这个问题的回答感到非常满意。”

[ðæt] [bəuθ][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kriːtʃər] [gruː] ['boʊldər] , [ænd; ənd]['æftər][sʌm; səm] ['prefəs]

that	both	the	minister	and	his	creature	grew	bolder	,	and	after	some	preface
那	两个都	这	部长	和	他的	生物	生长	更大胆	,	和	后	一些	前言

[bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'kjuːz] - .

began	to	accuse	Timasius	.
开始	到	控	-	.

牧师和他的仆人胆子越来越大，经过一番铺垫后，开始控告提马修斯。

[æt; ət][læst] , ['faɪndɪŋ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm; ɪm] ,

At	last	,	finding	I	did	not	attempt	to	defend	him	,
在	最后的	,	寻找	我	做过	不是	试图	到	保卫	他	,

最后，我发现自己并没有试图为他辩护。

[luː'sɪliəs] [swɔːr] [ə; eɪ] [greɪt] [oʊθ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][fɪt][tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
Lucilius **swore** **a** **great** **oath** **that** **he** **was** **not** **fit** **to** **live** **,**
卢西利乌斯 发誓 一个 伟大的 誓言 那 他 曾是 不是 合身 到 居住 ,

卢西利乌斯发誓说他不配活在这个世上，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [hɪm; ɪm] .
and **that** **he** **would** **destroy** **him** **.**
和 那 他 会 破坏 他 .

他会毁灭他。

[juː'troʊpiəs] ['ænsər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['deɪndʒərəs] [ə; eɪ][tæsk] : - [ɪn'diːd] , - [sez] [hiː; hi] ,
Eutropius **answered** **that** **it** **would** **be** **too** **dangerous** **a** **task** **:** **'** **Indeed** **,** **'** **says** **he** **,**
尤特罗皮乌斯 回答 那 它 会 是 也 危险的 一个 任务 : - 的确 , - 说道 他 ,

尤特罗庇乌斯回答说，那是一项太危险的任务："的确如此，"他说，

- [hɪz; ɪz] [kraɪmz] [ɑːr; ər][ʌv; əv][soʊ] [blæk] [ə; eɪ] [daɪ] , [ænd; ənd][soʊ] [wel] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['empərər] ,
' **his** **crimes** **are** **of** **so** **black** **a** **dye** **,** **and** **so** **well** **known** **to** **the** **emperor** **,**
- 他的 犯罪 是 的 所以 黑色的 一个 染料 , 和 所以 出色地 已知 到 这 皇帝 ,

"他的罪行极其恶劣，皇帝也心知肚明。"

[ðæt] [hɪz; ɪz] [deθ] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [ək'septəb(ə)l] ['sɜːrvɪs] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][feɪl]
that **his** **death** **must** **be** **a** **very** **acceptable** **service** **,** **and** **could** **not** **fail**
那 他的 死亡 必须 是 一个 非常 可接受 服务 , 和 可以 不是 失败
['miːtɪŋ] [ə; eɪ]['prɑːpər] [rɪ'wɔːrd] :
meeting **a** **proper** **reward** **:**
会议 一个 恰当的 报酬 :

他的死必定是一项非常值得称道的功绩，并且必将获得应有的回报：

[bʌt; bət][aɪ] ['kwestʃən] ['weðər] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]['ɛksəˌkjuːtɪŋ][ˌaɪ 'tiː] . -
but **I** **question** **whether** **you** **are** **capable** **of** **executing** **it** **.** **'**
但 我 问题 无论 你 是 有能力的 的 执行 它 . -

但我怀疑你是否有能力执行这项任务。

- [ɪf] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] , - [kraɪd] [aɪ] , - [aɪ][ˌeɪ 'em] ;
' **If** **he** **is** **not** **,** **'** **cried** **I** **,** **'** **I** **am** **;**
- 如果 他 是 不是 , - 哭 我 , - 我 是 ;

"如果他不是，"我喊道，"那我就是；

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] [noʊ][mæn][kæn; kən][hæv; həv] ['greɪtər] ['məutivz] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɪm; ɪm][ðæn; ðən][maɪ'self]
and **surely** **no** **man** **can** **have** **greater** **motives** **to** **destroy** **him** **than** **myself**
和 一定 不 男人 能 有 更大的 动机 到 破坏 他 比 我
:
:
:

而且，肯定没有人比我更有动机去毁灭他：

[fɔːr; fər] , [bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz] [dɪs'lɔɪəlti] [tuː; tə][maɪ] [prɪns] , [fɔːr; fər] [huːm] [aɪ][hæv; həv][soʊ] ['pɜːrfɪkt] [ə; eɪ]
for **,** **besides** **his** **disloyalty** **to** **my** **prince** **,** **for** **whom** **I** **have** **so** **perfect** **a**
为了 , 除了 他的 不忠 到 我的 王子 , 为了 谁 我 有 所以 完美的 一个
['duːti] ,
duty **,**
责任 ,

除了他对我的君主不忠之外，我对我的君主负有如此崇高的职责，

[aɪ][hæv; həv] ['praɪvət] [ˌdisəblə'geiʃən] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
I **have** **private** **disobligations** **to** **him** **.**
我 有 私人的 免责 到 他 .

我对他还有些私人恩怨。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['fɛloʊz] [pʊt]['oʊvər][maɪ] [hed] , [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['skænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪs]

I	have	had	fellows	put	over	my	head	,	to	the	great	scandal	of	the	service
我	有	有	伙伴们	放	超过	我的	头	,	到	这	伟大的	丑闻	的	这	服务

[ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

in	general	,
在	一般的	,

我曾让同伙顶在我的头上，这给整个军界带来了极大的耻辱。

[ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] [oʊn] ['predʒədɪs] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn] [pər'tɪkjələr] .

and	to	my	own	prejudice	and	disappointment	in	particular	.
和	到	我的	自己的	偏见	和	失望	在	特别的	.

尤其令我感到失望和遗憾的是，这完全是出于我自己的偏见。

- [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'piːt] [juː; jʊ][maɪ] [hoʊl] [spiːtʃ] ; [bʌt; bət] , [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [kən'saɪs] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l]

'	I	will	not	repeat	you	my	whole	speech	;	but	,	to	be	as	concise	as	possible
-	我	将要	不是	重复	你	我的	所有的	演讲	;	但	,	到	是	作为	简洁的	作为	可能的

,

,

,

“我不会把我的演讲全部重复一遍；但是，为了尽可能简洁，

[wen] [wiː; wi]['pɑːrtɪd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [skwiːzd] [ˌem 'iː] ['hɑːrtɪli] [baɪ][ðə; ði][hænd] ,

when	we	parted	that	evening	the	minister	squeezed	me	heartily	by	the	hand	,
什么时候	我们	分手了	那	晚上	这	部长	挤压	我	衷心地	经过	这	手	,

那天晚上我们分别时，牧师紧紧地握住了我的手。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌkɑːmen'deɪʃn] [ʌv; əv][maɪ] ['ɑːnəsti] [ænd; ənd] [ə'ʃuərənsiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['feɪvər] ,

and	with	great	commendation	of	my	honesty	and	assurances	of	his	favor	,
和	和	伟大的	表彰	的	我的	诚实	和	保证	的	他的	偏爱	,

他对我的诚实给予了高度赞扬，并保证会给予他恩惠。

[hiː; hi] [ə'pɔɪntɪd] [ˌem 'iː][ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə'loʊn] ; [wen] , ['faɪndɪŋ] [ˌem 'iː]

he	appointed	me	the	next	evening	to	come	to	him	alone	;	when	,	finding	me
他	任命	我	这	下一个	晚上	到	来	到	他	独自的	;	什么时候	,	寻找	我

,

,

,

他约我第二天晚上单独去见他；当他找到我时，

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['skruːtəni] , ['redi] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] ,

after	a	little	more	scrutiny	,	ready	for	his	purpose	,
后	一个	小的	更多的	审查	,	准备好	为了	他的	目的	,

经过一番仔细审视，他已准备好执行自己的任务。

[hiː; hi] [prə'poʊzd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'kjuːz] - [ʌv; əv] [haɪ] ['triːz(ə)n] ,

he	proposed	to	me	to	accuse	Timasius	of	high	treason	,
他	建议的	到	我	到	控	-	的	高的	叛国罪	,

他提议我控告提马修斯犯有叛国罪，

['prɑːmɪsɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [rɪ'wɔːrdz] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [ˌʌndər'teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

promising	me	the	highest	rewards	if	I	would	undertake	it	.
有前途	我	这	最高	奖励	如果	我	会	承担	它	.

他们承诺如果我接受这项任务，将给予我最高的回报。

[ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [noʊ] , [wʌz; wəz]['ruːɪn] ; [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz]

The	consequence	to	him	,	I	suppose	you	know	,	was	ruin	;	but	what	was
这	结果	到	他	,	我	认为	你	知道	,	曾是	废墟	;	但	什么	曾是

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ?

it	to	me	?
它	到	我	?

我想你应该明白，对他来说，结果是毁灭；但对我来说呢?

[waɪ] , ['truːli] , [wen] [aɪ] ['weɪtɪd] [ɑːn][juː'troʊpiəs][fɔːr; fər][ðə; ði] [fʊl'fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prɔmisiz] ,

Why	,	truly	,	when	I	waited	on	Eutropius	for	the	fulfilling	his	promises	,
为什么	,	真的	,	什么时候	我	等待	在	尤特罗皮乌斯	为了	这	满足	他的	承诺	,

说真的，当我等待尤特罗庇乌斯履行他的承诺时，

[rɪ'siːvd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪstəns] [ænd; ənd] ['koʊldnəs] ; [ænd; ənd] ,

received	me	with	great	distance	and	coldness	;	and	,
已收到	我	和	伟大的	距离	和	寒冷	;	和	,

他们以极大的疏远和冷漠接待了我；而且，

[ɑːn][maɪ] ['drɑːpɪŋ] [sʌm; səm] [hɪnts] [ʌv; əv][maɪ][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [ə'fektɪd] [nɑːt]

on	my	dropping	some	hints	of	my	expectations	from	him	,	he	affected	not
在	我的	下降	一些	提示	的	我的	期望	从	他	,	他	做作的	不是

[tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] ;

to	understand	me	;
到	理解	我	;

当我暗示我对他的期望时，他假装没听懂；

['seɪɪŋ] [hiː; hi] [θɔːt] [ɪm'pjuːnəti][wʌz; wəz][ðə; ði]['ʌtmoʊst][aɪ][kʊd; kəd][hoʊp][fɔːr; fər][ɑːn] [dɪs'kʌvərɪŋ] [maɪ]

saying	he	thought	impunity	was	the	utmost	I	could	hope	for	on	discovering	my
说	他	想法	免责	曾是	这	极致	我	可以	希望	为了	在	发现	我的

[ə'kɑːmplɪs] ,

accomplice	,
同案犯	,

他说，在发现我的同伙之后，我所能期望的最好结果就是免受惩罚。

[huːz] [ə'fens] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [maɪn] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['haɪər] ['steɪʃ(ə)n]

whose	offense	was	only	greater	than	mine	,	as	he	was	in	a	higher	station
谁	罪行	曾是	仅有的	更大的	比	矿	,	作为	他	曾是	在	一个	更高	车站

;

;
;

他的罪过只比我的重，因为他的地位更高；

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][hiː; hi][hæd; həd] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ]['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər][ˌem 'iː]

and	telling	me	he	had	great	difficulty	to	obtain	a	pardon	for	me
和	讲述	我	他	有	伟大的	困难	到	获得	一个	赦免	为了	我

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['empərər] ,

from	the	emperor	,
从	这	皇帝	,

他还告诉我，他费了很大劲才从皇帝那里得到赦免我的令。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] , [hiː; hi][hæd; həd] ['strʌgld] ['veri] ['hɑːrdli] [fɔːr; fər] ,

which	he	said	,	he	had	struggled	very	hardly	for	,
哪个	他	说	,	他	有	挣扎	非常	几乎	为了	,

他说，这是他费尽九牛二虎之力才得到的。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [wɜːrkt] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [aʊt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

as	he	had	worked	the	discovery	out	of	me	.
作为	他	有	工作	这	发现	出去	的	我	.

因为他已经从我口中套出了这个发现。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ə'drest] [hɪm'self] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['pɜːrs(ə)n] .

He	turned	away	,	and	addressed	himself	to	another	person	.
他	转向	离开	,	和	已解决	他自己	到	其他	人	.

他转过身，和另一个人交谈起来。

“ [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'senst] [æt; ət] [ðɪs] ['triːtmənt] , [ðæt] [aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [rɪ'vendʒ] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd]

“	I	was	so	incensed	at	this	treatment	,	that	I	resolved	revenge	,	and	should
“	我	曾是	所以	愤怒	在	这	治疗	,	那	我	已解决	复仇	,	和	应该

['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [pər'suːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

certainly	have	pursued	it	,
当然	有	追击	它	,

“我对这种待遇感到非常愤怒，决心报复，而且我本应该实施报复的。”

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] ['kɔːʃəsli] [priˈventid] [ˌem 'iː][baɪ] ['teɪkɪŋ] [ɪ'fektʃuəl] [miːnz] [tuː; tə] [dɪ'spætʃ] [ˌem 'iː]

had	he	not	cautiously	prevented	me	by	taking	effectual	means	to	despatch	me
有	他	不是	谨慎地	阻止	我	经过	采取	有效的	方法	到	调度	我

[suːn] ['æftər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .

soon	after	out	of	the	world	.
很快	后	出去	的	这	世界	.

如果他没有谨慎地采取有效措施阻止我，让我很快离开这个世界的话。

“ [juː; jʊ] [wɪl] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [naʊ] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['sekənd] [gʊd] [tʃæns] [fɔːr; fər][ðə; ði]

“	You	will	,	I	believe	,	now	think	I	had	a	second	good	chance	for	the
“	你	将要	,	我	相信	,	现在	思考	我	有	一个	第二	好的	机会	为了	这

['bɑːtəmləs] [pɪt] ,

bottomless	pit	,
无底	坑	,

“我相信，你现在会认为我曾有第二次机会坠入无底深渊。”

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] ['mainɔs] [siːmd] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə]['tʌmb(ə)l][ˌem 'iː][ɪn] ,

and	indeed	Minos	seemed	inclined	to	tumble	me	in	,
和	的确	米诺斯	似乎	倾斜	到	翻滚	我	在	,

米诺斯似乎真的想把我扔下去。

[tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'vendʒ] ['teɪkən][ɑːn][ˌem 'iː][baɪ]['rɑːdərɪk] ,

till	he	was	informed	of	the	revenge	taken	on	me	by	Roderic	,
直到	他	曾是	知情的	的	这	复仇	已采取	在	我	经过	罗德里克	,

直到他得知罗德里克对我进行了报复，

[ænd; ənd][maɪ]['sev(ə)n] ['jɪrz] - ['sʌbsɪkwənt] ['sɜːrvɪtuːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪdoʊ] ;

and	my	seven	years	-	subsequent	servitude	to	the	widow	;
和	我的	七	年	-	随后的	奴役	到	这	寡妇	;

以及随后七年我为寡妇所做的服侍；

[wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [meɪk] [ə'toʊnmənt] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [kraɪmz] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][laɪf]

which	he	thought	sufficient	to	make	atonement	for	all	the	crimes	a	single	life
哪个	他	想法	充足的	到	制作	赎罪	为了	全部	这	犯罪	一个	单身的	生活

[kʊd; kəd][æd'mɪt][ʌv; əv] ,

could	admit	of	,
可以	承认	的	,

他认为这足以赎清一个人一生中所犯下的所有罪行。

[ænd; ənd][soʊ] [sent] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə][traɪ][maɪ] ['fɔːrtʃən] [ə; eɪ] [θɜːrd] [taɪm] .

and	so	sent	me	back	to	try	my	fortune	a	third	time	.
和	所以	发送	我	后退	到	尝试	我的	财富	一个	第三	时间	.

于是，他们又让我回去第三次碰碰运气。

” ['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

”	CHAPTER	XI
”	章	十一

“第十一章

[ɪn] [wɪtʃ] ['dʒuːliən] [rɪ'leɪts] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv]

In	which	Julian	relates	his	adventures	in	the	character	of
在	哪个	朱利安	相关	他的	冒险	在	这	特点	的

朱利安在其中讲述了他扮演的角色的冒险经历

[æn; ən] [ˌævəˈrɪʃəs] [dʒuː] .

an	avaricious	Jew	.
一个	贪婪	犹	.

一个贪婪的犹太人。

“ [ðə; ði][nekst] [ˈkærəktər] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈdestɪnd] [tuː; tə] [əˈpɪr] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] [wʌz; wəz] [ðæt]

“	The	next	character	in	which	I	was	destined	to	appear	in	the	flesh	was	that
”	这	下一个	特点	在	哪个	我	曾是	注定	到	出现	在	这	肉	曾是	那

[ʌv; əv][æn; ən] [ˌævəˈrɪʃəs] [dʒuː] .

of	an	avaricious	Jew	.
的	一个	贪婪	犹	.

“我注定要以真身出现的下一个角色是一个贪婪的犹太人。”

[aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][ˌælɪgˈzændriə][ɪn][ˈiːdʒɪpt] .

I	was	born	in	Alexandria	in	Egypt	.
我	曾是	出生	在	亚历山大	在	埃及	.

我出生于埃及亚历山大港。

[maɪ] [neɪm] [wʌz; wəz] [bælˈθæzə] .

My	name	was	Balthazar	.
我的	姓名	曾是	巴尔塔扎	.

我的名字叫巴尔塔扎。

[ˈnʌθɪŋ] [ˈveri] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ˈhæpənd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [tɪl] [ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmemə… [ˈtuːmʌlt] [ɪn]

Nothing	very	remarkable	happened	to	me	till	the	year	of	the	memorable	tumult	in
没有什么	非常	卓越	发生	到	我	直到	这	年	的	这	难忘	骚乱	在

[wɪtʃ] [ðə; ði][dʒuːz][ʌv; əv] [ðæt] [ˈsɪti] [ɑːr; ər] [rɪˈpɔːrtɪd] [ɪn][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][tuː; tə][hæv; həv] [ˈmæsəkə] [mɔːr]

which	the	Jews	of	that	city	are	reported	in	history	to	have	massacred	more
哪个	这	犹太人	的	那	城市	是	据报道	在	历史	到	有	大屠杀	更多的

[ˈkrɪstʃənz] [ðæn; ðən][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [dwelt] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

Christians	than	at	that	time	dwelt	in	it	.
基督徒	比	在	那	时间	居住	在	它	.

直到那一年发生了那场著名的骚乱，历史上记载，那场骚乱中，该城的犹太人屠杀的基督徒比当时居住在该城的基督徒还要多，在此之前，我并没有遇到什么特别的事情。

[ɪnˈdiːd] , [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [ðeɪ] [dɪd] [mɔːl] [ðə; ði][dɔːgz] [ˈprɪti] [ˈhænsəmli] ; [bʌt; bət][aɪ][maɪˈself]

Indeed	,	the	truth	is	,	they	did	maul	the	dogs	pretty	handsomely	;	but	I	myself
的确	,	这	真相	是	,	他们	做过	打伤	这	狗	漂亮的	英俊地	;	但	我	我

[wʌz; wəz][nɑːt][ˈprez(ə)nt] ,

was	not	present	,
曾是	不是	展示	,

事实的确，他们把那些狗打得相当惨烈；但我本人当时并不在场。

[fɔːr; fər][æz; əz][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə][biː; bi] [ɑːrmd] ,

for	as	all	our	people	were	ordered	to	be	armed	,
为了	作为	全部	我们的	人们	是	订购	到	是	武装	,

因为所有人民都被命令武装起来，

[aɪ] [tʊk] [ðæt] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈselɪŋ] [tuː] [swɔːdz] , [wɪtʃ] [ˈprɑːbəbli] [aɪ] [maɪt] [ˈʌðərwaɪz] [ˈnevər]

I	took	that	opportunity	of	selling	two	swords	,	which	probably	I	might	otherwise	never
我	采取	那	机会	的	销售	二	剑	,	哪个	大概	我	可能	否则	绝不

[hæv; həv] [dɪˈspoʊzd] [ʌv; əv] ,

have	disposed	of	,
有	处置	的	,

我借此机会卖掉了两把剑，否则我可能永远都不会处理掉它们。

[ðeɪ] [ˈbiːɪŋ] [ɪkˈstriːmli] [oʊld][ænd; ənd] [ˈrʌsti] ; [soʊ] [ðæt] , [ˈhævɪŋ] [noʊ] [ˈwepən] [left] ,

they	being	extremely	old	and	rusty	;	so	that	,	having	no	weapon	left	,
他们	存在	极其	老的	和	生锈的	;	所以	那	,	拥有	不	武器	左边	,

它们极其老旧生锈；因此，他们已经没有武器了，

[aɪ][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] ['ventʃər] [ə'brɔːd] .

I	did	not	care	to	venture	abroad	.
我	做过	不是	关心	到	风险投资	国外	.

我并不想出国旅行。

[bɪ'saɪdz] , [ðoʊ] [aɪ] ['riːəli] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən][ækt] ['meritɪŋ] [sælˈveɪʃ(ə)n][tuː; tə]['mɜːrdər][ðə; ði]

Besides	,	though	I	really	thought	it	an	act	meriting	salvation	to	murder	the
除了	,	尽管	我	真的	想法	它	一个	行为	值得	救恩	到	谋杀	这

['næzərin] ,

Nazarenes	,
拿撒勒人	,

此外，虽然我真的认为杀害拿撒勒人是一种可以得救的行为，

[æz; əz][ðə; ði][fækt][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kə'mɪtɪd] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd]

as	the	fact	was	to	be	committed	at	midnight	,	at	which	time	,	to	avoid
作为	这	事实	曾是	到	是	坚定的	在	午夜	,	在	哪个	时间	,	到	避免

[sə'spɪʃ(ə)n] ,

suspicion	,
怀疑	,

因为这起案件发生在午夜，为了避免引起怀疑，

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl][tuː; tə] ['sæli] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['haʊzɪz] ,

we	were	all	to	sally	from	our	own	houses	,
我们	是	全部	到	莎莉	从	我们的	自己的	房屋	,

我们都要离开各自的家，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [pər'sweɪd] [maɪ'self][tuː; tə] [kən'suːm] [soʊ] [mʌtʃ] [ɔɪl][ɪn] ['sɪtɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [ðæt] ['aʊər] :

I	could	not	persuade	myself	to	consume	so	much	oil	in	sitting	up	to	that	hour	:
我	可以	不是	说服	我	到	消耗	所以	很多	油	在	坐着	向上	到	那	小时	:

我实在无法说服自己坐到那么晚喝那么多油：

[fɔːr; fər] [ðiːz] ['riːz(ə)nz] ['ðerfɔːr] [aɪ] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [hoʊm] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

for	these	reasons	therefore	I	remained	at	home	that	evening	.
为了	这些	原因	所以	我	剩余	在	家	那	晚上	.

因此，基于这些原因，那天晚上我留在了家里。

“ [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['greɪtli] [ɪ'næmərd] [wɪð; wɪθ][wʌn][haiˈpeiʃjə] , [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

“	I	was	at	this	time	greatly	enamored	with	one	Hypatia	,	the	daughter	of	a
“	我	曾是	在	这	时间	非常	爱慕	和	一	海帕提娅	,	这	女儿	的	一个

[fə'lɑːsəfər] ;

philosopher	;
哲学家	;

“当时我深深地爱上了哲学家的女儿希帕提娅；

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['bjuːti] [ænd; ənd]['merɪt] : [ɪn'diːd] ,

a	young	lady	of	the	greatest	beauty	and	merit	:	indeed	,
一个	年轻的	女士	的	这	最	美丽	和	优点	:	的确	,

一位才貌双全的年轻女子：的确如此。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['evri] [ɪ'mædʒɪnəbl] ['ɔːrnəmənt] [bəuθ][ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd]['bɑːdi] .

she	had	every	imaginable	ornament	both	of	mind	and	body	.
她	有	每一个	可以想象的	装饰品	两个都	的	头脑	和	身体	.

她拥有身心所能想象的一切装饰。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [nɑːt][tuː; tə] [dɪs'laɪk] [maɪ]['pɜːrs(ə)n] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [əbst'rʌkʃnz] [tuː; tə]

She	seemed	not	to	dislike	my	person	;	but	there	were	two	obstructions	to
她	似乎	不是	到	不喜欢	我的	人	;	但	那里	是	二	障碍物	到

['aʊər; ɑːr] ['mærɪdʒ] ,

our	marriage	,
我们的	婚姻	,

她似乎并不讨厌我这个人；但是我们的婚姻有两个障碍，

[vɪz] . , [maɪ] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['pɑ:vərti] : [bəuθ] [wɪtʃ] [maɪt] ['prɑ:bəbli] [hæv; həv] [bɪn] [gɑ:t]

viz	.	,	my	religion	and	her	poverty	:	both	which	might	probably	have	been	got
即	.	,	我的	宗教	和	她	贫困	:	两个都	哪个	可能	大概	有	到过	得到

['oʊvər] ,

over	,
超过	,

也就是说，我的宗教信仰和她的贫困：这两件事或许都可以克服。

[hæd; həd][nɑ:t] [ðoʊz] [dɔ:gz][ðə; ði] ['kristʃənz] ['mə:dəd] [hɜ:r; hər] ; [ænd; ənd] , [wʌt] [ɪz] [wɜ:rs] ,

had	not	those	dogs	the	Christians	murdered	her	;	and	,	what	is	worse	,
有	不是	那些	狗	这	基督徒	被谋杀	她	;	和	,	什么	是	更糟	,

['æftərwərdz] [bə:nd] [hɜ:r; hər]['bɑ:di] :

afterwards	burned	her	body	:
然后	烧伤	她	身体	:

如果不是那些狗，基督徒们会杀死她；更糟糕的是，他们后来还焚烧了她的尸体：

[wɜ:rs] , [aɪ] [seɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [lɔ:st] [baɪ] [ðæt] [mi:nz] [ə; eɪ]['dʒu:əl][ʌv; əv][sʌm; səm]['vælju:] ,

worse	,	I	say	,	because	I	lost	by	that	means	a	jewel	of	some	value	,
更糟	,	我	说	,	因为	我	丢失的	经过	那	方法	一个	宝石	的	一些	价值	,

更糟糕的是，我因此失去了一件价值不菲的珠宝。

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [dɪ'zaɪnɪŋ] , [ɪf] ['aʊər; ɑ:r] ['nʌpʃlz] [dɪd][nɑ:t] [teɪk] [pleɪs]

which	I	had	presented	to	her	,	designing	,	if	our	nuptials	did	not	take	place
哪个	我	有	呈现	到	她	,	设计	,	如果	我们的	婚礼	做过	不是	拿	地方

,

,
,

我曾向她展示过这份方案，设想如果我们的婚礼未能举行，

[tu:; tə] [dɪ'mænd] [ˌaɪ 'ti:][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [bæk] [ə'gen] .

to	demand	it	of	her	back	again	.
到	要求	它	的	她	后退	再次	.

要求她再次归还。

“ ['bi:ɪŋ] [ðʌs] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][maɪ] [lʌv] , [aɪ] [su:n] ['æftər] [left] [ˌælɪg'zændriə][ænd; ənd] [went] [tu:; tə]

“	Being	thus	disappointed	in	my	love	,	I	soon	after	left	Alexandria	and	went	to
“	存在	因此	失望的	在	我的	爱	,	我	很快	后	左边	亚历山大	和	去	到

[ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['sɪti] ,

the	imperial	city	,
这	帝国	城市	,

“我对我的爱情感到如此失望，不久便离开了亚历山大，前往皇城。”

[wer] [aɪ] [æprɪ'hend] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ə; eɪ] [gʊd] ['mɑ:rkɪt] [fɔ:r; fər]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz][ɑ:n][ðə; ði]

where	I	apprehended	I	should	find	a	good	market	for	jewels	on	the
在哪里	我	被捕	我	应该	寻找	一个	好的	市场	为了	珠宝	在	这

[ə'proʊtʃɪŋ] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] [wɪð; wɪθ] - .

approaching	marriage	of	the	emperor	with	Athenais	.
接近	婚姻	的	这	皇帝	和	-	.

我预感到，随着皇帝与雅典娜的婚事临近，珠宝应该会有一个不错的市场。

[aɪ] [dɪs'gaɪzd] [maɪ'self][æz; əz][ə; eɪ] ['begər] [ɑ:n] [ðɪs] ['dʒɜ:rni] , [fɔ:r; fər] [ði:z] ['ri:z(ə)nz] : [fɜ:rst] ,

I	disguised	myself	as	a	beggar	on	this	journey	,	for	these	reasons	:	first	,
我	伪装	我	作为	一个	乞丐	在	这	旅行	,	为了	这些	原因	:	第一的	,

我这次旅行中伪装成乞丐，原因如下：首先，

[æz; əz][aɪ] [ɪ'mædʒɪnd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðʌs] ['kæri] [maɪ]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz][wɪð; wɪθ] ['greɪtər] ['seɪfti] ; [ænd; ənd] ,

as	I	imagined	I	should	thus	carry	my	jewels	with	greater	safety	;	and	,
作为	我	想象	我	应该	因此	携带	我的	珠宝	和	更大的	安全	;	和	,

我当时想，这样我就能更安全地携带我的珠宝了；而且，

['sekəndli] , [tuː; tə]['les(ə)n][maɪ] [ɪk'spensɪz] ; [wɪtʃ] ['lætər] [ɪk'spiːdiənt] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][soʊ] [wel] ,

secondly	**,**	**to**	**lessen**	**my**	**expenses**	**;**	**which**	**latter**	**expedient**	**succeeded**	**so**	**well**	**,**
第二	,	到	减少	我的	开支	;	哪个	后者	权宜	成功了	所以	出色地	,

其次，为了减少我的开支；后一种做法非常成功。

[ðæt] [aɪ] ['bɛgd] [tuː] ['ɔbəlai][ɑːn][maɪ] [wei] [mɔːr] [ðæn; ðən][maɪ] ['trævlɪŋ] [kɔːst][ˌem 'iː] ,

that	**I**	**begged**	**two**	**oboli**	**on**	**my**	**way**	**more**	**than**	**my**	**traveling**	**cost**	**me**	**,**
那	我	乞求	二	奥博利	在	我的	方式	更多的	比	我的	旅行	成本	我	,

我路上乞讨到的两块钱比我的旅费还多。

[maɪ]['daɪət] ['biːɪŋ] ['tʃiːfli] [ruːts] , [ænd; ənd][maɪ] [drɪŋk] ['wɔːtər] .

my	**diet**	**being**	**chiefly**	**roots**	**,**	**and**	**my**	**drink**	**water**	**.**
我的	饮食	存在	主要	根	,	和	我的	喝	水	.

我主要以根茎类食物为食，饮用水为辅。

“ [bʌt; bət][pər'hæps] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['betər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] ['lævɪʃ]

“	**But**	**perhaps**	**,**	**it**	**had**	**been**	**better**	**for**	**me**	**if**	**I**	**had**	**been**	**more**	**lavish**
“	但	也许	,	它	有	到过	更好的	为了	我	如果	我	有	到过	更多的	奢华的

[ænd; ənd] [mɔːr] [ˌekspə'dɪʃəs] ;

and	**more**	**expeditious**	**;**
和	更多的	迅速的	;

“但是，也许如果我更慷慨一些、更迅速一些，对我来说会更好；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['serəmoʊni] [wʌz; wəz]['oʊvər] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [riːtʃt] [ˌkɑːnstæntə'noʊpl] ;

for	**the**	**ceremony**	**was**	**over**	**before**	**I**	**reached**	**Constantinople**	**;**
为了	这	仪式	曾是	超过	前	我	达到	君士坦丁堡	;

因为我到达君士坦丁堡时，仪式已经结束了；

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [lɔːst] [ðæt] ['glɔːriəs] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [dɪ'spoʊzɪŋ] [ʌv; əv][maɪ]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

so	**that**	**I**	**lost**	**that**	**glorious**	**opportunity**	**of**	**disposing**	**of**	**my**	**jewels**	**with**	**which**
所以	那	我	丢失的	那	辉煌	机会	的	处置	的	我的	珠宝	和	哪个

['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['greɪtli] [ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt] .

many	**of**	**our**	**people**	**were**	**greatly**	**enriched**	**.**
许多	的	我们的	人们	是	非常	富含	.

因此，我错失了出售珠宝的绝佳机会，而我的珠宝曾使我们许多同胞受益匪浅。

“ [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ]['maɪzər][ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [wɜːrθ] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ] ,

“	**The**	**life**	**of**	**a**	**miser**	**is**	**very**	**little**	**worth**	**relating**	**,**
“	这	生活	的	一个	吝啬鬼	是	非常	小的	值得	相关	,

守财奴的一生没什么值得讲述的，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] ['kɑːnstənt] [skiːm] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ɔːr] ['seɪvɪŋ] ['mʌni] .

as	**it**	**is**	**one**	**constant**	**scheme**	**of**	**getting**	**or**	**saving**	**money**	**.**
作为	它	是	一	持续的	方案	的	获得	或者	保存	钱	.

因为这是获取或节省金钱的一种恒定方法。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ðerfɔːr] [rɪ'piːt] [tuː; tə][juː; jʊ][sʌm; səm] [fjuː] ['oʊnli][ʌv; əv][maɪ] [əd'ventʃəz] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑːrd]

I	**shall**	**therefore**	**repeat**	**to**	**you**	**some**	**few**	**only**	**of**	**my**	**adventures**	**,**	**without**	**regard**
我	将	所以	重复	到	你	一些	很少	仅有的	的	我的	冒险	,	没有	看待

[tuː; tə] ['eni] ['ɔːrdər] .

to	**any**	**order**	**.**
到	任何	命令	.

因此，我将不分先后地向你们讲述我的一些冒险经历。

“ [ə; eɪ]['roʊmən][dʒuː] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['lʌvər] [ʌv; əv] [fə'ləːnjən] [waɪn] ,

“	**A**	**Roman**	**Jew**	**,**	**who**	**was**	**a**	**great**	**lover**	**of**	**Falernian**	**wine**	**,**
“	一个	罗马	犹	,	WHO	曾是	一个	伟大的	情人	的	法勒尼亚	葡萄酒	,

“一位酷爱法勒尼亚葡萄酒的罗马犹太人，

[ænd; ənd] [huː] [in'dʌldʒd] [hɪm'self] ['veri] ['friːli] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [keɪm] [tuː; tə][daɪn][æt; ət][maɪ] [haʊs] ;

and	**who**	**indulged**	**himself**	**very**	**freely**	**with**	**it**	**,**	**came**	**to**	**dine**	**at**	**my**	**house**	**;**
和	WHO	沉溺其中	他自己	非常	自由	和	它	,	来了	到	用餐	在	我的	房子	;

他非常放纵自己，还来我家吃饭；

[wen] , ['noʊɪŋ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [waɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃiːpər] [sɔːrt]

when	,	knowing	he	should	meet	with	little	wine	,	and	that	of	the	cheaper	sort
什么时候	,	会心	他	应该	见面	和	小的	葡萄酒	,	和	那	的	这	更便宜	种类

,

,

,

当他知道自己应该少喝点酒，而且是比较便宜的酒时，

[sent] [ˌem 'iː][ɪn] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n]['dʒɑːrz][ʌv; əv] [fə'ləːnjən] .

sent	me	in	half	-	a	-	dozen	jars	of	Falernian	.
发送	我	在	一半	-	一个	-	打	罐子	的	法勒尼亚	.

他们寄给我六罐法勒尼亚葡萄酒。

[kæn; kən][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [ðɪs] [mæn][hɪz; ɪz] [oʊn] [waɪn] ?

Can	you	believe	I	would	not	give	this	man	his	own	wine	?
能	你	相信	我	会	不是	给	这	男人	他的	自己的	葡萄酒	?

你相信吗？我竟然不肯把酒给他！

[sɜːr] , [aɪ] [ə'dʌltəreɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪd] [sɪks]['dʒɑːrz][ʌv; əv] [[ðem; ðəm]] [θriː] ,

Sir	,	I	adulterated	it	so	that	I	made	six	jars	of	[	them	]	three	,
先生	,	我	掺假的	它	所以	那	我	制成	六	罐子	的	[	他们	]	三	,

先生，我掺假了，把其中三样做成了六罐。

[wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [dræŋk] ;

which	he	and	his	friend	drank	;
哪个	他	和	他的	朋友	喝	;

他和朋友一起喝了；

[ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] [aɪ] ['æftərwərdz] [soʊld][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [ə'rɪdʒənəli] [sent] [ðem; ðəm]

the	other	three	I	afterwards	sold	to	the	very	person	who	originally	sent	them
这	其他	三	我	然后	卖	到	这	非常	人	WHO	起初	发送	他们

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

后来我把剩下的三件商品卖给了当初寄给我它们的那个人。

['noʊɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] ['betər] [praɪs] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] .

knowing	he	would	give	a	better	price	than	any	other	.
会心	他	会	给	一个	更好的	价格	比	任何	其他	.

他知道他给出的价格会比任何人都优惠。

“ [ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['roʊmən] [keɪm] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]

“	A	noble	Roman	came	one	day	to	my	house	in	the	country	,	which	I	had
“	一个	高贵	罗马	来了	一	天	到	我的	房子	在	这	国家	,	哪个	我	有

['pəːtʃəst] ,

purchased	,
购买	,

“有一天，一位罗马贵族来到我位于乡下的房子，那是我买下的。”

[fɔːr; fər] [hæf] [ðə; ði]['vælјuː] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'strest] ['pɜːrs(ə)n] .

for	half	the	value	,	of	a	distressed	person	.
为了	一半	这	价值	,	的	一个	苦恼	人	.

价值只有困境中的人的一半。

[maɪ] ['nebəz] [peɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['kɑːmplɪmənt] [ʌv; əv][sʌm; səm]['mjuːzɪk] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ə'kaʊnt] ,

My	neighbors	paid	him	the	compliment	of	some	music	,	on	which	account	,
我的	邻居	有薪酬的	他	这	赞扬	的	一些	音乐	,	在	哪个	帐户	,

[wen] [hiː; hi] [dɪ'pɑːrtɪd] ,

when	he	departed	,
什么时候	他	已离开	,

我的邻居们为了表达对他的敬意，演奏了一些音乐，因此，当他离开时，

[hiː; hi] [left] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [goʊld] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

he	left	a	piece	of	gold	with	me	to	be	distributed	among	them	.
他	左边	一个	片	的	金子	和	我	到	是	分布式	之中	他们	.

他留给我一块金子，让我分给他们。

[aɪ] ['pɔkitid] [ðɪs] ['mʌni] , [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ves(ə)l] [ʌv; əv] ['saʊər] [waɪn] ,

I	pocketed	this	money	,	and	ordered	them	a	small	vessel	of	sour	wine	,
我	口袋	这	钱	,	和	订购	他们	一个	小的	血管	的	酸的	葡萄酒	,

我把这笔钱揣进了口袋，然后给他们点了一小瓶酸酒。

[wɪtʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [soʊld] [fɔːr; fər] [ə'bʌv] [tuː] [dræm] ,

which	I	could	not	have	sold	for	above	two	drachms	,
哪个	我	可以	不是	有	卖	为了	多于	二	德拉克马	,

我最多只能卖到两德拉克马。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [meɪd] [ðem; ðəm] [peɪ] [ɪn] [wɜːrk] [θriː] [taɪmz] [ðə; ði] ['vælјuː] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	afterwards	made	them	pay	in	work	three	times	the	value	of	it	.
和	然后	制成	他们	支付	在	工作	三	时代	这	价值	的	它	.

之后，他们被要求以三倍于此价值的劳动来偿还。

“ [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn'taɪərli] [vɔɪd] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] , [ðoʊ] [aɪ] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] ['ɪnfɪnətli] [mɔːr]

“	As	I	was	not	entirely	void	of	religion	,	though	I	pretended	to	infinitely	more
“	作为	我	曾是	不是	完全	空白	的	宗教	,	尽管	我	假装	到	无限地	更多的

[ðæn; ðən] [aɪ] [hæd; həd] ,

than	I	had	,
比	我	有	,

“虽然我假装比实际拥有的宗教信仰要虔诚得多，但我并非完全没有宗教信仰。”

[soʊ] [aɪ] [en'devəd] [tuː; tə] ['rekənsaɪl] [maɪ] [træn'zækʃənz] [tuː; tə] [maɪ] ['kɑːnʃəns] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

so	I	endeavored	to	reconcile	my	transactions	to	my	conscience	as	well	as
所以	我	努力	到	调和	我的	交易	到	我的	良心	作为	出色地	作为

['pɑːsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

所以我努力使我的交易尽可能符合我的良心。

[ðʌs] [aɪ] ['nevər] [ɪn'vaɪtɪd] ['eni] [wʌn] [tuː; tə] [iːt] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ,

Thus	I	never	invited	any	one	to	eat	with	me	,
因此	我	绝不	受邀	任何	一	到	吃	和	我	,

因此，我从未邀请任何人与我一起吃饭。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [ɑːn] [huːz] ['pɑːkəts] [aɪ] [hæd; həd] [sʌm; səm] [dɪ'zaɪn] .

but	those	on	whose	pockets	I	had	some	design	.
但	那些	在	谁	口袋	我	有	一些	设计	.

但我对那些人的口袋里有一些图谋。

['æftər] ['aʊər; ɑːr] [kə'leɪʃn] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] [maɪ] ['meθəd] [tuː; tə] [set] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [bʊk] [aɪ]

After	our	collation	it	was	constantly	my	method	to	set	down	in	a	book	I
后	我们的	整理	它	曾是	不断地	我的	方法	到	放	向下	在	一个	书	我

[kept] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] ,

kept	for	that	purpose	,
保留	为了	那	目的	,

整理完成后，我一直习惯性地把整理好的内容记在我专门用来记录整理结果的本子里。

[wʌt] [aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [oʊd] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [miːl] .

what	I	thought	they	owed	me	for	their	meal	.
什么	我	想法	他们	欠款	我	为了	他们的	一顿饭	.

我以为他们欠我一顿饭的钱。

[ɪn'di:d] , [ðɪs] [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv]

Indeed	,	this	was	generally	a	hundred	times	as	much	as	they	could	have
的确	,	这	曾是	一般来说	一个	百	时代	作为	很多	作为	他们	可以	有

[daind] ['els,wer] [fɔ:r; fər] ;

dined	elsewhere	for	;
用餐	别处	为了	;

事实上，这通常是他们在其他地方用餐所需价格的百倍；

[bʌt; bət] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][kwɪd][proʊ][kwoʊ] , [ɪf] [nɑ:t][æd] [və'lɔ:rem] .

but	,	however	,	it	was	quid	pro	quo	,	if	not	ad	valorem	.
但	,	然而	,	它	曾是	英镑	专业	如此	,	如果	不是	广告	价值	.

但是，即便不是按价交换，也是交换关系。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[wen'evər] [ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] ['ɔ:fərd] [ʌv; əv] [ɪm'poʊzɪŋ] [ɑ:n][ðem; ðəm][aɪ] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'ti:]['oʊnli][æz; əz]

whenever	the	opportunity	offered	of	imposing	on	them	I	considered	it	only	as
每当	这	机会	提供	的	气势磅礴	在	他们	我	经过考虑的	它	仅有的	作为

['peɪɪŋ] [maɪ'self] [wʌt] [ðeɪ] [oʊd] [ˌem 'i:] :

paying	myself	what	they	owed	me	:
付费	我	什么	他们	欠款	我	:

每当有机会向他们占便宜时，我都只想着把他们欠我的钱还给自己：

[ɪn'di:d] , [aɪ][dɪd][nɑ:t]['ɔ:lweɪz] [kən'faɪn] [maɪ'self] ['strɪktli] [tu:; tə] [wʌt] [aɪ][hæd; həd][set] [daʊn] ,

indeed	,	I	did	not	always	confine	myself	strictly	to	what	I	had	set	down	,
的确	,	我	做过	不是	总是	局限	我	严格	到	什么	我	有	放	向下	,

事实上，我并非总是严格遵守自己制定的规则。

[haʊ'evər] [ɪk'strævəgənt] [ðæt] [wʌz; wəz] ; [bʌt; bət][aɪ]['rekənsaild] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['oʊvər,plʌs][tu:; tə][maɪ'self]

however	extravagant	that	was	;	but	I	reconciled	taking	the	overplus	to	myself
然而	靡	那	曾是	;	但	我	和解	采取	这	过剩	到	我

[æz; əz] ['jʊzns] .

as	usance	.
作为	惯用	.

然而，尽管这笔钱数额巨大；但我还是接受了将多余的钱作为利息收入囊中的想法。

“ [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t]['oʊnli] [tu:] ['kʌnɪŋ] [fɔ:r; fər] ['ʌðər] — [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [ˌəʊvə'ri:tʃt] [maɪ'self] .

“	But	I	was	not	only	too	cunning	for	others	—	I	sometimes	overreached	myself	.
“	但	我	曾是	不是	仅有的	也	狡猾	为了	其他的	—	我	有时	过度扩张	我	.

“但我不仅对别人来说太狡猾——有时我甚至对自己也过于自信。”

[aɪ][hæv; həv] [kən'træktɪd] [dɪ'stempər] [fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv] [fu:d] [ænd; ənd] [wɔ:rmθ] ,

I	have	contracted	distempers	for	want	of	food	and	warmth	,
我	有	合同	犬瘟热	为了	想	的	食物	和	温暖	,

我因缺乏食物和温暖而染上了疾病。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [pʊt] [ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ; [neɪ] ,

which	have	put	me	to	the	expense	of	a	physician	;	nay	,
哪个	有	放	我	到	这	费用	的	一个	医生	;	不	,

这让我不得不花钱去看医生；不，

[aɪ] [wʌns] ['veri] ['nærəʊli] [ɪ'skeɪpt] [deθ] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [bæd] [drʌgz] ,

I	once	very	narrowly	escaped	death	by	taking	bad	drugs	,
我	一次	非常	勉强	逃脱	死亡	经过	采取	坏的	药物	,

我曾因服用劣质毒品而险些丧命。

['oʊnli][tu:; tə] [seɪv] [wʌn]['sev(ə)n] - [eɪtθ] [pər] [sent] [ɪn][ðə; ði] [praɪs] .

only	to	save	one	seven	-	eighth	per	cent	in	the	price	.
仅有的	到	节省	一	七	-	第八	每	中心	在	这	价格	.

仅仅为了节省七分之八的价格。

“ [baɪ] [ðiːz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] [miːnz] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['pɑːvərti] [ænd; ənd] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv]

“	By	these	and	such	like	means	,	in	the	midst	of	poverty	and	every	kind	of
“	经过	这些	和	这样的	喜欢	方法	,	在	这	中间	的	贫困	和	每一个	种类	的

[dɪ'stres] ,

distress	,
痛苦	,

“通过这些以及类似的手段，在贫困和各种苦难之中，

[aɪ] [sɔː] [maɪ'self]['mæstər][ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'mens] ['fɔːrtʃən] ,

I	saw	myself	master	of	an	immense	fortune	,
我	锯	我	掌握	的	一个	巨大	财富	,

我仿佛看到了自己拥有巨额财富的景象，

[ðə; ði] ['kæstɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['ruːməˌneɪtɪŋ] [ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][maɪ] ['deɪli] [ænd; ənd]['oʊnli] ['pleʒər] .

the	casting	up	and	ruminating	on	which	was	my	daily	and	only	pleasure	.
这	铸件	向上	和	反刍	在	哪个	曾是	我的	日常的	和	仅有的	乐趣	.

每天唯一也是最大的乐趣就是构思和思考这些故事。

[ðɪs] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [əb'strʌktid] [ænd; ənd] [ɪm'bɪtərd] [baɪ] [tuː] [kənsɪdə'reɪʃnz] , [wɪtʃ]

This	was	,	however	,	obstructed	and	embittered	by	two	considerations	,	which
这	曾是	,	然而	,	受阻	和	愤懑	经过	二	考虑因素	,	哪个

[ə'genst] [maɪ] [wɪl] ['ɔːf(ə)n] [ɪn'veɪdɪd] [maɪ] [θɔːts] .

against	my	will	often	invaded	my	thoughts	.
反对	我的	将要	经常	入侵	我的	想法	.

然而，有两个想法阻碍了这一切，并使之变得痛苦不堪，这两个想法违背我的意愿，经常侵入我的思想。

[wʌn] , [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l] ([bʌt; bət] [ðæt] [ɪn'diːd] ['seldəm] ['trʌbld] [ˌem 'iː]) ,

One	,	which	would	have	been	intolerable	(	but	that	indeed	seldom	troubled	me	)	,
一	,	哪个	会	有	到过	无法容忍	(	但	那	的确	很少	麻烦	我	)	,

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

其中一件事情是我无法容忍的（但事实上，这很少困扰我），那就是：

[ðæt] [aɪ][mʌst; məst][wʌn] [deɪ] [liːv] [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ['treʒər] .

that	I	must	one	day	leave	my	darling	treasure	.
那	我	必须	一	天	离开	我的	亲爱的	宝藏	.

我终有一天要离开我最珍爱的宝贝。

“ [ðə; ði] ['ʌðər] ['hɔːntɪd] [ˌem 'iː] [kən'tɪnjuəli] , [vɪz] . , [ðæt] [maɪ] ['rɪtʃɪz] [wɜːr; wər][noʊ] ['greɪtər] .

“	The	other	haunted	me	continually	,	viz	.	,	that	my	riches	were	no	greater	.
“	这	其他	闹鬼的	我	持续	,	即	.	,	那	我的	财富	是	不	更大的	.

“另一个问题一直困扰着我，那就是我的财富并没有更大。”

[haʊ'evər] , [aɪ] ['kʌmfətid] [maɪ'self] [ə'genst] [ðɪs] [rɪ'flekʃ(ə)n] [baɪ][æn; ən] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd]

However	,	I	comforted	myself	against	this	reflection	by	an	assurance	that	they	would
然而	,	我	安慰	我	反对	这	反射	经过	一个	保证	那	他们	会

[ɪn'kriːs] ['deɪli] :

increase	daily	:
增加	日常的	:

然而，我安慰自己说，它们会与日俱增，以此来打消这种想法：

[ɑːn] [wɪtʃ] [hed] [maɪ] [hoʊps] [wɜːr; wər][soʊ] [ɪk'stensɪv] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [wɪð; wɪθ]['vəːdʒil] —

on	which	head	my	hopes	were	so	extensive	that	I	may	say	with	Virgil	—
在	哪个	头	我的	希望	是	所以	广泛的	那	我	可能	说	和	维吉尔	—

我对哪位领袖寄予厚望，以至于我可以像维吉尔那样说——

- [hɪz; ɪz]['iːgoʊ]['nɛk] ['metə] [ˌriː'rʌm] ['nɛk] ['tempərə] ['poʊnoʊ] .

'	His	ego	nec	metas	rerum	nec	tempora	pono	.
-	他的	自我	nec	元	物	nec	时间	波诺	.

他的自我 nec metas rerum nec tempora pono。

- [ɪn'di:d] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] , [hæd; həd][aɪ] [pə'zest] [ðə; ði] [hoʊl] [gloʊb] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] ,

'	Indeed	I	am	convinced	that	,	had	I	possessed	the	whole	globe	of	earth	,
-	的确	我	是	确信	那	,	有	我	拥有	这	所有的	地球	的	地球	,

“的确，我深信，即便我拥有整个地球，

[seɪv] [wʌn]['sɪŋg(ə)l] ['drækmə] , [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['sɜ:rt(ə)n]['nevər] [tu:; tə][bi:; bi]['mæstər][ʌv; əv] —

save	one	single	drachma	,	which	I	had	been	certain	never	to	be	master	of	—
节省	一	单身的	德拉克马	,	哪个	我	有	到过	肯定	绝不	到	是	掌握	的	—

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] ,

I	am	convinced	,
我	是	确信	,

除了那一枚德拉克马之外，我确信自己永远也拿不到它——我深信不疑。

[aɪ] [seɪ] ,

I	say	,
我	说	,

我说，

[ðæt] ['sɪŋg(ə)l] ['drækmə] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:] [mɔ:r] [ʌn'i:zinis] [ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði] [rest]

that	single	drachma	would	have	given	me	more	uneasiness	than	all	the	rest
那	单身的	德拉克马	会	有	给定	我	更多的	不安	比	全部	这	休息

[kʊd; kəd] [ə'fɔ:rd] [ˌem 'i:] ['pleʒər] .

could	afford	me	pleasure	.
可以	买得起	我	乐趣	.

那一枚德拉克马带给我的不安，远胜过其他所有东西带给我的快乐。

“ [tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [tru:θ] ,

“	To	say	the	truth	,
“	到	说	这	真相	,

“说实话，

[bɪ'twi:n] [maɪ] [sə'lɪsɪtu:d] [ɪn] [kən'traivɪŋ] [ski:mz] [tu:; tə] [prə'kjʊr] ['mʌni] [ænd; ənd][maɪ] [ɪk'stri:m]

between	my	solicitude	in	contriving	schemes	to	procure	money	and	my	extreme
之间	我的	关怀	在	精心策划	方案	到	采购	钱	和	我的	极端

[æŋ'zaɪəti][ɪn][prə'zɝ:vɪŋ, prɪ'zɝ:vɪŋ, pri:'zɝ:vɪŋ][ˌaɪ 'ti:] ,

anxiety	in	preserving	it	,
焦虑	在	保存	它	,

我一方面热衷于想方设法赚钱，另一方面又极度焦虑于如何保住财富。

[aɪ] ['nevər] [hæd; həd][wʌn]['moʊmənt][ʌv; əv] [i:z] [waɪl] [ə'weɪk] [nɔ:r][ʌv; əv]['kwaɪət] [wen] [ɪn][maɪ] [sli:p] .

I	never	had	one	moment	of	ease	while	awake	nor	of	quiet	when	in	my	sleep	.
我	绝不	有	一	片刻	的	舒适	尽管	醒	也不	的	安静的	什么时候	在	我的	睡觉	.

我醒着的时候从未有过片刻安宁，睡着的时候也从未有过片刻宁静。

“ [ɪn] [ɔ:l][ðə; ði] ['kærəktərz] [θru:] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [pæst] ,

“	In	all	the	characters	through	which	I	have	passed	,
“	在	全部	这	人物	通过	哪个	我	有	通过了	,

“在我扮演过的所有角色中，

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [ˌʌndər'gɑ:n] [hæf][ðə; ði] ['mɪzəri] [aɪ] ['sʌfərd] [ɪn] [ðɪs] ; [ænd; ənd] , [ɪn'di:d] ,

I	have	never	undergone	half	the	misery	I	suffered	in	this	;	and	,	indeed	,
我	有	绝不	经历	一半	这	苦难	我	遭受	在	这	;	和	,	的确	,

我从未经历过像这次一样的痛苦；而且，确实如此。

['mainɔs] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] ;

Minos	seemed	to	be	of	the	same	opinion	;
米诺斯	似乎	到	是	的	这	相同的	观点	;

米诺斯似乎也持同样的观点；

[fɔːr; fər] [waɪl] [aɪ] [stʊd] ['tremblɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ɪn] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv][maɪ] ['sentəns] [hiː; hi][bɪd]

for	while	I	stood	trembling	and	shaking	in	expectation	of	my	sentence	he	bid
为了	尽管	我	站立	发抖	和	摇晃	在	期待	的	我的	句子	他	出价

[ˌem 'iː][goʊ] [bæk] [ə'baʊt] [maɪ] ['bɪznəs] ,

me	go	back	about	my	business	,
我	去	后退	关于	我的	商业	,

当我站在那里，浑身颤抖地等待判决时，他却命令我继续做自己的事。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['noʊbɑːdi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; biː][diː] — - [ɪn] [mɔːr] [wɜːrld] [ðæn; ðən][wʌn] .

for	that	nobody	was	to	be	d	—	n'd	in	more	worlds	than	one	.
为了	那	无人	曾是	到	是	d	—	-	在	更多的	世界	比	一	.

因此，任何人都不应该在多个世界里遭受折磨。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [aɪ][hæv; həv] [sɪns] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ðiː]['dev(ə)l] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'siːv] [ə; eɪ]['maɪzər] .

And	,	indeed	,	I	have	since	learned	that	the	devil	will	not	receive	a	miser	.
和	,	的确	,	我	有	自从	学习	那	这	魔鬼	将要	不是	收到	一个	吝啬鬼	.

而我后来也确实明白，魔鬼不会接纳吝啬鬼。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

"	CHAPTER	XII
"	章	十二

第十二章

[wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə]['dʒuːliən][ɪn][ðə; ðiː] ['kærəktərz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] , [æn; ən]

What	happened	to	Julian	in	the	characters	of	a	general	,	an
什么	发生	到	朱利安	在	这	人物	的	一个	一般的	,	一个

朱利安身上发生了什么事？他扮演的是一个将军，一个……

[er] , [ə; eɪ] ['kɑːrpəntər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [boʊ] .

heir	,	a	carpenter	,	and	a	beau	.
继承人	,	一个	木匠	,	和	一个	帅哥	.

继承人、木匠和情人。

“ [ðə; ðiː][nekst] [step] [aɪ] [tʊk] ['ɪntuː][ðə; ðiː] [wɜːrld] [wʌz; wəz][æt; ət][ˌæpə'loʊniə] , [ɪn] [θreis] ,

“	The	next	step	I	took	into	the	world	was	at	Apollonia	,	in	Thrace	,
"	这	下一个	步	我	采取	进入	这	世界	曾是	在	阿波罗尼亚	,	在	色雷斯	,

“我迈向世界的下一步是在色雷斯的阿波罗尼亚，

[wer] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [griːk] [sleɪv] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ðiː] ['mɪstrəs] [ʌv; əv]

where	I	was	born	of	a	beautiful	Greek	slave	,	who	was	the	mistress	of
在哪里	我	曾是	出生	的	一个	美丽的	希腊语	奴隶	,	WHO	曾是	这	情妇	的

['juːtɪkiːz] ,

Eutyches	,
欧迪克斯	,

我出生在一个美丽的希腊女奴家中，她是欧提克斯的情妇。

[ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['empərər] ['ziːnəu] .

a	great	favorite	of	the	emperor	Zeno	.
一个	伟大的	最喜欢的	的	这	皇帝	芝诺	.

他是芝诺皇帝最喜爱的人物之一。

[ðæt] [prɪns] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˌrestə'reɪʃn] , [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ðiː] [kə'mænd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['koʊhɔːrt] ,

That	prince	,	at	his	restoration	,	gave	me	the	command	of	a	cohort	,
那	王子	,	在	他的	恢复	,	给予	我	这	命令	的	一个	队列	,

那位王子复辟后，给了我一个步兵营的指挥权。

[aɪ] ['biːɪŋ] [ðen] [bʌt; bət] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æftərwərdz] ,

I	being	then	but	fifteen	years	of	age	;	and	a	little	afterwards	,
我	存在	然后	但	十五	年	的	年龄	;	和	一个	小的	然后	,

当时我只有十五岁；不久之后，

[bɪˈfɔːr] [aɪ][hæd; həd][ˈiːv(ə)n] [siːn] [æn; ən][ˈɑːrmi] , [prɪˈfɜːrd] [ˌem ˈiː] , [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]

before	**I**	**had**	**even**	**seen**	**an**	**army**	**,**	**preferred**	**me**	**,**	**over**	**the**	**heads**	**of**	**all**	**the**
前	我	有	甚至	已见	一个	军队	,	首选	我	,	超过	这	头部	的	全部	这

[oʊld][ˈɑːfəsərz] ,

old	**officers**	**,**
老的	警官	,

在我还没见过军队之前，他们就力压所有老军官，选择了我。

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈtrɪbjuːn] .

to	**be**	**a**	**tribune**	**.**
到	是	一个	论坛	.

担任论坛记者。

“ [æz; əz][aɪ] [faʊnd] [æn; ən] [ˈiːzi] [ˈækses] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈempərər] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfɑːðɚz]

“	**As**	**I**	**found**	**an**	**easy**	**access**	**to**	**the**	**emperor**	**,**	**by**	**means**	**of**	**my**	**father's**
“	作为	我	成立	一个	简单的	使用权	到	这	皇帝	,	经过	方法	的	我的	父亲的

[ˈɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

intimacy	**with**	**him**	**,**
亲密关系	和	他	,

“由于我父亲与皇帝关系密切，我很容易就能接近皇帝，

[hiː; hi] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [ˈkɔːrtiər] — [ɔːr] , [ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrdz] ,

he	**being**	**a**	**very**	**good**	**courtier**	**—**	**or**	**,**	**in**	**other**	**words**	**,**
他	存在	一个	非常	好的	朝臣	—	或者	,	在	其他	字	,

他是一位非常优秀的朝臣——或者换句话说，

[ə; eɪ][moʊst] [ˈprɑːstɪtuːt] [ˈflætərər] — [soʊ][aɪ] [suːn] [ɪnˈgreɪʃiˌeɪtɪd] [maɪˈself][wɪð; wɪθ][ˈziːnəu] ,

a	**most**	**prostitute**	**flatterer**	**—**	**so**	**I**	**soon**	**ingratiated**	**myself**	**with**	**Zeno**	**,**
一个	最多	妓女	奉承者	—	所以	我	很快	讨好	我	和	芝诺	,

我非常擅长阿谀奉承——所以我很快就讨好了芝诺。

[ænd; ənd][soʊ] [wel] [ˈɪmɪˌteɪtɪd] [maɪ] [ˈfɑːðər] [ɪn] [ˈflætərɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

and	**so**	**well**	**imitated**	**my**	**father**	**in**	**flattering**	**him**	**,**
和	所以	出色地	模仿	我的	父亲	在	奉承	他	,

他模仿我父亲奉承他的样子真是惟妙惟肖。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər] [pɑːrt][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][frʌm; frəm] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][ˈpɜːrs(ə)n] .

that	**he**	**would**	**never**	**part**	**with**	**me**	**from**	**about**	**his**	**person**	**.**
那	他	会	绝不	部分	和	我	从	关于	他的	人	.

他永远不会让我离开他身边。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [ɑːrmd] [fɔːrs] [aɪ] [ˈevər] [bɪˈheld] [wʌz; wəz] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈmɑːrsiən]

So	**that**	**the**	**first**	**armed**	**force**	**I**	**ever**	**beheld**	**was**	**that**	**with**	**which**	**Marcian**
所以	那	这	第一的	武装	力量	我	曾经	观看	曾是	那	和	哪个	马尔西安

[səˈraʊndɪd] [ðə; ði] [ˈpæləs] ,

surrounded	**the**	**palace**	**,**
包围	这	宫殿	,

因此，我所见到的第一支武装力量，就是马尔西安包围宫殿的那支军队。

[wer] [aɪ][wʌz; wəz] [ðen] [ʃʌt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] .

where	**I**	**was**	**then**	**shut**	**up**	**with**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**court**	**.**
在哪里	我	曾是	然后	关闭	向上	和	这	休息	的	这	法庭	.

然后我就和法庭上的其他人一起被关了起来。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈæftərwərdz] [pʊt] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈliːdʒən][ænd; ənd] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə] [mɑːrtʃ]

“	**I**	**was**	**afterwards**	**put**	**at**	**the**	**head**	**of**	**a**	**legion**	**and**	**ordered**	**to**	**march**
“	我	曾是	然后	放	在	这	头	的	一个	军团	和	订购	到	行进

[ˈɪntuː]

into
进入

“后来我被任命为军团统帅，奉命进军……”

['sirɪr] [wɪð; wɪθ] [θi:'ɒdərɪk] [ðə; ði] [gɑ:θ] ; [ðæt] [ɪz] , [aɪ] [mi:n] [maɪ]['li:dʒən][wʌz; wəz][soʊ] ['ɔ:rdərd] ;

Syria	with	Theodoric	the	Goth	;	that	is	,	I	mean	my	legion	was	so	ordered	;
叙利亚	和	狄奥多里克	这	哥特	;	那	是	,	我	意思是	我的	军团	曾是	所以	订购	;

叙利亚与哥特人狄奥多里克一起；也就是说，我的军团奉命如此；

[fɔ:r; fər] , [æz; əz][tu:; tə][maɪ'self] , [aɪ] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [kɔ:rt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [peɪ] [ʌv; əv]

for	,	as	to	myself	,	I	remained	at	court	,	with	the	name	and	pay	of
为了	,	作为	到	我	,	我	剩余	在	法庭	,	和	这	姓名	和	支付	的

[ə; eɪ]

a
一个

至于我自己，我则继续留在宫廷，拿着一个名字和薪水。

['dʒen(ə)rəl] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['leɪbər][ɔ:r][ðə; ði]['deɪndʒər] .

general	,	without	the	labor	or	the	danger	.
一般的	,	没有	这	劳动	或者	这	危险	.

一般而言，无需付出劳动或承担危险。

“ [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [mɔ:r] [geɪ] , [aɪ] . [i:] . , [dɪ'bɔ:tʃt] , [ðæn; ðən]['zi:noʊz]

“	As	nothing	could	be	more	gay	,	i	.	e	.	,	debauched	,	than	Zeno's
“	作为	没有什么	可以	是	更多的	同性恋	,	我	.	e	.	,	放荡不羁	,	比	芝诺的

“没有什么比芝诺的更同性恋，也就是更堕落的了。”

[kɔ:rt] , [soʊ][ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv] [geɪ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [greɪt] [sweɪ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ;

court	,	so	the	ladies	of	gay	disposition	had	great	sway	in	it	;
法庭	,	所以	这	女士们	的	同性恋	处置	有	伟大的	摇摆	在	它	;

因此，性情轻佻的女士们在宫廷中拥有很大的影响力；

[pər'tɪkjələrli] [wʌn] , [hu:z] [neɪm] [wʌz; wəz] ['fɔstə] , [hu:] , [ðoʊ] [nɑ:t] [ɪk'stri:mli]

particularly	one	,	whose	name	was	Fausta	,	who	,	though	not	extremely
特别	一	,	谁	姓名	曾是	福斯塔	,	WHO	,	尽管	不是	极其

尤其是其中一位名叫福斯塔的人，虽然他并不十分.....

['hænsəm] , [wʌz; wəz][baɪ][hɜ:r; hər][wɪt][ænd; ənd] ['spraɪtlinəs] ['veri] [ə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði]

handsome	,	was	by	her	wit	and	sprightliness	very	agreeable	to	the
英俊的	,	曾是	经过	她	有	和	活泼	非常	同意	到	这

她容貌姣好，机智活泼，非常讨人喜欢。

['empərər] .

emperor	.
皇帝	.

皇帝。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][aɪ] [lɪvd] [ɪn] [gʊd] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] , [ænd; ənd][wi:; wi] [tə'geðər]

With	her	I	lived	in	good	correspondence	,	and	we	together
和	她	我	居住地	在	好的	一致	,	和	我们	一起

我和她一直保持着良好的通信，我们一起

[dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv] [kə'miʃənz] [ɪn][ðə; ði]['ɑ:rmi] , [nɑ:t][tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd]

disposed	of	all	kinds	of	commissions	in	the	army	,	not	to	those	who	had
处置	的	全部	种类	的	佣金	在	这	军队	,	不是	到	那些	WHO	有

处理了军队中各种类型的委任状，而不是给那些有.....的人。

[moʊst] ['merɪt] , [bʌt; bət] [hu:] [wʊd] ['pɜ:rtʃəs] [æt; ət][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [reɪt] .

most	merit	,	but	who	would	purchase	at	the	highest	rate	.
最多	优点	,	但	WHO	会	购买	在	这	最高	速度	.

最有价值的，但谁会以最高价格购买呢?

[maɪ] ['levi] [wʌz; wəz] [naʊ]

My	levee	was	now
我的	堤坝	曾是	现在

我的堤坝现在

[prə'dɪdʒəsli] [θrɔŋd] [baɪ] ['ɑːfəsərz] [huː] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kæm'peinz] , [huː] ,

prodigiously	**thronged**	**by**	**officers**	**who**	**returned**	**from**	**the**	**campaigns**	**,**	**who**	**,**
惊人地	熙熙攘攘	经过	警官	WHO	返回	从	这	竞选活动	,	WHO	,

那里挤满了从战役中归来的军官，他们

[ðoʊ] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kən'vɪnst] [baɪ] ['deɪli] [ɪg'zæmp(ə)l] [haʊ] [ˌɪnɪ'fektʃuəl]

though	**they**	**might**	**have**	**been**	**convinced**	**by**	**daily**	**example**	**how**	**ineffectual**
尽管	他们	可能	有	到过	确信	经过	日常的	例子	如何	无效

尽管他们可能已经从日常例子中确信这种做法是多么无效

[ə; eɪ] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [ðer; ðər] ['sɜːrvɪsɪz] [wɜːr; wər] , [stɪl] [kən'tɪnjuːd] [ˌɪndɪ'fætɪgəbl] [ɪn]

a	**recommendation**	**their**	**services**	**were**	**,**	**still**	**continued**	**indefatigable**	**in**
一个	推荐	他们的	服务	是	,	仍然	持续	不懈	在

他们提供的服务值得推荐，而且他们仍然不知疲倦地继续着。

[ə'tendəns] , [ænd; ənd] [bɪ'heɪvd] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [əb'zɜːrvəns] [ænd; ənd] [rɪ'spekt]

attendance	**,**	**and**	**behaved**	**to**	**me**	**with**	**as**	**much**	**observance**	**and**	**respect**
出席	,	和	表现	到	我	和	作为	很多	观察	和	尊重

[æz; əz][aɪ]

as	**I**
作为	我

出勤率很高，而且对我表现得非常认真和尊重，就像我一样。

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['fɔːtʃənz] , [waɪl] [aɪ] ['sʌfərd]

should	**have**	**been**	**entitled**	**to**	**for**	**making**	**their**	**fortunes**	**,**	**while**	**I**	**suffered**
应该	有	到过	标题	到	为了	制作	他们的	财富	,	尽管	我	遭受

他们本应因发家致富而获得应有的回报，而我却遭受了苦难。

[ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər] ['fæməliz] [tuː; tə] [stɑːrv] .

them	**and**	**their**	**families**	**to**	**starve**	**.**
他们	和	他们的	家庭	到	饿死	.

让他们和他们的家人饿死。

“ ['sevrəl] ['poʊəts] , ['laɪkwaɪz] , [ə'drest] [vəːsiz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['selɪbreɪtɪd] [maɪ]

“	**Several**	**poets**	**,**	**likewise**	**,**	**addressed**	**verses**	**to**	**me**	**,**	**in**	**which**	**they**	**celebrated**	**my**
“	一些	诗人	,	同样地	,	已解决	诗句	到	我	,	在	哪个	他们	著名	我的

[ə'tʃiːvmənts] ;

achievements	**;**
成就	;

“同样，也有几位诗人为我作诗，歌颂我的成就；

[ænd; ənd] [wʌt] , [pər'hæps] , [meɪ] [siːm] [streɪndʒ] [tuː; tə][juː 'es][æt; ət]['prez(ə)nt] ,

and	**what**	**,**	**perhaps**	**,**	**may**	**seem**	**strange**	**to**	**us**	**at**	**present**	**,**
和	什么	,	也许	,	可能	似乎	奇怪的	到	我们	在	展示	,

而这，或许在我们现在看来会显得很奇怪，

[aɪ] [rɪ'siːvd] [ɔːl] [ðɪs] ['ɪnsens] [wɪð; wɪθ][moʊst] ['griːdi] ['vænəti] , [wɪ'ðaʊt] [wʌns] [rɪ'flektɪŋ] [ðæt] ,

I	**received**	**all**	**this**	**incense**	**with**	**most**	**greedy**	**vanity**	**,**	**without**	**once**	**reflecting**	**that**	**,**
我	已收到	全部	这	香	和	最多	贪婪的	虚荣	,	没有	一次	反思	那	,

我怀着贪婪的虚荣心接受了这一切香火，却从未反思过这一点。

[æz; əz][aɪ][dɪd][nɑːt] [dɪ'zɜːrv] [ðiːz] ['kɑːmpləmənts] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['rædər] [pʊt] [ˌem 'iː][ɪn][maɪnd][ʌv; əv][maɪ]

as	**I**	**did**	**not**	**deserve**	**these**	**compliments**	**,**	**they**	**should**	**rather**	**put**	**me**	**in**	**mind**	**of**	**my**
作为	我	做过	不是	应得	这些	赞美	,	他们	应该	相当	放	我	在	头脑	的	我的

['diːfekts; dɪ'fekts] .

defects	**.**
缺陷	.

我不配得到这些赞美，它们反而应该让我意识到自己的缺点。

“ [maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [naʊ] [ded] ,

“	**My**	**father**	**was**	**now**	**dead**	**,**
“	我的	父亲	曾是	现在	死的	,

我父亲已经去世了，

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['æbsəlu:t] [ɪn][ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] [greɪs] [ðæt] [wʌn] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]

and	I	became	so	absolute	in	the	emperor's	grace	that	one	unacquainted	with
和	我	成为	所以	绝对	在	这	皇帝的	优雅	那	一	不熟悉的	和

[kɔ:rts] [wʊd] [skers] [bɪ'li:v] [ðə; ði] [sɜ:r'vɪləti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv] ['pɝ:sənz] [hu:] ['entərd]

courts	would	scarce	believe	the	servility	with	which	all	kinds	of	persons	who	entered
法院	会	稀少	相信	这	奴性	和	哪个	全部	种类	的	人	WHO	进入

[ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [bɪ'heɪvd] [tɔ:rdz] [ˌem 'i:] .

the	walls	of	the	palace	behaved	towards	me	.
这	墙壁	的	这	宫殿	表现	向	我	.

我得到了皇帝的绝对恩宠，以至于不熟悉宫廷的人很难相信，所有进入宫殿的人都对我毕恭毕敬。

[ə; eɪ][baʊ; boʊ] , [ə; eɪ] [smaɪl] , [ə; eɪ][nɑ:d][frʌm; frəm][ˌem 'i:] , [æz; əz][aɪ] [pæst] [θru:] ['krɪndʒɪŋ] [kraʊdz] ,

A	bow	,	a	smile	,	a	nod	from	me	,	as	I	passed	through	cringing	crowds	,
一个	弓	,	一个	微笑	,	一个	点头	从	我	,	作为	我	通过了	通过	令人作呕	人群	,

我鞠躬、微笑、点头，穿过畏缩的人群。

[wɜ:r; wər] [ɪ'sti:md] [æz; əz] ['sɪgnəl] ['feɪvərz] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] ['greɪʃəs] [wɜ:rd] [meɪd] ['eni] [wʌn] ['hæpi] ;

were	esteemed	as	signal	favors	;	but	a	gracious	word	made	any	one	happy	;
是	尊敬的	作为	信号	恩惠	;	但	一个	亲切	单词	制成	任何	一	快乐的	;

被视为极大的恩惠；但一句友善的话语就能让人感到快乐；

[ænd; ənd] , [ɪn'di:d] , [hæd; həd] [ðɪs] ['ri:əl] ['benɪfɪt] [ə'tendɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	,	indeed	,	had	this	real	benefit	attending	it	,
和	,	的确	,	有	这	真实的	益处	参加	它	,

而且，它确实带来了这样的实际好处。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [dru:] [ɑ:n][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][ɑ:n] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bi'stəu] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [dɪ'gri:]

that	it	drew	on	the	person	on	whom	it	was	bestowed	a	very	great	degree
那	它	画	在	这	人	在	谁	它	曾是	授予	一个	非常	伟大的	程度

[ʌv; əv] [rɪ'spekt] [frʌm; frəm][ɔ:l] ['ʌðər] ;

of	respect	from	all	others	;
的	尊重	从	全部	其他的	;

这使得被授予者赢得了所有人的极大尊重；

[fɔ:r; fər] [ði:z] [ɑ:r; ər][ʌv; əv] ['kɜ:rənt] ['vælju:][ɪn] [kɔ:rts] , [ænd; ənd] , [laɪk] [noʊts] [ɪn] ['treɪdɪŋ] [kə'mjʊnəti]

for	these	are	of	current	value	in	courts	,	and	,	like	notes	in	trading	communities
为了	这些	是	的	当前的	价值	在	法院	,	和	,	喜欢	笔记	在	贸易	社区

,

,

,

因为这些在法庭上具有现行价值，而且，就像交易社区中的票据一样，

[ɑ:r; ər] [ə'saɪnəbl] [frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

are	assignable	from	one	to	the	other	.
是	可分配	从	一	到	这	其他	.

可以从一个对象分配给另一个对象。

[ðə; ði] [smaɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔ:rt] ['feɪvərɪt] [ɪ'mi:diətli] ['reɪzɪz] [ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz]

The	smile	of	a	court	favorite	immediately	raises	the	person	who	receives
这	微笑	的	一个	法庭	最喜欢的	立即地	提高	这	人	WHO	接收

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

宫廷宠儿的微笑能立刻提升接受微笑者的精神。

[ænd; ənd] ['gɪvz] [ə; eɪ]['vælju:][tu:; tə][hɪz; ɪz] [smaɪl] [wen] [kən'fə:d] [ɑ:n][æn; ən] [ɪn'fɪriər] :

and	gives	a	value	to	his	smile	when	conferred	on	an	inferior	:
和	给予	一个	价值	到	他的	微笑	什么时候	授予	在	一个	下	:

当他的笑容给予地位低于自己的人时，便赋予了它价值：

[ðʌs] [ðə; ði] [smaɪl] [ɪz] [træns'fə:d] [frʌm; frəm] [wʌn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

thus	**the**	**smile**	**is**	**transferred**	**from**	**one**	**to**	**the**	**other**	**,**
因此	这	微笑	是	转移	从	一	到	这	其他	,

于是，笑容便从一个人传递给了另一个人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [mæn] [æt; ət] [læst] [ɪz] [ðə; ði] ['pɜ:rs(ə)n] [tu:; tə] ['dɪskaʊnt] [ˌaɪ 'ti:] .

and	**the**	**great**	**man**	**at**	**last**	**is**	**the**	**person**	**to**	**discount**	**it**	**.**
和	这	伟大的	男人	在	最后的	是	这	人	到	折扣	它	.

而最终，这位伟人却对此不屑一顾。

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ə; eɪ] ['veri] [loʊ] ['feloʊ] [hæθ] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪər] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [pleɪs] .

For	**instance**	**,**	**a**	**very**	**low**	**fellow**	**hath**	**a**	**desire**	**for**	**a**	**place**	**.**
为了	实例	,	一个	非常	低的	同伴	有	一个	欲望	为了	一个	地方	.

例如，一个地位很低的人也渴望拥有一席之地。

[tu:; tə] [hu:m] [ɪz] [hi:; hi] [tu:; tə] [ə'plai] ?

To	**whom**	**is**	**he**	**to**	**apply**	**?**
到	谁	是	他	到	申请	?

他应该向谁申请?

[nɑ:t] [tu:; tə] [ðə; ði] [greɪt] [mæn] ; [fɔ:r; fər] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [hi:; hi] [hæθ] [noʊ] ['ækses] .

Not	**to**	**the**	**great**	**man**	**;**	**for**	**to**	**him**	**he**	**hath**	**no**	**access**	**.**
不是	到	这	伟大的	男人	;	为了	到	他	他	有	不	使用权	.

对伟人来说并非如此；因为他没有机会接近伟人。

[hi:; hi] ['ðerfɔ:r] [ə'plaɪz] [tu:; tə] [ə; eɪ] , [hu:] [ɪz] [ðə; ði] ['kri:tʃər] [ʌv; əv] [bi:] , [hu:] [ɪz] [ðə; ði] [tu:l] [ʌv; əv] [si:] ,

He	**therefore**	**applies**	**to**	**A**	**,**	**who**	**is**	**the**	**creature**	**of**	**B**	**,**	**who**	**is**	**the**	**tool**	**of**	**C**	**,**
他	所以	适用	到	一个	,	WHO	是	这	生物	的	B	,	WHO	是	这	工具	的	C	,

因此，他适用于A，A是B的造物，B是C的工具，

[hu:] [ɪz] [ðə; ði] ['flætərər] [ʌv; əv] [di:] , [hu:] [ɪz] [ðə; ði] ['kætəmaɪt] [ʌv; əv] [i:] ,

who	**is**	**the**	**flatterer**	**of**	**D**	**,**	**who**	**is**	**the**	**catamite**	**of**	**E**	**,**
WHO	是	这	奉承者	的	D	,	WHO	是	这	猫咪	的	E	,

谁是D的奉承者，谁是E的男宠?

[hu:] [ɪz] [ðə; ði] [pɪmp] [ʌv; əv] [ef] , [hu:] [ɪz] [ðə; ði] ['bʊli] [ʌv; əv] [dʒi:] ,

who	**is**	**the**	**pimp**	**of**	**F**	**,**	**who**	**is**	**the**	**bully**	**of**	**G**	**,**
WHO	是	这	拉皮条	的	F	,	WHO	是	这	欺负	的	G	,

谁是F的皮条客，谁是G的恶霸?

[hu:] [ɪz] [ðə; ði] [bə'fu:n] [ʌv; əv] [aɪ] , [hu:] [ɪz] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv] [keɪ] ,

who	**is**	**the**	**buffoon**	**of**	**I**	**,**	**who**	**is**	**the**	**husband**	**of**	**K**	**,**
WHO	是	这	丑角	的	我	,	WHO	是	这	丈夫	的	K	,

谁是 I 的小丑，谁是 K 的丈夫，

[hu:] [ɪz] [ðə; ði] [hɔ:r] [ʌv; əv] [el] , [hu:] [ɪz] [ðə; ði] ['bæstərd] [ʌv; əv] [em] ,

who	**is**	**the**	**whore**	**of**	**L**	**,**	**who**	**is**	**the**	**bastard**	**of**	**M**	**,**
WHO	是	这	妓女	的	L	,	WHO	是	这	混蛋	的	M	,

谁是L的娼妓，谁是M的私生子?

[hu:] [ɪz] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [mæn] .

who	**is**	**the**	**instrument**	**of**	**the**	**great**	**man**	**.**
WHO	是	这	乐器	的	这	伟大的	男人	.

他是伟人的工具。

[ðʌs] [ðə; ði] [smaɪl] [dɪ'sendɪŋ] ['regjələrli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [greɪt] [mæn] [tu:; tə] [ə; eɪ] , [ɪz] [dɪs'kaʊntɪd]

Thus	**the**	**smile**	**descending**	**regularly**	**from**	**the**	**great**	**man**	**to**	**A**	**,**	**is**	**discounted**
因此	这	微笑	下降	经常	从	这	伟大的	男人	到	一个	,	是	折扣

[bæk] [ə'gen] ,

back	**again**	**,**
后退	再次	,

因此，那位伟人经常向A展现的微笑，又被否定了。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [peɪd] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [mæn] .

and	at	last	paid	by	the	great	man	.
和	在	最后的有薪酬的		经过	这	伟大的	男人	.

最后，这位伟人支付了报酬。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈmænɪfest] [ðæt] [ə; eɪ] [kɔːrt] [wʊd] [səbˈsɪst] [æz; əz] [ˈdɪfəkəltli] [wɪˈðaʊt] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [kɔɪn]

“	It	is	manifest	that	a	court	would	subsist	as	difficultly	without	this	kind	of	coin
“	它	是	显现	那	一个	法庭	会	生存	作为	困难	没有	这	种类	的	硬币

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈtreɪdɪŋ] [ˈsɪti] [wɪˈðaʊt] [ˈpeɪpər] [ˈkredɪt] .

as	a	trading	city	without	paper	credit	.
作为	一个	贸易	城市	没有	纸	信用	.

“显而易见，如果没有这种货币，法院的运作就会像没有纸币的贸易城市一样困难。”

[ɪnˈdiːd] , [ðeɪ] [ˈdɪfər] [ɪn] [ðɪs] , [ðæt] [ðer; ðər][ˈvæljuː][ɪz][nɑːt] [kwaɪt] [soʊ][ˈsɜːrt(ə)n] ,

Indeed	,	they	differ	in	this	,	that	their	value	is	not	quite	so	certain	,
的确	,	他们	不同	在	这	,	那	他们的	价值	是	不是	相当	所以	肯定	,

的确，它们的区别就在于此，它们的价值并不那么确定。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [meɪ] [ˈproʊtest][hɪz; ɪz] [smaɪl] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈbæŋkrʌptsi] .

and	a	favorite	may	protest	his	smile	without	the	danger	of	bankruptcy	.
和	一个	最喜欢的	可能	反对	他的	微笑	没有	这	危险	的	破产	.

而一位受宠的顾客可能会抗议他的笑容，却不必担心破产。

“ [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [ˈglɔːri][ðə; ði] [ˈempərər] [daɪd] , [ænd; ənd] [ˌænəˈsteɪʃəs] [wʌz; wəz] [prɪˈfɜːrd]

“	In	the	midst	of	all	this	glory	the	emperor	died	,	and	Anastasius	was	preferred
“	在	这	中间	的	全部	这	荣耀	这	皇帝	死亡	,	和	阿纳斯塔修斯	曾是	首选

[tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] .

to	the	crown	.
到	这	王冠	.

“在这一切荣耀之中，皇帝驾崩了，阿纳斯塔修斯被推上了王位。”

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [jet] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [ˈweðər] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [kənˈtɪnjuː] [ɪn][ˈfeɪvər] ,

As	it	was	yet	uncertain	whether	I	should	not	continue	in	favor	,
作为	它	曾是	然而	不确定	无论	我	应该	不是	继续	在	偏爱	,

由于当时还不确定我是否应该继续支持我，

[aɪ][wʌz; wəz] [rɪˈsiːvd] [æz; əz][ˈjuːʒuəl][æt; ət][maɪ] [ˈentrəns] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpæləs] [tuː; tə] [peɪ] [maɪ]

I	was	received	as	usual	at	my	entrance	into	the	palace	to	pay	my
我	曾是	已收到	作为	通常	在	我的	入口	进入	这	宫殿	到	支付	我的

[rɪˈspɛkts, riːˈspɛkts, rəˈspɛks, riːˈspɛks][tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [ˈempərər] ;

respects	to	the	new	emperor	;
尊重	到	这	新的	皇帝	;

我像往常一样进入宫殿，向新皇帝致敬；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][noʊ] [ˈsuːnər] [rʌmpt] [baɪ][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][aɪ] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [seɪm] [ˈkɑːmplɪmənt]

but	I	was	no	sooner	rumped	by	him	than	I	received	the	same	compliment
但	我	曾是	不	很快	臀部	经过	他	比	我	已收到	这	相同的	赞扬

[frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði][rest] ;

from	all	the	rest	;
从	全部	这	休息	;

但我刚被他撂倒，就立刻收到了其他人的同样赞美；

[ðə; ði] [hoʊl] [ruːm] , [laɪk][ə; eɪ][ˈredʒɪmənt][ʌv; əv][ˈsoʊldʒərz] , [ˈtɜːrnɪŋ] [ðer; ðər] [bæks] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ɔːl]

the	whole	room	,	like	a	regiment	of	soldiers	,	turning	their	backs	to	me	all
这	所有的	房间	,	喜欢	一个	团	的	士兵	,	转弯	他们的	背部	到	我	全部

[æt; ət][wʌns] :

at	once	:
在	一次	:

整个房间的人，就像一队士兵一样，同时背对着我：

[maɪ] [smaɪl] [naʊ] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv]['i:kwəl]['vælju:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [noʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['broʊkən]['bæŋkər] ,

my	smile	now	was	become	of	equal	value	with	the	note	of	a	broken	banker	,
我的	微笑	现在	曾是	变得	的	平等的	价值	和	这	笔记	的	一个	破碎的	银行家	,

我的笑容如今和破产银行家的钞票一样毫无价值。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz][æz; əz] ['kɔ:ʃəs] [nɑ:t][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ˌaɪ 'ti:] .

and	every	one	was	as	cautious	not	to	receive	it	.
和	每一个	一	曾是	作为	谨慎	不是	到	收到	它	.

每个人都小心翼翼，生怕收到它。

“ [aɪ] [meɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [heɪst] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔ:rt] , [ænd; ənd] ['ʃɔ:rtli] ['æftər]

“	I	made	as	much	haste	as	possible	from	the	court	,	and	shortly	after
“	我	制成	作为	很多	匆忙	作为	可能的	从	这	法庭	,	和	不久	后

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] ,

from	the	city	,
从	这	城市	,

“我尽快离开了法庭，不久后又离开了这座城市。”

[rɪ'tri:tɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][maɪ] [nə'tɪvəti] ,

retreating	to	the	place	of	my	nativity	,
撤退	到	这	地方	的	我的	耶稣诞生	,

退回到我的出生地，

[wer] [aɪ] [spent] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][maɪ] [deɪz] [ɪn][ə; eɪ][rɪ'taɪərd] [laɪf] [ɪn] ['hʌzbəndri] ,

where	I	spent	the	remainder	of	my	days	in	a	retired	life	in	husbandry	,
在哪里	我	花费	这	余	的	我的	天	在	一个	退休	生活	在	畜牧业	,

我退休后余生都在那里从事畜牧业工作。

[ðə; ði]['oʊnli] [ə'mju:zmənt] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz]['kwɑ:lɪfaɪd] , ['hævɪŋ] ['ni:ðər] ['lɜ:rnɪŋ] [nɔ:r]['vɜ:rtʃu:] .

the	only	amusement	for	which	I	was	qualified	,	having	neither	learning	nor	virtue	.
这	仅有的	娱乐	为了	哪个	我	曾是	合格的	,	拥有	两者都不	学习	也不	美德	.

这是我唯一擅长的消遣，因为我既没有学问也没有德行。

“ [wen] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] ['maɪnɔs] [ə'gen] [si:md] [æt; ət][fɜ:rst] ['daʊtf(ə)l] , [bʌt; bət][æt; ət]

“	When	I	came	to	the	gate	Minos	again	seemed	at	first	doubtful	,	but	at
“	什么时候	我	来了	到	这	门	米诺斯	再次	似乎	在	第一的	疑	,	但	在

[leŋkθ; leŋθ] [dɪs'mɪst] [ˌem 'i:] ;

length	dismissed	me	;
长度	解雇	我	;

“当我来到城门时，米诺斯起初似乎有些犹豫，但最终还是放我走了；

['seɪɪŋ] [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['meni] ['heɪnəs] [kraɪmz] , [ɪn][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ]

saying	though	I	had	been	guilty	of	many	heinous	crimes	,	in	as	much	as	I
说	尽管	我	有	到过	有罪的	的	许多	令人发指的	犯罪	,	在	作为	很多	作为	我

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

虽然我犯下了许多令人发指的罪行，但就我而言，

[ðoʊ] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] , ['nevər] [bɪn] [kən'sɜ:rnd] [ɪn] ['spɪlɪŋ] ['hju:mən] [blʌd] , [aɪ] [maɪt] [rɪ'tɜ:rn] [ə'gen]

though	a	general	,	never	been	concerned	in	spilling	human	blood	,	I	might	return	again
尽管	一个	一般的	,	绝不	到过	担心的	在	溢出	人类	血	,	我	可能	返回	再次

[tu:; tə] [ɜ:rθ] .

to	earth	.
到	地球	.

虽然身为将军，我从未关心过流人血，但我或许还会重返人间。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [ə'gen] [bɔ:rn][ɪn][ˌælɪg'zændriə] , [ænd; ənd] , [baɪ] [greɪt] ['æksɪdənt] ,

“	I	was	now	again	born	in	Alexandria	,	and	,	by	great	accident	,
“	我	曾是	现在	再次	出生	在	亚历山大	,	和	,	经过	伟大的	事故	,

“我如今又出生在亚历山大港，而且，由于一个非常偶然的巧合，

['entərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wuːm] [ʌv; əv][maɪ] ['dɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] , [keɪm] [fɔːrθ] [maɪ] [oʊn] ['grænsʌn] ,

entering	into	the	womb	of	my	daughter	-	in	-	law	,	came	forth	my	own	grandson	,
进入	进入	这	子宫	的	我的	女儿	-	在	-	法律	,	来了	前进	我的	自己的	孙子	,

我的孙子从我儿媳的子宫里降生出来。

[ɪn'heritɪŋ] [ðæt] ['fɔːrtʃən] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [ə'mæst] .

inheriting	that	fortune	which	I	had	before	amassed	.
继承	那	财富	哪个	我	有	前	积累	.

继承我之前积累的那笔财富。

“ [ɪk'strævəgəns] [wʌz; wəz] [naʊ] [æz; əz] [noʊ'tɔːriəsli] [maɪ] [vaɪs] [æz; əz] ['ævərɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['fɔːrmərli] ;

“	Extravagance	was	now	as	notoriously	my	vice	as	avarice	had	been	formerly	;
“	奢侈	曾是	现在	作为	臭名昭著	我的	副	作为	贪婪	有	到过	以前	;

“挥霍无度如今已成为我臭名昭著的恶习，就像以前的贪婪一样；

[ænd; ənd][aɪ] [spent] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [laɪf] [wʌt] [hæd; həd][kɔːst][ˌem 'iː][ðə; ði]['leɪbər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri]

and	I	spent	in	a	very	short	life	what	had	cost	me	the	labor	of	a	very
和	我	花费	在	一个	非常	短的	生活	什么	有	成本	我	这	劳动	的	一个	非常

[lɔːŋ] [wʌn][tuː; tə] [reɪk] [tə'geðər] .

long	one	to	rake	together	.
长的	一	到	耙	一起	.

我在短暂的一生中挥霍掉了我花费漫长一生才积累起来的财富。

[pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [maɪ]['prez(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] ['envid] [ðæn; ðən][maɪ]

Perhaps	you	will	think	my	present	condition	was	more	to	be	envied	than	my
也许	你	将要	思考	我的	展示	状况	曾是	更多的	到	是	令人羡慕	比	我的

['fɔːrmər] :

former	:
以前的	:

或许你会觉得我现在的处境比以前更令人羡慕：

[bʌt; bət][ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l][soʊ] ; [fɔːr; fər] ,

but	upon	my	word	it	was	very	little	so	;	for	,
但	之上	我的	单词	它	曾是	非常	小的	所以	;	为了	,

但据我所说，情况并非如此；因为，

[baɪ] [pə'zesɪŋ] ['evriθɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [dɪ'zaɪrd] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] ['evər] [seɪ] [aɪ]

by	possessing	everything	almost	before	I	desired	it	,	I	could	hardly	ever	say	I
经过	拥有	一切	几乎	前	我	想要的	它	,	我	可以	几乎	曾经	说	我

[ɪn'dʒɔɪd] [maɪ] [wɪʃ] :

enjoyed	my	wish	:
享受	我的	希望	:

由于几乎在我渴望之前就拥有了一切，我几乎从未真正享受过我的愿望：

[aɪ] [skers] ['evər] [nuː] [ðə; ði] [drˈlaɪt] [ʌv; əv] ['sætɪsfaɪɪŋ] [ə; eɪ] ['kreɪvɪŋ] ['æpɪtaɪt] .

I	scarce	ever	knew	the	delight	of	satisfying	a	craving	appetite	.
我	稀少	曾经	知道	这	喜	的	令人满意	一个	渴望	食欲	.

我几乎从未体会过满足食欲的乐趣。

[bɪ'saɪdz] , [æz; əz][aɪ] ['nevər] [wʌns] [θɔːt] , [maɪ][maɪnd][wʌz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Besides	,	as	I	never	once	thought	,	my	mind	was	useless	to	me	,
除了	,	作为	我	绝不	一次	想法	,	我的	头脑	曾是	无用	到	我	,

此外，我从未想过，我的头脑对我毫无用处。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][æn; ən] ['æbsəluːt] ['streɪndʒər][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['pleʒərz] [ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	was	an	absolute	stranger	to	all	the	pleasures	arising	from	it	.
和	我	曾是	一个	绝对	陌生人	到	全部	这	快乐	产生	从	它	.

我对由此产生的一切乐趣都一无所知。

[nɔːr] , [ɪn'diːd] , [dɪd][maɪ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]['kwɑːlɪfaɪ][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['eni] ['delɪkəsi] [ɪn] ['ʌðər] [ɪn'dʒɔɪmənt] ;

Nor	,	indeed	,	did	my	education	qualify	me	for	any	delicacy	in	other	enjoyments	;
也不	,	的确	,	做过	我的	教育	资格	我	为了	任何	美味	在	其他	享受	;

事实上，我的教育也并没有让我具备在其他享乐方面的任何鉴赏力；

[soʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['plenti] [aɪ] [ləʊðd] ['evriθɪŋ] .

so	that	in	the	midst	of	plenty	I	loathed	everything	.
所以	那	在	这	中间	的	很多	我	令人厌恶	一切	.

所以，即便身处富足之中，我却厌恶一切。

[teɪst] [fɔːr; fər] ['elɪgəns] [aɪ][hæd; həd] [nʌn] ;

Taste	for	elegance	I	had	none	;
品尝	为了	优雅	我	有	没有任何	;

我毫无品味优雅之心；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] [kɔːr'pɔːriəl] [blɪs] [aɪ] [felt] [noʊ] [mɔːr] [frʌm; frəm][ðæn; ðən][ðə; ði] ['loʊɪst]

and	the	greatest	of	corporeal	blisses	I	felt	no	more	from	than	the	lowest
和	这	最	的	肉体	幸福	我	毛毡	不	更多的	从	比	这	最低

['ænɪm(ə)l] .

animal	.
动物	.

而我从最卑微的动物身上，甚至连最极致的肉体欢愉都感受不到。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [æz; əz] [waɪl] [ə; eɪ]['maɪzər][aɪ][hæd; həd] ['plenti] [wɪ'ðaʊt] ['derɪŋ] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] ,

In	a	word	,	as	while	a	miser	I	had	plenty	without	daring	to	use	it	,
在	一个	单词	,	作为	尽管	一个	吝啬鬼	我	有	很多	没有	大胆	到	使用	它	,

总之，就像我虽然是个守财奴，却拥有很多东西，却不敢轻易使用一样。

[soʊ] [naʊ] [aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['æpɪtaɪt] .

so	now	I	had	it	without	appetite	.
所以	现在	我	有	它	没有	食欲	.

所以现在我吃的时候一点胃口都没有。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][maɪ] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,

“	But	if	I	was	not	very	happy	in	the	height	of	my	enjoyment	,
“	但	如果	我	曾是	不是	非常	快乐的	在	这	高度	的	我的	享受	,

“但如果我在极度享受快乐的时候并不感到非常快乐，

[soʊ][aɪ] ['æftərwərdz] [bɪ'keɪm] ['pɜːrfɪktli] ['mɪzrəb(ə)l] ; ['biːɪŋ] [suːn] [ˌəuvə'teikən][baɪ] [dɪ'ziːz] , [ænd; ənd]

so	I	afterwards	became	perfectly	miserable	;	being	soon	overtaken	by	disease	,	and
所以	我	然后	成为	完美	悲惨的	;	存在	很快	被超越	经过	疾病	,	和

[rɪ'djʊst] [tuː; tə] [dɪ'stres] ,

reduced	to	distress	,
减少	到	痛苦	,

于是我后来变得非常痛苦；不久便染上疾病，陷入绝望之中。

[tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['broʊkən] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ænd; ənd]['broʊkən] [hɑːrt] ,

till	at	length	,	with	a	broken	constitution	and	broken	heart	,
直到	在	长度	,	和	一个	破碎的	宪法	和	破碎的	心	,

最终，身心俱疲，心碎不已。

[aɪ] ['endɪd] [maɪ] ['retʃɪd] [deɪz] [ɪn][ə; eɪ][dʒeɪl] :

I	ended	my	wretched	days	in	a	jail	:
我	结束	我的	可怜	天	在	一个	监狱	:

我悲惨的余生是在监狱里度过的：

[nɔːr][kæn; kən][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['sentəns] [ʌv; əv]['mainɔs] [tuː] [maɪld] , [huː] [kən'demd] [ˌem 'iː] ,

nor	can	I	think	the	sentence	of	Minos	too	mild	,	who	condemned	me	,
也不	能	我	思考	这	句子	的	米诺斯	也	温和的	,	WHO	谴责	我	,

我也不认为判我死刑的米诺斯的判决太轻。

['æftər] ['hævɪŋ] ['teɪkən][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [doʊs] [ʌv; əv] ['ævərɪs] , [tuː; tə]['wɑːndər] [θriː] ['jɪrz] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks]

after	having	taken	a	large	dose	of	avarice	,	to	wander	three	years	on	the	banks
后	拥有	已采取	一个	大的	剂量	的	贪婪	,	到	漫步	三	年	在	这	银行

[ʌv; əv][kəu'saitəs] ,

of	Cocytus	,
的	科库图斯	,

在贪婪驱使下，他在科库托斯河畔游荡了三年。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [spent] [ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [ɪn][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['grænsʌn]

with	the	knowledge	of	having	spent	the	fortune	in	the	person	of	the	grandson
和	这	知识	的	拥有	花费	这	财富	在	这	人	的	这	孙子

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [reɪzd] [ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['grænfɑːðər] .

which	I	had	raised	in	that	of	the	grandfather	.
哪个	我	有	提高	在	那	的	这	祖父	.

我知道自己把从祖父那里养大的钱都花在了孙子身上。

“ [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][maɪ][bɜːrθ] , [ɑːn][maɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] , [wʌz; wəz][ˌkɑːnstæntə'noʊpl] ,

“	The	place	of	my	birth	,	on	my	return	to	the	world	,	was	Constantinople	,
“	这	地方	的	我的	出生	,	在	我的	返回	到	这	世界	,	曾是	君士坦丁堡	,

“我重返人间后，出生的地方是君士坦丁堡。”

[wer] [maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːrpəntər] .

where	my	father	was	a	carpenter	.
在哪里	我的	父亲	曾是	一个	木匠	.

我父亲在那里做木匠。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ] [rɪ'membər] [wʌz; wəz] , [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][ˌbeli'sɛəriəs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ,

The	first	thing	I	remember	was	,	the	triumph	of	Belisarius	,	which	was	,
这	第一的	事物	我	记住	曾是	,	这	胜利	的	贝利撒留	,	哪个	曾是	,

[ɪn'diːd] ,

indeed	,
的确	,

我首先记得的是贝利撒留的凯旋，那的确是一场盛大的胜利。

[moʊst]['noʊb(ə)l] [ʃoʊ] ; [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [pliːzd] [ˌem 'iː][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv] - ,

most	noble	show	;	but	nothing	pleased	me	so	much	as	the	figure	of	Gelimer	,
最多	高贵	展示	;	但	没有什么	高兴	我	所以	很多	作为	这	数字	的	-	,

最崇高的表演；但没有什么比盖利默的形象更让我高兴的了。

[kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['æfrɪkən] ['vændlz] , [huː] , ['biːɪŋ] [led] ['kæptɪv] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ,

king	of	the	African	Vandals	,	who	,	being	led	captive	on	this	occasion	,
国王	的	这	非洲	破坏者	,	WHO	,	存在	引领	俘虏	在	这	场合	,

非洲汪达尔人的国王，在这次事件中被俘虏，

[rɪ'flektɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪs'deɪn] [ɑːn][ðə; ði][mjuː'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɔːrtʃən] ,

reflecting	with	disdain	on	the	mutation	of	his	own	fortune	,
反思	和	蔑视	在	这	突变	的	他的	自己的	财富	,

他带着轻蔑的心情反思自己命运的变迁，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] ['empti] [pɑːmp][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːŋkərər] , [kraɪd] [aʊt] , ['vænəti] , ['vænəti] ,

and	on	the	ridiculous	empty	pomp	of	the	conqueror	,	cried	out	,	VANITY	,	VANITY	,
和	在	这	荒谬的	空的	盛大场面	的	这	征服者	,	哭	出去	,	虚荣	,	虚荣	,

[ɔːl] [ɪz] [mɪr] ['vænəti] . -

ALL	IS	MERE	VANITY	.	'
全部	是	仅仅	虚荣	.	-

于是，他高声斥责征服者那可笑的、空洞的虚荣：“虚空，虚空，一切都是虚空！”

“ [aɪ][wʌz; wəz][bred] [ʌp][tuː; tə][maɪ] ['fɑːðɚz] [treɪd] ,

“	I	was	bred	up	to	my	father's	trade	,
“	我	曾是	繁殖	向上	到	我的	父亲的	贸易	,

我从小就耳濡目染父亲的这门手艺，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] ['iːzəli] [bɪ'liːv] [soʊ] [loʊ] [ə; eɪ] [sfɪr] [kʊd; kəd] [prə'duːs] [noʊ] [əd'ventʃəz] [wɜːrθ]

and	you	may	easily	believe	so	low	a	sphere	could	produce	no	adventures	worth
和	你	可能	容易地	相信	所以	低的	一个	领域	可以	生产	不	冒险	值得

[jʊr; jər] ['noʊtɪs] .

your	notice	.
你的	注意	.

你或许很容易认为如此小的圈子不可能发生任何值得你关注的冒险。

[haʊ'evər] , [aɪ] ['mærid] [ə; eɪ] ['wʊmən] [aɪ] [laɪkt] , [ænd; ənd] [huː] [pruːvd] [ə; eɪ] ['veri] ['tɑːlərəb(ə)l] [waɪf] .

However	**,**	**I**	**married**	**a**	**woman**	**I**	**liked**	**,**	**and**	**who**	**proved**	**a**	**very**	**tolerable**	**wife**	**.**
然而	,	我	已婚	一个	女士	我	喜欢	,	和	WHO	已证实	一个	非常	可容忍的	妻子	.

然而，我娶了一个我喜欢的女人，她也证明是一个非常不错的妻子。

[maɪ] [deɪz] [wɜːr; wər] [pæst] [ɪn][hɑːrd]['leɪbər] , [bʌt; bət] [ðɪs] [prəʊ'kjʊəd][ˌem 'iː] [helθ] ,

My	**days**	**were**	**passed**	**in**	**hard**	**labor**	**,**	**but**	**this**	**procured**	**me**	**health**	**,**
我的	天	是	通过了	在	难的	劳动	,	但	这	采购	我	健康	,

我的日子都在辛勤劳作中度过，但这却让我拥有了健康的身体。

[ænd; ənd][aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] ['hoʊmli] ['sʌpər] [æt; ət] [naɪt] [wɪð; wɪθ][maɪ] [waɪf] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['pleʒər]

and	**I**	**enjoyed**	**a**	**homely**	**supper**	**at**	**night**	**with**	**my**	**wife**	**with**	**more**	**pleasure**
和	我	享受	一个	家常的	晚餐	在	夜晚	和	我的	妻子	和	更多的	乐趣

[ðæn; ðən][aɪ] [ˌæprɪ'hend] ['greɪtər] ['pɜːsənz] [faɪnd][æt; ət][ðer; ðər] [lʌg'ʒʊriəs] [miːlz] .

than	**I**	**apprehend**	**greater**	**persons**	**find**	**at**	**their**	**luxurious**	**meals**	**.**
比	我	逮捕	更大的	人	寻找	在	他们的	豪华	餐	.

晚上，我和妻子享用了一顿家常晚餐，从中获得的快乐，比我想象中那些更有钱人享用豪华大餐时所感受到的快乐还要多。

[maɪ][laɪf][hæd; həd] [skers] ['eni] [və'raɪəti][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

My	**life**	**had**	**scarce**	**any**	**variety**	**in**	**it**	**,**
我的	生活	有	稀少	任何	种类	在	它	,

我的生活几乎毫无变化，

[ænd; ənd][æt; ət][maɪ] [deθ] [aɪ] [əd'vænst] [tuː; tə]['mainɔs][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv] ['entərɪŋ]

and	**at**	**my**	**death**	**I**	**advanced**	**to**	**Minos**	**with**	**great**	**confidence**	**of**	**entering**
和	在	我的	死亡	我	先进的	到	米诺斯	和	伟大的	信心	的	进入

[ðə; ði] [geɪt] :

the	**gate**	**:**
这	门	:

我临终之际，满怀信心地向米诺斯进发，准备进入城门:

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ʌn'hæpɪli] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [sʌm; səm] [frɔːdz] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['gɪlti]

but	**I**	**was**	**unhappily**	**obliged**	**to**	**discover**	**some**	**frauds**	**I**	**had**	**been**	**guilty**
但	我	曾是	不幸地	有义务	到	发现	一些	欺诈	我	有	到过	有罪的

[ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv][maɪ][wɜːrk] [wen] [aɪ] [wɜːrkt] [baɪ][ðə; ði] [fʊt] ,

of	**in**	**the**	**measure**	**of**	**my**	**work**	**when**	**I**	**worked**	**by**	**the**	**foot**	**,**
的	在	这	措施	的	我的	工作	什么时候	我	工作	经过	这	脚	,

但我不得不遗憾地发现，在我按英尺计酬时，我在工作量统计上犯了一些欺诈行为。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ] ['leɪzinəs] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [deɪ] .

as	**well**	**as**	**my**	**laziness**	**when**	**I**	**was**	**employed**	**by**	**the**	**day**	**.**
作为	出色地	作为	我的	懒惰	什么时候	我	曾是	受雇	经过	这	天	.

以及我按日计酬时的懒惰。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ə'kaʊnt] , [wen] [aɪ] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [pæs] ,

On	**which**	**account**	**,**	**when**	**I**	**attempted**	**to**	**pass**	**,**
在	哪个	帐户	,	什么时候	我	尝试过	到	经过	,

因此，当我试图通过时，

[ðə; ði]['æŋgri] [dʒʌdʒ] [leɪd][hoʊld][ɑːn][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˌem 'iː] [bæk] [soʊ]

the	**angry**	**judge**	**laid**	**hold**	**on**	**me**	**by**	**the**	**shoulders**	**,**	**and**	**turned**	**me**	**back**	**so**
这	生气的	法官	铺设	抓住	在	我	经过	这	肩膀	,	和	转向	我	后退	所以

['vaɪələntli] ,

violently	**,**
暴力	,

愤怒的法官抓住我的肩膀，粗暴地把我转了回来。

[ðæt] , [hæd; həd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [nek] [ʌv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [boʊn] , [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]

that	,	had	I	had	a	neck	of	flesh	and	bone	,	I	believe	he	would	have
那	,	有	我	有	一个	脖子	的	肉	和	骨	,	我	相信	他	会	有

[broʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

broke	it	.
打破	它	.

如果我拥有血肉之躯的脖子，我相信他一定会把它折断。

〞 ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

〞	CHAPTER	XIII
〞	章	十三

第十三章

['dʒuːliən] ['paːsiz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fɑːp] .

Julian	passes	into	a	fop	.
朱利安	通过	进入	一个	纨绔子弟	.

朱利安变成了一个纨绔子弟。

“ [maɪ] [siːn] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz] [roʊm] .

“	My	scene	of	action	was	Rome	.
〞	我的	场景	的	行动	曾是	罗马	.

“我的行动地点是罗马。”

[aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn]['ɪntuː][ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['fæməli] , [ænd; ənd] [er] [tuː; tə][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['fɔːrtʃən] .

I	was	born	into	a	noble	family	,	and	heir	to	a	considerable	fortune	.
我	曾是	出生	进入	一个	高贵	家庭	,	和	继承人	到	一个	大量	财富	.

我出身贵族，继承了一笔可观的财富。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

从此世到彼世的旅程(A Journey from This World to the Next)

[ɑːn] [wɪtʃ] [maɪ] ['perənts] , ['θɪŋkɪŋ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [wɑːnt] ['eni] ['tælənts] ,
On 在 **which** 哪个 **my** 我的 **parents** 父母 **,** , **thinking** 思维 **I** 我 **should** 应该 **not** 不是 **want** 想 **any** 任何 **talents** 天赋 **,** ,

于是我的父母认为我不应该有任何天赋，

[rɪ'zɑːlvd] ['veri] ['kaɪndli] [ænd; ənd] ['waɪzli] [tuː; tə] [θroʊ] [nʌn] [ə'weɪ] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] .
resolved 已解决 **very** 非常 **kindly** 亲切地 **and** 和 **wisely** 明智地 **to** 到 **throw** 扔 **none** 没有任何 **away** 离开 **upon** 之上 **me** 我 **.** .

他们非常友善和明智地决定不把任何东西扔给我。

[ðə; ði] ['oʊnli] [ɪn'strʌktər] [ʌv; əv] [maɪ] [juːθ] [wɜːr; wər] ['ðerfɔːr] [wʌn] ['sɔːlˌteɪtər] ,
The 这 **only** 仅有的 **instructors** 教师 **of** 的 **my** 我的 **youth** 青年 **were** 是 **therefore** 所以 **one** 一 **Saltator** 萨尔托 **,** ,

因此，我青年时期唯一的老师就是萨尔塔托。

[huː] [tɔːt] [ˌem 'iː] ['sevrəl] ['məuʃənz] [fɔːr; fər] [maɪ] [legz] ; [ænd; ənd] [wʌn] ['faɪkəs] ,
who WHO **taught** 教授 **me** 我 **several** 一些 **motions** 运动 **for** 为了 **my** 我的 **legs** 腿 **;** ; **and** 和 **one** 一 **Ficus** 榕 **,** ,

他教了我几种腿部动作；还有一棵榕树，

[huːz] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [kliːnɪst] [wei] ([æz; əz] [hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː]) [ʌv; əv]
whose 谁 **business** 商业 **was** 曾是 **to** 到 **show** 展示 **me** 我 **the** 这 **cleanest** 最干净 **way** 方式 **(** (**as** 作为 **he** 他 **called** 称为 **it** 它 **)**) **of** 的
['kʌtɪŋ] [ɔːf] [ə; eɪ] ['mænz] [hed] .
cutting 切割 **off** 离开 **a** 一个 **man's** 男人的 **head** 头 **.** .

他的任务是向我展示最干净利落的砍头方法（正如他所说）。

[wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [wel] [ə'kɑːmplɪʃt] [ɪn] [ðiːz] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] , [aɪ] [θɔːt] ['nʌθɪŋ] [mɔːr]
When 什么时候 **I** 我 **was** 曾是 **well** 出色地 **accomplished** 完成 **in** 在 **these** 这些 **sciences** 科学 **,** , **I** 我 **thought** 想法 **nothing** 没有什么 **more** 更多的
['wɑːntɪŋ] ,
wanting 想要 **,** ,

当我精通这些科学领域后，我以为别无所求了。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['fɜːrnɪʃt] [baɪ] [ðə; ði] ['sevrəl] [mə'kænɪks] [ɪn] [roʊm] ,
but 但 **what** 什么 **was** 曾是 **to** 到 **be** 是 **furnished** 提供 **by** 经过 **the** 这 **several** 一些 **mechanics** 机械学 **in** 在 **Rome** 罗马 **,** ,

但是，罗马的几位工匠要提供什么呢?

[huː] [delt] [ɪn] ['dresɪŋ] [ænd; ənd] [ə'dɔrnɪŋ] [ðə; ði] [poʊp] .
who WHO **dealt** 已处理 **in** 在 **dressing** 敷料 **and** 和 **adorning** 装饰 **the** 这 **pope** 教皇 **.** .

负责教皇的服装和装饰的人。

['biːɪŋ] ['ðerfɔːr] [wel] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ɑːrt] [kʊd; kəd] [prə'duːs] ,
Being 存在 **therefore** 所以 **well** 出色地 **equipped** 配备 **with** 和 **all** 全部 **which** 哪个 **their** 他们的 **art** 艺术 **could** 可以 **produce** 生产 **,** ,

因此，他们拥有了艺术所能创造的一切，

[aɪ] [bɪ'keɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] ['twenti] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['fɪnɪʃt] [boʊ] .
I 我 **became** 成为 **at** 在 **the** 这 **age** 年龄 **of** 的 **twenty** 二十 **a** 一个 **complete** 完全的 **finished** 完成的 **beau** 帅哥 **.** .

我二十岁的时候就成了个十足的万人迷。

[ænd; ənd] [naʊ] ['dʊrɪŋ] ['fɔːrti] - [faɪv] ['jɪrz] [aɪ] [drest] , [aɪ] [sæŋ] [ænd; ənd] [dɑːnst] , [ænd; ənd] [dɑːnst]

And	now	during	forty	-	five	years	I	dressed	,	I	sang	and	danced	,	and	danced
和	现在	期间	四十	-	五	年	我	穿着	,	我	唱	和	跳舞	,	和	跳舞

[ænd; ənd] [sæŋ] ,

and	sang	,
和	唱	,

而在这四十五年里，我穿衣、唱歌、跳舞，不停地唱歌跳舞。

[aɪ] [boʊd] [ænd; ənd]['əʊgəld] , [ænd; ənd]['əʊgəld][ænd; ənd] [boʊd] , [tɪl] , [ɪn][ðə; ði]['sɪksti] - [sɪksθ] [jɪr]

I	bowed	and	ogled	,	and	ogled	and	bowed	,	till	,	in	the	sixty	-	sixth	year
我	鞠躬	和	盯着看	,	和	盯着看	和	鞠躬	,	直到	,	在	这	六十	-	第六	年

[ʌv; əv][maɪ][eɪdʒ] ,

of	my	age	,
的	我的	年龄	,

我鞠躬、凝视，凝视、鞠躬，直到我六十六岁那年，

[aɪ][gɑːt][koʊld][baɪ] [ˌoʊvər'hiːtɪŋ] [maɪ'self][wɪð; wɪθ] ['dænsɪŋ] , [ænd; ənd][daɪd] .

I	got	cold	by	overheating	myself	with	dancing	,	and	died	.
我	得到	寒冷的	经过	过热	我	和	跳舞	,	和	死亡	.

我跳舞跳得太热，结果着凉死了。

“ ['mainɔs][toʊld][ˌem 'iː] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv] [ɪ'lɪʒiəm] , [soʊ][aɪ][wʌz; wəz] [tuː]

“	Minos	told	me	,	as	I	was	unworthy	of	Elysium	,	so	I	was	too
“	米诺斯	讲述	我	,	作为	我	曾是	不配	的	极乐世界	,	所以	我	曾是	也

[ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [tuː; tə][biː; bi] [dæmd] ,

insignificant	to	be	damned	,
微不足道	到	是	该死的	,

“米诺斯告诉我，既然我不配进入极乐世界，那么我也不配被诅咒。”

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [beɪd] [ˌem 'iː] [wɔːk] [bæk] [ə'gen] .

and	therefore	bade	me	walk	back	again	.
和	所以	巴德	我	走	后退	再次	.

因此，他让我原路返回。

” ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]

”	CHAPTER	XIV
”	章	十四

第十四章

[əd'ventʃəz] [ɪn][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌŋk] .

Adventures	in	the	person	of	a	monk	.
冒险	在	这	人	的	一个	僧	.

以僧侣身份展开的冒险之旅。

“ ['fɔːrtʃən] [naʊ] [pleɪst] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['jʌŋgər] ['brʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd]

“	Fortune	now	placed	me	in	the	character	of	a	younger	brother	of	a	good
“	财富	现在	放置	我	在	这	特点	的	一个	年轻	兄弟	的	一个	好的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

“命运让我扮演了一个富裕人家弟弟的角色，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [juːθ] [sent] [tuː; tə] [skuːl] ;

and	I	was	in	my	youth	sent	to	school	;
和	我	曾是	在	我的	青年	发送	到	学校	;

我年轻时曾被送去上学；

[bʌt; bət] ['lɜːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [naʊ] [æt; ət][soʊ] [loʊ] [æn; ən] [eb] ,

but	learning	was	now	at	so	low	an	ebb	,
但	学习	曾是	现在	在	所以	低的	一个	落潮	,

但当时的学习氛围非常低落。

[ðæt] [maɪ]['mæstər] [hɪm'self] [kʊd; kəd]['hɑːrdli] [kən'struː] [ə; eɪ] ['sentəns] [ʌv; əv] ['lætn] ; [ænd; ənd][æz; əz]

that	my	master	himself	could	hardly	construe	a	sentence	of	Latin	;	and	as
那	我的	掌握	他自己	可以	几乎	解释	一个	句子	的	拉丁	;	和	作为

[fɔːr; fər] [griːk] ,

for	Greek	,
为了	希腊语	,

我的主人本人几乎无法理解一句拉丁文句子；至于希腊文，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

he	could	not	read	it	.
他	可以	不是	读	它	.

他看不懂。

[wɪð; wɪθ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] ['ðerfɔːr] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˌɔːltə'geðər] [æz; əz]['lɪt(ə)l]['vɜːrtʃuː] ,

With	very	little	knowledge	therefore	,	and	with	altogether	as	little	virtue	,
和	非常	小的	知识	所以	,	和	和	共	作为	小的	美德	,

因此，他几乎一无所知，也完全缺乏德行。

[aɪ][wʌz; wəz][set][ə'pɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['prɑːpər][eɪdʒ] [kə'menst] [mʌŋk] .

I	was	set	apart	for	the	church	,	and	at	the	proper	age	commenced	monk	.
我	曾是	放	除	为了	这	教会	,	和	在	这	恰当的	年龄	开始	僧	.

我被拣选进入教会，到了合适的年龄便开始做修士。

[aɪ] [lɪvd] ['meni] ['jɪrz] [rɪ'taɪərd][ɪn][ə; eɪ] [sel] ,

I	lived	many	years	retired	in	a	cell	,
我	居住地	许多	年	退休	在	一个	细胞	,

我退休后在牢房里度过了很多年，

[ə; eɪ][laɪf] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['gluːminəs] [ʌv; əv][maɪ] ['tempər] ,

a	life	very	agreeable	to	the	gloominess	of	my	temper	,
一个	生活	非常	同意	到	这	沮丧	的	我的	脾气	,

这种生活非常符合我忧郁的性情，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði][wɜːrld] ; [ðæt] [ɪz] , [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,

which	was	much	inclined	to	despise	the	world	;	that	is	,	in	other	words	,
哪个	曾是	很多	倾斜	到	鄙视	这	世界	;	那	是	,	在	其他	字	,

它非常倾向于鄙视这个世界；也就是说，换句话说，

[tuː; tə] ['envi] [ɔːl] [men] [ʌv; əv] [suː'pɪriər] ['fɔːrtʃən] [ænd; ənd] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] ,

to	envy	all	men	of	superior	fortune	and	qualifications	,
到	嫉妒	全部	男人	的	优越的	财富	和	资格	,

嫉妒所有拥有更优越的财富和才能的人，

[ænd; ənd][ɪn]['dʒen(ə)rəl][tuː; tə] [heɪt] [ænd; ənd] [dɪ'test] [ðə; ði]['hjuːmən] ['spiːʃiːz] .

and	in	general	to	hate	and	detest	the	human	species	.
和	在	一般的	到	恨	和	厌恶	这	人类	物种	.

总的来说，就是憎恨和厌恶人类。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [wɪtʃ] , [aɪ][kʊd; kəd] , [ɑːn]['prɑːpər] [ə'keɪʒənz] , [səb'mɪt] [tuː; tə] ['flætər] [ðə; ði]['vaɪlɪst]

Notwithstanding	which	,	I	could	,	on	proper	occasions	,	submit	to	flatter	the	vilest
虽然	哪个	,	我	可以	,	在	恰当的	场合	,	提交	到	奉承	这	最卑鄙的

['feloʊ] [ɪn] ['neɪtʃər] ,

fellow	in	nature	,
同伴	在	自然	,

尽管如此，在适当的时候，我也可以去奉承世上最卑鄙的人。

[wɪtʃ] [aɪ][dɪd][wʌn] ['stiːvən] , [æn; ən] ['juːnək] , [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] [ˌdʒʌ'stɪniən][iː] ,

which	I	did	one	Stephen	,	an	eunuch	,	a	favorite	of	the	emperor	Justinian	II	,
哪个	我	做过	一	史蒂芬	,	一个	宦官	,	一个	最喜欢的	的	这	皇帝	查士丁尼	二	,

我曾对斯蒂芬做过一件事，他是个太监，是查士丁尼二世皇帝的宠臣。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪdɪst] [retʃiz] [huːm] [pər'hæps][ðə; ði][wɜːrld]['evər] [sɔː] .

one	of	the	wickedest	wretches	whom	perhaps	the	world	ever	saw	.
一	的	这	最邪恶的	可怜虫	谁	也许	这	世界	曾经	锯	.

他可能是世上最邪恶的恶棍之一。

[aɪ][nɑːt]['oʊnli] [roʊt] [ə; eɪ][ˌpænə'dʒɪrɪk][ɑːn] [ðɪs] [mæn] ,

I	not	only	wrote	a	panegyric	on	this	man	,
我	不是	仅有的	写道	一个	颂	在	这	男人	,

我不仅写了一篇赞扬这位男士的文章，

[bʌt; bət][aɪ] [kə'mendid] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['pætərn] [tuː; tə][ɔːl] ['ʌðər] [ɪn][maɪ] ['səːmənz] ;

but	I	commended	him	as	a	pattern	to	all	others	in	my	sermons	;
但	我	赞扬	他	作为	一个	图案	到	全部	其他的	在	我的	布道	;

但我在讲道中称赞他为所有人的榜样；

[baɪ] [wɪtʃ] [miːnz] [aɪ][soʊ] ['greɪtli] [ɪn'greɪʃiːˌeɪtid][maɪ'self][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

by	which	means	I	so	greatly	ingratiated	myself	with	him	,
经过	哪个	方法	我	所以	非常	讨好	我	和	他	,

我正是通过这种方式极大地博得了他的好感。

[ðæt] [hiː; hi] [ˌɪntrə'duːst] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] ['prez(ə)ns] , [wer] [aɪ] [priˈveild] [soʊ][fɑːr][baɪ]

that	he	introduced	me	to	the	emperor's	presence	,	where	I	prevailed	so	far	by
那	他	介绍	我	到	这	皇帝的	在场	,	在哪里	我	最终获胜	所以	远的	经过

[ðə; ði] [seɪm] ['meθədz] ,

the	same	methods	,
这	相同的	方法	,

他引荐我觐见皇帝，而我至今仍用同样的方法取得了成功。

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['ʃɔːrtli] ['teɪkən][frʌm; frəm][maɪ] [sel] , [ænd; ənd] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [æt; ət]

that	I	was	shortly	taken	from	my	cell	,	and	preferred	to	a	place	at
那	我	曾是	不久	已采取	从	我的	细胞	,	和	首选	到	一个	地方	在

[kɔːrt] .

court	.
法庭	.

我很快就被从牢房里带走，而不是被带到法庭。

[aɪ][wʌz; wəz][noʊ] ['suːnər] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ðə; ði]['feɪvər][ʌv; əv][ˌdʒʌ'stɪniən][ðæn; ðən][aɪ] ['prɑːmptɪd] [hɪm; ɪm]

I	was	no	sooner	established	in	the	favor	of	Justinian	than	I	prompted	him
我	曾是	不	很快	已确立的	在	这	偏爱	的	查士丁尼	比	我	提示	他

[tuː; tə][ɔːl][kaɪnd][ʌv; əv] ['kruːəlti] .

to	all	kind	of	cruelty	.
到	全部	种类	的	残酷	.

我刚一获得查士丁尼的青睐，就促使他犯下了各种残忍的罪行。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ]['saʊər] [mə'roʊs] ['tempər] ,

As	I	was	of	a	sour	morose	temper	,
作为	我	曾是	的	一个	酸的	忧郁	脾气	,

因为我当时脾气暴躁，阴郁沉闷。

[ænd; ənd] [heitid] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [əˈpiəriŋ] [ɪn] ['eni]

and	hated	nothing	more	than	the	symptoms	of	happiness	appearing	in	any
和	憎恨	没有什么	更多的	比	这	症状	的	幸福	出现	在	任何

['kaʊntənəns] ,

countenance	,
面容	,

他最痛恨的就是任何人的脸上流露出幸福的迹象。

[aɪ] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɔːl][kaɪnd][ʌv; əv][daɪ'vɜːrʒ(ə)n][ænd; ənd] [ə'mjuːzmənt] [æz; əz][ðə; ði][moʊst] ['hɔːrɪd] [sɪnz] .

I	represented	all	kind	of	diversion	and	amusement	as	the	most	horrid	sins	.
我	代表	全部	种类	的	导流	和	娱乐	作为	这	最多	可怕的	罪孽	.

我将各种消遣娱乐都视为最可怕的罪恶。

[aɪ] [ɪn'veɪd] [ə'genst] ['tʃɪrflnəs] [æz; əz] ['levəti] , [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['grævəti] ,

I	inveighed	against	cheerfulness	as	levity	,	and	encouraged	nothing	but	gravity	,
我	令人愤慨	反对	愉悦	作为	轻浮	,	和	鼓励	没有什么	但	重力	,

[ɔːr] ,

or	,
或者	,

我抨击乐观轻浮，只提倡严肃认真，或者说，

[tuː; tə] [kən'fes] [ðə; ði] [truːθ] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [hɪ'pɑːkrəsi] .

to	confess	the	truth	to	you	,	hypocrisy	.
到	承认	这	真相	到	你	,	虚伪	.

向你坦白真相，真是虚伪。

[ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['empərər] ['fɑːloʊd] [maɪ] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd] [ɪn'senst] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [baɪ] [sʌtʃ] [rɪ'piːtɪd]

The	unhappy	emperor	followed	my	advice	,	and	incensed	the	people	by	such	repeated
这	不开心	皇帝	随后	我的	建议	,	和	愤怒	这	人们	经过	这样的	重复

[bɑːr'bærəti] ,

barbarities	,
野蛮行为	,

这位不幸的皇帝听从了我的建议，他屡次犯下暴行，激怒了百姓。

[ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [læst] [dɪ'pəʊzd] [baɪ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['bænɪʃt] .

that	he	was	at	last	deposed	by	them	and	banished	.
那	他	曾是	在	最后的	被罢免	经过	他们	和	被放逐	.

最终他被他们废黜并流放。

“ [aɪ] [naʊ] [rɪ'taɪərd] [ə'gen] [tuː; tə] [maɪ] [sel] ([fɔːr; fər] [hɪs'tɔːrɪənz] [mɪs'teɪk] [ɪn] ['seɪɪŋ] [aɪ] [wʌz; wəz] [pʊt]

“	I	now	retired	again	to	my	cell	(	for	historians	mistake	in	saying	I	was	put
“	我	现在	退休	再次	到	我的	细胞	(	为了	历史学家	错误	在	说	我	曾是	放

[tuː; tə] [deθ]) ,

to	death	)	,
到	死亡	)	,

“我现在又回到了我的牢房里（因为历史学家误称我被处决了），”

[wer] [aɪ] [rɪ'meɪnd] [seɪf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪrɪteɪtɪd] [mɑːb] ,

where	I	remained	safe	from	the	danger	of	the	irritated	mob	,
在哪里	我	剩余	安全的	从	这	危险	的	这	受刺激	暴民	,

在那里，我远离了愤怒暴民的危险。

[huːm] [aɪ] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [ɪn] [maɪ] [oʊn] [hɑːrt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kɜːrs] [ˌem 'iː] .

whom	I	cursed	in	my	own	heart	as	much	as	they	could	curse	me	.
谁	我	被诅咒的	在	我的	自己的	心	作为	很多	作为	他们	可以	诅咒	我	.

我在心里诅咒他们，就像他们诅咒我一样。

“ [ˌdʒʌ'stɪniən] , ['æftər] [θriː] ['jɪrz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bænɪʃmənt] , [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ˌkɑːnstæntə'noʊpl] [ɪn]

“	Justinian	,	after	three	years	of	his	banishment	,	returned	to	Constantinople	in
“	查士丁尼	,	后	三	年	的	他的	流放	,	返回	到	君士坦丁堡	在

[dɪs'gaɪz] , [ænd; ənd] [peɪd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] .

disguise	,	and	paid	me	a	visit	.
伪装	,	和	有薪酬的	我	一个	访问	.

“查士丁尼被流放三年后，乔装打扮回到君士坦丁堡，并来拜访了我。”

[aɪ] [æt; ət] [fɜːrst] [ə'fektɪd] [nɑːt] [tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] ,

I	at	first	affected	not	to	know	him	,
我	在	第一的	做作的	不是	到	知道	他	,

起初我假装不认识他。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [li:st] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['grætɪtu:d] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['fɔ:rmər]['feɪvərz] , [ɪn'tendɪd]
and **without** **the** **least** **compunction** **of** **gratitude** **for** **his** **former** **favors** **,** **intended**
和 没有 这 至少 愧疚 的 感激 为了 他的 以前的 恩惠 , 故意的
[nɑ:t][tu:; tə] [rɪ'si:v] [hɪm; ɪm] ,
not **to** **receive** **him** **,**
不是 到 收到 他 ,

而且丝毫没有感激他先前恩惠的心情，也不打算接待他。

[tɪl] [ə; eɪ] [θɔ:t] [ɪ'mi:diətli] [sə'dʒestɪd] [ɪt'self] [tu:; tə][ˌem 'i:] [haʊ] [aɪ] [maɪt] [kən'vɜ:rt] [hɪm; ɪm][tu:; tə]
till **a** **thought** **immediately** **suggested** **itself** **to** **me** **how** **I** **might** **convert** **him** **to**
直到 一个 想法 立即地 建议 本身 到 我 如何 我 可能 转变 他 到
[maɪ] [əd'væntɪdʒ] ,
my **advantage** **,**
我的 优势 ,

直到我脑海中立刻浮现出一个想法，怎样才能让他为我所用。

[aɪ] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə] [ˌrekə'lekt] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] , ['bleɪmɪŋ] [ðə; ði] ['ʃɔ:rtnəs] [ʌv; əv][maɪ] ['meməri]
I **pretended** **to** **recollect** **him** **;** **and** **,** **blaming** **the** **shortness** **of** **my** **memory**
我 假装 到 追忆 他 ; 和 , 指责 这 短促 的 我的 记忆
[ænd; ənd] ['bædnəs] [ʌv; əv][maɪ] [aɪz] ,
and **badness** **of** **my** **eyes** **,**
和 坏 的 我的 眼睛 ,

我假装记得他；并把责任推卸给记忆力差和视力不好的人。

[aɪ] [sprʌŋ] ['fɔ:rwərd] [ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ə'fekʃ(ə)n] .
I **sprung** **forward** **and** **embraced** **him** **with** **great** **affection** **.**
我 弹簧 向前 和 拥抱 他 和 伟大的 感情 .

我扑上前去，满怀深情地拥抱了他。

“ [maɪ] [dɪ'zaɪn] [wʌz; wəz][tu:; tə] [bɪ'treɪ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] - , [hu:] , [aɪ] ['daʊtɪd] [nɑ:t] ,
“ **My** **design** **was** **to** **betray** **him** **to** **Apsimar** **,** **who** **,** **I** **doubted** **not** **,**
“ 我的 设计 曾是 到 背叛 他 到 - , WHO , 我 怀疑 不是 ,

“我的计划是把他出卖给阿普西玛，对此我毫不怀疑，

[wʊd] ['dʒenərəsli] [rɪ'wɔ:rd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɜ:rvɪs] .
would **generously** **reward** **such** **a** **service** **.**
会 慷慨地 报酬 这样的 一个 服务 .

会慷慨地奖励这样的服务。

[aɪ] ['ðerfɔ:r] ['veri] ['ɜ:rnɪstli] [ri'kwestid] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [hoʊl] ['i:vnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ;
I **therefore** **very** **earnestly** **requested** **him** **to** **spend** **the** **whole** **evening** **with** **me** **;**
我 所以 非常 切实 请求 他 到 花费 这 所有的 晚上 和 我 ;
[tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kən'sentid] .
to **which** **he** **consented** **.**
到 哪个 他 同意 .

因此，我恳切地请求他陪我度过整个晚上；他同意了。

[aɪ] [fɔ:rmd] [æn; ən][ɪk'skju:s][fɔ:r; fər] ['li:vɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ,
I **formed** **an** **excuse** **for** **leaving** **him** **a** **few** **minutes** **,**
我 形成 一个 原谅 为了 离开 他 一个 很少 分钟 ,

我找了个借口离开他几分钟，

[ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæləs] [tu:; tə] [ə'kweɪnt] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gest] [hu:m] [aɪ]
and **ran** **away** **to** **the** **palace** **to** **acquaint** **Apsimar** **with** **the** **guest** **whom** **I**
和 跑 离开 到 这 宫殿 到 熟人 - 和 这 客人 谁 我
[hæd; həd] [ðen] [ɪn][maɪ] [sel] .
had **then** **in** **my** **cell** **.**
有 然后 在 我的 细胞 .

然后逃到宫殿，把当时关在我牢房里的客人介绍给阿普西玛。

[hiː; hi] ['prez(ə)ntli] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] [gɑːrd] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd] [siːz] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] ,

He	presently	ordered	a	guard	to	go	with	me	and	seize	him	;	but	,
他	目前	订购	一个	警卫	到	去	和	我	和	抢占	他	;	但	,

他随即命令一名卫兵与我一同前往逮捕他；但是，

['weðər] [ðə; ðiː][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][maɪ] [steɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['eni] [sə'spɪʃ(ə)n] ,

whether	the	length	of	my	stay	gave	him	any	suspicion	,
无论	这	长度	的	我的	停留	给予	他	任何	怀疑	,

我停留的时间长短是否引起了他的怀疑?

[ɔːr] ['weðər] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] ['æftər][maɪ] [dɪ'pɑːrtʃər] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt] ;

or	whether	he	changed	his	purpose	after	my	departure	,	I	know	not	;
或者	无论	他	已更改	他的	目的	后	我的	离开	,	我	知道	不是	;

我不知道他是否在我离开后改变了目的;

[fɔːr; fər][æt; ət][maɪ] [rɪ'tɜːrn] [wiː; wi] [faʊnd] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ðə; ði][slɪp] ;

for	at	my	return	we	found	he	had	given	us	the	slip	;
为了	在	我的	返回	我们	成立	他	有	给定	我们	这	滑	;

当我回来时，我们发现他已经溜走了;

[nɔːr][kʊd; kəd][wiː; wi][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]['dɪlɪdʒənt] [sɜːrtʃ] [dɪ'skʌvər] [hɪm; ɪm] .

nor	could	we	with	the	most	diligent	search	discover	him	.
也不	可以	我们	和	这	最多	勤奋	搜索	发现	他	.

即使我们尽了最大的努力寻找，也找不到他。

“ - , ['biːɪŋ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [preɪ] , [naʊ] [reɪdʒd][æt; ət][ˌem 'iː] ;

“	Apsimar	,	being	disappointed	of	his	prey	,	now	raged	at	me	;
“	-	,	存在	失望的	的	他的	猎物	,	现在	愤怒	在	我	;

“阿普西玛尔猎物落空，失望了，现在他向我发怒;

[æt; ət][fɜːrst] [diˈnaunsɪŋ] [ðə; ði][moʊst] ['dredf(ə)l] ['vendʒəns] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] [prə'duːs] [ðə; ði] [dɪ'pəʊzd]

at	first	denouncing	the	most	dreadful	vengeance	if	I	did	not	produce	the	deposed
在	第一的	谴责	这	最多	可怕	复仇	如果	我	做过	不是	生产	这	被罢免

['mɑːnərk] .

monarch	.
君主	.

首先，他们宣称如果我不交出被废黜的君主，将会遭受最可怕的报复。

[haʊ'evər] , [baɪ] ['suːðɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [wen] [æt; ət][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [baɪ]

However	,	by	soothing	his	passion	when	at	the	highest	,	and	afterwards	by
然而	,	经过	舒缓	他的	热情	什么时候	在	这	最高	,	和	然后	经过

['kæntɪŋ] [ænd; ənd] ['flætəri] ,

canting	and	flattery	,
倾斜	和	奉承	,

然而，当他的情绪达到顶峰时，通过安抚他；事后，则通过花言巧语和奉承来平息他的怒火。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɪft] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [hɪz; ɪz] ['fjʊri] .

I	made	a	shift	to	escape	his	fury	.
我	制成	一个	转移	到	逃脱	他的	愤怒	.

我赶紧转移位置，躲开他的怒火。

“ [wen] [ˌdʒʌ'stɪniən][wʌz; wəz] [rɪ'stɔːrd] [aɪ] ['veri] ['kɑːnfɪdəntli] [went] [tuː; tə] [wɪʃ] [hɪm; ɪm][dʒɔɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

“	When	Justinian	was	restored	I	very	confidently	went	to	wish	him	joy	of	his
“	什么时候	查士丁尼	曾是	恢复	我	非常	自信地	去	到	希望	他	喜悦	的	他的

[ˌrestə'reɪʃn] :

restoration	:
恢复	:

“当查士丁尼复辟时，我非常有信心去祝贺他复辟的喜悦:

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [hiː; hi][hæd; həd] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [hɜːrd] [ʌv; əv][maɪ] ['tretʃəri] ,

but	it	seems	he	had	unfortunately	heard	of	my	treachery	,
但	它	似乎	他	有	很遗憾	听到	的	我的	背信弃义	,

但不幸的是，他似乎已经听说了我的背叛。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][æt; ət][fɜːrst] [rɪ'siːvd] [ˌem 'iː]['koʊldli] ,

so	that	he	at	first	received	me	coldly	,
所以	那	他	在	第一的	已收到	我	冷冷地	,

所以他起初对我态度冷淡。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [ʌp'breɪdid] [ˌem 'iː]['oʊpənli][wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] .

and	afterwards	upbraided	me	openly	with	what	I	had	done	.
和	然后	责备	我	公然	和	什么	我	有	完毕	.

事后，他当众斥责了我所做的事。

[aɪ] [ˌpəːsi'viəd] ['staʊtli] [ɪn] [dɪ'naɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][aɪ] [nuː] [noʊ] ['evɪdəns] [kʊd; kəd][biː; bi] [prə'duːst]

I	persevered	stoutly	in	denying	it	,	as	I	knew	no	evidence	could	be	produced
我	坚持不懈	坚定地	在	否认	它	,	作为	我	知道	不	证据	可以	是	生产

[ə'genst] [ˌem 'iː] ;

against	me	;
反对	我	;

我坚决否认，因为我知道不会有人拿出证据指控我；

[tɪl] , ['faɪndɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪˌrekən'saɪləb(ə)l] , [aɪ] [bɪ'tʊk] [maɪ'self][tuː; tə] [rɪ'vaɪlɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][maɪ] ['səːmənz] ,

till	,	finding	him	irreconcilable	,	I	betook	myself	to	reviling	him	in	my	sermons	,
直到	,	寻找	他	不可调和的	,	我	贝托克	我	到	辱骂	他	在	我的	布道	,

直到我发现他态度坚决，无可挽回，我才开始在布道中对他破口大骂。

[ænd; ənd][ɑːn] ['evri] ['ʌðər] [ə'keɪʒn] , [æz; əz][æn; ən] ['enəmi] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [gʊd] [men]

and	on	every	other	occasion	,	as	an	enemy	to	the	church	and	good	men
和	在	每一个	其他	场合	,	作为	一个	敌人	到	这	教会	和	好的	男人

,

,

,

而在其他所有场合，他都被视为教会和善良人们的敌人。

[ænd; ənd][æz; əz][æn; ən]['ɪnfɪdəlˌɪnfɪdel] , [ə; eɪ] ['herətɪk] , [æn; ən] ['eɪθɪɪst] , [ə; eɪ] ['hiːðn] , [ænd; ənd][æn; ən]

and	as	an	infidel	,	a	heretic	,	an	atheist	,	a	heathen	,	and	an
和	作为	一个	异教徒	,	一个	异教徒	,	一个	无神论者	,	一个	异教徒	,	和	一个

['eriən] .

Arian	.
阿里安	.

以及作为异教徒、异端、无神论者、异教徒和阿里乌教徒。

[ðɪs] [aɪ][dɪd] [ɪ'miːdiətli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] ,

This	I	did	immediately	on	his	return	,
这	我	做过	立即地	在	他的	返回	,

他回来后我立刻就这么做了。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [geɪv] [ðoʊz] ['fleɪgrənt] [pruːfs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌɪnhjuː'mænəti] [wɪtʃ] ['æftərwərdz]

and	before	he	gave	those	flagrant	proofs	of	his	inhumanity	which	afterwards
和	前	他	给予	那些	明目张胆	证明	的	他的	不人道	哪个	然后

[sə'fɪʃntli] ['verɪfaɪd] [ɔːl][aɪ][hæd; həd] [sed] .

sufficiently	verified	all	I	had	said	.
足够	已验证	全部	我	有	说	.

在他做出那些公然展现其非人道行为的举动之前，这些举动后来充分证实了我所说的一切。

“ ['lʌkɪli] [aɪ][daɪd][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [wen] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['fɔːrsɪz] [wɪtʃ]

“	Luckily	I	died	on	the	same	day	when	a	great	number	of	those	forces	which
“	幸运的是	我	死亡	在	这	相同的	天	什么时候	一个	伟大的	数字	的	那些	力量	哪个

[ˌdʒʌ'stɪniən][hæd; həd] [sent] [ə'genst] [ðə; ði] ['θreiʃjən] ['bɑs.fə˞.əs] ,

Justinian	had	sent	against	the	Thracian	Bosphorus	,
查士丁尼	有	发送	反对	这	色雷斯人	博斯普鲁斯海峡	,

“幸运的是，我死的那天，正是查士丁尼派去进攻色雷斯博斯普鲁斯海峡的大批军队覆灭的日子。”

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd]['eksɪkjuːtɪd] [sʌtʃ] [ʌn'hɜːrd] - [ʌv; əv] ['kruːəlti] [ðer; ðər] , ['perɪʃt] .

and	who	had	executed	such	unheard	-	of	cruelties	there	,	perished	.
和	WHO	有	执行	这样的	闻所未闻	-	的	残忍	那里	,	遇难	.

那些在那里犯下如此骇人听闻的暴行的人，都死了。

[æz; əz] ['evri] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz][kæst]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːtəmləs] [pɪt] , ['mainɔs][wʌz; wəz][soʊ]['taɪərd]

As	every	one	of	these	was	cast	into	the	bottomless	pit	,	Minos	was	so	tired
作为	每一个	一	的	这些	曾是	投掷	进入	这	无底	坑	,	米诺斯	曾是	所以	疲劳的

[wɪð; wɪθ] [ˌkɑːndem'neɪʃn] ,

with	condemnation	,
和	谴责	,

当这些人一个个被投入无底坑时，米诺斯已经厌倦了谴责。

[ðæt] [hiː; hi][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [ðæt] [ɔːl]['prez(ə)nt] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [kən'sɜːrnd] [ɪn] [ðæt]

that	he	proclaimed	that	all	present	who	had	not	been	concerned	in	that
那	他	宣布	那	全部	展示	WHO	有	不是	到过	担心的	在	那

['blʌdi] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [maɪt] ,

bloody	expedition	might	,
血腥	远征	可能	,

他宣称，所有在场但没有参与那场血腥远征的人都可以.....

[ɪf] [ðeɪ] [pliːzd] , [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrld] .

if	they	pleased	,	return	to	the	other	world	.
如果	他们	高兴	,	返回	到	这	其他	世界	.

如果他们愿意，就返回另一个世界吧。

[aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrd] , [ænd; ənd] , ['prez(ə)ntli] ['tɜːrnɪŋ] [ə'baʊt] , [bɪ'gæn][maɪ] ['dʒɜːrni] .

I	took	him	at	his	word	,	and	,	presently	turning	about	,	began	my	journey	.
我	采取	他	在	他的	单词	,	和	,	目前	转弯	关于	,	开始	我的	旅行	.

我信以为真，随即转身踏上了旅程。

" ['tʃæptər] ['ɛks'viː]

"	CHAPTER	XV
"	章	十五

第十五章

['dʒuːliən] ['paːsiz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪdlər] .

Julian	passes	into	the	character	of	a	fiddler	.
朱利安	通过	进入	这	特点	的	一个	小提琴手	.

朱利安扮演了一名小提琴手。

“ [roʊm] [wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][maɪ] [nə'tɪvəti] .

“	Rome	was	now	the	seat	of	my	nativity	.
“	罗马	曾是	现在	这	座位	的	我的	耶稣诞生	.

“罗马现在是我的出生地。”

[maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz][æn; ən]['æfrɪkən] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][noʊ] [greɪt] ['bjuːti] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ,

My	mother	was	an	African	,	a	woman	of	no	great	beauty	,	but	a	favorite	,
我的	母亲	曾是	一个	非洲	,	一个	女士	的	不	伟大的	美丽	,	但	一个	最喜欢的	,

我的母亲是非洲人，容貌并不出众，但却是最受宠爱的人。

[aɪ] [sə'poʊz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['paɪəti] , [ʌv; əv] [poʊp] ['gregəri] [iː] .

I	suppose	from	her	piety	,	of	pope	Gregory	II	.
我	认为	从	她	虔诚	,	的	教皇	格雷戈里	二	.

我想这大概是源于她对教皇格里高利二世的虔诚吧。

[huː] [wʌz; wəz][maɪ] ['fɑːðər] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] , [bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [noʊ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] [mæn] ;

Who	was	my	father	I	know	not	,	but	I	believe	no	very	considerable	man	;
WHO	曾是	我的	父亲	我	知道	不是	,	但	我	相信	不	非常	大量	男人	;

我不知道我的父亲是谁，但我相信他不是一位很有地位的人；

[fɔːr; fər]['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ðæt] [poʊp] , [huː] [wʌz; wəz] , [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] ,

for	after	the	death	of	that	pope	,	who	was	,	out	of	his	religion	,
为了	后	这	死亡	的	那	教皇	,	WHO	曾是	,	出去	的	他的	宗教	,

因为在那位教皇去世后，他已经脱离了自己的宗教信仰，

[ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [frend] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðər] , [wiː; wi] [fel] ['ɪntuː] [greɪt] [dɪ'stres] ,

a	very	good	friend	of	my	mother	,	we	fell	into	great	distress	,
一个	非常	好的	朋友	的	我的	母亲	,	我们	跌倒	进入	伟大的	痛苦	,

我母亲的一位非常好的朋友，我们陷入了极大的困境。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] [wɔːk] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] [roʊm] ;

and	were	at	length	reduced	to	walk	the	streets	of	Rome	;
和	是	在	长度	减少	到	走	这	街道	的	罗马	;

最终，他们沦落到在罗马街头游荡；

[nɔːr][hæd; həd] ['iːðər] [ʌv; əv][juː 'es] ['eni] ['ʌðər] [sə'pɔːrt] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['fɪdl] ,

nor	had	either	of	us	any	other	support	but	a	fiddle	,
也不	有	任何一个	的	我们	任何	其他	支持	但	一个	小提琴	,

我们俩除了小提琴之外，没有任何其他依靠。

[ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] ['prɪti] ['tɑːlərəb(ə)l] [skɪl] ; [fɔːr; fər] , [æz; əz][maɪ]['dʒiːniəs] [tɜːrnd] ['nætʃ(ə)rəli]

on	which	I	played	with	pretty	tolerable	skill	;	for	,	as	my	genius	turned	naturally
在	哪个	我	玩	和	漂亮的	可容忍的	技能	;	为了	,	作为	我的	天才	转向	自然

[tuː; tə]['mjuːzɪk] ,

to	music	,
到	音乐	,

我演奏得还算不错；因为我的天赋自然而然地转向了音乐，

[soʊ][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][maɪ] [juːθ] ['veri] ['ɜːrli] [ɪn'strʌktɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd]

so	I	had	been	in	my	youth	very	early	instructed	at	the	expense	of	the	good
所以	我	有	到过	在	我的	青年	非常	早期的	指示	在	这	费用	的	这	好的

[poʊp] .

pope	.
教皇	.

因此，我年轻时很早就接受了教皇的教导，而这笔费用是由这位好教皇承担的。

[ðɪs] [ə'fɔːd] [juː 'es][bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [pʊr] ['laɪvlihʊd] : [fɔːr; fər] ,

This	afforded	us	but	a	very	poor	livelihood	:	for	,
这	提供	我们	但	一个	非常	贫穷的	生计	:	为了	,

这只能让我们勉强维持生计：因为，

[ðoʊ] [aɪ][hæd; həd]['ɔːf(ə)n][ə; eɪ] ['nuːmərəs] [kraʊd] [ʌv; əv] ['hɪrər] ,

though	I	had	often	a	numerous	crowd	of	hearers	,
尽管	我	有	经常	一个	很多的	人群	的	听众	,

虽然我经常有很多听众，

[fjuː] ['evər] [θɔːt] [ðəm'selvz] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['pɪt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr]

few	ever	thought	themselves	obliged	to	contribute	the	smallest	pittance	to	the	poor
很少	曾经	想法	他们自己	有义务	到	贡献	这	最小	微不足道	到	这	贫穷的

['stɑːrvɪŋ] [retʃ] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] ['pleʒər] .

starving	wretch	who	had	given	them	pleasure	.
饥饿	可怜虫	WHO	有	给定	他们	乐趣	.

很少有人会觉得自己有义务给那个给他们带来快乐的、饥寒交迫的可怜人哪怕一点点钱。

[neɪ] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['greɪvər][sɔːrt] , ['æftər][æn; ən] ['aʊɝz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ]['mjuːzɪk] ,

Nay	,	some	of	the	graver	sort	,	after	an	hour's	attention	to	my	music	,
不	,	一些	的	这	刻刀	种类	,	后	一个	小时	注意力	到	我的	音乐	,

不，有些比较严肃的人，在认真听了我一个小时的音乐之后，

[hæv; həv] [gɔːn] [ə'weɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] ,

have	gone	away	shaking	their	heads	,
有	已消失	离开	摇晃	他们的	头部	,

他们摇着头离开了。

[ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [sʌtʃ] ['vægəˌbɔndz][wɜːr; wər] ['sʌfərd] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði]

and	crying	it	was	a	shame	such	vagabonds	were	suffered	to	stay	in	the
和	哭泣	它	曾是	一个	耻辱	这样的	流浪汉	是	遭受	到	停留	在	这

['sɪti] .

city	.
城市	.

他哭诉说着，让这些流浪汉留在城市里实在太可惜了。

“ [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [truːθ] ,

“	To	say	the	truth	,
“	到	说	这	真相	,

“说实话，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['kɑːnfɪdənt] [ðə; ði] ['fɪdl] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [kept] [ˌjuː 'es] [ə'laɪv] [hæd; həd][wiː; wi] [ɪn'taɪərli]

I	am	confident	the	fiddle	would	not	have	kept	us	alive	had	we	entirely
我	是	自信的	这	小提琴	会	不是	有	保留	我们	活	有	我们	完全

[dɪ'pendɪd] [ɑːn][ðə; ði][ˌdʒenə'rɑːsəti][ʌv; əv][maɪ] ['hɪrər] .

depended	on	the	generosity	of	my	hearers	.
取决于	在	这	慷慨	的	我的	听众	.

我确信，如果我们完全依靠听众的慷慨解囊，小提琴也无法让我们活下来。

[maɪ] ['mʌðər] ['ðerfɔːr] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][juːz][hɜːr; hər] [oʊn] ['ɪndəstri] ;

My	mother	therefore	was	forced	to	use	her	own	industry	;
我的	母亲	所以	曾是	强制	到	使用	她	自己的	行业	;

因此，我母亲被迫依靠自己的劳动能力；

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['suːðɪŋ] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] , [ʃiː; ʃi] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðer; ðər]

and	while	I	was	soothing	the	ears	of	the	crowd	,	she	applied	to	their
和	尽管	我	曾是	舒缓	这	耳朵	的	这	人群	,	她	应用	到	他们的

['pɑːkəts] ,

pockets	,
口袋	,

当我安抚人群的耳朵时，她却往他们的口袋里塞钱。

[ænd; ənd] [ðæt] ['dʒen(ə)rəli][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [gʊd] [sək'ses] [ðæt] [wiː; wi] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] ['veri]

and	that	generally	with	such	good	success	that	we	now	began	to	enjoy	a	very
和	那	一般来说	和	这样的	好的	成功	那	我们	现在	开始	到	享受	一个	非常

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [səb'sɪstəns] ;

comfortable	subsistence	;
舒服的	生存	;

而且总体来说非常成功，我们现在开始享受非常舒适的生活；

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] , [hæd; həd][wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [liːst] ['pruːd(ə)ns][ɔːr] ['fɔːrkæst] ,

and	indeed	,	had	we	had	the	least	prudence	or	forecast	,
和	的确	,	有	我们	有	这	至少	谨慎	或者	预报	,

事实上，如果我们当时哪怕有一点点谨慎或预见性，

[maɪt] [hæv; həv] [suːn] [ə'kwaɪrd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌjuː 'es][tuː; tə] [kwɪt] [ðɪs] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd]

might	have	soon	acquired	enough	to	enable	us	to	quit	this	dangerous	and
可能	有	很快	获得	足够的	到	使能够	我们	到	辞职	这	危险的	和

[dis'ɔnərəbl] [wei] [ʌv; əv][laɪf] :

dishonorable	way	of	life	:
不光彩的	方式	的	生活	:

或许很快就能积累足够的财富，让我们摆脱这种危险且不光彩的生活方式：

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] ['mʌni] [gɑːt][wɪð; wɪθ]['leɪbər][ænd; ənd] ['seɪfti] [ɪz]

but	I	know	not	what	is	the	reason	that	money	got	with	labor	and	safety	is
但	我	知道	不是	什么	是	这	原因	那	钱	得到	和	劳动	和	安全	是

['kɑːnstəntli] [prɪ'zɜːrv] ,

constantly	preserved	,
不断地	保存完好	,

但我不知道为什么劳动所得的资金和安全始终得到保障。

[waɪl] [ðə; ði] [prə'duːs] [ʌv; əv]['deɪndʒər][ænd; ənd] [iːz] [ɪz] ['kɑːmənli] [spent] [æz; əz] ['iːzəli] , [ænd; ənd]

while	the	produce	of	danger	and	ease	is	commonly	spent	as	easily	,	and
尽管	这	生产	的	危险	和	舒适	是	通常	花费	作为	容易地	,	和

['ɔːf(ə)n][æz; əz] ['wɪkɪdli] ,

often	as	wickedly	,
经常	作为	邪恶地	,

而危险和安逸所带来的东西，往往也被轻易地、甚至邪恶地挥霍掉。

[æz; əz] [ə'kwaɪrd] .

as	acquired	.
作为	获得	.

已取得。

[ðʌs] [wiː; wi] [prə'pɔːrʃənd] ['aʊər; ɑːr] [ɪk'spensɪz] ['ræðər] [baɪ] [wʌt] [wiː; wi][hæd; həd][ðæn; ðən] [wʌt] [wiː; wi]

Thus	we	proportioned	our	expenses	rather	by	what	we	had	than	what	we
因此	我们	比例匀称	我们的	开支	相当	经过	什么	我们	有	比	什么	我们

['wɑːntɪd] [ɔːr]['iːv(ə)n] [dɪ'zaɪrd] ;

wanted	or	even	desired	;
通缉	或者	甚至	想要的	;

因此，我们安排开支时，是按照我们拥有的而不是我们想要的，甚至是我们渴望的；

[ænd; ənd][ɑːn] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['buːti] [wiː; wi][hæv; həv]['iːv(ə)n] [fɔːrst] ['neɪtʃər] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	on	obtaining	a	considerable	booty	we	have	even	forced	nature	into	the
和	在	获得	一个	大量	赃物	我们	有	甚至	强制	自然	进入	这

[moʊst] ['prɑːflɪgət] [ɪk'strævəgəns] ,

most	profligate	extravagance	,
最多	挥霍无度	奢侈	,

而当我们获得大量战利品后，我们甚至迫使大自然展现出最挥霍无度的一面。

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] ['wɪkɪd] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] .

and	have	been	wicked	without	inclination	.
和	有	到过	邪恶	没有	倾角	.

他们并非出于自愿，而是出于恶意。

“ [wiː; wi] ['kærid] [ɑːn] [ðɪs] ['meθəd] [ʌv; əv] ['θiːvəri] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'tekʃ(ə)n] :

“	We	carried	on	this	method	of	thievery	for	a	long	time	without	detection	:
“	我们	携带	在	这	方法	的	盗窃	为了	一个	长的	时间	没有	检测	:

“我们长期采用这种盗窃手法而未被发现：

[bʌt; bət] , [æz; əz] ['fɔːrtʃən] ['dʒen(ə)rəli] [liːvz] ['pɝːsənz] [ʌv; əv] [ɪk'strɔːrdəneri] [ˌɪndʒə'nuːəti][ɪn][ðə; ði] [lɜːrtʃ]

but	,	as	Fortune	generally	leaves	persons	of	extraordinary	ingenuity	in	the	lurch
但	,	作为	财富	一般来说	树叶	人	的	非凡的	独创性	在	这	困境

[æt; ət][læst] ,

at	last	,
在	最后的	,

但是，命运通常最终都会抛弃那些才华横溢的人，

[soʊ][dɪd][ʃiː; ʃi][juː 'es] ; [fɔːr; fər][maɪ] [pʊr] ['mʌðər] [wʌz; wəz]['teɪkən][ɪn][ðə; ði][fækt] ,

so	did	she	us	;	for	my	poor	mother	was	taken	in	the	fact	,
所以	做过	她	我们	;	为了	我的	贫穷的	母亲	曾是	已采取	在	这	事实	,

她也这样对我们；因为我可怜的母亲被这一事实蒙蔽了。

[ænd; ənd] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][maɪ'self] , [æz; əz][hɜːr; hər] [ə'kɑːmplɪs] , ['hɜːrid] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['mædʒɪstreɪt]

and	,	together	with	myself	,	as	her	accomplice	,	hurried	before	a	magistrate
和	,	一起	和	我	,	作为	她	同案犯	,	慌忙	前	一个	地方法官

.

:
.

然后，她和我（作为她的同谋）一起匆匆赶到法官面前。

“ ['lʌkɪli] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,

“	Luckily	for	us	,
“	幸运的是	为了	我们	,

“幸运的是，对我们来说，

[ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['aʊər; ɑːr] [dʒʌdʒ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] ['lʌvər] [ʌv; əv]['mjuːzɪk]

the	person	who	was	to	be	our	judge	was	the	greatest	lover	of	music
这	人	WHO	曾是	到	是	我们的	法官	曾是	这	最	情人	的	音乐

[ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['sɪti] ,

in	the	whole	city	,
在	这	所有的	城市	,

担任我们法官的那位是全城最热爱音乐的人。

[ænd; ənd][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [sent] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [pleɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] ,

and	had	often	sent	for	me	to	play	to	him	,	for	which	,
和	有	经常	发送	为了	我	到	玩	到	他	,	为了	哪个	,

他经常叫我去给他演奏，为此，

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] ['veri] [smɔːl] [rɪ'wɔːrdz] , [pər'hæps][hɪz; ɪz] ['grætɪtuːd] [naʊ] [muːvd]

as	he	had	given	me	very	small	rewards	,	perhaps	his	gratitude	now	moved
作为	他	有	给定	我	非常	小的	奖励	,	也许	他的	感激	现在	已搬

[hɪm; ɪm] :

him	:
他	:

因为他之前给我的回报微不足道，或许现在他的感激之情让他深受感动：

[bʌt; bət] , [wət'evər] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['moʊtɪv] , [hiː; hi] ['braʊbiːt] [ðə; ði] [ɪn'fɔːməz] [ə'genst] [ˌjuː 'es] ,

but	,	whatever	was	his	motive	,	he	browbeat	the	informers	against	us	,
但	,	任何	曾是	他的	动机	,	他	威逼利诱	这	告密者	反对	我们	,

但是，无论他的动机是什么，他都胁迫告密者陷害我们。

[ænd; ənd] ['triːtɪd] [ðer; ðər] ['evɪdəns] [wɪð; wɪθ][soʊ]['lɪt(ə)l]['feɪvər] , [ðæt] [ðer; ðər] [maʊðz] [wɜːr; wər] [suːn]

and	treated	their	evidence	with	so	little	favor	,	that	their	mouths	were	soon
和	治疗	他们的	证据	和	所以	小的	偏爱	,	那	他们的	嘴	是	很快

[stɑːpt] ,

stopped	,
停止	,

他们对自己提供的证据不予重视，以至于这些人很快就哑口无言了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [dɪs'mɪst] [wɪð; wɪθ] ['ɑːnər] ; [ə'kwɪtɪd] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ræðər] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [sed] ,

and	we	dismissed	with	honor	;	acquitted	,	I	should	rather	have	it	said	,
和	我们	解雇	和	荣誉	;	无罪释放	,	我	应该	相当	有	它	说	,

我们体面地解散了；我更愿意说，我们被宣告无罪。

[fɔːr; fər][wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] ['sʌfərd] [tuː; tə][dɪ'pɑːrt] [tɪl] [aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [dʒʌdʒ] ['sevrəl] [tjuːnz]

for	we	were	not	suffered	to	depart	till	I	had	given	the	judge	several	tunes
为了	我们	是	不是	遭受	到	离开	直到	我	有	给定	这	法官	一些	曲调

[ɑːn][ðə; ði] ['fɪdl] .

on	the	fiddle	.
在	这	小提琴	.

因为直到我用小提琴为法官演奏了几首曲子，我们才被允许离开。

“ [wiː; wi] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['betər] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [rɔbd] ['hæpənd]

“	We	escaped	the	better	on	this	occasion	because	the	person	robbed	happened
“	我们	逃脱	这	更好的	在	这	场合	因为	这	人	被抢劫	发生

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['poʊət] ;

to	be	a	poet	;
到	是	一个	诗人	;

“这次我们算是侥幸逃脱，因为被抢劫的人恰好是一位诗人；

[wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fə'siːʃəs] ['pɜːrs(ə)n] , ['meni] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ʌv; əv]

which	gave	the	judge	,	who	was	a	facetious	person	,	many	opportunities	of
哪个	给予	这	法官	,	WHO	曾是	一个	滑稽的	人	,	许多	机会	的

['dʒestɪŋ] .

jesting	.
开玩笑	.

这给了这位爱开玩笑的法官很多戏谑的机会。

[hiː; hi] [sed] ['poʊəts][ænd; ənd] [mjuˈzɪʃənz] [ʃʊd; ʃəd] [ə'griː] [tə'geðər] , ['siːɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['mærid]

He	said	poets	and	musicians	should	agree	together	,	seeing	they	had	married
他	说	诗人	和	音乐家	应该	同意	一起	,	看到	他们	有	已婚

['sɪstər] ;

sisters	;
姐妹	;

他说，诗人和音乐家应该团结一致，因为他们娶了姐妹。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['æftərwərdz] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['sɪstər] [aːts] .

which	he	afterwards	explained	to	be	the	sister	arts	.
哪个	他	然后	解释	到	是	这	姐姐	艺术	.

他后来解释说，它们是姊妹艺术。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][goʊld][wʌz; wəz] [prə'duːst] [hiː; hi][bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ][laʊd] [læf] ,

And	when	the	piece	of	gold	was	produced	he	burst	into	a	loud	laugh	,
和	什么时候	这	片	的	金子	曾是	生产	他	爆裂	进入	一个	大声	笑	,

当那块金子被拿出来时，他放声大笑起来。

[ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['goʊldən][eɪdʒ] , [wen] ['poʊəts][hæd; həd][goʊld][ɪn][ðer; ðər]

and	said	it	must	be	the	golden	age	,	when	poets	had	gold	in	their
和	说	它	必须	是	这	金的	年龄	,	什么时候	诗人	有	金子	在	他们的

['pɑːkəts] ,

pockets	,
口袋	,

他说那一定是黄金时代，那时诗人口袋里都揣着金子。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [eɪdʒ][ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] ['rɔbəz] .

and	in	that	age	there	could	be	no	robbers	.
和	在	那	年龄	那里	可以	是	不	强盗	.

那个时代不可能有强盗。

[hiː; hi] [meɪd] ['meni] [mɔːr] [dʒests][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [teɪst] [wɪl] [sə'faɪs] .

He	made	many	more	jests	of	the	same	kind	,	but	a	small	taste	will	suffice	.
他	制成	许多	更多的	笑话	的	这	相同的	种类	,	但	一个	小的	品尝	将要	足够了	.

他还讲了许多类似的笑话，但这里只略提一下就足够了。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['seɪɪŋ] [ðæt] [men] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] ['wɔːrnɪŋ] [baɪ] ['eni] ['sɪgnəl] [dɪ'lɪvəri] ;

“	It	is	a	common	saying	that	men	should	take	warning	by	any	signal	delivery	;
“	它	是	一个	常见的	说	那	男人	应该	拿	警告	经过	任何	信号	送货	;

“俗话说，任何信号发出都应引起警惕；

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] [ə'pruːv] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

but	I	cannot	approve	the	justice	of	it	;
但	我	不能	批准	这	正义	的	它	;

但我无法认同这种做法的公正性；

[fɔːr; fər][tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ðə; ði] [ə'kwɪt(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɪlti] ['pɜːrs(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] ['rædər]

for	to	me	it	seems	that	the	acquittal	of	a	guilty	person	should	rather
为了	到	我	它	似乎	那	这	开释	的	一个	有罪的	人	应该	相当

[ɪn'spaɪər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['kɑːnfɪdəns] ,

inspire	him	with	confidence	,
启发	他	和	信心	,

在我看来，无罪释放一个有罪的人，反而应该让他更有信心。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ðɪs] [ɪ'fekt] [ɑːn][ˌjuː 'es] : [fɔːr; fər][wiː; wi] [naʊ] [læft] [æt; ət][ðə; ði] [lɔː] ,

and	it	had	this	effect	on	us	:	for	we	now	laughed	at	the	law	,
和	它	有	这	影响	在	我们	:	为了	我们	现在	笑了	在	这	法律	,

它对我们产生了这样的影响：因为我们现在嘲笑法律，

[ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] [ɪts] ['pʌnɪʃmənts] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [faʊnd] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'skeɪpt] ['iːv(ə)n]

and	despised	its	punishments	,	which	we	found	were	to	be	escaped	even
和	被鄙视的	它是	惩罚	,	哪个	我们	成立	是	到	是	逃脱	甚至

[ə'genst] ['pɑːzətɪv] ['evɪdəns] .

against	positive	evidence	.
反对	积极的	证据	.

并且鄙视这些惩罚，我们发现即使有确凿的证据，也可以逃脱这些惩罚。

[wiː; wi] [ɪ'mædʒɪnd] [ðə; ði] [leɪt] [ɪg'zæmp(ə)l][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kjuːzər] [ðæn; ðən]

We	imagined	the	late	example	was	rather	a	warning	to	the	accuser	than
我们	想象	这	晚的	例子	曾是	相当	一个	警告	到	这	原告	比

[ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] ,

the	criminal	,
这	刑事	,

我们认为，后来的这个例子与其说是对罪犯的警告，不如说是对控告者的警告。

[ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋli] [prə'siːdid] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['ɪmpjədənt] [ænd; ənd] [flə'dʒɪʃəs] ['mænər] .

and	accordingly	proceeded	in	the	most	impudent	and	flagitious	manner	.
和	因此	继续	在	这	最多	厚颜无耻	和	丑恶	方式	.

因此，他们采取了最厚颜无耻、最卑鄙无耻的方式。

“ [ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['rɔbəriːz] , [wʌn] [naɪt] , ['biːɪŋ] [əd'mɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sɜːrvənt] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs]

“	Among	other	robberies	,	one	night	,	being	admitted	by	the	servants	into	the	house
“	之中	其他	抢劫	,	一	夜晚	,	存在	承认	经过	这	仆人	进入	这	房子

[ʌv; əv][æn; ən]['ɑːpjələnt] [priːst] ,

of	an	opulent	priest	,
的	一个	奢华	牧师	,

“在众多盗窃案中，有一次晚上，他被仆人带进了一位富裕牧师的家中，

[maɪ] ['mʌðər] [tʊk] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [waɪlst] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [wɜːr; wər] ['dænsɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [tjuːnz] ,

my	mother	took	an	opportunity	,	whilst	the	servants	were	dancing	to	my	tunes	,
我的	母亲	采取	一个	机会	,	而	这	仆人	是	跳舞	到	我的	曲调	,

趁着仆人们随着我的曲子跳舞，我母亲抓住机会，

[tuː; tə] [kən'veɪ] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['sɪlvər] ['ves(ə)l] ; [ðɪs] [ʃiː; ʃi][dɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [ˌsækrə'lɪdʒəs] [ɪn'tenʃ(ə)n] ;

to	convey	away	a	silver	vessel	;	this	she	did	without	the	least	sacrilegious	intention	;
到	传达	离开	一个	银	血管	;	这	她	做过	没有	这	至少	亵渎神明	意图	;

带走一个银器；她这样做并没有丝毫亵渎神灵的意图；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðə; ði] [kʌp] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [lɑːrdʒ][wʌn] , [wʌz; wəz] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə]

but	it	seems	the	cup	,	which	was	a	pretty	large	one	,	was	dedicated	to
但	它	似乎	这	杯子	,	哪个	曾是	一个	漂亮的	大的	一	,	曾是	投入的	到

['hoʊli]['juːzɪz] ,

holy	uses	,
圣	用途	,

但这个杯子似乎很大，是专门用于宗教用途的。

[ænd; ənd]['oʊnli] ['bɔːroʊd] [baɪ][ðə; ði] [priːst] [ɑːn][æn; ən] [ˌentər'teɪnmənt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [fɔːr; fər]

and	only	borrowed	by	the	priest	on	an	entertainment	which	he	made	for
和	仅有的	借来的	经过	这	牧师	在	一个	娱乐	哪个	他	制成	为了

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['breðrən] .

some	of	his	brethren	.
一些	的	他的	弟兄们	.

而这笔钱只是被这位牧师借来，用于他为一些教友举办的招待会。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪ'miːdiətli] [pər'suːd] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['rɑːbəri] ([ðə; ði][kʌp] ['biːɪŋ] ['teɪkən][ɪn]['aʊər; ɑːr]

We	were	immediately	pursued	upon	this	robbery	(	the	cup	being	taken	in	our
我们	是	立即地	追击	之上	这	抢劫	(	这	杯子	存在	已采取	在	我们的

[pə'zeʃn]) ,

possession	)	,
拥有	)	,

我们抢劫后立即遭到追捕（杯子在我们手中被抢走），

[ænd; ənd] ['kærid] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [seɪm] ['mædʒɪstreɪt] , [huː] [hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [bɪ'heɪvd] [tuː; tə][juː 'es]

and	carried	before	the	same	magistrate	,	who	had	before	behaved	to	us
和	携带	前	这	相同的	地方法官	,	WHO	有	前	表现	到	我们

[wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['dʒent(ə)lnəs] :

with	so	much	gentleness	:
和	所以	很多	温柔	:

并被带到同一位法官面前，这位法官之前对我们非常和蔼：

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [wʌz; wəz] [naʊ] [tʃeɪndʒd] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] [priːst] [ə'pɪrd]

but	his	countenance	was	now	changed	,	for	the	moment	the	priest	appeared
但	他的	面容	曾是	现在	已更改	,	为了	这	片刻	这	牧师	出现

[ə'genst] [juː 'es] ,

against	us	,
反对	我们	,

但就在这时，他的脸色变了，因为祭司突然出现在我们面前。

[hɪz; ɪz] [sɪ'verəti] [wʌz; wəz][æz; əz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][æz; əz][hɪz; ɪz]['kændər][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr] ,

his	severity	was	as	remarkable	as	his	candor	had	been	before	,
他的	严重性	曾是	作为	卓越	作为	他的	坦率	有	到过	前	,

他一如既往的坦率和他严厉的作风一样令人瞩目。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][bəuθ] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][biː; bi] [strɪpt] [ænd; ənd] [wɪpt] [θruː] [ðə; ði]

and	we	were	both	ordered	to	be	stripped	and	whipped	through	the
和	我们	是	两个都	订购	到	是	脱衣舞	和	鞭打	通过	这

[striːts] .

streets	.
街道	.

我们俩都被命令剥光衣服，在大街上被鞭打。

“ [ðɪs] ['sentəns] [wʌz; wəz]['eksɪkjuːtɪd][wɪð; wɪθ] [greɪt] [sɪ'verəti] , [ðə; ði] [priːst] [hɪm'self] [ə'tendɪŋ]

“	This	sentence	was	executed	with	great	severity	,	the	priest	himself	attending
“	这	句子	曾是	执行	和	伟大的	严重性	,	这	牧师	他自己	参加

[ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃənər] ,

and	encouraging	the	executioner	,
和	鼓励	这	刽子手	,

“这一判决执行得极其严厉，牧师亲自到场并鼓励刽子手。”

[wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][dɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [soʊlz] ; [bʌt; bət] ,

which	he	said	he	did	for	the	good	of	our	souls	;	but	,
哪个	他	说	他	做过	为了	这	好的	的	我们的	灵魂	;	但	,

他说他这样做是为了我们灵魂的益处；但是，

[ðoʊ] ['aʊər; ɑːr] [bæks] [wɜːr; wər][bəuθ] [fleɪd] ,

though	our	backs	were	both	flayed	,
尽管	我们的	背部	是	两个都	剥皮	,

虽然我们俩的背部都被剥了皮，

['niːðər] [maɪ] ['mʌðɚz] ['tɔːments] [nɔːr][maɪ] [oʊn] [ə'flɪktɪd] [ˌem 'iː][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ɪn'dɪgnəti]

neither	my	mother's	torments	nor	my	own	afflicted	me	so	much	as	the	indignity
两者都不	我的	母亲的	折磨	也不	我的	自己的	受苦的	我	所以	很多	作为	这	侮辱

['ɔːfərd] [tuː; tə][maɪ] [pʊr] ['fɪdl] ,

offered	to	my	poor	fiddle	,
提供	到	我的	贫穷的	小提琴	,

母亲的痛苦和我自己遭受的折磨，都不如我那可怜的小提琴所受的屈辱来得让我痛苦。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kærid] [ɪn] ['traɪʌmf] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'tempt] [baɪ]

which	**was**	**carried**	**in**	**triumph**	**before**	**me**	**,**	**and**	**treated**	**with**	**a**	**contempt**	**by**
哪个	曾是	携带	在	胜利	前	我	,	和	治疗	和	一个	鄙视	经过

[ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] ,

the	**multitude**	**,**
这	民众	,

它曾被凯旋地抬到我面前，却被众人轻蔑地对待。

['ɪntɪmətɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [skɔːrn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['saɪəns] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə] [prə'fes] ;

intimating	**a**	**great**	**scorn**	**for**	**the**	**science**	**I**	**had**	**the**	**honor**	**to**	**profess**	**;**
暗示	一个	伟大的	轻蔑	为了	这	科学	我	有	这	荣誉	到	宣称	;

暗示他对我有幸教授的科学抱有极大的蔑视；

[wɪtʃ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['nəublist] [in'venʃənz] [ʌv; əv][men] ,

which	**,**	**as**	**it**	**is**	**one**	**of**	**the**	**noblest**	**inventions**	**of**	**men**	**,**
哪个	,	作为	它	是	一	的	这	最高贵	发明	的	男人	,

它是人类最伟大的发明之一，

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'griː] [praʊd] [ʌv; əv][maɪ] ['eksələns]

and	**as**	**I**	**had**	**been**	**always**	**in**	**the**	**highest**	**degree**	**proud**	**of**	**my**	**excellence**
和	作为	我	有	到过	总是	在	这	最高	程度	自豪的	的	我的	卓越

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

in	**it**	**,**
在	它	,

而我一直以来都为自己在这一领域的卓越表现感到无比自豪，

[aɪ] ['sʌfərd] [soʊ] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪl] - ['triːtmənt] [maɪ] ['fɪdl] [rɪ'siːvd] ,

I	**suffered**	**so**	**much**	**from**	**the**	**ill**	**-**	**treatment**	**my**	**fiddle**	**received**	**,**
我	遭受	所以	很多	从	这	患病的	-	治疗	我的	小提琴	已收到	,

我的小提琴遭受虐待，我为此感到非常痛苦。

[ðæt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ɔːl][maɪ] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][skɪn][tuː; tə][hæv; həv] [prɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː]

that	**I**	**would**	**have**	**given**	**all**	**my**	**remainder**	**of**	**skin**	**to**	**have**	**preserved**	**it**
那	我	会	有	给定	全部	我的	余	的	皮肤	到	有	保存完好	它

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ə'frʌnt] .

from	**this**	**affront**	**.**
从	这	冒犯	.

我宁愿用我剩下的所有皮肤来换取免受这种侮辱。

“ [maɪ] ['mʌðər] [sə'vaivd] [ðə; ði] ['wɪpɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] ;

“	**My**	**mother**	**survived**	**the**	**whipping**	**a**	**very**	**short**	**time**	**;**
“	我的	母亲	幸存下来	这	鞭打	一个	非常	短的	时间	;

“我母亲在遭受鞭答后，存活的时间很短；

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] [greɪt] [dɪ'stres] [ænd; ənd] ['mɪzəri] ,

and	**I**	**was**	**now**	**reduced**	**to**	**great**	**distress**	**and**	**misery**	**,**
和	我	曾是	现在	减少	到	伟大的	痛苦	和	苦难	,

我顿时陷入了极大的痛苦和悲伤之中。

[tɪl] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['roʊmən][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [ræŋk] [tʊk] [ə; eɪ]['fænsi] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [rɪ'siːvd] [ˌem 'iː]['ɪntuː] [hɪz; ɪz]['fæməli] ,

till	**a**	**young**	**Roman**	**of**	**considerable**	**rank**	**took**	**a**	**fancy**	**to**	**me**	**,**	**received**	**me**	**into**	**his**	**family**	**,**
直到	一个	年轻的	罗马	的	大量	秩	采取	一个	想要	到	我	,	已收到	我	进入	他的	家庭	,

直到一位地位显赫的罗马青年看上了我，并将我收为家人。

[ænd; ənd] [kən'vəːst] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [fəˌmɪli'ærəti] .

and	**conversed**	**with**	**me**	**in**	**the**	**utmost**	**familiarity**	**.**
和	交谈	和	我	在	这	极致	熟悉	.

他用极其亲切的语气和我交谈。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['vaɪələnt] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə]['mjuːzɪk] , [ænd; ənd] [wʊd] [lɜːrn] [tuː; tə] [pleɪ] [ɑːn][ðə; ði]

He	had	a	violent	attachment	to	music	,	and	would	learn	to	play	on	the
他	有	一个	暴力	依恋	到	音乐	,	和	会	学习	到	玩	在	这

['fɪdl] ;

fiddle	;
小提琴	;

他对音乐有着强烈的热爱，并学会了拉小提琴；

[bʌt; bət] , [θruː] [wɑːnt][ʌv; əv]['dʒiːniəs][fɔːr; fər][ðə; ði] ['saɪəns] , [hiː; hi] ['nevər] [meɪd] ['eni] [kən'sɪdərəb(ə)l]

but	,	through	want	of	genius	for	the	science	,	he	never	made	any	considerable
但	,	通过	想	的	天才	为了	这	科学	,	他	绝不	制成	任何	大量

['prɑːgres] .

progress	.
进步	.

但是，由于缺乏科学天赋，他始终没有取得任何实质性的进展。

[haʊ'evər] , [aɪ] ['flætərd] [hɪz; ɪz] [pər'fɔːrməns] , [ænd; ənd][hiː; hi] [gruː] [ɪk'strævəgəntli] [fɑːnd][ʌv; əv][ˌem 'iː]

However	,	I	flattered	his	performance	,	and	he	grew	extravagantly	fond	of	me
然而	,	我	受宠若惊	他的	表现	,	和	他	生长	奢侈地	喜爱	的	我

[fɔːr; fər][soʊ] ['duːɪŋ] .

for	so	doing	.
为了	所以	正在做	.

然而，我奉承了他的表现，他因此对我格外喜爱。

[hæd; həd][aɪ] [kən'tɪnjuːd] [ðɪs] [bɪ'heɪvjər] [aɪ] [maɪt] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [riːpt] [ðə; ði] ['gretɪst]

Had	I	continued	this	behavior	I	might	possibly	have	reaped	the	greatest
有	我	持续	这	行为	我	可能	可能	有	收获	这	最

[æd'væntɪdʒɪz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] ;

advantages	from	his	kindness	;
优势	从	他的	仁慈	;

如果我继续这样做，我或许能从他的善意中获得最大的好处；

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mjuːzɪk(ə)l] [ə'bɪlətiz] [soʊ] [haɪ] ,

but	I	had	raised	his	own	opinion	of	his	musical	abilities	so	high	,
但	我	有	提高	他的	自己的	观点	的	他的	音乐	能力	所以	高的	,

但我却把他对自己音乐才能的评价抬得太高了。

[ðæt] [hiː; hi] [naʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [prɪ'fɜːr] [hɪz; ɪz] [skɪl] [tuː; tə] [maɪn] , [ə; eɪ] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt]

that	he	now	began	to	prefer	his	skill	to	mine	,	a	presumption	I	could	not
那	他	现在	开始	到	更喜欢	他的	技能	到	矿	,	一个	假定	我	可以	不是

[ber] .

bear	.
熊	.

他现在开始更看重自己的技能而不是我的技能，这种狂妄自大让我无法容忍。

[wʌn] [deɪ] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [ɪn]['kɑːnsərt][hiː; hi][wʌz; wəz] ['hɔːrəbli] [aʊt] ; [nɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]

One	day	as	we	were	playing	in	concert	he	was	horribly	out	;	nor	was	it
一	天	作为	我们	是	玩耍	在	音乐会	他	曾是	糟糕透了	出去	;	也不	曾是	它

['pɑːsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

有一天我们正在演奏会上，他突然病得很重；而且这也不可能，

[æz; əz][hiː; hi] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['hɑːrməni] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

as	he	destroyed	the	harmony	,	to	avoid	telling	him	of	it	.
作为	他	损毁	这	和谐	,	到	避免	讲述	他	的	它	.

他为了不让他知道真相，破坏了和谐。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [rɪ'si:vɪŋ] [maɪ] [kə'rekʃn] , [hi:; hi] ['ænsər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ] ['blʌndər] [ænd; ənd][nɑ:t]

Instead	of	receiving	my	correction	,	he	answered	it	was	my	blunder	and	not
反而	的	接收	我的	更正	,	他	回答	它	曾是	我的	错误	和	不是

[hɪz; ɪz] ,

his	,
他的	,

他非但没有接受我的纠正，反而回答说这是我的错误，不是他的。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [mɪ'steɪkən] [ðə; ði] [ki:] .

and	that	I	had	mistaken	the	key	.
和	那	我	有	错误	这	钥匙	.

我弄错了钥匙。

[sʌtʃ] [æn; ən] [ə'frʌnt] [frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] ['skɑ:lər] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑ:nd] ['hju:mən] ['peɪʃ(ə)ns] ; [aɪ] [flu:] ['ɪntu:]

Such	an	affront	from	my	own	scholar	was	beyond	human	patience	;	I	flew	into
这样的	一个	冒犯	从	我的	自己的	学者	曾是	超过	人类	耐心	;	我	飞翔	进入

[ə; eɪ]['vaɪələnt] ['pæʃ(ə)n] ,

a	violent	passion	,
一个	暴力	热情	,

我自己的学者竟如此侮辱我，这简直超出了人类的忍耐极限；我勃然大怒。

[aɪ] [flʌŋ] [daʊn] [maɪ] ['ɪnstrəmənt] [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] ,

I	flung	down	my	instrument	in	a	rage	,
我	扔	向下	我的	乐器	在	一个	愤怒	,

我怒气冲冲地把乐器扔在地上。

[ænd; ənd] [swɔ:r] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [tɔ:t] ['mju:zɪk][æt; ət][maɪ][eɪdʒ] .

and	swore	I	was	not	to	be	taught	music	at	my	age	.
和	发誓	我	曾是	不是	到	是	教授	音乐	在	我的	年龄	.

并发誓我这个年纪不应该再学音乐了。

[hi:; hi] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [wɔ:rmθ] , [nɔ:r][wʌz; wəz][hi:; hi][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'strʌktɪd] [baɪ]

He	answered	,	with	as	much	warmth	,	nor	was	he	to	be	instructed	by
他	回答	,	和	作为	很多	温暖	,	也不	曾是	他	到	是	指示	经过

[ə; eɪ] ['strəulɪŋ] ['fɪdlər] .

a	strolling	fiddler	.
一个	漫步	小提琴手	.

他热情地回答说，他也不会接受一个四处游荡的提琴手的指导。

[ðə; ði] [dɪ'spju:t] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [tu:; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [praɪz] [bɪ'fɔ:r] ['dʒʌdʒɪz] .

The	dispute	ended	in	a	challenge	to	play	a	prize	before	judges	.
这	争议	结束	在	一个	挑战	到	玩	一个	奖	前	法官	.

这场纠纷最终演变成在法官面前进行比赛以决出胜负。

[ðɪs] ['weɪdʒər][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ɪn][maɪ]['feɪvər] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['pɜ:rtʃəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪr] [wʌn] ,

This	wager	was	determined	in	my	favor	;	but	the	purchase	was	a	dear	one	,
这	赌注	曾是	决定	在	我的	偏爱	;	但	这	购买	曾是	一个	亲爱的	一	,

这场赌局的判决对我有利；但这次购买代价不菲。

[fɔ:r; fər][aɪ] [lɔ:st] [maɪ] [frend] [baɪ][ˌaɪ 'ti:] , [hu:] [naʊ] , [twɪt] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] ,

for	I	lost	my	friend	by	it	,	who	now	,	twitting	me	with	all	his	kindness	,
为了	我	丢失的	我的	朋友	经过	它	,	WHO	现在	,	推特	我	和	全部	他的	仁慈	,

因为我因此失去了我的朋友，而他现在却在推特上用他所有的善意安慰我。

[wɪð; wɪθ][maɪ]['fɔ:rmər] [ˌɪgnə'mɪniəs] ['pʌnɪʃmənt] ,

with	my	former	ignominious	punishment	,
和	我的	以前的	可耻	惩罚	,

带着我之前遭受的耻辱惩罚，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['destɪtu:t] [kən'dɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [baɪ][hɪz; ɪz] ['baʊnti] [rɪ'li:vd] ,

and	the	destitute	condition	from	which	I	had	been	by	his	bounty	relieved	,
和	这	贫困	状况	从	哪个	我	有	到过	经过	他的	赏金	松了口气	,

[dɪ'skɑ:rdɪd] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər]['evər] .

discarded	me	for	ever	.
丢弃	我	为了	曾经	.

而他慷慨解囊让我摆脱的贫困境地，却永远地抛弃了我。

“ [waɪl] [aɪ] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][aɪ] [bɪ'keɪm] [noʊn] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] , [tu:; tə][sə'bainə, -'bi:-]

“	While	I	lived	with	this	gentleman	I	became	known	,	among	others	,	to	Sabina
“	尽管	我	居住地	和	这	绅士	我	成为	已知	,	之中	其他的	,	到	萨比娜

,

,

,

“在我与这位先生同住期间，我认识了包括萨宾娜在内的许多人。”

[ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] , [ænd; ənd] [hu:] ['vælju:d][hɜ:r'self] [mʌtʃ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [teɪst] [fɔ:r; fər]['mju:zɪk]

a	lady	of	distinction	,	and	who	valued	herself	much	on	her	taste	for	music
一个	女士	的	区别	,	和	WHO	有价值的	她自己	很多	在	她	品尝	为了	音乐

.

:

.

一位出身高贵的女士，她非常珍视自己的音乐品味。

[ʃi:; ʃi][noʊ] ['su:nər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][maɪ] ['bi:ɪŋ] [dɪ'skɑ:rdɪd] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] [tʊk] [ˌem 'i:]['ɪntu:][hɜ:r; hər] [haʊs] ,

She	no	sooner	heard	of	my	being	discarded	than	she	took	me	into	her	house	,
她	不	很快	听到	的	我的	存在	丢弃	比	她	采取	我	进入	她	房子	,

她一听说我被抛弃，就立刻把我带回了家。

[wer] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli] [wel] [kloʊðd] [ænd; ənd] [fed] .

where	I	was	extremely	well	clothed	and	fed	.
在哪里	我	曾是	极其	出色地	穿着衣服	和	美联储	.

我在那里衣食无忧。

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [wɪtʃ] , [maɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][fɑ:r][frʌm; frəm] [ə'gri:əb(ə)l] ;

Notwithstanding	which	,	my	situation	was	far	from	agreeable	;
虽然	哪个	,	我的	情况	曾是	远的	从	同意	;

尽管如此，我的处境却远非令人满意；

[fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [səb'mɪt] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['kɑ:nstənt] [ˌrɛprɪ'hɛnʃənz] [bɪ'fɔ:r] ['kʌmpəni] ,

for	I	was	obliged	to	submit	to	her	constant	reprehensions	before	company	,
为了	我	曾是	有义务	到	提交	到	她	持续的	谴责	前	公司	,

因为我不得不忍受她在客人面前的不断责备。

[wɪtʃ] [geɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði] ['greɪtər] [ʌn'i:zinis] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] [rɔ:ŋ] ;

which	gave	me	the	greater	uneasiness	because	they	were	always	wrong	;
哪个	给予	我	这	更大的	不安	因为	他们	是	总是	错误的	;

这让我更加不安，因为他们总是错的；

[nɔ:r][ˌeɪ 'em][aɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][baɪ] [ði:z] [ˌprɔvə'keɪʃənz] [kən'trɪbju:t] [tu:; tə][maɪ] [deθ] :

nor	am	I	certain	that	she	did	not	by	these	provocations	contribute	to	my	death	:
也不	是	我	肯定	那	她	做过	不是	经过	这些	挑衅	贡献	到	我的	死亡	:

我也不确定她这些挑衅行为是否直接导致了我的死亡：

[fɔ:r; fər] , [æz; əz] [ɪk'spɪrɪəns] [hæd; həd] [tɔ:t] [ˌem 'i:][tu:; tə] [gɪv] [ʌp][maɪ] [rɪ'zentmənt] [tu:; tə][maɪ] [bred]

for	,	as	experience	had	taught	me	to	give	up	my	resentment	to	my	bread
为了	,	作为	经验	有	教授	我	到	给	向上	我的	怨恨	到	我的	面包

,

,

,

因为经验教会了我放下对面包的怨恨，

[soʊ][maɪ] ['pæʃnz] , [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] ['aʊtwərd] [vent] , [preid] ['ɪnwərdli] [ɑːn][maɪ]['vaɪtlz] ,

so	my	passions	,	for	want	of	outward	vent	,	preyed	inwardly	on	my	vitals	,
所以	我的	激情	,	为了	想	的	向外	发泄	,	被捕食	内心	在	我的	命脉	,

因此，由于缺乏外在的宣泄途径，我的激情便在内心深处侵蚀着我的身心。

[ænd; ənd][pər'hæps] [ɔ'keɪʒənd] [ðə; ði] [dɪ'stempər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] ['sɪkənd] .

and	perhaps	occasioned	the	distemper	of	which	I	sickened	.
和	也许	引发	这	犬瘟热	的	哪个	我	恶心	.

或许正是他引发了我所患的疾病。

“ [ðə; ði]['leɪdi] , [huː] , [ə'mɪdst] [ɔːl][ðə; ði] [fɔːlts] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] , [wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

“	The	lady	,	who	,	amidst	all	the	faults	she	found	,	was	very	fond	of	me	,
“	这	女士	,	WHO	,	在……之中	全部	这	故障	她	成立	,	曾是	非常	喜爱	的	我	,

“那位女士虽然挑剔我有很多缺点，但她非常喜欢我，

[neɪ] , ['prɑːbəbli] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɑːndɚ] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ðə; ði] [mɔːr] [fɔːlts] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ,

nay	,	probably	was	the	fonder	of	me	the	more	faults	she	found	,
不	,	大概	曾是	这	更爱	的	我	这	更多的	故障	她	成立	,

不，或许她发现我的缺点越多，就越喜欢我。

[ɪ'miːdiətli] [kɔːld] [ɪn][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [θriː] ['selɪbreɪtɪd] [fɪ'zɪʃnz] .

immediately	called	in	the	aid	of	three	celebrated	physicians	.
立即地	称为	在	这	援助	的	三	著名	医生	.

立即请来了三位著名医生帮忙。

[ðə; ði] ['dɑːktɚz] (['biːɪŋ] [wel] -) [meɪd] [ˌem 'iː]['sev(ə)n] ['vɪzɪts] [ɪn] [θriː] [deɪz] ,

The	doctors	(	being	well	fee'd	)	made	me	seven	visits	in	three	days	,
这	医生	(	存在	出色地	-	)	制成	我	七	访问	在	三	天	,

医生们（因为收入丰厚）三天内让我看了七次病。

[ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə]['vɪzɪt][ˌem 'iː][ðə; ði] [eɪtθ] [taɪm] ,

and	two	of	them	were	at	the	door	to	visit	me	the	eighth	time	,
和	二	的	他们	是	在	这	门	到	访问	我	这	第八	时间	,

其中两人第八次来敲我的门，

[wen] , ['biːɪŋ] [ə'kweɪntɪd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ded] , [ðeɪ] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd]

when	,	being	acquainted	that	I	was	just	dead	,	they	shook	their	heads	and
什么时候	,	存在	熟人	那	我	曾是	只是	死的	,	他们	摇晃	他们的	头部	和

[dɪ'pɑːrtɪd] .

departed	.
已离开	.

当他们得知我已经死了之后，便摇了摇头离开了。

“ [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə]['maɪnɔs][hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ['weðər] [aɪ][hæd; həd]

“	When	I	came	to	Minos	he	asked	me	with	a	smile	whether	I	had
“	什么时候	我	来了	到	米诺斯	他	问	我	和	一个	微笑	无论	我	有

[brɔːt] [maɪ] ['fɪdl] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ;

brought	my	fiddle	with	me	;
带来	我的	小提琴	和	我	;

“我来到米诺斯面前时，他笑着问我是否带了小提琴；

[ænd; ənd] , [rɪ'siːvɪŋ] [æn; ən] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] , [hiː; hi][bɪd][ˌem 'iː][get] [ə'baʊt] [maɪ] ['bɪznəs] ,

and	,	receiving	an	answer	in	the	negative	,	he	bid	me	get	about	my	business	,
和	,	接收	一个	回答	在	这	消极的	,	他	出价	我	得到	关于	我的	商业	,

得到否定的答复后，他让我继续忙自己的事。

['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði]['dev(ə)l][wʌz; wəz][noʊ] ['lʌvər] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] .

saying	it	was	well	for	me	that	the	devil	was	no	lover	of	music	.
说	它	曾是	出色地	为了	我	那	这	魔鬼	曾是	不	情人	的	音乐	.

他说，幸好魔鬼不喜欢音乐。

〃 ['tʃæptər] [ˌɛks'viːˈaɪ]

〃	CHAPTER	XVI
〃	章	十六

第十六章

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][waɪz][mæn] .

The	history	of	the	wise	man	.
这	历史	的	这	明智的	男人	.

智者的历史。

“ [aɪ] [naʊ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [roʊm] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['kærəktər] .

“	I	now	returned	to	Rome	,	but	in	a	very	different	character	.
〃	我	现在	返回	到	罗马	,	但	在	一个	非常	不同的	特点	.

“我现在回到了罗马，但身份却截然不同了。”

['fɔːrtʃən] [hæd; həd] [naʊ] [əˈlɔtid] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['sɪriəs] [pɑːrt][tuː; tə][ækt] .

Fortune	had	now	allotted	me	a	serious	part	to	act	.
财富	有	现在	分配	我	一个	严肃的	部分	到	行为	.

命运如今给了我一个重要的角色去扮演。

[aɪ][hæd; həd]['iːv(ə)n][ɪn][maɪ] ['ɪnfənsi] [ə; eɪ] [greɪv] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [nɔːr][wʌz; wəz][aɪ]['evər] [siːn] [tuː; tə] [smaɪl] ,

I	had	even	in	my	infancy	a	grave	disposition	,	nor	was	I	ever	seen	to	smile	,
我	有	甚至	在	我的	婴儿期	一个	严重	处置	,	也不	曾是	我	曾经	已见	到	微笑	,

我从小就性情严肃，也从未见过我笑过。

[wɪtʃ] [ɪn'fjoəʊzd][æn; ən] [ə'pɪnjən] ['ɪntuː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [greɪt]

which	infused	an	opinion	into	all	about	me	that	I	was	a	child	of	great
哪个	注入	一个	观点	进入	全部	关于	我	那	我	曾是	一个	孩子	的	伟大的

[sə'lɪdəti] ;

solidity	;
固体	;

这使所有人都认为我是一个性格非常坚强的孩子；

[sʌm; səm] [fɔː'siːɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ə; eɪ] ['bɪʃəp] .

some	foreseeing	that	I	should	be	a	judge	,	and	others	a	bishop	.
一些	预见	那	我	应该	是	一个	法官	,	和	其他的	一个	主教	.

有人预言我会成为法官，也有人预言我会成为主教。

[æt; ət] [tuː] ['jɪrz] [oʊld][maɪ] ['fɑːðər] [prɪ'zentɪd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ræt(ə)l] ,

At	two	years	old	my	father	presented	me	with	a	rattle	,
在	二	年	老的	我的	父亲	呈现	我	和	一个	嘎嘎作响	,

两岁时，父亲送给我一个拨浪鼓。

[wɪtʃ] [aɪ] [broʊk] [tuː; tə] ['piːsɪz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

which	I	broke	to	pieces	with	great	indignation	.
哪个	我	打破	到	件	和	伟大的	愤慨	.

我义愤填膺地将它摔得粉碎。

[ðɪs] [ðə; ði] [gʊd] ['perənt] , ['biːɪŋ] [ɪk'striːmli] [waɪz] , [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][æn; ən] ['emɪnənt] ['sɪmptəm] [ʌv; əv]

This	the	good	parent	,	being	extremely	wise	,	regarded	as	an	eminent	symptom	of
这	这	好的	父母	,	存在	极其	明智的	,	认为	作为	一个	杰出	症状	的

[maɪ] ['wɪzdəm] ,

my	wisdom	,
我的	智慧	,

这是一位贤良的父母，极其睿智，被认为是自身智慧的显著标志。

[ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['ekstəsi] , - [wel] [sed] , [bɔɪ] !

and	cried	out	in	a	kind	of	ecstasy	,	'	Well	said	,	boy	!
和	哭	出去	在	一个	种类	的	狂喜	,	-	出色地	说	,	男生	!

他欣喜若狂地喊道：“说得好，孩子！”

[aɪ] ['wɔːrənt] [ðaʊ] ['meɪkɪst] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] . -

I	warrant	thou	makest	a	great	man	.	'
我	保证	你	制造	一个	伟大的	男人	.	-

我敢保证，你必将成为一位伟人。

“ [æt; ət] [skuːl] [aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi] [pə'sweidid] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [meɪts] ;

“	At	school	I	could	never	be	persuaded	to	play	with	my	mates	;
”	在	学校	我	可以	绝不	是	被说服	到	玩	和	我的	伙伴们	;

“在学校里，我从来不肯和我的伙伴们一起玩；

[nɑːt] [ðæt] [aɪ] [spent] [maɪ] ['aʊərz] [ɪn] ['lɜːrnɪŋ] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ə'dɪktɪd] ,

not	that	I	spent	my	hours	in	learning	,	to	which	I	was	not	in	the	least	addicted	,
不是	那	我	花费	我的	小时	在	学习	,	到	哪个	我	曾是	不是	在	这	至少	上瘾	,

并不是说我把时间都花在了学习上，我对学习一点也不着迷。

[nɔːr] [ɪn'diːd] [hæd; həd][aɪ] ['eni] ['tælənts] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

nor	indeed	had	I	any	talents	for	it	.
也不	的确	有	我	任何	天赋	为了	它	.

事实上，我在这方面也完全没有天赋。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [sə'lemnəti] [ʌv; əv][maɪ] ['kærɪdʒ] [wʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [ɑːn][maɪ]['mæstər] ,

However	,	the	solemnity	of	my	carriage	won	so	much	on	my	master	,
然而	,	这	严肃	的	我的	运输	韩元	所以	很多	在	我的	掌握	,

然而，我那辆庄严的马车却深深打动了我的主人。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [sə'geɪʃəs] ['pɜːrs(ə)n] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['feɪvərɪt] ,

who	was	a	most	sagacious	person	,	that	I	was	his	chief	favorite	,
WHO	曾是	一个	最多	明智	人	,	那	我	曾是	他的	首席	最喜欢的	,

他是一位非常睿智的人，而我是他最宠爱的孩子。

[ænd; ənd][maɪ][ɪg'zæmp(ə)l][ɑːn][ɔːl] [ə'keiʒənz] [wʌz; wəz] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] , [wɪtʃ]

and	my	example	on	all	occasions	was	recommended	to	the	other	boys	,	which
和	我的	例子	在	全部	场合	曾是	受到推崇的	到	这	其他	男孩们	,	哪个

[fɪld] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['envi] ,

filled	them	with	envy	,
已填	他们	和	嫉妒	,

我的榜样总是被推荐给其他男孩，这让他们非常羡慕。

[ænd; ənd][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] ; [bʌt; bət] , [ðoʊ] [ðeɪ] ['envid] [ˌem 'iː] ,

and	me	with	pleasure	;	but	,	though	they	envied	me	,
和	我	和	乐趣	;	但	,	尽管	他们	令人羡慕	我	,

他们乐意让我高兴；但是，尽管他们嫉妒我，

[ðeɪ] [ɔːl] [peɪd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɪn'vɑːlənteri] [rɪ'spekt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [kɜːrs] [ə'tendɪŋ] [ðɪs] ['pæʃ(ə)n]

they	all	paid	me	that	involuntary	respect	which	it	is	the	curse	attending	this	passion
他们	全部有薪酬的		我	那	非自愿	尊重	哪个	它	是	这	诅咒	参加	这	热情

[tuː; tə] [ber] [tɔːrdz] [ɪts]['ɑːbdʒekt] .

to	bear	towards	its	object	.
到	熊	向	它是	目的	.

他们都对我表现出了那种不由自主的尊重，而这种尊重正是伴随这种激情而来的诅咒，使人不由自主地对对象产生这种尊重。

“ [aɪ][hæd; həd] [naʊ] [əb'teɪnd] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [waɪz] [jʌŋ] [mæn] ,

“	I	had	now	obtained	universally	the	character	of	a	very	wise	young	man	,
”	我	有	现在	获得	普遍地	这	特点	的	一个	非常	明智的	年轻的	男人	,

“我现在已经获得了公认的非常睿智的年轻人的形象。”

[wɪtʃ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] ['pɜːrtʃəs] [wɪ'ðaʊt] [peɪnz] ;

which	I	did	not	altogether	purchase	without	pains	;
哪个	我	做过	不是	共	购买	没有	疼痛	;

我并非毫不费力就完全买下了它；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'streɪnt] [aɪ][leɪd][ɑːn][maɪ'self][ɪn] [əb'steɪnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sevrəl] [daɪ'vɜːʃnz]

for	the	restraint	I	laid	on	myself	in	abstaining	from	the	several	diversions
为了	这	克制	我	铺设	在	我	在	禁欲	从	这	一些	转移

[ə'dæptɪd] [tuː; tə][maɪ] ['jɪrz] [kɔːst][ˌem 'iː] ['meni] [ə; eɪ] ['jɜːrnɪŋ] ;

adapted	to	my	years	cost	me	many	a	yearning	;
改编	到	我的	年	成本	我	许多	一个	渴望	;

我克制自己，克制自己不去享受各种适合我这个年纪的娱乐活动，这让我失去了很多渴望；

[bʌt; bət][ðə; ði] [praɪd] [wɪtʃ] [aɪ] ['ɪnwərdli] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fænsɪd] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][maɪ] ['kærəktər] [meɪd]

but	the	pride	which	I	inwardly	enjoyed	in	the	fancied	dignity	of	my	character	made
但	这	自豪	哪个	我	内心	享受	在	这	幻想	尊严	的	我的	特点	制成

[ˌem 'iː][sʌm; səm] [ə'mendz] .

me	some	amends	.
我	一些	修改	.

但我内心因自认为的品格尊严而产生的自豪感，让我弥补了一些过失。

“ [ðʌs] [aɪ] [pæst] [ɑːn] , [wɪ'ðaʊt] ['eniθɪŋ] ['veri] ['memərəb(ə)l] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

“	Thus	I	passed	on	,	without	anything	very	memorable	happening	to	me	,
“	因此	我	通过了	在	,	没有	任何事物	非常	难忘	发生	到	我	,

“就这样，我悄然离世，没有发生什么特别值得纪念的事情。”

[tɪl] [aɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['twenti] - [θriː] ,

till	I	arrived	at	the	age	of	twenty	-	three	,
直到	我	到达的	在	这	年龄	的	二十	-	三	,

直到我二十三岁那年，

[wen] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [aɪ] [fel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˌniə'pɑːlətən] ['leɪdi] [huːz] [neɪm]

when	unfortunately	I	fell	acquainted	with	a	young	Neapolitan	lady	whose	name
什么时候	很遗憾	我	跌倒	熟人	和	一个	年轻的	那不勒斯	女士	谁	姓名

[wʌz; wəz][ˌæri'ædniː; ˌeri'ædniː] .

was	Ariadne	.
曾是	阿丽亚德涅	.

不幸的是，我结识了一位名叫阿里阿德涅的那不勒斯年轻女子。

[hɜːr; hər] ['bjuːti] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'skwɪzɪt] [ðæt] [hɜːr; hər][fɜːrst] [saɪt] [meɪd] [ə; eɪ]['vaɪələnt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn]

Her	beauty	was	so	exquisite	that	her	first	sight	made	a	violent	impression	on
她	美丽	曾是	所以	精美的	那	她	第一的	视线	制成	一个	暴力	印象	在

[ˌem 'iː] ;

me	;
我	;

她的美貌如此惊艳，以至于我第一眼见到她就被深深震撼了；

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'gen] [ɪm'pruːvd] [baɪ][hɜːr; hər] [bɪ'heɪvjər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][moʊst] [dʒen'tiːl] , ['iːzi] ,

this	was	again	improved	by	her	behavior	,	which	was	most	genteel	,	easy	,
这	曾是	再次	改进	经过	她	行为	,	哪个	曾是	最多	文雅的	,	简单的	,

[ænd; ənd]['æfəb(ə)l] :

and	affable	:
和	和蔼可亲	:

她举止优雅、和蔼可亲，这进一步改善了这种氛围：

['læstli] , [hɜːr; hər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði]['kɑːŋkwest] .

lastly	,	her	conversation	completed	the	conquest	.
最后	,	她	对话	完全的	这	征服	.

最后，她的谈话完成了征服。

[ɪn] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['laɪvli] [ˌʌndər'stændɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swiːtəst]

In	this	she	discovered	a	strong	and	lively	understanding	,	with	the	sweetest
在	这	她	发现	一个	强的	和	热闹	理解	,	和	这	最甜美的

[ænd; ənd][moʊst] [bɪ'naɪn] ['tempər] .

and	most	benign	temper	.
和	最多	良性	脾气	.

在这段关系中，她发现了自己对事物的深刻理解和生动活泼的性格，以及最温柔善良的性情。

[ðɪs] ['lʌvli] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] [wen] [aɪ][fɜːrst] [ʌn'hæpɪli] [bɪ'held] [hɜːr; hər][æt; ət]

This	lovely	creature	was	about	eighteen	when	I	first	unhappily	beheld	her	at
这	迷人的	生物	曾是	关于	十八	什么时候	我	第一的	不幸地	观看	她	在

[roʊm] ,

Rome	,
罗马	,

我第一次在罗马不情愿地见到这位美丽的女子时，她大约十八岁。

[ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [greɪt] ['ɪntɪməsi] .

on	a	visit	to	a	relation	with	whom	I	had	great	intimacy	.
在	一个	访问	到	一个	关系	和	谁	我	有	伟大的	亲密关系	.

去探望一位与我关系非常亲密的亲戚。

[æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['intəvjuːz] [æt; ət][fɜːrst][wɜːr; wər] [ɪk'striːmli] ['friːkwənt] ,

As	our	interviews	at	first	were	extremely	frequent	,
作为	我们的	访谈	在	第一的	是	极其	频繁	,

由于我们最初的面试非常频繁，

[maɪ] ['pæʃnz] [wɜːr; wər] ['kæptɪveɪtɪd] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [æprɪ'hend] [ðə; ði] [liːst] ['deɪndʒər] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

my	passions	were	captivated	before	I	apprehended	the	least	danger	;	and	the
我的	激情	是	着迷	前	我	被捕	这	至少	危险	;	和	这

['suːnər] ['prɑːbəbli] ,

sooner	probably	,
很快	大概	,

在我意识到一丝危险之前，我的激情就已经占据了我的全部；而且很可能越早，

[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][hɜːr'self] , [tuː; tə] [huːm] [aɪ] [kən'sʌltid] ['evri] ['meθəd] [ʌv; əv]

as	the	young	lady	herself	,	to	whom	I	consulted	every	method	of
作为	这	年轻的	女士	她自己	,	到	谁	我	咨询	每一个	方法	的

[ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] ,

recommendation	,
推荐	,

正如我向这位年轻女士咨询的各种建议一样，

[wʌz; wəz][nɑːt] [dɪs'pliːzd] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['biːɪŋ] [hɜːr; hər][əd'maɪərər] .

was	not	displeased	with	my	being	her	admirer	.
曾是	不是	不高兴	和	我的	存在	她	仰慕者	.

她并不介意我仰慕她。

“ [ˌæri'ædniː; ˌeri'ædniː] , ['hævɪŋ] [spent] [θriː] [mʌnθs] [æt; ət] [roʊm] , [naʊ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['neɪpəlz] ,

“	Ariadne	,	having	spent	three	months	at	Rome	,	now	returned	to	Naples	,
“	阿丽亚德涅	,	拥有	花费	三	几个月	在	罗马	,	现在	返回	到	那不勒斯	,

['berɪŋ] [maɪ] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] :

bearing	my	heart	with	her	:
轴承	我的	心	和	她	:

“阿里阿德涅在罗马待了三个月后，现在回到了那不勒斯，她把我的心带在了身边：

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

on	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[aɪ][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [ə'ʃuərənsiz] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'streɪnt] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði][moʊst]

I	had	all	the	assurances	consistent	with	the	constraint	under	which	the	most
我	有	全部	这	保证	持续的	和	这	约束	在下面	哪个	这	最多

['pɜːrfɪkt] ['mɑːdəsti] [leiz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] ,

perfect	modesty	lays	a	young	woman	,
完美的	谦逊	躺下	一个	年轻的	女士	,

我得到了所有符合年轻女子最完美谦逊标准的保证。

[ðæt] [hɜːr; hər] [oʊn] [hɑːrt] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'taɪərli] [ˌʌnə'fektɪd] .

that	her	own	heart	was	not	entirely	unaffected	.
那	她	自己的	心	曾是	不是	完全	不受影响	.

但她自己的内心也并非完全无动于衷。

[aɪ] [suːn] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['æbsəns] [geɪv] [ˌem 'iː][æn; ən] [ʌn'iːzinis] [nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːrn] [ɔːr]

I	soon	found	her	absence	gave	me	an	uneasiness	not	easy	to	be	borne	or
我	很快	成立	她	缺席	给予	我	一个	不安	不是	简单的	到	是	出生	或者

[tuː; tə] [rɪ'muːv] .

to	remove	.
到	消除	.

我很快发现，她的离开让我感到一种难以忍受和消除的不安。

[aɪ] [naʊ] [fɜːrst] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [daɪ'vɜːʃnz] ([ʌv; əv][ðə; ði]['greɪvər][sɔːrt] , [pər'tɪkjələrli] [tuː; tə]['mjuːzɪk]) ,

I	now	first	applied	to	diversions	(	of	the	graver	sort	,	particularly	to	music	)	,
我	现在	第一的	应用	到	转移	(	的	这	刻刀	种类	,	特别	到	音乐	)	,

我首先申请的是一些消遣活动（比较严肃的那种，特别是音乐），

[bʌt; bət][ɪn] [veɪn] ; [ðeɪ] ['ræðər] [reɪzd] [maɪ] [dɪ'zaɪɝz] [ænd; ənd] ['haɪt(ə)nd] [maɪ] ['æŋgwɪʃ] .

but	in	vain	;	they	rather	raised	my	desires	and	heightened	my	anguish	.
但	在	徒劳	;	他们	相当	提高	我的	欲望	和	增强	我的	痛苦	.

但这一切都是徒劳；它们反而激起了我的欲望，加剧了我的痛苦。

[maɪ] ['pæʃ(ə)n] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [gruː] [soʊ]['vaɪələnt] , [ðæt] [aɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sætɪsfaɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

My	passion	at	length	grew	so	violent	,	that	I	began	to	think	of	satisfying	it	.
我的	热情	在	长度	生长	所以	暴力	,	那	我	开始	到	思考	的	令人满意	它	.

我的激情最终变得如此强烈，以至于我开始想要满足它。

[æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] [step] [tuː; tə] [ðɪs] , [aɪ] ['kɔːʃəsli] [in'kwaiəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv]

As	the	first	step	to	this	,	I	cautiously	inquired	into	the	circumstances	of
作为	这	第一的	步	到	这	,	我	谨慎地	询问	进入	这	情况	的

[ˌæri'ædniz] ['perənts] ,

Ariadne's	parents	,
阿里阿德涅的	父母	,

作为第一步，我谨慎地询问了阿里阿德涅父母的情况。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌhɪðər'tuː] [ˌʌnə'kweɪntɪd] : [ðoʊ] , [ɪn'diːd] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [ˌæprɪ'hend] [ðeɪ]

with	which	I	was	hitherto	unacquainted	:	though	,	indeed	,	I	did	not	apprehend	they
和	哪个	我	曾是	迄今为止	不熟悉的	:	尽管	,	的确	,	我	做过	不是	逮捕	他们

[wɜːr; wər] [ɪk'striːmli] [greɪt] ,

were	extremely	great	,
是	极其	伟大的	,

我以前从未接触过它们：虽然，事实上，我并没有意识到它们非常巨大。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['hænsəm] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['dɔːtər] [æt; ət] [roʊm] .

notwithstanding	the	handsome	appearance	of	their	daughter	at	Rome	.
虽然	这	英俊的	外貌	的	他们的	女儿	在	罗马	.

尽管他们的女儿在罗马看起来很漂亮。

[ə'pɑːn][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [hɜːr; hər] ['fɔːrtʃən] [ɪk'siːdɪd] [maɪ] [ˌekspek'teɪʃn] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑːt] [sə'fɪʃ(ə)nt]

Upon	examination	,	her	fortune	exceeded	my	expectation	,	but	was	not	sufficient
之上	考试	,	她	财富	超出	我的	期待	,	但	曾是	不是	充足的

[tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][maɪ] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

to	justify	my	marriage	with	her	,
到	证明合法	我的	婚姻	和	她	,

经查证，她的财产超出了我的预期，但仍然不足以让我娶她为妻。

[ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd]['pruːd(ə)nt] .

in	the	opinion	of	the	wise	and	prudent	.
在	这	观点	的	这	明智的	和	谨慎	.

在智者和谨慎者看来。

[aɪ][hæd; həd] [naʊ] [ə; eɪ]['vaɪələnt] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twi:n] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['hæpinəs] , [ɪn] [wɪtʃ] , ['æftər]

I	had	now	a	violent	struggle	between	wisdom	and	happiness	,	in	which	,	after
我	有	现在	一个	暴力	斗争	之间	智慧	和	幸福	,	在	哪个	,	后

['sevrəl] ['gri:vəs] [pæŋz] ,

several	grievous	pangs	,
一些	严重的	疼痛	,

我此刻正经历着智慧与幸福之间的一场激烈斗争，在经历了数次痛苦的煎熬之后，

['wɪzdəm] [gɑ:t][ðə; ði] ['betər] .

wisdom	got	the	better	.
智慧	得到	这	更好的	.

智慧最终战胜了邪恶。

[aɪ][kʊd; kəd][baɪ][noʊ] [mi:nz] [prɪ'veɪl] [wɪð; wɪθ][maɪ'self][tu:; tə]['sækrɪfaɪs] [ðæt] ['kærəktər] [ʌv; əv] [prə'faʊnd]

I	could	by	no	means	prevail	with	myself	to	sacrifice	that	character	of	profound
我	可以	经过	不	方法	占上风	和	我	到	牺牲	那	特点	的	深刻的

['wɪzdəm] ,

wisdom	,
智慧	,

我无论如何也无法说服自己牺牲那份深邃的智慧。

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['ju:nɪfɔ:rm] [kən'dʌkt] [əb'teɪnd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['kɔ:ʃ(ə)n]

which	I	had	with	such	uniform	conduct	obtained	,	and	with	such	caution
哪个	我	有	和	这样的	制服	执行	获得	,	和	和	这样的	警告

[ˌhɪðər'tu:] [prɪ'zɜ:rv] .

hitherto	preserved	.
迄今为止	保存完好	.

我以如此一贯的行为获得了它，并且迄今为止一直谨慎地保存了它。

[aɪ] ['ðerfɔ:r] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] ['kɑ:ŋkər] [maɪ] [ə'fekʃ(ə)n] , [wət'evər] [ˌaɪ 'ti:][kɔ:st][ˌem 'i:] ;

I	therefore	resolved	to	conquer	my	affection	,	whatever	it	cost	me	;
我	所以	已解决	到	征服	我的	感情	,	任何	它	成本	我	;

因此，我决心征服我的爱，无论付出什么代价；

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t][kɔ:st][ˌem 'i:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

and	indeed	it	did	not	cost	me	a	little	.
和	的确	它	做过	不是	成本	我	一个	小的	.

而且，这确实让我损失了不少钱。

“ [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðɪs] ['kɑ:nflɪkt] ([fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:]['læstɪd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm])

“	While	I	was	engaged	in	this	conflict	(	for	it	lasted	a	long	time	)
“	尽管	我	曾是	已订婚的	在	这	冲突	(	为了	它	持续	一个	长的	时间	)

“在我参与这场冲突期间（因为这场冲突持续了很长时间）

[ˌæri'ædni:; ˌeri'ædni:] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [roʊm] : [hɜ:r; hər] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['enəmi] [tu:; tə][maɪ]

Ariadne	returned	to	Rome	:	her	presence	was	a	terrible	enemy	to	my
阿丽亚德涅	返回	到	罗马	:	她	在场	曾是	一个	糟糕的	敌人	到	我的

['wɪzdəm] ,

wisdom	,
智慧	,

阿里阿德涅回到了罗马：她的出现严重阻碍了我的智慧。

[wɪtʃ] ['i:v(ə)n][ɪn][hɜ:r; hər] ['æbsəns] [hæd; həd][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [stʊd] [ɪts] [graʊnd] .

which	even	in	her	absence	had	with	great	difficulty	stood	its	ground	.
哪个	甚至	在	她	缺席	有	和	伟大的	困难	站立	它是	地面	.

即使在她不在的情况下，它也艰难地坚守住了阵地。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ([æz; əz][ʃiː; ʃi] [hæθ] [sɪns] [toʊld][ˌem 'iː][ɪn] [ɪ'lɪʒiəm] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['merimənt]) [aɪ]

It	seems	(	as	she	hath	since	told	me	in	Elysium	with	much	merriment	)	I
它	似乎	(	作为	她	有	自从	讲述	我	在	极乐世界	和	很多	欢乐	)	我

[hæd; həd] [meɪd] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ɪm'preʃəns] [ɑːn][hɜːr; hər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ɑːn][ˌem 'iː] .

had	made	the	same	impressions	on	her	which	she	had	made	on	me	.
有	制成	这	相同的	印象	在	她	哪个	她	有	制成	在	我	.

后来她在极乐世界里兴高采烈地告诉我，看来我对她留下的印象和她对我留下的印象是一样的。

[ɪn'diːd] , [aɪ] [bɪ'liːv] [maɪ] ['wɪzdəm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['toʊtəli] [səb'duːd] [baɪ] [ðɪs] [sər'praɪz] ,

Indeed	,	I	believe	my	wisdom	would	have	been	totally	subdued	by	this	surprise	,
的确	,	我	相信	我的	智慧	会	有	到过	完全	低沉的	经过	这	惊喜	,

的确，我相信我的智慧会被这一突如其来的变故彻底压制。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['kʌnɪŋli] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['meθəd] [ʌv; əv] ['sætɪsfaɪɪŋ] [maɪ] ['pæʃ(ə)n]

had	it	not	cunningly	suggested	to	me	a	method	of	satisfying	my	passion
有	它	不是	狡猾地	建议	到	我	一个	方法	的	令人满意	我的	热情

[wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ] ['eni] ['ɪndʒəri][tuː; tə][maɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

without	doing	any	injury	to	my	reputation	.
没有	正在做	任何	受伤	到	我的	名声	.

如果它没有巧妙地向我提出一个既能满足我的欲望又不损害我名誉的方法的话。

[ðɪs] [wʌz; wəz][baɪ] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [hɜːr; hər] ['praɪvətli] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪstrəs] ,

This	was	by	engaging	her	privately	as	a	mistress	,
这	曾是	经过	引人入胜	她	私下	作为	一个	情妇	,

这是通过私下收买她做情妇的方式实现的。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['repjətəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [æt; ət] [roʊm] ,

which	was	at	that	time	reputable	enough	at	Rome	,
哪个	曾是	在	那	时间	信誉良好的	足够的	在	罗马	,

在当时的罗马，它还算颇具声望。

[prə'vaɪdɪd][ðə; ðɪ] [ə'fer] [wʌz; wəz] ['mænɪdʒd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['slaɪnəs] [ænd; ənd]['grævəti] ,

provided	the	affair	was	managed	with	an	air	of	slyness	and	gravity	,
假如	这	事务	曾是	管理	和	一个	空气	的	狡猾	和	重力	,

只要处理得既狡猾又得体，

[ðoʊ] [ðə; ðɪ] ['siːkrət] [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [hoʊl] ['sɪti] .

though	the	secret	was	known	to	the	whole	city	.
尽管	这	秘密	曾是	已知	到	这	所有的	城市	.

虽然这个秘密全城皆知。

“ [aɪ] [ɪ'miːdiətli] [set] [ə'baʊt] [ðɪs] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] , [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪd] ['evri] [ɑːrt][ænd; ənd]

“	I	immediately	set	about	this	project	,	and	employed	every	art	and
“	我	立即地	放	关于	这	项目	,	和	受雇	每一个	艺术	和

['endʒɪn] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [ˌaɪ 'tiː] .

engine	to	effect	it	.
引擎	到	影响	它	.

“我立即着手开展这个项目，并运用了各种艺术和手段来实现它。”

[aɪ][hæd; həd] [pər'tɪkjələrli] [braibd] [hɜːr; hər] [priːst] , [ænd; ənd][æn; ən][oʊld] ['fiːmeɪl] [ə'kweɪntəns]

I	had	particularly	bribed	her	priest	,	and	an	old	female	acquaintance
我	有	特别	受贿	她	牧师	,	和	一个	老的	女性	熟人

[ænd; ənd] ['dɪstənt] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][hɜːrz] ,

and	distant	relation	of	hers	,
和	遥远	关系	的	她的	,

我特意贿赂了她的牧师，以及她的一位老相识兼远房亲戚。

['ɪntuː][maɪ] ['ɪntrəst] : [bʌt; bət][ɔːl][wʌz; wəz][ɪn][veɪn] ;

into	my	interest	:	but	all	was	in	vain	;
进入	我的	兴趣	:	但	全部	曾是	在	徒劳	;

对我而言，这一切都是徒劳；

[hɜːr; hər]['vɜːrtʃuː] [ə'poʊzd] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər] [brest] [æz; əz] ['strɔːŋli] [æz; əz] ['wɪzdəm] [hæd; həd]

her	virtue	opposed	the	passion	in	her	breast	as	strongly	as	wisdom	had
她	美德	反对	这	热情	在	她	胸部	作为	强烈	作为	智慧	有

[ə'poʊzd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [maɪn] .

opposed	it	in	mine	.
反对	它	在	矿	.

她的美德与她心中的激情对抗得如此强烈，正如智慧与我心中的激情对抗得如此强烈一样。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [maɪ] [prə'pəʊzlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [dɪs'deɪn] ,

She	received	my	proposals	with	the	utmost	disdain	,
她	已收到	我的	提案	和	这	极致	蔑视	,

她对我提出的建议嗤之以鼻。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [siː] [ɔːr] [hɪr] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ['eni] [mɔːr] .

and	presently	refused	to	see	or	hear	from	me	any	more	.
和	目前	拒绝	到	看	或者	听到	从	我	任何	更多的	.

目前他拒绝再见我，也拒绝再与我联系。

“ [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [ə'gen] [tuː; tə]['neɪpəlz] , [ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [wɜːrs] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr]

“	She	returned	again	to	Naples	,	and	left	me	in	a	worse	condition	than	before
“	她	返回	再次	到	那不勒斯	,	和	左边	我	在	一个	更糟	状况	比	前

.

:
.

“她再次返回那不勒斯，让我的处境比以前更糟了。”

[maɪ] [deɪz] [aɪ] [naʊ] [pæst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['ɜːrksəm] [ʌn'iːzinis] , [ænd; ənd][maɪ] [naɪts] [wɜːr; wər]

My	days	I	now	passed	with	the	most	irksome	uneasiness	,	and	my	nights	were
我的	天	我	现在	通过了	和	这	最多	烦人的	不安	,	和	我的	夜晚	是

['restləs] [ænd; ənd] ['sliːpləs] .

restless	and	sleepless	.
不安	和	失眠	.

我的日子过得十分难熬，夜里辗转反侧，难以入眠。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ə'mʊr] [wʌz; wəz] [naʊ] ['prɪti] ['pʌblɪk] ,

The	story	of	our	amour	was	now	pretty	public	,
这	故事	的	我们的	恋情	曾是	现在	漂亮的	民众	,

我们的爱情故事现在已经广为人知了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdiz] [tɔːkt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [mætʃ] [æz; əz]['sɜːrt(ə)n] ; [bʌt; bət][maɪ] [ə'kweɪntəns]

and	the	ladies	talked	of	our	match	as	certain	;	but	my	acquaintance
和	这	女士们	谈话	的	我们的	匹配	作为	肯定	;	但	我的	熟人

[dɪ'naɪd] [ðer; ðər] [ə'sent] ,

denied	their	assent	,
否认	他们的	同意	,

女士们都认为我们的婚事已成定局；但我认识的人却否认她们的赞同。

['seɪɪŋ] , - [noʊ] , [noʊ] , [hiː; hi][ɪz] [tuː] [waɪz] [tuː; tə] ['mæri] [soʊ] [ɪm'pruːdntli] .

saying	,	'	No	,	no	,	he	is	too	wise	to	marry	so	imprudently	.
说	,	-	不	,	不	,	他	是	也	明智的	到	结婚	所以	轻率地	.

他说：“不，不，他太聪明了，不会如此草率地结婚。”

- [ðɪs] [ðer; ðər] [ə'pɪnjən] [geɪv] [ˌem 'iː] , [aɪ] [oʊn] , ['veri] [greɪt] ['pleʒər] ; [bʌt; bət] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [truːθ]

'	This	their	opinion	gave	me	,	I	own	,	very	great	pleasure	;	but	,	to	say	the	truth
-	这	他们的	观点	给予	我	,	我	自己的	,	非常	伟大的	乐趣	;	但	,	到	说	这	真相

,

,
,

“他们的这种看法让我非常高兴，我承认；但是，说实话，

[skers] ['kɔmpenseitid] [ðə; ði] [pæŋz] [aɪ] ['sʌfərd] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] .

scarce	compensated	the	pangs	I	suffered	to	preserve	it	.
稀少	补偿	这	疼痛	我	遭受	到	保存	它	.

微薄的收益无法弥补我为保存它而遭受的痛苦。

“ [wʌn] [deɪ] , [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['bælənsɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ'self] ,

“	One	day	,	while	I	was	balancing	with	myself	,
”	一	天	,	尽管	我	曾是	平衡	和	我	,

“有一天，当我在与自己较劲时，

[ænd; ənd][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][maɪ] ['hæpinəs] [æt; ət][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][maɪ]

and	had	almost	resolved	to	enjoy	my	happiness	at	the	price	of	my
和	有	几乎	已解决	到	享受	我的	幸福	在	这	价格	的	我的

['kærəktər] ,

character	,
特点	,

我几乎已经下定决心，为了享受幸福而牺牲品格。

[ə; eɪ] [frend] [brɔːt] [ˌem 'iː][wɜːrd] [ðæt] [ˌæri'ædniː; ˌeri'ædniː][wʌz; wəz] ['mærid] .

a	friend	brought	me	word	that	Ariadne	was	married	.
一个	朋友	带来	我	单词	那	阿丽亚德涅	曾是	已婚	.

一位朋友告诉我，阿里阿德涅结婚了。

[ðɪs] [nuːz] [strʌk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][soʊl] ;

This	news	struck	me	to	the	soul	;
这	消息	击	我	到	这	灵魂	;

这条消息深深触动了我的灵魂；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [maɪ]['grævəti] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] (

and	though	I	had	resolution	enough	to	maintain	my	gravity	before	him	(
和	尽管	我	有	解决	足够的	到	维持	我的	重力	前	他	(

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ] ['sʌfərd] [nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði] [mɔːr]) ,

for	which	I	suffered	not	a	little	the	more	)	,
为了	哪个	我	遭受	不是	一个	小的	这	更多的	)	,

尽管我下定决心在他面前保持镇定（为此我承受了更多痛苦），

[ðə; ði]['moʊmənt][aɪ][wʌz; wəz][ə'loʊn][aɪ] [θruː] [maɪ'self]['ɪntuː][ðə; ði][moʊst]['vaɪələnt][fɪt][ʌv; əv] [dɪ'sper] ,

the	moment	I	was	alone	I	threw	myself	into	the	most	violent	fit	of	despair	,
这	片刻	我	曾是	独自的	我	扔	我	进入	这	最多	暴力	合身	的	绝望	,

我一独处就陷入了极度的绝望之中。

[ænd; ənd] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv]['pɑːrtɪd][wɪð; wɪθ]['wɪzdəm] , ['fɔːrtʃən] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] ,

and	would	willingly	have	parted	with	wisdom	,	fortune	,	and	everything	else	,
和	会	心甘情愿	有	分手了	和	智慧	,	财富	,	和	一切	别的	,

[tuː; tə][hæv; həv] [riː'triːvd] [hɜːr; hər] ;

to	have	retrieved	her	;
到	有	已检索	她	;

他甘愿付出智慧、财富以及其他一切，只为找回她；

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [naʊ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][taɪm] [tuː; tə] [hoʊp] [ə; eɪ]

but	that	was	impossible	,	and	I	had	now	nothing	but	time	to	hope	a
但	那	曾是	不可能的	,	和	我	有	现在	没有什么	但	时间	到	希望	一个

[kjʊr] [frʌm; frəm] .

cure	from	.
治愈	从	.

但这已经不可能了，我现在除了等待治愈之外，别无他法。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['veri] ['tiːdiəs] [ɪn] [pər'fɔːrmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɔːŋgər][æz; əz][ˌæri'ædniː; ˌeri'ædniː]

This	was	very	tedious	in	performing	it	,	and	the	longer	as	Ariadne
这	曾是	非常	乏味	在	表演	它	,	和	这	更长	作为	阿丽亚德涅

[hæd; həd] ['mærid] [ə; eɪ]['roʊmən] [ˌkævə'lɪr] ,

had	married	a	Roman	cavalier	,
有	已婚	一个	罗马	骑士	,

表演起来非常枯燥乏味，而且随着阿里阿德涅嫁给一位罗马骑士的时间越长，这种感觉就越强烈。

[wʌz; wəz] [naʊ] [bɪ'kʌm] [maɪ] [nɪr] ['neɪbər] ,

was	now	become	my	near	neighbor	,
曾是	现在	变得	我的	靠近	邻居	,

现在他成了我的近邻，

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ðə; ði][ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [waɪvz] ,

and	I	had	the	mortification	of	seeing	her	make	the	best	of	wives	,
和	我	有	这	屈辱	的	看到	她	制作	这	最好的	的	妻子们	,

而我却羞愧地看到她扮演着贤妻良母的角色。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['hæpinəs] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [lɔːst] , ['evri] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [aɪz] .

and	of	having	the	happiness	which	I	had	lost	,	every	day	before	my	eyes	.
和	的	拥有	这	幸福	哪个	我	有	丢失的	,	每一个	天	前	我的	眼睛	.

我每天都能看到我失去的幸福重新回到我的眼前。

“ [ɪf] [aɪ] ['sʌfərd] [soʊ] [mʌtʃ] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ] ['wɪzdəm] [ɪn] ['hævɪŋ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]

“	If	I	suffered	so	much	on	account	of	my	wisdom	in	having	refused
“	如果	我	遭受	所以	很多	在	帐户	的	我的	智慧	在	拥有	拒绝

[ˌæri'ædniː; ˌeri'ædniː] ,

Ariadne	,
阿丽亚德涅	,

“如果我因为自己的智慧而拒绝了阿里阿德涅，从而遭受了如此多的痛苦，

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [mɔːr] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][prəʊ'kjʊərɪŋ][ˌem 'iː][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['wɪdoʊ] ,

I	was	not	much	more	obliged	to	it	for	procuring	me	a	rich	widow	,
我	曾是	不是	很多	更多的	有义务	到	它	为了	采购	我	一个	富有的	寡妇	,

它为我找来一位富有的寡妇，我对此并没有感激之情。

[huː] [wʌz; wəz] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][æn; ən][oʊld] [frend] [æz; əz][ə; eɪ] ['veri] ['pruːd(ə)nt] [mætʃ] ;

who	was	recommended	to	me	by	an	old	friend	as	a	very	prudent	match	;
WHO	曾是	受到推崇的	到	我	经过	一个	老的	朋友	作为	一个	非常	谨慎	匹配	;

一位老朋友向我推荐了他，说他是一个非常合适的人选；

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

and	,	indeed	,	so	it	was	,
和	,	的确	,	所以	它	曾是	,

事实的确如此。

[hɜːr; hər] ['fɔːrtʃən] ['biːɪŋ] [suː'pɪriər] [tuː; tə] [maɪn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv]

her	fortune	being	superior	to	mine	in	the	same	proportion	as	that	of
她	财富	存在	优越的	到	矿	在	这	相同的	部分	作为	那	的

[ˌæri'ædniː; ˌeri'ædniː][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'fɪriər] .

Ariadne	had	been	inferior	.
阿丽亚德涅	有	到过	下	.

她的财富比我的好，与阿里阿德涅的财富比我的差，成正比。

[aɪ] ['ðerfɔːr] [ɪm'breɪst] [ðɪs] [prə'poʊz(ə)l] ,

I	therefore	embraced	this	proposal	,
我	所以	拥抱	这	提议	,

因此，我接受了这项提议。

[ænd; ənd][maɪ] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] [suːn] ['pliːdəd, 'pliːdɪd][soʊ] [ɪ'fektʃuəli] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]

and	my	character	of	wisdom	soon	pleaded	so	effectually	for	me	with
和	我的	特点	的	智慧	很快	恳求	所以	有效地	为了	我	和

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] ,

the	widow	,
这	寡妇	,

我的智慧很快就为我向寡妇求情起到了非常有效的作用。

[huː] [wʌz; wəz][hɜːr'self][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [greɪt] ['grævəti][ænd; ənd] [dɪ'skreʃ(ə)n] , [ðæt] [aɪ] [suːn]

who	was	herself	a	woman	of	great	gravity	and	discretion	,	that	I	soon
WHO	曾是	她自己	一个	女士	的	伟大的	重力	和	审慎	,	那	我	很快

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ;

succeeded	;
成功了	;

她本人是一位举止庄重、谨慎自律的女性，因此我很快就取得了成功；

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['diːs(ə)nsi] [wʊd] [pər'mɪt] ([ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] ['leɪdi][wʌz; wəz][ðə; ði] [strɪktɪst]

and	as	soon	as	decency	would	permit	(	of	which	this	lady	was	the	strictest
和	作为	很快	作为	体面	会	允许	(	的	哪个	这	女士	曾是	这	最严格的

[əb'zɜːrvər]) [wiː; wi][wɜːr; wər] ['mærid] ,

observer	)	we	were	married	,
观察员	)	我们	是	已婚	,

一旦礼仪允许（而这位女士对礼仪的遵守最为严格），我们就结婚了。

['biːɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [wiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [jɪr] ['æftər][hɜːr; hər]

being	the	second	day	of	the	second	week	of	the	second	year	after	her
存在	这	第二	天	的	这	第二	星期	的	这	第二	年	后	她

['hʌzbəndz] [deθ] ;

husband's	death	;
丈夫的	死亡	;

那是她丈夫去世后第二年第二周的第二天；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [sʌm; səm] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [taɪm] [ə'bʌv] [ðə; ði] [jɪr] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt]

for	she	said	she	thought	some	period	of	time	above	the	year	had	a	great
为了	她	说	她	想法	一些	时期	的	时间	多于	这	年	有	一个	伟大的

[er] [ʌv; əv] [dɪ'kɔːrəm] .

air	of	decorum	.
空气	的	礼仪	.

因为她说她认为一年中的某些时期有一种非常得体的氛围。

“ [bʌt; bət] , ['pruːd(ə)nt][æz; əz] [ðɪs] ['leɪdi][wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌem 'iː] ['mɪzrəb(ə)l] .

“	But	,	prudent	as	this	lady	was	,	she	made	me	miserable	.
“	但	,	谨慎	作为	这	女士	曾是	,	她	制成	我	悲惨的	.

“但是，尽管这位女士很谨慎，她却让我很痛苦。”

[hɜːr; hər]['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['lʌvli] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['tempər] [wʌz; wəz][ɪn'tɑːlərəb(ə)l]

Her	person	was	far	from	being	lovely	,	but	her	temper	was	intolerable
她	人	曾是	远的	从	存在	迷人的	,	但	她	脾气	曾是	无法容忍

.

:
.

她相貌平平，脾气更是令人难以忍受。

“ ['dʊrɪŋ] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] - [ˌhæbɪ'teɪʃn] , [aɪ]['nevər] [pæst] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] ['hɑːrtɪli] ['kəːsiŋ]

“	During	fifteen	years	'	habitation	,	I	never	passed	a	single	day	without	heartily	cursing
“	期间	十五	年	-	居住地	,	我	绝不	通过了	一个	单身的	天	没有	衷心地	咒骂

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

“在与她共同生活的十五年里，我从未有一天不狠狠地咒骂她。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['aʊər][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [keɪm] [tə'geðər] .

and	the	hour	in	which	we	came	together	.
和	这	小时	在	哪个	我们	来了	一起	.

以及我们相聚的那一刻。

[ðə; ði]['oʊnli] ['kʌmfərt] [aɪ] [rɪ'siːvd] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['tɔːments] ,

The	only	comfort	I	received	,	in	the	midst	of	the	highest	torments	,
这	仅有的	舒适	我	已收到	,	在	这	中间	的	这	最高	折磨	,

在极度痛苦之中，我唯一得到的慰藉是：

[wʌz; wəz][frʌm; frəm] [kən'tɪnjʊəli] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði]['pruːd(ə)ns][ʌv; əv][maɪ] [mætʃ] [kə'mendid] [baɪ][ɔːl][maɪ]

was	from	continually	hearing	the	prudence	of	my	match	commended	by	all	my
曾是	从	持续	听力	这	谨慎	的	我的	匹配	赞扬	经过	全部	我的

[ə'kweɪntəns] .

acquaintance	.
熟人	.

因为我不断听到我所有认识的人都称赞我的婚姻明智。

“ [ðʌs] [juː; jʊ] [siː] , [ɪn][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv] [lʌv] , [aɪ] [bɔːt] [ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['wɪzdəm] ['prɪti]

“	Thus	you	see	,	in	the	affairs	of	love	,	I	bought	the	reputation	of	wisdom	pretty
“	因此	你	看	,	在	这	事务	的	爱	,	我	买	这	名声	的	智慧	漂亮的

[dɪr] .

dear	.
亲爱的	.

“所以你看，在爱情这件事上，我付出了惨痛的代价才换来了智慧的名声。”

[ɪn] ['ʌðər] ['mætərz] [aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmwʌt] ['tʃiːpər] ; [nɑːt] [ðæt] [hɪ'pɑːkrəsi] ,

In	other	matters	I	had	it	somewhat	cheaper	;	not	that	hypocrisy	,
在	其他	事情	我	有	它	有些	更便宜	;	不是	那	虚伪	,

在其他方面，我的价格稍微便宜一些；这并非虚伪。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [praɪs] [aɪ] [geɪv] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , ['gɪvz] [wʌn][noʊ][peɪn] .

which	was	the	price	I	gave	for	it	,	gives	one	no	pain	.
哪个	曾是	这	价格	我	给予	为了	它	,	给予	一	不	疼痛	.

这就是我给它的价格，它不会让人感到疼痛。

[aɪ][hæv; həv][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][maɪ'self][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['lɪt(ə)l] [ˌə'mjuːzmənts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnd] [kən'tempt]

I	have	refused	myself	a	thousand	little	amusements	with	a	feigned	contempt
我	有	拒绝	我	一个	千	小的	娱乐	和	一个	假装	鄙视

,

,
,

我假装不屑地拒绝了自己上千种小消遣，

[waɪl] [aɪ][hæv; həv] ['riːəli] [hæd; həd][æn; ən][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] .

while	I	have	really	had	an	inclination	to	them	.
尽管	我	有	真的	有	一个	倾角	到	他们	.

虽然我确实很喜欢它们。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n]['ɔːlmoʊst] [tʃoʊkt] [maɪ'self][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [frʌm; frəm] ['læfɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][dʒest] ,

I	have	often	almost	choked	myself	to	restrain	from	laughing	at	a	jest	,
我	有	经常	几乎	窒息	我	到	抑制	从	笑	在	一个	笑话	,

我常常因为听笑话而几乎窒息，才没笑出声来。

[ænd; ənd] ([wɪtʃ] [wʌz; wəz][pər'hæps][tu:; tə][maɪ'self][ðə; ði] [li:st] ['hɜ:rtfl] [ʌv; əv][ɔ:l][maɪ] [hɪ'pɑ:krəsi])

and	(	which	was	perhaps	to	myself	the	least	hurtful	of	all	my	hypocrisy	)
和	(	哪个	曾是	也许	到	我	这	至少	伤人的	的	全部	我的	虚伪	)

[hæv; həv] ['hɑ:rtɪli] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][maɪ]['klɑ:zɪt] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['spoʊkən][wɪð; wɪθ] [ˌdi:te'steɪʃn]

have	heartily	enjoyed	a	book	in	my	closet	which	I	have	spoken	with	detestation
有	衷心地	享受	一个	书	在	我的	壁橱	哪个	我	有	说	和	憎恶

[ʌv; əv][ɪn] ['pʌblɪk] .

of	in	public	.
的	在	民众	.

而且（这或许是我所有虚伪行为中最不伤人的一点），我竟然在公开场合对一本我曾深恶痛绝的书，却在我的壁橱里津津有味地读了起来。

[tu:; tə][sʌm; səm] [ʌp] [maɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn] [ʃɔ:rt] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [fju:] [əd'ventʃəz] [wɜ:rθ]

To	sum	up	my	history	in	short	,	as	I	had	few	adventures	worth
到	和	向上	我的	历史	在	短的	,	作为	我	有	很少	冒险	值得

[rɪ'membərɪŋ] ,

remembering	,
记住	,

简而言之，我的经历乏善可陈，没什么值得一提的冒险故事。

[maɪ] [hoʊl] [laɪf][wʌz; wəz][wʌn] ['kɑ:nstənt] [laɪ] ;

my	whole	life	was	one	constant	lie	;
我的	所有的	生活	曾是	一	持续的	说谎	;

我的一生都是一个谎言；

[ænd; ənd] ['hæpi] [wʊd] [ˌaɪ 'ti:][hæv; həv] [bɪn] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][æz; əz] ['θɜ:rəli] [hæv; həv]

and	happy	would	it	have	been	for	me	if	I	could	as	thoroughly	have
和	快乐的	会	它	有	到过	为了	我	如果	我	可以	作为	彻底	有

[ɪm'poʊzd][ɑ:n][maɪ'self][æz; əz][aɪ][dɪd][ɑ:n] ['ʌðər] :

imposed	on	myself	as	I	did	on	others	:
强加	在	我	作为	我	做过	在	其他的	:

如果我能像对待别人那样彻底地控制自己，那该有多好啊：

[fɔ:r; fər] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [æt; ət] ['evri] [tɜ:rn] ,

for	reflection	,	at	every	turn	,
为了	反射	,	在	每一个	转动	,

反思，处处如此，

[wʊd] ['ɔ:f(ə)n][rɪ'maɪnd][ˌem 'i:][aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [waɪz] [æz; əz] ['pi:p(ə)l] [θɔ:t] [ˌem 'i:] ;

would	often	remind	me	I	was	not	so	wise	as	people	thought	me	;
会	经常	提醒	我	我	曾是	不是	所以	明智的	作为	人们	想法	我	;

经常提醒我，我并不像人们认为的那样聪明；

[ænd; ənd] [ðɪs] [kən'sɪdərəbli] [ɪm'bɪtərd] [ðə; ði] ['pleʒər] [aɪ] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pʌblɪk]

and	this	considerably	embittered	the	pleasure	I	received	from	the	public
和	这	相当	愤懑	这	乐趣	我	已收到	从	这	民众

[ˌkɑ:men'deɪʃn] [ʌv; əv][maɪ] ['wɪzdəm] .

commendation	of	my	wisdom	.
表彰	的	我的	智慧	.

这让我从公众对我智慧的赞扬中获得的快乐大大减弱了。

[ðɪs] [self] - [ˌædmə'nɪʃ(ə)n] , [laɪk] [ə; eɪ][mə'mentoʊ]['mɔ:ri][ɔ:r] - [i:z] , [mʌst; məst][bi:; bi] , [ɪn][maɪ]

This	self	-	admonition	,	like	a	memento	mori	or	mortalis	es	,	must	be	,	in	my
这	自己	-	警告	,	喜欢	一个	纪念	森	或者	-	es	,	必须	是	,	在	我的

[ə'pɪnjən] ,

opinion	,
观点	,

在我看来，这种自我告诫，就像死亡的警示或死亡的象征一样，必须是.....

[ə; eɪ] ['veri] ['deɪndʒərəs] ['enəmi] [tuː; tə] ['flætəri] : [ɪn'diːd] ,

a	very	dangerous	enemy	to	flattery	:	indeed	,
一个	非常	危险的	敌人	到	奉承	:	的确	,

奉承的一大敌人是：的确如此。

[ə; eɪ] [weɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] ['kaʊntərbæləns] [ɔːl][ðə; ði] [fɔːls] [preɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

a	weight	sufficient	to	counterbalance	all	the	false	praise	of	the	world	.
一个	重量	充足的	到	抗衡	全部	这	错误的	称赞	的	这	世界	.

足以抵消世间一切虚假赞美的分量。

[bʌt; bət] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [ðə; ði][ˌdʒenə'rælәti][ʌv; əv] [waɪz] [men] [duː][nɑːt] [rɪ'flekt] [æt; ət][ɔːl] ,

But	whether	it	be	that	the	generality	of	wise	men	do	not	reflect	at	all	,
但	无论	它	是	那	这	概论	的	明智的	男人	做	不是	反映	在	全部	,

但是，智者们是否普遍根本不思考这个问题呢?

[ɔːr] ['weðər] [ðeɪ] [hæv; həv] , [frʌm; frəm][ə; eɪ]['kɑːnstənt] [ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn] ['ʌðər] ,

or	whether	they	have	,	from	a	constant	imposition	on	others	,
或者	无论	他们	有	,	从	一个	持续的	征收	在	其他的	,

或者他们是否因为不断给他人造成负担而这样做?

[kən'træktɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] [dɪ'siːt] [æz; əz][tuː; tə] [dɪ'siːv] [ðəm'selvz] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [dɪ'tɜːrmɪn]

contracted	such	a	habit	of	deceit	as	to	deceive	themselves	,	I	will	not	determine
合同	这样的	一个	习惯	的	欺骗	作为	到	欺骗	他们自己	,	我	将要	不是	决定

:
:
:

如果他们养成了欺骗自己的习惯，我就不妄下断言了：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [moʊst]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] ['veri] [fjuː] [waɪz] [men] [noʊ] [ðəm'selvz] [wʌt] [fuːlz] [ðeɪ]

it	is	,	I	believe	,	most	certain	that	very	few	wise	men	know	themselves	what	fools	they
它	是	,	我	相信	,	最多	肯定	那	非常	很少	明智的	男人	知道	他们自己	什么	傻瓜	他们

[ɑːr; ər] ,

are	,
是	,

我相信，可以肯定的是，很少有智者知道自己有多愚蠢。

[mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][wɜːrld][dʌθ; dəθ] .

more	than	the	world	doth	.
更多的	比	这	世界	确实	.

比世人所拥有的更多。

[gʊd] [gɔdz] !

Good	gods	!
好的	神	!

我的天哪!

[kʊd; kəd][wʌn][bʌt; bət] [siː] [wʌt] ['paːsiz][ɪn][ðə; ði]['klɑːzɪt][ʌv; əv] ['wɪzdəm] !

could	one	but	see	what	passes	in	the	closet	of	wisdom	!
可以	一	但	看	什么	通过	在	这	壁橱	的	智慧	!

难道人们看不到智慧的密室里究竟发生了什么吗!

[haʊ] [rɪ'dɪkjələs] [ə; eɪ] [saɪt] [mʌst; məst][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][tuː; tə][bɪ'hoʊld][ðə; ði] [waɪz] [mæn] , [huː] [dɪ'spaɪzɪz]

how	ridiculous	a	sight	must	it	be	to	behold	the	wise	man	,	who	despises
如何	荒谬的	一个	视线	必须	它	是	到	看哪	这	明智的	男人	,	WHO	鄙视

['grætɪfaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pælət] ,

gratifying	his	palate	,
可喜	他的	味蕾	,

看到一位智者鄙视满足自己的味蕾，那该是多么荒谬的景象啊!

[dɪ'vaʊərɪŋ] ['kʌstərd] ; [ðə; ði]['soʊbər] [waɪz] [mæn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dræm] - ['bɑːt(ə)l] ; [ɔːr] ,

devouring	custard	;	the	sober	wise	man	with	his	dram	-	bottle	;	or	,
吞噬	蛋奶冻	;	这	清醒	明智的	男人	和	他的	德拉姆	-	瓶子	;	或者	,

狼吞虎咽地吃着蛋奶冻；清醒的智者手捧着他的小酒瓶；或者，

[ðə; ði]['ænti] - ['kɑ:nlɪst] ([ɪf] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [ə'lɑʊd] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n]) ['tʃʌklɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ][bi:] —

the	anti	-	carnalist	(	if	I	may	be	allowed	the	expression	)	chuckling	over	a	b	—
这	反对	-	肉食主义者	(	如果	我	可能	是	允许	这	表达	)	轻笑	超过	一个	b	—

[dai] [bʊk] [ɔ:r] ['pɪktʃər] ,

dy	book	or	picture	,
dy	书	或者	图片	,

（如果我可以用这个词的话）反肉欲主义者对着一本关于肉欲的书或图片窃笑，

[ænd; ənd][pər'hæps] [kə'resɪŋ] [hɪz; ɪz] [haʊs] - [meɪd] !

and	perhaps	caressing	his	house	-	maid	!
和	也许	爱抚	他的	房子	-	女佣	!

或许他还在抚摸他的女佣!

“ [bʌt; bət][tu:; tə] [kən'klu:d] [ə; eɪ] ['kærəktər] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [ˌæprɪ'hend] [aɪ] [meɪd] [æz; əz][əb'sɜ:rd][ə; eɪ]

“	But	to	conclude	a	character	in	which	I	apprehend	I	made	as	absurd	a
“	但	到	结束	一个	特点	在	哪个	我	逮捕	我	制成	作为	荒诞	一个

['fɪgjər] [æz; əz][ɪn] ['eni] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][trɑ:d][ðə; ði][steɪdʒ][ʌv; əv] [ɜ:rθ] ,

figure	as	in	any	in	which	I	trod	the	stage	of	earth	,
数字	作为	在	任何	在	哪个	我	践踏	这	阶段	的	地球	,

“但是，要总结我所理解的这个角色，我所塑造的形象和我曾经在人间舞台上塑造的任何其他形象一样荒谬。”

[maɪ] ['wɪzdəm] [æt; ət] [læst] [bʌt; bət][æn; ən][end][tu:; tə][ɪt'self] , [ðæt] [ɪz] , [ɔ'keɪʒənd] [maɪ] [ˌdɪsə'lu:ʃn] .

my	wisdom	at	last	but	an	end	to	itself	,	that	is	,	occasioned	my	dissolution	.
我的	智慧	在	最后的	但	一个	结尾	到	本身	,	那	是	,	引发	我的	溶解	.

我的智慧最终也只是目的本身，也就是说，它导致了我的毁灭。

“ [ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] [maɪn] [ɪn][ðə; ði] ['i:stərn] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] [ˌdisin'heritid] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,

“	A	relation	of	mine	in	the	eastern	part	of	the	empire	disinherited	his	son	,
“	一个	关系	的	矿	在	这	东	部分	的	这	帝国	剥夺继承权	他的	儿子	,

“我在帝国东部的一位亲戚剥夺了他儿子的继承权，

[ænd; ənd] [left] [ˌem 'i:][hɪz; ɪz] [er] .

and	left	me	his	heir	.
和	左边	我	他的	继承人	.

他给他留下了继承人。

[ðɪs] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] ['wɪntər] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][maɪ][grænd][ˌklaɪmæk'terɪk] ,

This	happened	in	the	depth	of	winter	,	when	I	was	in	my	grand	climacteric	,
这	发生	在	这	深度	的	冬天	,	什么时候	我	曾是	在	我的	盛大	更年期	,

这件事发生在隆冬时节，当时我正处于更年期。

[ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'kʌvərd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [dɪ'zi:z] .

and	had	just	recovered	of	a	dangerous	disease	.
和	有	只是	恢复	的	一个	危险的	疾病	.

他刚刚从一场重病中康复。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ɪ'mædʒɪnəbl] [tu:; tə] [ˌæprɪ'hend] [ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'si:st]

As	I	had	all	the	reason	imaginable	to	apprehend	the	family	of	the	deceased
作为	我	有	全部	这	原因	可以想象的	到	逮捕	这	家庭	的	这	死者

[wʊd] [kən'spaɪər] [ə'genst] [ˌem 'i:] ,

would	conspire	against	me	,
会	合谋	反对	我	,

因为我有充分的理由怀疑死者家属会密谋陷害我，

[ænd; ənd] [ɪm'bez(ə)l] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

and	embezzle	as	much	as	they	could	,
和	挪用	作为	很多	作为	他们	可以	,

并尽可能地贪污。

[aɪ] [əd'vaɪzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪv] [ænd; ənd] [waɪz] [frend] [wʌt] [wʌz; wəz]['prɑ:pər][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ;

I	advised	with	a	grave	and	wise	friend	what	was	proper	to	be	done	;
我	建议	和	一个	严重	和	明智的	朋友	什么	曾是	恰当的	到	是	完毕	;

我向一位严肃睿智的朋友请教了什么才是合适的做法；

['weðər] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][goʊ][maɪ'self] , [ɔːr] [ɪm'plɔɪ] [ə; eɪ]['noʊtəri][ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ,

whether	I	should	go	myself	,	or	employ	a	notary	on	this	occasion	,
无论	我	应该	去	我	, 或者		采用	一个	公证人	在	这	场合	,

我该亲自去，还是这次要聘请一位公证人?

[ænd; ənd][dɪ'fɜːr][maɪ] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] .

and	defer	my	journey	to	the	spring	.
和	推迟	我的	旅行	到	这	春天	.

并将我的旅程推迟到春天。

[tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [truːθ] , [aɪ][wʌz; wəz][moʊst] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['lætər] ;

To	say	the	truth	,	I	was	most	inclined	to	the	latter	;
到	说	这	真相	,	我	曾是	最多	倾斜	到	这	后者	;

说实话，我更倾向于后者;

[ðə; ði] ['ræðər] [æz; əz][maɪ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɜːr; wər] [ɪk'striːmli] ['flɜːrɪʃɪŋ] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]

the	rather	as	my	circumstances	were	extremely	flourishing	,	as	I	was
这	相当	作为	我的	情况	是	极其	芊芊	,	作为	我	曾是

[əd'vænst] [ɪn] ['jɪrz] ,

advanced	in	years	,
先进的	在	年	,

更确切地说，由于我的境况极其优渥，而且我年纪也大了，

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt][wʌn]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [huːm] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][wɪð; wɪθ] ['pleʒər]

and	had	not	one	person	in	the	world	to	whom	I	should	with	pleasure
和	有	不是	一	人	在	这	世界	到	谁	我	应该	和	乐趣

[bɪ'kwiːð] ['eni] ['fɔːrtʃən] [æt; ət][maɪ] [deθ] .

bequeath	any	fortune	at	my	death	.
遗赠	任何	财富	在	我的	死亡	.

世界上没有一个人，我死后会乐意将财产遗赠给他。

“ [maɪ] [frend] [toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi] [θɔːt] [maɪ] ['kwestʃən] [əd'mɪtɪd] [ʌv; əv][noʊ] ['mænər] [ʌv; əv] [daʊt] [ɔːr]

“	My	friend	told	me	he	thought	my	question	admitted	of	no	manner	of	doubt	or
“	我的	朋友	讲述	我	他	想法	我的	问题	承认	的	不	方式	的	怀疑	或者

[dɪ'beɪt] ;

debate	;
辩论	;

“我的朋友告诉我，他认为我的问题没有任何疑问或辩论的余地;

[ðæt] ['kɑːmən] ['pruːd(ə)ns] [ˌæbsə'luːtli] [rɪ'kwaɪərd][maɪ] [ɪ'miːdiət] [dɪ'pɑːrtʃər] ; ['ædɪŋ] ,

that	common	prudence	absolutely	required	my	immediate	departure	;	adding	,
那	常见的	谨慎	绝对地	必需的	我的	即时	离开	;	添加	,

出于常识的谨慎，我绝对需要立即离开；此外，

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [seɪm] [gʊd] [lʌk] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

that	if	the	same	good	luck	had	happened	to	him	he	would	have	been
那	如果	这	相同的	好的	运气	有	发生	到	他	他	会	有	到过

[ɔːl'redi] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] ;

already	on	his	journey	;
已经	在	他的	旅行	;

如果他也能有同样的好运，他现在应该已经踏上旅程了;

- [fɔːr; fər] , - [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , - [ə; eɪ][mæn] [huː] [noʊz] [ðə; ði][wɜːrld][soʊ] [wel] [æz; əz][juː; jʊ] ,

-	for	,	-	continued	he	,	-	a	man	who	knows	the	world	so	well	as	you	,
-	为了	,	-	持续	他	,	-	一个	男人	WHO	知道	这	世界	所以	出色地	作为	你	,

“因为，”他继续说道，“像你这样了解世界的人，

[wʊd] [biː; bi][ˌɪnɪkˈskjuːzəb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ˈpɜːsənz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈtʃiːtɪŋ] [juː; jʊ] ,

would	be	inexcusable	to	give	persons	such	an	opportunity	of	cheating	you	,
会	是	不可原谅	到	给	人	这样的	一个	机会	的	作弊	你	,

[huː] ,

who	,
WHO	,

给那些有这种机会欺骗你的人提供这样的机会是不可原谅的，

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [əˈʃʊrd] , [wɪl] [biː; bi] [tuː] [wel] [ɪnˈklaɪnd] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] [imˈplɔiŋ]

you	must	be	assured	,	will	be	too	well	inclined	;	and	as	for	employing
你	必须	是	保证	,	将要	是	也	出色地	倾斜	;	和	作为	为了	雇用

[ə; eɪ]['noʊtəri] ,

a	notary	,
一个	公证人	,

您必须放心，他们会非常乐意；至于聘请公证人，

[rɪˈembər] [ðæt] ['eksələnt] ['mæksɪm] , [en iː] ['feɪʃə] [pər] ['eɪliəm] , [kwɒd] ['fiːəri]['poʊtest][pər] [tiː] .

remember	that	excellent	maxim	,	Ne	facias	per	alium	,	quod	fieri	potest	per	te	.
记住	那	出色的	格言	,	ne	筋膜	每	蒜	,	猞	菲耶里	最强	每	te	.

请记住那句优秀的格言：Ne facias per alium, quod fieri potest per te。

[aɪ] [oʊn] [ðə; ðɪ] ['bædnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['siːz(ə)n] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['veri] [leɪt] [rɪˈkʌvəri] [ɑːr; ər] [ʌnˈlʌki]

I	own	the	badness	of	the	season	and	your	very	late	recovery	are	unlucky
我	自己的	这	坏	的	这	季节	和	你的	非常	晚的	恢复	是	倒霉

['sɜːrkəmstænsɪz] ;

circumstances	;
情况	;

我承认本赛季的糟糕战绩以及你迟迟未能康复都是不幸的情况；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [waɪz] [mæn][mʌst; məst] [get] ['oʊvər] ['dɪfəkəltɪz] [wen] [nəˈsesəti] [əˈblaidʒz][hɪm; ɪm][tuː; tə]

but	a	wise	man	must	get	over	difficulties	when	necessity	obliges	him	to
但	一个	明智的	男人	必须	得到	超过	困难	什么时候	必要性	义务	他	到

[ɪnˈkaʊntər] [ðem; ðəm] . -

encounter	them	.	'
遇到	他们	.	-

但智者必须在必要时克服困难。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ɪˈmiːdiətli] [dɪˈtɜːrmɪnd] [baɪ] [ðɪs] [əˈpɪnjən] .

“	I	was	immediately	determined	by	this	opinion	.
“	我	曾是	立即地	决定	经过	这	观点	.

“我立刻就被这种观点所说服。”

[ðə; ðɪ]['duːti][ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪz] [mæn] [meɪd] [æn; ən] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [ɪmˈpreʃ(ə)n] ,

The	duty	of	a	wise	man	made	an	irresistible	impression	,
这	责任	的	一个	明智的	男人	制成	一个	无法抗拒	印象	,

智者的职责给人留下了深刻的印象。

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ðə; ðɪ] [nəˈsesəti] [fɔːr; fər] ['græntɪd] [wɪˈðaʊt] [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] .

and	I	took	the	necessity	for	granted	without	examination	.
和	我	采取	这	必要性	为了	的确	没有	考试	.

我未经审视就想当然地认为这是必要的。

[aɪ] [əˈkɔːrdɪŋli] [set] ['fɔːrwərd] [ðə; ðɪ][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ; ['veri] [temˈpestʃuəs] ['weðər] [suːn] [ˌoʊvərˈtʊk]

I	accordingly	set	forward	the	next	morning	;	very	tempestuous	weather	soon	overtook
我	因此	放	向前	这	下一个	早晨	;	非常	暴风雨般的	天气	很快	超越

[ˌem ˈiː] ;

me	;
我	;

于是我第二天一早便出发了；很快，我就遭遇了非常恶劣的天气；

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] ['trævld] [θriː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [aɪ]['riːlæpst; rɪ'læpst]['ɪntuː][maɪ]['fiːvər] , [ænd; ənd][daɪd] .

I	had	not	traveled	three	days	before	I	relapsed	into	my	fever	,	and	died	.
我	有	不是	旅行	三	天	前	我	复发	进入	我的	发烧	,	和	死亡	.

在发烧复发并去世前三天我没有外出旅行。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [æz; əz] ['kruːəli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [baɪ]['mainɔs][æz; əz][aɪ][hæd; həd] ['fɔːrmərli] [bɪn]

“	I	was	now	as	cruelly	disappointed	by	Minos	as	I	had	formerly	been
“	我	曾是	现在	作为	残酷地	失望的	经过	米诺斯	作为	我	有	以前	到过

['hæpɪli] [soʊ] .

happily	so	.
快乐地	所以	.

“我现在对米诺斯感到无比失望，就像我以前对他感到欣喜一样。”

[aɪ] [əd'vænst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['kɑːnfɪdəns] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] ,

I	advanced	with	the	utmost	confidence	to	the	gate	,
我	先进的	和	这	极致	信心	到	这	门	,

我信心满满地走向大门，

[ænd; ənd] ['riːəli] [ɪ'mædʒɪnd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [əd'mɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][maɪ]

and	really	imagined	I	should	have	been	admitted	by	the	wisdom	of	my
和	真的	想象	我	应该	有	到过	承认	经过	这	智慧	的	我的

['kaʊntənəns] ,

countenance	,
面容	,

我当时真的以为自己凭借着一副睿智的面孔就应该被录取了。

['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['kwestʃənz] [æskt] : [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][maɪ] [keɪs] ; [ænd; ənd] , [tuː; tə][maɪ]

even	without	any	questions	asked	:	but	this	was	not	my	case	;	and	,	to	my
甚至	没有	任何	问题	问	:	但	这	曾是	不是	我的	案件	;	和	,	到	我的

[greɪt] [sər'praɪz] ,

great	surprise	,
伟大的	惊喜	,

甚至无需任何询问：但我的情况并非如此；而且，令我非常惊讶的是，

['mainɔs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['menəsɪŋ] [vɔɪs] , [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - [juː; jʊ]['mɪstər] . [ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ]

Minos	,	with	a	menacing	voice	,	called	out	to	me	,	'	You	Mr	.	there	,	with
米诺斯	,	和	一个	威胁	嗓音	,	称为	出去	到	我	,	-	你	先生	.	那里	,	和

[ðə; ði] [greɪv] ['kaʊntənəns] ,

the	grave	countenance	,
这	严重	面容	,

米诺斯用威胁的声音对我喊道：“你，那边那位面色严肃的先生，

['wɪðər] [soʊ][fæst] , [preɪ] ?

whither	so	fast	,	pray	?
往哪里去	所以	快速地	,	祈祷	?

如此匆匆，究竟要去往何方?

[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] , [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [muːv] ['eni] ['fɑːrðər] ['fɔːrwərdz] ,

Will	you	please	,	before	you	move	any	farther	forwards	,
将要	你	请	,	前	你	移动	任何	更远	前进	,

请您在继续前进之前，

[tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [træn'zækʃənz] [bɪ'loʊ] ?

to	give	me	a	short	account	of	your	transactions	below	?
到	给	我	一个	短的	帐户	的	你的	交易	以下	?

请简要说明一下您在下方进行的交易?

- [aɪ] [ðen] [bɪ'gæn] , [ænd; ənd] [rɪ'kaʊntɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][maɪ] [hoʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

'	I	then	began	,	and	recounted	to	him	my	whole	history	,
-	我	然后	开始	,	和	叙述	到	他	我的	所有的	历史	,

于是我开始向他讲述我的全部经历。

[stɪl] [ɪk'spektɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['evri] ['pɪriəd] [ðæt][ðə; ði] [geɪt] [wʊd] [biː; bi] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][flai] ['oʊpən] ;

still	expecting	at	the	end	of	every	period	that	the	gate	would	be	ordered	to	fly	open	;
仍然	期待	在	这	结尾	的	每一个	时期	那	这	门	会	是	订购	到	飞	打开	;

仍然期待在每个周期结束时，大门都会被命令打开；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][goʊ] [kwaɪt] [θruː] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

but	I	was	obliged	to	go	quite	through	with	it	,
但	我	曾是	有义务	到	去	相当	通过	和	它	,

但我不得不把这件事完全做完。

[ænd; ənd] [ðen] ['maɪnɔs]['æftər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [spoʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] ['fɑːloʊz] : — “

and	then	Minos	after	some	little	consideration	spoke	to	me	as	follows	:	—	“
和	然后	米诺斯	后	一些	小的	考虑	辐	到	我	作为	跟随	:	—	“

随后，米诺斯略加思索，对我说：“

- [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['waɪzmən] , [stænd] [fɔːrθ] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .

'	You	,	Mr	.	Wiseman	,	stand	forth	if	you	please	.
-	你	,	先生	.	怀斯曼	,	站立	前进	如果	你	请	.

“怀斯曼先生，请您站出来。”

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [sɜːr] ,

Believe	me	,	sir	,
相信	我	,	先生	,

相信我，先生。

[ə; eɪ][trɪp] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə] [ɜːrθ] [wɪl] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪzɪst] [steps] [juː; jʊ]['evər] [tʊk] ,

a	trip	back	again	to	earth	will	be	one	of	the	wisest	steps	you	ever	took	,
一个	旅行	后退	再次	到	地球	将要	是	一	的	这	最明智的	步骤	你	曾经	采取	,

重返地球将是你做过的最明智的决定之一。

[ænd; ənd] ['riːəli] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['wɪzdəm] [ðæn; ðən] ['eni] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˌhɪðər'tuː] ['teɪkən] .

and	really	more	to	the	honor	of	your	wisdom	than	any	you	have	hitherto	taken	.
和	真的	更多的	到	这	荣誉	的	你的	智慧	比	任何	你	有	迄今为止	已采取	.

而且，这比你以往所取得的任何成就都更能彰显你的智慧。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi]['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ][ðæn; ðən][tuː; tə] [ɪn'devər] [æt; ət] [ɪ'lɪʒiəm] ;

On	the	other	side	,	nothing	could	be	simpler	than	to	endeavor	at	Elysium	;
在	这	其他	边	,	没有什么	可以	是	更简单	比	到	努力	在	极乐世界	;

另一方面，没有什么比努力前往极乐世界更简单的了；

[fɔːr; fər] [huː] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fuːl] [wʊd] ['kæri] [ə; eɪ] [kə'mɑːdəti] ,

for	who	but	a	fool	would	carry	a	commodity	,
为了	WHO	但	一个	傻子	会	携带	一个	商品	,

只有傻瓜才会携带货物。

[wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ɪnfɪnət] ['væljuː][ɪn][wʌn] [pleɪs] , ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv] [nʌn] ?

which	is	of	such	infinite	value	in	one	place	,	into	another	where	it	is	of	none	?
哪个	是	的	这样的	无限	价值	在	一	地方	,	进入	其他	在哪里	它	是	的	没有任何	?

什么东西在一个地方具有无限的价值，而在另一个地方却一文不值?

[bʌt; bət] , [wɪ'ðaʊt] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [ə'fend] [jʊr; jər]['grævəti][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒest] ,

But	,	without	attempting	to	offend	your	gravity	with	a	jest	,
但	,	没有	尝试	到	得罪	你的	重力	和	一个	笑话	,

但是，我无意以玩笑冒犯您的重力，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pleɪs] [frʌm; frəm] [wens] [juː; jʊ] [keɪm] ,

you	must	return	to	the	place	from	whence	you	came	,
你	必须	返回	到	这	地方	从	何处	你	来了	,

你必须返回你来的地方。

[fɔːr; fər] [ɪˈlɪʒiəm] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [dɪˈzaɪnd] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [tuː] [waɪz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhæpi] . -

for	Elysium	was	never	designed	for	those	who	are	too	wise	to	be	happy	.	'
为了	极乐世界	曾是	绝不	设计	为了	那些	WHO	是	也	明智的	到	是	快乐的	.	-

因为极乐世界从来就不是为那些自以为聪明到无法快乐的人而设计的。

“ [ðɪs] [ˈsentəns] [kənˈfaʊndɪd] [ˌem ˈiː] [ˈgreɪtli] ,

“	This	sentence	confounded	me	greatly	,
”	这	句子	令人困惑	我	非常	,

这句话让我非常困惑，

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˈθret(ə)n] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ] [ˈkæriɪŋ] [maɪ] [ˈwɪzdəm] [bæk] [əˈgen]

especially	as	it	seemed	to	threaten	me	with	carrying	my	wisdom	back	again
尤其	作为	它	似乎	到	威胁	我	和	携带	我的	智慧	后退	再次

[tuː; tə] [ɜːrθ] .

to	earth	.
到	地球	.

尤其是它似乎威胁要把我的智慧再次带回人间。

[aɪ][toʊld][ðə; ðɪ] [dʒʌdʒ] , [ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][ædˈmɪt][ˌem ˈiː][æt; ət][ðə; ðɪ] [geɪt] ,

I	told	the	judge	,	though	he	would	not	admit	me	at	the	gate	,
我	讲述	这	法官	,	尽管	他	会	不是	承认	我	在	这	门	,

我告诉法官，尽管他不让我进门，

[aɪ] [hoʊpt] [aɪ][hæd; həd] [kəˈmɪtɪd] [noʊ] [kraɪm] [waɪl] [əˈlaɪv] [wɪtʃ] [ˈmerɪtɪd] [maɪ] [ˈbiːɪŋ] [waɪz] [ˈeni]

I	hoped	I	had	committed	no	crime	while	alive	which	merited	my	being	wise	any
我	希望	我	有	坚定的	不	犯罪	尽管	活	哪个	值得	我的	存在	明智的	任何

[lɔːŋgər] .

longer	.
更长	.

我希望我活着的时候没有犯下任何罪行，以至于我还有资格保持睿智。

[hiː; hi] [ˈænsər] [ˌem ˈiː] , [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [maɪ] [tʃæns] [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] [ˈmætər] ,

He	answered	me	,	I	must	take	my	chance	as	to	that	matter	,
他	回答	我	,	我	必须	拿	我的	机会	作为	到	那	事情	,

他回答我说：“这件事我必须碰碰运气。”

[ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [wiː; wi] [tɜːrnd] [ˈaʊər; ɑːr] [bæks] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] .

and	immediately	we	turned	our	backs	to	each	other	.
和	立即地	我们	转向	我们的	背部	到	每个	其他	.

我们立刻背过身去。

” [ˈtʃæptər] [ˌeksˌviːˈaɪaɪ]

”	CHAPTER	XVII
”	章	十七

第十七章

[ˈdʒuːliən] [ˈentərz] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] .

Julian	enters	into	the	person	of	a	king	.
朱利安	进入	进入	这	人	的	一个	国王	.

朱利安化身为国王。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [bɔːrn][æt; ət][ɔːˈvjedɔː][ɪn] [speɪn] .

“	I	was	now	born	at	Oviedo	in	Spain	.
”	我	曾是	现在	出生	在	奥维耶多	在	西班牙	.

“我出生在西班牙奥维耶多。”

[maɪ] ['fɑːðɝz] [neɪm] [wʌz; wəz] - , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ə'dɑːptɪd] [baɪ][maɪ]['ʌŋk(ə)l] [kɪŋ]

My	father's	name	was	Veremond	,	and	I	was	adopted	by	my	uncle	king
我的	父亲的	姓名	曾是	-	,	和	我	曾是	已采用	经过	我的	叔叔	国王

[æl'fɔnzəu] [ðə; ði] [tʃeɪst] .

Alphonso	the	chaste	.
阿方索	这	贞洁	.

我父亲名叫维雷蒙德，我被我的叔父，贞洁的国王阿方索收养。

“ [aɪ][dəunt] [ˌrekə'lekt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['pɪlgrəmɪdʒz] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ɑːn] [ɜːrθ] [ðæt] [aɪ]['evər] [pæst] [ə; eɪ]

“	I	don't	recollect	in	all	the	pilgrimages	I	have	made	on	earth	that	I	ever	passed	a
“	我	不	追忆	在	全部	这	朝圣	我	有	制成	在	地球	那	我	曾经	通过了	一个

[mɔːr] ['mɪzrəb(ə)l] ['ɪnfənsi] [ðæn; ðən] [naʊ] ;

more	miserable	infancy	than	now	;
更多的	悲惨的	婴儿期	比	现在	;

“在我一生中所有的旅行中，我都不记得我曾经经历过比现在更悲惨的童年；

['biːɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði]['ʌtməʊst] [kən'faɪnmənt] [ænd; ənd] [rɪ'streɪnt] , [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ]

being	under	the	utmost	confinement	and	restraint	,	and	surrounded	with
存在	在下面	这	极致	监禁	和	克制	,	和	包围	和

[fɪ'zɪʃnz] [huː] [wɜːr; wər]['evər]['dəusiŋ][ˌem 'iː] ,

physicians	who	were	ever	dosing	me	,
医生	WHO	是	曾经	剂量	我	,

被严密监禁和限制，身边全是医生，他们不停地给我用药，

[ænd; ənd] ['tuːtɝz] [huː] [wɜːr; wər] [kən'tɪnjuəli] [pleɪg] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ;

and	tutors	who	were	continually	plaguing	me	with	their	instructions	;
和	导师	WHO	是	持续	困扰	我	和	他们的	指示	;

还有那些不断地用他们的指导来烦扰我的导师们；

['iːv(ə)n] [ðoʊz] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['liːʒər] [wɪtʃ] [maɪ][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [spent] [ɪn] [pleɪ] [wɜːr; wər]

even	those	hours	of	leisure	which	my	inclination	would	have	spent	in	play	were
甚至	那些	小时	的	闲暇	哪个	我的	倾角	会	有	花费	在	玩	是

[ə'lɔtid] [tuː; tə] ['tiːdiəs] [pɑːmp][ænd; ənd]['serəmoʊni] ,

allotted	to	tedious	pomp	and	ceremony	,
分配	到	乏味	盛大场面	和	仪式	,

就连我原本打算用来玩耍的闲暇时间，也都被安排去参加冗长乏味的仪式和排场了。

[wɪtʃ] , [æt; ət][æn; ən][eɪdʒ] [wer'ɪn] [aɪ][hæd; həd][noʊ][æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [sɜːr'vɪləti] [ʌv; əv]

which	,	at	an	age	wherein	I	had	no	ambition	to	enjoy	the	servility	of
哪个	,	在	一个	年龄	其中	我	有	不	志向	到	享受	这	奴性	的

['kɔːtiːəz] ,

courtiers	,
朝臣	,

在我年纪尚轻的时候，我根本不想享受朝臣的奴性，

[en'sleɪvd] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][ðə; ði] [miːn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

enslaved	me	more	than	it	could	the	meanest	of	them	.
奴隶	我	更多的	比	它	可以	这	最卑鄙的	的	他们	.

它对我的奴役甚至超过了最卑鄙的那些。

[haʊ'evər] , [æz; əz][aɪ] [əd'vænst] [tɔːrdz] ['mænhʊd] , [maɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [meɪd] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [ə'mendz] ;

However	,	as	I	advanced	towards	manhood	,	my	condition	made	me	some	amends	;
然而	,	作为	我	先进的	向	男子气概	,	我的	状况	制成	我	一些	修改	;

然而，随着我逐渐长大成人，我的身体状况也让我得到了一些补偿；

[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ə'kɔːrd] [θruː] [aʊt] ['lʊrz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

for	the	most	beautiful	women	of	their	own	accord	threw	out	lures	for	me	,
为了	这	最多	美丽的	女性	的	他们的	自己的	符合	扔	出去	诱饵	为了	我	,

那些最美丽的女人主动向我抛出诱饵，

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ðə; ðɪ] ['hæpinəs] , [wɪtʃ] [noʊ][mæn][ɪn][æn; ən] [ɪn'fɪrɪər] [dɪ'gri:] [kæn; kən] [ə'raɪv]

and	I	had	the	happiness	,	which	no	man	in	an	inferior	degree	can	arrive
和	我	有	这	幸福	,	哪个	不	男人	在	一个	下	程度	能	到达

[æt; ət] ,

at	,
在	,

我拥有了那种凡人无法企及的幸福。

[ʌv; əv] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ðɪ][moʊst] [dɪ'lɪʃəs] ['kri:tʃərz] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ] ['pri:viəs] [ænd; ənd] ['taɪərsəm]

of	enjoying	the	most	delicious	creatures	,	without	the	previous	and	tiresome
的	享受	这	最多	可口的	生物	,	没有	这	以前的	和	令人厌烦

['serəmənɪz] [ʌv; əv] ['kɔ:rtʃɪp] ,

ceremonies	of	courtship	,
仪式	的	求爱	,

无需经历求偶前繁琐的仪式，就能享用最美味的食物。

[ən'les] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][moʊst]['sɪmp(ə)l] , [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˌʌnɪks'pɪrɪənst] .

unless	with	the	most	simple	,	young	and	unexperienced	.
除非	和	这	最多	简单的	,	年轻的	和	雏	.

除非是和最单纯、最年轻、最没有经验的人。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [kɔ:rt] ['leɪdiz] ,

As	for	the	court	ladies	,
作为	为了	这	法庭	女士们	,

至于宫廷女官们，

[ðeɪ] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ˌem 'i:] ['rædər] [æz; əz] [men] [du:][ðə; ðɪ][moʊst] ['lʌvli] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌdər] [seks] ;

they	regarded	me	rather	as	men	do	the	most	lovely	of	the	other	sex	;
他们	认为	我	相当	作为	男人	做	这	最多	迷人的	的	这	其他	性别	;

他们看待我的方式，就像男人看待最美丽的异性一样；

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [ðeɪ] ['aʊtwərdli] [ri'teind] [sʌm; səm] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['mɑ:dəsti] ,

and	,	though	they	outwardly	retained	some	appearance	of	modesty	,
和	,	尽管	他们	向外	保留	一些	外貌	的	谦逊	,

虽然他们表面上还保留着某种谦逊的姿态，

[ðeɪ] [ɪn] [ri'æləti] ['rædər] [kən'sɪdərd] [ðəm'selvz] [æz; əz] [rɪ'si:vɪŋ] [ðæn; ðən] [kən'fɜ:rɪŋ] ['feɪvərz] .

they	in	reality	rather	considered	themselves	as	receiving	than	conferring	favors	.
他们	在	现实	相当	经过考虑的	他们自己	作为	接收	比	授予	恩惠	.

实际上，他们更倾向于认为自己是接受恩惠而不是给予恩惠。

“ [ə'nʌðər] ['hæpinəs] [aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [wʌz; wəz][ɪn] [kən'fɜ:rɪŋ] ['feɪvərz][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [sɔ:rt] ; [fɔ:r; fər] ,

“	Another	happiness	I	enjoyed	was	in	conferring	favors	of	another	sort	;	for	,
“	其他	幸福	我	享受	曾是	在	授予	恩惠	的	其他	种类	;	为了	,

“我享受的另一种快乐是给予他人恩惠；因为，

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] , [soʊ][aɪ][hæd; həd] ['deɪli]

as	I	was	extremely	good	-	natured	and	generous	,	so	I	had	daily
作为	我	曾是	极其	好的	-	自然	和	慷慨的	,	所以	我	有	日常的

[ˌɑ:pər'tu:nətiz] [ʌv; əv] ['sætɪsfaɪɪŋ] [ðoʊz] ['pæʃnz] .

opportunities	of	satisfying	those	passions	.
机会	的	令人满意	那些	激情	.

由于我生性善良慷慨，所以每天都有机会满足这些爱好。

[bɪ'saɪdz] [maɪ] [oʊn] ['prɪnsli] [ə'laʊəns] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] ['baʊntɪf(ə)l] ,

Besides	my	own	princely	allowance	,	which	was	very	bountiful	,
除了	我的	自己的	王子	津贴	,	哪个	曾是	非常	丰富	,

除了我那笔非常丰厚的王子津贴之外，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][dɪd] ['meni] ['lɪbərəl] [ænd; ənd] [gʊd] ['ækʃnz] ,

and	with	which	I	did	many	liberal	and	good	actions	,
和	和	哪个	我	做过	许多	自由主义	和	好的	行动	,

我利用它做了很多慷慨和有益的事情，

[aɪ] [ˌrekə'mendɪd] ['nʌmbərləs] ['pɜːsənz] [ʌv; əv] ['merɪt] [ɪn] [dɪ'stres] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['noʊtɪs] ,

I	recommended	numberless	persons	of	merit	in	distress	to	the	king's	notice	,
我	受到推崇的	无数	人	的	优点	在	痛苦	到	这	国王的	注意	,

我向国王推荐了无数身处困境的贤能之士，

[moʊst][ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] [prə'vaɪdɪd] [fɔːr; fər] .

most	of	whom	were	provided	for	.
最多	的	谁	是	假如	为了	.

他们中的大多数人都得到了照顾。

[ɪn'diːd] , [hæd; həd][aɪ] [sə'fɪʃntli] [noʊn] [maɪ]['blesɪd; blest][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

Indeed	,	had	I	sufficiently	known	my	blessed	situation	at	this	time	,
的确	,	有	我	足够	已知	我的	蒙福	情况	在	这	时间	,

的确，如果我当时能充分意识到自己所处的幸运境地，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [griːvd] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [æl'fɔnzəu] ,

I	should	have	grieved	at	nothing	more	than	the	death	of	Alphonso	,
我	应该	有	伤心	在	没有什么	更多的	比	这	死亡	的	阿方索	,

我本该为阿方索的死而悲痛不已，

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [dɪ'vɑːlvd] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] , [soʊ]['blaɪndli][fɑːnd][ɪz]

by	which	the	burden	of	government	devolved	upon	me	;	but	,	so	blindly	fond	is
经过	哪个	这	负担	的	政府	下放	之上	我	;	但	,	所以	盲目地	喜爱	是

[æm'bɪʃ(ə)n] ,

ambition	,
志向	,

由此，治理国家的重担便落到了我身上；但是，野心是如此盲目，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [tʃɑːrmz] [dʌθ; dəθ][ˌaɪ 'tiː]['fænsi] [ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd][pɑːmp][ænd; ənd] ['splendər] [ʌv; əv]

and	such	charms	doth	it	fancy	in	the	power	and	pomp	and	splendor	of
和	这样的	魅力	确实	它	想要	在	这	力量	和	盛大场面	和	辉煌	的

[ə; eɪ] [kraʊn] ,

a	crown	,
一个	王冠	,

它竟将这种魅力寄托于王冠的权力、威严和辉煌之上。

[ðæt] , [ðoʊ] [aɪ] ['viːəməntli] [lʌvd] [ðæt] [kɪŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] ['gretɪst] [ˌɑːblə'geɪʃənz]

that	,	though	I	vehemently	loved	that	king	,	and	had	the	greatest	obligations
那	,	尽管	我	强烈地	喜爱	那	国王	,	和	有	这	最	义务

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

to	him	,
到	他	,

虽然我深爱那位国王，并且对他负有最大的义务，

[ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv] [sək'siːdɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'blitəreitid] [maɪ] [rɪ'gret] [æt; ət][hɪz; ɪz] [lɔːs] ,

the	thoughts	of	succeeding	him	obliterated	my	regret	at	his	loss	,
这	想法	的	成功	他	彻底摧毁	我的	后悔	在	他的	损失	,

想到自己将继承他的事业，我对他的离世的遗憾便烟消云散了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪʃ] [fɔːr; fər][maɪ] [ə'proʊtʃɪŋ] [ˌkɔːrə'neɪʃn] [draɪd] [maɪ] [aɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz]['fjuːnərəl] .

and	the	wish	for	my	approaching	coronation	dried	my	eyes	at	his	funeral	.
和	这	希望	为了	我的	接近	加冕礼	干燥	我的	眼睛	在	他的	葬礼	.

在他葬礼上，想到自己即将加冕，我的眼泪就止不住了。

“ [bʌt; bət][maɪ] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [kɪŋ] [dɪd][nɑːt] [meɪk] [ˌem 'iː] [fər'getfl] [ʌv; əv] [ðoʊz]

“	But	my	fondness	for	the	name	of	king	did	not	make	me	forgetful	of	those
“	但	我的	喜爱	为了	这	姓名	的	国王	做过	不是	制作	我	健忘	的	那些

['oʊvər] [huːm] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [reɪn] .

over	whom	I	was	to	reign	.
超过	谁	我	曾是	到	在位	.

“但我对国王这个称号的喜爱，并没有让我忘记我将要统治的人民。”

[aɪ] [kən'sɪdərd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['tendər] ['fɑːðər] [rɪ'gɑːrdz] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,

I	considered	them	in	the	light	in	which	a	tender	father	regards	his	children	,
我	经过考虑的	他们	在	这	光	在	哪个	一个	投标	父亲	问候	他的	孩子们	,

我以一位慈父看待自己孩子的视角来看待他们。

[æz; əz] ['pɝːsənz] [huːz] [ˌwɛl'biːɪŋ] [gɑːd][hæd; həd] [ɪn'trʌst] [tuː; tə][maɪ] [ker] ; [ænd; ənd] [ə'gen] ,

as	persons	whose	wellbeing	God	had	intrusted	to	my	care	;	and	again	,
作为	人	谁	福利	上帝	有	受托人	到	我的	关心	;	和	再次	,

因为他们的福祉是上帝托付给我照管的；而且，

[ɪn] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['pruːd(ə)nt][lɔːrd][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][hɪz; ɪz] ['tenənts] ,

in	that	in	which	a	prudent	lord	respects	his	tenants	,
在	那	在	哪个	一个	谨慎	主	尊重	他的	租户	,

在其中，一位明智的领主尊重他的佃户，

[æz; əz] [ðoʊz] [ɑːn] [huːz] [welθ] [ænd; ənd] ['grændʒər] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [bɪld] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

as	those	on	whose	wealth	and	grandeur	he	is	to	build	his	own	.
作为	那些	在	谁	财富	和	宏伟	他	是	到	建造	他的	自己的	.

他要依靠那些人的财富和荣耀来建立自己的事业。

[bəuθ] [ðiːz] [kənsɪdə'reɪʃnz] [ɪn'spaɪərd][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ker] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['welfer] ,

Both	these	considerations	inspired	me	with	the	greatest	care	for	their	welfare	,
两个都	这些	考虑因素	灵感	我	和	这	最	关心	为了	他们的	福利	,

这两种考虑都让我对他们的福祉产生了最大的关切。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [gʊd] [wʌz; wəz][maɪ][fɜːrst][ænd; ənd] ['ʌltɪmət] [kən'sɜːrn] .

and	their	good	was	my	first	and	ultimate	concern	.
和	他们的	好的	曾是	我的	第一的	和	最终的	忧虑	.

他们的福祉是我首要且最终的考量。

“ [ðə; ði][juː'zɜːrpər] - [hæd; həd] ['impiəsli] [ə'blaɪdʒd] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sək'sesəz] [tuː; tə]

“	The	usurper	Mauregas	had	impiously	obliged	himself	and	his	successors	to
“	这	篡位者	-	有	肆无忌惮地	有义务	他自己	和	他的	继承人	到

[peɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [mʊəz] ['evri] [jɪr] [æn; ən] ['ɪnfəməs] ['trɪbjuːt] [ʌv; əv][æn; ən] ['hʌndrəd] [jʌŋ] ['vəːdʒinz] :

pay	to	the	Moors	every	year	an	infamous	tribute	of	an	hundred	young	virgins	:
支付	到	这	沼泽地	每一个	年	一个	臭名昭著的	贡	的	一个	百	年轻的	处女	:

“篡位者毛雷加斯无耻地强迫自己和他的继任者每年向摩尔人缴纳一百名年轻处女的臭名昭著的贡品：

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['kruːəl][ænd; ənd] ['skændələs] [ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] [aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [maɪ] ['kʌntri] .

from	this	cruel	and	scandalous	imposition	I	resolved	to	relieve	my	country	.
从	这	残忍的	和	丑闻	征收	我	已解决	到	缓解	我的	国家	.

我决心解除我国遭受的这种残酷而可耻的强加的苦难。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [wen] [ðer; ðər] ['empərər] - [ðə; ði] ['sekənd] [hæd; həd][ðə; ði] [ɔː'deɪʃəsnəs]

Accordingly	,	when	their	emperor	Abderames	the	second	had	the	audaciousness
因此	,	什么时候	他们的	皇帝	-	这	第二	有	这	大胆

[tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [dɪ'mænd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

to	make	this	demand	of	me	,
到	制作	这	要求	的	我	,

因此，当他们的皇帝阿布德拉米斯二世竟敢向我提出这样的要求时，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [kəm'plaɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][aɪ] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] [æm'bæsədərz] [tuː; tə][biː; bi] ['drɪvn] [ə'weɪ]

instead	of	complying	with	it	I	ordered	his	ambassadors	to	be	driven	away
反而	的	遵守	和	它	我	订购	他的	大使们	到	是	驱动	离开

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ɪ'mædʒɪnəbl] ['ɪgnəmɪni] ,

with	all	imaginable	ignominy	,
和	全部	可以想象的	耻辱	,

我没有服从他的命令，而是下令将他的使节驱逐出去，让他们蒙受莫大的耻辱。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [kən'demd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [deθ] ,

and	would	have	condemned	them	to	death	,
和	会	有	谴责	他们	到	死亡	,

并会判处他们死刑。

[kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['mænɪfest][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][neiʃəns] .

could	I	have	done	it	without	a	manifest	violation	of	the	law	of	nations	.
可以	我	有	完毕	它	没有	一个	显现	违反	的	这	法律	的	国家	.

我这样做是否不明显违反国际法?

“ [aɪ] [naʊ] [reɪzd] [æn; ən] [ɪ'mens] ['ɑːrmi] ;

“	I	now	raised	an	immense	army	;
”	我	现在	提高	一个	巨大	军队	;

“我现在组建了一支庞大的军队;

[æt; ət][ðə; ði] ['leviɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [frʌm; frəm][maɪ] [θroʊn] ,

at	the	levying	of	which	I	made	a	speech	from	my	throne	,
在	这	征收	的	哪个	我	制成	一个	演讲	从	我的	王座	,

在征收该税款时，我曾在我的王座上发表了讲话。

[ə'kweɪntɪŋ] [maɪ]['sʌbdʒekts][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nə'sesəti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][ɪn]

acquainting	my	subjects	with	the	necessity	and	the	reasons	of	the	war	in
熟悉	我的	主题	和	这	必要性	和	这	原因	的	这	战争	在

[wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] :

which	I	was	going	to	engage	:
哪个	我	曾是	去	到	从事	:

让我的臣民了解我即将参与的这场战争的必要性和原因:

[wɪtʃ] [aɪ] [kən'vɪnst] [ðem; ðəm][aɪ][hæd; həd] [ˌʌndər'teɪkən] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [iːz] [ænd; ənd] ['seɪfti] ,

which	I	convinced	them	I	had	undertaken	for	their	ease	and	safety	,
哪个	我	确信	他们	我	有	已	为了	他们的	舒适	和	安全	,

我向他们保证，我这样做是为了他们的方便和安全。

[ænd; ənd][nɑːt][fɔːr; fər] ['sætɪsfaɪɪŋ] ['eni] ['wɑːntən][æm'bɪʃ(ə)n] , [ɔːr] [ri'vendʒɪŋ] ['eni] ['praɪvət] [piːk] [ʌv; əv]

and	not	for	satisfying	any	wanton	ambition	,	or	revenging	any	private	pique	of
和	不是	为了	令人满意	任何	放肆	志向	,	或者	复仇	任何	私人的	激起	的

[maɪ] [oʊn] .

my	own	.
我的	自己的	.

并非为了满足任何肆意妄为的野心，也不是为了报复我个人的任何怨恨。

[ðeɪ] [ɔːl] [dɪ'klerd] [juˈnænɪməsli] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['ventʃər] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] ['evriθɪŋ]

They	all	declared	unanimously	that	they	would	venture	their	lives	and	everything
他们	全部	声明	一致	那	他们	会	风险投资	他们的	生活	和	一切

[dɪr] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][maɪ] [dɪ'fens] ,

dear	to	them	in	my	defense	,
亲爱的	到	他们	在	我的	防御	,

他们一致表示，愿意用生命和所有珍爱之物来捍卫我。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][maɪ] [kraʊn] .

and	in	the	support	of	the	honor	of	my	crown	.
和	在	这	支持	的	这	荣誉	的	我的	王冠	.

为了维护我王室的荣誉。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [maɪ] ['liːviz] [wɜːr; wər] ['ɪnstəntli] [kəm'pliːt] , [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbərz] ['biːɪŋ] ['oʊnli] [left] [tuː; tə]

Accordingly	,	my	levies	were	instantly	complete	,	sufficient	numbers	being	only	left	to
因此	,	我的	税费	是	即刻	完全的	,	充足的	数字	存在	仅有的	左边	到

[tɪl] [ðə; ði][lænd] ;

till	the	land	;
直到	这	土地	;

因此，我的征兵工作立即完成，只剩下足够的人去耕种土地;

[t'ʃɜːtʃmən] , ['iːv(ə)n] ['bɪʃəp] [ðəm'selvz] , [in'listɪŋ] [ðəm'selvz] ['ʌndər] [maɪ] ['bænərz] .

churchmen	,	even	bishops	themselves	,	enlisting	themselves	under	my	banners	.
教会人士	,	甚至	主教们	他们自己	,	入伍	他们自己	在下面	我的	横幅	.

甚至连主教本人，都加入了我的阵营。

“ [ðə; ði] ['ɑ:miz] [met] [æt; ət] - , [wer] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [dɪs'kʌmfɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪ'mens] [lɔ:s] ,

“	The	armies	met	at	Alvelda	,	where	we	were	discomfited	with	immense	loss	,
“	这	军队	遇见	在	-	,	在哪里	我们	是	不安	和	巨大	损失	,

“两军在阿尔韦尔达交战，我们惨败，损失惨重。”

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['lʌki] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [seɪvd]

and	nothing	but	the	lucky	intervention	of	the	night	could	have	saved
和	没有什么	但	这	幸运的	干涉	的	这	夜晚	可以	有	已保存

['aʊər; ɑ:r] [hoʊl] ['ɑ:rmi] .

our	whole	army	.
我们的	所有的	军队	.

若非当晚的幸运干预，我们整个军队恐怕都难逃厄运。

“ [aɪ] [ri'tri:tid] [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] ,

“	I	retreated	to	the	summit	of	a	hill	,
“	我	撤退	到	这	首脑	的	一个	爬坡道	,

我退到了山顶上，

[wer] [aɪ] [ə'bændənd] [maɪ'self][tu:; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['ægəni] [ʌv; əv] [gri:f] ,

where	I	abandoned	myself	to	the	highest	agonies	of	grief	,
在哪里	我	弃	我	到	这	最高	痛苦	的	悲伤	,

我彻底沉浸在极度悲痛之中，

[nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['deɪndʒər][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [ðen] [sɔ:] [maɪ] [kraʊn] ,

not	so	much	for	the	danger	in	which	I	then	saw	my	crown	,
不是	所以	很多	为了	这	危险	在	哪个	我	然后	锯	我的	王冠	,

倒不是因为我当时看到我的王冠身处险境，

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['mɪzrəb(ə)l] [retʃiz] [hu:] [hæd; həd][ɪk'spoʊzd][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz]

as	for	the	loss	of	those	miserable	wretches	who	had	exposed	their	lives
作为	为了	这	损失	的	那些	悲惨的	可怜虫	WHO	有	裸露	他们的	生活

[æt; ət][maɪ] [kə'mænd] .

at	my	command	.
在	我的	命令	.

至于那些在我命令下献出生命的可怜虫的牺牲。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ðen] [ə'vɔɪd] [ðɪs] [rɪ'flekʃ(ə)n] — [ðæt] ,

I	could	not	then	avoid	this	reflection	—	that	,
我	可以	不是	然后	避免	这	反射	—	那	,

我当时无法避免想到这一点——

[ɪf] [ðə; ði] ['dɛθs] [ʌv; əv] [ði:z] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ə; eɪ][wɔ:r] [ˌʌndər'teɪkən] [ˌæbsə'lu:tli] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [prə'tekʃn]

if	the	deaths	of	these	people	in	a	war	undertaken	absolutely	for	their	protection
如果	这	死亡人数	的	这些	人们	在	一个	战争	已	绝对地	为了	他们的	保护

[kʊd; kəd] [gɪv] [ˌem 'i:] [sʌtʃ] [kən'sɜ:rn] ,

could	give	me	such	concern	,
可以	给	我	这样的	忧虑	,

如果一场完全为了保护他们而发动的战争中，这些人的死亡都能让我如此担忧，

[wʌt] ['hɔ:rər] [mʌst; məst][aɪ][hæv; həv][felt] [ɪf] , [laɪk] ['prɪnsəz] ['gri:di] [ʌv; əv] [də'mɪnjən] ,

what	horror	must	I	have	felt	if	,	like	princes	greedy	of	dominion	,
什么	恐怖	必须	我	有	毛毡	如果	,	喜欢	王子们	贪婪的	的	统治权	,

如果我像那些贪婪的王子一样，渴望统治权，我该感到多么恐惧啊！

[aɪ][hæd; həd] ['sækrifaist] [sʌtʃ] ['nʌmbərz] [tu:; tə][maɪ] [oʊn] [praɪd] , ['vænəti] , [ænd; ənd] [rɪ'dɪkjələs] [lʌst]

I	had	sacrificed	such	numbers	to	my	own	pride	,	vanity	,	and	ridiculous	lust
我	有	牺牲	这样的	数字	到	我的	自己的	自豪	,	虚荣	,	和	荒谬的	欲望

[ʌv; əv] ['paʊər] .

of	power	.
的	力量	.

我曾为了满足自己的骄傲、虚荣心和荒谬的权力欲而牺牲了这些数字。

“ ['æftər] ['hævɪŋ] [ventid] [maɪ] ['sɔrəuz] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] ,

“	After	having	vented	my	sorrows	for	some	time	in	this	manner	,
“	后	拥有	通风	我的	悲伤	为了	一些	时间	在	这	方式	,

“在以这种方式发泄了一段时间的悲伤之后，

[aɪ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [baɪ] [wʌt] [mi:nz] [aɪ] [maɪt] ['pɑ:səbli] [ɪn'devər] [tu:; tə] [rɪ'tri:v] [ðɪs] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] ;

I	began	to	consider	by	what	means	I	might	possibly	endeavor	to	retrieve	this	misfortune	;
我	开始	到	考虑	经过	什么	方法	我	可能	可能	努力	到	取回	这	不幸	;

我开始思考，我该如何才能挽回这场不幸；

[wen] , [rɪ'flektɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [pri:sts] [aɪ] [hæd; həd] [ɪn] [maɪ] ['ɑ:rmi] ,

when	,	reflecting	on	the	great	number	of	priests	I	had	in	my	army	,
什么时候	,	反思	在	这	伟大的	数字	的	神父	我	有	在	我的	军队	,

当我回想起我军队中众多的神父时，

[ænd; ənd] [ɑ:n] [ðə; ði] [prə'dɪdʒəs] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [θɔ:t] ['lʌkɪli] [sə'dʒestɪd] [ɪt'self] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ,

and	on	the	prodigious	force	of	superstition	,	a	thought	luckily	suggested	itself	to	me	,
和	在	这	惊人	力量	的	迷信	,	一个	想法	幸运的是	建议	本身	到	我	,

而凭借着迷信的巨大力量，一个想法幸运地出现在我的脑海中。

[tu:; tə] ['kaʊntərfɪt] [ðæt] [ˌes 'ti:] . [dʒeɪmz] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ɪn] [ə; eɪ] ['vɪʒ(ə)n] ,

to	counterfeit	that	St	.	James	had	appeared	to	me	in	a	vision	,
到	伪造	那	英石	.	詹姆斯	有	出现	到	我	在	一个	想象	,

伪造圣雅各曾在异象中向我显现的说法，

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [ˌem 'i:] [ðə; ði] ['vɪktəri] .

and	had	promised	me	the	victory	.
和	有	承诺	我	这	胜利	.

并且曾向我承诺过胜利。

[waɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] ['ru:məˌneɪtɪŋ] [ɑ:n] [ðɪs] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] [nɑ:jɑ:rə] [keɪm] [ˌɑ:pər'tu:nli] [tu:; tə] [ˌem 'i:] .

While	I	was	ruminating	on	this	the	bishop	of	Najara	came	opportunely	to	me	.
尽管	我	曾是	反刍	在	这	这	主教	的	纳贾拉	来了	巧	到	我	.

正当我思考这个问题时，纳贾拉主教恰好前来拜访我。

[æz; əz] [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [ɪn'tend] [tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] [ðə; ði] ['si:krət] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [tʊk] [ə'nʌðər] ['meθəd] ,

As	I	did	not	intend	to	communicate	the	secret	to	him	,	I	took	another	method	,
作为	我	做过	不是	打算	到	交流	这	秘密	到	他	,	我	采取	其他	方法	,

由于我并不打算将秘密告诉他，所以我采取了另一种方法。

[ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ænsər] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [sed] [tu:; tə] [ˌem 'i:] , [aɪ] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] [ˌes 'ti:] . [dʒeɪmz] ,

and	,	instead	of	answering	anything	the	bishop	said	to	me	,	I	pretended	to	talk	to	St	.	James	,
和	,	反而	的	回答	任何事物	这	主教	说	到	我	,	我	假装	到	讲话	到	英石	.	詹姆斯	,

我没有回答主教问我的任何问题，而是假装和圣雅各说话。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['ri:əli] ['prez(ə)nt] ; [tɪl] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ,

as	if	he	had	been	really	present	;	till	at	length	,
作为	如果	他	有	到过	真的	展示	;	直到	在	长度	,

仿佛他真的在场一样；直到最后，

['æftər] ['hævɪŋ] [spoʊk] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [aɪ] [θɔ:t] [sə'fɪʃ(ə)nt] ,

after	having	spoke	those	things	which	I	thought	sufficient	,
后	拥有	辐	那些	事物	哪个	我	想法	充足的	,

在我把我认为足够的事情都说完之后，

[ænd; ənd] [θæŋkt] [ðə; ði] [seɪnt] [ə'laʊd] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪktəri] , [aɪ] [tɜ:rnd] [ə'baʊt]

and	thanked	the	saint	aloud	for	his	promise	of	the	victory	,	I	turned	about
和	谢谢	这	圣	大声	为了	他的	承诺	的	这	胜利	,	我	转向	关于

[tu:; tə] [ðə; ði] ['bɪʃəp] ,

to	the	bishop	,
到	这	主教	,

我大声感谢圣人许诺的胜利，然后转身面向主教。

[ænd; ənd] , [ɪm'breɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pli:zd] ['kaʊntənəns] , [prəu'testid] [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ]

and	,	embracing	him	with	a	pleased	countenance	,	protested	I	did	not	know
和	,	拥抱	他	和	一个	高兴	面容	,	抗议	我	做过	不是	知道

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['prez(ə)nt] ;

he	was	present	;
他	曾是	展示	;

于是，我面带笑容地拥抱了他，并辩解说我不知道他在这里；

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn'fɔ:rmɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['vɪʒ(ə)n] ,

and	then	,	informing	him	of	this	supposed	vision	,
和	然后	,	通知	他	的	这	据称	想象	,

然后，将这个所谓的幻象告诉了他，

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] [hɪm'self] [si:n] [ðə; ði] [seɪnt] ?

I	asked	him	if	he	had	not	himself	seen	the	saint	?
我	问	他	如果	他	有	不是	他自己	已见	这	圣	?

我问他自己是否见过那位圣人？

[hi:; hi] ['ænsər] [ˌem 'i:] [hi:; hi] [hæd; həd] ;

He	answered	me	he	had	;
他	回答	我	他	有	;

他回答我说他有；

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [prə'si:did] [tu:; tə] [ə'ʃʊr] [ˌem 'i:] [ðæt] [ðɪs] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ˌes 'ti:] . [dʒeɪmz]

and	afterwards	proceeded	to	assure	me	that	this	appearance	of	St	.	James
和	然后	继续	到	保证	我	那	这	外貌	的	英石	.	詹姆斯

[wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['oʊɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [prerz] ;

was	entirely	owing	to	his	prayers	;
曾是	完全	欠款	到	他的	祈祷	;

随后他向我保证，圣雅各的显现完全是由于他的祈祷；

[fɔ:r; fər] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['tjʊtlər] [seɪnt] .

for	that	he	was	his	tutelar	saint	.
为了	那	他	曾是	他的	监护人	圣	.

为此，他成为了他的守护圣人。

[hi:; hi] ['ædɪd] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] [bɪ'fɔ:r] ,

He	added	he	had	a	vision	of	him	a	few	hours	before	,
他	额外	他	有	一个	想象	的	他	一个	很少	小时	前	,

他还补充说，几个小时前他曾梦见过他。

[wen] [hi:; hi] ['prɑ:mɪst] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['vɪktəri] ['oʊvər] [ðə; ði] ['ɪnfɪdəl,ɪnfɪdel] ,

when	he	promised	him	a	victory	over	the	infidels	,
什么时候	他	承诺	他	一个	胜利	超过	这	异教徒	,

当他向他承诺战胜异教徒时，

[ænd; ənd] [ə'kweɪntɪd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veɪkənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [ʌv; əv]

and	acquainted	him	at	the	same	time	of	the	vacancy	of	the	see	of
和	熟人	他	在	这	相同的	时间	的	这	空缺	的	这	看	的

[tə'li:doʊ] .

Toledo	.
托莱多	.

同时，也让他知道了托莱多主教职位空缺的情况。

[naʊ] , [ðɪs] [nu:z] ['bi:ɪŋ] ['ri:əli] [tru:] ,

Now	,	this	news	being	really	true	,
现在	,	这	消息	存在	真的	真的	,

如果这条消息属实，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['hæpənd] [soʊ] ['leɪtli] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ([nɔ:r] ,

though	it	had	happened	so	lately	that	I	had	not	heard	of	it	(	nor	,
尽管	它	有	发生	所以	最近	那	我	有	不是	听到	的	它	(	也不	,

虽然这件事发生得如此之近，以至于我之前都没有听说过（也没有，

[ɪn'di:d] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [wel] ['pɑ:səb(ə)l][aɪ][ʃʊd; ʃəd] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

indeed	,	was	it	well	possible	I	should	,	considering	the	great	distance	of	the
的确	,	曾是	它	出色地	可能的	我	应该	,	考虑	这	伟大的	距离	的	这

[wei]) ,

way	)	,
方式	)	,

的确，考虑到路途遥远，我很有可能应该这样做。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['æftərwərdz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stægərd] [ˌem 'i:] , [ðoʊ] [fɑ:r]

when	I	was	afterwards	acquainted	with	it	,	a	little	staggered	me	,	though	far
什么时候	我	曾是	然后	熟人	和	它	,	一个	小的	交错	我	,	尽管	远的

[frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ˌsu:pər'stɪʃəs] ;

from	being	superstitious	;
从	存在	迷信的	;

后来我了解了这件事，虽然我并不迷信，但还是感到有些震惊。

[tɪl] ['bi:ɪŋ] [ɪn'fɔ:rmd] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [hæd; həd] [lɔ:st] [θri:] ['hɔ:rsɪz] [ɑ:n][ə; eɪ] [leɪt] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [aɪ]

till	being	informed	that	the	bishop	had	lost	three	horses	on	a	late	expedition	,	I
直到	存在	知情的	那	这	主教	有	丢失的	三	马匹	在	一个	晚的	远征	,	我

[wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] .

was	satisfied	.
曾是	使满意	.

直到得知主教在最近的一次远征中损失了三匹马，我才感到满意。

“ [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [ðə; ði] ['bɪʃəp] , [æt; ət][maɪ][dɪ'zaɪər] , ['maʊntɪd] [ðə; ði]['rɑ:strəm] ,

“	The	next	morning	,	the	bishop	,	at	my	desire	,	mounted	the	rostrum	,
“	这	下一个	早晨	,	这	主教	,	在	我的	欲望	,	安装	这	主席台	,

“第二天早上，主教应我的要求登上了讲台，

[ænd; ənd] ['trʌmpətɪd] [fɔ:rθ] [ðɪs] ['vɪʒ(ə)n][soʊ] [ɪ'fektʃuəli] ,

and	trumpeted	forth	this	vision	so	effectually	,
和	吹响号角	前进	这	想象	所以	有效地	,

并有效地宣传了这一愿景，

[wɪtʃ] [hi:; hi] [sed] [hi:; hi][hæd; həd] [ðæt] ['i:vnɪŋ] [twaɪs] [si:n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] ,

which	he	said	he	had	that	evening	twice	seen	with	his	own	eyes	,
哪个	他	说	他	有	那	晚上	两次	已见	和	他的	自己的	眼睛	,

他说当晚他亲眼看到了两次。

[ðæt] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'fjoəʊzd] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] ['ɑːrmi] [wɪtʃ] ['rendərd] [ðem; ðəm]

that	a	spirit	began	to	be	infused	through	the	whole	army	which	rendered	them
那	一个	精神	开始	到	是	注入	通过	这	所有的	军队	哪个	渲染	他们

[suː'pɪriər] [tuː; tə] ['ɔːlmoʊst] ['eni] [fɔːrs] :

superior	to	almost	any	force	:
优越的	到	几乎	任何	力量	:

一种精神开始在全军中蔓延，使他们几乎凌驾于任何其他力量之上：

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði] [liːst] [daʊt] [ʌv; əv] [sək'ses] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [laɪ] [tuː; tə] [ðə; ði]

the	bishop	insisted	that	the	least	doubt	of	success	was	giving	the	lie	to	the
这	主教	坚持	那	这	至少	怀疑	的	成功	曾是	给予	这	说谎	到	这

[seɪnt] ,

saint	,
圣	,

主教坚持认为，对成功哪怕有丝毫怀疑就是在背叛圣人。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dæmnəbl] [sɪn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [tʊk] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə] ['prɑːmɪs]

and	a	damnable	sin	,	and	he	took	upon	him	in	his	name	to	promise
和	一个	该死的	罪	,	和	他	采取	之上	他	在	他的	姓名	到	承诺

[ðem; ðəm] ['vɪktəri] .

them	victory	.
他们	胜利	.

这是一种该死的罪行，他以他的名义承担起向他们承诺胜利的责任。

“ [ðə; ði] ['ɑːrmi] ['biːɪŋ] [drɔːn] [aʊt] , [aɪ] [suːn] [ɪk'spɪriənst] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ɪn'θuːziæzəm] , [fɔːr; fər] ,

“	The	army	being	drawn	out	,	I	soon	experienced	the	effect	of	enthusiasm	,	for	,
“	这	军队	存在	绘制	出去	,	我	很快	经验丰富的	这	影响	的	热情	,	为了	,

“随着军队的撤出，我很快就感受到了热情带来的冲击，因为，

['hævɪŋ] [kən'traɪvd] [ə'nʌðər] ['strætədʒəm] [naɪn] [tuː; tə] ['streŋ(k)θ(ə)n] [wʌt] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [hæd; həd] [sed] ,

having	contrived	another	stratagem	9	to	strengthen	what	the	bishop	had	said	,
拥有	人为的	其他	策略	9	到	加强	什么	这	主教	有	说	,

为了加强主教所说的话，他们又设计了另一个计谋 9，

[ðə; ði] ['soʊldʒərz] [fɔːt] [mɔːr] [laɪk] ['fjʊriz] [ðæn; ðən] [men] .

the	soldiers	fought	more	like	furies	than	men	.
这	士兵	战斗	更多的	喜欢	复仇女神	比	男人	.

士兵们战斗起来更像是狂怒而非人。

[maɪ] ['strætədʒəm] [wʌz; wəz] [ðɪs] : [aɪ] [hæd; həd] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['dekst(ə)rəs] ['feloʊ] ,

My	stratagem	was	this	:	I	had	about	me	a	dexterous	fellow	,
我的	策略	曾是	这	:	我	有	关于	我	一个	轻巧	同伴	,

我的策略是这样的：我身边有个身手敏捷的小伙子，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['fɔːrmərli] [ə; eɪ] [pɪmp] [ɪn] [maɪ] [ə'muəz] .

who	had	been	formerly	a	pimp	in	my	amours	.
WHO	有	到过	以前	一个	拉皮条	在	我的	爱神	.

他以前是我情人中的一个皮条客。

[hɪm; ɪm] [aɪ] [drest] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['æntɪk] [dres] ,

Him	I	dressed	up	in	a	strange	antic	dress	,
他	我	穿着	向上	在	一个	奇怪的	滑稽	裙子	,

我给他穿上了一件奇特的滑稽服装，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [waɪt] ['kʌlɚz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [ə; eɪ] [red] [krɔːs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [left] ,

with	a	pair	of	white	colors	in	his	right	hand	,	a	red	cross	in	his	left	,
和	一个	一对	的	白色的	颜色	在	他的	正确的	手	,	一个	红色的	叉	在	他的	左边	,

他右手拿着一对白旗，左手拿着一个红十字。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [dɪs'gaɪzd] [hɪm; ɪm] [soʊ] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [noʊ] [hɪm; ɪm] ,

and	having	disguised	him	so	that	no	one	could	know	him	,
和	拥有	伪装	他	所以	那	不	一	可以	知道	他	,

并对他进行了乔装打扮，使没有人能认出他来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

从此世到彼世的旅程(A Journey from This World to the Next)

[aɪ] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ] [waɪt] [hɔːrs] ,
I placed him on a white horse ,
我 放置 他 在 一个 白色的 马 ,

我把他放在一匹白马上，

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][raɪd][tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] , [ænd; ənd][kraɪ][aʊt] ,
and ordered him to ride to the head of the army , and cry out ,
和 订购 他 到 骑 到 这 头 的 这 军队 , 和 哭 出去 ,

于是命令他骑马到军队首领那里，大声喊叫：

- ['fɑːloʊ] [ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz] !
' Follow St . James !
- 跟随 英石 . 詹姆斯 !

跟随圣詹姆斯！

- [ðiːz] [wɜːrdz][wɜːr; wər] [riˈɪtəreɪtɪd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [truːps] , [huː] [əˈtækt] [ðə; ði] ['enəmi] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]
' These words were reiterated by all the troops , who attacked the enemy with such
- 这些 字 是 重申 经过 全部 这 军队 , WHO 遭到攻击 这 敌人 和 这样的
[ˌɪntrəˈpɪdəti] ,
intrepidity ,
勇敢 ,

“所有参战士兵都反复念诵着这些话，他们英勇无畏地向敌人发起进攻。”

[ðæt] , [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] ['ɑʊər; ɑːr] [ɪnˌfɪriˈɔːrəti] [ʌv; əv] ['nʌmbərz] , [wiː; wi] [suːn] [əbˈteɪnd] [ə; eɪ] [kəmˈpliːt]
that , notwithstanding our inferiority of numbers , we soon obtained a complete
虽然 我们的 自卑 的 数字 , 我们 很快 获得 一个 完全的
['vɪktəri] .
victory .
胜利 .

尽管我们在人数上处于劣势，但我们很快就取得了彻底的胜利。

“ [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [wʌz; wəz] [kʌm] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz]['ruːtɪd; raʊtɪd] ,
“ The bishop was come up by the time that the enemy was routed ,
“ 这 主教 曾是 来 向上 经过 这 时间 那 这 敌人 曾是 路由 ,

“主教赶到时，敌人已经被击溃了。”

[ænd; ənd] , [əˈkweɪntɪŋ] [ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz][baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,
and , acquainting us that he had met St . James by the way ,
和 , 熟悉 我们 那 他 有 遇见 英石 . 詹姆斯 经过 这 方式 ,

他还告诉我们，他顺道遇到了圣雅各。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈfɔːrmd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] ,
and that he had informed him of what had passed ,
和 那 他 有 知情的 他 的 什么 有 通过了 ,

他已经把发生的事情告诉了他。

[hiː; hi] ['ædɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈspres] ['ɔːrdərz][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪnt] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ə; eɪ]
he added that he had express orders from the saint to receive a
他 额外 那 他 有 表达 订单 从 这 圣 到 收到 一个
[kənˈsɪdərəb(ə)l] [sʌm; səm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][juːz] ,
considerable sum for his use ,
大量 和 为了 他的 使用 ,

他还补充说，圣人明确指示他收取一大笔钱供其使用。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][tæks][ɑːn][kɔːrn][ænd; ənd] [waɪn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['setld] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ]

and	that	a	certain	tax	on	corn	and	wine	should	be	settled	on	his	church
和	那	一个	肯定	税	在	玉米	和	葡萄酒	应该	是	定居	在	他的	教会

[fɔːr; fər] ['evər] ;

for	ever	;
为了	曾经	;

并规定教会必须永远缴纳一定的粮食和葡萄酒税；

[ænd; ənd] ['læstli] , [ðæt] [ə; eɪ] ['hɔːrsmənz] [peɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'laʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fjuːtʃər] [tuː; tə][ðə; ði]

and	lastly	,	that	a	horseman's	pay	should	be	allowed	for	the	future	to	the
和	最后	,	那	一个	骑手的	支付	应该	是	允许	为了	这	未来	到	这

[seɪnt] [hɪm'self] ,

saint	himself	,
圣	他自己	,

最后，应该允许将骑手的薪水留给圣人本人。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sək'sesəz] [wɜːr; wər] [ə'pɔɪntɪd] [rɪ'siːvəz] .

of	which	he	and	his	successors	were	appointed	receivers	.
的	哪个	他	和	他的	继承人	是	任命	接收器	.

他和他的继任者被任命为接管人。

[ðə; ði]['ɑːrmi] [rɪ'siːvd] [ðiːz] [dɪ'mændz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˌæklə'meɪʃənz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]

The	army	received	these	demands	with	such	acclamations	that	I	was	obliged	to
这	军队	已收到	这些	需求	和	这样的	掌声	那	我	曾是	有义务	到

[kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

comply	with	them	,
遵守	和	他们	,

军队对这些要求表示热烈欢迎，我不得不服从。

[æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][baɪ][noʊ] [miːnz] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] ,

as	I	could	by	no	means	discover	the	imposition	,
作为	我	可以	经过	不	方法	发现	这	征收	,

因为我始终无法发现这种强加于我的东西。

[nɔːr][duː][aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [geɪnd] ['eni] ['kredɪt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] .

nor	do	I	believe	I	should	have	gained	any	credit	if	I	had	.
也不	做	我	相信	我	应该	有	获得	任何	信用	如果	我	有	.

即使我获得了学分，我也不认为我应该得到任何学分。

“ [aɪ][hæd; həd] [naʊ] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪnt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['bɪʃəp] [hæd; həd][nɑːt] ;

“	I	had	now	done	with	the	saint	,	but	the	bishop	had	not	;
“	我	有	现在	完毕	和	这	圣	,	但	这	主教	有	不是	;

“我已经和那位圣人说再见了，但主教还没有；

[fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ['æftərwərdz] [laɪts] [wɜːr; wər] [siːn] [ɪn][ə; eɪ] [wʊd] [nɪr] [wer] [ðə; ði]['bæt(ə)l]

for	about	a	week	afterwards	lights	were	seen	in	a	wood	near	where	the	battle
为了	关于	一个	星期	然后	灯	是	已见	在	一个	木头	靠近	在哪里	这	战斗

[wʌz; wəz] [fɔːt] ;

was	fought	;
曾是	战斗	;

此后大约一周的时间里，人们在战斗地点附近的树林里看到了灯光；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['æftərwərdz] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [hɪz; ɪz] [tuːm] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] .

and	in	a	short	time	afterwards	they	discovered	his	tomb	at	the	same	place	.
和	在	一个	短的	时间	然后	他们	发现	他的	墓	在	这	相同的	地方	.

不久之后，他们在同一地点发现了他的陵墓。

[ə'pɑːn] [ðɪs] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['vɪzɪt] , [ænd; ənd] [fɔːrst] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] ['ðɪðər] ,

Upon	this	the	bishop	made	me	a	visit	,	and	forced	me	to	go	thither	,
之上	这	这	主教	制成	我	一个	访问	,	和	强制	我	到	去	那里	,

于是主教亲自来拜访我，强迫我去那里。

[tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['lɑːrdʒli] [ɪn'daʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

to	build	a	church	to	him	,	and	largely	endow	it	.
到	建造	一个	教会	到	他	,	和	很大程度上	赋予	它	.

为他建造一座教堂，并慷慨捐赠。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [ðə; ðɪ] [gʊd] [mæn][soʊ] [pleɪgd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]['mɪrək(ə)l]['æftər]['mɪrək(ə)l] ,

In	a	word	,	the	good	man	so	plagued	me	with	miracle	after	miracle	,
在	一个	单词	,	这	好的	男人	所以	饱受困扰	我	和	奇迹	后	奇迹	,

总之，这位好心人用一个又一个奇迹让我“饱受折磨”。

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [meɪk] ['ɪntrəst] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][poʊp][tuː; tə] [kən'veɪ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

that	I	was	forced	to	make	interest	with	the	pope	to	convey	him	to
那	我	曾是	强制	到	制作	兴趣	和	这	教皇	到	传达	他	到

[tə'liːdoʊ] ,

Toledo	,
托莱多	,

我不得不向教皇施压，让他前往托莱多。

[tuː; tə] [get] [rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

to	get	rid	of	him	.
到	得到	摆脱	的	他	.

除掉他。

“ [bʌt; bət][tuː; tə] [proʊ'siːd] [tuː; tə] ['ʌðər] ['mætərz] . — [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'fɪriər] ['ɑːfɪsər] ,

“	But	to	proceed	to	other	matters	.	—	There	was	an	inferior	officer	,
“	但	到	继续	到	其他	事情	.	—	那里	曾是	一个	下	官	,

“但要继续处理其他事情——有一位下级军官，

[huː] [hæd; həd] [bɪ'heɪvd] ['veri] ['breɪvli] [ɪn][ðə; ðɪ]['bæt(ə)l] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [mʊəz] , [ænd; ənd][hæd; həd]

who	had	behaved	very	bravely	in	the	battle	against	the	Moors	,	and	had
WHO	有	表现	非常	勇敢地	在	这	战斗	反对	这	沼泽地	,	和	有

[rɪ'siːvd] ['sevrəl] ['wuːndz] ,

received	several	wounds	,
已收到	一些	伤口	,

他在与摩尔人的战斗中表现得非常勇敢，并身负多处伤势。

[huː] [sə'lɪsɪtɪd] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [prɪ'fɜːrmənt] ; [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][kən'fɜːr][ɑːn][hɪm; ɪm] ,

who	solicited	me	for	preferment	;	which	I	was	about	to	confer	on	him	,
WHO	征求意见	我	为了	升迁	;	哪个	我	曾是	关于	到	授予	在	他	,

他曾请求我提拔他，而我正准备给他这个职位。

[wen] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['ministəz] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [fraɪt] ,

when	one	of	my	ministers	came	to	me	in	a	fright	,
什么时候	一	的	我的	部长们	来了	到	我	在	一个	惊吓	,

当我的一位大臣惊恐地来找我时，

[ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [ðə; ðɪ][poʊst][aɪ] [dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [mæn][tuː; tə]

and	told	me	that	he	had	promised	the	post	I	designed	for	this	man	to
和	讲述	我	那	他	有	承诺	这	邮政	我	设计	为了	这	男人	到

[ðə; ðɪ] [sʌn] [ʌv; əv] [kaʊnt] - ;

the	son	of	count	Alderedo	;
这	儿子	的	数数	-	;

他还告诉我，他已经把我为这个人设计的职位许配给了阿尔德雷多伯爵的儿子；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kaʊnt] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['pɜːrs(ə)n] , [wʊd] [biː; bi] ['greɪtli] [dɪsə'blaɪdʒ]

and	that	the	count	,	who	was	a	powerful	person	,	would	be	greatly	disobliged
和	那	这	数数	,	WHO	曾是	一个	强大的	人	,	会	是	非常	不情愿

[æt; ət][ðə; ðɪ][rɪ'fjuːz(ə)l] ,

at	the	refusal	,
在	这	拒绝	,

而伯爵是一位权势人物，如果遭到拒绝，他会非常不满。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sent] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sʌn] [frʌm; frəm] [skuːl] [tuː; tə] [teɪk] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

as	he	had	sent	for	his	son	from	school	to	take	possession	of	it	.
作为	他	有	发送	为了	他的	儿子	从	学校	到	拿	拥有	的	它	.

他派人把儿子从学校接过来接收。

[aɪ][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈmɪnɪstɚz] [ˈriːz(ə)nz] ,

I	was	obliged	to	agree	with	my	minister's	reasons	,
我	曾是	有义务	到	同意	和	我的	部长	原因	,

我不得不同意部长的理由。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌrekəˈmendɪd] [ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [ˈsoʊldʒər][tuː; tə][biː; bi] [prɪˈfɜːrd] [baɪ]

and	at	the	same	time	recommended	the	wounded	soldier	to	be	preferred	by
和	在	这	相同的	时间	受到推崇的	这	受伤	士兵	到	是	首选	经过

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

同时建议他优先照顾受伤的士兵。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈfeɪθfəli] [ˈprɑːmɪst] [hiː; hi] [wʊd] ; [bʌt; bət][aɪ][met][ðə; ði] [pʊr] [retʃ] [sɪns] [ɪn] [ɪˈlɪʒiəm]

which	he	faithfully	promised	he	would	;	but	I	met	the	poor	wretch	since	in	Elysium
哪个	他	忠实	承诺	他	会	;	但	我	遇见	这	贫穷的	可怜虫	自从	在	极乐世界

,

,
,

他信守承诺，一定会做到；但我后来在极乐世界遇到了这个可怜的人。

[huː] [ɪnˈfɔːrmd] [ˌem ˈiː][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈæftərwərdz] [stɑːrvd] [tuː; tə] [deθ] .

who	informed	me	he	was	afterwards	starved	to	death	.
WHO	知情的	我	他	曾是	然后	饥饿	到	死亡	.

他告诉我，他后来被活活饿死了。

“ [nʌn] [huː] [hæθ] [nɑːt] [bɪn] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [prɪns] , [nɔːr] [ˈeni] [prɪns] [tɪl] [hɪz; ɪz] [deθ] ,

“	None	who	hath	not	been	himself	a	prince	,	nor	any	prince	till	his	death	,
“	没有任何	WHO	有	不是	到过	他自己	一个	王子	,	也不	任何	王子	直到	他的	死亡	,

“凡不是自己当过王子，或者直到去世都不是王子的人，

[kæn; kən] [kənˈsiːv] [ðə; ði] [ˌɪmpəˈzɪʃənz] [ˈdeɪli] [pʊt] [ɑːn][ðem; ðəm][baɪ][ðer; ðər] [ˈfeɪvərits] [ænd; ənd]

can	conceive	the	impositions	daily	put	on	them	by	their	favorites	and
能	构想	这	强加	日常的	放	在	他们	经过	他们的	收藏夹	和

['ministəz] ;

ministers	;
部长们	;

能够想象他们每天受到的来自宠臣和大臣的种种苛待；

[soʊ] [ðæt] [ˈprɪnsəz] [ɑːr; ər][ˈɔːf(ə)n] [bleɪmd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːlts] [ʌv; əv] [ˈʌðər] .

so	that	princes	are	often	blamed	for	the	faults	of	others	.
所以	那	王子们	是	经常	被指责	为了	这	故障	的	其他的	.

因此，王子们常常要为他人的过错承担责任。

[ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] - [hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] [kənˈfaɪnd] [ɪn] [ˈprɪzn] , [wen] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,

The	count	of	Saldagne	had	been	long	confined	in	prison	,	when	his	son	,
这	数数	的	-	有	到过	长的	受限	在	监狱	,	什么时候	他的	儿子	,

萨尔达涅伯爵长期被囚禁，这时他的儿子.....

[diː] . [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd][del][ˈkɑːrpiːoʊ] , [huː] [hæd; həd] [pərˈfɔːrmd] [ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈækʃnz] [əˈgenst] [ðə; ði]

D	.	Bernard	del	Carpio	,	who	had	performed	the	greatest	actions	against	the
D	.	伯纳德	del	卡尔皮奥	,	WHO	有	执行	这	最	行动	反对	这

[mʊəz] ,

Moors	,
沼泽地	,

D. Bernard del Carpio，曾对摩尔人做出最伟大的贡献，

[en'tri:tid] [ˌem 'i:] , [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔ:rd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvɪs] , [tu:; tə][grænt][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɝz]

entreated	**me**	**,**	**as**	**a**	**reward**	**for**	**his**	**service**	**,**	**to**	**grant**	**him**	**his**	**father's**
恳求	我	,	作为	一个	报酬	为了	他的	服务	,	到	授予	他	他的	父亲的

['lɪbərti] .

liberty	**.**
自由	.

他恳求我，作为对他效力的回报，让他获得他父亲的自由。

[ðə; ði][oʊld]['mænz] ['pʌnɪʃmənt] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['ti:diəs] ,

The	**old**	**man's**	**punishment**	**had**	**been**	**so**	**tedious**	**,**
这	老的	男人的	惩罚	有	到过	所以	乏味	,

老人的惩罚实在太繁琐了，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜ:rvɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌn][soʊ] ['sɪŋgjələrli] ['emɪnənt] ,

and	**the**	**services**	**of**	**the**	**young**	**one**	**so**	**singularly**	**eminent**	**,**
和	这	服务	的	这	年轻的	一	所以	单独地	杰出	,

以及这位年轻人的卓越贡献，

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [ɪn'klaɪnəbl] [tu:; tə][grænt][ðə; ði] [rɪ'kwest] ; [bʌt; bət][maɪ] ['ministəz] ['strɔ:ŋli]

that	**I**	**was**	**very**	**inclinable**	**to**	**grant**	**the**	**request**	**;**	**but**	**my**	**ministers**	**strongly**
那	我	曾是	非常	可倾斜的	到	授予	这	要求	;	但	我的	部长们	强烈

[ə'poʊzd] [ˌaɪ 'ti:] ;

opposed	**it**	**;**
反对	它	;

我非常倾向于同意这个请求；但是我的大臣们强烈反对；

[ðeɪ] [toʊld][ˌem 'i:][maɪ] ['glɔ:ri] [di'mɑ:ndid] [rɪ'vendʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪs'ɑ:nər] ['ɔ:fərd] [tu:; tə][maɪ]['fæməli] ;

they	**told**	**me**	**my**	**glory**	**demanded**	**revenge**	**for**	**the**	**dishonor**	**offered**	**to**	**my**	**family**	**;**
他们	讲述	我	我的	荣耀	要求	复仇	为了	这	羞辱	提供	到	我的	家庭	;

他们告诉我，我的荣耀需要为我的家族所受的耻辱复仇；

[ðæt] [soʊ] ['pɑ:zətɪv] [ə; eɪ] [dɪ'mænd] ['kærid] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ['rædər] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['menəs] [ðæn; ðən]

that	**so**	**positive**	**a**	**demand**	**carried**	**with**	**it**	**rather**	**the**	**air**	**of**	**menace**	**than**
那	所以	积极的	一个	要求	携带	和	它	相当	这	空气	的	威胁	比

[ɪn'tri:ti] ;

entreaty	**;**
恳求	;

这种如此肯定的要求，与其说是恳求，不如说是威胁；

[ðæt] [ðə; ði] [veɪn] ['di:teɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvɪsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rekəmpens] [du:] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,

that	**the**	**vain**	**detail**	**of**	**his**	**services**	**,**	**and**	**the**	**recompense**	**due**	**to**	**them**	**,**
那	这	徒劳	细节	的	他的	服务	,	和	这	补偿	到期的	到	他们	,

[wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'dʒʊriəs] [rɪ'proʊtʃ] ;

was	**an**	**injurious**	**reproach**	**;**
曾是	一个	有害的	责备	;

认为他所做贡献的微不足道的细节，以及他应得的报酬，是一种侮辱性的指责；

[ðæt] [tu:; tə][grænt] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['hɔ:tɪli] [di'mɑ:ndid] [wʊd] ['ɑ:rgju:][ɪn][ðə; ði] ['mɑ:nərk]

that	**to**	**grant**	**what**	**had**	**been**	**so**	**haughtily**	**demanded**	**would**	**argue**	**in**	**the**	**monarch**
那	到	授予	什么	有	到过	所以	傲慢地	要求	会	争论	在	这	君主

[bəuθ] ['wi:knəs] [ænd; ənd] [tɪ'mɪdəti] ;

both	**weakness**	**and**	**timidity**	**;**
两个都	弱点	和	胆怯	;

如果满足了如此傲慢的要求，就会显得君主软弱胆怯；

[ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] ,

in	**a**	**word**	**,**
在	一个	单词	,

总之，

[ðæt] [tuː; tə] [rɪ'mɪt] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [in'fliktid] [baɪ][maɪ] ['priːdisesəz] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [kən'dem]

that	to	remit	the	punishment	inflicted	by	my	predecessors	would	be	to	condemn
那	到	汇	这	惩罚	造成的	经过	我的	前任	会	是	到	谴责

[ðer; ðər]['dʒʌdʒmənt] .

their	judgment	.
他们的	判断	.

赦免前任们施加的惩罚，就等于否定他们的判断。

['læstli] , [wʌn][toʊld][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] , - [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['fæməli][ɑːr; ər] ['enəmi] [tuː; tə][jʊr; jər]

Lastly	,	one	told	me	in	a	whisper	,	'	His	whole	family	are	enemies	to	your
最后	,	一	讲述	我	在	一个	耳语	,	-	他的	所有的	家庭	是	敌人	到	你的

[haʊs] .

house	.
房子	.

最后，有人悄声告诉我："他全家都和你们家是仇敌。"

- [baɪ] [ðiːz] [miːnz] [ðə; ði] ['ministəz] [pri'veild] .

'	By	these	means	the	ministers	prevailed	.
-	经过	这些	方法	这	部长们	最终获胜	.

大臣们通过这些手段取得了胜利。

[ðə; ði] [jʌŋ] [lɔːrd] [tʊk] [ðə; ði][rɪ'fjuːz(ə)l][soʊ] [ɪl] , [ðæt] [hiː; hi][rɪ'taɪərd][frʌm; frəm] [kɔːrt] ,

The	young	lord	took	the	refusal	so	ill	,	that	he	retired	from	court	,
这	年轻的	主	采取	这	拒绝	所以	患病的	,	那	他	退休	从	法庭	,

这位年轻的勋爵因遭到拒绝而心生怨恨，愤然退出了宫廷。

[ænd; ənd] [ə'bændənd] [hɪm'self] [tuː; tə] [dɪ'sper] , [waɪlst] [ðə; ði][oʊld][wʌn] ['læŋgwɪʃt] [ɪn] ['prɪzn] .

and	abandoned	himself	to	despair	,	whilst	the	old	one	languished	in	prison	.
和	弃	他自己	到	绝望	,	而	这	老的	一	萎靡不振	在	监狱	.

他彻底陷入了绝望，而老一辈则在监狱里受苦。

[baɪ] [wɪtʃ] [miːnz] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sɪns] [dɪ'skʌvərd] ,

By	which	means	,	as	I	have	since	discovered	,
经过	哪个	方法	,	作为	我	有	自从	发现	,

通过这种方式，正如我后来发现的那样，

[aɪ] [lɔːst] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [tuː] [ʌv; əv][maɪ] [best] ['sʌbdʒekts] .

I	lost	the	use	of	two	of	my	best	subjects	.
我	丢失的	这	使用	的	二	的	我的	最好的	主题	.

我失去了两个最得意门生的运用机会。

" [tuː; tə] [kən'fes] [ðə; ði] [truːθ] , [aɪ][hæd; həd] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][maɪ] ['ministəz] ,

"	To	confess	the	truth	,	I	had	,	by	means	of	my	ministers	,
"	到	承认	这	真相	,	我	有	,	经过	方法	的	我的	部长们	,

"为了坦白真相，我通过我的大臣们……"

[kən'siːvd] [ə; eɪ] ['veri] [ˌʌn'dʒʌst] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][maɪ] [hoʊl] ['piːp(ə)l] ,

conceived	a	very	unjust	opinion	of	my	whole	people	,
构思	一个	非常	不公正	观点	的	我的	所有的	人们	,

对我的全体人民产生了极其不公正的看法，

[huːm] [aɪ] ['fænsɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['deɪli] [kən'spaiərɪŋ] [ə'genst] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [ðə; ði]

whom	I	fancied	to	be	daily	conspiring	against	me	,	and	to	entertain	the
谁	我	幻想	到	是	日常的	阴谋	反对	我	,	和	到	招待	这

[moʊst] [dɪs'lɔɪəl] [θɔːts] ,

most	disloyal	thoughts	,
最多	不忠	想法	,

我曾天天怀疑他密谋反对我，并对他怀有最不忠的想法。

[wen] , [ɪn] [ri'æləti] ([æz; əz][aɪ][hæv; həv] [noʊn] [sɪns] [maɪ] [deθ]) ,

when	,	in	reality	(	as	I	have	known	since	my	death	)	,
什么时候	,	在	现实	(	作为	我	有	已知	自从	我的	死亡	)	,

但实际上（正如我死后所知），

[ðeɪ] [held] [ˌem 'iː][ɪn][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [ɪ'stiːm] .

they	held	me	in	universal	respect	and	esteem	.
他们	握住	我	在	普遍的	尊重	和	尊重	.

他们对我普遍表示尊重和敬重。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [trɪk] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [tuː] ['ɔːf(ə)n] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] ['sɔvrinz] , [huː] , [baɪ] [sʌtʃ] [miːnz] ,

This	is	a	trick	,	I	believe	,	too	often	played	with	sovereigns	,	who	,	by	such	means	,
这	是	一个	诡计	,	我	相信	,	也	经常	玩	和	君主	,	WHO	,	经过	这样的	方法	,

我认为，这是一种经常被用来对付君主的伎俩，他们通过这种方式……

[ɑːr; ər] [priˈventid] [frʌm; frəm] [ðæt] ['oʊpən] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['sʌbdʒekts] [wɪtʃ] ,

are	prevented	from	that	open	intercourse	with	their	subjects	which	,
是	阻止	从	那	打开	交往	和	他们的	主题	哪个	,

被禁止与他们的臣民进行公开的性交流，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['greɪtli] [ɪn'dɪr] [ðə; ðɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [prɪns] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] ,

as	it	would	greatly	endear	the	person	of	the	prince	to	the	people	,
作为	它	会	非常	心爱的	这	人	的	这	王子	到	这	人们	,

因为这将大大提升王子在人民心中的爱戴程度。

[soʊ] [maɪt] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] [pruːv] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [huː] [wʌz; wəz] [kən'sʌltɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn]

so	might	it	often	prove	dangerous	to	a	minister	who	was	consulting	his	own
所以	可能	它	经常	证明	危险的	到	一个	部长	WHO	曾是	咨询	他的	自己的

['ɪntrəst] ['oʊnli][æt; ət][ðə; ðɪ] [ɪk'spens] [ʌv; əv][bəuθ] .

interest	only	at	the	expense	of	both	.
兴趣	仅有的	在	这	费用	的	两个都	.

因此，如果一位部长只顾自身利益而牺牲他人利益，这往往会给他带来危险。

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][hæv; həv] [naʊ] [rɪ'kaʊntɪd] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ðɪ][moʊst] [mə'tɪriəl] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv]

I	believe	I	have	now	recounted	to	you	the	most	material	passages	of
我	相信	我	有	现在	叙述	到	你	这	最多	材料	段落	的

[maɪ][laɪf] ;

my	life	;
我的	生活	;

我相信我已经向你们讲述了我生命中最实质性的篇章；

[fɔːr; fər][aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['ɪnsɪdənts] [ɪn][ðə; ðɪ][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [kɪŋz] [nɑːt]

for	I	assure	you	there	are	some	incidents	in	the	lives	of	kings	not
为了	我	保证	你	那里	是	一些	事件	在	这	生活	的	国王	不是

[ɪk'strimli] [wɜːrθ] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ] .

extremely	worth	relating	.
极其	值得	相关	.

因为我向你保证，君王的一生中有些事并不值得一提。

['evriθɪŋ] [wɪtʃ] ['paːsiz] [ɪn][ðer; ðər][maɪndz][ænd; ənd] ['fæməliz] [ɪz][nɑːt] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]

Everything	which	passes	in	their	minds	and	families	is	not	attended	with	the
一切	哪个	通过	在	他们的	思想	和	家庭	是	不是	参加	和	这

['splendər] [wɪtʃ] [səˈraʊndz] [ðer; ðər] [θroʊn] — [ɪn'diːd] ,

splendor	which	surrounds	their	throne	—	indeed	,
辉煌	哪个	周围环境	他们的	王座	—	的确	,

他们心中和家庭中发生的每件事，都无法与环绕他们王座的辉煌相提并论——事实上，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['aʊərz] [werˈɪn] [ðə; ðɪ] ['neɪkɪd] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['neɪkɪd] ['kɑːblər] [kæn; kən]

there	are	some	hours	wherein	the	naked	king	and	the	naked	cobbler	can
那里	是	一些	小时	其中	这	裸	国王	和	这	裸	皮匠	能

[skers] [biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] .

scarce	be	distinguished	from	each	other	.
稀少	是	杰出的	从	每个	其他	.

有些时候，赤身裸体的国王和赤身裸体的鞋匠几乎无法区分。

“ [hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] [bɪn] , [haʊˈevər] , [fɔːr; fər][maɪ] [ɪnˈgrætɪtuːd] [tuː; tə][ˈbəːnəd; bəˈnɑːd][del][ˈkɑːrpiːoʊ] ,

“	Had	it	not	been	,	however	,	for	my	ingratitude	to	Bernard	del	Carpio	,
”	有	它	不是	到过	,	然而	,	为了	我的	忘恩负义	到	伯纳德	del	卡尔皮奥	,

“然而，若非我对伯纳德·德尔·卡皮奥忘恩负义，

[aɪ] [bɪˈliːv] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [maɪ][læst] [ˈpɪlgrɪmɪdʒ] [ɑːn] [ɜːrθ] ; [fɔːr; fər] ,

I	believe	this	would	have	been	my	last	pilgrimage	on	earth	;	for	,
我	相信	这	会	有	到过	我的	最后的	朝圣	在	地球	;	为了	,

我相信这将是我此生最后一次旅行；因为，

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ˌes ˈtiː] . [dʒeɪmz] , [aɪ] [θɔːt] [ˈmaɪnɔs] [wʊd] [hæv; həv][bɜːrst][hɪz; ɪz]

as	to	the	story	of	St	.	James	,	I	thought	Minos	would	have	burst	his
作为	到	这	故事	的	英石	.	詹姆斯	,	我	想法	米诺斯	会	有	爆裂	他的

[saɪdz] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] ;

sides	at	it	;
侧面	在	它	;

至于圣雅各的故事，我想米诺斯听了肯定会笑得肚子疼；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [dɪsˈpliːzd] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [əˈkaʊnt] , [ðæt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

but	he	was	so	displeased	with	me	on	the	other	account	,	that	,	with	a
但	他	曾是	所以	不高兴	和	我	在	这	其他	帐户	,	那	,	和	一个

[fraʊn] ,

frown	,
皱眉	,

但他对另一件事非常不满，以至于皱着眉头，

[hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] , - [get] [ðiː] [bæk] [əˈgen] , [kɪŋ] .

he	cried	out	,	'	Get	thee	back	again	,	king	.
他	哭	出去	,	-	得到	你	后退	再次	,	国王	.

他喊道：“国王，你给我回去！”

- [nɔːr] [wʊd] [hiː; hi] [ˈsʌfər] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [seɪ] [əˈnʌðər] [wɜːrd] .

'	Nor	would	he	suffer	me	to	say	another	word	.
-	也不	会	他	遭受	我	到	说	其他	单词	.

他也不允许我再说一个字。

” [ˈtʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪaɪaɪ]

”	CHAPTER	XVIII
”	章	十八

第十八章

[ˈdʒuːliən] [ˈpaːsiz] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [fuːl] .

Julian	passes	into	a	fool	.
朱利安	通过	进入	一个	傻子	.

朱利安变成了一个傻瓜。

“ [ðə; ði][nekst][ˈvɪzɪt][aɪ] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [pərˈfɔːrmd] [ɪn] [fræns] ,

“	The	next	visit	I	made	to	the	world	was	performed	in	France	,
”	这	下一个	访问	我	制成	到	这	世界	曾是	执行	在	法国	,

“我下一次出访世界是在法国，

[wer] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ˈluːɪs] [ˌaɪˈaɪaɪ] ,

where	I	was	born	in	the	court	of	Lewis	III	,
在哪里	我	曾是	出生	在	这	法庭	的	刘易斯	三、	,

我出生在路易斯三世的宫廷里，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈæftərwərdz] [ðə; ði] [ˈɑːnər] [tuː; tə][biː; bi] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə][biː; bi] [fuːl] [tuː; tə][ðə; ði]

and	had	afterwards	the	honor	to	be	preferred	to	be	fool	to	the
和	有	然后	这	荣誉	到	是	首选	到	是	傻子	到	这

[prɪns] ,

prince	,
王子	,

后来，他荣幸地被选中担任王子的弄臣。

[huː] [wʌz; wəz] ['sɜːrneɪmd] [tʃɑːrlz] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] .

who	**was**	**surnamed**	**Charles**	**the**	**Simple**	**.**
WHO	曾是	姓氏	查尔斯	这	简单的	.

他的姓氏是“傻瓜查尔斯”。

[bʌt; bət] , [ɪn] [ri'æləti] ,

But	**,**	**in**	**reality**	**,**
但	,	在	现实	,

但实际上，

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] ['weðər] [aɪ] [maɪt] [soʊ] ['prɑːpərli] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv]['æktɪd][ðə; ði] [fuːl] [ɪn][hɪz; ɪz]

I	**know**	**not**	**whether**	**I**	**might**	**so**	**properly**	**be**	**said**	**to**	**have**	**acted**	**the**	**fool**	**in**	**his**
我	知道	不是	无论	我	可能	所以	适当地	是	说	到	有	行动	这	傻子	在	他的

[kɔːrt] [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [fuːlz] [ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

court	**as**	**to**	**have**	**made**	**fools**	**of**	**all**	**others**	**in**	**it**	**.**
法庭	作为	到	有	制成	傻瓜	的	全部	其他的	在	它	.

我不知道我是否真的像个傻瓜一样在他的宫廷里出丑，以至于让在场的所有人都成了傻瓜。

['sɜːrt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [wʌt] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ] [ðæt]

Certain	**it**	**is**	**,**	**I**	**was**	**very**	**far**	**from**	**being**	**what**	**is**	**generally**	**understood**	**by**	**that**
肯定	它	是	,	我	曾是	非常	远的	从	存在	什么	是	一般来说	理解	经过	那

[wɜːrd] ,

word	**,**
单词	,

的确如此，我离人们通常理解的那个人相差甚远。

['biːɪŋ] [ə; eɪ][moʊst] ['kʌnɪŋ] , [dɪ'zaɪnɪŋ] , [ɑːrtʃ] [neɪv] .

being	**a**	**most**	**cunning**	**,**	**designing**	**,**	**arch**	**knave**	**.**
存在	一个	最多	狡猾	,	设计	,	拱	恶棍	.

是一个极其狡猾、诡计多端、阴险狡诈的大骗子。

[aɪ] [nuː] ['veri] [wel] [ðə; ði] ['fɑːli] [ʌv; əv][maɪ]['mæstər] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['meni] ['ʌðər] ,

I	**knew**	**very**	**well**	**the**	**folly**	**of**	**my**	**master**	**,**	**and**	**of**	**many**	**others**	**,**
我	知道	非常	出色地	这	蠢事	的	我的	掌握	,	和	的	许多	其他的	,

我非常清楚我的主人以及许多其他人的愚蠢之处。

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['nɑːlɪdʒ] .

and	**how**	**to**	**make**	**my**	**advantage**	**of**	**this**	**knowledge**	**.**
和	如何	到	制作	我的	优势	的	这	知识	.

以及如何利用这些知识。

“ [aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [dɪr] [tuː; tə] [tʃɑːrlz] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l][æz; əz][ðə; ði] ['pleɪər] ['pærɪs][wʌz; wəz][tuː; tə]

“	**I**	**was**	**as**	**dear**	**to**	**Charles**	**the**	**Simple**	**as**	**the**	**player**	**Paris**	**was**	**to**
“	我	曾是	作为	亲爱的	到	查尔斯	这	简单的	作为	这	玩家	巴黎	曾是	到

['də'miʃən] ,

Domitian	**,**
图密善	,

“我对于查理七世来说，就像球员帕里斯对于图密善一样重要。”

[ænd; ənd] , [laɪk] [hɪm; ɪm] , [bi'stəu] [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ænd; ənd] ['ɔnəz] [ɑːn] [huːm] [aɪ]

and	**,**	**like**	**him**	**,**	**bestowed**	**all**	**manner**	**of**	**offices**	**and**	**honors**	**on**	**whom**	**I**
和	,	喜欢	他	,	授予	全部	方式	的	办公室	和	荣誉	在	谁	我

[pliːzd] .

pleased	**.**
高兴	.

我也像他一样，随意授予任何人各种官职和荣誉。

[ðɪs] [druː] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['fɔːləuəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɔːtiːəz] ,

This	**drew**	**me**	**a**	**great**	**number**	**of**	**followers**	**among**	**the**	**courtiers**	**,**
这	画	我	一个	伟大的	数字	的	追随者	之中	这	朝臣	,

这使我在朝臣中吸引了众多追随者。

[huː] ['riːəli] [mɪ'stʊk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fuːl] , [ænd; ənd] [jet] ['flætərd] [maɪ] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

who	really	mistook	me	for	a	fool	,	and	yet	flattered	my	understanding	.
WHO	真的	误	我	为了	一个	傻子	,	和	然而	受宠若惊	我的	理解	.

他真的把我当傻瓜了，却又夸奖了我的理解力。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːrt] [ə; eɪ] ['feloʊ] [huː] [hæd; həd] ['niːðər] ['ɑːnər] , ['ɑːnəsti] ,

There	was	particularly	in	the	court	a	fellow	who	had	neither	honor	,	honesty	,
那里	曾是	特别	在	这	法庭	一个	同伴	WHO	有	两者都不	荣誉	,	诚实	,

宫廷里尤其有一个人，既没有荣誉感，也没有诚实，

[sens] , [wɪt] , ['kɜːrɪdʒ] , ['bjuːti] , [nɔːr] [ɪn'diːd] ['eni] [wʌn] [gʊd] ['kwɑːləti] , ['iːðər] [ʌv; əv][maɪnd][ɔːr]

sense	,	wit	,	courage	,	beauty	,	nor	indeed	any	one	good	quality	,	either	of	mind	or
感觉	,	有	,	勇气	,	美丽	,	也不	的确	任何	一	好的	质量	,	任何一个	的	头脑	或者

['bɑːdi] ,

body	,
身体	,

感觉、智慧、勇气、美貌，或者任何一种优秀的品质，无论是精神上的还是身体上的。

[tuː; tə] [ˌrekə'mend] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] , [pər'hæps] , [æz; əz] ['kʌnɪŋ]

to	recommend	him	;	but	was	at	the	same	time	,	perhaps	,	as	cunning
到	推荐	他	;	但	曾是	在	这	相同的	时间	,	也许	,	作为	狡猾

[ə; eɪ]['mɑːnstər][æz; əz]['evər] [lɪvd] .

a	monster	as	ever	lived	.
一个	怪物	作为	曾经	居住地	.

推荐他；但同时，他或许也是有史以来最狡猾的怪物。

[ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [lɪst] ['ʌndər] [maɪ] ['bænər] ,

This	gentleman	took	it	into	his	head	to	list	under	my	banner	,
这	绅士	采取	它	进入	他的	头	到	列表	在下面	我的	横幅	,

这位先生竟然想在我的旗帜下列出这些商品，

[ænd; ənd] [pər'suːd] [ˌem 'iː][soʊ] ['veri] [ə'sɪdʒuəsli] [wɪð; wɪθ] ['flætəri] , ['kɑːnstəntli] [ri'maindɪŋ] [ˌem 'iː][ʌv; əv]

and	pursued	me	so	very	assiduously	with	flattery	,	constantly	reminding	me	of
和	追击	我	所以	非常	勤勉地	和	奉承	,	不断地	提醒	我	的

[maɪ] [gʊd] [sens] ,

my	good	sense	,
我的	好的	感觉	,

他们孜孜不倦地奉承我，不断地提醒我有多么明智，

[ðæt] [aɪ] [gruː] [ɪ'mɑːdərətli] [fɑːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;

that	I	grew	immoderately	fond	of	him	;
那	我	生长	过度	喜爱	的	他	;

我对他产生了过分的喜爱；

[fɔːr; fər] [ðoʊ] ['flætəri] [ɪz][nɑːt][moʊst] [dʒu'dɪʃəsli] [ə'plaɪd] [tuː; tə] ['kwɑːlətiz] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['pɝːsənz]

for	though	flattery	is	not	most	judiciously	applied	to	qualities	which	the	persons
为了	尽管	奉承	是	不是	最多	谨慎地	应用	到	品质	哪个	这	人

['flætərd] [pə'zes] ,

flattered	possess	,
受宠若惊	具有	,

虽然奉承并不总是恰当地用于被奉承者本身所具备的品质上，

[jet] [æz; əz] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [maɪ] ['biːɪŋ] [wel] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [pɑːrts] ,

yet	as	,	notwithstanding	my	being	well	assured	of	my	own	parts	,
然而	作为	,	虽然	我的	存在	出色地	保证	的	我的	自己的	部分	,

然而，尽管我对自己的能力充满信心，

[aɪ] [pæst] [ɪn][ðə; ðɪ] [hoʊl] [kɔːrt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fuːl] ,

I	passed	in	the	whole	court	for	a	fool	,
我	通过了	在	这	所有的	法庭	为了	一个	傻子	,

我在整个法庭上都被当成了傻瓜。

[ðɪs] ['flætəri] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['veri] [swiːt] ['mɔːrs(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] .

this	flattery	was	a	very	sweet	morsel	to	me	.
这	奉承	曾是	一个	非常	甜的	小块	到	我	.

这份奉承对我来说真是莫大的安慰。

[aɪ] ['ðerfɔːr] [gɑːt] [ðɪs] ['feloʊ] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bɪʃəprɪk] , [bʌt; bət][aɪ][lɔːst][maɪ] ['flætərər] [baɪ]

I	therefore	got	this	fellow	preferred	to	a	bishopric	,	but	I	lost	my	flatterer	by
我	所以	得到	这	同伴	首选	到	一个	主教区	,	但	我	丢失的	我的	奉承者	经过

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

因此，我让这个人晋升为主教，但我也因此失去了我的阿谀奉承者；

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['nevər] ['æftərwərdz] [sed] [ə; eɪ]['sɪv(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

for	he	never	afterwards	said	a	civil	thing	to	me	.
为了	他	绝不	然后	说	一个	民用	事物	到	我	.

因为此后他再也没有对我说过一句客气的话。

“ [aɪ] ['nevər] ['bɔːkt] [maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['groʊsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði]

“	I	never	balked	my	imagination	for	the	grossness	of	the	reflection	on	the
“	我	绝不	犹豫不决	我的	想像力	为了	这	恶心	的	这	反射	在	这

['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['noʊb(ə)l] — [neɪ] ,

character	of	the	greatest	noble	—	nay	,
特点	的	这	最	高贵	—	不	,

“我从未因对最伟大贵族品格的粗俗反思而止步不前——不，

['iːv(ə)n][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] ; [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['veri] [boʊld] ['ɪnstəns] .

even	the	king	himself	;	of	which	I	will	give	you	a	very	bold	instance	.
甚至	这	国王	他自己	;	的	哪个	我	将要	给	你	一个	非常	大胆的	实例	.

甚至连国王本人也是如此；我给你举一个非常大胆的例子。

[wʌn] [deɪ] [hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l]['mædʒəsti][toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi] [bi'liːvd] [aɪ][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] ['paʊər] [ðæt]

One	day	his	simple	majesty	told	me	he	believed	I	had	so	much	power	that
一	天	他的	简单的	威严	讲述	我	他	相信	我	有	所以	很多	力量	那

[hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [lʊkt] [ɑːn][ˌem 'iː][æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] ,

his	people	looked	on	me	as	the	king	,
他的	人们	看起来	在	我	作为	这	国王	,

有一天，他那谦逊的陛下告诉我，他认为我拥有如此大的权力，以至于他的人民都视我为国王。

[ænd; ənd] [hɪm'self] [æz; əz][maɪ] [fuːl] .

and	himself	as	my	fool	.
和	他自己	作为	我的	傻子	.

他把自己当成我的傻瓜。

“ [æt; ət] [ðɪs] [aɪ] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['æŋgri] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'frʌnt] .

“	At	this	I	pretended	to	be	angry	,	as	with	an	affront	.
“	在	这	我	假装	到	是	生气的	,	作为	和	一个	冒犯	.

“对此，我假装生气，好像受到了侮辱。

- [waɪ] , [haʊ] [naʊ] ? - [sez] [ðə; ði] [kɪŋ] ; - [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [kɪŋ] ? -

'	Why	,	how	now	?	'	says	the	king	;	'	are	you	ashamed	of	being	a	king	?	'
-	为什么	,	如何	现在	?	-	说道	这	国王	;	-	是	你	羞愧	的	存在	一个	国王	?	-

“为什么？怎么会这样？”国王说，“你为自己身为国王而感到羞耻吗？”

- [noʊ] , [sɜːr] , - [sez] [aɪ] , - [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['devəlɪʃli] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][maɪ] [fuːl] . -

'	No	,	sir	,	'	says	I	,	'	but	I	am	devilishly	ashamed	of	my	fool	.	'
-	不	,	先生	,	-	说道	我	,	-	但	我	是	邪恶地	羞愧	的	我的	傻子	.	-

“不，先生，”我说，“但我为我的傻瓜感到无比羞愧。”

“ ['hɜːrbərt] , [ɜːrl] [ʌv; əv][ˌvɜːrmɑːn'dwɑː] ,

“	Herbert	,	earl	of	Vermandois	,
“	赫伯特	,	伯爵	的	维尔芒杜瓦	,

“韦尔芒杜瓦伯爵赫伯特

[hæd; həd][baɪ][maɪ] [miːnz] [bɪn] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][ðə; ði]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ([fɔːr; fər][soʊ][aɪ] [juːst]
had **by** **my** **means** **been** **restored** **to** **the** **favor** **of** **the** **Simple** **(** **for** **so** **I** **used**
有 经过 我的 方法 到过 恢复 到 这 偏爱 的 这 简单的 (为了 所以 我 用过的
['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [kɔːl] [tʃɑːrlz]) .
always **to** **call** **Charles** **)** **.**
总是 到 称呼 查尔斯) .

凭借我的方法，我重新获得了那位“傻瓜”（我一直都这样称呼查理）的青睐。

[hiː; hi] ['æftərwərdz] [priˈveild] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['ærəs] [frʌm; frəm] [ɜːrl]
He **afterwards** **prevailed** **with** **the** **king** **to** **take** **the** **city** **of** **Arras** **from** **earl**
他 然后 最终获胜 和 这 国王 到 拿 这 城市 的 阿拉斯 从 伯爵
['bɔːldwɪn] ,
Baldwin **,**
鲍德温 ,

后来，他成功说服国王从鲍德温伯爵手中夺取了阿拉斯城。

[baɪ] [wɪtʃ] [miːnz] , ['hɜːrbərt] , [ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['sɪti] , [hæd; həd] [pəˈrɒn] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə]
by **which** **means** **,** **Herbert** **,** **in** **exchange** **for** **this** **city** **,** **had** **Peronne** **restored** **to**
经过 哪个 方法 , 赫伯特 , 在 交换 为了 这 城市 , 有 佩罗内 恢复 到
[hɪm; ɪm][baɪ] [kaʊnt] ['ælt,mɑːr] .
him **by** **count** **Altmar** **.**
他 经过 数数 阿尔特马尔 .

通过这种方式，赫伯特用这座城市换取了阿尔特马伯爵将佩罗讷归还给他。

['bɔːldwɪn] [keɪm] [tuː; tə] [kɔːrt] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [prəˈkjʊr] [ðə; ði] [ˌrestəˈreɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪti] ;
Baldwin **came** **to** **court** **in** **order** **to** **procure** **the** **restoration** **of** **his** **city** **;**
鲍德温 来了 到 法庭 在 命令 到 采购 这 恢复 的 他的 城市 ;

鲍德温来到法庭是为了争取恢复他的城市；

[bʌt; bət] , ['iːðər] [θruː] [praɪd] [ɔːr] ['ɪgnərəns] , [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [ə'plai] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
but **,** **either** **through** **pride** **or** **ignorance** **,** **neglected** **to** **apply** **to** **me** **.**
但 , 任何一个 通过 自豪 或者 无知 , 被忽视的 到 申请 到 我 .

但是，或许是因为骄傲或无知，他们没有把这条规则应用到我身上。

[æz; əz][aɪ] [met] [hɪm; ɪm][æt; ət] [kɔːrt] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [səˌlɪsɪ'teɪʃn] ,
As **I** **met** **him** **at** **court** **during** **his** **solicitation** **,**
作为 我 遇见 他 在 法庭 期间 他的 征求意见 ,

我在法庭上见到他时，他正在接受律师的招揽。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [əˈplai] [ðə; ði] [raɪt] [wei] ;
I **told** **him** **he** **did** **not** **apply** **the** **right** **way** **;**
我 讲述 他 他 做过 不是 申请 这 正确的 方式 ;

我告诉他，他的申请方式不对；

[hiː; hi] ['ænsər] ['rʌfli] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][æsk][ə; eɪ] ['fuːlz] [ədˈvaɪs] .
he **answered** **roughly** **he** **should** **not** **ask** **a** **fool's** **advice** **.**
他 回答 大致 他 应该 不是 问 一个 傻瓜 建议 .

他粗鲁地回答说，不应该向傻瓜寻求建议。

[aɪ] [rɪˈplaɪd] [aɪ][dɪd][nɑːt] ['wʌndər] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['predʒədɪs] ,
I **replied** **I** **did** **not** **wonder** **at** **his** **prejudice** **,**
我 回复 我 做过 不是 想知道 在 他的 偏见 ,

我回答说，我对他的偏见并不感到惊讶。

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] ['mɪsˌkæriːd] [ɔːlˈredi] [baɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ] ['fuːlz] [ədˈvaɪs] ;
since **he** **had** **miscarried** **already** **by** **following** **a** **fool's** **advice** **;**
自从 他 有 流产 已经 经过 下列的 一个 傻瓜 建议 ;

因为他之前听信了傻瓜的建议，已经流产了；

[bʌt; bət][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ðer; ðər][wɜːr; wər] [fuːlz] [huː] [hæd; həd] [mɔːr] ['ɪntrəst] [ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi]

but	I	told	him	there	were	fools	who	had	more	interest	than	that	he
但	我	讲述	他	那里	是	傻瓜	WHO	有	更多的	兴趣	比	那	他

[hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kɔːrt] .

had	brought	with	him	to	court	.
有	带来	和	他	到	法庭	.

但我告诉他，有些傻瓜比他带到法庭上来的东西更有利益。

[hiː; hi] ['ænsər] [ˌem 'iː]['səːləli][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [fuːl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] [ðæt] [hiː; hi] ['trævld]

He	answered	me	surlily	he	had	no	fool	with	him	,	for	that	he	traveled
他	回答	我	暴躁地	他	有	不	傻子	和	他	,	为了	那	他	旅行

[ə'loʊn] .

alone	.
独自的	.

他粗鲁地回答我说，他身边没有傻瓜，因为他是独自旅行的。

- [eɪ] , [maɪ][lɔːrd] , - [sez] [aɪ] , - [aɪ]['ɔːf(ə)n]['træv(ə)l][ə'loʊn] ,

'	Ay	,	my	lord	,	'	says	I	,	'	I	often	travel	alone	,
-	哎	,	我的	主	,	-	说道	我	,	-	我	经常	旅行	独自的	,

“是的，大人，”我说，“我经常独自旅行。”

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][aɪ] ['ɔːlweɪz] ['kæri] [ə; eɪ] [fuːl] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

and	yet	they	will	have	it	I	always	carry	a	fool	with	me	.
和	然而	他们	将要	有	它	我	总是	携带	一个	傻子	和	我	.

然而他们却认为我总是带着一个傻瓜。

- [ðɪs] [reɪzd] [ə; eɪ] [læf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][baɪ] - ['stændər] , [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [bloʊ] .

'	This	raised	a	laugh	among	the	by	-	standers	,	on	which	he	gave	me	a	blow	.
-	这	提高	一个	笑	之中	这	经过	-	站立者	,	在	哪个	他	给予	我	一个	吹	.

“这引得旁观者哄堂大笑，他便打了我一拳。”

[aɪ] [ɪ'miːdiətli] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['juːsɪdʒ][tuː; tə][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ,

I	immediately	complained	of	this	usage	to	the	Simple	,
我	立即地	抱怨	的	这	用法	到	这	简单的	,

我立即向Simple投诉了这种做法，

[huː] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] [ɜːrl] [frʌm; frəm] [kɔːrt] [wɪð; wɪθ] ['veri] [hɑːrd] [wɜːrdz] ,

who	dismissed	the	earl	from	court	with	very	hard	words	,
WHO	解雇	这	伯爵	从	法庭	和	非常	难的	字	,

他用极其严厉的言辞将伯爵逐出了宫廷。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [g'rɑːntɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['feɪvər][hiː; hi] [sə'lɪsɪtɪd] .

instead	of	granting	him	the	favor	he	solicited	.
反而	的	授予	他	这	偏爱	他	征求意见	.

相反，他并没有满足他的请求。

“ [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [ðiːz] ['ræðər] [æz; əz][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv][maɪ] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['ɪmpjədəns]

“	I	give	you	these	rather	as	a	specimen	of	my	interest	and	impudence
“	我	给	你	这些	相当	作为	一个	标本	的	我的	兴趣	和	厚颜无耻

[ðæn; ðən][ʌv; əv][maɪ][wɪt] — [ɪn'diːd] ,

than	of	my	wit	—	indeed	,
比	的	我的	有	—	的确	,

“我把这些送给你们，与其说是为了展现我的才智，不如说是为了展现我的兴趣和厚颜无耻——事实上，

[maɪ][dʒests][wɜːr; wər] ['kɑːmənli] [mɔːr] [əd'maɪəd][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ;

my	jests	were	commonly	more	admired	than	they	ought	to	be	;
我的	笑话	是	通常	更多的	钦佩	比	他们	应该	到	是	;

我的笑话常常比它们应有的更受赞赏；

[fɔːr; fər][pər'hæps][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [ri'æləti] [mʌtʃ] [mɔːr] [ə; eɪ] [wɪt] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fuːl] .

for	perhaps	I	was	not	in	reality	much	more	a	wit	than	a	fool	.
为了	也许	我	曾是	不是	在	现实	很多	更多的	一个	有	比	一个	傻子	.

或许我实际上并不比傻瓜更聪明多少。

[bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lætɪtuːd] [ʌv; əv] [ʌn'baʊndɪd] [skə'rɪlətɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'teɪn]

But	,	with	the	latitude	of	unbounded	scurrility	,	it	is	easy	enough	to	attain
但	,	和	这	纬度	的	无界	粗俗	,	它	是	简单的	足够的	到	达到

[ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][wɪt] ,

the	character	of	wit	,
这	特点	的	有	,

但是，在肆无忌惮的粗俗言辞的环境下，很容易就能获得机智幽默的气质。

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ə; eɪ] [kɔːrt] , [wer] , [æz; əz][ɔːl] ['pɜːsənz] [heɪt] [ænd; ənd] ['envi] [wʌn] [ə'nʌðər] ['hɑːrtɪli] ,

especially	in	a	court	,	where	,	as	all	persons	hate	and	envy	one	another	heartily	,
尤其	在	一个	法庭	,	在哪里	,	作为	全部	人	恨	和	嫉妒	一	其他	衷心地	,

尤其是在法庭上，因为所有人都彼此憎恨和嫉妒，

[ænd; ənd][ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə'blaɪdʒd][baɪ][ðə; ði] [kən'streɪnd] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv][sə'vɪlətɪ][tuː; tə]

and	are	at	the	same	time	obliged	by	the	constrained	behavior	of	civility	to
和	是	在	这	相同的	时间	有义务	经过	这	受限	行为	的	礼貌	到

[prə'fes] [ðə; ði] ['gretɪst] ['laɪkɪŋ] ,

profess	the	greatest	liking	,
宣称	这	最	喜欢	,

同时，出于礼貌，他们又不得不表现出极大的喜爱之情。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] ,

so	it	is	,	and	must	be	,
所以	它	是	,	和	必须	是	,

确实如此，也必然如此。

['wʌndərfəli] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['fɑːliz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'kweɪntəns] [ɪk'spoʊzd]

wonderfully	pleasant	to	them	to	see	the	follies	of	their	acquaintance	exposed
太棒了	令人愉快的	到	他们	到	看	这	愚行	的	他们的	熟人	裸露

[baɪ][ə; eɪ][θɜːrd]['pɜːrs(ə)n] .

by	a	third	person	.
经过	一个	第三	人	.

看到熟人的愚蠢行为被第三方揭露，他们感到非常高兴。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ɪz][æz; əz]['juːnɪfɔːrm][æz; əz][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] ,

Besides	,	the	opinion	of	the	court	is	as	uniform	as	the	fashion	,
除了	,	这	观点	的	这	法庭	是	作为	制服	作为	这	时尚	,

此外，法院的意见就像时尚一样千篇一律。

[ænd; ənd][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪvərɪt] .

and	is	always	guided	by	the	will	of	the	prince	or	of	the	favorite	.
和	是	总是	引导	经过	这	将要	的	这	王子	或者	的	这	最喜欢的	.

并且始终遵循王子或宠臣的意志。

[aɪ] [daʊt] [nɑːt] [ðæt] [kə'lɪgjələz] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [juːnɪ'vɜːrsəli] [held] [ɪn][hɪz; ɪz] [kɔːrt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

I	doubt	not	that	Caligula's	horse	was	universally	held	in	his	court	to	be	a
我	怀疑	不是	那	卡利古拉的	马	曾是	普遍地	握住	在	他的	法庭	到	是	一个

[gʊd] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l]['kɑːns(ə)l] .

good	and	able	consul	.
好的	和	有能力的	领事	.

我毫不怀疑，卡利古拉的马在他的朝廷中被普遍认为是一位优秀能干的执政官。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [wʌz; wəz][aɪ] [juːnɪ'vɜːrsəli] [ək'nɑːlɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [wɪ'tiɪst] [fuːl] [ɪn]

In	the	same	manner	was	I	universally	acknowledged	to	be	the	wittiest	fool	in
在	这	相同的	方式	曾是	我	普遍地	已确认	到	是	这	最机智的	傻子	在

[ðə; ði][wɜːrld] .

the	world	.
这	世界	.

同样，我也被公认为是世界上最机智的傻瓜。

['evri] [wɜ:rd][aɪ] [sed] [reɪzd] ['læftər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [held] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][dʒest] ,

Every	word	I	said	raised	laughter	,	and	was	held	to	be	a	jest	,
每一个	单词	我	说	提高	笑声	,	和	曾是	握住	到	是	一个	笑话	,

我说的每一句话都引来哄堂大笑，大家都以为我在开玩笑。

[ɪ'speʃəli] [baɪ][ðə; ði] ['leɪdiz] , [hu:] ['sʌmtaɪmz] [læft] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [maɪ]

especially	by	the	ladies	,	who	sometimes	laughed	before	I	had	discovered	my
尤其	经过	这	女士们	,	WHO	有时	笑了	前	我	有	发现	我的

['sentɪmənt] ,

sentiment	,
情绪	,

尤其是女士们，有时在我还没意识到自己的心意之前，她们就会笑出声来。

[ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n] [rɪ'pi:tɪd] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ][dʒest] [wɪtʃ] [aɪ][dɪd][nɑ:t]['i:v(ə)n] [ɪn'tend] [æz; əz][wʌn] .

and	often	repeated	that	as	a	jest	which	I	did	not	even	intend	as	one	.
和	经常	重复	那	作为	一个	笑话	哪个	我	做过	不是	甚至	打算	作为	一	.

并且经常把这当作玩笑重复出来，而我原本并没有这个意思。

“ [aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [sɪ'vɪr] [ɑ:n][ðə; ði] ['leɪdiz] [æz; əz][ɑ:n][ðə; ði] [men] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm]

“	I	was	as	severe	on	the	ladies	as	on	the	men	,	and	with	the	same
“	我	曾是	作为	严重	在	这	女士们	作为	在	这	男人	,	和	和	这	相同的

[ɪm'pju:nətɪ] ;

impunity	;
免责	;

“我对女士和男士一样严厉，而且同样不受惩罚；

[bʌt; bət] [ðɪs] [æt; ət] [læst] [kɔ:st][ˌem 'i:] [dɪr] :

but	this	at	last	cost	me	dear	:
但	这	在	最后的	成本	我	亲爱的	:

但这最终让我付出了惨痛的代价：

[fɔ:r; fər] [wʌns] ['hævɪŋ] [dʒoʊkt][ɑ:n][ðə; ði] ['bju:tɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdɪ] [hu:z] [neɪm] [wʌz; wəz] ['ædəleɪd] ,

for	once	having	joked	on	the	beauty	of	a	lady	whose	name	was	Adelaide	,
为了	一次	拥有	开玩笑	在	这	美丽	的	一个	女士	谁	姓名	曾是	阿德莱德	,

他曾开玩笑说一位名叫阿德莱德的女士很漂亮，

[ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪmpəlz] ,

a	favorite	of	the	Simple's	,
一个	最喜欢的	的	这	简单的	,

辛普尔一家最喜欢的

[ʃi:; ʃi] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə] [smaɪl] [ænd; ənd][bi:; bi] [pli:zd] [æt; ət][maɪ] [wɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]

she	pretended	to	smile	and	be	pleased	at	my	wit	with	the	rest	of	the
她	假装	到	微笑	和	是	高兴	在	我的	有	和	这	休息	的	这

['kʌmpəni] ;

company	;
公司	;

她和其他在场的人一起假装微笑，对我的机智表示满意；

[bʌt; bət][ɪn] [rɪ'ælətɪ] [ʃi:; ʃi] ['haɪli] [rɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [en'devəd] [tu:; tə] [ˌʌndər'maɪn] [ˌem 'i:]

but	in	reality	she	highly	resented	it	,	and	endeavored	to	undermine	me
但	在	现实	她	高度	怨恨	它	,	和	努力	到	破坏	我

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] .

with	the	king	.
和	这	国王	.

但实际上她对此非常不满，并试图在国王面前破坏我的声誉。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][soʊ] ['greɪtli] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] ([fɔ:r; fər] [wʌt] ['kænɑ:t][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['wʊmən] [du:]

In	which	she	so	greatly	succeeded	(	for	what	cannot	a	favorite	woman	do
在	哪个	她	所以	非常	成功了	(	为了	什么	不能	一个	最喜欢的	女士	做

[wɪð; wɪθ][wʌn] [hu:] [dɪ'zɜ:rvz] [ðə; ði] ['sɜ:rneɪm] [ʌv; əv]['sɪmp(ə)l] ?

with	one	who	deserves	the	surname	of	Simple	?
和	一	WHO	值得	这	姓	的	简单的	?

她在这方面取得了巨大的成功（因为一个受宠的女人对一个配得上“辛普尔”这个姓氏的人有什么事做不成呢?

) [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [gru:] ['evri] [deɪ] [mɔ:r] [rɪ'zɜ:rvd] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

)	that	the	king	grew	every	day	more	reserved	to	me	,
)	那	这	国王	生长	每一个	天	更多的	预订的	到	我	,

国王对我的态度一天比一天冷淡。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ə'temptɪd] ['eni] ['fri:dəm] [geɪv] [ˌem 'i:] [sʌtʃ] [ma:rks][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪs'pleʒər] ,

and	when	I	attempted	any	freedom	gave	me	such	marks	of	his	displeasure	,
和	什么时候	我	尝试过	任何	自由	给予	我	这样的	标记	的	他的	不满	,

当我试图追求任何自由时，他都会表现出如此强烈的不满。

[ðæt] [ðə; ði] ['kɔ:ti:əz] [hu:] [hæv; həv][ɔ:l] [hɔ:ks] - [aɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [slaɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɑ:vrɪn] ,

that	the	courtiers	who	have	all	hawks	'	eyes	at	a	slight	from	the	sovereign	,
那	这	朝臣	WHO	有	全部	老鹰	-	眼睛	在	一个	轻微	从	这	主权	,

那些朝臣们，个个都像鹰一样，对君主的任何怠慢都毫不留情。

[su:n] [di'sə:nd] [ˌaɪ 'ti:] : [ænd; ənd] [ɪn'di:d] ,

soon	discerned	it	:	and	indeed	,
很快	辨别	它	:	和	的确	,

很快就发现了这一点：的确如此。

[hæd; həd][aɪ] [bɪn] [blaɪnd] [ɪ'nʌf] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [lɔ:st] [graʊnd] [ɪn]

had	I	been	blind	enough	not	to	have	discovered	that	I	had	lost	ground	in
有	我	到过	瞎的	足够的	不是	到	有	发现	那	我	有	丢失的	地面	在

[ðə; ði] ['sɪmpəlz] ['feɪvər][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] [tɔ:rdz] [ˌem 'i:] ,

the	Simple's	favor	by	his	own	change	in	his	carriage	towards	me	,
这	简单的	偏爱	经过	他的	自己的	改变	在	他的	运输	向	我	,

如果我瞎了眼，竟然没发现由于那傻瓜对我的态度转变，我在他心中的威望已经下降了，那该多好啊!

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] , [neɪ] ['i:v(ə)n] [felt] [ˌaɪ 'ti:] , [ɪn][ðə; ði] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:ti:əz] :

I	must	have	found	it	,	nay	even	felt	it	,	in	the	behavior	of	the	courtiers	:
我	必须	有	成立	它	,	不	甚至	毛毡	它	,	在	这	行为	的	这	朝臣	:

我一定是在朝臣们的行为中发现了这一点，甚至可以说是感受到了这一点：

[fɔ:r; fər] , [æz; əz][maɪ] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [tu:] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] [sə'lɪsɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['i:gərnəs]

for	,	as	my	company	was	two	days	before	solicited	with	the	utmost	eagerness
为了	,	作为	我的	公司	曾是	二	天	前	征求意见	和	这	极致	渴望

,

,

,

因为，就在两天前，我的公司受到了极其热烈的邀请，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] [rɪ'dʒektɪd][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [skɔ:rn] .

it	was	now	rejected	with	as	much	scorn	.
它	曾是	现在	拒绝	和	作为	很多	轻蔑	.

现在它遭到了同样的鄙夷拒绝。

[aɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði][dʒest][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌʃəz] [ænd; ənd]['peɪdʒɪz] ; [ænd; ənd][æn; ən] ['ɑ:fɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	was	now	the	jest	of	the	ushers	and	pages	;	and	an	officer	of	the
我	曾是	现在	这	笑话	的	这	引座员	和	页面	;	和	一个	官	的	这

[gɑ:rdz] ,

guards	,
守卫	,

我成了侍从和侍童们的笑柄，也是卫兵的一名军官。

[ɑːn] [huːm] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒə'koʊs] , [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][bɑːks][ɑːn][ðə; ði] [ɪr] ,

on	whom	I	was	a	little	jocose	,	gave	me	a	box	on	the	ear	,
在	谁	我	曾是	一个	小的	滑稽的	,	给予	我	一个	盒子	在	这	耳朵	,

我曾跟他开玩笑，结果他打了我一巴掌。

['bɪdɪŋ] [ˌem 'iː] [meɪk] [friː] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['iːkwəlz] .

bidding	me	make	free	with	my	equals	.
投标	我	制作	自由的	和	我的	等于	.

要求我与同辈人自由相处。

[ðɪs] ['veri] ['feloʊ] [hæd; həd] [bɪn] [maɪ] [bʌt] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ,

This	very	fellow	had	been	my	butt	for	many	years	,
这	非常	同伴	有	到过	我的	屁股	为了	许多	年	,

这家伙多年来一直是我的冤大头，

[wɪ'ðaʊt] ['derɪŋ] [tuː; tə] [lɪft] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'genst] [ˌem 'iː] .

without	daring	to	lift	his	hand	against	me	.
没有	大胆	到	举起	他的	手	反对	我	.

他甚至不敢对我动手。

“ [bʌt; bət] [ðoʊ] [aɪ] ['vɪzəbli] [pər'siːvd] [ðə; ði][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ,

“	But	though	I	visibly	perceived	the	alteration	in	the	Simple	,
“	但	尽管	我	明显地	感知	这	改造	在	这	简单的	,

“尽管我明显感觉到了简单事物的变化，

[aɪ][wʌz; wəz] ['ʌtərli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] ['eni] [ges] [æt; ət][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

I	was	utterly	unable	to	make	any	guess	at	the	occasion	.
我	曾是	完全地	无法	到	制作	任何	猜测	在	这	场合	.

我完全猜不到那是什么场合。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ædəleɪd] ; [fɔːr; fər] , [bɪ'saɪdz] [hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri]

I	had	not	the	least	suspicion	of	Adelaide	;	for	,	besides	her	being	a	very
我	有	不是	这	至少	怀疑	的	阿德莱德	;	为了	,	除了	她	存在	一个	非常

[gʊd] - ['hjuːməd] ['wʊmən] ,

good	-	humored	woman	,
好的	-	幽默	女士	,

我对阿德莱德丝毫没有怀疑；因为，除了她是一位非常和蔼可亲的女人之外，

[aɪ][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [meɪd] [sɪ'vɪr] [dʒests][ɑːn][hɜːr; hər][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

I	had	often	made	severe	jests	on	her	reputation	,
我	有	经常	制成	严重	笑话	在	她	名声	,

我曾多次拿她的名誉开玩笑，

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ɪ'mædʒɪnəbl] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][noʊ] [ə'fens]

which	I	had	all	the	reason	imaginable	to	believe	had	given	her	no	offense
哪个	我	有	全部	这	原因	可以想象的	到	相信	有	给定	她	不	罪行

.

:
.

我有充分的理由相信，这并没有冒犯到她。

[bʌt; bət][aɪ] [suːn] [pər'siːvd] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪl] [ber] [ðə; ði][moʊst] ['bɪtər] ['senʃəz] [ɑːn][hɜːr; hər]

But	I	soon	perceived	that	a	woman	will	bear	the	most	bitter	censures	on	her
但	我	很快	感知	那	一个	女士	将要	熊	这	最多	苦的	谴责	在	她

['mɔrəlz] ['iziə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [smɔːlɪst] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər] ['bjuːti] ;

morals	easier	than	the	smallest	reflection	on	her	beauty	;
德	更轻松	比	这	最小	反射	在	她	美丽	;

但我很快发现，女人更容易忍受对其道德最严厉的谴责，而不是对其美貌最轻微的批评；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [naʊ] [dɪ'klerd] ['pʌblɪkli] , [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dɪs'mɪst] [frʌm; frəm] [kɔːrt] ,

for	she	now	declared	publicly	,	that	I	ought	to	be	dismissed	from	court	,
为了	她	现在	声明	公开	,	那	我	应该	到	是	解雇	从	法庭	,

因为她现在公开宣称，我应该被法庭解雇。

[æz; əz][ðə; ði]['stuːpɪdəst][ʌv; əv] [fuːlz] , [ænd; ənd][wʌn][ɪn] [huːm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][daɪ'vɜːrʒ(ə)n] ;

as	the	stupidest	of	fools	,	and	one	in	whom	there	was	no	diversion	;
作为	这	最愚蠢的	的	傻瓜	,	和	一	在	谁	那里	曾是	不	导流	;

愚蠢至极，毫无乐趣可言；

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [haʊ] ['eni] ['pɜːrs(ə)n][kʊd; kəd][hæv; həv][soʊ]['lɪt(ə)l] [teɪst] [æz; əz][tuː; tə]

and	that	she	wondered	how	any	person	could	have	so	little	taste	as	to
和	那	她	想知道	如何	任何	人	可以	有	所以	小的	品尝	作为	到

[ɪ'mædʒɪn][aɪ][hæd; həd] ['eni] [wɪt] .

imagine	I	had	any	wit	.
想象	我	有	任何	有	.

她很纳闷，怎么会有人品味如此低下，认为我有什么幽默感。

[ðɪs] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] ['ekəud] [θruː] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd] [ə'griːd] [tuː; tə][baɪ][ɔːl]

This	speech	was	echoed	through	the	drawing	-	room	,	and	agreed	to	by	all
这	演讲	曾是	回声	通过	这	绘画	-	房间	,	和	同意	到	经过	全部

['prez(ə)nt] .

present	.
展示	.

这番话在客厅里引起了共鸣，并得到了在场所有人的赞同。

['evri] [wʌn] [naʊ] [pʊt][ɑːn][æn; ən][ʌn'juːʒuəl]['grævəti][ɑːn][ðer; ðər] ['kaʊntənəns] [wen'evər] [aɪ] [spoʊk] ;

Every	one	now	put	on	an	unusual	gravity	on	their	countenance	whenever	I	spoke	;
每一个	一	现在	放	在	一个	异常	重力	在	他们的	面容	每当	我	辐	;

现在，每当我说话时，每个人脸上都会露出异乎寻常的严肃表情；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['paʊər] [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [læf] [æz; əz] ['fɔːrmərli]

and	it	was	as	much	out	of	my	power	to	raise	a	laugh	as	formerly
和	它	曾是	作为	很多	出去	的	我的	力量	到	增加	一个	笑	作为	以前

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə]['oʊpən][maɪ] [maʊθ] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] .

it	had	been	for	me	to	open	my	mouth	without	one	.
它	有	到过	为了	我	到	打开	我的	嘴	没有	一	.

我再也无法像以前那样开怀大笑，就像以前我一开口就会笑一样。

“ [waɪl] [maɪ] [ə'ferz] [wɜːr; wər][ɪn] [ðɪs] ['pɑːstʃər] [aɪ] [went] [wʌn] [deɪ] ['ɪntuː][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [maɪ]

“	While	my	affairs	were	in	this	posture	I	went	one	day	into	the	circle	without	my
“	尽管	我的	事务	是	在	这	姿势	我	去	一	天	进入	这	圆圈	没有	我的

['fuːlz] [dres] .

fool's	dress	.
傻瓜	裙子	.

“在我处于这种状态期间，有一天我没穿小丑服就走进了圈子。”

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] , [huː] [wʊd] [stɪl] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [kraɪd] [aʊt] , - [soʊ] , [fuːl] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər]

The	Simple	,	who	would	still	speak	to	me	,	cried	out	,	'	So	,	fool	,	what's	the	matter
这	简单的	,	WHO	会	仍然	说话	到	我	,	哭	出去	,	-	所以	,	傻子	,	是什么	这	事情

[naʊ] ? -

now	?	'
现在	?	-

那个仍然愿意和我说话的单纯男孩喊道：“傻瓜，现在又怎么了？”

- [sɜːr] , - ['ænsər] [aɪ] , - [fuːlz] [ɑːr; ər] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['kɑːmən] [ə; eɪ] [kə'mɑːdəti] [æt; ət] [kɔːrt] ,

'	Sir	,	'	answered	I	,	'	fools	are	like	to	be	so	common	a	commodity	at	court	,
-	先生	,	-	回答	我	,	-	傻瓜	是	喜欢	到	是	所以	常见的	一个	商品	在	法庭	,

“先生，”我回答说，“愚人在宫廷里就像是随处可见的商品。”

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪri] [ʌv; əv][maɪ][koʊt] . -

that	I	am	weary	of	my	coat	.	'
那	我	是	厌倦	的	我的	外套	.	-

我厌倦了我的外套。

- [haʊ] [dʌst] [ðaʊ] [miːn] ? - ['ænsər] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ; - [wʌt] [kæn; kən] [meɪk] [ðem; ðəm] ['kɑːmənər]

'	How	dost	thou	mean	?	'	answered	the	Simple	;	'	what	can	make	them	commoner
-	如何	朋友	你	意思是	?	-	回答	这	简单的	;	-	什么	能	制作	他们	平民

[naʊ] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ?

now	than	usual	?
现在	比	通常	?

“你这是什么意思？”愚钝者回答说，“是什么让他们现在比往常更加平民化呢？”

- — - [oʊ] , [sɜːr] , - [sed] [aɪ] ,

'	—	'	O	,	sir	,	'	said	I	,
-	—	-	哦	,	先生	,	-	说	我	,

“——哦，先生，”我说，

- [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['leɪdiz] [hɪr] [meɪk] [jʊr; jər]['mædʒəsti][ə; eɪ] [fuːl] ['evri] [deɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

'	there	are	ladies	here	make	your	majesty	a	fool	every	day	of	their	lives	.
-	那里	是	女士们	这里	制作	你的	威严	一个	傻子	每一个	天	的	他们的	生活	.

“这里有一些女士，她们每天都在愚弄陛下。”

- [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][maɪ][dʒest] ,

'	The	Simple	took	no	notice	of	my	jest	,
-	这	简单的	采取	不	注意	的	我的	笑话	,

“那位单纯的人没有注意到我的玩笑。”

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['prez(ə)nt] [sed] [maɪ] [boʊnz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [broʊk] [fɔːr; fər][maɪ] ['ɪmpjədəns] ;

and	several	present	said	my	bones	ought	to	be	broke	for	my	impudence	;
和	一些	展示	说	我的	骨头	应该	到	是	打破	为了	我的	厚颜无耻	;

在场好几个人都说我如此厚颜无耻，应该打断我的骨头；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [ðə; ði] [kwiːn] , [huː] , ['noʊɪŋ] ['ædəleɪd] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [heitid] ,

but	it	pleased	the	queen	,	who	,	knowing	Adelaide	,	whom	she	hated	,
但	它	高兴	这	女王	,	WHO	,	会心	阿德莱德	,	谁	她	憎恨	,

但这却让女王很高兴，因为她认识她憎恨的阿德莱德。

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][maɪ] [dɪs'greɪs] , [əb'teɪnd] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,

to	be	the	cause	of	my	disgrace	,	obtained	me	of	the	king	,
到	是	这	原因	的	我的	耻辱	,	获得	我	的	这	国王	,

使我蒙羞的，是使我失去国王的恩宠。

[ænd; ənd] [tʊk] [ˌem 'iː]['ɪntuː][hɜːr; hər] ['sɜːrvɪs] ; [soʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌhens'fɔːrθ] [kɔːld] [ðə; ði] ['kwiːnz]

and	took	me	into	her	service	;	so	that	I	was	henceforth	called	the	queen's
和	采取	我	进入	她	服务	;	所以	那	我	曾是	今后	称为	这	女王的

[fuːl] ,

fool	,
傻子	,

她收我为侍从；从此以后，我就被称为女王的弄臣。

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [kɔːrt] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [seɪm] ['ɑːnər] , [ænd; ənd][hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [wɪt] ,

and	in	her	court	received	the	same	honor	,	and	had	as	much	wit	,
和	在	她	法庭	已收到	这	相同的	荣誉	,	和	有	作为	很多	有	,

在她的宫廷里，她也获得了同样的荣誉，并且同样才智过人。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] ['fɔːrmərli] [hæd; həd][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] .

as	I	had	formerly	had	in	the	king's	.
作为	我	有	以前	有	在	这	国王的	.

就像我以前在国王那里一样。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd] ['riːəli] [noʊ] ['paʊər] [ən'les] ['oʊvər][hɜːr; hər] [oʊn] [də'mestiks] ,

But	as	the	queen	had	really	no	power	unless	over	her	own	domestics	,
但	作为	这	女王	有	真的	不	力量	除非	超过	她	自己的	家政	,

但由于女王除了对自己的家臣之外，实际上并没有什么权力，

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['triːtɪd] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][wɪð; wɪθ] [ðæt] [kəm'pleɪs(ə)ns] , [nɔːr][dɪd][aɪ] [rɪ'siːv] [ðoʊz] [braɪbz]

I	was	not	treated	in	general	with	that	complacence	,	nor	did	I	receive	those	bribes
我	曾是	不是	治疗	在	一般的	和	那	自满	,	也不	做过	我	收到	那些	贿赂

[ænd; ənd]['prez(ə)nts] ,

and	presents	,
和	礼物	,

我通常没有受到那种轻视，也没有收到那种贿赂和礼物。

[wɪtʃ] [hæd; həd][wʌns] ['fɔːlən][tuː; tə][maɪ] [ʃer] .

which	had	once	fallen	to	my	share	.
哪个	有	一次	倒下	到	我的	分享	.

那份曾经属于我的。

“ [nɔːr][dɪd] [ðɪs] [kən'faɪnd] [rɪ'spekt] [kən'tɪnjuː] [lɔːŋ] : [fɔːr; fər][ðə; ði] [kwiːn] ,

“	Nor	did	this	confined	respect	continue	long	:	for	the	queen	,
“	也不	做过	这	受限	尊重	继续	长的	:	为了	这	女王	,

“这种有限的尊重也没有持续多久：对于女王来说，

[huː] [hæd; həd][ɪn][fækt][noʊ] [teɪst] [fɔːr; fər]['hjuːmər] , [suːn] [gruː] [sɪk] [ʌv; əv][maɪ] ['fʊləri] ,

who	had	in	fact	no	taste	for	humor	,	soon	grew	sick	of	my	foolery	,
WHO	有	在	事实	不	品尝	为了	幽默	,	很快	生长	生病的	的	我的	愚蠢	,

他其实对幽默毫无兴趣，很快就厌倦了我的愚蠢行为。

[ænd; ənd] , [fə'getiŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ˌem 'iː] , [nɪ'glektɪd] [ˌem 'iː][soʊ]

and	,	forgetting	the	cause	for	which	she	had	taken	me	,	neglected	me	so
和	,	遗忘	这	原因	为了	哪个	她	有	已采取	我	,	被忽视的	我	所以

[mʌtʃ] ,

much	,
很多	,

她忘记了当初带我走的原因，对我冷落不已。

[ðæt] [hɜːr; hər] [kɔːrt] [gruː] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l][tuː; tə][maɪ] ['tempər] , [ænd; ənd][aɪ] [broʊk] [maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd]

that	her	court	grew	intolerable	to	my	temper	,	and	I	broke	my	heart	and
那	她	法庭	生长	无法容忍	到	我的	脾气	,	和	我	打破	我的	心	和

[daɪd] .

died	.
死亡	.

她的宫廷令我难以忍受，我心碎而死。

“ ['mainɔs] [læft] ['hɑːrtɪli] [æt; ət] ['sevrəl] [θɪŋz] [ɪn][maɪ] ['stɔːri] , [ænd; ənd] [ðen] ,

“	Minos	laughed	heartily	at	several	things	in	my	story	,	and	then	,
“	米诺斯	笑了	衷心地	在	一些	事物	在	我的	故事	,	和	然后	,

“米诺斯听了我的故事后，有好几处都开怀大笑，然后，

['telɪŋ] [ˌem 'iː][noʊ][wʌn] [pleɪd] [ðə; ði] [fuːl] [ɪn] [ɪ'lɪʒiəm] , [bɪd][ˌem 'iː][goʊ] [bæk] [ə'gen] .

telling	me	no	one	played	the	fool	in	Elysium	,	bid	me	go	back	again	.
讲述	我	不	一	玩	这	傻子	在	极乐世界	,	出价	我	去	后退	再次	.

告诉我，在极乐世界里没有人会装傻充愣，让我再回去看看。

” ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

”	CHAPTER	XIX
”	章	十九

第十九章

['dʒuːliən] [ə'pɪrz] [ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['begər] .

Julian	appears	in	the	character	of	a	beggar	.
朱利安	出现	在	这	特点	的	一个	乞丐	.

朱利安以乞丐的身份出现。

“ [aɪ] [naʊ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [roʊm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][bɔːrn]['ɪntuː][ə; eɪ] ['veri] [pʊr] [ænd; ənd] ['nuːmərəs]
“ I now returned to Rome , and was born into a very poor and numerous
“ 我 现在 返回 到 罗马 , 和 曾是 出生 进入 一个 非常 贫穷的 和 很多的
['fæməli] ,
family ,
家庭 ,

“我回到了罗马，出生在一个非常贫穷且人口众多的家庭，

[wɪtʃ] , [tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnɪst] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [prəʊ'kjʊəd][ɪts] ['laɪvlihʊd] [baɪ] ['bɛgɪŋ] .
which , to be honest with you , procured its livelihood by begging .
哪个 , 到 是 诚实的 和 你 , 采购 它是 生计 经过 乞讨 .

说实话，它靠乞讨为生。

[ðɪs] , [ɪf] [juː; jʊ][wʌz; wəz] ['nevər] [jɔːr'self] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːlɪŋ] , [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] ,
This , if you was never yourself of the calling , you do not know ,
这 , 如果 你 曾是 绝不 你自己 的 这 呼叫 , 你 做 不是 知道 ,

如果你从未真正体验过这份使命，你就不会明白这一点。

[aɪ] [sə'poʊz] , [tuː; tə][biː; bi][æz; əz]['regjələr][ə; eɪ] [treɪd] [æz; əz] ['eni] ['ʌðər] ;
I suppose , to be as regular a trade as any other ;
我 认为 , 到 是 作为 常规的 一个 贸易 作为 任何 其他 ;

我想，这应该和其他任何交易一样，成为一项常规的交易吧；

[tuː; tə][hæv; həv][ɪts] ['sevrəl] [ruːlz] [ænd; ənd] ['siːkrɪts] , [ɔːr] ['mistəriz] ,
to have its several rules and secrets , or mysteries ,
到 有 它是 一些 规则 和 秘密 , 或者 谜团 ,

它拥有诸多规则、秘密或谜团。

[wɪtʃ] [tuː; tə] [lɜːrn] [rɪ'kwaɪər][pər'hæps][æz; əz] ['tiːdiəs] [æn; ən] [ə'prentɪʃɪp] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['eni]
which to learn require perhaps as tedious an apprenticeship as those of any
哪个 到 学习 要求 也许 作为 乏味 一个 学徒制 作为 那些 的 任何
[krɑːft] [wət'evər] .
craft whatever .
工艺 任何 .

学习这门技艺或许需要像任何其他手艺一样漫长而艰苦的学徒期。

“ [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [tɔːt] [ɪz][ðə; ði] ['kaʊntənəns] ['mɪzrəb(ə)l] .
“ The first thing we are taught is the countenance miserable .
“ 这 第一的 事物 我们 是 教授 是 这 面容 悲惨的 .

“我们学到的第一件事就是摆出一副悲惨的表情。”

[ðɪs] [ɪn'diːd] ['neɪtʃər] [meɪks] [mʌtʃ] ['iziə] [tuː; tə][sʌm; səm][ðæn; ðən] ['ʌðər] ;
This indeed nature makes much easier to some than others ;
这 的确 自然 制作 很多 更轻松 到 一些 比 其他的 ;

这种自然规律确实让一些人比其他人更容易适应；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [nʌn] [huː] ['kænɑːt] [ə'kɑːmplɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] ['ɜːrli] [ɪ'nʌf] [ɪn]
but there are none who cannot accomplish it , if they begin early enough in
但 那里 是 没有任何 WHO 不能 完成 它 , 如果 他们 开始 早期的 足够的 在
[juːθ] ,
youth ,
青年 ,

但是，只要从青少年时期就开始努力，就没有做不到的。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mʌslz] [ɑːr; ər] [groʊn] [tuː] ['stʌbərn] .
and before the muscles are grown too stubborn .
和 前 这 肌肉 是 生长 也 固执的 .

在肌肉变得过于顽固之前。

“ [ðə; ði] ['sekənd] [θɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [vɔɪs] [lə'mentəb(ə)l] .
“ The second thing is the voice lamentable .
“ 这 第二 事物 是 这 嗓音 令人惋惜的 .

“第二点是声音令人惋惜。

[ɪn] [ðɪs] [ˌkwɑːlɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [tuː] , [ˈneɪtʃər] [mʌst; məst][hæv; həv][hɜːr; hər] [ʃer] [ɪn] [prəˈdjʊsɪŋ] [ðə; ði][moʊst]

In	this	qualification	too	,	nature	must	have	her	share	in	producing	the	most
在	这	资格	也	,	自然	必须	有	她	分享	在	生产	这	最多

[ˈkɑːnsəmət; ˈkɑːnsəmeɪt] [ˈeksələns] :

consummate	excellence	:
完善	卓越	:

在这一评判标准中，大自然也必须发挥其作用，才能造就最完美的卓越品质：

[haʊˈevər] , [ɑːrt] [wɪl] [hɪr] , [æz; əz][ɪn] [ˈevri] [ˈʌðər] [ˈɪnstəns] , [goʊ][ə; eɪ] [greɪt] [weɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈɪndəstri]

however	,	art	will	here	,	as	in	every	other	instance	,	go	a	great	way	with	industry
然而	,	艺术	将要	这里	,	作为	在	每一个	其他	实例	,	去	一个	伟大的	方式	和	行业

[ænd; ənd] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] ,

and	application	,
和	应用	,

然而，正如在其他所有情况下一样，艺术在这里也将与产业和应用密切相关。

[ˈiːv(ə)n] [wɪðaʊt] [ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ʌv; əv][ˈdʒiːniəs] , [ɪˈspeʃəli] [ɪf] [ðə; ði]['stuːd(ə)nt] [bɪˈgɪnz] [jʌŋ] .

even	without	the	assistance	of	genius	,	especially	if	the	student	begins	young	.
甚至	没有	这	协助	的	天才	,	尤其	如果	这	学生	开始	年轻的	.

即使没有天才的帮助，尤其是如果学生从小就开始学习的话。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈmeni] [ˈʌðər] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] , [bʌt; bət] [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst][kənˈsɪdərəb(ə)l] .

“	There	are	many	other	instructions	,	but	these	are	the	most	considerable	.
“	那里	是	许多	其他	指示	,	但	这些	是	这	最多	大量	.

“还有许多其他指示，但这些是最重要的。”

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər] [tɔːt] [wʌn] [ˈpræktɪs] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][men] ,

The	women	are	taught	one	practice	more	than	the	men	,
这	女性	是	教授	一	实践	更多的	比	这	男人	,

女性比男性多学一项技能，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪnˈstrʌktɪd] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [ˈkraɪɪŋ] , [ðæt] [ɪz] ,

for	they	are	instructed	in	the	art	of	crying	,	that	is	,
为了	他们	是	指示	在	这	艺术	的	哭泣	,	那	是	,

因为他们接受过哭泣技巧的训练，也就是说，

[tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər] [terz] [ˈredi] [ɑːn][ɔːl] [əˈkeɪʒənz] : [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [əˈteɪnd] [ˈveri] [ˈiːzəli] [baɪ]

to	have	their	tears	ready	on	all	occasions	:	but	this	is	attained	very	easily	by
到	有	他们的	眼泪	准备好	在	全部	场合	:	但	这	是	已达到	非常	容易地	经过

[moʊst] .

most	.
最多	.

随时准备好眼泪：但大多数人都能轻易做到这一点。

[sʌm; səm] [ɪnˈdiːd] [əˈraɪv] [æt; ət][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [pərˈfekʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [ɑːrt][wɪð; wɪθ][ɪnˈkredəb(ə)l] [fəˈsɪləti] .

Some	indeed	arrive	at	the	utmost	perfection	in	this	art	with	incredible	facility	.
一些	的确	到达	在	这	极致	完美	在	这	艺术	和	极好的	设施	.

有些人确实能以惊人的天赋和技巧达到这门艺术的极致完美。

“ [noʊ] [prəˈfeʃ(ə)n] [rɪˈkwaɪrz] [ə; eɪ] [diːpər] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː]['hjuːmən] ['neɪtʃər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['bɛgərz] .

“	No	profession	requires	a	deeper	insight	into	human	nature	than	the	beggar's	.
“	不	职业	需要	一个	更深	洞察力	进入	人类	自然	比	这	乞丐的	.

“没有任何职业比乞丐更需要对人性有深刻的洞察。”

[ðer; ðər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæʃnz] [ʌv; əv] [men] [ɪz][soʊ] [ɪkˈstensɪv] ,

Their	knowledge	of	the	passions	of	men	is	so	extensive	,
他们的	知识	的	这	激情	的	男人	是	所以	广泛的	,

他们对男人的欲望了解得如此透彻，

[ðæt] [aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][noʊ]['lɪt(ə)l] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n]

that	I	have	often	thought	it	would	be	of	no	little	service	to	a	politician
那	我	有	经常	想法	它	会	是	的	不	小的	服务	到	一个	政治家

[tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

to	have	his	education	among	them	.
到	有	他的	教育	之中	他们	.

我一直认为，如果政治家能够接受良好的教育，那对他来说将大有裨益。

[neɪ] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['greɪtər] [ə'nælədʒi] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] ['kærəktərz] [ðæn; ðən][ɪz]

Nay	,	there	is	a	much	greater	analogy	between	these	two	characters	than	is
不	,	那里	是	一个	很多	更大的	类比	之间	这些	二	人物	比	是

[ɪ'mædʒɪnd] ;

imagined	;
想象	;

不，这两个人物之间的相似之处比人们想象的要多得多；

[fɔːr; fər][bəuθ][kən'kɜːr][ɪn][ðer; ðər][fɜːrst][ænd; ənd][grænd]['prɪnsəp(ə)l] ,

for	both	concur	in	their	first	and	grand	principle	,
为了	两个都	同意	在	他们的	第一的	和	盛大	原则	,

因为两者在其首要和最重要的原则上是一致的，

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['iːkwəli] [ðer; ðər] ['bɪznəs] [tuː; tə] [dɪ'luːd] [ænd; ənd][ɪm'poʊz][ɑːn][mæn'kaɪnd] .

it	being	equally	their	business	to	delude	and	impose	on	mankind	.
它	存在	同样地	他们的	商业	到	妄想	和	强加	在	人类	.

欺骗和胁迫人类也是他们的职责所在。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] [ðæt] [ðeɪ] ['dɪfər] ['waɪdli] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [əd'væntɪdʒ] [wɪtʃ]

It	must	be	confessed	that	they	differ	widely	in	the	degree	of	advantage	which
它	必须	是	坦白	那	他们	不同	广泛	在	这	程度	的	优势	哪个

[ðeɪ] [meɪk] [baɪ][ðer; ðər] [dɪ'siːt] ;

they	make	by	their	deceit	;
他们	制作	经过	他们的	欺骗	;

必须承认，他们通过欺骗手段所获得的利益程度差异很大；

[fɔːr; fər] , [ˌwer'æz] [ðə; ði] ['begər] [ɪz] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ðə; ði][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] [liːvz] [bʌt; bət]

for	,	whereas	the	beggar	is	contented	with	a	little	,	the	politician	leaves	but
为了	,	然而	这	乞丐	是	满足	和	一个	小的	,	这	政治家	树叶	但

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'haɪnd] .

a	little	behind	.
一个	小的	在后面	.

因为，乞丐满足于一点点，而政客留下的却很少。

“ [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['ɪŋglɪʃ] [fə'lɑːsəfər] [hæθ] [ri'mɑːkt] ['aʊər; ɑːr]['pɑːləsi] ,

“	A	very	great	English	philosopher	hath	remarked	our	policy	,
”	一个	非常	伟大的	英语	哲学家	有	评论	我们的	政策	,

一位伟大的英国哲学家曾对我们的政策发表过评论，

[ɪn] ['teɪkɪŋ] [ker] ['nevər] [tuː; tə] [ə'dres] ['eni] [wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['taɪt(ə)l] [ɪn'fɪrɪər] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] ['riːəli]

in	taking	care	never	to	address	any	one	with	a	title	inferior	to	what	he	really
在	采取	关心	绝不	到	地址	任何	一	和	一个	标题	下	到	什么	他	真的

[kleɪmz] .

claims	.
索赔	.

务必注意，不要用低于对方实际头衔的称呼来称呼对方。

[maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] ; [fɔːr; fər][aɪ] [rɪ'membər] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

My	father	was	of	the	same	opinion	;	for	I	remember	when	I	was	a	boy	,
我的	父亲	曾是	的	这	相同的	观点	;	为了	我	记住	什么时候	我	曾是	一个	男生	,

我父亲也持同样的观点；因为我记得我小时候，

[ðə; ði] [poʊp] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [pæs] [baɪ] , [aɪ] [tendid] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] - [preɪ] , [sɜːr] ; -

the	pope	happening	to	pass	by	,	I	tended	him	with	'	Pray	,	sir	;	'
这	教皇	发生	到	经过	经过	,	我	倾向于	他	和	-	祈祷	,	先生	;	-

教皇恰巧路过，我向他说道："请您祈祷，先生；"

- [fɔːr; fər] ['gɑːdz] [seɪk] ,

'	For	God's	sake	,
-	为了	神的	清酒	,

看在上帝的份上，

[sɜːr] ; -

sir	;	'
先生	;	-

先生; '

- [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lɔː(r)dz] [seɪk] , [sɜːr] ; - — [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ænsər] ['greɪvli] , - ['sirə] ,

'	For	the	Lord's	sake	,	sir	;	'	—	To	which	he	answered	gravely	,	'	Sirrah	,
-	为了	这	主场	清酒	,	先生	;	-	—	到	哪个	他	回答	严重地	,	-	西拉	,

"看在主的份上，先生；"——他严肃地回答说："先生，

['sirə] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪpt] [fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [lɔː(r)dz] [neɪm] [ɪn] [veɪn] ;

sirrah	,	you	ought	to	be	whipped	for	taking	the	Lord's	name	in	vain	;
西拉	,	你	应该	到	是	鞭打	为了	采取	这	主场	姓名	在	徒劳	;

小子，你妄称耶和华的名，该受鞭打！

- [ænd; ənd] [ɪn] [veɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] .

'	and	in	vain	it	was	indeed	,	for	he	gave	me	nothing	.
-	和	在	徒劳	它	曾是	的确	,	为了	他	给予	我	没有什么	.

然而这一切都是徒劳的，因为他什么也没给我。

[maɪ] ['fɑːðər] , [ˌoʊvɚ'hiːrɪŋ] [ðɪs] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd] [wɪpt] [ˌem 'iː] ['veri] [sɪ'vɪrli] .

My	father	,	overhearing	this	,	took	his	advice	,	and	whipped	me	very	severely	.
我的	父亲	,	偷听	这	,	采取	他的	建议	,	和	鞭打	我	非常	严重	.

我父亲无意中听到了这件事，采纳了他的建议，狠狠地鞭打了我。

[waɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [kə'rekʃn] [aɪ] ['prɑːmɪst] ['ɔːf(ə)n] ['nevər] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [lɔː(r)dz] [neɪm] [ɪn]

While	I	was	under	correction	I	promised	often	never	to	take	the	Lord's	name	in
尽管	我	曾是	在下面	更正	我	承诺	经常	绝不	到	拿	这	主场	姓名	在

[veɪn] ['eni] [mɔːr] .

vain	any	more	.
徒劳	任何	更多的	.

在受训期间，我多次发誓再也不妄称主的名了。

[maɪ] ['fɑːðər] [ðen] [sed] , - [tʃaɪld] , [aɪ] [duː] [nɑːt] [wɪp] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn] [veɪn] ;

My	father	then	said	,	'	Child	,	I	do	not	whip	you	for	taking	his	name	in	vain	;
我的	父亲	然后	说	,	-	孩子	,	我	做	不是	鞭	你	为了	采取	他的	姓名	在	徒劳	;

我父亲接着说："孩子，我不会因为你妄称他的名而鞭打你；

[aɪ] [wɪp] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [nɑːt] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [poʊp] [hɪz; ɪz] ['hoʊlinəs] . -

I	whip	you	for	not	calling	the	pope	his	holiness	.	'
我	鞭	你	为了	不是	呼叫	这	教皇	他的	圣洁	.	-

你竟不称教皇为圣父，我鞭打你！

" [ɪf] [ɔːl] [men] [wɜːr; wər] [soʊ] [waɪz] [ænd; ənd] [gʊd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['klɜːrdʒiz] [ɪg'zæmp(ə)l] ,

"	If	all	men	were	so	wise	and	good	to	follow	the	clergy's	example	,
"	如果	全部	男人	是	所以	明智的	和	好的	到	跟随	这	神职人员的	例子	,

"如果所有男人都像神职人员那样睿智善良，能够效仿他们的榜样，

[ðə; ði] ['nuːs(ə)ns] [ʌv; əv] ['begərz] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [rɪ'muːvd] .

the	nuisance	of	beggars	would	soon	be	removed	.
这	滋扰	的	乞丐	会	很快	是	已移除	.

乞丐的滋扰很快就会消除。

[aɪ][duː][nɑːt] [rɪ'membər] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə'bʌv] [twaɪs] [rɪ'liːvd] [baɪ][ðem; ðəm] ['dʊrɪŋ] [maɪ] [hoʊl]
I do not remember to have been above twice relieved by them during my whole
我 做 不是 记住 到 有 到过 多于 两次 松了口气 经过 他们 期间 我的 所有的
[steɪt] [ʌv; əv] ['begəri] .
state of beggary .
状态 的 乞讨 .

在我整个乞讨生涯中，我记不清他们救济过我超过两次。

[wʌns] [wʌz; wəz][baɪ][ə; eɪ] ['veri] [wel] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , [huː] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv] ['sɪlvər] ,
Once was by a very well - looking man , who gave me a small piece of silver ,
一次 曾是 经过 一个 非常 出色地 - 寻找 男人 , WHO 给予 我 一个 小的 片 的 银 ,

有一次是一位相貌英俊的男士给了我一小块银子。

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɪm'self] ;
and declared he had given me more than he had left himself ;
和 声明 他 有 给定 我 更多的 比 他 有 左边 他自己 ;

并宣称他给我的比他自己留下的还要多；

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][baɪ][ə; eɪ] [spruːs] [jʌŋ] ['feloʊ] ,
the other was by a spruce young fellow ,
这 其他 曾是 经过 一个 云杉 年轻的 同伴 ,

另一幅画是一位年轻帅气的小伙子画的。

[huː] [hæd; həd] [ðæt] ['veri] [deɪ] [fɜːrst] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [roʊbz] , [huːm] [aɪ] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ] - [preɪ] ,
who had that very day first put on his robes , whom I attended with ' Pray ,
WHO 有 那 非常 天 第一的 放 在 他的 长袍 , 谁 我 参加 和 - 祈祷 ,

就在那天，他第一次穿上了他的长袍，我曾陪同他一起祈祷。

['revərənd] [sɜːr] , [gʊd] ['revərənd] [sɜːr] , [kən'sɪdər] [jʊr; jər] [klɔːθ] .
reverend sir , good reverend sir , consider your cloth .
牧师 先生 , 好的 牧师 先生 , 考虑 你的 布 .

尊敬的先生，尊敬的先生，请您注意一下您的衣着。

- [hiː; hi] ['ænsər] , - [aɪ][duː] , [tʃaɪld] , [kən'sɪdər] [maɪ] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [klɔːθ] [duː]
' He answered , ' I do , child , consider my office , and I hope all our cloth do
- 他 回答 , - 我 做 , 孩子 , 考虑 我的 办公室 , 和 我 希望 全部 我们的 布 做
[ðə; ði] [seɪm] .
the same .
这 相同的 .

他回答说："孩子，我确实会考虑我的职责，我希望我们所有的布料都能做到这一点。"

- [hiː; hi] [ðen] [θruː] [daʊn] [sʌm; səm] ['mʌni] , [ænd; ənd] [strʌtid] [ɔːf][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪgnəti] .
' He then threw down some money , and strutted off with great dignity .
- 他 然后 扔 向下 一些 钱 , 和 昂首阔步 离开 和 伟大的 尊严 .

然后他扔下一些钱，昂首阔步地走了，姿态非常威严。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪmɪn] [aɪ][hæd; həd][wʌn]['dʒen(ə)rəl]['fɔːrmjʊˌleri; 'fɔːrmjəˌleri] : - [swiːt] ['prɪti] ['leɪdi] , -
" With the women I had one general formulary : ' Sweet pretty lady , '
" 和 这 女性 我 有 一 一般的 处方集 : - 甜的 漂亮的 女士 , -

"对于女性，我通常使用一套固定的说辞：'甜美漂亮的女士，'

- [gɑːd] [bles] [jʊr; jər] ['leɪdiʃɪp] , -
' God bless your ladyship , '
- 上帝 保佑 你的 夫人 , -

"愿上帝保佑夫人。"

- [gɑːd] [bles] [jʊr; jər] ['hænsəm] [feɪs] .
' God bless your handsome face .
- 上帝 保佑 你的 英俊的 脸 .

愿上帝保佑你英俊的脸庞。

- [ðɪs] ['dʒen(ə)rəli][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] ; [bʌt; bət][aɪ] [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] ['ʌgli:ɚ] [ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] , [ðə; ði]

'	This	generally	succeeded	;	but	I	observed	the	uglier	the	woman	was	,	the
-	这	一般来说	成功了	;	但	我	观察到	这	更丑	这	女士	曾是	,	这

['ʃʊrɚ] [aɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv] [sək'ses] .

surer	I	was	of	success	.
确定	我	曾是	的	成功	.

“这种方法通常都能奏效；但我发现，女人越丑，我就越有把握成功。”

“ [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑ:nstənt]['mæksɪm] [ə'mʌŋ] [ˌju: 'es] ,

“	It	was	a	constant	maxim	among	us	,
“	它	曾是	一个	持续的	格言	之中	我们	,

“这是我们之间一条不成文的准则。”

[ðæt] [ðə; ði] ['greɪtər] ['retənu:] ['eni] [wʌn] ['trævld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [les] [ˌekspek'teɪʃn] [wi:; wi] [maɪt]

that	the	greater	retinue	any	one	traveled	with	the	less	expectation	we	might
那	这	更大的	随从	任何	一	旅行	和	这	较少的	期待	我们	可能

['prɑ:mɪs] [ɑ:r'selvz] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ;

promise	ourselves	from	them	;
承诺	我们自己	从	他们	;

一个人出行时随行人员越多，我们对他们的期望就越低；

[bʌt; bət] [wen'evər] [wi:; wi] [sɔ:] [ə; eɪ]['vi:əkl; 'vi:hɪkl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ɔ:r][noʊ]['sɜ:rvənt][wi:; wi][ɪ'mædʒɪnd]

but	whenever	we	saw	a	vehicle	with	a	single	or	no	servant	we	imagined
但	每当	我们	锯	一个	车辆	和	一个	单身的	或者	不	仆人	我们	想象

['aʊər; ɑ:r] ['bu:ti] [ʃʊr] ,

our	booty	sure	,
我们的	赃物	当然	,

但每当我们看到一辆车上只有一个或没有仆人时，我们就会想象我们的战利品肯定到手了。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['seldəm] [di'si:vd] .

and	were	seldom	deceived	.
和	是	很少	受骗	.

而且很少被欺骗。

“ [wi:; wi] [əb'zɜ:rvd] [greɪt] ['dɪfrəns] [ˌɪntrə'du:st] [baɪ] [taɪm] [ænd; ənd] ['sɜ:rkəmstæns] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]

“	We	observed	great	difference	introduced	by	time	and	circumstance	in	the	same
“	我们	观察到	伟大的	不同之处	介绍	经过	时间	和	环境	在	这	相同的

['pɜ:rs(ə)n] ;

person	;
人	;

“我们观察到，时间和环境给同一个人带来了巨大的变化；

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ə; eɪ] ['lu:zɪŋ] ['geɪmstər] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['dʒenərəs] ,

for	instance	,	a	losing	gamester	is	sometimes	generous	,
为了	实例	,	一个	输	赌棍	是	有时	慷慨的	,

例如，输了钱的赌徒有时也会很慷慨。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wɪnər] [ju:; jʊ] [wɪl] [æz; əz] ['i:zəli] [əb'teɪn] [hɪz; ɪz] [soʊl] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [groʊt] .

but	from	a	winner	you	will	as	easily	obtain	his	soul	as	a	single	groat	.
但	从	一个	优胜者	你	将要	作为	容易地	获得	他的	灵魂	作为	一个	单身的	燕麦片	.

但是，从胜利者身上得到他的灵魂，就像得到一枚硬币一样容易。

[ə; eɪ] ['lɔɪər] ['trævlɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [si:t] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['klaɪənts][æt; ət] [roʊm] ,

A	lawyer	traveling	from	his	country	seat	to	his	clients	at	Rome	,
一个	律师	旅行	从	他的	国家	座位	到	他的	客户	在	罗马	,

一位律师从他的乡下住所前往罗马拜访客户。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ['goʊɪŋ][tu:; tə]['vɪzɪt][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] , [wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] [wɜ:rθ] ['æskɪŋ] ;

and	a	physician	going	to	visit	a	patient	,	were	always	worth	asking	;
和	一个	医生	去	到	访问	一个	病人	,	是	总是	值得	问	;

医生去看望病人，总是值得询问的；

[bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] [ɑːn][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] [wɜːr; wər] ([ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][kænt] [freɪz])

but	the	same	on	their	return	were	(	according	to	our	cant	phrase	)
但	这	相同的	在	他们的	返回	是	(	根据	到	我们的	不能	短语	)

[ʌn'tʌtʃəbl] .

untouchable	.
不可触碰的	.

但同样的人回来后（用我们常用的说法）却成了不可触碰的对象。

" [ðə; ði][moʊst]['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðə; ði]['truːɪst] , ['mæksɪm] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][wʌz; wəz] ,

"	The	most	general	,	and	indeed	the	truest	,	maxim	among	us	was	,
"	这	最多	一般的	,	和	的确	这	最真实的	,	格言	之中	我们	曾是	,

我们当中最普遍、也最真实的格言是：

[ðæt] [ðoʊz] [huː] [pə'zest] [ðə; ði] [liːst] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['rɛdiɪst] [tuː; tə] [gɪv] .

that	those	who	possessed	the	least	were	always	the	readiest	to	give	.
那	那些	WHO	拥有	这	至少	是	总是	这	准备就绪	到	给	.

那些拥有最少的人，往往最乐于奉献。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['begər] - [mæn][ɪz] , ['ðerfɔːr] , [tuː; tə] [dɪ'sɜːrn] [ðə; ði] [rɪtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

The	chief	art	of	a	beggar	-	man	is	,	therefore	,	to	discern	the	rich	from	the
这	首席	艺术	的	一个	乞丐	-	男人	是	,	所以	,	到	辨别	这	富有的	从	这

[pʊr] ,

poor	,
贫穷的	,

因此，乞丐最重要的技艺就是分辨富人和穷人。

[wɪtʃ] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['oʊnli] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] ['sʌbstəns] [frʌm; frəm] ['ʃædoʊ] ,

which	,	though	it	be	only	distinguishing	substance	from	shadow	,
哪个	,	尽管	它	是	仅有的	区别	物质	从	阴影	,

虽然它仅仅是将实体与阴影区分开来，

[ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ə'teɪnəb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [kə'pæsəti][ænd; ənd][ə; eɪ][væst] [dɪ'griː] [ʌv; əv]

is	by	no	means	attainable	without	a	pretty	good	capacity	and	a	vast	degree	of
是	经过	不	方法	可实现的	没有	一个	漂亮的	好的	容量	和	一个	广阔的	程度	的

[ə'tenʃ(ə)n] ;

attention	;
注意力	;

如果没有相当好的能力和高度的专注力，这是绝对不可能实现的；

[fɔːr; fər] [ðiːz] [tuː] [ɑːr; ər] [ɪ'tɜːrnəli] [ɪn'dʌstriəs] [ɪn] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] ['kaʊntərfɪt] [iːtʃ] ['ʌðər] .

for	these	two	are	eternally	industrious	in	endeavoring	to	counterfeit	each	other	.
为了	这些	二	是	永恒	勤劳	在	努力	到	伪造	每个	其他	.

因为这两个人总是孜孜不倦地试图模仿对方。

[ɪn] [ðɪs] [dɪ'siːt] [ðə; ði] [pʊr] [mæn][ɪz] [mɔːr] ['hɑːrtɪli] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [juː; jʊ][ðæn; ðən][ðə; ði]

In	this	deceit	the	poor	man	is	more	heartily	in	earnest	to	deceive	you	than	the
在	这	欺骗	这	贫穷的	男人	是	更多的	衷心地	在	认真	到	欺骗	你	比	这

[rɪtʃ] ,

rich	,
富有的	,

在这种欺骗中，穷人比富人更真心实意地想要欺骗你。

[huː] , [ə'mɪdst] [ɔːl][ðə; ði] ['embləmz] [ʌv; əv] ['pɑːvərti] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pʊts] [ɑːn] ,

who	,	amidst	all	the	emblems	of	poverty	which	he	puts	on	,
WHO	,	在……之中	全部	这	徽章	的	贫困	哪个	他	放置	在	,

他身披各种贫穷的象征物，

[stɪl] [pə'mits] [sʌm; səm][mɑːrk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [welθ] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] [aɪ] .

still	permits	some	mark	of	his	wealth	to	strike	the	eye	.
仍然	许可证	一些	标记	的	他的	财富	到	罢工	这	眼睛	.

仍然不时流露出他的财富。

[ðʌs] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [ə'pærəl] [ɪz][nɑ:t] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] [groʊt] , [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [werz] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv]['vælju:] ,

Thus	,	while	his	apparel	is	not	worth	a	groat	,	his	finger	wears	a	ring	of	value	,
因此	,	尽管	他的	服饰	是	不是	值得	一个	燕麦片	,	他的	手指	穿着	一个	戒指	的	价值	,

因此，虽然他的衣服一文不值，但他的手指上却戴着一枚价值连城的戒指。

[ɔ:r][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ə; eɪ][goʊld] [wɑ:tʃ] .

or	his	pocket	a	gold	watch	.
或者	他的	口袋	一个	金子	手表	.

或者他口袋里有一块金表。

[ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] , [hi:; hi] [si:mz] ['ræðər] [tu:; tə] [ə'fekt] ['pɑ:vərti] [tu:; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ðæn; ðən][ɪm'poʊz][ɑ:n]

In	a	word	,	he	seems	rather	to	affect	poverty	to	insult	than	impose	on
在	一个	单词	,	他	似乎	相当	到	影响	贫困	到	侮辱	比	强加	在

[ju:; jʊ] .

you	.
你	.

总之，他似乎更愿意装穷来羞辱你，而不是强加于你。

[naʊ] [ðə; ði] [pʊr] [mæn] , [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] , [ɪz] ['veri] [sɪn'sɪr] [ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [fɔ:r; fər]

Now	the	poor	man	,	on	the	contrary	,	is	very	sincere	in	his	desire	of	passing	for
现在	这	贫穷的	男人	,	在	这	相反	,	是	非常	真诚	在	他的	欲望	的	通过	为了

[rɪtʃ] ;

rich	;
富有的	;

相反，穷人却非常真诚地渴望冒充富人；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['i:gərnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'zaɪər] ['hɜ:ri] [hɪm; ɪm][tu:; tə]['oʊvər] - [ækt][hɪz; ɪz][pɑ:rt] ,

but	the	eagerness	of	this	desire	hurries	him	to	over	-	act	his	part	,
但	这	渴望	的	这	欲望	匆忙	他	到	超过	-	行为	他的	部分	,

但这种渴望的急切情绪却促使他用力过猛，演技过火。

[ænd; ənd][hi:; hi] [bi'treiz] [hɪm'self] [æz; əz][wʌn] [hu:] [ɪz] [drʌŋk] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˌəʊvə'æktid] [sə'braɪəti] .

and	he	betrays	himself	as	one	who	is	drunk	by	his	overacted	sobriety	.
和	他	背叛	他自己	作为	一	WHO	是	醉	经过	他的	反应过度	清醒	.

他装出一副醉醺醺的样子，反而暴露了他内心的清醒。

[ðʌs] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə'tendid] [baɪ][wʌn] ['sɜ:rvənt] [wel] ['maʊntɪd] , [hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv] [tu:] ;

Thus	,	instead	of	being	attended	by	one	servant	well	mounted	,	he	will	have	two	;
因此	,	反而	的	存在	参加	经过	一	仆人	出色地	安装	,	他	将要	有	二	;

因此，他不再只有一个骑马的仆人服侍他，而是有两个。

[ænd; ənd] , [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['pɜ:rtʃəs] [ɔ:r] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] ['sekənd] [hɔ:rs] [ʌv; əv]['vælju:] ,

and	,	not	being	able	to	purchase	or	maintain	a	second	horse	of	value	,
和	,	不是	存在	有能力的	到	购买	或者	维持	一个	第二	马	的	价值	,

而且，他们也无法购买或饲养第二匹有价值的马，

[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] [æt; ət] [li:st] [ɪz] ['maʊntɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [haɪrd] ['ræ'skæljən] .

one	of	his	servants	at	least	is	mounted	on	a	hired	rascallion	.
一	的	他的	仆人	在	至少	是	安装	在	一个	雇用	无赖	.

他的仆人中至少有一个骑着雇来的无赖。

[hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [kən'tentɪd] [tu:; tə][goʊ] [pleɪn] [ænd; ənd] [ni:t] [ɪn][hɪz; ɪz] [kloʊðz] ;

He	is	not	contented	to	go	plain	and	neat	in	his	clothes	;
他	是	不是	满足	到	去	清楚的	和	整洁的	在	他的	衣服	;

他并不满足于穿着朴素整洁的衣服；

[hi:; hi] ['ðerfɔ:r] [klæps][ɑ:n][sʌm; səm] ['tɔ:dri] ['ɔ:rnəmənt] ,

he	therefore	claps	on	some	tawdry	ornament	,
他	所以	鼓掌	在	一些	庸俗的	装饰品	,

因此，他拍打着一些俗艳的装饰品。

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [ædz] [tuː; tə][ðə; ði] ['faɪnnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vestmənt] [hiː; hi] [dɪ'trækts] [frʌm; frəm]

and	what	he	adds	to	the	fineness	of	his	vestment	he	detracts	from
和	什么	他	添加	到	这	精细度	的	他的	法衣	他	减损	从

[ðə; ði] ['faɪnnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪnɪn] .

the	fineness	of	his	linen	.
这	精细度	的	他的	亚麻布	.

他为自己的法衣增添的精致，却会降低自己亚麻布的精致程度。

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'sendɪŋ] ['ɪntuː] [mɔːr] ['mɪnɪt] [pə'tikuːləz] ,

Without	descending	into	more	minute	particulars	,
没有	下降	进入	更多的	分钟	细节	,

无需赘述细节，

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [meɪ] [ə'sɜːrt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən]['æksiəm][ʌv; əv][ɪn'duːbɪtəb(ə)l] [truːθ] ,

I	believe	I	may	assert	it	as	an	axiom	of	indubitable	truth	,
我	相信	我	可能	断言	它	作为	一个	公理	的	毋庸置疑	真相	,

我认为我可以将其作为一条不容置疑的真理公理来断言。

[ðæt] [huːˈevər] [ʃoʊz] [juː; jʊ][hiː; hi][ɪz] ['iːðər] [ɪn] [hɪm'self] [ɔːr][hɪz; ɪz] ['ekwəpɪdʒ] [æz; əz] ['gɔːdi] [æz; əz]

that	whoever	shows	you	he	is	either	in	himself	or	his	equipage	as	gaudy	as
那	谁	演出	你	他	是	任何一个	在	他自己	或者	他的	装备	作为	艳丽的	作为

[hiː; hi][kæn; kən] ,

he	can	,
他	能	,

凡是向你展示自己要么自身装束极尽华丽，要么装备极尽华丽的人，

[kən'vinsiz] [juː; jʊ][hiː; hi][ɪz] [mɔːr] [soʊ][ðæn; ðən][hiː; hi][kæn; kən] [ə'fɔːrd] .

convinces	you	he	is	more	so	than	he	can	afford	.
令人信服	你	他	是	更多的	所以	比	他	能	买得起	.

他让你相信他拥有的比他实际能负担的要多。

[naʊ] , [wen'evər] [ə; eɪ]['mænz] [ɪk'spens] [ik'siːdz] [hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] , [hiː; hi][ɪz] [ɪn'dɪfrənt] [ɪn][ðə; ði]

Now	,	whenever	a	man's	expense	exceeds	his	income	,	he	is	indifferent	in	the
现在	,	每当	一个	男人的	费用	超过	他的	收入	,	他	是	冷漠	在	这

[dɪ'griː] ;

degree	;
程度	;

如今，当一个人的支出超过他的收入时，他对支出的多少并不在意；

[wiː; wi][hæd; həd] ['ðerfɔːr] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['flætər] [ðem; ðəm]

we	had	therefore	nothing	more	to	do	with	such	than	to	flatter	them
我们	有	所以	没有什么	更多的	到	做	和	这样的	比	到	奉承	他们

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [welθ] [ænd; ənd] ['splendər] ,

with	their	wealth	and	splendor	,
和	他们的	财富	和	辉煌	,

因此，我们与这些人之间除了奉承他们的财富和荣华之外，别无其他。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [sək'ses] .

and	were	always	certain	of	success	.
和	是	总是	肯定	的	成功	.

他们始终坚信自己会成功。

“ [ðer; ðər][ɪz] , [ɪn'diːd] , [wʌn][kaɪnd][ʌv; əv] [rɪtʃ] [mæn] [huː] [ɪz] ['kɑːmənli] [mɔːr] ['lɪbərəl] ,

“	There	is	,	indeed	,	one	kind	of	rich	man	who	is	commonly	more	liberal	,
“	那里	是	,	的确	,	一	种类	的	富有的	男人	WHO	是	通常	更多的	自由主义	,

“的确，有一种富人通常比较开明，

['neɪmli] , [wer] ['rɪtʃɪz] [sər'praɪz] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['pɑːvərti]

namely	**,**	**where**	**riches**	**surprise**	**him**	**,**	**as**	**it**	**were**	**,**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**poverty**
即	,	在哪里	财富	惊喜	他	,	作为	它	是	,	在	这	中间	的	贫困

[ænd; ənd] [dɪ'stres] ,

and	**distress**	**,**
和	痛苦	,

也就是说，在贫困和苦难之中，财富仿佛出乎他的意料地降临到他身上。

[ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] , [aɪ] [oʊn] , ['sʌmtaɪmz] [ɪk'sesɪv] ['ævərɪs] , [bʌt; bət] ['ɒf(tə)n]

the	**consequence**	**of**	**which**	**is**	**,**	**I**	**own**	**,**	**sometimes**	**excessive**	**avarice**	**,**	**but**	**oftener**
这	结果	的	哪个	是	,	我	自己的	,	有时	过多的	贪婪	,	但	更频繁

[ɪk'striːm] [ˌprɑːdɪ'gæləti] .

extreme	**prodigality**	**.**
极端	挥霍无度	.

我承认，其结果有时是过度的贪婪，但更多时候是极端的挥霍。

[aɪ] [rɪ'membər] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [huː] , ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['prɪti] [lɑːrdʒ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] ,

I	**remember**	**one**	**of**	**these**	**who**	**,**	**having**	**received**	**a**	**pretty**	**large**	**sum**	**of**	**money**	**,**
我	记住	一	的	这些	WHO	,	拥有	已收到	一个	漂亮的	大的	和	的	钱	,

我记得其中一人，他收到了一大笔钱，

[geɪv] [ˌem 'iː] , [wen] [aɪ] ['bɛgd] [æn; ən] ['ɔbləs] , [ə; eɪ] [hoʊl] ['tælənt] ; [ɑːn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [frend] ['hævɪŋ]

gave	**me**	**,**	**when**	**I**	**begged**	**an**	**obolus**	**,**	**a**	**whole**	**talent**	**;**	**on**	**which**	**his**	**friend**	**having**
给予	我	,	什么时候	我	乞求	一个	奥博卢斯	,	一个	所有的	天赋	;	在	哪个	他的	朋友	拥有

[rɪ'pruːvd] [hɪm; ɪm] ,

reproved	**him**	**,**
责备	他	,

当我乞讨一枚奥波勒斯金币时，他给了我一整塔兰特；他的朋友为此责备了他，

[hiː; hi] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] , - [waɪ] [nɑːt] ?

he	**answered**	**,**	**with**	**an**	**oath**	**,**	**'**	**Why**	**not**	**?**
他	回答	,	和	一个	誓言	,	-	为什么	不是	?

他发誓回答说："为什么不呢？"

[hæv; həv][aɪ][nɑːt] ['fɪfti] [left] ? -

Have	**I**	**not**	**fifty**	**left**	**?**	**'**
有	我	不是	五十	左边	?	-

难道我还没剩下五十个吗?

" [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] ['begər] , [ɪf] [men] ['estɪmeɪtɪd] [θɪŋz] [baɪ][ðer; ðər]['riːəl] ['es(ə)ns] ,

"	**The**	**life**	**of**	**a**	**beggar**	**,**	**if**	**men**	**estimated**	**things**	**by**	**their**	**real**	**essence**	**,**
"	这	生活	的	一个	乞丐	,	如果	男人	估计的	事物	经过	他们的	真实的	本质	,

"如果人们能根据事物的本质来衡量它们，那么乞丐的生活是怎样的呢？"

[ænd; ənd][nɑːt][baɪ][ðer; ðər] ['aʊtwərd] [fɔːls] [ə'pɪrəns] , [wʊd] [biː; bi] , [pər'hæps] ,

and	**not**	**by**	**their**	**outward**	**false**	**appearance**	**,**	**would**	**be**	**,**	**perhaps**	**,**
和	不是	经过	他们的	向外	错误的	外貌	,	会	是	,	也许	,

或许，并非因为他们外表上的虚假形象，而是.....

[ə; eɪ] [mɔːr] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪtʃ] [æm'bɪʃ(ə)n] [pə'sweidz] [ˌjuː 'es] ,

a	**more**	**desirable**	**situation**	**than**	**any**	**of**	**those**	**which**	**ambition**	**persuades**	**us**	**,**
一个	更多的	理想	情况	比	任何	的	那些	哪个	志向	说服	我们	,

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] ,

with	**such**	**difficulty**	**,**
和	这样的	困难	,

比那些因野心而难以说服我们的境况更令人向往。

['deɪndʒər] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] ['vɪləni] , [tuː; tə][ə'spaɪər][tuː; tə] .

danger	**,**	**and**	**often**	**villainy**	**,**	**to**	**aspire**	**to**	**.**
危险	,	和	经常	邪恶	,	到	渴望	到	.

危险，甚至是邪恶，才是值得追求的目标。

[ðə; ði] ['wɒnts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['begər] [ɑːr; ər] ['kɑːmənli] [æz; əz] [kə'merɪkəl] [æz; əz][ðə; ði] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv]

The	wants	of	a	beggar	are	commonly	as	chimerical	as	the	abundance	of
这	想要	的	一个	乞丐	是	通常	作为	奇美拉	作为	这	丰富	的

[ə; eɪ] ['noʊblmən] ;

a	nobleman	;
一个	贵族	;

乞丐的需求通常和贵族的富足一样虚幻；

[fɔːr; fər] [bɪ'saɪdz] ['vænəti] , [wɪtʃ] [ə; eɪ] [dʒuː'dɪʃəs] ['begər] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [ə'plaɪ] [tuː; tə][wɪð; wɪθ] ['wʌndərf(ə)l]

for	besides	vanity	,	which	a	judicious	beggar	will	always	apply	to	with	wonderful
为了	除了	虚荣	,	哪个	一个	明智的	乞丐	将要	总是	申请	到	和	精彩的

['efɪkəsi] ,

efficacy	,
功效	,

除了虚荣心之外，一个精明的乞丐总能巧妙地利用虚荣心，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn] [rɪ'ælətɪ] ['verɪ] [fjuː] ['neɪtʃɚz] [soʊ] ['hɑrdnd] [æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [kəm'pæʃənət] ['pɑːvərtɪ]

there	are	in	reality	very	few	natures	so	hardened	as	not	to	compassionate	poverty
那里	是	在	现实	非常	很少	自然	所以	硬化	作为	不是	到	富有同情心	贫困

[ænd; ənd] [dɪ'stres] ,

and	distress	,
和	痛苦	,

实际上，很少有人天性冷漠到无法体会贫困和苦难的痛苦。

[wen] [ðə; ði] [prɪ'dɑːmɪnənsi] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['ʌðər] ['pæʃ(ə)n] [dʌθ; dəθ][nɑːt] [prɪ'vent] [ðem; ðəm] .

when	the	predominancy	of	some	other	passion	doth	not	prevent	them	.
什么时候	这	优势	的	一些	其他	热情	确实	不是	防止	他们	.

当其他某种激情占据主导地位时，它们并不会阻止它们。

“ [ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['hæpinəs] [wɪtʃ] [ə'tendz] ['mʌni] [gɑːt][wɪð; wɪθ] [iːz] , ['neɪmli] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

“	There	is	one	happiness	which	attends	money	got	with	ease	,	namely	,	that	it	is
“	那里	是	一	幸福	哪个	参加	钱	得到	和	舒适	,	即	,	那	它	是

['nevər] [hɔːdɪd] ;

never	hoarded	;
绝不	囤积	;

“轻松获得的金钱有一种幸福，那就是它永远不会被囤积；

['ʌðərwaɪz] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] ['friːkwənt] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ʌv; əv] ['groʊɪŋ] [rɪtʃ] , [ðæt] ['kæŋkər] [ker]

otherwise	,	as	we	have	frequent	opportunities	of	growing	rich	,	that	canker	care
否则	,	作为	我们	有	频繁	机会	的	生长	富有的	,	那	溃疡	关心

[maɪt] [preɪ] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr]['kwaɪət] ,

might	prey	upon	our	quiet	,
可能	猎物	之上	我们的	安静的	,

否则，当我们经常有机会致富时，口腔溃疡的治疗可能会侵占我们的平静生活。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dʌθ; dəθ][ɑːn] ['ʌðər] ; [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] ['mʌni] [stɑːk] [wiː; wi] [spend] [æz; əz][fæst][æz; əz]

as	it	doth	on	others	;	but	our	money	stock	we	spend	as	fast	as
作为	它	确实	在	其他的	;	但	我们的	钱	库存	我们	花费	作为	快速地	作为

[wiː; wi] [ə'kwaɪər] [ˌaɪ 'tiː] ;

we	acquire	it	;
我们	获得	它	;

就像它对其他人一样；但我们花掉的钱和我们获得钱的速度一样快；

['juːʒuəli; 'juːʒəli][æt; ət] [liːst] , [fɔːr; fər][aɪ] [spiːk] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃn] ; [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ˌjuː 'es] [mɜːrθ]

usually	at	least	,	for	I	speak	not	without	exception	;	thus	it	gives	us	mirth
通常	在	至少	,	为了	我	说话	不是	没有	例外	;	因此	它	给予	我们	欢笑

['oʊnli] ,

only	,
仅有的	,

通常情况下至少如此，因为我并非毫无例外；因此，它只会给我们带来欢乐。

[ænd; ənd][noʊ] ['trʌb(ə)l] .

and	no	trouble	.
和	不	麻烦	.

没问题。

[ɪn'di:d] , [ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz] [maɪt] [ˌɪntrə'du:s] [dɪ'zi:zɪz] , [dɪd][nɑ:t]['aʊər; ɑ:r] ['deɪli]

Indeed	,	the	luxury	of	our	lives	might	introduce	diseases	,	did	not	our	daily
的确	,	这	奢华	的	我们的	生活	可能	介绍	疾病	,	做过	不是	我们的	日常的

['eksərsaɪz] [prɪ'vent] [ðem; ðəm] .

exercise	prevent	them	.
锻炼	防止	他们	.

事实上，我们奢侈的生活方式可能会招致疾病，幸亏我们每天的锻炼能够预防疾病。

[ðɪs] ['gɪvz] [ˌju: 'es][æn; ən] ['æpɪtaɪt] [ænd; ənd] ['relɪʃ] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] ['deɪntiz] ,

This	gives	us	an	appetite	and	relish	for	our	dainties	,
这	给予	我们	一个	食欲	和	尽情享用	为了	我们的	精致小点心	,

这让我们对美味佳肴充满食欲和喜爱。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æn; ən] ['æntidoʊt] [ə'genst] [ðə; ði]['i:v(ə)l] [ɪ'fekts] [wɪtʃ] [sloʊθ] ,

and	at	the	same	time	an	antidote	against	the	evil	effects	which	sloth	,
和	在	这	相同的	时间	一个	解毒剂	反对	这	邪恶的	效果	哪个	树懒	,

同时，它也是对抗懒惰带来的种种恶果的解药。

[ju'naɪtɪd][wɪð; wɪθ] ['lʌkʃəri] , [in'dju:siz] [ɑ:n][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]['hju:mən]['bɑ:di] .

united	with	luxury	,	induces	on	the	habit	of	a	human	body	.
团结的	和	奢华	,	诱导	在	这	习惯	的	一个	人类	身体	.

与奢侈结合，会养成人体的不良习惯。

['aʊər; ɑ:r] ['wɪmɪn] [wi:; wi][ɪn'dʒɔɪ][wɪð; wɪθ] ['ekstəsi] [æt; ət] [li:st] ['i:kwəl][tu:; tə] [wʌt] [ðə; ði] ['gretɪst] [men]

Our	women	we	enjoy	with	ecstasies	at	least	equal	to	what	the	greatest	men
我们的	女性	我们	享受	和	狂喜	在	至少	平等的	到	什么	这	最	男人

[fi:l] [ɪn][ðer; ðər] [im'breisiz] .

feel	in	their	embraces	.
感觉	在	他们的	拥抱	.

我们享受与女人在一起的时光，那种喜悦至少不亚于最伟大的男人在她们怀抱中感受到的喜悦。

[aɪ][kæn; kən] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃʊrd] , [seɪ] [ʌv; əv][maɪ'self] ,

I	can	,	I	am	assured	,	say	of	myself	,
我	能	,	我	是	保证	,	说	的	我	,

我可以自信地说，

[ðæt] [noʊ]['mɔ:rt(ə)l][kʊd; kəd] [ri:p] [mɔ:r] ['pɜ:rfɪkt] ['hæpinəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tendər] ['pæʃ(ə)n] [ðæn; ðən]

that	no	mortal	could	reap	more	perfect	happiness	from	the	tender	passion	than
那	不	凡人	可以	收割	更多的	完美的	幸福	从	这	投标	热情	比

[maɪ] ['fɔ:rtʃən] [hæd; həd] [dɪ'kri:d] [ˌem 'i:] .

my	fortune	had	decreed	me	.
我的	财富	有	颁布	我	.

没有哪个凡人能从这温柔的爱情中获得比我的命运赐予我的更完美的幸福。

[aɪ] ['mærid] [ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [jʌŋ] ['wʊmən] [fɔ:r; fər] [lʌv] ; [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

I	married	a	charming	young	woman	for	love	;	she	was	the	daughter	of	a
我	已婚	一个	迷人	年轻的	女士	为了	爱	;	她	曾是	这	女儿	的	一个

['neɪbərɪŋ] ['begər] ,

neighboring	beggar	,
邻接	乞丐	,

我出于爱情娶了一位迷人的年轻女子；她是邻近乞丐的女儿。

[hu:] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'prɑ:vɪdəns] [tu:] ['ɔ:f(ə)n] [si:n] ,

who	,	with	an	improvidence	too	often	seen	,
WHO	,	和	一个	即兴发挥	也	经常	已见	,

他行事草率，这种草率行为屡见不鲜。

[spent] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] ['ɪnkʌm] [wɪtʃ] [hiː; hi][prəʊ'kjʊəd][baɪ][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] ,

spent	a	very	large	income	which	he	procured	by	his	profession	,
花费	一个	非常	大的	收入	哪个	他	采购	经过	他的	职业	,

他花光了自己通过职业获得的巨额收入，

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][noʊ] ['fɔːrtʃən] [daʊn] ; [haʊ'evər] ,

so	that	he	was	able	to	give	her	no	fortune	down	;	however	,
所以	那	他	曾是	有能力的	到	给	她	不	财富	向下	;	然而	,

因此他无法给她留下任何财产；然而，

[æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] [hiː; hi] [left] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['veri] [wel] [ə'kʌstəmd] ['bɛgɪŋ] - [hʌt] ,

at	his	death	he	left	her	a	very	well	accustomed	begging	-	hut	,
在	他的	死亡	他	左边	她	一个	非常	出色地	习惯	乞讨	-	小屋	,

他去世时给她留下了一间她早已习惯的乞讨小屋。

['sɪtʃueɪtɪd][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [stiːp] [hɪl] , [wer] ['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪ'miːdiətli]

situated	on	the	side	of	a	steep	hill	,	where	travelers	could	not	immediately
位于	在	这	边	的	一个	陡	爬坡道	,	在哪里	旅行者	可以	不是	立即地

[ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] ,

escape	from	us	,
逃脱	从	我们	,

位于陡峭山坡的一侧，旅行者无法立即逃离我们。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ə'dʒɔɪnɪŋ] , ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['twenti] - [eɪtθ] [pɑːrt][ʌv; əv][æn; ən]['eɪkər] , [wel]

and	a	garden	adjoining	,	being	the	twenty	-	eighth	part	of	an	acre	,	well
和	一个	花园	相邻的	,	存在	这	二十	-	第八	部分	的	一个	英亩	,	出色地

[plaːntid] .

planted	.
已种植	.

旁边还有一个花园，占地二十八分之一英亩，种植得很好。

“ [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði][best][ʌv; əv] [waɪvz] , [bɔːr] [ˌem 'iː] [ˌnaɪn'tiːn] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] ['nevər] [feɪld] ,

“	She	made	the	best	of	wives	,	bore	me	nineteen	children	,	and	never	failed	,
“	她	制成	这	最好的	的	妻子们	,	钻孔	我	十九	孩子们	,	和	绝不	失败的	,

“她是一位贤良淑德的妻子，为我生了十九个孩子，从未让我失望过。”

[ən'les] [ɑːn][hɜːr; hər] ['laɪɪŋ] - [ɪn] , [wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəli] ['læstɪd] [θriː] [deɪz] ,

unless	on	her	lying	-	in	,	which	generally	lasted	three	days	,
除非	在	她	说谎	-	在	,	哪个	一般来说	持续	三	天	,

除非她卧床休息，这种情况通常会持续三天。

[tuː; tə][get][maɪ] ['sʌpər] ['redi] [ə'genst] [maɪ] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm][ɪn][æn; ən] ['iːvnɪŋ] ; [ðɪs] ['biːɪŋ] [maɪ]

to	get	my	supper	ready	against	my	return	home	in	an	evening	;	this	being	my
到	得到	我的	晚餐	准备好	反对	我的	返回	家	在	一个	晚上	;	这	存在	我的

['feɪvərɪt] [miːl] ,

favorite	meal	,
最喜欢的	一顿饭	,

为了晚上回家后能吃到晚餐，我得赶紧准备好；因为这是我最喜欢的一餐。

[ænd; ənd][æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ] [hoʊl] ['fæməli] , ['greɪtli] [ɪn'dʒɔɪd] [ɑːr'selvz] ;

and	at	which	I	,	as	well	as	my	whole	family	,	greatly	enjoyed	ourselves	;
和	在	哪个	我	,	作为	出色地	作为	我的	所有的	家庭	,	非常	享受	我们自己	;

我和我的家人都玩得很开心；

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['dɪskɔːrs] ['biːɪŋ] ['dʒen(ə)rəli][ðə; ði] [buːnz] [wiː; wi][hæd; həd] [ðæt]

the	principal	subject	of	our	discourse	being	generally	the	boons	we	had	that
这	主要的	主题	的	我们的	话语	存在	一般来说	这	恩惠	我们	有	那

[deɪ] [əb'teɪnd] ,

day	obtained	,
天	获得	,

我们谈话的主要内容通常是我们当天所获得的恩惠，

[ɑːn] [wɪtʃ] [əˈkeiʒənz] , ['læfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['fɑːli] [ʌv; əv][ðə; ði]['doʊnərz] [meɪd] [noʊ] [ˌɪnkən'sɪdrəbl]
on **which** **occasions** **,** **laughing** **at** **the** **folly** **of** **the** **donors** **made** **no** **inconsiderable**
在 哪个 场合 , 笑 在 这 蠢事 的 这 捐赠者 制成 不 微不足道的
[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] ;
part **of** **the** **entertainment** **;**
部分 的 这 娱乐 ;

在这些场合，嘲笑捐赠者的愚蠢行为也成了娱乐活动的重要组成部分；

[fɔːr; fər] , [wət'evər] [maɪt] [biː; bi][ðer; ðər] ['moʊtɪv] [fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] ,
for **,** **whatever** **might** **be** **their** **motive** **for** **giving** **,**
为了 , 任何 可能 是 他们的 动机 为了 给予 ,

无论他们捐赠的动机是什么，

[wiː; wi] ['kɑːnstəntli] [ɪm'pjuːtɪd]['aʊər; ɑːr] [sək'ses] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['hævɪŋ] ['flætərd] [ðer; ðər]['vænəti] , [ɔːr]
we **constantly** **imputed** **our** **success** **to** **our** **having** **flattered** **their** **vanity** **,** **or**
我们 不断地 估算 我们的 成功 到 我们的 拥有 受宠若惊 他们的 虚荣 , 或者
[ˌəʊvə'riːtʃt] [ðer; ðər] [ˌʌndər'stændɪŋ] .
overreached **their** **understanding** **.**
过度扩张 他们的 理解 .

我们总是把成功归功于迎合了他们的虚荣心，或者超越了他们的理解能力。

“ [bʌt; bət][pər'hæps][aɪ][hæv; həv] [dwelt] [tuː] [lɔːŋ] [ɑːn] [ðɪs] ['kærəktər] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kən'kluːd] ,
“ **But** **perhaps** **I** **have** **dwelt** **too** **long** **on** **this** **character** **;** **I** **shall** **conclude** **,**
“ 但 也许 我 有 居住 也 长的 在 这 特点 ; 我 将 结束 ,

“但是，或许我对这个人物着墨太多了；我在此总结道，

['ðerfɔːr] , [wɪð; wɪθ] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] ['æftər][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] - ['jɪrz] - [kən'tɪnjuəns] ,
therefore **,** **with** **telling** **you** **that** **after** **a** **life** **of** **102** **years** **'** **continuance** **,**
所以 , 和 讲述 你 那 后 一个 生活 的 - 年 - 继续 ,

因此，我还要告诉你，在活了102年之后，

['dʊrɪŋ] [ɔːl] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [noʊn] ['eni] ['sɪknəs] [ɔːr][ɪn'fɜːrməti][bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [oʊld]
during **all** **which** **I** **had** **never** **known** **any** **sickness** **or** **infirmity** **but** **that** **which** **old**
期间 全部 哪个 我 有 绝不 已知 任何 疾病 或者 虚弱 但 那 哪个 老的
[eɪdʒ] [ˌnesə'serəli] [ɪn'djʊst] ,
age **necessarily** **induced** **,**
年龄 一定 诱导 ,

在此期间，除了老年必然带来的疾病或虚弱之外，我从未患过任何疾病或虚弱症。

[aɪ][æt; ət][læst] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [peɪn] , [went] [aʊt] [laɪk] [ðə; ði] [snʌf] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kænd(ə)l] .
I **at** **last** **,** **without** **the** **least** **pain** **,** **went** **out** **like** **the** **snuff** **of** **a** **candle** **.**
我 在 最后的 , 没有 这 至少 疼痛 , 去 出去 喜欢 这 鼻烟 的 一个 蜡烛 .

我最终毫无痛苦地死去，就像蜡烛熄灭时那样。

“ ['maɪnɔs] , ['hævɪŋ] [hɜːrd] [maɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] , [bɪd][ˌem 'iː] [kəm'pjuːt] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ,
“ **Minos** **,** **having** **heard** **my** **history** **,** **bid** **me** **compute** **,** **if** **I** **could** **,**
“ 米诺斯 , 拥有 听到 我的 历史 , 出价 我 计算 , 如果 我 可以 ,

“米诺斯听了我的讲述后，让我计算一下，如果我能做到的话，

[haʊ] ['meni] [laɪz] [aɪ][hæd; həd][toʊld][ɪn][maɪ][laɪf] .
how **many** **lies** **I** **had** **told** **in** **my** **life** **.**
如何 许多 谎言 我 有 讲述 在 我的 生活 .

我一生中究竟说过多少谎?

[æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] , [baɪ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['feɪtɪd] [nə'sesəti] , [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kən'faɪn] [ɑːr'selvz]
As **we** **are** **here** **,** **by** **a** **certain** **fated** **necessity** **,** **obliged** **to** **confine** **ourselves**
作为 我们 是 这里 , 经过 一个 肯定 命中注定 必要性 , 有义务 到 局限 我们自己
[tuː; tə] [truːθ] ,
to **truth** **,**
到 真相 ,

既然我们身处此地，出于某种命中注定的必然，我们必须将自己局限于真理。

[aɪ] ['ænsər] , [aɪ] [bi'li:vd] [ə'baʊt] - , - , - .
I answered , I believed about 50 , 000 , 000 .
我 回答 , 我 相信 关于 - , - , - .

我回答说，我相信大约有 5000 万。

[hi:; hi] [ðen] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] , - [kæn; kən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [retʃ] [kən'si:v] ['eni] [hoʊps] [ʌv; əv]
He then replied , with a frown , ' Can such a wretch conceive any hopes of
他 然后 回复 , 和 一个 皱眉 , - 能 这样的 一个 可怜虫 构想 任何 希望 的
['entərɪŋ] [ɪ'lɪʒiəm] ?
entering Elysium ?
进入 极乐世界 ?

他皱着眉头回答说："这样的人怎能奢望进入极乐世界呢？"

- [aɪ] [ɪ'mi:diətli] [tɜ:rnd] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] , [ə'pɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [wʌz; wəz] [ri'dʒɔist] [æt; ət][hɪz; ɪz][nɑ:t]
' I immediately turned about , and , upon the whole , was rejoiced at his not
- 我 立即地 转向 关于 , 和 , 之上 这 所有的 , 曾是 欣喜若狂 在 他的 不是
['kɔ:lɪŋ] [ˌem 'i:] [bæk] .
calling me back .
呼叫 我 后退 .

我立刻转身，总的来说，我很高兴他没有叫我回去。

" ['tʃæptər] ['eks 'eks]
" CHAPTER XX
" 章 xx

第二十章

['dʒu:liən] [pɝ'fɔrmz] [ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['steɪtsmən] .
Julian performs the part of a statesman .
朱利安 表演 这 部分 的 一个 政治家 .

朱利安扮演的是一位政治家的角色。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] [maɪ] ['fɔ:rtʃən] [tu:; tə][bi:; bi][bɔ:rn][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɜ:rmən] ['prɪnses] ; [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn]
" It was now my fortune to be born of a German princess ; but a man
" 它 曾是 现在 我的 财富 到 是 出生 的 一个 德语 公主 ; 但 一个 男人
- ['mɪdwaɪf] ,
- midwife ,
- 助产士 ,

"如今我很幸运，生于一位德国公主之手；但那却是一位男助产士，

['pʊlɪŋ] [maɪ] [hed] [ɔ:f] [ɪn] [di'livərɪŋ] [maɪ] ['mʌðər] , [pʊt] [ə; eɪ] ['spi:di] [end] [tu:; tə][maɪ] ['prɪnsli] [laɪf] .
pulling my head off in delivering my mother , put a speedy end to my princely life .
拉 我的 头 离开 在 运送 我的 母亲 , 放 一个 迅速 结尾 到 我的 王子 生活 .

在生下母亲的过程中，我的头被扯了下来，我王子般的生命也迅速结束了。

" ['spɪrɪts] [hu:] [end] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [faɪv] ['jɪrz] [ɑ:r; ər]
" Spirits who end their lives before they are at the age of five years are
" 烈酒 WHO 结尾 他们的 生活 前 他们 是 在 这 年龄 的 五 年 是
[ɪ'mi:diətli] ['ɔ:rdərd] ['ɪntu:] ['ʌðər] ['bɑ:dɪz] ;
immediately ordered into other bodies ;
立即地 订购 进入 其他 身体 ;

"未满五岁而结束生命的灵魂，会立即被安排进入其他躯体；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] [maɪ] ['fɔ:rtʃən] [tu:; tə] [pər'fɔ:rm] ['sevrəl] ['ɪnfənsiz] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd] [ə'gen]
and it was now my fortune to perform several infancies before I could again
和 它 曾是 现在 我的 财富 到 履行 一些 婴儿期 前 我 可以 再次
[ɪn'taɪt(ə)l][maɪ'self][tu:; tə][æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['maɪnɔs] .
entitle myself to an examination of Minos .
标题 我 到 一个 考试 的 米诺斯 .

现在我有幸完成了几个婴儿的表演，之后我才有资格再次参加米诺斯的考试。

“ [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][aɪ][wʌz; wəz] ['destɪnd] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [pɑːrt][ɑːn][ðə; ði]

“	At	length	I	was	destined	once	more	to	play	a	considerable	part	on	the
“	在	长度	我	曾是	注定	一次	更多的	到	玩	一个	大量	部分	在	这

[steɪdʒ] .

stage	.
阶段	.

“最终，我注定要再次在舞台上扮演重要角色。”

[aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] ['ɪŋgləɪnd] , [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['eθəlred] [iː] .

I	was	born	in	England	,	in	the	reign	of	Ethelred	II	.
我	曾是	出生	在	英格兰	,	在	这	在位	的	埃塞尔雷德	二	.

我出生于英格兰，当时是埃塞尔雷德二世统治时期。

[maɪ] ['fɑːðɚz] [neɪm] [wʌz; wəz] - : [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɜːrl] [ɔːr] [θeɪn] [ʌv; əv] ['sʌsɪks] .

My	father's	name	was	Ulnoth	:	he	was	earl	or	thane	of	Sussex	.
我的	父亲的	姓名	曾是	-	:	他	曾是	伯爵	或者	领主	的	苏塞克斯	.

我父亲名叫乌尔诺斯，他是苏塞克斯伯爵或男爵。

[aɪ][wʌz; wəz] ['æftərwərdz] [noʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ɜːrl] ['gʊdwɪn] ,

I	was	afterwards	known	by	the	name	of	earl	Goodwin	,
我	曾是	然后	已知	经过	这	姓名	的	伯爵	古德温	,

此后，我被称为古德温伯爵。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɪn][ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv]['hærəld]

and	began	to	make	a	considerable	figure	in	the	world	in	the	time	of	Harold
和	开始	到	制作	一个	大量	数字	在	这	世界	在	这	时间	的	哈罗德

['hɛəfut] ,

Harefoot	,
兔脚	,

在哈罗德·哈雷福特时代，他开始在世界上崭露头角。

[huːm] [aɪ][prəʊ'kjʊəd][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['wesɪks] , [ɔːr][ðə; ði] [west] ['sæksnz] , [ɪn] ['predʒədɪs]

whom	I	procured	to	be	made	king	of	Wessex	,	or	the	West	Saxons	,	in	prejudice
谁	我	采购	到	是	制成	国王	的	威塞克斯	,	或者	这	西方	撒克逊人	,	在	偏见

[ʌv; əv] [ˌhɑːdikə'njuːt] ,

of	Hardicanute	,
的	哈迪克努特	,

我扶持他成为威塞克斯国王，也就是西撒克逊国王，以取代哈迪克努特。

[huːz] ['mʌðər] ['emə] [en'devəd] ['æftərwərdz] [tuː; tə] [set] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sʌnz] [ɑːn][ðə; ði]

whose	mother	Emma	endeavored	afterwards	to	set	another	of	her	sons	on	the
谁	母亲	艾玛	努力	然后	到	放	其他	的	她	儿子们	在	这

[θroʊn] ;

throne	;
王座	;

她的母亲艾玛后来试图让她的另一个儿子登上王位；

[bʌt; bət][aɪ] [ˌsɜːkəm'ventid] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] , [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,

but	I	circumvented	her	,	and	,	communicating	her	design	to	the	king	,
但	我	规避	她	,	和	,	沟通	她	设计	到	这	国王	,

但我绕过了她，并将她的计划告诉了国王。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə'kweɪntɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]

at	the	same	time	acquainted	him	with	a	project	which	I	had
在	这	相同的	时间	熟人	他	和	一个	项目	哪个	我	有

[fɔːrmd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['mɜːrdər][ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [jʌŋ] ['prɪnsəz] .

formed	for	the	murder	of	these	two	young	princes	.
形成	为了	这	谋杀	的	这些	二	年轻的	王子们	.

与此同时，我还向他介绍了我为谋杀这两位年轻王子而制定的计划。

['emə] [hæd; həd] [sent] [fɔːr; fər] [ðiːz] [hɜːr; hər] [sʌnz] [frʌm; frəm] ['nɔːrməndi] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kɪŋz] [liːv]

Emma	had	sent	for	these	her	sons	from	Normandy	,	with	the	king's	leave
艾玛	有	发送	为了	这些	她	儿子们	从	诺曼底	,	和	这	国王的	离开

,

,

,

艾玛在得到国王的许可后，从诺曼底召回了她的这些儿子。

[huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [diˈsiːvd] [baɪ] [hɜːr; hər] [rɪˈlɪdʒəs] [bɪˈheɪvjər] , [ænd; ənd] [prɪˈtendɪd] [nɪˈglekt] [ʌv; əv]

whom	she	had	deceived	by	her	religious	behavior	,	and	pretended	neglect	of
谁	她	有	受骗	经过	她	宗教	行为	,	和	假装	忽视	的

[ɔːl] ['wɜːrldli] [əˈferz] ;

all	worldly	affairs	;
全部	世俗	事务	;

她用虔诚的行为欺骗了他们，并假装对一切世俗事务漠不关心；

[bʌt; bət] [aɪ] [priˈveild] [wɪð; wɪθ] ['hærəld] [tuː; tə] [ɪnˈvaɪt] [ðiːz] ['prɪnsəz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kɔːrt] , [ænd; ənd] [pʊt]

but	I	prevailed	with	Harold	to	invite	these	princes	to	his	court	,	and	put
但	我	最终获胜	和	哈罗德	到	邀请	这些	王子们	到	他的	法庭	,	和	放

[ðem; ðəm] [tuː; tə] [deθ] .

them	to	death	.
他们	到	死亡	.

但我说服了哈罗德，让他邀请这些王子到他的宫廷，并将他们处死。

[ðə; ði] ['pruːd(ə)nt] ['mʌðər] [sent] ['oʊnli] ['ælfred] , [rɪ'teɪnɪŋ] ['edwərd] [tuː; tə] [hɜːr'self] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi]

The	prudent	mother	sent	only	Alfred	,	retaining	Edward	to	herself	,	as	she
这	谨慎	母亲	发送	仅有的	阿尔弗雷德	,	保留	爱德华	到	她自己	,	作为	她

[səˈspektɪd] [maɪ] [ɪl] [dɪˈzaɪnz] ,

suspected	my	ill	designs	,
怀疑	我的	患病的	设计	,

谨慎的母亲只派阿尔弗雷德来，把爱德华留在自己身边，因为她怀疑我心怀不轨。

[ænd; ənd] [θɔːt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ['ventʃər] [tuː; tə] ['eksɪkjuːt] [ðem; ðəm] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [sʌnz] ,

and	thought	I	should	not	venture	to	execute	them	on	one	of	her	sons	,
和	想法	我	应该	不是	风险投资	到	执行	他们	在	一	的	她	儿子们	,

我认为我不应该冒险对她的一个儿子处决这些刑罚，

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [sɪˈkjʊrd] [ðə; ði] ['ʌðər] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [diˈsiːvd] ,

while	she	secured	the	other	;	but	she	was	deceived	,
尽管	她	安全	这	其他	;	但	她	曾是	受骗	,

她设法得到了另一个人；但她却被骗了。

[fɔːr; fər] [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] ['suːnər] ['ælfred] [ɪn] [maɪ] [pəˈzeʃn] [ðæn; ðən] [aɪ] [kɔːzd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi]

for	I	had	no	sooner	Alfred	in	my	possession	than	I	caused	him	to	be
为了	我	有	不	很快	阿尔弗雷德	在	我的	拥有	比	我	导致	他	到	是

[kənˈdʌktɪd] [tuː; tə] ['iːli] ,

conducted	to	Ely	,
实施	到	伊利	,

因为我一得到阿尔弗雷德，就立刻派人把他押送到伊利。

[wer] [aɪ] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] [aʊt] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [tuː; tə] [biː; bi] [kənˈfaɪnd] [ɪn]

where	I	ordered	his	eyes	to	be	put	out	,	and	afterwards	to	be	confined	in
在哪里	我	订购	他的	眼睛	到	是	放	出去	,	和	然后	到	是	受限	在

[ə; eɪ] ['mɑːnəsteri] .

a	monastery	.
一个	修道院	.

我下令挖去他的双眼，然后把他关进修道院。

“ [ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['kruːəl][ɪk'spiːdiːənts] [wɪtʃ] [greɪt] [men]['sætɪsfaɪ] [ðəm'selvz] [wel] [ɪn]

“	This	was	one	of	those	cruel	expedients	which	great	men	satisfy	themselves	well	in
“	这	曾是	一	的	那些	残忍的	权宜之计	哪个	伟大的	男人	满足	他们自己	出色地	在

['ɛksəˌkjuːtɪŋ] ,

executing	,
执行	,

“这是那些伟人乐于执行的残酷权宜之计之一。”

[baɪ] [kən'kluːdɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [prɪns] ,

by	concluding	them	to	be	necessary	to	the	service	of	their	prince	,
经过	总结	他们	到	是	必要的	到	这	服务	的	他们的	王子	,

他们认为这些对于侍奉君主来说是必要的。

[huː] [ɪz][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ðer; ðər][æm'bɪʃ(ə)n] .

who	is	the	support	of	their	ambition	.
WHO	是	这	支持	的	他们的	志向	.

谁是他们实现抱负的幕后推手?

“ ['edwərd] , [ðə; ði] ['ʌðər] [sʌn] [ʌv; əv] ['emə] , [ɪ'skeɪpt] [ə'gen] [tuː; tə] ['nɔːrməndi] ; [wens] ,

“	Edward	,	the	other	son	of	Emma	,	escaped	again	to	Normandy	;	whence	,
“	爱德华	,	这	其他	儿子	的	艾玛	,	逃脱	再次	到	诺曼底	;	何处	,

“艾玛的另一个儿子爱德华再次逃往诺曼底；从那里，

['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['hærəld][ænd; ənd] [ˌhɑːdikə'njuːt] ,

after	the	death	of	Harold	and	Hardicanute	,
后	这	死亡	的	哈罗德	和	哈迪克努特	,

哈罗德和哈迪克努特死后，

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ]['skruːp(ə)l][ʌv; əv] [ə'plaɪɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [prə'tekʃn] [ænd; ənd]['feɪvər] ,

he	made	no	scruple	of	applying	to	my	protection	and	favor	,
他	制成	不	顾忌	的	申请	到	我的	保护	和	偏爱	,

他毫不犹豫地寻求我的庇护和恩惠，

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [ˈprɔsikjuːtid] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['vendʒəns] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l]

though	he	had	before	prosecuted	me	with	all	the	vengeance	he	was	able
尽管	他	有	前	被起诉	我	和	全部	这	复仇	他	曾是	有能力的

,

,

,

虽然他之前曾竭尽全力地报复我，

[fɔːr; fər][ðə; ði]['mɜːrdər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ;

for	the	murder	of	his	brother	;
为了	这	谋杀	的	他的	兄弟	;

因谋杀其兄长；

[bʌt; bət][ɪn][ɔːl] [greɪt] [ə'ferz] ['praɪvət] [rɪ'leɪʃn] [mʌst; məst] [jiːld] [tuː; tə] ['pʌblɪk] ['ɪntrəst] .

but	in	all	great	affairs	private	relation	must	yield	to	public	interest	.
但	在	全部	伟大的	事务	私人的	关系	必须	屈服	到	民众	兴趣	.

但在一切重大事务中，私人关系必须让位于公共利益。

['hævɪŋ] ['ðerfɔːr] [kən'kluːdid] ['veri] [ˌædvən'teɪdʒəs] [tɜːrmz][fɔːr; fər][maɪ'self][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

Having	therefore	concluded	very	advantageous	terms	for	myself	with	him	,
拥有	所以	结束	非常	有利	条款	为了	我	和	他	,

因此，我与他达成了对我自身非常有利的协议，

[aɪ] [meɪd] [noʊ]['skruːp(ə)l][ʌv; əv] ['peɪtrənaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɔːz] , [ænd; ənd] [suːn] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]

I	made	no	scruple	of	patronizing	his	cause	,	and	soon	placed	him	on	the
我	制成	不	顾忌	的	居高临下	他的	原因	,	和	很快	放置	他	在	这

[θroʊn] .

throne	.
王座	.

我毫不犹豫地支持他的事业，并很快让他登上了王位。

[nɔːr] [dɪd] [aɪ] [kən'siːv] [ðə; ði] [liːst] [ˌæprɪ'henʃn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [rɪ'zentmənt] ,

Nor	did	I	conceive	the	least	apprehension	from	his	resentment	,
也不	做过	我	构想	这	至少	忧虑	从	他的	怨恨	,

我丝毫没有察觉到他心怀怨恨。

[æz; əz] [aɪ] [nuː] [maɪ] ['paʊər] [wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] .

as	I	knew	my	power	was	too	great	for	him	to	encounter	.
作为	我	知道	我的	力量	曾是	也	伟大的	为了	他	到	遇到	.

因为我知道我的力量远超他所能匹敌。

“ [ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['stipjuleit] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [wʌn] [wʌz; wəz] [tuː; tə] ['mæri] [maɪ] ['dɔːtər] ['ɛdɪðə] .

“	Among	other	stipulated	conditions	,	one	was	to	marry	my	daughter	Editha	.
“	之中	其他	规定的	状况	,	一	曾是	到	结婚	我的	女儿	伊迪莎	.

“除其他规定条件外，其中一项是娶我的女儿伊迪莎。

[ðɪs] ['edwərd] [kən'sentid] [tuː; tə] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [rɪ'lʌktəns] ,

This	Edward	consented	to	with	great	reluctance	,
这	爱德华	同意	到	和	伟大的	不情愿	,

爱德华极不情愿地同意了。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] ['æftərwərdz] [noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ; [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː]

and	I	had	afterwards	no	reason	to	be	pleased	with	it	;	for	it
和	我	有	然后	不	原因	到	是	高兴	和	它	;	为了	它

[reɪzd] [hɜːr; hər] ,

raised	her	,
提高	她	,

后来我没有任何理由为此感到高兴；因为这件事让她.....

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [maɪ] ['feɪvərɪt] [tʃaɪld] , [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] ['greɪtnəs] , [ðæt] ,

who	had	been	my	favorite	child	,	to	such	an	opinion	of	greatness	,	that	,
WHO	有	到过	我的	最喜欢的	孩子	,	到	这样的	一个	观点	的	伟大	,	那	,

他曾是我最喜欢的孩子，如今却拥有如此伟大的评价，以至于

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['peɪɪŋ] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [rɪ'spekt] ,

instead	of	paying	me	the	usual	respect	,
反而	的	付费	我	这	通常	尊重	,

他们没有像往常那样对我表示尊重，

[ʃiː; ʃi] ['friːkwəntli] [θruː] [ɪn] [maɪ] [tiːθ] ([æz; əz] ['ɔːf(ə)n] [æt; ət] [liːst] [æz; əz] [aɪ] [geɪv] [hɜːr; hər] ['eni]

she	frequently	threw	in	my	teeth	(	as	often	at	least	as	I	gave	her	any
她	频繁地	扔	在	我的	牙齿	(	作为	经常	在	至少	作为	我	给予	她	任何

[ˌædmə'nɪʃ(ə)n]) ,

admonition	)	,
警告	)	,

她经常往我嘴里扔假牙（至少每次我训斥她的时候她都一样频繁），

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [kwiːn] ,

that	she	was	now	a	queen	,
那	她	曾是	现在	一个	女王	,

她现在是一位女王了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['kærəktər] [ænd; ənd] ['taɪt(ə)l] [ʌv; əv] ['fɑːðər] ['mɝːdʒd] [ɪn] [ðæt] [ʌv; əv] ['sʌbdʒekt] .

and	that	the	character	and	title	of	father	merged	in	that	of	subject	.
和	那	这	特点	和	标题	的	父亲	合并	在	那	的	主题	.

父亲的身份和头衔融入了被摄对象之中。

[ðɪs] [bɪ'heɪvjər] , [haʊ'evər] , [dɪd] [nɑːt] [kjʊr] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [maɪ] [ə'fekʃ(ə)n] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] ,

This	behavior	,	however	,	did	not	cure	me	of	my	affection	towards	her	,
这	行为	,	然而	,	做过	不是	治愈	我	的	我的	感情	向	她	,

然而，她的这种行为并没有消除我对她的爱慕之情。

[nɔ:r]['les(ə)n][ðə; ði] [ʌn'i:zinis] [wɪtʃ] [aɪ]['æftərwərdz] [bɔ:r] [ɑ:n] ['ɛdwɝdz] [dis'misɪŋ] [hɜ:r; hər]

nor	lessen	the	uneasiness	which	I	afterwards	bore	on	Edward's	dismissing	her
也不	减少	这	不安	哪个	我	然后	钻孔	在	爱德华的	解雇	她

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bed] .

from	his	bed	.
从	他的	床	.

爱德华将她赶下床后，我心中的不安也丝毫未减。

“ [wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] ['prɪnsəpli] [ɪn'djʊst] [ˌem 'i:][tu:; tə]['leɪbər][ðə; ði][prə'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv]['edwərd] [wʌz; wəz]

“	One	thing	which	principally	induced	me	to	labor	the	promotion	of	Edward	was
“	一	事物	哪个	主要	诱导	我	到	劳动	这	晋升	的	爱德华	曾是

[ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ɔ:r] ['wi:knəs] [ʌv; əv] [ðæt] [prɪns] ,

the	simplicity	or	weakness	of	that	prince	,
这	简单	或者	弱点	的	那	王子	,

“促使我竭力提拔爱德华的主要原因之一，是这位王子的单纯或软弱。”

['ʌndər] [hu:m] [aɪ] ['prɑ:mɪst] [maɪ'self] ['æbsəlu:t] [də'mɪnjən] ['ʌndər] [ə'nʌðər] [neɪm] .

under	whom	I	promised	myself	absolute	dominion	under	another	name	.
在下面	谁	我	承诺	我	绝对	统治权	在下面	其他	姓名	.

我曾以另一个名字向自己许诺绝对的统治权。

[nɔ:r][dɪd] [ðɪs] [ə'pɪnjən] [dɪ'si:v] [ˌem 'i:] ; [fɔ:r; fər] , ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [reɪn] ,

Nor	did	this	opinion	deceive	me	;	for	,	during	his	whole	reign	,
也不	做过	这	观点	欺骗	我	;	为了	,	期间	他的	所有的	在位	,

这种观点并没有欺骗我；因为，在他整个统治时期，

[maɪ] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'gri:] [dɪ'spɑ:tɪk] : [aɪ][hæd; həd] ['evriθɪŋ] [ʌv; əv]

my	administration	was	in	the	highest	degree	despotic	:	I	had	everything	of
我的	行政	曾是	在	这	最高	程度	专制	:	我	有	一切	的

['rɔɪəlti] [bʌt; bət][ðə; ði] ['aʊtwərd] ['ensən] ;

royalty	but	the	outward	ensigns	;
皇室	但	这	向外	旗帜	;

我的统治极其专制：我拥有王室的一切，唯独没有王室的旗帜；

[noʊ][mæn]['evər] [ə'plaɪɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pleɪs] , [ɔ:r] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] [prɪ'fɜ:rmənt] , [bʌt; bət][tu:; tə][ˌem 'i:]

no	man	ever	applying	for	a	place	,	or	any	kind	of	preferment	,	but	to	me
不	男人	曾经	申请	为了	一个	地方	,	或者	任何	种类	的	升迁	,	但	到	我

['oʊnli] .

only	.
仅有的	.

任何人都不能申请职位或任何晋升，只能向我申请。

[ə; eɪ] ['sɜ:rkəmstæns] [wɪtʃ] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['greɪtli] [ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][maɪ] ['kɔfəz] , [soʊ][ˌaɪ 'ti:][noʊ] [les]

A	circumstance	which	,	as	it	greatly	enriched	my	coffers	,	so	it	no	less
一个	环境	哪个	,	作为	它	非常	富含	我的	金库	,	所以	它	不	较少的

['pæmpərd] [maɪ][æm'bɪʃ(ə)n] ,

pampered	my	ambition	,
娇惯	我的	志向	,

这一情况虽然大大增加了我的财富，但也同样助长了我的野心。

[ænd; ənd]['sætɪsfaɪd][maɪ]['vænəti][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nu:mərəs] [ə'tendəns] ;

and	satisfied	my	vanity	with	a	numerous	attendance	;
和	使满意	我的	虚荣	和	一个	很多的	出席	;

多次出席满足了我的虚荣心；

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [ðoʊz] [hu:] ['oʊnli] [boʊd] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ]

and	I	had	the	pleasure	of	seeing	those	who	only	bowed	to	the	king
和	我	有	这	乐趣	的	看到	那些	WHO	仅有的	鞠躬	到	这	国王

[p'rɒstreɪtɪŋ] [ðəm'selvz] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] .

prostrating	themselves	before	me	.
俯伏	他们自己	前	我	.

我有幸看到那些只向国王鞠躬的人，向我俯首称臣。

“	['edwərd]	[ðə; ði]	[kən'fesər]	,	[ɔ:r][ˌes 'ti:]	.	['edwərd]	,	[æz; əz][sʌm; səm][hæv; həv]	[kɔ:ld]	[hɪm; ɪm]	,	[ɪn]
“	**Edward**	**the**	**Confessor**	**,**	**or**	**St**	**.**	**Edward**	**,**	**as**	**some**	**have**	**called**	**him**	**,**	**in**
“	爱德华	这	忏悔者	,	或者	英石	.	爱德华	,	作为	一些	有	称为	他	,	在

[dɪ'rɪʒn]	[aɪ]	[sə'poʊz]	,
derision	**I**	**suppose**	**,**
嘲笑	我	认为	,

“忏悔者爱德华，或者有些人戏称他为圣爱德华，我猜这是带有嘲讽意味的。”

['biːɪŋ]	[ə; eɪ]	['veri]	['sɪli]	['feloʊ]	,	[hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði]	[fɔ:lts]	['ɪnsɪdənt]	,	[ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst]	[ɪn'seprəbl]	,
being	**a**	**very**	**silly**	**fellow**	**,**	**had**	**all**	**the**	**faults**	**incident**	**,**	**and**	**almost**	**inseparable**	**,**
存在	一个	非常	愚蠢的	同伴	,	有	全部	这	故障	事件	,	和	几乎	形影不离	,

[tu:; tə]	[fu:lz]	.
to	**fools**	**.**
到	傻瓜	.

他是个非常愚蠢的人，具备所有傻瓜的缺点，几乎与傻瓜密不可分。

[hi:; hi]	['mærid]	[maɪ]	['dɔ:tər]	['ɛdɪðə]	[frʌm; frəm][hɪz; ɪz]	[fɪr]	[ʌv; əv][ˌdɪsə'blaɪdʒɪŋ][ˌem 'i:]	;	[ænd; ənd]
He	**married**	**my**	**daughter**	**Editha**	**from**	**his**	**fear**	**of**	**disobliging**	**me**	**;**	**and**
他	已婚	我的	女儿	伊迪莎	从	他的	害怕	的	不情愿	我	;	和

['æftərwərdz]	,
afterwards	**,**
然后	,

他因为害怕让我失望而娶了我的女儿伊迪莎；之后，

[aʊt]	[ʌv; əv]	['heɪtrɪd]	[tu:; tə][ˌem 'i:]	,	[rɪ'fju:zd; 'refju:s]	['i:v(ə)n]	[tu:; tə]	['kɑ:nsəmət; 'kɑ:nsəmeɪt]	[hɪz; ɪz]	['mærɪdʒ]	,
out	**of**	**hatred**	**to**	**me**	**,**	**refused**	**even**	**to**	**consummate**	**his**	**marriage**	**,**
出去	的	仇恨	到	我	,	拒绝	甚至	到	完善	他的	婚姻	,

出于对我的憎恨，他甚至拒绝与我圆房。

[ðoʊ]	[ʃi:; ʃi]	[wʌz; wəz]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[moʊst]	['bju:tɪf(ə)l]	['wɪmɪn]	[ʌv; əv]	[hɜ:r; hər]	[eɪdʒ]	.
though	**she**	**was**	**one**	**of**	**the**	**most**	**beautiful**	**women**	**of**	**her**	**age**	**.**
尽管	她	曾是	一	的	这	最多	美丽的	女性	的	她	年龄	.

虽然她是她那个时代最美丽的女人之一。

[hi:; hi]	[wʌz; wəz]	['laɪkwaɪz]	['gɪlti]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['beɪsɪst]	[ɪn'grætɪtu:d]	[tu:; tə]	[hɪz; ɪz]	['mʌðər]	(	[ə; eɪ]	[vaɪs]	[tu:; tə]
He	**was**	**likewise**	**guilty**	**of**	**the**	**basest**	**ingratitude**	**to**	**his**	**mother**	**(**	**a**	**vice**	**to**
他	曾是	同样地	有罪的	的	这	最底层	忘恩负义	到	他的	母亲	(	一个	副	到

[wɪtʃ]	[fu:lz]	[ɑ:r; ər]	['tʃi:fli]	,
which	**fools**	**are**	**chiefly**	**,**
哪个	傻瓜	是	主要	,

他对母亲也犯下了最卑劣的忘恩负义之罪（这种恶习主要是愚人所为），

[ɪf]	[nɑ:t]['oʊnli]	,	['laɪəb(ə)l]	)	;	[ænd; ənd]	,
if	**not**	**only**	**,**	**liable**	**)**	**;**	**and**	**,**
如果	不是	仅有的	,	容易	)	;	和	,

即便不完全如此，也应承担责任）；并且，

[ɪn]	[rɪ'tɜ:rn]	[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]	[ɪn'devərz]	[tu:; tə]	[prə'kjʊr]	[hɪm; ɪm][ə; eɪ]	[θroʊn]	[ɪn][hɪz; ɪz]	[ju:θ]	,
in	**return**	**for**	**her**	**endeavors**	**to**	**procure**	**him**	**a**	**throne**	**in**	**his**	**youth**	**,**
在	返回	为了	她	努力	到	采购	他	一个	王座	在	他的	青年	,

作为对她年轻时为他谋得王位的回报，

[kən'faɪnd]	[hɜ:r; hər][ɪn][ə; eɪ]	['loʊðsəm]	['prɪzn]	[ɪn][hɜ:r; hər][oʊld][eɪdʒ]	.
confined	**her**	**in**	**a**	**loathsome**	**prison**	**in**	**her**	**old**	**age**	**.**
受限	她	在	一个	令人厌恶的	监狱	在	她	老的	年龄	.

在她年老时，将她囚禁在令人厌恶的监狱里。

[ðɪs]	,	[ˌaɪ 'ti:][ɪz]	[tru:]	,	[hi:; hi][dɪd][baɪ][maɪ]	[əd'vaɪs]	;
This	**,**	**it**	**is**	**true**	**,**	**he**	**did**	**by**	**my**	**advice**	**;**
这	,	它	是	真的	,	他	做过	经过	我的	建议	;

的确，他是听从了我的建议才这么做的；

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər] ['wɔːkɪŋ] ['oʊvər][naɪn] ['plaʊʃeɪrz] [red] - [hɑːt] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [naɪn]

but	as	to	her	walking	over	nine	plowshares	red	-	hot	,	and	giving	nine
但	作为	到	她	步行	超过	九	犁铧	红色的	-	热的	,	和	给予	九

['mænər] ,

manors	,
庄园	,

至于她走过九块烧红的犁铧，并赐予九座庄园的事，

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][wʌn][ɪn][hɜːr; hər] [pə'zeʃn] , [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['sɪləb(ə)l] [ʌv; əv] [və'ræsəti]

when	she	had	not	one	in	her	possession	,	there	is	not	a	syllable	of	veracity
什么时候	她	有	不是	一	在	她	拥有	,	那里	是	不是	一个	音节	的	真实性

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

in	it	.
在	它	.

当她没有一件东西在手时，她的话语中就没有一句真话。

“ [ðə; ði][fɜːrst] [greɪt] [pər'pleksəti][aɪ] [fel] ['ɪntuː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ] [sʌn] [sweɪn] ,

“	The	first	great	perplexity	I	fell	into	was	on	the	account	of	my	son	Swane	,
“	这	第一的	伟大的	困惑	我	跌倒	进入	曾是	在	这	帐户	的	我的	儿子	斯旺	,

“我遇到的第一个大难题是关于我的儿子斯万的，

[huː] [hæd; həd] [ˌdiː'flaʊər] [ðə; ði] ['æbəs] [ʌv; əv]['liːɔn] , [sɪns] [kɔːld] ['liːoʊˌmɪnstɚ] , [ɪn] ['herəfədʃiə]

who	had	deflowered	the	abbess	of	Leon	,	since	called	Leominster	,	in	Herefordshire
WHO	有	失贞	这	女修道院长	的	莱昂	,	自从	称为	利明斯特	,	在	赫里福德郡

.

:
.

他玷污了赫里福德郡利昂（后改名为利明斯特）修道院的女修道院长。

['æftər] [ðɪs] [fækt][hiː; hi][rɪ'taɪərd]['ɪntuː]['denmɑːrk] , [wens] [hiː; hi] [sent] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [əb'teɪn] [hɪz; ɪz]

After	this	fact	he	retired	into	Denmark	,	whence	he	sent	to	me	to	obtain	his
后	这	事实	他	退休	进入	丹麦	,	何处	他	发送	到	我	到	获得	他的

['pɑːrd(ə)n] .

pardon	.
赦免	.

此后他隐居丹麦，并从那里派人来找我请求赦免。

[ðə; ði] [kɪŋ] [æt; ət][fɜːrst][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ˌaɪ 'tiː] , ['biːɪŋ] [muːvd] [ˌðer'tuː] , [æz; əz][aɪ] ['æftərwərdz] [faʊnd] ,

The	king	at	first	refused	it	,	being	moved	thereto	,	as	I	afterwards	found	,
这	国王	在	第一的	拒绝	它	,	存在	已搬	到	,	作为	我	然后	成立	,

国王起初拒绝了，但后来我才知道，他是被感动才做出这个决定的。

[baɪ][sʌm; səm] [t'ʃɜːtʃmən] , [pər'tɪkjələrli] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [t'ʃæplɪnz] , [huːm] [aɪ][hæd; həd]

by	some	churchmen	,	particularly	by	one	of	his	chaplains	,	whom	I	had
经过	一些	教会人士	,	特别	经过	一	的	他的	随军牧师	,	谁	我	有

[pri'ventid] [frʌm; frəm] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['bɪʃəprɪk] .

prevented	from	obtaining	a	bishopric	.
阻止	从	获得	一个	主教区	.

一些教会人士，特别是他的一位随军牧师，曾被我阻止获得主教职位。

[ə'pɑːn] [ðɪs] [maɪ] [sʌn] [sweɪn] [ɪn'veɪdɪd] [ðə; ði] [koʊsts] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [ʃɪps] , [ænd; ənd] [kə'mɪtɪd]

Upon	this	my	son	Swane	invaded	the	coasts	with	several	ships	,	and	committed
之上	这	我的	儿子	斯旺	入侵	这	海岸	和	一些	船舶	,	和	坚定的

['meni] [aʊt'reɪdʒəs] ['kruːəlti] ;

many	outrageous	cruelties	;
许多	令人愤慨	残忍	;

于是我的儿子斯万率领数艘船只入侵沿海地区，犯下了许多令人发指的暴行；

[wɪtʃ] , [ɪn'di:d] , [dɪd][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , [æz; əz] [ðeɪ] [sɜ:rvd] [ˌem 'i:][tu:; tə] [ə'plai] [tu:; tə][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv]

which	,	indeed	,	did	his	business	,	as	they	served	me	to	apply	to	the	fear	of
哪个	,	的确	,	做过	他的	商业	,	作为	他们	服务	我	到	申请	到	这	害怕	的

[ðɪs] [kɪŋ] ,

this	king	,
这	国王	,

这确实达到了他的目的，因为它们帮助我消除了对这位国王的恐惧。

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [lɔ:ŋ] [sɪns] [dɪ'skʌvərd] [tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] [prɪ'dɑ:mɪnənt] ['pæʃ(ə)n] .

which	I	had	long	since	discovered	to	be	his	predominant	passion	.
哪个	我	有	长的	自从	发现	到	是	他的	主要的	热情	.

我早就发现，这是他最大的爱好。

[ænd; ənd] , [æt; ət][læst] ,

And	,	at	last	,
和	,	在	最后的	,

最后，

[hi:; hi] [hu:] [hæd; həd][rɪ'fju:zd; 'refju:s]['pɑ:rd(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [ə'fens] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:]

he	who	had	refused	pardon	to	his	first	offense	submitted	to	give	it
他	WHO	有	拒绝	赦免	到	他的	第一的	罪行	提交	到	给	它

[hɪm; ɪm]['æftər][hi:; hi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] ['meni] ['ʌðər] [mɔ:r] ['mɑ:nstrəs] [kraɪmz] ;

him	after	he	had	committed	many	other	more	monstrous	crimes	;
他	后	他	有	坚定的	许多	其他	更多的	滔天	犯罪	;

那个拒绝赦免他第一次罪行的人，在他犯下许多其他更骇人听闻的罪行后，却同意赦免他；

[baɪ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['pɑ:rd(ə)n][lɔ:st][ɔ:l] [greɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'fendɪd] , [ænd; ənd] [rɪ'si:vd] ['dʌb(ə)l] ['senʃər]

by	which	his	pardon	lost	all	grace	to	the	offended	,	and	received	double	censure
经过	哪个	他的	赦免	丢失的全部		优雅	到	这	被冒犯了	,	和	已收到	双倍的	谴责

[frʌm; frəm][ɔ:l] ['ʌðər] .

from	all	others	.
从	全部	其他的	.

因此，他的赦免令失去了所有受害者的同情，并受到了其他所有人的双重谴责。

“ [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɔ:rmənz] , [hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] ['nɔ:rmən]

“	The	king	was	greatly	inclined	to	the	Normans	,	had	created	a	Norman
“	这	国王	曾是	非常	倾斜	到	这	诺曼人	,	有	创建	一个	诺曼

[ˌɑ:rtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] ,

archbishop	of	Canterbury	,
大主教	的	坎特伯雷	,

“国王非常亲近诺曼人，并任命了一位诺曼人担任坎特伯雷大主教，

[ænd; ənd][hæd; həd] [hi:pt] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['feɪvərz][ɑ:n][hɪm; ɪm] .

and	had	heaped	extraordinary	favors	on	him	.
和	有	堆积如山	非凡的	恩惠	在	他	.

并给予了他极大的恩惠。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] [əb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə] [ðɪs] [mæn][ðæn; ðən] [ðæt] [hi:; hi] [roʊz] [wɪ'ðaʊt] [maɪ]

I	had	no	other	objection	to	this	man	than	that	he	rose	without	my
我	有	不	其他	异议	到	这	男人	比	那	他	玫瑰	没有	我的

[ə'sɪstəns] ;

assistance	;
协助	;

我对这个人没有其他异议，只是他起身时没有得到我的帮助；

[ə; eɪ] [kɔ:z] [ʌv; əv] [dɪs'laɪk] [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [greɪt] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] ['feivərits] ,

a	cause	of	dislike	which	,	in	the	reign	of	great	and	powerful	favorites	,
一个	原因	的	不喜欢	哪个	,	在	这	在位	的	伟大的	和	强大的	收藏夹	,

在权势显赫的宠臣统治时期，这是一种令人厌恶的原因。

[hæθ] ['ɔːf(ə)n] [pruːvd] ['feɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːsənz] [huː] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] ,

hath	**often**	**proved**	**fatal**	**to**	**the**	**persons**	**who**	**have**	**given**	**it**	**,**
有	经常	已证实	致命的	到	这	人	WHO	有	给定	它	,

事实证明，给别人服用这种药水往往是致命的。

[æz; əz][ðə; ði] ['pɜːsənz] [ðʌs] [reɪzd] [ɪn'spaɪər][ju: 'es] ['kɑːnstəntli] [wɪð; wɪθ] ['dʒeləsiːz] [ænd; ənd]

as	**the**	**persons**	**thus**	**raised**	**inspire**	**us**	**constantly**	**with**	**jealousies**	**and**
作为	这	人	因此	提高	启发	我们	不断地	和	嫉妒	和

[ˌæprɪ'hɛnʃənz] .

apprehensions	**.**
担忧	.

这样培养出来的人才，总是让我们心生嫉妒和担忧。

[fɔːr; fər] [wen] [wiː; wi] [prə'moʊt] ['eni] [wʌn] [ɑːr'selvz] ,

For	**when**	**we**	**promote**	**any**	**one**	**ourselves**	**,**
为了	什么时候	我们	推动	任何	一	我们自己	,

当我们自己提拔任何人时，

[wiː; wi] [teɪk] [ɪ'fektʃuəl] [ker] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'sendənt] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

we	**take**	**effectual**	**care**	**to**	**preserve**	**such**	**an**	**ascendant**	**over**	**him**	**,**
我们	拿	有效的	关心	到	保存	这样的	一个	上升	超过	他	,

我们采取有效措施来维持对他的这种优势，

[ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][æt; ət] ['eni] [taɪm] [rɪ'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [dɪ'griː] ,

that	**we**	**can**	**at**	**any**	**time**	**reduce**	**him**	**to**	**his**	**former**	**degree**	**,**
那	我们	能	在	任何	时间	减少	他	到	他的	以前的	程度	,

我们随时都可以把他降回原来的级别，

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [der] [tuː; tə][ækt][ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [wɪlz] ;

should	**he**	**dare**	**to**	**act**	**in**	**opposition**	**to**	**our**	**wills**	**;**
应该	他	敢	到	行为	在	反对	到	我们的	遗嘱	;

他竟敢违背我们的意愿；

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['riːz(ə)n] [wiː; wi] ['nevər] ['sʌfər] ['eni] [tuː; tə] [kʌm] [nɪr] [ðə; ði] [prɪns] [bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz]

for	**which**	**reason**	**we**	**never**	**suffer**	**any**	**to**	**come**	**near**	**the**	**prince**	**but**	**such**	**as**
为了	哪个	原因	我们	绝不	遭受	任何	到	来	靠近	这	王子	但	这样的	作为

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'ʃʊrd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ɔːr] [ɪm'pruːvɪŋ]

we	**are**	**assured**	**it**	**is**	**impossible**	**should**	**be**	**capable**	**of**	**engaging**	**or**	**improving**
我们	是	保证	它	是	不可能的	应该	是	有能力的	的	引人入胜	或者	改善

[hɪz; ɪz] [ə'fekʃ(ə)n] ;

his	**affection**	**;**
他的	感情	;

因此，我们绝不允许任何人接近王子，除非我们确信这些人不可能赢得或加深王子的喜爱；

[noʊ] [praɪm] ['mɪnɪstər] , [æz; əz][aɪ] [ˌæprɪ'hend] ,

no	**prime**	**minister**	**,**	**as**	**I**	**apprehend**	**,**
不	主要的	部长	,	作为	我	逮捕	,

据我所知，没有首相。

[ɪs'tiːmɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [seɪf] [waɪl] ['eni] ['ʌðər] ['ʃɛrz] [ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prɪns] ,

esteeming	**himself**	**to**	**be**	**safe**	**while**	**any**	**other**	**shares**	**the**	**ear**	**of**	**his**	**prince**	**,**
尊敬	他自己	到	是	安全的	尽管	任何	其他	分享	这	耳朵	的	他的	王子	,

他自认为只要其他人能与他的王子分享话语权，自己就绝对安全。

[ʌv; əv] [huːm] [wiː; wi][ɑːr; ər][æz; əz] ['dʒeləs] [æz; əz][ðə; ði]['fɑːndəst] ['hʌzbənd] [kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

of	**whom**	**we**	**are**	**as**	**jealous**	**as**	**the**	**fondest**	**husband**	**can**	**be**	**of**	**his**
的	谁	我们	是	作为	嫉妒的	作为	这	最爱	丈夫	能	是	的	他的

[waɪf] .

wife	**.**
妻子	.

我们嫉妒他们，就像最深爱妻子的丈夫嫉妒妻子一样。

[huː'evər] , ['ðerfɔːr] , [kæn; kən] [ə'proʊtʃ] [hɪm; ɪm][baɪ]['eni] ['ʌðər] ['tʃæn(ə)l] [ðæn; ðən][ðæt] [ʌv; əv]

Whoever	**,**	**therefore**	**,**	**can**	**approach**	**him**	**by**	**any**	**other**	**channel**	**than**	**that**	**of**
谁	,	所以	,	能	方法	他	经过	任何	其他	渠道	比	那	的

[ɑːr'selvz] ,

ourselves	**,**
我们自己	,

因此，凡是通过我们以外的任何途径接近他的人，

[ɪz] , [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ə'pɪnjən] , [ə; eɪ] [dɪ'klerd] ['enəmi] ,

is	**,**	**in**	**our**	**opinion**	**,**	**a**	**declared**	**enemy**	**,**
是	,	在	我们的	观点	,	一个	声明	敌人	,

我们认为，他是公开的敌人。

[ænd; ənd][wʌn] [huːm] [ðə; ðiː][fɜːrst]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]['pɑːləsi][ə'blaɪdʒ][juː 'es][tuː; tə] [dɪ'mɑːlɪʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː]

and	**one**	**whom**	**the**	**first**	**principles**	**of**	**policy**	**oblige**	**us**	**to**	**demolish**	**with**	**the**
和	一	谁	这	第一的	原则	的	政策	必须	我们	到	拆除	和	这

['ʌtmoʊst][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

utmost	**expedition**	**.**
极致	远征	.

而根据政策的第一原则，我们必须以最快的速度将其摧毁。

[fɔːr; fər][ðə; ðiː] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kɪŋz] [ɪz][æz; əz] [prɪ'keriəs] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ,

For	**the**	**affection**	**of**	**kings**	**is**	**as**	**precarious**	**as**	**that**	**of**	**women**	**,**
为了	这	感情	的	国王	是	作为	岌岌可危	作为	那	的	女性	,

君王的宠爱与女人的宠爱一样，都是变幻莫测的。

[ænd; ənd][ðə; ðiː]['oʊnli] [weɪ] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] ['iːðər] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] [ɪz][tuː; tə] [kiːp] [ɔːl] ['ʌðər] [frʌm; frəm]

and	**the**	**only**	**way**	**to**	**secure**	**either**	**to**	**ourselves**	**is**	**to**	**keep**	**all**	**others**	**from**
和	这	仅有的	方式	到	安全的	任何一个	到	我们自己	是	到	保持	全部	其他的	从

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

而确保我们自己能够获得它们的唯一方法就是阻止其他人获得它们。

“ [bʌt; bət][ðə; ðiː] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [dɪd][nɑːt][let] ['mætərz] [rest] [ɑːn] [sə'spɪʃ(ə)n] .

“	**But**	**the**	**archbishop**	**did**	**not**	**let**	**matters**	**rest**	**on**	**suspicion**	**.**
“	但	这	大主教	做过	不是	让	事情	休息	在	怀疑	.

“但大主教并没有让事情就此止步于怀疑之中。”

[hiː; hi] [suːn] [geɪv] ['oʊpən] [pruːfs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] [kən'fesər] [ɪn][prəʊ'kjʊərɪŋ][æn; ən]

He	**soon**	**gave**	**open**	**proofs**	**of**	**his**	**interest**	**with**	**the**	**Confessor**	**in**	**procuring**	**an**
他	很快	给予	打开	证明	的	他的	兴趣	和	这	忏悔者	在	采购	一个

['ɑːfɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [fɔːr; fər][wʌn]['rɔləu] ,

office	**of**	**some**	**importance**	**for**	**one**	**Rollo**	**,**
办公室	的	一些	重要性	为了	一	罗洛	,

他很快便公开表明自己与忏悔神父有联系，目的是为罗洛谋得一个重要的职位。

[ə; eɪ]['roʊmən][ʌv; əv] [miːn] [ɪk'strækʃ(ə)n][ænd; ənd] ['veri] [dɪ'spɪkəbl¦'despɪkəbl][pɑːrts] .

a	**Roman**	**of**	**mean**	**extraction**	**and**	**very**	**despicable**	**parts**	**.**
一个	罗马	的	意思是	萃取	和	非常	卑鄙	部分	.

一个出身卑微、品行极其卑劣的罗马人。

[wen] [aɪ] [ˌreprɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ðiː] [kɪŋ] [ðə; ðiː] [ɪn'diːsnsi] [ʌv; əv] [kən'fɜːrɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɑːnər] [ɑːn]

When	**I**	**represented**	**to**	**the**	**king**	**the**	**indecency**	**of**	**conferring**	**such**	**an**	**honor**	**on**
什么时候	我	代表	到	这	国王	这	不雅	的	授予	这样的	一个	荣誉	在

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feloʊ] ,

such	**a**	**fellow**	**,**
这样的	一个	同伴	,

当我向国王陈述授予这样一个人如此荣誉是多么不体面时，

[hiː; hi] ['ænsər] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɑːrtʃˈbɪʃəps] [rɪˈleɪʃn] .

he	answered	me	that	he	was	the	archbishop's	relation	.
他	回答	我	那	他	曾是	这	大主教的	关系	.

他回答说他是大主教的亲戚。

- [ðen] , [sɜːr] , - [rɪˈplaɪd] [aɪ] , - [hiː; hi][ɪz] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][jʊr; jər] ['enəmi] .

'	Then	,	sir	,	'	replied	I	,	'	he	is	related	to	your	enemy	.
-	然后	,	先生	,	-	回复	我	,	-	他	是	有关的	到	你的	敌人	.

“那么，先生，”我回答说，“他是您敌人的亲戚。”

- ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [pæst] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ; [bʌt; bət][aɪ] [suːn] [pərˈsiːvd] , [baɪ][ðə; ði] ['ɑːrtʃˈbɪʃəps]

'	Nothing	more	passed	at	that	time	;	but	I	soon	perceived	,	by	the	archbishop's
-	没有什么	更多的	通过了	在	那	时间	;	但	我	很快	感知	,	经过	这	大主教的

[bɪˈheɪvjər] ,

behavior	,
行为	,

“当时并没有发生其他事情；但我很快从大主教的行为中察觉到，

[ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [əˈkweɪntɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['praɪvət] ['dɪskɔːrs] ;

that	the	king	had	acquainted	him	with	our	private	discourse	;
那	这	国王	有	熟人	他	和	我们的	私人的	话语	;

国王曾让他了解我们的私下谈话；

[ə; eɪ] [səˈfɪʃ(ə)nt] [əˈʃʊrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [nɪˈglekt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

a	sufficient	assurance	of	his	confidence	in	him	and	neglect	of	me	.
一个	充足的	保证	的	他的	信心	在	他	和	忽视	的	我	.

这足以证明他对我的信任以及对我的忽视。

“ [ðə; ði]['feɪvər][ʌv; əv] ['prɪnsəz] , [wen] [wʌns] [lɔːst] ,

“	The	favor	of	princes	,	when	once	lost	,
“	这	偏爱	的	王子们	,	什么时候	一次	丢失的	,

“一旦失去君王的恩宠，

[ɪz] [rɪˈkʌvərəbl] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] ['geɪnɪŋ] [ə; eɪ][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪ] [meɪk] [juː; jʊ]['terəb(ə)l][tuː; tə]

is	recoverable	only	by	the	gaining	a	situation	which	may	make	you	terrible	to
是	可回收	仅有的	经过	这	获得	一个	情况	哪个	可能	制作	你	糟糕的	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

只有通过获得某种可能让你对他们造成伤害的局面才能挽回局面。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [lɔːst] [ɔːl] ['kredɪt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kɪŋ] ,

As	I	had	no	doubt	of	having	lost	all	credit	with	this	king	,
作为	我	有	不	怀疑	的	拥有	丢失的	全部	信用	和	这	国王	,

我深信自己已彻底失去了这位国王的信任。

[wɪtʃ] [ɪnˈdiːd] [hæd; həd] [bɪn] [əˈrɪdʒənəli] ['faʊndɪd] [ænd; ənd] ['kɑːnstəntli] [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][baɪ][hɪz; ɪz]

which	indeed	had	been	originally	founded	and	constantly	supported	by	his
哪个	的确	有	到过	起初	创立	和	不断地	有	经过	他的

[fɪr] ,

fear	,
害怕	,

事实上，这一切最初就是由他的恐惧所建立并不断支撑的。

[soʊ][aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] ['terər] [tuː; tə] [rɪˈgeɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

so	I	took	the	method	of	terror	to	regain	it	.
所以	我	采取	这	方法	的	恐怖	到	恢复	它	.

所以我采取了恐怖手段来夺回它。

“ [ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] [buˈləun] [ˈkʌmɪŋ] [ˈoʊvər][tuː; tə][ˈvɪzɪt][ðə; ði] [kɪŋ] [geɪv] [ˌem ˈiː][æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti]

“	The	earl	of	Boulogne	coming	over	to	visit	the	king	gave	me	an	opportunity
“	这	伯爵	的	布洛涅	未来	超过	到	访问	这	国王	给予	我	一个	机会

[ʌv; əv] [ˈbreɪkɪŋ] [aʊt][ˈɪntuː][ˈoʊpən] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] ;

of	breaking	out	into	open	opposition	;
的	打破	出去	进入	打开	反对	;

“布洛涅伯爵前来拜访国王，给了我一个公开反对的机会；

[fɔːr; fər] , [æz; əz][ðə; ði] [ɜːrl] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [fræns] , [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvənt] ,

for	,	as	the	earl	was	on	his	return	to	France	,	one	of	his	servants	,
为了	,	作为	这	伯爵	曾是	在	他的	返回	到	法国	,	一	的	他的	仆人	,

因为，当伯爵返回法国的途中，他的一名仆人，

[huː] [wʌz; wəz] [sent] [bɪˈfɔːr] [tuː; tə] [prəˈkjʊr] [ˈlɑːdʒɪŋz] [æt; ət][ˈdoʊvər] ,

who	was	sent	before	to	procure	lodgings	at	Dover	,
WHO	曾是	发送	前	到	采购	住宿	在	多佛	,

之前被派去多佛尔安排住宿的人

[ænd; ənd] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] [ˈhævɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [mæn][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]

and	insisted	on	having	them	in	the	house	of	a	private	man	in	spite	of
和	坚持	在	拥有	他们	在	这	房子	的	一个	私人的	男人	在	尽管如此	的

[ðə; ði] [ˈoʊnɚz] [tiːθ] ,

the	owner's	teeth	,
这	所有者的	牙齿	,

尽管主人牙齿不好，她还是坚持要把他们放在私人住宅里。

[wʌz; wəz] , [ɪn][ə; eɪ] [freɪ] [wɪtʃ] [inˈsjuːd] , [kɪld] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrl] [hɪmˈself] ,

was	,	in	a	fray	which	ensued	,	killed	on	the	spot	;	and	the	earl	himself	,
曾是	,	在	一个	磨损	哪个	随后	,	被杀	在	这	点	;	和	这	伯爵	他自己	,

在随后的混战中，他当场被杀；而伯爵本人，

[əˈraɪvɪŋ] [ðer; ðər] [suːn] [ˈæftər] , [ˈveri] [ˈnæroʊli] [ɪˈskeɪpt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][laɪf] .

arriving	there	soon	after	,	very	narrowly	escaped	with	his	life	.
抵达	那里	很快	后	,	非常	勉强	逃脱	和	他的	生活	.

他随后抵达那里，侥幸逃生。

[ðə; ði] [ɜːrl] , [ɪnˈreɪdʒd] [æt; ət] [ðɪs] [əˈfrʌnt] ,

The	earl	,	enraged	at	this	affront	,
这	伯爵	,	愤怒	在	这	冒犯	,

伯爵对此侮辱勃然大怒，

[rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [æt; ət] [ˈglɑːstər] [wɪð; wɪθ] [laʊd] [kəmˈpleɪnts] [ænd; ənd] [dɪˈmændz] [ʌv; əv]

returned	to	the	king	at	Gloucester	with	loud	complaints	and	demands	of
返回	到	这	国王	在	格洛斯特	和	大声	投诉	和	需求	的

[ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .

satisfaction	.
满意	.

他们带着激烈的抱怨和对国王的诉求返回格洛斯特。

[ˈedwərd] [kənˈsentid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪˈmændz] , [ænd; ənd] [ˈɔːrdərd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [tʃæˈstaɪz] [ðə; ði] [ˈraɪətər] ,

Edward	consented	to	his	demands	,	and	ordered	me	to	chastise	the	rioters	,
爱德华	同意	到	他的	需求	,	和	订购	我	到	惩罚	这	暴徒	,

爱德华同意了他的要求，并命令我惩处暴徒。

[huː] [wɜːr; wər] [ˈʌndər] [maɪ] [ˈgʌvərnmənt] [æz; əz] [ɜːrl] [ʌv; əv] [kent] : [bʌt; bət] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [əuˈbeiŋ]

who	were	under	my	government	as	earl	of	Kent	:	but	,	instead	of	obeying
WHO	是	在下面	我的	政府	作为	伯爵	的	肯特	:	但	,	反而	的	服从

[ðiːz] [ˈɔːrdərz] ,

these	orders	,
这些	订单	,

他们曾受我肯特伯爵的统治：但是，他们非但没有服从这些命令，

[aɪ] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [wɔːrmθ] , [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːr; wər][nɑːt] [juːst] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ]

I	answered	,	with	some	warmth	,	that	the	English	were	not	used	to	punish
我	回答	,	和	一些	温暖	,	那	这	英语	是	不是	用过的	到	惩治

['piːp(ə)l] [ʌn'hɜːrd] ,

people	unheard	,
人们	闻所未闻	,

我语气略带热情地回答说，英国人并不习惯在未经审讯的情况下惩罚他人。

[nɔːr] [ɔːt] [ðer; ðər] [raɪts] [ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒɪz] [tuː; tə][biː; bi]['vaiəleitid] ; [ðæt] [ðə; ði] [ə'kjuːzd] [ʃʊd; ʃəd]

nor	ought	their	rights	and	privileges	to	be	violated	;	that	the	accused	should
也不	应该	他们的	权利	和	特权	到	是	违反	;	那	这	被告	应该

[biː; bi][fɜːrst] ['sʌmənd] — [ɪf] ['gɪlti] ,

be	first	summoned	—	if	guilty	,
是	第一的	被召唤	—	如果	有罪的	,

他们的权利和特权也不应受到侵犯；被告人应当首先被传唤——如果罪名成立，

[ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][bəuθ][wɪð; wɪθ]['bɑːdi][ænd; ənd] [ɪ'steɪt] , [bʌt; bət] , [ɪf] ['ɪnəs(ə)nt] , [ʃʊd; ʃəd]

should	make	satisfaction	both	with	body	and	estate	,	but	,	if	innocent	,	should
应该	制作	满意	两个都	和	身体	和	财产	,	但	,	如果	清白的	,	应该

[biː; bi] [dis'tʃaːdʒd] .

be	discharged	.
是	出院	.

应该对身体和财产都感到满意，但如果无辜，就应该被释放。

['ædɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [fə'rɑːsəti] ,

Adding	,	with	great	ferocity	,
添加	,	和	伟大的	恶	,

他语气极其激烈地补充道：

[ðæt] [æz; əz] [ɜːrl] [ʌv; əv] [kent] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ]['duːti][tuː; tə] [prə'tekt] [ðoʊz] ['ʌndər] [maɪ] ['gʌvərnmənt]

that	as	earl	of	Kent	it	was	my	duty	to	protect	those	under	my	government
那	作为	伯爵	的	肯特	它	曾是	我的	责任	到	保护	那些	在下面	我的	政府

[ə'genst] [ðə; ði] [ɪn'sʌlts] [ʌv; əv] ['fɔːrənərz] .

against	the	insults	of	foreigners	.
反对	这	侮辱	的	外国人	.

作为肯特伯爵，我有责任保护我统治下的人民免受外国人的侮辱。

“ [ðɪs] ['æksɪdənt][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] ['lʌki] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [maɪ] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] [ə; eɪ]

“	This	accident	was	extremely	lucky	,	as	it	gave	my	quarrel	with	the	king	a
“	这	事故	曾是	极其	幸运的	,	作为	它	给予	我的	争吵	和	这	国王	一个

['pɑːpjələr] ['kʌlər] ,

popular	color	,
受欢迎的	颜色	,

“这次意外非常幸运，因为它让我和国王之间的争执变得更加引人注目。”

[ænd; ənd][soʊ] [ɪn'greɪʃiˌeɪtid] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ðæt] [wen] [aɪ] [set] [ʌp] [maɪ] ['stændərd] ,

and	so	ingratiated	me	with	the	people	,	that	when	I	set	up	my	standard	,
和	所以	讨好	我	和	这	人们	,	那	什么时候	我	放	向上	我的	标准	,

因此，他赢得了人民的喜爱，以至于当我设立自己的标准时，

[wɪtʃ] [aɪ] [suːn] ['æftər][dɪd] , [ðeɪ] ['redɪli] [ænd; ənd] ['tʃɪrfəli] ['lɪstɪd] ['ʌndər] [maɪ] ['bænərz] [ænd; ənd]

which	I	soon	after	did	,	they	readily	and	cheerfully	listed	under	my	banners	and
哪个	我	很快	后	做过	,	他们	容易	和	愉快地	列出	在下面	我的	横幅	和

[ɪm'breɪst] [maɪ] [kɔːz] ,

embraced	my	cause	,
拥抱	我的	原因	,

我随后便这样做了，他们欣然接受并加入了我的旗帜下，拥护我的事业。

[wɪtʃ] [aɪ] [pə'sweidid] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðer; ðər] [oʊn] ;

which	I	persuaded	them	was	their	own	;
哪个	我	被说服	他们	曾是	他们的	自己的	;

我让他们相信那是他们自己的；

[fɔːr; fər] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [prəˈtekt] [ðem; ðəm] [əˈgenst] [ˈfɔːrənərz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [drɔːn] [maɪ]

for	that	it	was	to	protect	them	against	foreigners	that	I	had	drawn	my
为了	那	它	曾是	到	保护	他们	反对	外国人	那	我	有	绘制	我的

[sɔːrd] .

sword	.
剑	.

我拔剑正是为了保护他们免受外国人的侵害。

[ðə; ði][wɜːrd] [ˈfɔːrənərz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɪŋglɪʃmən] [hæθ] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˈmædʒɪk(ə)l] [ɪˈfekt] ,

The	word	foreigners	with	an	Englishman	hath	a	kind	of	magical	effect	,
这	单词	外国人	和	一个	英国人	有	一个	种类	的	神奇	影响	,

对英国人来说，“外国人”这个词似乎有一种神奇的魔力。

[ðeɪ] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði][ˈʌtmoʊst][ˈheɪtrɪd] [ænd; ənd] [əˈvɜːrʒn] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

they	having	the	utmost	hatred	and	aversion	to	them	,
他们	拥有	这	极致	仇恨	和	厌恶	到	他们	,

他们对他们怀有极深的仇恨和厌恶。

[ɜˈaɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkruːəlti] [ðeɪ] [ˈsʌfərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪnz] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈʌðər]

arising	from	the	cruelties	they	suffered	from	the	Danes	and	some	other
产生	从	这	残忍	他们	遭受	从	这	丹麦人	和	一些	其他

[ˈfɔːrən] [neiʃəns] .

foreign	nations	.
外国的	国家	.

源于他们遭受丹麦人和其他一些外国的残酷对待。

[noʊ] [ˈwʌndər] [ˈðerfɔːr] [ðeɪ] [ɪˈspaʊzd; eˈspaʊzd][maɪ] [kɔːz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkwɑːrəl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

No	wonder	therefore	they	espoused	my	cause	in	a	quarrel	which	had	such	a
不	想知道	所以	他们	拥护	我的	原因	在	一个	争吵	哪个	有	这样的	一个

[bɪˈgɪnɪŋ] .

beginning	.
开始	.

因此，难怪他们在这样一场起因不明的争吵中支持我。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [ˈsʌmwʌt] [mɔːr] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l][ɪz] , [ðæt] [wen] [aɪ] [ˈæftərwərdz] [rɪˈtɜːrnd]

“	But	what	may	be	somewhat	more	remarkable	is	,	that	when	I	afterwards	returned
“	但	什么	可能	是	有些	更多的	卓越	是	,	那	什么时候	我	然后	返回

[tuː; tə] [ˈɪŋgland] [frʌm; frəm] [ˈbænɪʃmənt] ,

to	England	from	banishment	,
到	英格兰	从	流放	,

“但更令人惊讶的是，当我后来结束流放回到英国时，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][æn; ən][ˈɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflemɪʃ] ,

and	was	at	the	head	of	an	army	of	the	Flemish	,
和	曾是	在	这	头	的	一个	军队	的	这	弗拉芒语	,

他曾统领一支佛兰德军队，

[huː] [wɜːr; wər] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə] [ˈplʌndər] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] ,

who	were	preparing	to	plunder	the	city	of	London	,
WHO	是	准备	到	掠夺	这	城市	的	伦敦	,

他们正准备洗劫伦敦城，

[aɪ] [stɪl] [pəˈsistid] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [kʌm] [tuː; tə] [dɪˈfend] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv]

I	still	persisted	that	I	was	come	to	defend	the	English	from	the	danger	of
我	仍然	持续	那	我	曾是	来	到	保卫	这	英语	从	这	危险	的

[ˈfɔːrənərz] ,

foreigners	,
外国人	,

我依然坚持说，我来这里是为了保护英国人免受外国人的威胁。

[ænd; ənd] [geɪnd] [ðer; ðər] ['kredɪt] .
and **gained** **their** **credit** **.**
和 获得 他们的 信用 .

并因此获得了认可。

[ɪn'diːd] ,
Indeed **,**
的确 ,

的确，

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [laɪ] [soʊ] [groʊs] [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪm'poʊzd] [ɑːn] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [baɪ] [ðoʊz] [huːm]
there **is** **no** **lie** **so** **gross** **but** **it** **may** **be** **imposed** **on** **the** **people** **by** **those** **whom**
那里 是 不 说谎 所以 总的 但 它 可能 是 强加 在 这 人们 经过 那些 谁
[ðeɪ] [ɪ'stiːm] [ðer; ðər] ['peitrənz] [ænd; ənd] [dɪ'fɛndɜ-z] .
they **esteem** **their** **patrons** **and** **defenders** **.**
他们 尊重 他们的 顾客 和 后卫 .

没有比那些被人民视为庇护者和捍卫者的人更恶劣的谎言了。

“ [ðə; ði] [kɪŋ] [seɪvd] [hɪz; ɪz] ['sɪti] [baɪ] ['biːɪŋ] ['rekənsaild] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə'gen] [maɪ]
“ **The** **king** **saved** **his** **city** **by** **being** **reconciled** **to** **me** **,** **and** **taking** **again** **my**
“ 这 国王 已保存 他的 城市 经过 存在 和解 到 我 , 和 采取 再次 我的
['dɔːtər] ,
daughter **,**
女儿 ,

“国王通过与我和解，并重新接纳我的女儿，拯救了他的城市。”

[huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [pʊt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [ðʌs] ,
whom **he** **had** **put** **away** **from** **him** **;** **and** **thus** **,**
谁 他 有 放 离开 从 他 ; 和 因此 ,

他曾抛弃过她；因此，

['hævɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði] [kɪŋ] ['ɪntuː] [wʌt] [kən'seʃnz] [aɪ] [θɔːt] ['prɑːpər] , [aɪ] [dɪs'mɪst] [maɪ]
having **frightened** **the** **king** **into** **what** **concessions** **I** **thought** **proper** **,** **I** **dismissed** **my**
拥有 害怕 这 国王 进入 什么 让步 我 想法 恰当的 , 我 解雇 我的
['ɑːrmi] [ænd; ənd] [fliːt] ,
army **and** **fleet** **,**
军队 和 舰队 ,

我吓唬住了国王，让他做出了我认为合适的让步，然后解散了我的军队和舰队。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [ɪn'tendɪd] , [kʊd; kəd] [aɪ] [nɑːt] [hæv; həv] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ['ʌðərwaɪz] ,
with **which** **I** **intended** **,** **could** **I** **not** **have** **succeeded** **otherwise** **,**
和 哪个 我 故意的 , 可以 我 不是 有 成功了 否则 ,

如果用其他方式，我难道就无法成功吗?

[tuː; tə] [hæv; həv] [sækt] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] [ænd; ənd] ['rævɪdʒd] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] .
to **have** **sacked** **the** **city** **of** **London** **and** **ravaged** **the** **whole** **country** **.**
到 有 被解雇 这 城市 的 伦敦 和 饱受蹂躏 这 所有的 国家 .

洗劫了伦敦城，蹂躏了整个国家。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [noʊ] ['suːnər] [ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['feɪvər] , [ɔːr] , [wʌt] [wʌz; wəz] [æz; əz] [wel]
“ **I** **was** **no** **sooner** **re** **-** **established** **in** **the** **king's** **favor** **,** **or** **,** **what** **was** **as** **well**
“ 我 曾是 不 很快 关于 - 已确立的 在 这 国王的 偏爱 , 或者 , 什么 曾是 作为 出色地
[fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ,
for **me** **,**
为了 我 ,

“我刚重新获得国王的宠信，或者，对我来说是件好事，

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæn; ðən] [aɪ] [fel] ['vaɪələntli] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] .
the **appearance** **of** **it** **,** **than** **I** **fell** **violently** **on** **the** **archbishop** **.**
这 外貌 的 它 , 比 我 跌倒 暴力 在 这 大主教 .

看到它的样子，我猛地扑向了大主教。

[hiː; hi][hæd; həd][ʌv; əv] [hɪm'self] [rɪ'taɪərd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɑːnəsteri] [ɪn] ['nɔːrməndi] ; [bʌt; bət] [ðæt] [dɪd][nɑːt]

He	had	of	himself	retired	to	his	monastery	in	Normandy	;	but	that	did	not
他	有	的	他自己	退休	到	他的	修道院	在	诺曼底	;	但	那	做过	不是

['kɑːntent][ˌem 'iː] :

content	me	:
内容	我	:

他本人已经隐居到诺曼底的修道院；但这并没有让我感到满足：

[aɪ][hæd; həd][hɪm; ɪm] ['fɔːrməli] ['bænɪʃt] , [ðə; ðɪ] [siː] [dɪ'klerd] ['veɪkənt] , [ænd; ənd] [ðen] [fɪld] [ʌp][baɪ]

I	had	him	formally	banished	,	the	see	declared	vacant	,	and	then	filled	up	by
我	有	他	正式地	被放逐	,	这	看	声明	空缺	,	和	然后	已填	向上	经过

[ə'nʌðər] .

another	.
其他	.

我正式将他驱逐出境，宣布教区空缺，然后任命了另一位教区长。

“ [aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [maɪ] ['grændʒər] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] ['æftər][maɪ] [ˌrestə'reɪʃn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;

“	I	enjoyed	my	grandeur	a	very	short	time	after	my	restoration	to	it	;
“	我	享受	我的	宏伟	一个	非常	短的	时间	后	我的	恢复	到	它	;

“我恢复荣光后，享受荣光的时间非常短暂；

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [kɪŋ] , ['heɪtɪŋ] [ænd; ənd] [fiərɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [dɪ'griː] ,

for	the	king	,	hating	and	fearing	me	to	a	very	great	degree	,
为了	这	国王	,	憎恨	和	害怕	我	到	一个	非常	伟大的	程度	,

至于国王，他非常憎恨和惧怕我，

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [noʊ] [miːnz] [ʌv; əv]['oʊpənli] [dis'trɔiŋ] [ˌem 'iː] , [æt; ət][læst]

and	finding	no	means	of	openly	destroying	me	,	at	last
和	寻找	不	方法	的	公然	摧毁	我	,	在	最后的

[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [baɪ] ['pɔɪzn] ,

effected	his	purpose	by	poison	,
受影响	他的	目的	经过	毒	,

他发现没有办法公开杀害我，最终便用毒药达到了他的目的。

[ænd; ənd] [ðen] [spred] [ə'brɔːd] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] ['stɔːri] ,

and	then	spread	abroad	a	ridiculous	story	,
和	然后	传播	国外	一个	荒谬的	故事	,

然后散布荒谬的故事，

[ʌv; əv][maɪ] ['wɪʃɪŋ] [ðə; ðɪ][nekst]['mɔːrs(ə)l] [maɪt] [tʃoʊk] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd] ['eni] [hænd][ɪn]

of	my	wishing	the	next	morsel	might	choke	me	if	I	had	had	any	hand	in
的	我的	祝	这	下一个	小块	可能	呛	我	如果	我	有	有	任何	手	在

[ðə; ðɪ] [deθ] [ʌv; əv] ['ælfred] ;

the	death	of	Alfred	;
这	死亡	的	阿尔弗雷德	;

如果阿尔弗雷德的死与我有任何关系，我真希望下一口食物能把我噎死；

[ænd; ənd] , [ə'kɔːrdɪŋli] , [ðæt] [ðə; ðɪ][nekst]['mɔːrs(ə)l] , [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] ['dʒʌdʒmənt] ,

and	,	accordingly	,	that	the	next	morsel	,	by	a	divine	judgment	,
和	,	因此	,	那	这	下一个	小块	,	经过	一个	神圣的	判断	,

因此，根据神的旨意，下一口食物，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[stʌk] [ɪn][maɪ] [θroʊt] [ænd; ənd] [pərˈfɔːrmd] [ðæt] [ˈɑːfɪs] .
stuck **in** **my** **throat** **and** **performed** **that** **office** **.**
卡住 在 我的 喉 和 执行 那 办公室 .

哽咽在喉咙里，但我还是完成了那项工作。

“ [ðɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsteɪtsmən] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][maɪ][wɜːrst][ˈsteɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜːrld] .
“ **This** **of** **a** **statesman** **was** **one** **of** **my** **worst** **stages** **in** **the** **other** **world** **.**
“ 这 的 一个 政治家 曾是 一 的 我的 最差 阶段 在 这 其他 世界 .

“这位政治家是我在另一个世界里最糟糕的阶段之一。”

[ˌaɪ ˈtiːˈ][ɪz][ə; eɪ][poʊst][səbˈdʒɛktɪd] [ˈdeɪli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈdeɪndʒər][ænd; ənd][ɪnˈkwaɪəˌtjuːd] ,
It **is** **a** **post** **subjected** **daily** **to** **the** **greatest** **danger** **and** **inquietude** **,**
它 是 一个 邮政 受 日常的 到 这 最 危险 和 不安 ,

这是一个每天都面临着极大危险和不安的岗位。

[ænd; ənd] [əˈtendid] [wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpleʒər] [ænd; ənd] [les] [iːz] .
and **attended** **with** **little** **pleasure** **and** **less** **ease** **.**
和 参加 和 小的 乐趣 和 较少的 舒适 .

参加时既不愉快也不轻松。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [ˌaɪ ˈtiːˈ][ɪz][ə; eɪ] [pɪl] [wɪtʃ] , [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiːˈ][nɑːt] [ˈgɪldɪd] [ˈoʊvər][baɪ][æmˈbɪʃ(ə)n] ,
In **a** **word** **,** **it** **is** **a** **pill** **which** **,** **was** **it** **not** **gilded** **over** **by** **ambition** **,**
在 一个 单词 , 它 是 一个 丸 哪个 , 曾是 它 不是 镀金 超过 经过 志向 ,

总之，这颗药丸，如果不是被野心镀上了一层金箔，那它就完美无缺了。

[wʊd] [əˈpɪr] [ˈnɔːʃəs] [ænd; ənd] [dɪˈtestəbl] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [ˈevri] [wʌn] ;
would **appear** **nauseous** **and** **detestable** **in** **the** **eye** **of** **every** **one** **;**
会 出现 恶心 和 可恨 在 这 眼睛 的 每一个 一 ;

在每个人眼中，这都显得令人作呕、令人厌恶；

[ænd; ənd][pərˈhæps] [ðæt] [ɪz][wʌn] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ˈmainɔs][soʊ] [ˈgreɪtli] [kəmpæʃənəts] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]
and **perhaps** **that** **is** **one** **reason** **why** **Minos** **so** **greatly** **compassionates** **the** **case** **of**
和 也许 那 是 一 原因 为什么 米诺斯 所以 非常 富有同情心的人 这 案件 的
[ðoʊz] [huː] [ˈswɑːloʊ] [ˌaɪ ˈtiː] :
those **who** **swallow** **it** **:**
那些 WHO 吞 它 :

也许这就是米诺斯对吞食它的人如此深表同情的原因之一：

[fɔːr; fər] [ðæt] [dʒʌst] [dʒʌdʒ] [toʊld][ˌem ˈiː][hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [əˈkwɪtɪd] [ə; eɪ] [praɪm] [ˈmɪnɪstər] [huː] [kʊd; kəd]
for **that** **just** **judge** **told** **me** **he** **always** **acquitted** **a** **prime** **minister** **who** **could**
为了 那 只是 法官 讲述 我 他 总是 无罪释放 一个 主要的 部长 WHO 可以
[prəˈduːs] [wʌn][ˈsɪŋg(ə)l] [gʊd] [ˈækʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf] ,
produce **one** **single** **good** **action** **in** **his** **whole** **life** **,**
生产 一 单身的 好的 行动 在 他的 所有的 生活 ,

那位公正的法官告诉我，他总是会宣告那些一生中只做过一件好事的总理无罪。

[let][hɪm; ɪm][hæv; həv] [kəˈmɪtɪd] [ˈevər][soʊ] [ˈmeni] [kraɪmz] .
let **him** **have** **committed** **ever** **so** **many** **crimes** **.**
让 他 有 坚定的 曾经 所以 许多 犯罪 .

就算他犯下了再多的罪行。

[ɪn'di:d] , [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tu:] ['lɑ:rdʒli] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['stepɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði]

Indeed	**,**	**I**	**understood**	**him**	**a**	**little**	**too**	**largely**	**,**	**and**	**was**	**stepping**	**towards**	**the**
的确	,	我	理解	他	一个	小的	也	很大程度上	,	和	曾是	步进	向	这

[geɪt] ;

gate	**;**
门	;

的确，我对他的理解有些过头了，于是便朝大门走去；

[bʌt; bət][hi:; hi] [pʊld] [ˌem 'i:][baɪ][ðə; ði] [sli:v] , [ænd; ənd] , ['telɪŋ] [ˌem 'i:][noʊ] [praɪm] ['mɪnɪstər] ['evər]

but	**he**	**pulled**	**me**	**by**	**the**	**sleeve**	**,**	**and**	**,**	**telling**	**me**	**no**	**prime**	**minister**	**ever**
但	他	拉	我	经过	这	袖子	,	和	,	讲述	我	不	主要的	部长	曾经

['entərd] [ðer; ðər] ,

entered	**there**	**,**
进入	那里	,

但他拽着我的袖子，告诉我从来没有首相去过那里。

[bɪd][ˌem 'i:][goʊ] [bæk] [ə'gen] ; ['seɪɪŋ] ,

bid	**me**	**go**	**back**	**again**	**;**	**saying**	**,**
出价	我	去	后退	再次	;	说	,

让我再回去一次；说，

[hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ][hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][maɪ] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ðə; ði] ['bɑ:təmləs] [pɪt] ,

he	**thought**	**I**	**had**	**sufficient**	**reason**	**to**	**rejoice**	**in**	**my**	**escaping**	**the**	**bottomless**	**pit**	**,**
他	想法	我	有	充足的	原因	到	麾	在	我的	逃脱	这	无底	坑	,

他认为我有充分的理由为自己逃离无底深渊而感到高兴。

[wɪtʃ] [hæf][maɪ] [kraɪmz] [kə'mɪtɪd] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] [kə'pæsəti] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'taɪtld] [ˌem 'i:][tu:; tə] .

which	**half**	**my**	**crimes**	**committed**	**in**	**any**	**other**	**capacity**	**would**	**have**	**entitled**	**me**	**to**	**.**
哪个	一半	我的	犯罪	坚定的	在	任何	其他	容量	会	有	标题	我	到	.

如果换作其他任何身份，我所犯的罪行有一半都足以让我获得这种待遇。

〃 ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]

〃	**CHAPTER**	**XXI**
〃	章	二十一

第二十一章

['dʒu:liənz] [əd'ventʃəz] [ɪn][ðə; ði][poʊst][ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊldʒər] .

Julian's	**adventures**	**in**	**the**	**post**	**of**	**a**	**soldier**	**.**
朱利安的	冒险	在	这	邮政	的	一个	士兵	.

朱利安作为一名士兵的冒险经历。

“ [aɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn][æt; ət] [si:n] , [ɪn] ['nɔ:rməndi] .

“	**I**	**was**	**born**	**at**	**Caen**	**,**	**in**	**Normandy**	**.**
〃	我	曾是	出生	在	卡昂	,	在	诺曼底	.

我出生在诺曼底的卡昂。

[maɪ] ['mʌðɚz] [neɪm] [wʌz; wəz] [mə'tɪldə] ; [æz; əz][fɔ:r; fər][maɪ] ['fɑ:ðər] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][soʊ]['sɜ:rt(ə)n] ,

My	**mother's**	**name**	**was**	**Matilda**	**;**	**as**	**for**	**my**	**father**	**,**	**I**	**am**	**not**	**so**	**certain**	**,**
我的	母亲的	姓名	曾是	玛蒂尔达	;	作为	为了	我的	父亲	,	我	是	不是	所以	肯定	,

我母亲名叫玛蒂尔达；至于我父亲，我就不太确定了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [deθ] - [bed] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'i:][ʃi:; ʃi][hɜ:r'self][kʊd; kəd] [brɪŋ]

for	**the**	**good**	**woman**	**on**	**her**	**death**	**-**	**bed**	**assured**	**me**	**she**	**herself**	**could**	**bring**
为了	这	好的	女士	在	她	死亡	-	床	保证	我	她	她自己	可以	带来

[hɜ:r; hər] [ges] [tu:; tə][noʊ] ['greɪtər] ['sɜ:rt(ə)nti] [ðæn; ðən][tu:; tə] [faɪv] [ʌv; əv] [du:k] ['wɪljəmz] ['kæptɪnz] .

her	**guess**	**to**	**no**	**greater**	**certainty**	**than**	**to**	**five**	**of**	**duke**	**William's**	**captains**	**.**
她	猜测	到	不	更大的	肯定	比	到	五	的	公爵	威廉的	队长	.

这位善良的妇人在临终前向我保证，她自己也无法比威廉公爵的五位上尉更准确地做出猜测。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌθɜːr'tiːn] (['biːɪŋ] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋ] [staʊt] [bɔɪ] [ʌv; əv][maɪ]
When **I** **was** **no** **more** **than** **thirteen** **(** **being** **indeed** **a** **surprising** **stout** **boy** **of** **my**
什么时候 我 曾是 不 更多的 比 十三 (存在 的确 一个 奇怪 肥硕 男生 的 我的
[eɪdʒ])
age **)**
年龄)

当我只有十三岁的时候（的确，就我这个年纪而言，我算是个相当壮硕的男孩），

[aɪ] [ɪn'lɪstɪd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['ɑːrmi][ʌv; əv] [duːk] ['wɪljəm] , ['æftərwərdz] [noʊn] [baɪ][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv]
I **enlisted** **into** **the** **army** **of** **duke** **William** **,** **afterwards** **known** **by** **the** **name** **of**
我 入伍 进入 这 军队 的 公爵 威廉 , 然后 已知 经过 这 姓名 的
['wɪljəm] [ðə; ðɪ] ['kɑːŋkərər] ,
William **the** **Conqueror** **,**
威廉 这 征服者 ,

我加入了威廉公爵的军队，他后来被称为征服者威廉。

['lændɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət] - [ɔːr] - , [ɪn] ['sʌsɪks] ,
landed **with** **him** **at** **Pemesey** **or** **Pemsey** **,** **in** **Sussex** **,**
登陆 和 他 在 - 或者 - , 在 苏塞克斯 ,

他和他一起在苏塞克斯郡的佩姆西（Pemesey 或 Pemsey）登陆。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ðɪ] ['feɪməs] ['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['heɪstɪŋz] .
and **was** **present** **at** **the** **famous** **battle** **of** **Hastings** **.**
和 曾是 展示 在 这 著名的 战斗 的 黑斯廷斯 .

他曾亲历著名的黑斯廷斯战役。

“ [æt; ət][ðə; ðɪ][fɜːrst]['ɑːnset][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [maɪ][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] ,
“ **At** **the** **first** **onset** **it** **was** **impossible** **to** **describe** **my** **consternation** **,**
“ 在 这 第一的 发病 它 曾是 不可能的 到 描述 我的 惊愕 ,

“起初，我的惊恐之情难以言表，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['haɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ðɪ][fɔːl][ʌv; əv] [tuː] ['soʊldʒərz] [huː] [stʊd] [baɪ][ˌem 'iː] ;
which **was** **heightened** **by** **the** **fall** **of** **two** **soldiers** **who** **stood** **by** **me** **;**
哪个 曾是 增强 经过 这 落下 的 二 士兵 WHO 站立 经过 我 ;

两名站在我身边的士兵倒下，更加剧了我的悲痛；

[bʌt; bət] [ðɪs] [suːn] [ə'beɪt] , [ænd; ənd][baɪ] [dɪ'griːz] , [æz; əz][maɪ] [blʌd] [gruː] [wɔːrm] ,
but **this** **soon** **abated** **,** **and** **by** **degrees** **,** **as** **my** **blood** **grew** **warm** **,**
但 这 很快 减弱 , 和 经过 学位 , 作为 我的 血 生长 温暖的 ,

但这种感觉很快就消退了，而且随着我血液逐渐回暖，这种感觉也渐渐消失了。

[aɪ] [θɔːt] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['seɪfti] , [bʌt; bət] [fel] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['enəmi] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['fjʊri] ,
I **thought** **no** **more** **of** **my** **own** **safety** **,** **but** **fell** **on** **the** **enemy** **with** **great** **fury** **,**
我 想法 不 更多的 的 我的 自己的 安全 , 但 跌倒 在 这 敌人 和 伟大的 愤怒 ,

我不再顾及自身安危，而是以极大的愤怒向敌人发起攻击。

[ænd; ənd][dɪd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ; [tɪl] , [ʌn'hæpɪli] , [aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [wuːnd] [ɪn][maɪ]
and **did** **a** **good** **deal** **of** **execution** **;** **till** **,** **unhappily** **,** **I** **received** **a** **wound** **in** **my**
和 做过 一个 好的 交易 的 执行 ; 直到 , 不幸地 , 我 已收到 一个 伤口 在 我的
[θaɪ] ,
thigh **,**
大腿 ,

我执行了相当多的死刑；不幸的是，我的大腿受了伤。

[wɪtʃ] ['rendərd] [ˌem 'iː][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd] ['eni] [lɔːŋgər] , [soʊ] [ðæt] [aɪ] [naʊ] [leɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [ded]
which **rendered** **me** **unable** **to** **stand** **any** **longer** **,** **so** **that** **I** **now** **lay** **among** **the** **dead**
哪个 渲染 我 无法 到 站立 任何 更长 , 所以 那 我 现在 躺 之中 这 死的
,
,
,

这使我再也无法站立，以至于我现在躺在死者之中。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['træmpld] [tuː; tə] [deθ] ,

and	was	constantly	exposed	to	the	danger	of	being	trampled	to	death	,
和	曾是	不断地	裸露	到	这	危险	的	存在	践踏	到	死亡	,

而且时刻面临被踩踏致死的危险，

[æz; əz] [wel] [baɪ][maɪ] ['feloʊ] - ['soʊldʒərz][æz; əz][baɪ][ðə; ði] ['enəmi] .

as	well	by	my	fellow	-	soldiers	as	by	the	enemy	.
作为	出色地	经过	我的	同伴	-	士兵	作为	经过	这	敌人	.

既有战友的指责，也有敌人的指责。

[haʊ'evər] , [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ˌaɪ 'tiː] ,

However	,	I	had	the	fortune	to	escape	it	,
然而	,	我	有	这	财富	到	逃脱	它	,

然而，我很幸运地逃脱了厄运。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] ['fɑːloʊɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

and	continued	the	remaining	part	of	the	day	and	the	night	following	on	the
和	持续	这	其余的	部分	的	这	天	和	这	夜晚	下列的	在	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

随后，他继续在地面上度过了当天剩余的时间和接下来的夜晚。

“ [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] [duːk] ['sendɪŋ] [aʊt] ['pɑːrtiz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] ['wuːndɪd] ,

“	The	next	morning	,	the	duke	sending	out	parties	to	bring	off	the	wounded	,
“	这	下一个	早晨	,	这	公爵	发送	出去	各方	到	带来	离开	这	受伤	,

第二天早上，公爵派出队伍去接走伤员，

[aɪ][wʌz; wəz] [faʊnd] ['ɔːlmoʊst][iks'paiərɪŋ][wɪð; wɪθ] [lɔːs] [ʌv; əv] [blʌd] ; [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [wɪtʃ] ,

I	was	found	almost	expiring	with	loss	of	blood	;	notwithstanding	which	,
我	曾是	成立	几乎	到期	和	损失	的	血	;	虽然	哪个	,

我被发现时已因失血过多而奄奄一息；尽管如此，

[æz; əz] [ɪ'miːdiət] [ker] [wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə] [dres] [maɪ] ['wuːndz] , [juːθ] [ænd; ənd][ə; eɪ][roʊ'bʌst]

as	immediate	care	was	taken	to	dress	my	wounds	,	youth	and	a	robust
作为	即时	关心	曾是	已采取	到	裙子	我的	伤口	,	青年	和	一个	强壮的

[ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [stʊd] [maɪ] [frendz] ,

constitution	stood	my	friends	,
宪法	站立	我的	朋友们	,

我的伤口得到了及时包扎，而我的年轻和强健的体魄也帮助了我的朋友们。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'kʌvərd] ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['tiːdiəs] [ˌɪndɪspə'zɪʃn] ,

and	I	recovered	after	a	long	and	tedious	indisposition	,
和	我	恢复	后	一个	长的	和	乏味	病痛	,

经过漫长而痛苦的病痛折磨，我终于康复了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'gen] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][juːz][maɪ] [lɪmz] [ænd; ənd][duː][maɪ]['duːti] .

and	was	again	able	to	use	my	limbs	and	do	my	duty	.
和	曾是	再次	有能力的	到	使用	我的	四肢	和	做	我的	责任	.

我又能活动四肢，履行职责了。

“ [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['doʊvər][wʌz; wəz]['teɪkən][aɪ][wʌz; wəz] [kən'veid] ['ðɪðər] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][rest]

“	As	soon	as	Dover	was	taken	I	was	conveyed	thither	with	all	the	rest
“	作为	很快	作为	多佛	曾是	已采取	我	曾是	传递	那里	和	全部	这	休息

[ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] .

of	the	sick	and	wounded	.
的	这	生病的	和	受伤	.

“多佛尔陷落后，我和所有其他伤病员一起被送往那里。”

[hɪr] [aɪ] [rɪ'kʌvərd] [ʌv; əv][maɪ] [wu:nd] ; [bʌt; bət] [fel] ['æftərwərdz] ['ɪntu:][ə; eɪ]['vaɪələnt][flʌks] , [wɪtʃ] ,

Here	**I**	**recovered**	**of**	**my**	**wound**	**;**	**but**	**fell**	**afterwards**	**into**	**a**	**violent**	**flux**	**,**	**which**	**,**
这里	我	恢复	的	我的	伤口	;	但	跌倒	然后	进入	一个	暴力	通量	,	哪个	,

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'pɑ:rtɪd] ,

when	**it**	**departed**	**,**
什么时候	它	已离开	,

我在这里伤愈；但后来又患上了严重的痢疾，痢疾痊愈后，

[left] [ˌem 'i:][soʊ] [wi:k] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'geɪn] [maɪ] [streŋθ] .

left	**me**	**so**	**weak**	**that**	**it**	**was**	**long**	**before**	**I**	**could**	**regain**	**my**	**strength**	**.**
左边	我	所以	虚弱的	那	它	曾是	长的	前	我	可以	恢复	我的	力量	.

这让我虚弱不堪，过了很久才恢复体力。

[ænd; ənd] [wʌt] [moʊst] [ə'flɪktɪd] [ˌem 'i:][wʌz; wəz] , [ðæt] ['dʊrɪŋ] [maɪ] [hoʊl] ['ɪlnəs] ,

And	**what**	**most**	**afflicted**	**me**	**was**	**,**	**that**	**during**	**my**	**whole**	**illness**	**,**
和	什么	最多	受苦的	我	曾是	,	那	期间	我的	所有的	疾病	,

最令我痛苦的是，在我整个患病期间，

[wen] [aɪ] ['læŋgwɪʃt] ['ʌndər] [wɑ:nt][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['sɪknəs] ,

when	**I**	**languished**	**under**	**want**	**as**	**well**	**as**	**sickness**	**,**
什么时候	我	萎靡不振	在下面	想	作为	出色地	作为	疾病	,

当我饱受贫困和疾病的折磨时，

[aɪ][hæd; həd] ['deɪli] [ðə; ði][ˌmɔ:rtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][tu:; tə] [si:] [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði]['raiəts][ænd; ənd] [ɪk'ses] [ʌv; əv]

I	**had**	**daily**	**the**	**mortification**	**to**	**see**	**and**	**hear**	**the**	**riots**	**and**	**excess**	**of**
我	有	日常的	这	屈辱	到	看	和	听到	这	骚乱	和	过量的	的

[maɪ] ['feloʊ] - ['soʊldʒərz] ,

my	**fellow**	**-**	**soldiers**	**,**
我的	同伴	-	士兵	,

我每天都要忍受着战友们的暴乱和过激行为带来的羞辱。

[hu:] [hæd; həd] ['hæpɪli] [ɪ'skeɪpt] [seɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bæt(ə)l] .

who	**had**	**happily**	**escaped**	**safe**	**from**	**the**	**battle**	**.**
WHO	有	快乐地	逃脱	安全的	从	这	战斗	.

他幸运地从战斗中安全逃脱。

“ [aɪ][wʌz; wəz][noʊ] ['su:nər] [wel] [ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz] ['ɔ:rdərd] ['ɪntu:] ['gærɪsn] [æt; ət]['doʊvər]['kæs(ə)l] .

“	**I**	**was**	**no**	**sooner**	**well**	**than**	**I**	**was**	**ordered**	**into**	**garrison**	**at**	**Dover**	**Castle**	**.**
“	我	曾是	不	很快	出色地	比	我	曾是	订购	进入	驻军	在	多佛	城堡	.

“我刚康复不久，就被命令到多佛城堡驻防。”

[ðə; ði]['ɑ:fəsərz] [hɪr] ['fɛrd] ['veri] [ɪn'dɪfrəntli] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['praɪvət] [men] [mʌtʃ] [wɜ:rs] .

The	**officers**	**here**	**fared**	**very**	**indifferently**	**,**	**but**	**the**	**private**	**men**	**much**	**worse**	**.**
这	警官	这里	表现	非常	漠不关心	,	但	这	私人的	男人	很多	更糟	.

这里的军官们境遇平平，而士兵们的境遇则更糟。

[wi:; wi][hæd; həd] [greɪt] ['skersəti] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] , [ænd; ənd] , [wʌt] [wʌz; wəz] [jet] [mɔ:r] [ɪn'tɑ:lərəb(ə)l] ,

We	**had**	**great**	**scarcity**	**of**	**provisions**	**,**	**and**	**,**	**what**	**was**	**yet**	**more**	**intolerable**	**,**
我们	有	伟大的	缺乏	的	条款	,	和	,	什么	曾是	然而	更多的	无法容忍	,

我们物资极度匮乏，而且，更令人难以忍受的是，

[wɜ:r; wər][soʊ] ['kloʊsli] [kən'faɪnd] [fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv] [ru:m] ([fɔ:r] [ʌv; əv][ju: 'es] ['bi:ɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][laɪ]

were	**so**	**closely**	**confined**	**for**	**want**	**of**	**room**	**(**	**four**	**of**	**us**	**being**	**obliged**	**to**	**lie**
是	所以	密切	受限	为了	想	的	房间	(	四	的	我们	存在	有义务	到	说谎

[ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] ['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [strɔ:]) ,

on	**the**	**same**	**bundle**	**of**	**straw**	**)**	**,**
在	这	相同的	捆	的	稻草	)	,

由于空间狭小，我们四个人挤在一起（我们四个人被迫躺在同一捆稻草上），

[ðæt] ['meni] [daɪd] , [ænd; ənd][moʊst] ['sɪkənd] .

that	**many**	**died**	**,**	**and**	**most**	**sickened**	**.**
那	许多	死亡	,	和	最多	恶心	.

许多人死亡，大多数人患病。

“ [hɪr] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ə'baʊt] [fɔːr] [mʌnθs] ,
“ Here I had remained about four months ,
“ 这里 我 有 剩余 关于 四 几个月 ,

“我在这里待了大约四个月，

[wen] [wʌn] [naɪt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'lɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] [bu'ləun] ,
when one night we were alarmed with the arrival of the earl of Boulogne ,
什么时候 一 夜晚 我们 是 惊慌 和 这 到达 的 这 伯爵 的 布洛涅 ,

一天晚上，布洛涅伯爵的到来让我们感到惊恐。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər] ['prɪvɪli] [frʌm; frəm] [fræns] , [ænd; ənd] [en'devəd] [tuː; tə] [sər'praɪz] [ðə; ði]
who had come over privily from France , and endeavored to surprise the
WHO 有 来 超过 私下里 从 法国 , 和 努力 到 惊喜 这
['kæs(ə)l] .
castle .
城堡 .

他们秘密从法国来到这里，试图突袭城堡。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [pruːvd] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gærɪsn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [brɪsk] ['sæli] ,
The design proved ineffectual ; for the garrison making a brisk sally ,
这 设计 已证实 无效 ; 为了 这 驻军 制作 一个 轻快 莎莉 ,

事实证明，这种设计无效；对于发起快速突袭的驻军来说，

[moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][men][wɜːr; wər] ['tʌmbld] [daʊn] [ðə; ði] ['presəpɪs] ,
most of his men were tumbled down the precipice ,
最多 的 他的 男人 是 翻滚 向下 这 悬崖 ,

他的大部分部下都从悬崖上摔了下去。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [bæk] [tuː; tə] [fræns] .
and he returned with a very few back to France .
和 他 返回 和 一个 非常 很少 后退 到 法国 .

他只带回了极少数人回到法国。

[ɪn] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n] , [haʊ'evər] , [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [tuː; tə] [kʌm] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['broʊkən]
In this action , however , I had the misfortune to come off with a broken
在 这 行动 , 然而 , 我 有 这 不幸 到 来 离开 和 一个 破碎的
[ɑːrm] ;
arm ;
手臂 ;

然而，不幸的是，我在这次行动中摔断了胳膊；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['ʃætərd] , [ðæt] ,
it was so shattered , that ,
它 曾是 所以 破碎 , 那 ,

它破碎得如此厉害，以至于

[bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd] ['mɪzəri] [wɪtʃ] [aɪ] [ɪn'dʊrd] [ɪn][maɪ] [kjʊr] ,
besides a great deal of pain and misery which I endured in my cure ,
除了 一个 伟大的 交易 的 疼痛 和 苦难 哪个 我 忍受 在 我的 治愈 ,

除了我在治疗过程中所遭受的巨大痛苦和折磨之外，

[aɪ][wʌz; wəz] [dɪs'eɪbld] [fɔːr; fər] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] [θriː] [mʌnθs] .
I was disabled for upwards of three months .
我 曾是 已禁用 为了 向上 的 三 几个月 .

我卧床不起长达三个月。

“ [suːn] ['æftər][maɪ] [rɪ'kʌvəri] [aɪ][hæd; həd] [kən'træktɪd] [æn; ən] [ə'mʊr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən]
“ Soon after my recovery I had contracted an amour with a young woman
“ 很快 后 我的 恢复 我 有 合同 一个 恋情 和 一个 年轻的 女士
[huːz] ['perənts] [lɪvd] [nɪr] [ðə; ði] ['gærɪsn] ,
whose parents lived near the garrison ,
谁 父母 居住地 靠近 这 驻军 ,

“我康复后不久，就和一位住在驻军附近的年轻女子订了婚。”

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ɪn] [mʌtʃ] ['betər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd]['riːz(ə)n][tuː; tə][ɪk'spekt]

and	were	in	much	better	circumstances	than	I	had	reason	to	expect
和	是	在	很多	更好的	情况	比	我	有	原因	到	预计

[ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ðer; ðər] [kən'sent] [tuː; tə][ðə; ði] [mætʃ] .

should	give	their	consent	to	the	match	.
应该	给	他们的	同意	到	这	匹配	.

他们的处境比我预想的要好得多，因此他们应该会同意这场比赛。

[haʊ'evər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [fɑːnd][ʌv; əv][ˌem 'iː] ([æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [dɪ'stræktɪdli]

However	,	as	she	was	extremely	fond	of	me	(	as	I	was	indeed	distractedly
然而	,	作为	她	曾是	极其	喜爱	的	我	(	作为	我	曾是	的确	心不在焉地

[ɪ'næmərd] [ʌv; əv][hɜːr; hər]) ,

enamored	of	her	)	,
爱慕	的	她	)	,

然而，由于她非常喜欢我（而我确实被她深深吸引），

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [prɪ'veɪld] [ɑːn][tuː; tə][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [dɪ'zaɪɝz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz]

they	were	prevailed	on	to	comply	with	her	desires	,	and	the	day	was
他们	是	最终获胜	在	到	遵守	和	她	欲望	,	和	这	天	曾是

[fɪkst] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['mærɪdʒ] .

fixed	for	our	marriage	.
固定的	为了	我们的	婚姻	.

他们最终被说服，同意了她的要求，我们的婚期也定了下来。

“ [ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [prɪ'siːdɪŋ] ,

“	On	the	evening	preceding	,
“	在	这	晚上	前	,

“在前一天晚上，

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪg'zʌltɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['iːgər] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpinəs] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]

while	I	was	exulting	with	the	eager	expectation	of	the	happiness	I	was	the
尽管	我	曾是	欣喜若狂	和	这	渴望的	期待	的	这	幸福	我	曾是	这

[nekst] [deɪ] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] ,

next	day	to	enjoy	,
下一个	天	到	享受	,

当我满怀期待地憧憬着第二天即将享受的幸福时，

[aɪ] [rɪ'siːvd] ['ɔːrdərz][tuː; tə] [mɑːrtʃ] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tɔːrdz] ['wɪnzər] ,

I	received	orders	to	march	early	in	the	morning	towards	Windsor	,
我	已收到	订单	到	行进	早期的	在	这	早晨	向	温莎	,

我接到命令，清晨向温莎方向进军。

[wer] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['ɑːrmi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [fɔːrmd] ,

where	a	large	army	was	to	be	formed	,
在哪里	一个	大的	军队	曾是	到	是	形成	,

在那里将要组建一支庞大的军队，

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [west] .

at	the	head	of	which	the	king	intended	to	march	into	the	west	.
在	这	头	的	哪个	这	国王	故意的	到	行进	进入	这	西方	.

国王打算率领这支队伍向西进军。

['eni] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæθ] ['evər] [bɪn] [ɪn] [lʌv] [meɪ] ['iːzəli] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [aɪ] [felt] [ɪn][maɪ][maɪnd][ɑːn]

Any	person	who	hath	ever	been	in	love	may	easily	imagine	what	I	felt	in	my	mind	on
任何	人	WHO	有	曾经	到过	在	爱	可能	容易地	想象	什么	我	毛毡	在	我的	头脑	在

[rɪ'siːvɪŋ] [ðoʊz] ['ɔːrdərz] ;

receiving	those	orders	;
接收	那些	订单	;

任何谈过恋爱的人都能轻易想象出我接到命令时的心情；

[ænd; ənd] [wʌt] [stɪl] ['haɪt(ə)nd] [maɪ] ['tɔːments] [wʌz; wəz] ,

and	what	still	heightened	my	torments	was	,
和	什么	仍然	增强	我的	折磨	曾是	,

而更令我痛苦万分的是，

[ðæt] [ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] [wʊd] [nɑːt] [pər'mɪt] ['eni] [wʌn] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gærɪsn]

that	the	commanding	officer	would	not	permit	any	one	to	go	out	of	the	garrison
那	这	指挥	官	会	不是	允许	任何	一	到	去	出去	的	这	驻军

[ðæt] ['iːvnɪŋ] ;

that	evening	;
那	晚上	;

指挥官不允许任何人当晚离开营地；

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [liːv] [ʌv; əv] [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] .

so	that	I	had	not	even	an	opportunity	of	taking	leave	of	my	beloved	.
所以	那	我	有	不是	甚至	一个	机会	的	采取	离开	的	我的	心爱	.

所以我甚至没有机会向我心爱的人告别。

“ [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [pʊt] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [maɪ]

“	The	morning	came	which	was	to	have	put	me	in	the	possession	of	my
“	这	早晨	来了	哪个	曾是	到	有	放	我	在	这	拥有	的	我的

[wɪʃɪz] ; [bʌt; bət] , [ə'læs] !

wishes	;	but	,	alas	!
愿望	;	但	,	唉	!

“清晨到来，本应让我如愿以偿；但是，唉！

[ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz] [naʊ] [tʃeɪndʒd] ,

the	scene	was	now	changed	,
这	场景	曾是	现在	已更改	,

场景已经改变。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [hoʊps] [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [reɪzd] [wɜːr; wər] [naʊ] [soʊ] ['meni] ['goʊsts] [tuː; tə] [hɔːnt] ,

and	all	the	hopes	which	I	had	raised	were	now	so	many	ghosts	to	haunt	,
和	全部	这	希望	哪个	我	有	提高	是	现在	所以	许多	鬼魂	到	出没	,

我曾燃起的所有希望，如今都变成了萦绕心头的幽灵。

[ænd; ənd] ['fjʊriz] [tuː; tə] ['tɔːrment] [ˌem 'iː] .

and	furies	to	torment	me	.
和	复仇女神	到	折磨	我	.

还有复仇女神折磨我。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['wɪntər] , [ænd; ənd] ['veri] [sɪ'vɪr] ['weðər] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

“	It	was	now	the	midst	of	winter	,	and	very	severe	weather	for	the
“	它	曾是	现在	这	中间	的	冬天	,	和	非常	严重	天气	为了	这

['siːz(ə)n] ;

season	;
季节	;

“当时正值隆冬，天气异常恶劣；

[wen] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] ['veri] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [fə'tiːgɪŋ] ['maːtʃiz] ,

when	we	were	obliged	to	make	very	long	and	fatiguing	marches	,
什么时候	我们	是	有义务	到	制作	非常	长的	和	令人疲惫的	游行	,

当我们被迫进行漫长而疲惫的行军时，

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['sʌfərd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌɪnkən'viːnjənsiz] [ʌv; əv] [koʊld] [ænd; ənd] ['hʌŋgər] .

in	which	we	suffered	all	the	inconveniences	of	cold	and	hunger	.
在	哪个	我们	遭受	全部	这	不便之处	的	寒冷的	和	饥饿	.

我们饱受寒冷和饥饿的折磨。

[ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə]['raɪət][ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['mɪstrəs] [aɪ]

The	night	in	which	I	expected	to	riot	in	the	arms	of	my	beloved	mistress	I
这	夜晚	在	哪个	我	预期的	到	暴动	在	这	武器	的	我的	心爱	情妇	我

[wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɑːdʒɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

was	obliged	to	take	up	with	a	lodging	on	the	ground	,
曾是	有义务	到	拿	向上	和	一个	住宿	在	这	地面	,

我原本期待着在心爱的女主人怀里尽情狂欢的那个夜晚，却不得不露宿街头。

[ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'klemənsi] [ʌv; əv][ə; eɪ]['rɪdʒɪd][frɔːst] ; [nɔːr][kʊd; kəd][aɪ][əb'teɪn][ðə; ði] [liːst]

exposed	to	the	inclemencies	of	a	rigid	frost	;	nor	could	I	obtain	the	least
裸露	到	这	恶劣天气	的	一个	死板的	霜	;	也不	可以	我	获得	这	至少

['kʌmfərt] [ʌv; əv] [sliːp] ,

comfort	of	sleep	,
舒适	的	睡觉	,

我饱受严寒侵袭，也无法安然入睡。

[wɪtʃ] [ʃʌnd] [ˌem 'iː][æz; əz][ɪts] ['enəmi] .

which	shunned	me	as	its	enemy	.
哪个	被排斥	我	作为	它是	敌人	.

它视我为敌人而避而远之。

“ [ɪn] [ʃɔːrt] , [ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv] [ðæt] [naɪt] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skraɪbd] , [ɔːr][pər'hæps]

“	In	short	,	the	horrors	of	that	night	are	not	to	be	described	,	or	perhaps
“	在	短的	,	这	恐怖	的	那	夜晚	是	不是	到	是	描述	,	或者	也许

[ɪ'mædʒɪnd] .

imagined	.
想象	.

“总之，那一夜的恐怖是无法描述，或许也无法想象的。”

[ðeɪ] [meɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][maɪ][soʊl] ,

They	made	such	an	impression	on	my	soul	,
他们	制成	这样的	一个	印象	在	我的	灵魂	,

它们在我心中留下了深刻的印象。

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][biː; bi] ['dɪpt] [θriː] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] ['liːθi] [tuː; tə] [prɪ'vent] [maɪ]

that	I	was	forced	to	be	dipped	three	times	in	the	river	Lethe	to	prevent	my
那	我	曾是	强制	到	是	浸入	三	时代	在	这	河	忘川	到	防止	我的

[rɪ'membərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['kærəktərz] [wɪtʃ] [aɪ] ['æftərwərdz] [pər'fɔːrmd] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] .

remembering	it	in	the	characters	which	I	afterwards	performed	in	the	flesh	.
记住	它	在	这	人物	哪个	我	然后	执行	在	这	肉	.

为了防止我在后来扮演的角色中想起忘川河，我被迫三次浸入忘川河中。

” [hɪr] [aɪ] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['dʒuːliən][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,

”	Here	I	interrupted	Julian	for	the	first	time	,
”	这里	我	中断	朱利安	为了	这	第一的	时间	,

“这时我第一次打断了朱利安的话。”

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][noʊ] [sʌtʃ] ['dɪpɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][maɪ] ['vɔɪɪdʒ] [frʌm; frəm]

and	told	him	no	such	dipping	had	happened	to	me	in	my	voyage	from
和	讲述	他	不	这样的	浸渍	有	发生	到	我	在	我的	航程	从

[wʌn] [wɜːrld][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] :

one	world	to	the	other	:
一	世界	到	这	其他	:

我告诉他，在我从另一个世界到另一个世界的旅程中，我从未经历过这种下沉：

[bʌt; bət][hiː; hi]['sætɪsfaɪd][ˌem 'iː][baɪ] ['seɪɪŋ] “ [ðæt] [ðɪs] ['oʊnli] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðoʊz] ['spɪrɪts] [wɪtʃ]

but	he	satisfied	me	by	saying	“	that	this	only	happened	to	those	spirits	which
但	他	使满意	我	经过	说	“	那	这	仅有的	发生	到	那些	烈酒	哪个

[rɪ'tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [fleʃ] ,

returned	into	the	flesh	,
返回	进入	这	肉	,

但他用这样的话让我信服：“这种情况只会发生在那些重返肉身的灵魂身上。”

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðæt] [ˌremɪ'nɪsns] [wɪtʃ] ['pleɪtoʊ] ['menʃənz] ,
in **order** **to** **prevent** **that** **reminiscence** **which** **Plato** **mentions** **,**
在 命令 到 防止 那 怀旧 哪个 柏拉图 提及 ,

为了防止出现柏拉图提到的那种回忆，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʊd] ['ʌðərwaɪz] [kɔːz] [greɪt] [kən'fjuːʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrld] .
and **which** **would** **otherwise** **cause** **great** **confusion** **in** **the** **other** **world** **.**
和 哪个 会 否则 原因 伟大的 困惑 在 这 其他 世界 .

否则，这将在另一个世界造成极大的混乱。

" [hiː; hi] [ðen] [prə'siːdɪd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : " [wiː; wi] [kən'tɪnjuːd] [ə; eɪ] ['veri] [lə'bɔːriəs] [mɑːrtʃ] [tuː; tə]
" **He** **then** **proceeded** **as** **follows** **:** **"** **We** **continued** **a** **very** **laborious** **march** **to**
" 他 然后 继续 作为 跟随 : " 我们 持续 一个 非常 费力的 行进 到
['eksɪtər] ,
Exeter **,**
埃克塞特 ,

然后他接着说道："我们继续艰难地向埃克塞特进发，

[wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [bɪ'siːdʒ] .
which **we** **were** **ordered** **to** **besiege** **.**
哪个 我们 是 订购 到 围攻 .

我们奉命围攻它。

[ðə; ði] [taʊn] [suːn] [sə'rendərd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [bɪlt] [ə; eɪ]['kæs(ə)l][ðer; ðər] , [wɪtʃ] [hiː; hi]
The **town** **soon** **surrendered** **,** **and** **his** **majesty** **built** **a** **castle** **there** **,** **which** **he**
这 镇 很快 投降 , 和 他的 威严 建造 一个 城堡 那里 , 哪个 他
['gærɪsn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['nɔːrmənz] ,
garrisoned **with** **his** **Normans** **,**
驻军 和 他的 诺曼人 ,

该镇很快投降，国王陛下在那里修建了一座城堡，并派诺曼人驻守。

[ænd; ənd] [ʌn'hæpɪli] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbər] .
and **unhappily** **I** **had** **the** **misfortune** **to** **be** **one** **of** **the** **number** **.**
和 不幸地 我 有 这 不幸 到 是 一 的 这 数字 .

不幸的是，我就是其中之一。

" [hɪr] [wiː; wi][wɜːr; wər] [kən'faɪnd] ['kloʊzər][ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət]['doʊvər] ; [fɔːr; fər] ,
" **Here** **we** **were** **confined** **closer** **than** **I** **had** **been** **at** **Dover** **;** **for** **,**
" 这里 我们 是 受限 更近 比 我 有 到过 在 多佛 ; 为了 ,

"在这里，我们受到的限制比我在多佛尔时还要多；因为，

[æz; əz][ðə; ði] ['sɪtəznz] [wɜːr; wər] [ɪk'strɪːmli] [ˌdɪsə'fektɪd] ,
as **the** **citizens** **were** **extremely** **disaffected** **,**
作为 这 公民 是 极其 心怀不满的 ,

由于民众极度不满，

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['nevər] ['sʌfərd] [tuː; tə][goʊ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] ; [nɔːr] [ɪn'diːd]
we **were** **never** **suffered** **to** **go** **without** **the** **walls** **of** **the** **castle** **;** **nor** **indeed**
我们 是 绝不 遭受 到 去 没有 这 墙壁 的 这 城堡 ; 也不 的确
[kʊd; kəd][wiː; wi] ,
could **we** **,**
可以 我们 ,

我们从未被允许离开城堡的城墙；事实上，我们也根本无法离开。

[ən'les] [ɪn][lɑːrdʒ] ['bɑːdɪz] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['ʌtmoʊst]['deɪndʒər] .
unless **in** **large** **bodies** **,** **without** **the** **utmost** **danger** **.**
除非 在 大的 身体 , 没有 这 极致 危险 .

除非数量众多，否则不会造成极大的危险。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['laɪkwaɪz] [kept] [tuː; tə] [kən'tɪnjuəl] ['duːti] ,
We **were** **likewise** **kept** **to** **continual** **duty** **,**
我们 是 同样地 保留 到 持续的 责任 ,

我们也同样被要求持续执行任务，

[nɔːr][kʊd; kəd] ['eni] [səˌlɪsɪ'teɪʃnz] [prɪ'veɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]

nor	could	any	solicitations	prevail	with	the	commanding	officer	to	give	me	a
也不	可以	任何	征集	占上风	和	这	指挥	官	到	给	我	一个

['mʌnθs] ['æbsəns] [tuː; tə]['vɪzɪt][maɪ] [lʌv] ,

month's	absence	to	visit	my	love	,
月份	缺席	到	访问	我的	爱	,

我百般恳求，也未能说服指挥官批准我休假一个月去看望我的爱人。

[frʌm; frəm] [huːm] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ɪn][ɔːl][maɪ] [lɔːŋ] ['æbsəns] .

from	whom	I	had	no	opportunity	of	hearing	in	all	my	long	absence	.
从	谁	我	有	不	机会	的	听力	在	全部	我的	长的	缺席	.

在我长期不在的这段时间里，我没有机会听到他的消息。

“ [haʊ'evər] , [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['biːɪŋ] [mɔːr] ['kwaɪət] ,

“	However	,	in	the	spring	,	the	people	being	more	quiet	,
“	然而	,	在	这	春天	,	这	人们	存在	更多的	安静的	,

“然而，到了春天，人们变得更加安静，

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒentlər] ['tempər] [sək'siːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [kə'mænd] ,

and	another	officer	of	a	gentler	temper	succeeding	to	the	principal	command	,
和	其他	官	的	一个	更温和	脾气	成功	到	这	主要的	命令	,

另一位性情较为温和的军官接任了主要指挥权，

[aɪ] [əb'teɪnd] [liːv] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['doʊvər] ; [bʌt; bət][ə'læs] !

I	obtained	leave	to	go	to	Dover	;	but	alas	!
我	获得	离开	到	去	到	多佛	;	但	唉	!

我获准前往多佛；但是唉！

[wʌt] ['kʌmfərt] [dɪd][maɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [brɪŋ] [ˌem 'iː] ?

what	comfort	did	my	long	journey	bring	me	?
什么	舒适	做过	我的	长的	旅行	带来	我	?

漫长的旅途给我带来了什么安慰?

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['perənts] [ʌv; əv][maɪ] ['dɑːrlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['mɪzəri] [æt; ət][hɜːr; hər] [lɔːs] ;

I	found	the	parents	of	my	darling	in	the	utmost	misery	at	her	loss	;
我	成立	这	父母	的	我的	亲爱的	在	这	极致	苦难	在	她	损失	;

我发现我心爱之人的父母因失去她而悲痛欲绝；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][daɪd] , [ə'baʊt][ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔːr] [maɪ][ə'raɪv(ə)l] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ,

for	she	had	died	,	about	a	week	before	my	arrival	,	of	a	consumption	,
为了	她	有	死亡	,	关于	一个	星期	前	我的	到达	,	的	一个	消耗	,

因为她大约在我到达前一周死于肺结核。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪm'pjuːtɪd][tuː; tə][hɜːr; hər]['paɪnɪŋ][æt; ət][maɪ] ['sʌd(ə)n] [dɪ'pɑːrtʃər] .

which	they	imputed	to	her	pining	at	my	sudden	departure	.
哪个	他们	估算	到	她	思念	在	我的	突然	离开	.

他们认为这是因为她因我的突然离开而感到思念。

“ [aɪ] [naʊ] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][moʊst]['vaɪələnt][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['reɪvɪŋ] [fɪt] [ʌv; əv] [dɪ'sper] .

“	I	now	fell	into	the	most	violent	and	almost	raving	fit	of	despair	.
“	我	现在	跌倒	进入	这	最多	暴力	和	几乎	狂言	合身	的	绝望	.

“我陷入了极度的、近乎疯狂的绝望之中。”

[aɪ][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][maɪ'self] , [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] ,

I	cursed	myself	,	the	king	,	and	the	whole	world	,
我	被诅咒的	我	,	这	国王	,	和	这	所有的	世界	,

我诅咒了自己、国王和整个世界。

[wɪtʃ] [noʊ][lɔːŋgər] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [dɪ'laɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

which	no	longer	seemed	to	have	any	delight	for	me	.
哪个	不	更长	似乎	到	有	任何	喜	为了	我	.

它似乎不再能给我带来任何乐趣。

[aɪ] [θruː] [maɪ'self][ɑːn][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][maɪ] [dɪ'siːst] [lʌv] ,

I	threw	myself	on	the	grave	of	my	deceased	love	,
我	扔	我	在	这	严重	的	我的	死者	爱	,

我扑倒在已故爱人的坟墓上，

[ænd; ənd] [leɪ] [ðer; ðər] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] ['sʌstənəns] [fɔːr; fər] [tuː] [hoʊl] [deɪz] .

and	lay	there	without	any	kind	of	sustenance	for	two	whole	days	.
和	躺	那里	没有	任何	种类	的	维持	为了	二	所有的	天	.

他躺在那里，两天两夜没有吃任何东西。

[æt; ət] [læst] ['hʌŋgər] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'sweɪʒənz] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [huː] [tʊk] ['pɪti] [ɑːn]

At	last	hunger	,	together	with	the	persuasions	of	some	people	who	took	pity	on
在	最后的	饥饿	,	一起	和	这	说服	的	一些	人们	WHO	采取	遗憾	在

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

最后，饥饿加上一些可怜我的人的劝说，

[priˈveild] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] [kwɪt] [ðæt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [rɪ'freʃ] [maɪ'self][wɪð; wɪθ] [fuːd] .

prevailed	with	me	to	quit	that	situation	,	and	refresh	myself	with	food	.
最终获胜	和	我	到	辞职	那	情况	,	和	刷新	我	和	食物	.

他劝我离开那种环境，吃点东西让自己放松一下。

[ðeɪ] [ðen] [pə'sweidid] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][maɪ][poʊst] ,

They	then	persuaded	me	to	return	to	my	post	,
他们	然后	被说服	我	到	返回	到	我的	邮政	,

他们随后说服我返回岗位。

[ænd; ənd][ə'bændən][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] ['ɔːlmoʊst] ['evri] ['ɑːbdʒekt][aɪ] [sɔː] [riˈkɔːld] [aɪ'diːəz][tuː; tə][maɪ]

and	abandon	a	place	where	almost	every	object	I	saw	recalled	ideas	to	my
和	放弃	一个	地方	在哪里	几乎	每一个	目的	我	锯	召回	想法	到	我的

[maɪnd] [wɪtʃ] ,

mind	which	,
头脑	哪个	,

我放弃了一个地方，在那里，我看到的几乎每件物品都会让我想起一些事情，

[æz; əz] [ðeɪ] [sed] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'devər] [wɪð; wɪθ][maɪ]['ʌtmoʊst] [fɔːrs] [tuː; tə][ɪk'spel][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

as	they	said	,	I	should	endeavor	with	my	utmost	force	to	expel	from	it	.
作为	他们	说	,	我	应该	努力	和	我的	极致	力量	到	驱逐	从	它	.

正如他们所说，我应该竭尽全力将其驱逐出去。

[ðɪs] [əd'vaɪs] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ; [ðə; ði] ['ræðər] ,

This	advice	at	length	succeeded	;	the	rather	,
这	建议	在	长度	成功了	;	这	相当	,

最终，这个建议奏效了；更确切地说，

[æz; əz][ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ʌv; əv][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ,

as	the	father	and	mother	of	my	beloved	refused	to	see	me	,
作为	这	父亲	和	母亲	的	我的	心爱	拒绝	到	看	我	,

因为我心爱之人的父母拒绝见我，

['lʊkɪŋ] [ɑːn][ˌem 'iː][æz; əz][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [bʌt; bət]['sɜːrt(ə)n] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['oʊnli]

looking	on	me	as	the	innocent	but	certain	cause	of	the	death	of	their	only
寻找	在	我	作为	这	清白的	但	肯定	原因	的	这	死亡	的	他们的	仅有的

[tʃaɪld] .

child	.
孩子	.

他们视我为无辜却确凿无疑的罪魁祸首，导致他们唯一的孩子丧命。

“ [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][wʌn][wiː; wi] ['tendərli] [lʌv] ,

“	The	loss	of	one	we	tenderly	love	,
“	这	损失	的	一	我们	温柔地	爱	,

失去我们深爱的人，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bɪtər] [ænd; ənd] ['baɪtɪŋ] ['iːvəlz] [wɪtʃ] [ə'tend] ['hjuːmən][laɪf] ,

as	it	is	one	of	the	most	bitter	and	biting	evils	which	attend	human	life	,
作为	它	是	一	的	这	最多	苦的	和	咬	罪恶	哪个	出席	人类	生活	,

因为它是人类生活中最痛苦、最令人痛彻心扉的罪恶之一。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['wɒnts] [ðə; ði] ['lenətɪv] [wɪtʃ] ['pæliːˌeɪts] [ænd; ənd] ['sɔːfənz] ['evri] ['ʌðər] [kə'læməti] ; [aɪ] [miːn]

so	it	wants	the	lenitive	which	palliates	and	softens	every	other	calamity	;	I	mean
所以	它	想要	这	缓释	哪个	缓解	和	软化	每一个	其他	灾害	;	我	意思是

[ðæt] [greɪt] [rɪ'liːvər] ,

that	great	reliever	,
那	伟大的	救援投手	,

所以它需要的是一种能缓解和减轻其他一切灾难的宽容；我指的是那种伟大的解脱者。

[hoʊp] .

hope	.
希望	.

希望。

[noʊ][mæn][kæn; kən][biː; bi][soʊ] ['toʊtəli] [ʌn'dʌn] , [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [stɪl] ['tʃerɪʃ] [ˌekspek'teɪʃn] :

No	man	can	be	so	totally	undone	,	but	that	he	may	still	cherish	expectation	:
不	男人	能	是	所以	完全	未完成	,	但	那	他	可能	仍然	珍惜	期待	:

没有人能彻底崩溃到不抱希望的地步：

[bʌt; bət] [ðɪs] [diˈpraɪvz] [ˌjuː 'es][ʌv; əv][ɔːl] [sʌtʃ] ['kʌmfərt] , [nɔːr][kæn; kən] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][taɪm] [ə'loʊn]

but	this	deprives	us	of	all	such	comfort	,	nor	can	anything	but	time	alone
但	这	剥夺	我们	的	全部	这样的	舒适	,	也不	能	任何事物	但	时间	独自的

['les(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] .

lessen	it	.
减少	它	.

但这剥夺了我们所有的这种舒适感，而且除了时间之外，没有任何东西可以减轻这种感觉。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [ɪn][moʊst][maɪndz] , [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][wɜːrk][ə; eɪ] [sloʊ] [bʌt; bət] [ɪ'fektʃuəl] ['remədi] ;

This	,	however	,	in	most	minds	,	is	sure	to	work	a	slow	but	effectual	remedy	;
这	,	然而	,	在	最多	思想	,	是	当然	到	工作	一个	慢的	但	有效的	补救	;

然而，在大多数人看来，这肯定会是一种缓慢但有效的治疗方法；

[soʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [maɪn] : [fɔːr; fər] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [twelv] - [mʌnθ] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['rekənsaild][tuː; tə]

so	did	it	in	mine	:	for	within	a	twelve	-	month	I	was	entirely	reconciled	to
所以	做过	它	在	矿	:	为了	之内	一个	十二	-	月	我	曾是	完全	和解	到

[maɪ] ['fɔːrtʃən] ,

my	fortune	,
我的	财富	,

我的情况也是如此：不到十二个月，我就完全接受了自己的命运。

[ænd; ənd] [suːn] ['æftər] [ˌæbsə'luːtli] [fər'gɑːt][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ]

and	soon	after	absolutely	forgot	the	object	of	a	passion	from	which	I
和	很快	后	绝对地	忘了	这	目的	的	一个	热情	从	哪个	我

[hæd; həd] ['prɑːmɪst] [maɪ'self] [sʌtʃ] [ɪk'striːm] ['hæpinəs] ,

had	promised	myself	such	extreme	happiness	,
有	承诺	我	这样的	极端	幸福	,

不久之后，我便彻底忘记了那个曾让我无比幸福的挚爱。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ɪk'spɪriənst] [sʌtʃ] [ˌɪnkən'siːvəbl]

and	in	the	disappointment	of	which	I	had	experienced	such	inconceivable
和	在	这	失望	的	哪个	我	有	经验丰富的	这样的	不可思议

['mɪzəri] .

misery	.
苦难	.

而那次失望让我经历了难以想象的痛苦。

“ [æt; ət][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][maɪ] ['gærɪsn] [æt; ət]['eksɪtər] ;

“	At	the	expiration	of	the	month	I	returned	to	my	garrison	at	Exeter	;
“	在	这	到期日	的	这	月	我	返回	到	我的	驻军	在	埃克塞特	;

“月底我返回了埃克塞特的驻军；

[wer] [aɪ][wʌz; wəz][noʊ] ['suːnər] [ə'raɪvd] [ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [nɔːrθ]

where	I	was	no	sooner	arrived	than	I	was	ordered	to	march	into	the	north
在哪里	我	曾是	不	很快	到达的	比	我	曾是	订购	到	行进	进入	这	北

,

,
,

我刚到那里就接到命令，要向北进军。

[tuː; tə] [ə'poʊz] [ə; eɪ] [fɔːrs] [ðer; ðər] ['liːvid] [baɪ][ðə; ði] ['ɝːlz] [ʌv; əv] ['tʃestər] [ænd; ənd] [nɔː'θʌmbələnd] .

to	oppose	a	force	there	levied	by	the	earls	of	Chester	and	Northumberland	.
到	反对	一个	力量	那里	征收	经过	这	伯爵	的	切斯特	和	诺森伯兰郡	.

对抗切斯特伯爵和诺森伯兰伯爵在那里征召的军队。

[wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [jɔːk] , [wer] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ['pɑːrd(ə)n] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] ,

We	came	to	York	,	where	his	majesty	pardoned	the	heads	of	the	rebels	,
我们	来了	到	约克	,	在哪里	他的	威严	赦免	这	头部	的	这	叛军	,

我们来到约克，国王陛下在那里赦免了叛乱者的首级。

[ænd; ənd] ['veri] [sɪ'vɪrli] ['pʌnɪʃt] [sʌm; səm] [huː] [wɜːr; wər] [les] ['gɪlti] .

and	very	severely	punished	some	who	were	less	guilty	.
和	非常	严重	受到惩罚	一些	WHO	是	较少的	有罪的	.

对一些罪行较轻的人处以非常严厉的惩罚。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [maɪ][lɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [siːz] [ə; eɪ] [pʊr] [mæn] [huː] [hæd; həd]

It	was	particularly	my	lot	to	be	ordered	to	seize	a	poor	man	who	had
它	曾是	特别	我的	很多	到	是	订购	到	抢占	一个	贫穷的	男人	WHO	有

['nevər] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

never	been	out	of	his	house	,
绝不	到过	出去	的	他的	房子	,

尤其令我感到悲惨的是，我奉命逮捕一个从未离开过家门的穷人。

[ænd; ənd] [kən'veɪ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['prɪzn] .

and	convey	him	to	prison	.
和	传达	他	到	监狱	.

并将他送进监狱。

[aɪ] [dɪ'testid] [ðɪs] [bɑːr'bærəti] , [jet] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['eksɪkjuːt][ˌaɪ 'tiː] ; [neɪ] ,

I	detested	this	barbarity	,	yet	was	obliged	to	execute	it	;	nay	,
我	令人厌恶的	这	野蛮	,	然而	曾是	有义务	到	执行	它	;	不	,

我憎恶这种野蛮行径，却不得不执行；不，

[ðoʊ] [noʊ] [rɪ'wɔːrd] [wʊd] [hæv; həv] [braibd] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['praɪvət] [kə'pæsəti][tuː; tə][hæv; həv]['æktɪd]

though	no	reward	would	have	bribed	me	in	a	private	capacity	to	have	acted
尽管	不	报酬	会	有	受贿	我	在	一个	私人的	容量	到	有	行动

[sʌtʃ] [ə; eɪ][pɑːrt] ,

such	a	part	,
这样的	一个	部分	,

虽然私下里没有任何报酬能收买我去扮演这样的角色，

[jet] [soʊ] [mʌtʃ] ['sæŋktəti][ɪz][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [kə'mændz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɑːnərk] [ɔːr]['dʒen(ə)rəl][tuː; tə][ə; eɪ]

yet	so	much	sanctity	is	there	in	the	commands	of	a	monarch	or	general	to	a
然而	所以	很多	圣洁	是	那里	在	这	命令	的	一个	君主	或者	一般的	到	一个

['soʊldʒər] ,

soldier	,
士兵	,

然而，君主或将军对士兵下达的命令中却蕴含着如此神圣的意义。

[ðæt] [aɪ] [pər'fɔ:rmd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'lʌktəns] ,
that I performed it without reluctance ,
那 我 执行 它 没有 不情愿 ,

我毫不犹豫地执行了这项任务。

[nɔ:r][hæd; həd][ðə; ði] [terz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd]['fæməli]['eni] ['prevələns] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .
nor had the tears of his wife and family any prevalence with me .
也不 有 这 眼泪 的 他的 妻子 和 家庭 任何 患病率 和 我 .

他的妻子和家人的眼泪并没有引起我的共鸣。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] ,
“ But this ,
“ 但 这 ,

但是，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] [pi:s] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ʌv; əv][maɪ]
which was a very small piece of mischief in comparison with many of my
哪个 曾是 一个 非常 小的 片 的 恶作剧 在 比较 和 许多 的 我的
[bɑ:r'bærəti] ['æftərwərdz] ,
barbarities afterwards ,
野蛮行为 然后 ,

与我之后犯下的许多暴行相比，这只是一件微不足道的小事。

[wʌz; wəz] [haʊ'evər] , [ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [wɪtʃ] ['evər] [geɪv] [ˌem 'i:] ['eni] [ʌn'i:zinis] ;
was however , the only one which ever gave me any uneasiness ;
曾是 然而 , 这 仅有的 一 哪个 曾经 给予 我 任何 不安 ;

然而，只有他让我感到不安；

[fɔ:r; fər] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [led] [ˌju: 'es] ['æftərwərdz] ['ɪntu:] [nɔ:'θʌmbələnd] [tu:; tə] [rɪ'vendʒ] [ðoʊz]
for when the king led us afterwards into Northumberland to revenge those
为了 什么时候 这 国王 引领 我们 然后 进入 诺森伯兰郡 到 复仇 那些
['pi:pəlz] ['hævɪŋ] [dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ] ['ɔzˌbɔrn] [ðə; ði] [deɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪn'veɪʒ(ə)n] ,
people's having joined with Osborne the Dane in his invasion ,
人们的 拥有 加入 和 奥斯本 这 丹恩 在 他的 入侵 ,

因为后来国王带领我们进入诺森伯兰郡，为那些与丹麦人奥斯本联合入侵的人民复仇时，

[ænd; ənd]['ɔ:rdərz][wɜ:r; wər]['gɪv(ə)n][ju: 'es][tu:; tə] [kə'mɪt] [wʌt] ['rævɪdʒɪz][wi:; wi][kʊd; kəd] , [aɪ][wʌz; wəz]
and orders were given us to commit what ravages we could , I was
和 订单 是 给定 我们 到 犯罪 什么 蹂躏 我们 可以 , 我 曾是
['fɔ:rwərd] [ɪn] [fʊl'fɪlɪŋ] [ðem; ðəm] ,
forward in fulfilling them ,
向前 在 满足 他们 ,

我们接到命令，要尽可能地进行破坏，我积极执行了这些命令。

[ænd; ənd] , [ə'mʌŋ] [sʌm; səm] ['lesər] ['kru:əlti] ([aɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'ti:] [jet] [wɪð; wɪθ] ['sɑ:roʊ]) , [aɪ]
and , among some lesser cruelties (I remember it yet with sorrow) , I
和 , 之中 一些 较少 残忍 (我 记住 它 然而 和 悲哀) , 我
['rævɪʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,
ravished a woman ,
被蹂躏 一个 女士 ,

此外，我还犯下了一些较轻的罪行（至今我仍为此感到悲痛），其中包括强奸了一名妇女。

['mə:dəd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɪnfənt] ['pleɪɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər][læp] , [ænd; ənd] [ðen] [bə:nd] [hɜ:r; hər] [haʊs] .
murdered a little infant playing in her lap , and then burned her house .
被谋杀 一个 小的 婴儿 玩耍 在 她 膝 , 和 然后 烧伤 她 房子 .

她杀害了在她腿上玩耍的小婴儿，然后烧毁了自己的房子。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv][noʊ] ['pleʒər] [ɪn] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][maɪ] [rɪ'leɪʃn] ,
In short , for I have no pleasure in this part of my relation ,
在 短的 , 为了 我 有 不 乐趣 在 这 部分 的 我的 关系 ,

总之，因为我在这部分关系中没有任何乐趣，

[aɪ][hæd; həd][maɪ] [ʃer] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['kruːəlti] ['eksəd] [ɑːn] [ðoʊz] [pʊr] [retʃiz] ;

I	had	my	share	in	all	the	cruelties	exercised	on	those	poor	wretches	;
我	有	我的	分享	在	全部	这	残忍	锻炼	在	那些	贫穷的	可怜虫	;

那些可怜的人们遭受的所有残酷折磨，我也都参与其中；

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][soʊ] ['griːvəs] , [ðæt] [fɔːr; fər]['sɪksti] [maɪlz] [tə'geðər] , [bɪ'twiːn] [jɔːk] [ænd; ənd]

which	were	so	grievous	,	that	for	sixty	miles	together	,	between	York	and
哪个	是	所以	严重的	,	那	为了	六十	英里	一起	,	之间	约克	和

['dɜːrəm] ,

Durham	,
达勒姆	,

这些灾害非常严重，在约克和达勒姆之间，绵延六十英里，

[nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [haʊs] , [tʃɜːrtʃ] , [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['pʌblɪk] [ɔːr] ['praɪvət] ['edɪfɪs] , [wʌz; wəz] [left] ['stændɪŋ]

not	a	single	house	,	church	,	or	any	other	public	or	private	edifice	,	was	left	standing
不是	一个	单身的	房子	,	教会	,	或者	任何	其他	民众	或者	私人的	大厦	,	曾是	左边	常设

.

:
.

没有一栋房屋、教堂或任何其他公共或私人建筑幸存下来。

“ [wiː; wi][hæd; həd] ['prɪti] [wel] [dɪ'vaʊəd] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

“	We	had	pretty	well	devoured	the	country	,
“	我们	有	漂亮的	出色地	吞噬	这	国家	,

“我们几乎已经吞并了这个国家，

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] ['iːli] , [tuː; tə] [ə'poʊz] ['hɪr,wɜːrd] ,

when	we	were	ordered	to	march	to	the	Isle	of	Ely	,	to	oppose	Hereward	,
什么时候	我们	是	订购	到	行进	到	这	小岛	的	伊利	,	到	反对	赫里沃德	,

当我们奉命进军伊利岛，对抗赫里沃德时，

[ə; eɪ][boʊld][ænd; ənd] [staʊt] ['soʊldʒər] , [huː] [hæd; həd] ['ʌndər] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ]['bɑːdi][ʌv; əv]

a	bold	and	stout	soldier	,	who	had	under	him	a	very	large	body	of
一个	大胆的	和	肥硕	士兵	,	WHO	有	在下面	他	一个	非常	大的	身体	的

['reblz; rɪ'bel] ,

rebels	,
叛军	,

一位英勇强壮的士兵，麾下统领着一支庞大的叛军队伍。

[huː] [hæd; həd][ðə; ði] ['ɪmpjədəns] [tuː; tə][raɪz] [ə'genst] [ðer; ðər] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['kɑːŋkərər] ([aɪ] [tɔːk] [naʊ]

who	had	the	impudence	to	rise	against	their	king	and	conqueror	(	I	talk	now
WHO	有	这	厚颜无耻	到	上升	反对	他们的	国王	和	征服者	(	我	讲话	现在

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [staɪl] [aɪ][dɪd] [ðen]) [ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['lɪbətiz] ,

in	the	same	style	I	did	then	)	in	defense	of	their	liberties	,
在	这	相同的	风格	我	做过	然后	)	在	防御	的	他们的	自由	,

他们竟敢起来反抗他们的国王和征服者（我现在的语气和当时一样），捍卫他们的自由。

[æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [ðem; ðəm] .

as	they	called	them	.
作为	他们	称为	他们	.

他们是这样称呼他们的。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [suːn] [səb'duːd] ;

These	were	soon	subdued	;
这些	是	很快	低沉的	;

这些很快就被镇压了；

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] ['hæpənd] ([mɔ:r] [tu:; tə][maɪ]['glɔ:ri][ðæn; ðən][maɪ] ['kʌmfərt]) [tu:; tə][bi:; bi]['poʊstɪd][ɪn]

but	as	I	happened	(	more	to	my	glory	than	my	comfort	)	to	be	posted	in
但	作为	我	发生	(	更多的	到	我的	荣耀	比	我的	舒适	)	到	是	发布	在

[ðæt] [pɑ:rt] [θru:] [wɪtʃ] ['hɪrˌwɜ:rd] [kʌt] [hɪz; ɪz] [wei] ,

that	part	through	which	Hereward	cut	his	way	,
那	部分	通过	哪个	赫里沃德	切	他的	方式	,

但我恰巧（与其说是让我感到舒服，不如说是让我感到荣幸）被派驻到赫里沃德开路的那片区域，

[aɪ] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [kʌt] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɔ:rhed] , [ə; eɪ] ['sekənd] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʃoʊldər] ,

I	received	a	dreadful	cut	on	the	forehead	,	a	second	on	the	shoulder	,
我	已收到	一个	可怕	切	在	这	前额	,	一个	第二	在	这	肩膀	,

我的额头上被划了一道很深的口子，肩膀上又被划了一道。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [rʌn] [θru:] [ðə; ði]['bɑ:di][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [paɪk] .

and	was	run	through	the	body	with	a	pike	.
和	曾是	跑步	通过	这	身体	和	一个	梭鱼	.

被长矛刺穿了身体。

“ [aɪ] ['læŋgwɪʃt] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ði:z] ['wu:ndz] ,

“	I	languished	a	long	time	with	these	wounds	,
“	我	萎靡不振	一个	长的	时间	和	这些	伤口	,

“我带着这些伤口痛苦了很久，

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'i:] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] ['ɪntu:]['skɑ:tlənd] .

which	made	me	incapable	of	attending	the	king	into	Scotland	.
哪个	制成	我	无法	的	参加	这	国王	进入	苏格兰	.

这使我无法陪同国王前往苏格兰。

[haʊ'evər] , [aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][goʊ]['oʊvər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['æftərwərdz] ['ɪntu:] ['nɔ:rməndi] , [ɪn]

However	,	I	was	able	to	go	over	with	him	afterwards	into	Normandy	,	in
然而	,	我	曾是	有能力的	到	去	超过	和	他	然后	进入	诺曼底	,	在

[hɪz; ɪz][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ə'genst] ['filip] ,

his	expedition	against	Philip	,
他的	远征	反对	菲利普	,

然而，之后我得以跟随他前往诺曼底，参与他对抗菲利普的远征。

[hu:] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌblz] [ɪn] ['ɪŋglənd] [tu:; tə] [ɪn'veɪd] [ðæt]

who	had	taken	the	opportunity	of	the	troubles	in	England	to	invade	that
WHO	有	已采取	这	机会	的	这	麻烦	在	英格兰	到	入侵	那

['prɑ:vɪns] .

province	.
省	.

他们趁着英格兰动乱的机会入侵了该省。

[ðoʊz] [fju:] ['nɔ:rmənz] [hu:] [bæd] [sə'vaivd] [ðer; ðər] ['wu:ndz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði]

Those	few	Normans	who	bad	survived	their	wounds	,	and	had	remained	in	the
那些	很少	诺曼人	WHO	坏的	幸存下来	他们的	伤口	,	和	有	剩余	在	这

[aɪl] [ʌv; əv] ['i:li] ,

Isle	of	Ely	,
小岛	的	伊利	,

少数幸存的诺曼人身负重伤，留在了伊利岛。

[wɜ:r; wər][ɔ:l][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['neɪʃ(ə)n] [hu:] [went] , [ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑ:rmi] ['bi:ɪŋ] [ɔ:l] [kəm'poʊzd]

were	all	of	our	nation	who	went	,	the	rest	of	his	army	being	all	composed
是	全部	的	我们的	国家	WHO	去	,	这	休息	的	他的	军队	存在	全部	由

[ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] .

of	English	.
的	英语	.

去的都是我们国家的人，他军队的其余部分都是英国人。

[ɪn][ə; eɪ] ['skɜːrmɪʃ] [nɪr] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv][mænz][maɪ][leg][wʌz; wəz] [broʊk] [ænd; ənd][soʊ] ['ʃætərd] [ðæt]
In a skirmish near the town of Mans my leg was broke and so shattered that
在 一个 小规模冲突 靠近 这 镇 的 曼斯 我的 腿 曾是 打破 和 所以 破碎 那
[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][biː; bi] [kʌt] [ɔːf] .
it was forced to be cut off .
它 曾是 强制 到 是 切 离开 .

在曼斯镇附近的一次小规模冲突中，我的腿骨折了，而且伤势严重，不得不截肢。

" [aɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [dɪs'eɪbld] [frʌm; frəm] ['sɜːrvɪŋ] [lɔːŋgər] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] ; [ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋli] , ['biːɪŋ]
" I was now disabled from serving longer in the army ; and accordingly , being
" 我 曾是 现在 已禁用 从 服务 更长 在 这 军队 ; 和 因此 , 存在
[dis'tʃaːdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ,
discharged from the service ,
出院 从 这 服务 ,

"我当时已因伤残无法继续在军队服役；因此，我被解除了军籍。"

[aɪ][rɪ'taɪərd][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][maɪ] [nə'tɪvəti] , [wer] , [ɪn] [ɪk'striːm] ['pɑːvərti] ,
I retired to the place of my nativity , where , in extreme poverty ,
我 退休 到 这 地方 的 我的 耶稣诞生 , 在哪里 , 在 极端 贫困 ,

我退休回到了我的出生地，在那里，我生活极其贫困。

[ænd; ənd] ['friːkwənt] [bæd] [helθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['meni] ['wuːndz] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ,
and frequent bad health from the many wounds I had received ,
和 频繁 坏的 健康 从 这 许多 伤口 我 有 已收到 ,

由于我身上受了很多伤，我的健康状况经常不好。

[aɪ] ['drægd] [ɑːn][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [laɪf] [tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]['sɪksti] - [θriː] ;
I dragged on a miserable life to the age of sixty - three ;
我 拖拽 在 一个 悲惨的 生活 到 这 年龄 的 六十 - 三 ;

我痛苦地苟活到了六十三岁；

[maɪ]['oʊnli] ['pleʒər] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kaʊnt] [ðə; ði] [fiːts] [ʌv; əv][maɪ] [juːθ] ,
my only pleasure being to recount the feats of my youth ,
我的 仅有的 乐趣 存在 到 叙事 这 壮举 的 我的 青年 ,

我唯一的乐趣就是讲述我年轻时的丰功伟绩。

[ɪn] [wɪtʃ] ['nærətɪvz] [aɪ]['dʒen(ə)rəli] [ɪk'siːdɪd] [ðə; ði] [truːθ] .
in which narratives I generally exceeded the truth .
在 哪个 叙事 我 一般来说 超出 这 真相 .

在这些叙述中，我通常夸大了事实。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['tiːdiəs] [ænd; ənd] [ʌn'plez(ə)nt] [tuː; tə] [rɪ'kaʊnt] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] ['sevrəl] ['mizəriz]
" It would be tedious and unpleasant to recount to you the several miseries
" 它 会 是 乏味 和 令人不快的 到 叙事 到 你 这 一些 苦难
[aɪ] ['sʌfərd] ['æftər][maɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [siːn] ;
I suffered after my return to Caen ;
我 遭受 后 我的 返回 到 卡昂 ;

"要向你们讲述我回到卡昂后所遭受的各种苦难，既乏味又令人不快；

[let] [ˌaɪ 'tiː] [sə'faɪs] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ]['terəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [ɪn'djʊst] ['mainɔs][tuː; tə] [kəm'pæʃənət]
let it suffice , they were so terrible that they induced Minos to compassionate
让 它 足够了 , 他们 是 所以 糟糕的 那 他们 诱导 米诺斯 到 富有同情心
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

就这样吧，他们如此残暴，以至于米诺斯都怜悯我了。

[ænd; ənd] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [bɑːr'bærəti] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv][ɪn] [nɔː'θʌmbələnd] ,
and , notwithstanding the barbarities I had been guilty of in Northumberland ,
和 , 虽然 这 野蛮行为 我 有 到过 有罪的 的 在 诺森伯兰郡 ,

尽管我在诺森伯兰郡犯下了种种暴行，

[tuː; tə] ['sʌfər] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][wʌns] [mɔːr] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] .

to	suffer	me	to	go	once	more	back	to	earth	.
到	遭受	我	到	去	一次	更多的	后退	到	地球	.

让我再次回到人间。

〞 ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]

〞	CHAPTER	XXII
〞	章	二十二

第二十二章

[wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə]['dʒuːliən][ɪn][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['teɪlər] .

What	happened	to	Julian	in	the	person	of	a	tailor	.
什么	发生	到	朱利安	在	这	人	的	一个	裁缝	.

朱利安在裁缝的视角下经历了什么?

“ ['fɔːrtʃən] [naʊ] ['steɪʃənd] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['kærəktər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪn'grætɪtuːd] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] [hæθ]

“	Fortune	now	stationed	me	in	a	character	which	the	ingratitude	of	mankind	hath
“	财富	现在	驻	我	在	一个	特点	哪个	这	忘恩负义	的	人类	有

[pʊt] [ðem; ðəm][ɑːn] ['rɪdɪˌkjuːlɪŋ] ,

put	them	on	ridiculing	,
放	他们	在	嘲笑	,

“命运让我扮演了一个角色，而人类的忘恩负义却让他们嘲笑我。”

[ðoʊ] [ðeɪ] [oʊ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'klemənsi] [ʌv; əv][koʊld] ,

though	they	owe	to	it	not	only	a	relief	from	the	inclemencies	of	cold	,
尽管	他们	欠	到	它	不是	仅有的	一个	宽慰	从	这	恶劣天气	的	寒冷的	,

虽然他们不仅从中受益于免受寒冷恶劣天气的侵袭，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] ['ʌðərwaɪz] [biː; bi][ɪk'spoʊzd] , [bʌt; bət] ['laɪkwaɪz] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]

to	which	they	would	otherwise	be	exposed	,	but	likewise	a	considerable
到	哪个	他们	会	否则	是	裸露	,	但	同样地	一个	大量

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər]['vænəti] .

satisfaction	of	their	vanity	.
满意	的	他们的	虚荣	.

否则他们将面临这些后果，同时也能极大地满足他们的虚荣心。

[ðə; ði] ['kærəktər] [aɪ] [miːn] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['teɪlər] ; [wɪtʃ] , [ɪf] [wiː; wi] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]

The	character	I	mean	was	that	of	a	tailor	;	which	,	if	we	consider	it	with
这	特点	我	意思是	曾是	那	的	一个	裁缝	;	哪个	,	如果	我们	考虑	它	和

[duː] [ə'tenʃ(ə)n] ,

due	attention	,
到期的	注意力	,

我指的是一个裁缝的角色；如果我们仔细考虑一下，

[mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] [tuː; tə][hæv; həv][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [greɪt] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

must	be	confessed	to	have	in	it	great	dignity	and	importance	.
必须	是	坦白	到	有	在	它	伟大的	尊严	和	重要性	.

必须承认，它具有极大的尊严和重要性。

[fɔːr; fər] , [ɪn] [riˈæləti] , [huː] ['kɑːnstəˌtuːts][ðə; ði] ['dɪfrənt] [dɪ'griːz] [bɪ'twiːn] [men][bʌt; bət][ðə; ði]['teɪlər] ?

For	,	in	reality	,	who	constitutes	the	different	degrees	between	men	but	the	tailor	?
为了	,	在	现实	,	WHO	构成	这	不同的	学位	之间	男人	但	这	裁缝	?

实际上，除了裁缝之外，谁来决定人与人之间的等级差异呢?

[ðə; ði] [prɪns] [ɪn'diːd] ['gɪvz] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['teɪlər] [huː] [meɪks] [ðə; ði][mæn] .

the	prince	indeed	gives	the	title	,	but	it	is	the	tailor	who	makes	the	man	.
这	王子	的确	给予	这	标题	,	但	它	是	这	裁缝	WHO	制作	这	男人	.

王子固然赐予头衔，但真正塑造人的却是裁缝。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['leibəz] [ɑːr; ər] ['oʊɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ʌv; əv] [kraʊdz] ,

To	his	labors	are	owing	the	respect	of	crowds	,
到	他的	劳动	是	欠款	这	尊重	的	人群	,

他的辛勤付出赢得了民众的尊敬。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɔ:] [wɪtʃ] [greɪt] [men] [ɪn'spaɪər]['ɪntu:][ðer; ðər] [bɪ'hoʊldər] ,

and	the	awe	which	great	men	inspire	into	their	beholders	,
和	这	敬畏	哪个	伟大的	男人	启发	进入	他们的	旁观者	,

以及伟人带给旁观者的敬畏之情，

[ðoʊ] [ði:z] [ɑ:r; ər] [tu:] ['ɔ:f(ə)n] [ʌn'dʒʌstli] [ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə] ['ʌðər] ['məutivz] .

though	these	are	too	often	unjustly	attributed	to	other	motives	.
尽管	这些	是	也	经常	不公正的	归因于	到	其他	动机	.

尽管这些行为常常被不公正地归咎于其他动机。

['læstli] , [ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [ɪz][moʊst] ['kɑ:mənli] [tu:; tə][bi:; bi] [pleɪst] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

Lastly	,	the	admiration	of	the	fair	is	most	commonly	to	be	placed	to	his
最后	,	这	钦佩	的	这	公平的	是	最多	通常	到	是	放置	到	他的

[ə'kaʊnt] .

account	.
帐户	.

最后，人们对博览会的赞赏通常都归功于他。

“ [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][set] [ʌp][ɪn][maɪ] [treɪd] [wen] [aɪ] [meɪd] [θri:] ['su:ts][ʌv; əv][faɪn] [kloʊðz] [fɔ:r; fər] [kɪŋ]

“	I	was	just	set	up	in	my	trade	when	I	made	three	suits	of	fine	clothes	for	king
“	我	曾是	只是	放	向上	在	我的	贸易	什么时候	我	制成	三	西装	的	美好的	衣服	为了	国王

['sti:vənz] [ˌkɔ:rə'neɪʃn] .

Stephen's	coronation	.
斯蒂芬的	加冕礼	.

“我刚入行不久，就为斯蒂芬国王的加冕典礼做了三套精美的服装。”

[aɪ] ['kwestʃən] ['weðər] [ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [werz] [ðə; ði] [rɪtʃ] [koʊt] [hæθ] [soʊ] [mʌtʃ] ['pleʒər] [ænd; ənd]

I	question	whether	the	person	who	wears	the	rich	coat	hath	so	much	pleasure	and
我	问题	无论	这	人	WHO	穿着	这	富有的	外套	有	所以	很多	乐趣	和

['vænəti][ɪn] ['bi:ɪŋ] [əd'maɪəd][ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

vanity	in	being	admired	in	it	,
虚荣	在	存在	钦佩	在	它	,

我怀疑穿着华丽外套的人是否真的会因为被人欣赏而感到如此愉悦和虚荣。

[æz; əz][wi:; wi] ['teiləz] [hæv; həv][frʌm; frəm] [ðæt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ;

as	we	tailors	have	from	that	admiration	;
作为	我们	裁缝	有	从	那	钦佩	;

就像我们裁缝们从那份钦佩中得到的那样；

[ænd; ənd][pər'hæps][ə; eɪ] [fə'lɑ:səfər] [wʊd] [seɪ] [hi:; hi][ɪz][nɑ:t][soʊ] [wel] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

and	perhaps	a	philosopher	would	say	he	is	not	so	well	entitled	to	it	.
和	也许	一个	哲学家	会	说	他	是	不是	所以	出色地	标题	到	它	.

或许有哲学家会说，他并不完全有资格拥有它。

[aɪ] ['bʌsld] [ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['serəmoʊni] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] ,

I	bustled	on	the	day	of	the	ceremony	through	the	crowd	,
我	熙熙攘攘	在	这	天	的	这	仪式	通过	这	人群	,

典礼当天，我穿梭在人群中。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ɪn'kredəb(ə)l] [dɪ'laɪt] [aɪ] [hɜ:rd] ['sevrəl] [seɪ] , [æz; əz][maɪ] [kloʊðz]

and	it	was	with	incredible	delight	I	heard	several	say	,	as	my	clothes
和	它	曾是	和	极好的	喜	我	听到	一些	说	,	作为	我的	衣服

[wɔ:kt] [baɪ] ,

walked	by	,
步行	经过	,

当我的衣服走过时，我听到好几个人带着无比的喜悦说道：

- [bles] [ˌem 'i:] , [wʌz; wəz]['evər] ['eniθɪŋ] [soʊ] [faɪn] [æz; əz][ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv] ['devənʃə] ?

'	Bless	me	,	was	ever	anything	so	fine	as	the	earl	of	Devonshire	?
-	保佑	我	,	曾是	曾经	任何事物	所以	美好的	作为	这	伯爵	的	德文郡	?

天哪，世上还有比德文郡伯爵更美好的事物吗?

[ʃʊr] [hiː; hi][ænd; ənd][sɜːr] [hjuː] ['bɪgət][ɑːr; ər][ðə; ði] [tuː] [best] [drest] [men][aɪ]['evər] [sɔː] .

Sure	**he**	**and**	**Sir**	**Hugh**	**Bigot**	**are**	**the**	**two**	**best**	**dressed**	**men**	**I**	**ever**	**saw**	**.**
当然	他	和	先生	休	偏执狂	是	这	二	最好的	穿着	男人	我	曾经	锯	.

他和休·比戈特爵士绝对是我见过的最会穿衣的两个人。

- [naʊ] [bəuθ] [ðoʊz] ['suːts][wɜːr; wər][ʌv; əv][maɪ] ['meɪkɪŋ] .

'	**Now**	**both**	**those**	**suits**	**were**	**of**	**my**	**making**	**.**
-	现在	两个都	那些	西装	是	的	我的	制作	.

“这两套西装都是我做的。”

“ [ðer; ðər] [wʊd] [ɪn'diːd] [biː; bi] ['ɪnfɪnət] ['pleʒər] [ɪn] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɔːtiːəz] , [æz; əz] [ðeɪ]

“	**There**	**would**	**indeed**	**be**	**infinite**	**pleasure**	**in**	**working**	**for**	**the**	**courtiers**	**,**	**as**	**they**
“	那里	会	的确	是	无限	乐趣	在	在职的	为了	这	朝臣	,	作为	他们

[ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli] [dʒen'tiːl] [men] ,

are	**generally**	**genteel**	**men**	**,**
是	一般来说	文雅的	男人	,

“为朝臣效力的确会带来无穷的乐趣，因为他们通常都是举止文雅的人。”

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [wʌnz] [kloʊðz] [tuː; tə][ðə; ði][best] [əd'ventɪdʒ] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][fɔːr; fər][wʌn] [smɔːl]

and	**show**	**one's**	**clothes**	**to**	**the**	**best**	**advantage**	**,**	**was**	**it**	**not**	**for**	**one**	**small**
和	展示	一个人的	衣服	到	这	最好的	优势	,	曾是	它	不是	为了	一	小的

[dɪs'kɜːrɪdʒmənt] ;

discouragement	**;**
沮丧	;

并尽情展示自己的衣着，若非遭遇一点小小的挫折；

[ðɪs] [ɪz] , [ðæt] [ðeɪ] ['nevər] [peɪ] .

this	**is**	**,**	**that**	**they**	**never**	**pay**	**.**
这	是	,	那	他们	绝不	支付	.

也就是说，他们从来不付钱。

[aɪ] ['sɑːləmli] ['proʊtest] ,

I	**solemnly**	**protest**	**,**
我	庄严地	反对	,

我郑重抗议，

[ðoʊ] [aɪ] [lɔːst] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [baɪ][ðə; ði] [kɔːrt] [ɪn][maɪ] [laɪf][æz; əz][aɪ][gɑːt][baɪ][ðə; ði] ['sɪti] ,

though	**I**	**lost**	**almost**	**as**	**much**	**by**	**the**	**court**	**in**	**my**	**life**	**as**	**I**	**got**	**by**	**the**	**city**	**,**
尽管	我	丢失的	几乎	作为	很多	经过	这	法庭	在	我的	生活	作为	我	得到	经过	这	城市	,

虽然我一生中在法庭上失去的几乎和我在这座城市里得到的一样多，

[aɪ] ['nevər] ['kærid] [ə; eɪ] [suːt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lætər] [wɪð; wɪθ][hæf] [ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]

I	**never**	**carried**	**a**	**suit**	**into**	**the**	**latter**	**with**	**half**	**the**	**satisfaction**	**which**	**I**	**have**
我	绝不	携带	一个	套装	进入	这	后者	和	一半	这	满意	哪个	我	有

[dʌn] [tuː; tə][ðə; ði]['fɔːrmər] ;

done	**to**	**the**	**former**	**;**
完毕	到	这	以前的	;

我从未像在前者那样，带着一半的满足感去处理后者的事情；

[ðoʊ] [frʌm; frəm] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] ['redi] ['mʌni] ,

though	**from**	**that**	**I**	**was**	**certain**	**of**	**ready**	**money**	**,**
尽管	从	那	我	曾是	肯定	的	准备好	钱	,

虽然我当时确信能拿到现钱，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] ['ɔːlmoʊst][æz; əz]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][noʊ] ['mʌni] [æt; ət][ɔːl] .

and	**from**	**this**	**almost**	**as**	**certain**	**of**	**no**	**money**	**at**	**all**	**.**
和	从	这	几乎	作为	肯定	的	不	钱	在	全部	.

由此几乎可以肯定，你一分钱也拿不到。

“ ['kɔ:ti:əz] [meɪ] , [haʊ'evər] , [bi:; bi][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:] [tu:] ['sɔrts] , ['veri] [ɪ'senʃəli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]

“	Courtiers	may	,	however	,	be	divided	into	two	sorts	,	very	essentially	different	from
“	朝臣	可能	,	然而	,	是	分割	进入	二	排序	,	非常	本质上	不同的	从

[i:tʃ] ['ʌðər] ;

each	other	;
每个	其他	;

“然而，朝臣可以分为两类，这两类朝臣本质上截然不同；

['ɪntu:] [ðoʊz] [hu:] ['nevər] [ɪn'tend] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [kloʊðz] ;

into	those	who	never	intend	to	pay	for	their	clothes	;
进入	那些	WHO	绝不	打算	到	支付	为了	他们的	衣服	;

变成那些从不打算为自己的衣服付费的人；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [du:] [ɪn'tend] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] ['nevər] ['hæpən] [tu:; tə][bi:; bi]

and	those	who	do	intend	to	pay	for	them	,	but	never	happen	to	be
和	那些	WHO	做	打算	到	支付	为了	他们	,	但	绝不	发生	到	是

['eɪb(ə)l] .

able	.
有能力的	.

以及那些打算付费但却始终无法付费的人。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [sɔ:rt][ɑ:r; ər] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [hu:m] [wi:; wi] [ɪ'kwɪp] [aʊt] [fɔ:r; fər]

Of	the	latter	sort	are	many	of	those	young	gentlemen	whom	we	equip	out	for
的	这	后者	种类	是	许多	的	那些	年轻的	先生们	谁	我们	装备	出去	为了

[ðə; ði]['ɑ:rmi] ,

the	army	,
这	军队	,

后一种情况包括我们为参军而训练的许多年轻绅士。

[ænd; ənd] [hu:] [ɑ:r; ər] , [ʌn'hæpɪli] [fɔ:r; fər][ju: 'es] , [kʌt] [ɔ:f] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [ə'raɪv] [æt; ət] [prɪ'fɜ:rmənt] .

and	who	are	,	unhappily	for	us	,	cut	off	before	they	arrive	at	preferment	.
和	WHO	是	,	不幸地	为了	我们	,	切	离开	前	他们	到达	在	升迁	.

可惜的是，他们在获得晋升之前就被淘汰了。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ðæt] ['teiləz] , [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv][wɔ:r] ,

This	is	the	reason	that	tailors	,	in	time	of	war	,
这	是	这	原因	那	裁缝	,	在	时间	的	战争	,

这就是为什么在战时，裁缝们.....

[ɑ:r; ər] [mɪ'steɪkən] [fɔ:r; fər] [ˌpɑ:lə'tɪʃnz] [baɪ][ðer; ðər] [ɪn'kwɪzətɪvnəs] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv] ['bætlz] ,

are	mistaken	for	politicians	by	their	inquisitiveness	into	the	event	of	battles	,
是	错误	为了	政治家	经过	他们的	好奇心	进入	这	事件	的	战斗	,

他们因为对战事表现出的好奇心而被误认为是政治家。

[wʌn] [kæm'peɪn] ['veri] ['ɔ:f(ə)n] ['pru:viŋ][ðə; ði]['ru:ɪn][ʌv; əv][hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ju: 'es] .

one	campaign	very	often	proving	the	ruin	of	half	-	a	-	dozen	of	us	.
一	活动	非常	经常	证明	这	废墟	的	一半	-	一个	-	打	的	我们	.

一场战役往往会导致我们六个人中的五六个人破产。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][hæd; həd] ['fri:kwənt] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [kɜ:rs] [ðæt] ['feɪt(ə)l]['bæt(ə)l][ʌv; əv]['kɑ:rdɪgən] ,

I	am	sure	I	had	frequent	reason	to	curse	that	fatal	battle	of	Cardigan	,
我	是	当然	我	有	频繁	原因	到	诅咒	那	致命的	战斗	的	开襟衫	,

我确信我曾多次有理由诅咒卡迪根那场致命的战役。

[wer] [ðə; ði] [welʃ] [dɪ'fi:tɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv] [kɪŋ] ['sti:vənz] [best] [tru:ps] ,

where	the	Welsh	defeated	some	of	king	Stephen's	best	troops	,
在哪里	这	威尔士语	战败	一些	的	国王	斯蒂芬的	最好的	军队	,

威尔士人在那里击败了斯蒂芬国王的一些精锐部队。

[ænd; ənd] [wer] ['meni] [ə; eɪ] [gʊd] [su:t][ʌv; əv] [maɪn] [ˌʌn'peɪd] [fɔ:r; fər] , [fel] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

and	where	many	a	good	suit	of	mine	unpaid	for	,	fell	to	the	ground	.
和	在哪里	许多	一个	好的	套装	的	矿	未付	为了	,	跌倒	到	这	地面	.

我的许多好诉讼案件，由于无人应得款项，最终都败露了。

“ [ðə; ðI]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑ:nərəb(ə)l] ['kɔ:lɪŋ] [hæv; həv] ['fɛrd] [mʌtʃ] ['betər] [ɪn]['leɪtər]['eɪdʒɪz]

“	The	gentlemen	of	this	honorable	calling	have	fared	much	better	in	later	ages
“	这	先生们	的	这	光荣的	呼叫	有	表现	很多	更好的	在	之后	年龄

[ðæn; ðən] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ;

than	when	I	was	of	it	;
比	什么时候	我	曾是	的	它	;

“从事这一光荣职业的绅士们，在后世的境遇比我从事这一职业时要好得多；

[fɔ:r; fər] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ðə; ðI] ['fæʃ(ə)n] [ɪz] ,

for	now	it	seems	the	fashion	is	,
为了	现在	它	似乎	这	时尚	是	,

就目前来看，时尚潮流似乎是.....

[wen] [ðeɪ] [ˌæprɪ'hend] [ðer; ðər] ['kʌstəmər] [ɪz][nɑ:t][ɪn][ðə; ðI] [best] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,

when	they	apprehend	their	customer	is	not	in	the	best	circumstances	,
什么时候	他们	逮捕	他们的	顾客	是	不是	在	这	最好的	情况	,

当他们意识到顾客的处境不太好时，

[ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [peɪd] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] ['kæri] [hoʊm] [ðə; ðI] [su:t] ,

if	they	are	not	paid	as	soon	as	they	carry	home	the	suit	,
如果	他们	是	不是	有薪酬的	作为	很快	作为	他们	携带	家	这	套装	,

如果他们提案后没有立即获得报酬，

[ðeɪ] [tʃɑ:rdʒ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðer; ðər] [bʊk] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'gen] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wɜ:rθ] ,

they	charge	him	in	their	book	as	much	again	as	it	is	worth	,
他们	收费	他	在	他们的	书	作为	很多	再次	作为	它	是	值得	,

他们在书中对他的指控金额是其价值的两倍。

[ænd; ənd] [ðen] [send] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][wIð; wIθ][ə; eɪ] [smɔ:l] [skrɪp] [ʌv; əv] ['pɑ:rtʃmənt] [tu:; tə] [dI'mænd]

and	then	send	a	gentleman	with	a	small	scrip	of	parchment	to	demand
和	然后	发送	一个	绅士	和	一个	小的	处方药	的	羊皮纸	到	要求

[ðə; ðI] ['mʌni] .

the	money	.
这	钱	.

然后派一位先生带着一张小纸条去索要这笔钱。

[ɪf] [ðɪs] [bi:; bi][nɑ:t] [I'mi:diətli] [peɪd] [ðə; ðI]['dʒent(ə)lmən] [teɪks] [ðə; ðI] [boʊ] [wIð; wIθ][hɪm; ɪm][tu:; tə]

If	this	be	not	immediately	paid	the	gentleman	takes	the	beau	with	him	to
如果	这	是	不是	立即地	有薪酬的	这	绅士	需要	这	帅哥	和	他	到

[hɪz; ɪz] [haʊs] ,

his	house	,
他的	房子	,

如果这笔钱没有立即支付，这位绅士就会把这位情人带回家。

[wer] [hi:; hi] ['lɑ:ks] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tɪl] [ðə; ðI] ['teɪlər] [ɪz] [kən'tentɪd] :

where	he	locks	him	up	till	the	tailor	is	contented	:
在哪里	他	锁	他	向上	直到	这	裁缝	是	满足	:

他把裁缝锁起来，直到裁缝满意为止：

[bʌt; bət][ɪn][maɪ] [taɪm] [ðI:z] [skrɪp] [ʌv; əv] ['pɑ:rtʃmənt] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ɪn][ju:z] ;

but	in	my	time	these	scrips	of	parchment	were	not	in	use	;
但	在	我的	时间	这些	处方药	的	羊皮纸	是	不是	在	使用	;

但在我生活的年代，这些羊皮纸条还没有被使用；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ðI] [boʊ] [dis'laikt] ['peɪɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [æz; əz] ['veri] ['ɔ:f(ə)n] ['hæpənd] ,

and	if	the	beau	disliked	paying	for	his	clothes	,	as	very	often	happened	,
和	如果	这	帅哥	不喜欢	付费	为了	他的	衣服	,	作为	非常	经常	发生	,

如果男友不喜欢支付他的衣服费用（这种情况经常发生），

[wi:; wi][hæd; həd][noʊ] ['meθəd] [ʌv; əv] [kəm'pelɪŋ] [hɪm; ɪm] .

we	had	no	method	of	compelling	him	.
我们	有	不	方法	的	引人注目的	他	.

我们没有办法强迫他。

“ [ɪn] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktərz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

“	In	several	of	the	characters	which	I	have	related	to	you	,
〃	在	一些	的	这	人物	哪个	我	有	有关的	到	你	,

“在我向你讲述的几个人物中，

[aɪ] [ˌæprɪ'hend] [aɪ][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [fər'gɑːt][maɪ'self] ,

I	apprehend	I	have	sometimes	forgot	myself	,
我	逮捕	我	有	有时	忘了	我	,

我意识到我有时忘记了自己。

[ænd; ənd] [kən'sɪdərd] [maɪ'self][æz; əz] ['riːəli] ['ɪntrəstɪd] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [wen] [aɪ] ['pəːsəneitid]

and	considered	myself	as	really	interested	as	I	was	when	I	personated
和	经过考虑的	我	作为	真的	感兴趣的	作为	我	曾是	什么时候	我	扮演

[ðem; ðəm][ɑːn] [ɜːrθ] .

them	on	earth	.
他们	在	地球	.

我感觉自己和在地球上扮演他们时一样，对他们充满了兴趣。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [naʊ] [kɔːt] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði][fækt] ;

I	have	just	now	caught	myself	in	the	fact	;
我	有	只是	现在	捕捉	我	在	这	事实	;

我刚才才意识到这一点；

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [kəm'pleɪnd] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz] ['bɪtərli] [ʌv; əv][maɪ] ['kʌstəmərz] [æz; əz][aɪ] ['fɔːrmərli]

for	I	have	complained	to	you	as	bitterly	of	my	customers	as	I	formerly
为了	我	有	抱怨	到	你	作为	苦涩地	的	我的	顾客	作为	我	以前

[juːst] [tuː; tə][duː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['teɪlər] :

used	to	do	when	I	was	the	tailor	:
用过的	到	做	什么时候	我	曾是	这	裁缝	:

因为我向你们抱怨我的顾客，就像我以前当裁缝时一样：

[bʌt; bət][ɪn] [riˈæləti] , [ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [fjuː] ['pɜ˙ːsənz] [ʌv; əv] ['veri] [greɪt] ['kwɑːləti] ,

but	in	reality	,	though	there	were	some	few	persons	of	very	great	quality	,
但	在	现实	,	尽管	那里	是	一些	很少	人	的	非常	伟大的	质量	,

但实际上，虽然确实有一些非常优秀的人，

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] , [huː] ['nevər] [peɪd] [ðer; ðər] ['dɛts] , [jet] [ðoʊz] [wɜːr; wər][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ,

and	some	others	,	who	never	paid	their	debts	,	yet	those	were	but	a	few	,
和	一些	其他的	,	WHO	绝不	有薪酬的	他们的	债务	,	然而	那些	是	但	一个	很少	,

还有一些人从未偿还债务，但这些人只是少数。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['meθəd] [ʌv; əv] [rɪ'perɪŋ] [ðɪs] [lɔːs] .

and	I	had	a	method	of	repairing	this	loss	.
和	我	有	一个	方法	的	维修	这	损失	.

我有办法弥补这个损失。

[maɪ] ['kʌstəmərz] [aɪ][dɪ'vaɪdɪd] ['ʌndər] [θriː] ['hedz] : [ðoʊz] [huː] [peɪd] ['redi] ['mʌni] , [ðoʊz] [huː]

My	customers	I	divided	under	three	heads	:	those	who	paid	ready	money	,	those	who
我的	顾客	我	分割	在下面	三	头部	:	那些	WHO	有薪酬的	准备好	钱	,	那些	WHO

[peɪd] [sloʊ] ,

paid	slow	,
有薪酬的	慢的	,

我把客户分为三类：立即付款的客户、缓慢付款的客户、

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] ['nevər] [peɪd] [æt; ət][ɔːl] .

and	those	who	never	paid	at	all	.
和	那些	WHO	绝不	有薪酬的	在	全部	.

以及那些从未支付过费用的人。

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðiːz] [aɪ] [kən'sɪdərd] [ə'pɑːrt][baɪ] [ðəm'selvz] ,

The	first	of	these	I	considered	apart	by	themselves	,
这	第一的	的	这些	我	经过考虑的	除	经过	他们自己	,

我把其中第一个问题单独考虑了。

[æz; əz] ['pɝ:sənz] [baɪ] [hu:m] [aɪ][gɑ:t][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][bʌt; bət] [smɔ:l] ['prɑ:fɪt] .

as	persons	by	whom	I	got	a	certain	but	small	profit	.
作为	人	经过	谁	我	得到	一个	肯定	但	小的	利润	.

我从这些人身上获得了一定但微薄的利益。

[ðə; ði] [tu:] [læst] [aɪ] [lʌmpt] ['təgeðər] ,

The	two	last	I	lumped	together	,
这	二	最后的	我	聚集	一起	,

最后两个我归为一类了。

['meɪkɪŋ] [ðoʊz] [hu:] [peɪd] [sloʊ] [kən'trɪbju:t] [tu:; tə] [rɪ'per] [maɪ] [lɔ:sɪz] [baɪ] [ðoʊz] [hu:] [dɪd][nɑ:t] [peɪ]

making	those	who	paid	slow	contribute	to	repair	my	losses	by	those	who	did	not	pay
制作	那些	WHO	有薪酬的	慢的	贡献	到	维修	我的	损失	经过	那些	WHO	做过	不是	支付

[æt; ət][ɔ:l] .

at	all	.
在	全部	.

让那些付款拖延的人来弥补那些根本没付款的人造成的损失。

[ðʌs] , [ə'pɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] ['lu:zər] ,

Thus	,	upon	the	whole	,	I	was	a	very	inconsiderable	loser	,
因此	,	之上	这	所有的	,	我	曾是	一个	非常	微不足道的	失败者	,

因此，总的来说，我只是个微不足道的失败者。

[ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [left] [ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] [tu:; tə][maɪ]['fæməli] ,

and	might	have	left	a	fortune	to	my	family	,
和	可能	有	左边	一个	财富	到	我的	家庭	,

我本可以给我的家人留下一笔巨额遗产，

[hæd; həd][aɪ][nɑ:t] [lɔ:ntʃt] [fɔ:rθ] ['ɪntu:] [ɪk'spensɪz] [wɪtʃ] ['swɑ:loʊd] [ʌp] [ɔ:l][maɪ] [geɪnz] .

had	I	not	launched	forth	into	expenses	which	swallowed	up	all	my	gains	.
有	我	不是	发射	前进	进入	开支	哪个	吞咽	向上	全部	我的	收益	.

如果我没有大手大脚地挥霍无度，吞噬掉所有收益的话。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [tu:] ['tʃɪldrən] .

I	had	a	wife	and	two	children	.
我	有	一个	妻子	和	二	孩子们	.

我当时有妻子和两个孩子。

[ði:z] [ɪn'di:d] [aɪ] [kept] ['fru:gəli] [ɪ'nʌf] , [fɔ:r; fər][aɪ][hæf] [stɑ:rvd] [ðem; ðəm] ;

These	indeed	I	kept	frugally	enough	,	for	I	half	starved	them	;
这些	的确	我	保留	节俭地	足够的	,	为了	我	一半	饥饿	他们	;

我确实很节俭地保存了这些东西，因为我几乎饿着它们；

[bʌt; bət][aɪ] [kept] [ə; eɪ] ['mɪstrəs] [ɪn][ə; eɪ]['faɪnər] [weɪ] , [fɔ:r; fər] [hu:m] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['kʌntri] - [haʊs]

but	I	kept	a	mistress	in	a	finer	way	,	for	whom	I	had	a	country	-	house
但	我	保留	一个	情妇	在	一个	更精细	方式	,	为了	谁	我	有	一个	国家	-	房子

,

,

,

但我包养情妇的方式更讲究，我为她购置了一座乡间别墅。

['plezntli] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [temz] , ['elɪgəntli] ['fɪtɪd] [ʌp] [ænd; ənd] ['ni:tli] ['fɜ:rnɪʃt] .

pleasantly	situated	on	the	Thames	,	elegantly	fitted	up	and	neatly	furnished	.
愉快	位于	在	这	泰晤士河	,	优雅地	适配	向上	和	整齐地	提供	.

地理位置优越，坐落在泰晤士河畔，装修典雅，家具摆设整洁。

[ðɪs] ['wʊmən] [maɪt] ['veri] ['prɑ:pərli] [bi:; bi] [kɔ:ld] [maɪ] ['mɪstrəs] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][moʊst]

This	woman	might	very	properly	be	called	my	mistress	,	for	she	was	most
这	女士	可能	非常	适当地	是	称为	我的	情妇	,	为了	她	曾是	最多

[ˌæbsə'lu:tli] [soʊ] ;

absolutely	so	;
绝对地	所以	;

这位女士完全可以被称为我的情妇，因为她的确是我的情妇；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hɜːr; hər] ['tenjər] [wʌz; wəz][noʊ] ['haɪər] [ðæn; ðən][baɪ][maɪ] [wɪl] ,

and	though	her	tenure	was	no	higher	than	by	my	will	,
和	尽管	她	任期	曾是	不	更高	比	经过	我的	将要	,

虽然她的任期并非由我决定，

[ʃiː; ʃi] [ˌdɑːmə'nɪrd] [æz; əz] [tiˊrænikəli] [æz; əz] [ɪf] [maɪ] [tʃeɪnz] [hæd; həd] [bɪn] ['rɪvɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]

she	domineered	as	tyrannically	as	if	my	chains	had	been	riveted	in	the
她	专横跋扈	作为	专制地	作为	如果	我的	链条	有	到过	铆接	在	这

['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ['mænər] .

strongest	manner	.
最强	方式	.

她专横跋扈，仿佛我的锁链被用最牢固的方式铆接了一样。

[tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] [aɪ] [səb'mɪtɪd] , [nɑːt] [θruː] ['eni] [ˌædə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bjuːti] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

To	all	this	I	submitted	,	not	through	any	adoration	of	her	beauty	,	which	was
到	全部	这	我	提交	,	不是	通过	任何	崇拜	的	她	美丽	,	哪个	曾是

[ɪn'diːd] [bʌt; bət] [ɪn'dɪfrənt] .

indeed	but	indifferent	.
的确	但	冷漠	.

我对这一切表示臣服，并非出于对她美貌的任何崇拜，事实上，我对她的美貌只是漠不关心。

[hɜːr; hər] [tʃɑːrmz] [kən'sistid] [ɪn]['lɪt(ə)l] ['wɑːntənnəs] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [nuː] ['ædmərəbli] [wel] [tuː; tə][juːz][ɪn]

Her	charms	consisted	in	little	wantonnesses	,	which	she	knew	admirably	well	to	use	in
她	魅力	由……组成	在	小的	放荡	,	哪个	她	知道	令人钦佩地	出色地	到	使用	在

['aʊərz] [ʌv; əv] ['dæliəns] ,

hours	of	dalliance	,
小时	的	调戏	,

她的魅力在于一些小小的放荡不羁，她非常懂得如何在调情时运用这些特质。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ɑːr; ər][ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [ðə; ði][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lʌvər] .

and	which	,	I	believe	,	are	of	all	things	the	most	delightful	to	a	lover	.
和	哪个	,	我	相信	,	是	的	全部	事物	这	最多	愉快	到	一个	情人	.

而且，我认为，对于恋人来说，这些是最令人愉悦的。

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [prə'fjuːsli] [ɪk'strævəgənt] ,

“	She	was	so	profusely	extravagant	,
“	她	曾是	所以	大量地	靡	,

她极其挥霍无度，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən]['æktʃuəl] [ɪn'tent] [tuː; tə]['ruːɪn][ˌem 'iː] .

that	it	seemed	as	if	she	had	an	actual	intent	to	ruin	me	.
那	它	似乎	作为	如果	她	有	一个	实际的	意图	到	废墟	我	.

她似乎真的有意毁了我。

[ðɪs] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv] , [ɪf] [sʌtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər]['riːəl] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,

This	I	am	sure	of	,	if	such	had	been	her	real	intention	,
这	我	是	当然	的	,	如果	这样的	有	到过	她	真实的	意图	,

如果这真是她的真实意图，我可以肯定这一点。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv]['teɪkən][noʊ]['prɑːpərər] [wei] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ; [neɪ] ,

she	could	have	taken	no	properer	way	to	accomplish	it	;	nay	,
她	可以	有	已采取	不	更合适的	方式	到	完成	它	;	不	,

她不可能采取更恰当的方式来完成这件事；不，

[aɪ][maɪ'self] [maɪt] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [vjuː] : [fɔːr; fər] ,

I	myself	might	appear	to	have	had	the	same	view	:	for	,
我	我	可能	出现	到	有	有	这	相同的	看法	:	为了	,

我本人似乎也持有同样的观点：因为，

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] [ɪk'strævəgənt] ['mɪstrəs] [ænd; ənd][maɪ] ['kʌntri] - [haʊs] , [aɪ] [kept] ['laɪkwaɪz] [ə; eɪ] [breɪs]
besides **this** **extravagant** **mistress** **and** **my** **country** **-** **house** **,** **I** **kept** **likewise** **a** **brace**
除了 这 靡 情妇 和 我的 国家 - 房子 , 我 保留 同样地 一个 支撑
[ʌv; əv] ['hʌntərz] ,
of **hunters** **,**
的 猎人 ,

除了这位挥霍无度的女主人和我的乡间别墅之外，我还雇佣了两名猎人。

['ræðər] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [soʊ][tuː; tə][duː][ðæn; ðən][fɔːr; fər] ['eni] [greɪt] [dɪ'laɪt] [aɪ]
rather **for** **that** **it** **was** **fashionable** **so** **to** **do** **than** **for** **any** **great** **delight** **I**
相当 为了 那 它 曾是 时髦 所以 到 做 比 为了 任何 伟大的 喜 我
[tʊk] [ɪn][ðə; ði][spɔːrt] ,
took **in** **the** **sport** **,**
采取 在 这 运动 ,

与其说我热爱这项运动，不如说是因为当时这样做很时髦。

[wɪtʃ] [aɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'tendid] ; [nɑːt][fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] ['liːʒər] , [fɔːr; fər] [fjuː] ['nəublmən][hæd; həd]
which **I** **very** **little** **attended** **;** **not** **for** **want** **of** **leisure** **,** **for** **few** **noblemen** **had**
哪个 我 非常 小的 参加 ; 不是 为了 想 的 闲暇 , 为了 很少 贵族 有
[soʊ] [mʌtʃ] .
so **much** **.**
所以 很多 .

我很少参加这些活动；并非因为缺乏闲暇时间，因为很少有贵族拥有如此多的闲暇时间。

[ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrk] [aɪ] ['evər] [dɪd][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] ['meʒər] ,
All **the** **work** **I** **ever** **did** **was** **taking** **measure** **,**
全部 这 工作 我 曾经 做过 曾是 采取 措施 ,

我所做的所有工作都是测量，

[ænd; ənd] [ðæt] ['oʊnli][ʌv; əv][maɪ] ['gretɪst] [ænd; ənd] [best] ['kʌstəmərz] .
and **that** **only** **of** **my** **greatest** **and** **best** **customers** **.**
和 那 仅有的 的 我的 最 和 最好的 顾客 .

而且这仅限于我最尊贵、最优质的客户。

[aɪ] [sker] ['evər] [kʌt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [klɔːθ] [ɪn][maɪ][laɪf] ,
I **scare** **ever** **cut** **a** **piece** **of** **cloth** **in** **my** **life** **,**
我 吓 曾经 切 一个 片 的 布 在 我的 生活 ,

我这辈子都没敢剪过布。

[nɔːr][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [mʌtʃ] [mɔːr] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fæʃ(ə)n] [ə; eɪ] [koʊt] [ðæn; ðən] ['eni] ['dʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði]
nor **was** **indeed** **much** **more** **able** **to** **fashion** **a** **coat** **than** **any** **gentleman** **in** **the**
也不 曾是 的确 很多 更多的 有能力的 到 时尚 一个 外套 比 任何 绅士 在 这
['kɪŋdəm] .
kingdom **.**
王国 .

事实上，他制作外套的能力并不比王国里的任何一位绅士强多少。

[ðɪs] [meɪd] [ə; eɪ] ['skɪlf(ə)l] ['sɜːrvənt] [tuː] ['nesəseri] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
This **made** **a** **skillful** **servant** **too** **necessary** **to** **me** **.**
这 制成 一个 熟练 仆人 也 必要的 到 我 .

这使得我非常需要一个能干的仆人。

[hiː; hi] [nuː] [aɪ][mʌst; məst] [səb'mɪt] [tuː; tə] ['eni] [tɜːrmz] [wɪð; wɪθ] , [ɔːr] ['eni] ['triːtmənt] [frʌm; frəm] , [hɪm; ɪm]
He **knew** **I** **must** **submit** **to** **any** **terms** **with** **,** **or** **any** **treatment** **from** **,** **him**
他 知道 我 必须 提交 到 任何 条款 和 , 或者 任何 治疗 从 , 他
.
:
.

他知道我必须服从他提出的任何条件，以及接受他的任何对待。

“ [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiziə] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][faɪnd] [əˈnʌðər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈteɪlər] [æz; əz][ˌem ˈiː]

“	He	knew	it	was	easier	for	him	to	find	another	such	a	tailor	as	me
	他	知道	它	曾是	更轻松	为了	他	到	寻找	其他	这样的	一个	裁缝	作为	我

[ðæn; ðən][fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə] [prəˈkjʊr] [sʌtʃ] [əˈnʌðər] [ˈwɜːrkmən] [æz; əz][hɪm; ɪm] :

than	for	me	to	procure	such	another	workman	as	him	:
比	为了	我	到	采购	这样的	其他	工人	作为	他	:

“他知道，对他来说找到像我这样的裁缝比我找到像他这样的工人要容易得多：

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈriːz(ə)n] [hiː; hi][igˈzəːtid][ðə; ði][moʊst] [noʊˈtɔːriəs] [ænd; ənd][ˈkruːəl] [ˈtɪrəni] , [ˈseldəm] [ˈgɪvɪŋ]

for	this	reason	he	exerted	the	most	notorious	and	cruel	tyranny	,	seldom	giving
为了	这	原因	他	施加	这	最多	臭名昭著	和	残忍的	暴政	,	很少	给予

[ˌem ˈiː][ə; eɪ][ˈsɪv(ə)l][wɜːrd] ;

me	a	civil	word	;
我	一个	民用	单词	;

因此，他对我施以最臭名昭著、最残酷的暴政，很少跟我说过一句客气话；

[nɔːr][kʊd; kəd][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ˌkɑːndɪˈsenʃn] [ɑːn][maɪ][saɪd] , [ðoʊ] [əˈtendid] [wɪð; wɪθ] [kənˈtɪnjuəl]

nor	could	the	utmost	condescension	on	my	side	,	though	attended	with	continual
也不	可以	这	极致	居高临下	在	我的	边	,	尽管	参加	和	持续的

[ˈprez(ə)nts][ænd; ənd] [rɪˈwɔːrdz] ,

presents	and	rewards	,
礼物	和	奖励	,

即使我以最大的居高临下的态度，辅以不断的礼物和奖励，也无法达到目的。

[ænd; ənd] [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈweɪdʒɪz] , [ˈkɑːntent][ɔːr] [pliːz] [hɪm; ɪm] .

and	raising	his	wages	,	content	or	please	him	.
和	提高	他的	工资	,	内容	或者	请	他	.

提高他的工资，让他满意或高兴。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [ˌæbsəˈluːtli] [maɪ][ˈmæstər][æz; əz][wʌz; wəz][ˈevər][æn; ən] [æmˈbɪʃəs] ,

In	a	word	,	he	was	as	absolutely	my	master	as	was	ever	an	ambitious	,
在	一个	单词	,	他	曾是	作为	绝对地	我的	掌握	作为	曾是	曾经	一个	雄心勃勃	,

总之，他就像一个野心勃勃的人一样，对我拥有绝对的掌控权。

[ɪnˈdʌstriəs] [praɪm] [ˈmɪnɪstər] [ˈoʊvər][æn; ən] [ˈɪndələnt] [ænd; ənd] [vəˈlʌptʃuəs] [kɪŋ] .

industrious	prime	minister	over	an	indolent	and	voluptuous	king	.
勤劳	主要的	部长	超过	一个	懒惰的	和	丰满的	国王	.

勤勉的首相胜过懒惰放荡的国王。

[ɔːl] [maɪ] [ˈʌðər] [ˈdʒəːnimən] [peɪd] [mɔːr] [rɪˈspekt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][tuː; tə][ˌem ˈiː] ;

All	my	other	journeymen	paid	more	respect	to	him	than	to	me	;
全部	我的	其他	熟练工	有薪酬的	更多的	尊重	到	他	比	到	我	;

我的其他工匠都对他比对我更尊敬；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [kənˈsɪdərd] [maɪ][ˈfeɪvər][æz; əz][ə; eɪ] [ˈnesəseri] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [əbˈteɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] .

for	they	considered	my	favor	as	a	necessary	consequence	of	obtaining	his	.
为了	他们	经过考虑的	我的	偏爱	作为	一个	必要的	结果	的	获得	他的	.

因为他们认为，得到他的恩惠是获得我的恩惠的必然结果。

“ [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [əˈkʌrənsɪz] [waɪl] [aɪ][ˈæktɪd] [ðɪs] [pɑːrt] .

“	These	were	the	most	remarkable	occurrences	while	I	acted	this	part	.
	这些	是	这	最多	卓越	发生	尽管	我	行动	这	部分	.

“这些是我在扮演这个角色期间发生的最令人难忘的事情。”

[ˈmaɪnɔs][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪd][ˌem ˈiː] [get] [bæk] [əˈgen] ,

Minos	hesitated	a	few	moments	,	and	then	bid	me	get	back	again	,
米诺斯	犹豫了一下	一个	很少	时刻	,	和	然后	出价	我	得到	后退	再次	,

[wɪˈðaʊt] [əˈsaɪnɪŋ] [ˈeni] [ˈriːz(ə)n] .

without	assigning	any	reason	.
没有	分配	任何	原因	.

米诺斯犹豫了片刻，然后命令我回去，没有说明任何理由。

〃 ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]

〃	CHAPTER	XXIII
〃	章	二十三

第二十三章

[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] ['ɔ:ldərmən] ['dʒu:liən] .

The	life	of	alderman	Julian	.
这	生活	的	市议员	朱利安	.

市议员朱利安的一生。

“ [aɪ] [naʊ] [ˌri:'vizitid] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [bɔ:rn] [æt; ət] ['lʌndən] .

“ I	now	revisited	England	,	and	was	born	at	London	.
〃 我	现在	重访	英格兰	,	和	曾是	出生	在	伦敦	.

“我后来重返英国，出生在伦敦。”

[maɪ] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mædʒistrits] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɪti] .

My	father	was	one	of	the	magistrates	of	that	city	.
我的	父亲	曾是	一	的	这	地方法官	的	那	城市	.

我父亲是那座城市的官员之一。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ɪ'lev(ə)n] ['tʃɪldrən] , [ʌv; əv] [hu:m] [aɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['eldɪst] .

He	had	eleven	children	,	of	whom	I	was	the	eldest	.
他	有	十一	孩子们	,	的	谁	我	曾是	这	长子	.

他有十一个孩子，我是老大。

[hi:; hi] [hæd; həd] [greɪt] [sək'ses] [ɪn] [treɪd] , [ænd; ənd] [gru:] [ɪk'stri:mli] [rɪtʃ] ,

He	had	great	success	in	trade	,	and	grew	extremely	rich	,
他	有	伟大的	成功	在	贸易	,	和	生长	极其	富有的	,

他在贸易中取得了巨大的成功，变得非常富有。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['lɑ:rdʒnəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fæməli] ['rendərd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [li:v]

but	the	largeness	of	his	family	rendered	it	impossible	for	him	to	leave
但	这	大	的	他的	家庭	渲染	它	不可能的	为了	他	到	离开

[ˌem 'i:] [ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [wel] [ɑ:n] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .

me	a	fortune	sufficient	to	live	well	on	independent	of	business	.
我	一个	财富	充足的	到	居住	出色地	在	独立的	的	商业	.

但由于他家人口众多，他不可能给我留下足够的财富，让我可以不靠生意也能过上好日子。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə'kɔ:rdɪŋli] [brɔ:t] [ʌp] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['fɪʃmɑ:ŋgər] ,

I	was	accordingly	brought	up	to	be	a	fishmonger	,
我	曾是	因此	带来	向上	到	是	一个	鱼贩	,

因此，我从小就被培养成一名鱼贩。

[ɪn] [wɪtʃ] [kə'pæsəti] [aɪ] [maɪ'self] ['æftərwərdz] [ə'kwaɪrd] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] [welθ] .

in	which	capacity	I	myself	afterwards	acquired	very	considerable	wealth	.
在	哪个	容量	我	我	然后	获得	非常	大量	财富	.

后来，我本人也因此积累了相当可观的财富。

“ [ðə; ði] [seɪm] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [maɪnd] [wɪtʃ] [ɪn] ['prɪnsəz] [ɪz] [kɔ:ld] [æm'bɪʃ(ə)n] [ɪz] [ɪn] ['sʌbdʒekts] [neɪmd]

“ The	same	disposition	of	mind	which	in	princes	is	called	ambition	is	in	subjects	named
〃 这	相同的	处置	的	头脑	哪个	在	王子们	是	称为	志向	是	在	主题	命名

['fækʃ(ə)n] .

faction	.
派	.

“君主的这种心性被称为野心，臣民的这种心性则被称为派系。”

[tu:; tə] [ðɪs] ['tempər] [aɪ] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [ə'dɪktɪd] [frʌm; frəm] [maɪ] [ju:θ] .

To	this	temper	I	was	greatly	addicted	from	my	youth	.
到	这	脾气	我	曾是	非常	上瘾	从	我的	青年	.

我从年轻时就非常沉迷于这种性情。

[aɪ][wʌz; wəz] , [waɪl] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [ə; eɪ] [greɪt] ['pɑːrtəzn] [ʌv; əv] [prɪns] ['dʒɑːnz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['brʌðər]

I	was	,	while	a	boy	,	a	great	partisan	of	prince	John's	against	his	brother
我	曾是	,	尽管	一个	男生	,	一个	伟大的	党派	的	王子	约翰的	反对	他的	兄弟

['ritʃəd] ,

Richard	,
理查德	,

我小时候曾是约翰王子的坚定支持者，反对他的哥哥理查德。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['lætɚz] ['æbsəns] [ɪn][ðə; ði]['hoʊli][wɔːr][ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [kæp'tɪvəti] .

during	the	latter's	absence	in	the	holy	war	and	in	his	captivity	.
期间	这	后者的	缺席	在	这	圣	战争	和	在	他的	囚禁	.

在后者缺席圣战和被俘期间。

[aɪ][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] - [ænd; ənd] - ['twenti] [wen] [aɪ][fɜːrst][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [pə'lɪtɪk(ə)l]

I	was	no	more	than	one	-	and	-	twenty	when	I	first	began	to	make	political
我	曾是	不	更多的	比	一	-	和	-	二十	什么时候	我	第一的	开始	到	制作	政治的

['spiːtʃɪz] [ɪn] ['pʌblɪk] ,

speeches	in	public	,
演讲	在	民众	,

我第一次公开发表政治演讲时，年龄不过二十一岁。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'devər] [tuː; tə][foʊ'ment][dɪs'kwaɪəˌtuːd][ænd; ənd] [ˌdɪskən'tent] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

and	to	endeavor	to	foment	disquietude	and	discontent	in	the	city	.
和	到	努力	到	鼓	不安	和	不满	在	这	城市	.

并试图在城市中煽动不安和不满情绪。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['prɪti] [wel] ['kwɑːlɪfaɪd][fɔːr; fər] [ðɪs] ['ɑːfɪs] , [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['fluːənsi] [ʌv; əv][wɜːrdz] ,

As	I	was	pretty	well	qualified	for	this	office	,	by	a	great	fluency	of	words	,
作为	我	曾是	漂亮的	出色地	合格的	为了	这	办公室	,	经过	一个	伟大的	流利度	的	字	,

由于我口齿伶俐，完全胜任这个职位，

[æn; ən] [hɑːr'moʊniəs] ['æksent] , [ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] [dɪ'lɪvəri] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl][æn; ən][ɪn'vɪnsəb(ə)l]

an	harmonious	accent	,	a	graceful	delivery	,	and	above	all	an	invincible
一个	和谐	口音	,	一个	优美	送货	,	和	多于	全部	一个	无敌

[ə'ʃʊrəns] ,

assurance	,
保证	,

和谐的口音，优雅的表达，以及最重要的，无所畏惧的自信。

[aɪ][hæd; həd] [suːn] [ə'kwaɪrd] [sʌm; səm][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['sɪtəznz] ,

I	had	soon	acquired	some	reputation	among	the	younger	citizens	,
我	有	很快	获得	一些	名声	之中	这	年轻	公民	,

我很快就在年轻人中赢得了一些名声。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['wikər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˌɪnkən'sɪdərət] [ʌv; əv][ə; eɪ][raipə][eɪdʒ] .

and	some	of	the	weaker	and	more	inconsiderate	of	a	riper	age	.
和	一些	的	这	较弱	和	更多的	不体贴	的	一个	更成熟	年龄	.

以及一些年纪渐长、意志薄弱、缺乏同理心的人。

[ðɪs] , [ˌsiː 'oʊ] - ['ɑpəretɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] ['nætʃ(ə)rəl]['vænəti] , [meɪd] [ˌem 'iː] [ɪk'strævəgəntli] [praʊd]

This	,	co	-	operating	with	my	own	natural	vanity	,	made	me	extravagantly	proud
这	,	合作	-	操作	和	我的	自己的	自然的	虚荣	,	制成	我	奢侈地	自豪的

[ænd; ənd] [ˌsuːpər'sɪliəs] .

and	supercilious	.
和	傲慢	.

这与我天生的虚荣心相辅相成，使我变得极其骄傲自大。

[aɪ] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪ'stiːm] [maɪ'self][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][sʌm; səm] ['kɑːnsɪkwens] ,

I	soon	began	to	esteem	myself	a	man	of	some	consequence	,
我	很快	开始	到	尊重	我	一个	男人	的	一些	结果	,

我很快就开始自认为是一个举足轻重的人，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˌoʊvərˈlʊk] ['pɝːsənz] ['evri] [wei] [maɪ] [sjuˈpiəriəz] .

and	to	overlook	persons	every	way	my	superiors	.
和	到	俯瞰	人	每一个	方式	我的	上级	.

并且无视我的上级的一切行为。

“ [ðə; ði] ['feɪməs] ['rɑːbɪn] [hʊd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] ['lɪt(ə)l] [dʒɑːn] ,

“	The	famous	Robin	Hood	,	and	his	companion	Little	John	,
”	这	著名的	罗宾	兜帽	,	和	他的	伴侣	小的	约翰	,

“著名的罗宾汉和他的同伴小约翰，

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [meɪd] [ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] ['fɪgjər] [ɪn] ['jɔːkʃə] .

at	this	time	made	a	considerable	figure	in	Yorkshire	.
在	这	时间	制成	一个	大量	数字	在	约克郡	.

当时他在约克郡取得了相当大的成就。

[aɪ] [tʊk] [əˈpɑːn][ˌem ˈiː][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði]['fɔːrmər] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

I	took	upon	me	to	write	a	letter	to	the	former	,	in	the	name	of	the	city	,
我	采取	之上	我	到	写	一个	信	到	这	以前的	,	在	这	姓名	的	这	城市	,

我以城市的名义给前者写了一封信，

[ɪnˈvaɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['lʌndən] , [wer] [aɪ] [əˈʃʊrd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['veri] [gʊd] [rɪˈsepʃ(ə)n]

inviting	him	to	come	to	London	,	where	I	assured	him	of	very	good	reception
邀请	他	到	来	到	伦敦	,	在哪里	我	保证	他	的	非常	好的	接待

,

,

,

我邀请他来伦敦，并向他保证会受到热情接待。

['sɪgnɪfaɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][maɪ] [oʊn] [greɪt] [weɪt] [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwens] ,

signifying	to	him	my	own	great	weight	and	consequence	,
表示	到	他	我的	自己的	伟大的	重量	和	结果	,

这向他表明了我自身的重要性和影响力，

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][hæd; həd] [dɪˈspoʊzd] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvər] .

and	how	much	I	had	disposed	the	citizens	in	his	favor	.
和	如何	很多	我	有	处置	这	公民	在	他的	偏爱	.

我又是如何成功地让市民们倒向他的呢?

['weðər] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ðɪs] ['letər] [ɔːr][noʊ][aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt]['sɜːrt(ə)n] ;

Whether	he	received	this	letter	or	no	I	am	not	certain	;
无论	他	已收到	这	信	或者	不	我	是	不是	肯定	;

我不知道他是否收到了这封信；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['nevər] [geɪv] [ˌem ˈiː] ['eni] ['ænsər] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

but	he	never	gave	me	any	answer	to	it	.
但	他	绝不	给予	我	任何	回答	到	它	.

但他始终没有给我任何答复。

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æftərwərdz] [wʌn] ['wɪljəm] ['fɪts] - ['ɔzbən] , [ɔːr] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɪkˌneɪmd] ,

“	A	little	afterwards	one	William	Fitz	-	Osborn	,	or	,	as	he	was	nicknamed	,
”	一个	小的	然后	一	威廉	菲茨	-	奥斯本	,	或者	,	作为	他	曾是	绰号	,

['wɪljəm] [lɔːŋ] - [bɪrd] ,

William	Long	-	Beard	,
威廉	长的	-	胡须	,

“不久之后，威廉·菲茨-奥斯本，或者，正如他的绰号‘长胡子威廉’，

[bɪˈgæn][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

began	to	make	a	figure	in	the	city	.
开始	到	制作	一个	数字	在	这	城市	.

开始在城市里崭露头角。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][boʊld][ænd; ənd][æn; ən]['ɪmpjədənt] ['feloʊ] ,

He	was	a	bold	and	an	impudent	fellow	,
他	曾是	一个	大胆的	和	一个	厚颜无耻	同伴	,

他是个胆大妄为、厚颜无耻的人。

[ænd; ənd][hæd; həd] [reɪzd] [hɪm'self] [tuː; tə] [greɪt] [ˌpɑːpju'lærəti][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ræbl] ,

and	had	raised	himself	to	great	popularity	with	the	rabble	,
和	有	提高	他自己	到	伟大的	人气	和	这	乌合之众	,

他在乌合之众中获得了极大的声望。

[baɪ] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'spaʊz] [ðer; ðər] [kɔːz] [ə'genst] [ðə; ði] [rɪtʃ] .

by	pretending	to	espouse	their	cause	against	the	rich	.
经过	假装	到	支持	他们的	原因	反对	这	富有的	.

他们假装拥护反对富人的事业。

[aɪ] [tʊk] [ðɪs] ['mænz][pɑːrt] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [ɔː'reɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvər] ,

I	took	this	man's	part	,	and	made	a	public	oration	in	his	favor	,
我	采取	这	男人的	部分	,	和	制成	一个	民众	演讲	在	他的	偏爱	,

我站在这个人一边，公开发表演说支持他。

['setɪŋ] [hɪm; ɪm] [fɔːrθ] [æz; əz][ə; eɪ]['peɪtrɪət] , [ænd; ənd][wʌn] [huː] [hæd; həd] [ɪm'bɑːkt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz]

setting	him	forth	as	a	patriot	,	and	one	who	had	embarked	in	the	cause
环境	他	前进	作为	一个	爱国者	,	和	一	WHO	有	启航	在	这	原因

[ʌv; əv] ['lɪbərti] :

of	liberty	:
的	自由	:

将他塑造成一位爱国者，一位投身于自由事业的人：

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['sɜːrvɪs] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪ'siːv] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [æk'nɑłɪdʒmənts] [aɪ] [ɪk'spektɪd] .

for	which	service	he	did	not	receive	me	with	the	acknowledgments	I	expected	.
为了	哪个	服务	他	做过	不是	收到	我	和	这	致谢	我	预期的	.

对于他提供的服务，他并没有像我预期的那样向我表示感谢。

[haʊ'evər] , [æz; əz][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['iːzəli] [geɪn][ðə; ði] [ə'sendənt] ['oʊvər] [ðɪs] ['feloʊ] ,

However	,	as	I	thought	I	should	easily	gain	the	ascendant	over	this	fellow	,
然而	,	作为	我	想法	我	应该	容易地	获得	这	上升	超过	这	同伴	,

然而，正当我以为我应该能轻易战胜这个人时，

[aɪ] [kən'tɪnjuːd] [stɪl] [fɜːrm][ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] , [tɪl] [ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]

I	continued	still	firm	on	his	side	,	till	the	archbishop	of	Canterbury	,	with	an
我	持续	仍然	公司	在	他的	边	,	直到	这	大主教	的	坎特伯雷	,	和	一个

[ɑːrmd] [fɔːrs] ,

armed	force	,
武装	力量	,

我依然坚定地站在他这边，直到坎特伯雷大主教率领一支武装力量，

[pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prɑːgres] : [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [siːzd] [ɪn] - , [wer] [hiː; hi]

put	an	end	to	his	progress	:	for	he	was	seized	in	Bowchurch	,	where	he
放	一个	结尾	到	他的	进步	:	为了	他	曾是	查获	在	-	,	在哪里	他

[hæd; həd]['teɪkən]['refjuːdʒ] ,

had	taken	refuge	,
有	已采取	避难所	,

他的逃亡之路就此终结：因为他在藏身的鲍彻奇被捕了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][naɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kɔmplisiz] [hæŋd] [ɪn] [tʃeɪnz] .

and	with	nine	of	his	accomplices	hanged	in	chains	.
和	和	九	的	他的	同谋	绞刑	在	链条	.

他的九名同伙被吊死在铁链上。

“ [aɪ] [ɪ'skeɪpt] ['nærəʊli] [maɪ'self] ; [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [siːzd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest]

“	I	escaped	narrowly	myself	;	for	I	was	seized	in	the	same	church	with	the	rest
“	我	逃脱	勉强	我	;	为了	我	曾是	查获	在	这	相同的	教会	和	这	休息

,

,

,

“我本人也侥幸逃脱；因为我和其他人一样，都是在同一座教堂里被捕的。”

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['veri] [kən'sɪdərəbli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['entərpraɪz] ,

and	,	as	I	had	been	very	considerably	engaged	in	the	enterprise	,
和	,	作为	我	有	到过	非常	相当	已订婚的	在	这	企业	,

而且，由于我本人也深度参与了这项事业，

[ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] ; [bʌt; bət][maɪ] ['fɑːðɚz] ['merɪt]

the	archbishop	was	inclined	to	make	me	an	example	;	but	my	father's	merit
这	大主教	曾是	倾斜	到	制作	我	一个	例子	;	但	我的	父亲的	优点

,

,

,

大主教本想拿我做例子；但我父亲的功绩，

[huː] [hæd; həd] [əd'vænst] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][sʌm; səm][tuː; tə] [kwiːn] ['eləna; -nɔː] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['kɪŋz]

who	had	advanced	a	considerable	sum	to	queen	Eleanor	towards	the	king's
WHO	有	先进的	一个	大量	和	到	女王	埃莉诺	向	这	国王的

['rænsəm] , [prɪ'zɜːrv] [ˌem 'iː] .

ransom	,	preserved	me	.
赎金	,	保存完好	我	.

曾向埃莉诺王后预付一大笔钱作为国王的赎金的人救了我。

“ [ðə; ði][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n][maɪ]['deɪndʒər][hæd; həd] [ɔ'keɪʒənd] [kept] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [taɪm] ['kwaɪət] ,

“	The	consternation	my	danger	had	occasioned	kept	me	some	time	quiet	,
“	这	惊愕	我的	危险	有	引发	保留	我	一些	时间	安静的	,

“我的危险所引起的恐慌让我沉默了一段时间。”

[ænd; ənd][aɪ] [ə'plaɪd] [maɪ'self] ['veri] [ə'sɪdʒuəsli] [tuː; tə][maɪ] [treɪd] .

and	I	applied	myself	very	assiduously	to	my	trade	.
和	我	应用	我	非常	勤勉地	到	我的	贸易	.

我非常勤奋地投入到我的工作中。

[aɪ] [ɪn'ventɪd] [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] ['meθədz] [tuː; tə] [ɪn'hæns] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [fɪʃ] ,

I	invented	all	manner	of	methods	to	enhance	the	price	of	fish	,
我	发明	全部	方式	的	方法	到	提高	这	价格	的	鱼	,

我发明了各种各样的方法来提高鱼的价格，

[ænd; ənd] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][maɪ]['ʌtmoʊst] [ɪn'devərz] [tuː; tə] [ɪn'groʊs] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs]

and	made	use	of	my	utmost	endeavors	to	engross	as	much	of	the	business
和	制成	使用	的	我的	极致	努力	到	独占	作为	很多	的	这	商业

[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ɪn][maɪ] [oʊn] [hændz] .

as	possible	in	my	own	hands	.
作为	可能的	在	我的	自己的	双手	.

我竭尽全力将尽可能多的业务掌握在自己手中。

[baɪ] [ðiːz] [miːnz] [aɪ] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ] ['sʌbstəns] [wɪtʃ] [reɪzd] [ˌem 'iː][tuː; tə][sʌm; səm]['lɪt(ə)l]

By	these	means	I	acquired	a	substance	which	raised	me	to	some	little
经过	这些	方法	我	获得	一个	物质	哪个	提高	我	到	一些	小的

['kɑːnsɪkwens] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

consequence	in	the	city	,
结果	在	这	城市	,

通过这些手段，我获得了一些物质财富，这使我在城里有了些许地位。

[bʌt; bət][fɑːr][frʌm; frəm] ['elɪveɪtɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðæt] [dɪ'griː] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['fɔːrmərli] ['flætərd]

but	far	from	elevating	me	to	that	degree	which	I	had	formerly	flattered
但	远的	从	提升	我	到	那	程度	哪个	我	有	以前	受宠若惊

[maɪ'self][wɪð; wɪθ] [pə'zesɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['toʊtəli] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ;

myself	with	possessing	at	a	time	when	I	was	totally	insignificant	;
我	和	拥有	在	一个	时间	什么时候	我	曾是	完全	微不足道	;

但远没有把我提升到我以前自以为拥有的那种地位，而那时我还是个微不足道的人；

[fɔːr; fər] , [ɪn][ə; eɪ] ['treɪdɪŋ] [sə'saɪəti] , ['mʌni] [mʌst; məst][æt; ət] [liːst] [leɪ] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl]

for	,	in	a	trading	society	,	money	must	at	least	lay	the	foundation	of	all
为了	,	在	一个	贸易	社会	,	钱	必须	在	至少	躺	这	基础	的	全部

['paʊər] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] .

power	and	interest	.
力量	和	兴趣	.

因为在贸易社会中，金钱至少是所有权力和利益的基础。

“ [bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [bɪn] [riː'mɑːkt] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [æm'bɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [sent] [ˌælɪg'zændər]

“	But	as	it	hath	been	remarked	that	the	same	ambition	which	sent	Alexander
“	但	作为	它	有	到过	评论	那	这	相同的	志向	哪个	发送	亚历山大

['ɪntuː]['eɪʒə; 'eɪʃə] [brɪŋz] [ðə; ði] ['reslər] [ɑːn][ðə; ði] [griːn] ;

into	Asia	brings	the	wrestler	on	the	green	;
进入	亚洲	带来	这	摔跤手	在	这	绿色的	;

“但正如有人指出的那样，正是驱使亚历山大进军亚洲的野心，也把摔跤手带到了赛场上；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] [seɪm] [æm'bɪʃ(ə)n][ɪz][æz; əz] [ɪn'keɪpəbl] [æz; əz] ['kwɪksɪlvər] [ʌv; əv] ['laɪɪŋ] [stɪl] ; [soʊ][aɪ]

and	as	this	same	ambition	is	as	incapable	as	quicksilver	of	lying	still	;	so	I
和	作为	这	相同的	志向	是	作为	无法	作为	水银	的	说谎	仍然	;	所以	我

,

,

,

而这种野心就像水银一样，无法静止不动；因此，我，

[huː] [wʌz; wəz] [pə'zest] [pər'hæps][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃer] ['iːkwəl][tuː; tə] [wʌt] [hæθ] ['faɪərd][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv]

who	was	possessed	perhaps	of	a	share	equal	to	what	hath	fired	the	blood	of
WHO	曾是	拥有	也许	的	一个	分享	平等的	到	什么	有	被解雇	这	血	的

['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪroʊz] [ʌv; əv] [æn'tɪkwəti] ,

any	of	the	heroes	of	antiquity	,
任何	的	这	英雄	的	古代	,

他或许拥有的那份力量，与古代任何一位英雄所拥有的那份力量一样，足以点燃他们热血沸腾的激情。

[wʌz; wəz][noʊ] [les] ['restləs] [ænd; ənd] [ˌdɪskən'tentɪd] [wɪð; wɪθ] [iːz] [ænd; ənd]['kwaɪət] .

was	no	less	restless	and	discontented	with	ease	and	quiet	.
曾是	不	较少的	不安	和	不满	和	舒适	和	安静的	.

他丝毫不会因为安逸和平静而感到不安和不满。

[maɪ][fɜːrst] [ɪn'devərz] [wɜːr; wər][tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self] [hed] [ʌv; əv][maɪ] ['kʌmpəni] , [wɪtʃ] ['ritʃəd] [aɪ]

My	first	endeavors	were	to	make	myself	head	of	my	company	,	which	Richard	I
我的	第一的	努力	是	到	制作	我	头	的	我的	公司	,	哪个	理查德	我

[hæd; həd][dʒʌst] ['pʌblɪʃt] ,

had	just	published	,
有	只是	已发布	,

我首先要做的就是让自己成为公司的负责人，而理查德，我刚刚出版了这家公司。

[ænd; ənd] [suːn] ['æftərwərdz] [aɪ][prəʊ'kjʊəd][maɪ'self][tuː; tə][biː; bi] ['tʃoʊzn] ['ɔːldərmən] .

and	soon	afterwards	I	procured	myself	to	be	chosen	alderman	.
和	很快	然后	我	采购	我	到	是	选定	市议员	.

不久之后，我便成功当选为市议员。

“ [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [steɪt] [wɪtʃ] [kæn; kən] [gɪv] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv]

“	**Opposition**	**is**	**the**	**only**	**state**	**which**	**can**	**give**	**a**	**subject**	**an**	**opportunity**	**of**
“	反对	是	这	仅有的	状态	哪个	能	给	一个	主题	一个	机会	的

[ɪg'zɜːrtɪŋ] [ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [aɪ][wʌz; wəz] [pə'zest] [ʌv; əv] .

exerting	**the**	**disposition**	**I**	**was**	**possessed**	**of**	**.**
施力	这	处置	我	曾是	拥有	的	.

“只有反对派状态才能让臣民有机会发挥我所拥有的那种特质。”

[ə'kɔːrdɪŋli] , [kɪŋ] [dʒɑːn][wʌz; wəz][noʊ] ['suːnər] ['siːtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [θroʊn] [ðæn; ðən][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə]

Accordingly	**,**	**king**	**John**	**was**	**no**	**sooner**	**seated**	**on**	**his**	**throne**	**than**	**I**	**began**	**to**
因此	,	国王	约翰	曾是	不	很快	坐着	在	他的	王座	比	我	开始	到

[ə'poʊz] [hɪz; ɪz] ['meʒərz] ,

oppose	**his**	**measures**	**,**
反对	他的	措施	,

因此，约翰王刚一登基，我就开始反对他的措施。

['weðər] [raɪt] [ɔːr] [rɔːŋ] .

whether	**right**	**or**	**wrong**	**.**
无论	正确的	或者	错误的	.

无论对错。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] ['mɑːnərk] [hæd; həd] [fɔːlts] [ɪ'naʊ] .

It	**is**	**true**	**that**	**monarch**	**had**	**faults**	**enow**	**.**
它	是	真的	那	君主	有	故障	足够	.

君主的确有很多缺点。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ə'bændənd] [tuː; tə] [lʌst] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] ,

He	**was**	**so**	**abandoned**	**to**	**lust**	**and**	**luxury**	**,**
他	曾是	所以	弃	到	欲望	和	奢华	,

他完全沉溺于欲望和奢靡之中。

[ðæt] [hiː; hi] [ə'dɪktɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [ɪk'strævəgənt] [ˌɛk'sɛsɪz, ɪk'sɛsɪz][ɪn][bəuθ] ,

that	**he**	**addicted**	**himself**	**to**	**the**	**most**	**extravagant**	**excesses**	**in**	**both**	**,**
那	他	上瘾	他自己	到	这	最多	靡	过剩	在	两个都	,

他沉迷于这两方面最奢靡的生活方式。

[waɪl] [hiː; hi] ['indələntli] ['sʌfərd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] [tuː; tə][rɑːb][hɪm; ɪm][ʌv; əv]['ɔːlmoʊst][ɔːl][hɪz; ɪz]

while	**he**	**indolently**	**suffered**	**the**	**king**	**of**	**France**	**to**	**rob**	**him**	**of**	**almost**	**all**	**his**
尽管	他	懒散地	遭受	这	国王	的	法国	到	抢	他	的	几乎	全部	他的

['fɔːrən] [də'mɪnjənz] :

foreign	**dominions**	**:**
外国的	领地	:

他却任由法国国王掠夺了他几乎所有的海外领土：

[maɪ] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] ['ðerfɔːr] [wʌz; wəz][ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] [ɪ'nʌf] ,

my	**opposition**	**therefore**	**was**	**justifiable**	**enough**	**,**
我的	反对	所以	曾是	合理的	足够的	,

因此，我的反对是完全合理的。

[ænd; ənd] [ɪf] [maɪ] ['moʊtɪv] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði] [ə'keɪʒn]

and	**if**	**my**	**motive**	**from**	**within**	**had**	**been**	**as**	**good**	**as**	**the**	**occasion**
和	如果	我的	动机	从	之内	有	到过	作为	好的	作为	这	场合

[frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ɪk'skjuːs] ;

from	**without**	**I**	**should**	**have**	**had**	**little**	**to**	**excuse**	**;**
从	没有	我	应该	有	有	小的	到	原谅	;

如果我内心的动机和外部的时机一样正当，那我就没有什么可辩解的了；

[bʌt; bət] , [ɪn] [truːθ] , [aɪ] [sɔːt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][maɪ] [oʊn] [prɪ'fɜːrmənt] , [baɪ] ['meɪkɪŋ] [maɪ'self]
but , in truth , I sought nothing but my own preferment , by making myself
但 , 在 真相 , 我 寻求 没有什么 但 我的 自己的 升迁 , 经过 制作 我
['fɔːrmɪdəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,
formidable to the king ,
强大 到 这 国王 ,

但事实上，我所追求的不过是自己的晋升，通过让自己在国王面前显得强大而获得晋升。

[ænd; ənd] [ðen] ['selɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɑːrti][baɪ] [huːz] [miːnz] [aɪ][hæd; həd]
and then selling to him the interest of that party by whose means I had
和 然后 销售 到 他 这 兴趣 的 那 派对 经过 谁 方法 我 有
[bɪ'kʌm] [soʊ] .
become so .
变得 所以 .

然后又将我赖以成名的那个政党的利益卖给了他。

[ɪn'diːd] , [hæd; həd][ðə; ði] ['pʌblɪk] [gʊd] [bɪn] [maɪ] [ker] ,
Indeed , had the public good been my care ,
的确 , 有 这 民众 好的 到过 我的 关心 ,

的确，如果我所关心的是公众利益，

[haʊ'evər] ['zeləsli] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ə'poʊzd] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪn] ,
however zealously I might have opposed the beginning of his reign ,
然而 热忱地 我 可能 有 反对 这 开始 的 他的 在位 ,

然而，无论我多么热衷于反对他统治的开始，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] ['skruːpəld] [tuː; tə] [lend] [hɪm; ɪm][maɪ]['ʌtmoʊst] [ə'sɪstəns] [ɪn] [ðɪs] ['strʌg(ə)l]
I should not have scrupled to lend him my utmost assistance in this struggle
我 应该 不是 有 谨慎的 到 借 他 我的 极致 协助 在 这 斗争
[bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [poʊp] ['ɪnəs(ə)nt] [ðə; ði] [θɜːrd] ,
between him and pope Innocent the third ,
之间 他 和 教皇 清白的 这 第三 ,

我本不该犹豫不决，应该尽我所能帮助他对抗教皇英诺森三世。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['mænɪfestli] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] ; [nɔːr][hæv; həv] ['sʌfərd] [ðə; ði] ['ɪnsələns]
in which he was so manifestly in the right ; nor have suffered the insolence
在 哪个 他 曾是 所以 显然 在 这 正确的 ; 也不 有 遭受 这 傲慢
[ʌv; əv] [ðæt] [poʊp] ,
of that pope ,
的 那 教皇 ,

在这件事上，他显然是正确的；而且，他也从未遭受过那位教皇的傲慢无礼。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] , [tuː; tə][hæv; həv] [kəm'peld] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]
and the power of the king of France , to have compelled him in the
和 这 力量 的 这 国王 的 法国 , 到 有 被迫 他 在 这
['ɪʃuː] ,
issue ,
问题 ,

以及法国国王的权力，足以迫使他在这个问题上做出决定。

['beɪsli] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [hɪz; ɪz] [kraʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] ,
basely to resign his crown into the hands of the former ,
卑鄙地 到 辞职 他的 王冠 进入 这 双手 的 这 以前的 ,

卑鄙地将王位拱手让给前者，

[ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [æz; əz][ə; eɪ] ['væsl] ;
and receive it again as a vassal ;
和 收到 它 再次 作为 一个 附庸 ;

并再次以附庸国的身份接受它；

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [əkˈnɑːlɪdʒmənt] [ðə; ði] [poʊp] [ˈæftərwərdz] [kleɪmd] [ðɪs] [ˈkɪŋdəm] [æz; əz]

by	means	of	which	acknowledgment	the	pope	afterwards	claimed	this	kingdom	as
经过	方法	的	哪个	致谢	这	教皇	然后	声称	这	王国	作为

[ə; eɪ] [ˈtrɪbjəteri] [fiːf] [tuː; tə] [biː; bi] [held] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpeɪpl] [tʃer] ;

a	tributary	fief	to	be	held	of	the	papal	chair	;
一个	支流	封地	到	是	握住	的	这	教皇	椅子	;

通过这种承认，教皇随后宣称该王国是教皇宝座的附属封地；

[ə; eɪ] [kleɪm] [wɪtʃ] [ɔˈkeɪʒənd] [greɪt] [ʌnˈiːzinis] [tuː; tə] [ˈmeni] [ˈsʌbsɪkwənt] [ˈprɪnsəz] , [ænd; ənd]

a	claim	which	occasioned	great	uneasiness	to	many	subsequent	princes	,	and
一个	宣称	哪个	引发	伟大的	不安	到	许多	随后的	王子们	,	和

[brɔːt] [ˈnʌmbərləs] [kəˈlæmitiz] [ɑːn][ðə; ði][ˈneɪʃ(ə)n] .

brought	numberless	calamities	on	the	nation	.
带来	无数	灾难	在	这	国家	.

这一主张令后来的许多君主感到非常不安，并给国家带来了无数灾难。

“ [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] , [əˈmʌŋ] [ˈʌðər] [kənˈseʃnz] , [ˈstipjuleit] [tuː; tə] [peɪ] [æn; ən] [ɪˈmiːdiət]

“	As	the	king	had	,	among	other	concessions	,	stipulated	to	pay	an	immediate
“	作为	这	国王	有	,	之中	其他	让步	,	规定的	到	支付	一个	即时

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈmʌni] [tuː; tə] [pændəlf] ,

sum	of	money	to	Pandulph	,
和	的	钱	到	潘杜尔夫	,

“国王除其他让步外，还规定立即向潘道夫支付一笔钱，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [greɪt] [ˈdɪfɪkəlti] [tuː; tə] [reɪz] ,

which	he	had	great	difficulty	to	raise	,
哪个	他	有	伟大的	困难	到	增加	,

他费了很大劲才筹集到这笔钱。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [əˈplai] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] ,

it	was	absolutely	necessary	for	him	to	apply	to	the	city	,
它	曾是	绝对地	必要的	为了	他	到	申请	到	这	城市	,

他绝对有必要向市政府提出申请。

[wer] [maɪ] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd][ˌpɑːpjuˈlærəti][wɜːr; wər][soʊ] [haɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [hoʊps]

where	my	interest	and	popularity	were	so	high	that	he	had	no	hopes
在哪里	我的	兴趣	和	人气	是	所以	高的	那	他	有	不	希望

[wɪˈðaʊt] [maɪ] [əˈsɪstəns] .

without	my	assistance	.
没有	我的	协助	.

当时我对他非常感兴趣，而且人气很高，没有我的帮助，他根本没有希望。

[æz; əz][aɪ] [nuː] [ðɪs] , [aɪ] [tʊk] [ker] [tuː; tə] [sel] [maɪˈself][ænd; ənd] [ˈkʌntri] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l]

As	I	knew	this	,	I	took	care	to	sell	myself	and	country	as	high	as	possible
作为	我	知道	这	,	我	采取	关心	到	卖	我	和	国家	作为	高的	作为	可能的

.

:
.

正因为我知道这一点，所以我尽力把自己和国家推销到最高水平。

[ðə; ði][tɜːrmz][aɪ] [diˈmɑːndid] , [ˈðerfɔːr] , [wɜːr; wər][ə; eɪ] [pleɪs] , [ə; eɪ] [ˈpenʃən] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

The	terms	I	demanded	,	therefore	,	were	a	place	,	a	pension	,	and	a
这	条款	我	要求	,	所以	,	是	一个	地方	,	一个	养老金	,	和	一个

['naɪthʊd] .

knighthood	.
骑士爵位	.

因此，我提出的条件是：一个职位、一份养老金和爵位。

[ɔːl] [ðoʊz] [wɜːr; wər] [ɪˈmiːdiətli] [kənˈsentid] [tuː; tə] .

All	those	were	immediately	consented	to	.
全部	那些	是	立即地	同意	到	.

所有这些请求都立即得到了同意。

[aɪ][wʌz; wəz][ˌfɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð] [naɪt] , [ænd; ənd] [ˈprɑːmɪst] [ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː] .

I	was	forthwith	knighted	,	and	promised	the	other	two	.
我	曾是	立即	受封骑士	,	和	承诺	这	其他	二	.

我立即被册封为骑士，并承诺将册封给另外两人。

“ [aɪ] [naʊ] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði] [ˈhʌstɪŋz] , [ænd; ənd] , [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [rɪˈgɑːrd][tuː; tə][ˈdiːs(ə)nsi][ɔːr] [ˈmɑːdəsti] ,

“	I	now	mounted	the	hustings	,	and	,	without	any	regard	to	decency	or	modesty	,
“	我	现在	安装	这	竞选	,	和	,	没有	任何	看待	到	体面	或者	谦逊	,

“我随即登上竞选讲台，全然不顾体面和谦逊，

[meɪd] [æz; əz] [ɛmˈfætɪkəl] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [æz; əz] [bɪˈfɔːr] [aɪ][hæd; həd] [dʌn]

made	as	emphatical	a	speech	in	favor	of	the	king	as	before	I	had	done
制成	作为	强调	一个	演讲	在	偏爱	的	这	国王	作为	前	我	有	完毕

[əˈgenst] [hɪm; ɪm] .

against	him	.
反对	他	.

我发表了一篇措辞强烈的支持国王的演说，就像我之前反对他一样。

[ɪn] [ðɪs] [spiːtʃ] [aɪ][ˈdʒʌstɪfaɪd][ɔːl] [ðoʊz] [ˈmeʒərz] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪˈfɔːr] [kənˈdemd] ,

In	this	speech	I	justified	all	those	measures	which	I	had	before	condemned	,
在	这	演讲	我	合理的	全部	那些	措施	哪个	我	有	前	谴责	,

在这篇演讲中，我为我之前谴责的所有措施辩护。

[ænd; ənd][ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd][æz; əz] [ˈɜːrnɪstli] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈfeloʊ] - [ˈsɪtəznz] [tuː; tə][ˈoʊpən][ðer; ðər] [pəːsiz] ,

and	pleaded	as	earnestly	with	my	fellow	-	citizens	to	open	their	purses	,
和	恳求	作为	切实	和	我的	同伴	-	公民	到	打开	他们的	钱包	,

并恳切地请求我的同胞们慷慨解囊，

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] [ˈfɔːrmərli] [dʌn] [tuː; tə] [prɪˈveɪl] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [ʃʌt] .

as	I	had	formerly	done	to	prevail	with	them	to	keep	them	shut	.
作为	我	有	以前	完毕	到	占上风	和	他们	到	保持	他们	关闭	.

就像我以前用过的方法一样，说服他们继续闭嘴。

[bʌt; bət] , [əˈlæs] !

But	,	alas	!
但	,	唉	!

但是，唉！

[maɪ] [ˈretərɪk] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [ɪˈfekt] [aɪ] [prəˈpoʊzd] .

my	rhetoric	had	not	the	effect	I	proposed	.
我的	修辞	有	不是	这	影响	我	建议的	.

我的言辞并没有达到我预期的效果。

[ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][maɪ][ˈɑːrgjuːmənts][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [kənˈtempt] [tuː; tə][maɪˈself] .

The	consequence	of	my	arguments	was	only	contempt	to	myself	.
这	结果	的	我的	论点	曾是	仅有的	鄙视	到	我	.

我的争论最终只换来我对自己的蔑视。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [æt; ət][fɜːrst][stɛərd][ɑːn][wʌn] [əˈnʌðər] , [ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [bɪˈgæn] [juˈnænɪməsli] [tuː; tə]

The	people	at	first	stared	on	one	another	,	and	afterwards	began	unanimously	to
这	人们	在	第一的	凝视	在	一	其他	,	和	然后	开始	一致	到

[ɪkˈspres] [ðer; ðər] [dɪsˈlaɪk] .

express	their	dislike	.
表达	他们的	不喜欢	.

人们起初互相瞪着对方，随后开始异口同声地表达他们的厌恶之情。

[æn; ən] [ˈɪmpjədənt] [ˈfeloʊ] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] , [rɪˈflektɪŋ] [ɑːn][maɪ] [treɪd] , [kraɪd] [aʊt] , - [ˈstɪŋkɪŋ] [fɪʃ] ;

An	impudent	fellow	among	them	,	reflecting	on	my	trade	,	cried	out	,	'	Stinking	fish	;
一个	厚颜无耻	同伴	之中	他们	,	反思	在	我的	贸易	,	哭	出去	,	-	臭	鱼	;

他们当中有一个厚颜无耻的家伙，想到我的职业，便喊道：“臭鱼；

-	[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	[ɪ'mi:diətli]	[ri'ɪtəreɪtɪd]	[θru:]	[ðə; ði]	[hoʊl]	[kraʊd]	.
'	**which**	**was**	**immediately**	**reiterated**	**through**	**the**	**whole**	**crowd**	**.**
-	哪个	曾是	立即地	重申	通过	这	所有的	人群	.

这句话立刻在人群中得到了一致回应。

[aɪ]	[wʌz; wəz]	[ðen]	[fɔ:rst]	[tu:; tə]	[slɪŋk]	[ə'weɪ]	[hoʊm]	;
I	**was**	**then**	**forced**	**to**	**slink**	**away**	**home**	**;**
我	曾是	然后	强制	到	潜行	离开	家	;

于是我被迫偷偷溜回家；

[bʌt; bət]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[nɑ:t]	['eɪb(ə)l]	[tu:; tə]	[ə'kɑ:mplɪʃ]	[maɪ]	[rɪ'tri:t]	[wɪ'ðaʊt]	['bi:ɪŋ]	[ə'tendid]	[baɪ]	[ðə; ði]
but	**I**	**was**	**not**	**able**	**to**	**accomplish**	**my**	**retreat**	**without**	**being**	**attended**	**by**	**the**
但	我	曾是	不是	有能力的	到	完成	我的	撤退	没有	存在	参加	经过	这

[mɑ:b]	,
mob	**,**
暴民	,

但我没能在没有暴民干扰的情况下完成撤退。

[hu:]	-	[ˌem 'i:]	[ə'lɔ:ŋ]	[ðə; ði]	[stri:t]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[rɪ'pi:tɪd]	[kraɪz]	[ʌv; əv]	-	['stɪŋkɪŋ]	[fɪʃ]	.	-
who	**huzza'd**	**me**	**along**	**the**	**street**	**with**	**the**	**repeated**	**cries**	**of**	**'**	**Stinking**	**fish**	**.**	**'**
WHO	-	我	沿着	这	街道	和	这	重复	哭泣	的	-	臭	鱼	.	-

他们沿着街道向我欢呼，并反复喊着“臭鱼”。

“	[aɪ]	[naʊ]	[prə'si:did]	[tu:; tə]	[kɔ:rt]	,	[tu:; tə]	[ɪn'fɔ:rm]	[hɪz; ɪz]	['mædʒəsti]	[ʌv; əv]	[maɪ]	['feɪθf(ə)l]	['sɜ:rvɪs]	,
“	**I**	**now**	**proceeded**	**to**	**court**	**,**	**to**	**inform**	**his**	**majesty**	**of**	**my**	**faithful**	**service**	**,**
“	我	现在	继续	到	法庭	,	到	通知	他的	威严	的	我的	忠实	服务	,

“我现在前往法庭，向陛下禀报我忠诚的侍奉。”

[ænd; ənd]	[haʊ]	[mʌtʃ]	[aɪ]	[hæd; həd]	['sʌfərd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[kɔ:z]	.
and	**how**	**much**	**I**	**had**	**suffered**	**in**	**his**	**cause**	**.**
和	如何	很多	我	有	遭受	在	他的	原因	.

以及我为他的事业所遭受的苦难。

[aɪ]	[faʊnd]	[baɪ]	[maɪ]	[fɜ:rst]	[rɪ'sepʃ(ə)n]	[hi:; hi]	[hæd; həd]	[ɔ:l'redi]	[hɜ:rd]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[sək'ses]	.
I	**found**	**by**	**my**	**first**	**reception**	**he**	**had**	**already**	**heard**	**of**	**my**	**success**	**.**
我	成立	经过	我的	第一的	接待	他	有	已经	听到	的	我的	成功	.

我第一次接待客人时就发现他已经听说了我的成功。

[ɪn'sted]	[ʌv; əv]	['θæŋkɪŋ]	[ˌem 'i:]	[fɔ:r; fər]	[maɪ]	[spi:tʃ]	,	[hi:; hi]	[sed]	[ðə; ði]	['sɪti]	[ʃʊd; ʃəd]	[rɪ'pent]	[ʌv; əv]
Instead	**of**	**thanking**	**me**	**for**	**my**	**speech**	**,**	**he**	**said**	**the**	**city**	**should**	**repent**	**of**
反而	的	谢谢	我	为了	我的	演讲	,	他	说	这	城市	应该	悔改	的

[ðer; ðər]	['ɑ:bstɪnəsi]	,
their	**obstinacy**	**,**
他们的	固执	,

他非但没有感谢我的演讲，反而说这座城市应该为他们的顽固感到后悔。

[fɔ:r; fər]	[ðæt]	[hi:; hi]	[wʊd]	[ʃoʊ]	[ðem; ðəm]	[hu:]	[hi:; hi]	[wʌz; wəz]	:	[ænd; ənd]	[soʊ]	['seɪɪŋ]	,
for	**that**	**he**	**would**	**show**	**them**	**who**	**he**	**was**	**:**	**and**	**so**	**saying**	**,**
为了	那	他	会	展示	他们	WHO	他	曾是	:	和	所以	说	,

为此，他要向他们展示他是谁：于是他说，

[hi:; hi]	[ɪ'mi:diətli]	[tɜ:rnd]	[ðæt]	[pɑ:rt]	[tu:; tə]	[ˌem 'i:]	[tu:; tə]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[toʊ]	[ʌv; əv]	[mæn]	[hæθ]	[soʊ]
he	**immediately**	**turned**	**that**	**part**	**to**	**me**	**to**	**which**	**the**	**toe**	**of**	**man**	**hath**	**so**
他	立即地	转向	那	部分	到	我	到	哪个	这	脚趾	的	男人	有	所以

['wʌndərf(ə)l]	[æn; ən]	[ə'fekʃ(ə)n]	,
wonderful	**an**	**affection**	**,**
精彩的	一个	感情	,

他立刻把那部分转向我，那是男人的脚趾最钟爱的部位。

[ðæt]	[ˌaɪ 'ti:]	[ɪz]	['veri]	['dɪfɪkəlt]	,	[wen'evər]	[ˌaɪ 'ti:]	['prez(ə)nts]	[ɪt'self]	[kən'vi:niəntli]	,
that	**it**	**is**	**very**	**difficult**	**,**	**whenever**	**it**	**presents**	**itself**	**conveniently**	**,**
那	它	是	非常	难的	,	每当	它	礼物	本身	方便	,

每当它以某种便利的方式出现时，它就变得非常困难。

[tuː; tə] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] [toʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [moʊst] ['vaɪələnt] [ænd; ənd] ['ɑːrd(ə)nt] [ˌsæljʊ'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

to	keep	our	toes	from	the	most	violent	and	ardent	salutation	of	it	.
到	保持	我们的	脚趾	从	这	最多	暴力	和	热心	问候	的	它	.

为了避免我们的脚趾遭受最猛烈、最热烈的致敬。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['nɛtəld] [æt; ət] [ðɪs] [bɪ'heɪvjər] ,

“	I	was	a	little	nettled	at	this	behavior	,
“	我	曾是	一个	小的	荨麻	在	这	行为	,

“我对这种行为有点恼火，”

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['ɜːrnɪstnəs] [kleɪmd] [ðə; ði] ['kɪŋz] [fʊl'fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] ; [bʌt; bət]

and	with	some	earnestness	claimed	the	king's	fulfilling	his	promise	;	but
和	和	一些	认真	声称	这	国王的	满足	他的	承诺	;	但

[hiː; hi] [rɪ'taɪərd] [wɪ'ðaʊt] ['ænsər] [ˌem 'iː] .

he	retired	without	answering	me	.
他	退休	没有	回答	我	.

他颇为认真地声称国王正在履行他的承诺；但他没有回答我，就退下了。

[aɪ] [ðen] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔːtiːəz] , [huː] [hæd; həd] ['leɪtli] [prə'fest] [greɪt]

I	then	applied	to	some	of	the	courtiers	,	who	had	lately	professed	great
我	然后	应用	到	一些	的	这	朝臣	,	WHO	有	最近	声称	伟大的

['frendʃɪp] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

friendship	to	me	,
友谊	到	我	,

然后我向一些最近对我表示友好关系的朝臣提出了请求。

[hæd; həd] [iːt] [æt; ət] [maɪ] [haʊs] , [ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðerz] :

had	eat	at	my	house	,	and	invited	me	to	theirs	:
有	吃	在	我的	房子	,	和	受邀	我	到	他们的	:

他们来我家吃饭，还邀请我去他们家：

[bʌt; bət] [nɑːt] [wʌn] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [ˌem 'iː] ['eni] ['ænsər] ,

but	not	one	would	return	me	any	answer	,
但	不是	一	会	返回	我	任何	回答	,

但是没有一个人给我答复。

[ɔːl] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [siːzd] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [kən'teɪdʒəs]

all	running	away	from	me	as	if	I	had	been	seized	with	some	contagious
全部	跑步	离开	从	我	作为	如果	我	有	到过	查获	和	一些	传染性

[dɪ'stempər] .

distemper	.
犬瘟热	.

他们都躲着我，好像我得了什么传染病似的。

[aɪ] [naʊ] [faʊnd] [baɪ] [ɪk'spɪriəns] , [ðæt] [æz; əz] [nʌn] [kæn; kən] [biː; bi] [soʊ] ['sɪv(ə)l] ,

I	now	found	by	experience	,	that	as	none	can	be	so	civil	,
我	现在	成立	经过	经验	,	那	作为	没有任何	能	是	所以	民用	,

我现在通过经验发现，既然没有人能如此彬彬有礼，

[soʊ] [nʌn] [kæn; kən] [biː; bi] ['ruːdər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['kɔːrtiər] .

so	none	can	be	ruder	than	a	courtier	.
所以	没有任何	能	是	舵	比	一个	朝臣	.

所以，没有人比朝臣更粗鲁了。

“ [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['æftər] [ðə; ði] ['kɪŋz] [rɪ'taɪərɪŋ] [aɪ] [wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə]

“	A	few	moments	after	the	king's	retiring	I	was	left	alone	in	the	room	to
“	一个	很少	时刻	后	这	国王的	退休	我	曾是	左边	独自的	在	这	房间	到

[kən'sɪdər] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː] [ɔːr] ['wɪðər] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːrn] [maɪ'self] .

consider	what	I	should	do	or	whither	I	should	turn	myself	.
考虑	什么	我	应该	做	或者	往哪里去	我	应该	转动	我	.

“国王退下后不久，房间里只剩下我一个人，让我思考我应该做什么，或者我应该何去何从。

[maɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ['prɑːmɪst] [ɪt'self] [tuː; tə][biː; bi] ['iːkwəl] [æt; ət] [liːst] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ] [faʊnd]

My	reception	in	the	city	promised	itself	to	be	equal	at	least	with	what	I	found
我的	接待	在	这	城市	承诺	本身	到	是	平等的	在	至少	和	什么	我	成立

[æt; ət] [kɔːrt] .

at	court	.
在	法庭	.

我在城里受到的待遇至少应该与我在法庭上受到的待遇一样好。

[haʊ'evər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][maɪ] [hoʊm] , [ænd; ənd] ['ðɪðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]

However	,	there	was	my	home	,	and	thither	it	was	necessary	I	should
然而	,	那里	曾是	我的	家	,	和	那里	它	曾是	必要的	我	应该

[rɪ'triːt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

retreat	for	the	present	.
撤退	为了	这	展示	.

然而，那里是我的家，我目前必须退守那里。

“ [bʌt; bət] , [ɪn'diːd] , [bæd][æz; əz][aɪ] [æprɪ'hend] [maɪ] ['triːtmənt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [wʊd] [biː; bi] , [ˌaɪ 'tiː]

“	But	,	indeed	,	bad	as	I	apprehended	my	treatment	in	the	city	would	be	,	it
“	但	,	的确	,	坏的	作为	我	被捕	我的	治疗	在	这	城市	会	是	,	它

[ɪk'siːdɪd] [maɪ] [ˌekspek'teɪʃn] .

exceeded	my	expectation	.
超出	我的	期待	.

“但是，尽管我预感到自己在城里会受到不好的待遇，但实际情况却超出了我的预期。

[aɪ] [roʊd] [hoʊm] [ɑːn][æn; ən] ['æmb(ə)l] [pæd] [θruː] [kraʊdz] [huː] [ɪk'sprest] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv]

I	rode	home	on	an	ambling	pad	through	crowds	who	expressed	every	kind	of
我	骑	家	在	一个	漫步	软垫	通过	人群	WHO	表达	每一个	种类	的

[ˌdɪsrɪ'gɑːrd][ænd; ənd] [kən'tempt] ;

disregard	and	contempt	;
漠视	和	鄙视	;

我骑着小马车悠闲地穿过人群回家，人群中充满了各种各样的漠视和蔑视；

['peltɪŋ] [ˌem 'iː][nɑːt]['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ə'bjuːsɪv] ['læŋgwɪdʒ] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][dɜːrt] .

pelting	me	not	only	with	the	most	abusive	language	,	but	with	dirt	.
投掷	我	不是	仅有的	和	这	最多	虐待	语言	,	但	和	污垢	.

他们不仅用最恶毒的语言辱骂我，还朝我扔泥巴。

[haʊ'evər] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [aɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [læst] [æt; ət] [maɪ] [oʊn] [haʊs] , [wɪð; wɪθ] [maɪ]

However	,	with	much	difficulty	I	arrived	at	last	at	my	own	house	,	with	my
然而	,	和	很多	困难	我	到达的	在	最后的	在	我的	自己的	房子	,	和	我的

[boʊnz] [hoʊl] ,

bones	whole	,
骨头	所有的	,

然而，我历经千辛万苦，最终还是平安回到了家，而且毫发无损。

[bʌt; bət] ['kʌvərd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] [fɪlθ] .

but	covered	over	with	filth	.
但	涵盖	超过	和	污秽	.

但上面却布满了污垢。

“ [wen] [aɪ][wʌz; wəz][gɑːt] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [dɔːz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ʃʌt] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ðə; ði][mɑːb] ,

“	When	I	was	got	within	my	doors	,	and	had	shut	them	against	the	mob	,
“	什么时候	我	曾是	得到	之内	我的	门	,	和	有	关闭	他们	反对	这	暴民	,

“当我回到家，关上门抵挡暴徒时，

[huː] [hæd; həd] ['prɪti] [wel] [ventid] [ðer; ðər] [spliːn] , [ænd; ənd] [siːmd] [naʊ] [kən'tentɪd] [tuː; tə][rɪ'taɪər]

who	had	pretty	well	vented	their	spleen	,	and	seemed	now	contented	to	retire
WHO	有	漂亮的	出色地	通风	他们的	脾	,	和	似乎	现在	满足	到	退休

,

,
,

他们已经发泄完了心中的不满，似乎也乐于退休了。

[maɪ] [waɪf] , [huːm] [aɪ] [faʊnd] ['kraɪɪŋ] ['oʊvər] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] ,

my	wife	,	whom	I	found	crying	over	her	children	,
我的	妻子	,	谁	我	成立	哭泣	超过	她	孩子们	,

我发现妻子正为她的孩子哭泣，

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [huːm] [aɪ] [hæd; həd] [hoʊpt] [sʌm; səm] ['kʌmfərt] [ɪn] [maɪ] [ə'flɪkʃənz] ,

and	from	whom	I	had	hoped	some	comfort	in	my	afflictions	,
和	从	谁	我	有	希望	一些	舒适	在	我的	苦难	,

我曾希望从他那里得到一些安慰，以缓解我的痛苦。

[fel] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ðɪ] [moʊst] [aʊt'reɪdʒəs] ['mænər] .

fell	upon	me	in	the	most	outrageous	manner	.
跌倒	之上	我	在	这	最多	令人愤慨	方式	.

它以最令人发指的方式降临到我身上。

[ʃiː; ʃɪ] [æskt] [ˌem 'iː] [waɪ] [aɪ] [wʊd] ['ventʃər] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [step] , [wɪ'ðaʊt] [kən'sʌltɪŋ] [hɜːr; hər] ;

She	asked	me	why	I	would	venture	on	such	a	step	,	without	consulting	her	;
她	问	我	为什么	我	会	风险投资	在	这样的	一个	步	,	没有	咨询	她	;

她问我，为什么在没有和她商量的情况下，就要冒险采取这样的行动；

[ʃiː; ʃɪ] [sed] [hɜːr; hər] [əd'vaɪs] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['sɪvəli] [æskt] ,

she	said	her	advice	might	have	been	civilly	asked	,
她	说	她	建议	可能	有	到过	文明地	问	,

她说，如果有人礼貌地向她征求意见，她可能会更愿意这样做。

[ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] [rɪ'zɑːlvd] [nɑːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] ['gaɪdɪd] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

if	I	was	resolved	not	to	have	been	guided	by	it	.
如果	我	曾是	已解决	不是	到	有	到过	引导	经过	它	.

如果我决心不让它指引我的话。

[ðæt] , [wət'evər] [ə'pɪnjən] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [kən'siːvd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˌʌndər'stændɪŋ] ,

That	,	whatever	opinion	I	might	have	conceived	of	her	understanding	,
那	,	任何	观点	我	可能	有	构思	的	她	理解	,

无论我对她的理解有何看法，

[ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [θɔːt] ['betər] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

the	rest	of	the	world	thought	better	of	it	.
这	休息	的	这	世界	想法	更好的	的	它	.

世界其他国家则不这么认为。

[ðæt] [aɪ] [hæd; həd] ['nevər] [feɪld] [wen] [aɪ] [hæd; həd] [æskt] [hɜːr; hər] ['kaʊns(ə)l] , [nɔːr] ['evər]

That	I	had	never	failed	when	I	had	asked	her	counsel	,	nor	ever
那	我	有	绝不	失败的	什么时候	我	有	问	她	法律顾问	,	也不	曾经

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

succeeded	without	it	;
成功了	没有	它	;

我向她寻求建议时从未失败过，没有她的建议也从未成功过；

— [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [seɪm] [kaɪnd] , [tuː] ['tiːdiəs] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] ;

—	with	much	more	of	the	same	kind	,	too	tedious	to	mention	;
—	和	很多	更多的	的	这	相同的	种类	,	也	乏味	到	提到	;

——还有很多类似的情况，实在令人厌烦，不值一提；

[kən'kluːdɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] [bɪ'heɪvjər] [tuː; tə] ['dezərt] [maɪ] ['pɑːrti] [ænd; ənd] [kʌm]

concluding	that	it	was	a	monstrous	behavior	to	desert	my	party	and	come
总结	那	它	曾是	一个	滔天	行为	到	沙漠	我的	派对	和	来

['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [kɔːrt] .

over	to	the	court	.
超过	到	这	法庭	.

最终得出结论，背弃我的政党来到法庭是一种极其恶劣的行为。

“ [æn; ən] [ə'bjuːs] [wɪtʃ] [aɪ] [tʊk] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] ,

“	An	abuse	which	I	took	worse	than	all	the	rest	,
“	一个	虐待	哪个	我	采取	更糟	比	全部	这	休息	,

“有一种辱骂比其他所有辱骂都让我感到更加难以忍受，

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['kɑːnstəntli] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [ə'sɪdʒuəs] [ɪn] ['reɪlɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði]

as	she	had	been	constantly	for	several	years	assiduous	in	railing	at	the
作为	她	有	到过	不断地	为了	一些	年	刻苦	在	栏杆	在	这

[ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,

opposition	,
反对	,

因为多年来她一直不遗余力地抨击反对派，

[ɪn] ['saɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kɔːrt] - ['pɑːrti] , [ænd; ənd] ['bɛgɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ;

in	siding	with	the	court	-	party	,	and	begging	me	to	come	over	to	it	;
在	壁板	和	这	法庭	-	派对	,	和	乞讨	我	到	来	超过	到	它	;

他们站在法庭一方，恳求我加入他们；

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] ['æftər] [maɪ] ['menʃənɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːfər] [ʌv; əv] ['naɪthʊd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

and	especially	after	my	mentioning	the	offer	of	knighthood	to	her	,
和	尤其	后	我的	提及	这	提供	的	骑士爵位	到	她	,

尤其是在我向她提及授予她爵位之后，

[sɪns] [wɪtʃ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kən'tɪnjuəli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [maɪ] [rɪ'poʊz] [wɪð; wɪθ] ['dɪnɪŋ] [ɪn] [maɪ] [ɪrz]

since	which	time	she	had	continually	interrupted	my	repose	with	dinning	in	my	ears
自从	哪个	时间	她	有	持续	中断	我的	休息	和	餐饮	在	我的	耳朵

[ðə; ði] ['fɑːli] [ʌv; əv] [rɪ'fjuːzɪŋ] ['ɔnəz] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [əd'hɪrɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [ænd; ənd] [tuː; tə]

the	folly	of	refusing	honors	and	of	adhering	to	a	party	and	to
这	蠢事	的	拒绝	荣誉	和	的	粘附	到	一个	派对	和	到

['prɪnsəp(ə)lz] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)n] [ʌv; əv] [prəʊ'kjʊərɪŋ] [noʊ] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə] [maɪ'self] [ænd; ənd]

principles	by	which	I	was	certain	of	procuring	no	advantage	to	myself	and
原则	经过	哪个	我	曾是	肯定	的	采购	不	优势	到	我	和

[maɪ] ['fæməli] .

my	family	.
我的	家庭	.

从那时起，她就不断地在我耳边喋喋不休，打断我的休息，告诉我拒绝荣誉、坚持某个党派和原则是多么愚蠢，因为我确信这些对我和我的家人没有任何好处。

“ [aɪ] [hæd; həd] [naʊ] [ɪn'taɪərli] [lɔːst] [maɪ] [treɪd] ,

“	I	had	now	entirely	lost	my	trade	,
“	我	有	现在	完全	丢失的	我的	贸易	,

“我的手艺彻底没了。”

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [ðə; ði] [liːst] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [steɪ] [lɔːŋgər] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪti] [wer] [aɪ] [wʌz; wəz]

so	that	I	had	not	the	least	temptation	to	stay	longer	in	a	city	where	I	was
所以	那	我	有	不是	这	至少	诱惑	到	停留	更长	在	一个	城市	在哪里	我	曾是

['sɜːrt(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] ['deɪli] [ə'frʌnts] [ænd; ənd] [rɪ'bjuːks] .

certain	of	receiving	daily	affronts	and	rebukes	.
肯定	的	接收	日常的	侮辱	和	责备	.

因此，我丝毫没有想要在一个我确信每天都会受到侮辱和责备的城市里多待一段时间的念头。

[aɪ] ['ðerfɔːr] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [ə'ferz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , ['skreɪpɪŋ]

I	therefore	made	up	my	affairs	with	the	utmost	expedition	,	and	,	scraping
我	所以	制成	向上	我的	事务	和	这	极致	远征	,	和	,	刮擦

[tə'geðər] [ɔːl] [aɪ] [kʊd; kəd] ,

together	all	I	could	,
一起	全部	我	可以	,

因此，我以最快的速度安排好一切，并竭尽所能地筹集所有资金。

[rɪ'taɪərd][ˈɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] , [wer] [aɪ] [spent] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][maɪ] [deɪz] [ɪn][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]

retired	into	the	country	,	where	I	spent	the	remainder	of	my	days	in	universal
退休	进入	这	国家	,	在哪里	我	花费	这	余	的	我的	天	在	普遍的

[kən'tempt] ,

contempt	,
鄙视	,

我退休后搬到乡下，在那里度过了余生，饱受世人的鄙夷。

['biːɪŋ] [ʃʌnd] [baɪ]['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [pər'petʃuəli] [ə'bjuːzd] [baɪ][maɪ] [waɪf] , [ænd; ənd][nɑːt] [mʌtʃ]

being	shunned	by	everybody	,	perpetually	abused	by	my	wife	,	and	not	much
存在	被排斥	经过	大家	,	永恒地	受虐	经过	我的	妻子	,	和	不是	很多

[rɪ'spektɪd] [baɪ][maɪ] ['tʃɪldrən] .

respected	by	my	children	.
受人尊敬	经过	我的	孩子们	.

被所有人排斥，长期遭受妻子虐待，也不受孩子们尊重。

“ ['mainɔs][toʊld][ˌem 'iː] , [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] [vaɪl] ['feloʊ] ,

“	Minos	told	me	,	though	I	had	been	a	very	vile	fellow	,
“	米诺斯	讲述	我	,	尽管	我	有	到过	一个	非常	卑鄙的	同伴	,

“米诺斯告诉我，虽然我曾是一个非常卑鄙的人，

[hiː; hi] [θɔːt] [maɪ] ['sʌfərɪŋz] [meɪd] [sʌm; səm] [ə'toʊnmənt] , [ænd; ənd][soʊ][bɪd][ˌem 'iː] [teɪk] [ðə; ði]

he	thought	my	sufferings	made	some	atonement	,	and	so	bid	me	take	the
他	想法	我的	苦难	制成	一些	赎罪	,	和	所以	出价	我	拿	这

['ʌðər] ['traɪəl] .

other	trial	.
其他	审判	.

他认为我的苦难起到了一定的赎罪作用，因此让我接受另一项考验。

” ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]

”	CHAPTER	XXIV
”	章	二十四

第二十四章

['dʒuːliən] [rɪ'kaʊnts] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['poʊət] .

Julian	recounts	what	happened	to	him	while	he	was	a	poet	.
朱利安	叙述	什么	发生	到	他	尽管	他	曾是	一个	诗人	.

朱利安讲述了他作为诗人时所经历的事情。

“ [roʊm] [wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][maɪ] [nə'tɪvəti] ,

“	Rome	was	now	the	seat	of	my	nativity	,
“	罗马	曾是	现在	这	座位	的	我的	耶稣诞生	,

“罗马现在是我的出生地。”

[wer] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli] [mɔːr] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər] ['ɑːnər] [ðæn; ðən] ['rɪtʃɪz] .

where	I	was	born	of	a	family	more	remarkable	for	honor	than	riches	.
在哪里	我	曾是	出生	的	一个	家庭	更多的	卓越	为了	荣誉	比	财富	.

我出生在一个以荣誉而非财富著称的家庭。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ;

I	was	intended	for	the	church	,	and	had	a	pretty	good	education	;
我	曾是	故意的	为了	这	教会	,	和	有	一个	漂亮的	好的	教育	;

我原本应该进入教会，并且接受了相当不错的教育；

[bʌt; bət][maɪ] ['fɑːðər] ['daɪɪŋ] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] , [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] ,

but	my	father	dying	while	I	was	young	,	and	leaving	me	nothing	,
但	我的	父亲	垂死	尽管	我	曾是	年轻的	,	和	离开	我	没有什么	,

但我父亲在我年幼时就去世了，没有给我留下任何遗产。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['weɪstɪd] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['pætrɪmoʊni] ,

for	he	had	wasted	his	whole	patrimony	,
为了	他	有	浪费	他的	所有的	遗产	,

因为他浪费了全部家产。

[aɪ][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə]['entər][maɪ'self][ɪn][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv] ['mɛndɪkənts] .

I	was	forced	to	enter	myself	in	the	order	of	mendicants	.
我	曾是	强制	到	进入	我	在	这	命令	的	乞丐	.

我被迫加入了托钵僧的行列。

“ [wen] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [skuːl] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [næk] [ʌv; əv] ['raɪmɪŋ] , [wɪtʃ] [aɪ] [ʌn'hæpɪli]

“ When	I	was	at	school	I	had	a	knack	of	rhyming	,	which	I	unhappily
“ 什么时候	我	曾是	在	学校	我	有	一个	诀窍	的	押韵	,	哪个	我	不幸地

[mɪ'stʊk] [fɔːr; fər]['dʒiːniəs] ,

mistook	for	genius	,
误	为了	天才	,

“我上学的时候就很有押韵的天赋，但我却不幸地误以为这是天才之举。”

[ænd; ənd] [in'dʌldʒd] [tuː; tə][maɪ][kɔːst] ; [fɔːr; fər][maɪ] [vəːsiz] [druː] [ɑːn][ˌem 'iː]['oʊnli] ['rɪdɪkjuːl] ,

and	indulged	to	my	cost	;	for	my	verses	drew	on	me	only	ridicule	,
和	沉溺其中	到	我的	成本	;	为了	我的	诗句	画	在	我	仅有的	嘲笑	,

并因此付出了代价；因为我的诗歌只招来嘲笑。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [kən'tempt] [kɔːld] [ðə; ði]['poʊət] .

and	I	was	in	contempt	called	the	poet	.
和	我	曾是	在	鄙视	称为	这	诗人	.

我被轻蔑地称为诗人。

“ [ðɪs] ['hjuːmər] [pər'suːd] [ˌem 'iː] [θruː] [maɪ][laɪf] .

“ This	humor	pursued	me	through	my	life	.
“ 这	幽默	追击	我	通过	我的	生活	.

“这种幽默感伴随了我一生。”

[maɪ][fɜːrst][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n]['æftər][aɪ][left] [skuːl] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌpænə'dʒɪrɪk][ɑːn][poʊp][ˌælɪg'zændər][ˌaɪ 'viː] ,

My	first	composition	after	I	left	school	was	a	panegyric	on	pope	Alexander	IV	,
我的	第一的	作品	后	我	左边	学校	曾是	一个	颂	在	教皇	亚历山大	第四	,

我离开学校后的第一篇作文是赞颂教皇亚历山大四世的文章。

[huː] [ðen] [prɪ'tendɪd] [ə; eɪ]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ʌv; əv] [diˈθrəunɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['sisili] .

who	then	pretended	a	project	of	dethroning	the	king	of	Sicily	.
WHO	然后	假装	一个	项目	的	废黜	这	国王	的	西西里岛	.

然后他假装要废黜西西里国王。

[ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][aɪ] [kəm'poʊzd] [ə; eɪ]['poʊəm][ʌv; əv] [ə'baʊt] [ˌfɪfˈtiːn] ['θaʊz(ə)nd] [laɪnz] ,

On	this	subject	I	composed	a	poem	of	about	fifteen	thousand	lines	,
在	这	主题	我	由	一个	诗	的	关于	十五	千	线条	,

我以此为题创作了一首约一万五千行的诗，

[wɪtʃ] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [aɪ][gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hoʊlinəs] ,

which	with	much	difficulty	I	got	to	be	presented	to	his	holiness	,
哪个	和	很多	困难	我	得到	到	是	呈现	到	他的	圣洁	,

我费尽周折才得以觐见教皇，

[ʌv; əv] [huːm] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [greɪt] [prɪ'fɜːrmənt] [æz; əz][maɪ] [rɪ'wɔːrd] ; [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['kruːəli]

of	whom	I	expected	great	preferment	as	my	reward	;	but	I	was	cruelly
的	谁	我	预期的	伟大的	升迁	作为	我的	报酬	;	但	我	曾是	残酷地

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] :

disappointed	:
失望的	:

我原以为会因此获得晋升，但却大失所望：

[fɔːr; fər] [wen] [aɪ][hæd; həd] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [jɪr] ,

for	when	I	had	waited	a	year	,
为了	什么时候	我	有	等待	一个	年	,

当我等了一年之后，

[wɪ'ðaʊt] ['hɪrɪŋ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɔmən'deɪʃənz] [aɪ][hæd; həd] ['flætərd] [maɪ'self][wɪð; wɪθ] [rɪ'siːvɪŋ] ,

without	hearing	any	of	the	commendations	I	had	flattered	myself	with	receiving	,
没有	听力	任何	的	这	表彰	我	有	受宠若惊	我	和	接收	,

我并未听到任何我自以为会收到的赞扬，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [naʊ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'teɪn] [noʊ] [lɔːŋgər] , [aɪ] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒeʒʊɪt] [huː] [wʌz; wəz]

and	being	now	able	to	contain	no	longer	,	I	applied	to	a	Jesuit	who	was
和	存在	现在	有能力的	到	包含	不	更长	,	我	应用	到	一个	耶稣会	WHO	曾是

[maɪ] [rɪ'leɪʃn] ,

my	relation	,
我的	关系	,

我再也无法抑制自己的情绪，于是向一位与我相识的耶稣会士求助。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] ['poʊps] [ɪr] , [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hɪz; ɪz] [hoʊliːnəs] [ə'pɪnjən] [wʌz; wəz][ʌv; əv][maɪ]

and	had	the	pope's	ear	,	to	know	what	his	holiness's	opinion	was	of	my
和	有	这	教皇的	耳朵	,	到	知道	什么	他的	圣洁的	观点	曾是	的	我的

[wɜːrk] :

work	:
工作	:

并且有机会向教皇汇报，了解教皇对我的作品的看法：

[hiː; hi]['koʊldli] ['ænsər] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['bizid] [ɪn] [kən'sɜːrnz] [ʌv; əv] [tuː]

he	coldly	answered	me	that	he	was	at	that	time	busied	in	concerns	of	too
他	冷冷地	回答	我	那	他	曾是	在	那	时间	忙碌	在	担忧	的	也

[mʌtʃ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv]['poʊəmz] .

much	importance	to	attend	the	reading	of	poems	.
很多	重要性	到	出席	这	阅读	的	诗歌	.

他冷冷地回答我说，他当时正忙于一些非常重要的事情，无法参加诗歌朗诵会。

“ [haʊ'evər] [dɪs'sætɪsfaɪdˌdɪ'sætɪsfaɪd][aɪ] [maɪt] [biː; bi] , [ænd; ənd] ['riːəli] [wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [rɪ'sepʃ(ə)n]

“	However	dissatisfied	I	might	be	,	and	really	was	,	with	this	reception
“	然而	不满	我	可能	是	,	和	真的	曾是	,	和	这	接待

,

,

,

“尽管我对这样的接待方式非常不满意，而且确实很不满意，

[ænd; ənd] [haʊ'evər] ['æŋgri] [aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [poʊp] ?

and	however	angry	I	was	with	the	pope	?
和	然而	生气的	我	曾是	和	这	教皇	?

即便我对教皇再生气呢?

[fɔːr; fər] [huːz] [ˌʌndər'stændɪŋ] [aɪ] [ˌentər'teɪnd] [æn; ən] [ɪ'mɑːdərət] [kən'tempt] , [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [jet]

for	whose	understanding	I	entertained	an	immoderate	contempt	,	I	was	not	yet
为了	谁	理解	我	娱乐	一个	过分	鄙视	,	我	曾是	不是	然而

[dɪs'kɜːrɪdʒd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sekənd] [ə'tempt] .

discouraged	from	a	second	attempt	.
灰心	从	一个	第二	试图	.

尽管我对他的理解力抱有极大的蔑视，但我并没有因此气馁，而是进行了第二次尝试。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [aɪ] [suːn] ['æftər] [prə'duːst] [ə'nʌðər] [wɜːrk] , [ɪn'taɪtld] , [ðə; ði]['troʊdʒən] [hɔːrs] .

Accordingly	,	I	soon	after	produced	another	work	,	entitled	,	The	Trojan	Horse	.
因此	,	我	很快	后	生产	其他	工作	,	标题	,	这	特洛伊木马	马	.

因此，不久之后我又创作了另一部作品，名为《特洛伊木马》。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˌælə'gɔːrɪkl] [wɜːrk] ,

This	was	an	allegorical	work	,
这	曾是	一个	寓言式的	工作	,

这是一部寓言作品。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [ˌɪntrəˈduːst] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈmænər] [æz; əz] [ðæt]

in	which	the	church	was	introduced	into	the	world	in	the	same	manner	as	that
在	哪个	这	教会	曾是	介绍	进入	这	世界	在	这	相同的	方式	作为	那

[məˈʃiːn] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɪntuː] [trɔɪ] .

machine	had	been	into	Troy	.
机器	有	到过	进入	特洛伊	.

教会的诞生，就像那台机器被带入特洛伊城一样。

[ðə; ði] [priːsts] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [ˈsoʊldʒərz] [ɪn] [ɪts] [ˈbeli] ,

The	priests	were	the	soldiers	in	its	belly	,
这	神父	是	这	士兵	在	它是	腹部	,

祭司们就是它腹中的士兵。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈhiːðn] [ˌsuːpərˈstɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [ˈsɪti] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪˈstrɔɪd] [baɪ] [ðem; ðəm] .

and	the	heathen	superstition	the	city	to	be	destroyed	by	them	.
和	这	异教徒	迷信	这	城市	到	是	损毁	经过	他们	.

异教徒迷信地认为这座城市将被他们摧毁。

[ðɪs] [ˈpoʊəm] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [ˈlætn] .

This	poem	was	written	in	Latin	.
这	诗	曾是	书面	在	拉丁	.

这首诗是用拉丁文写的。

[aɪ] [rɪˈmembər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪnz] : —

I	remember	some	of	the	lines	:	—
我	记住	一些	的	这	线条	:	—

我记得其中的一些台词：——

[məndeɪnoʊz] [skændət] [fəˈtɑːˌlɪs] [ˈmɑːkɪnə] [ˈmʊroʊs] ,

Mundanos	scandit	fatalis	machina	muros	,
凡达诺斯	斯堪的纳维亚	致命的	机械	穆罗斯	,

Mundanos scandit fatalis machina muros，

[fɑːrtə] [sæsɝdoʊtəm] - : - [pər] -

Farta	sacerdotum	turmis	:	exinde	per	alvum
法尔塔	祭司	-	:	-	每	-

Farta sacerdotum turmis: exinde per alvum

[ˈvɪzi] - [ˈɑːmniːz] , - [kʌm] [ˈmɜːrmər] - .

Visi	exire	omnes	,	maguo	cum	murmure	olentes	.
访问	-	所有人	,	-	精液	低语	-	.

Visi exire omnes, magu cum murmure olentes. Visi exire omnes, magu cum murmure olentes。

[nɑːn] [ˈæ.lɪ.tɝ] [ˈkwɑːm] [kʌm] - - [ˈeˌbi] -

Non	aliter	quam	cum	llumanis	furibundus	ab	antris
非	一升	夸姆	精液	-	-	ab	-

Non aliter quam cum llumanis furibundus ab antris

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈsoʊnəs] [et] [ˈnerˌiz; nærz; ˈneɪriz] [ˈsiməl] [ˈɔːrə] [ɪnvədət] - .

It	sonus	et	nares	simul	aura	invadit	hiantes	.
它	索努斯	等	鼻孔	同步	灵气	入侵	-	.

它的声音和鼻孔模拟光环入侵希安特斯。

[mil] - [et] [mil] [ˈɑːliː] ; - [tiːmɔr]

Mille	scatent	et	mille	alii	;	trepidare	timore
千	-	等	千	阿里	;	-	蒂莫尔

Mille scant et mille alii；东帝汶特雷皮达雷

[dʒenz] - : [fɔlsi] [pər] [ɪˈneɪn] [vəlɑːntɛs]

Ethnica	gens	coepit	:	falsi	per	inane	volantes
民族	基因	-	:	假	每	无聊	飞翔的

Ethnica gens coepit: falsi per inane volantes

- ['deɪ,i] — - ['tɛmplə] [rɪlɪŋkwənt] .

Effugere	Dei	—	Desertaque	templa	relinquunt	.
-	德伊	—	-	坦普拉	放弃	.

Effugere Dei——沙漠圣殿放弃。

[dʒæm] ['mægnəm] - ['ekwəs] , [mɑːks] ['ɔrbɪs] [et] ['ælˌtiː]

Jam	magnum	crepitavit	equus	,	mox	orbis	et	alti
果酱	马格南	-	马	,	莫克斯	奥比斯	等	阿尔蒂

Jam magnum crepitavit equus, mox orbis et alti

- ['poʊli, 'poʊlaɪ] : [tʌŋk] [ˌti ju] ['peɪtər] , ['ʌltɪməs] ['ɑːmniəm]

Ingemuere	poli	:	tunc	tu	pater	,	ultimus	omnium
-	政治	:	tunc	tu	父亲	,	终极	全能

Ingemuere poli: tunc tu pater, ultimusomnium

[mæk'siːm] [ˌælɪg'zændər] , [vɛntrɪm] [mætʊrɪs] -

Maxime	Alexander	,	ventrem	maturus	equinum
马克西姆	亚历山大	,	腹部	成熟	-

马克西姆·亚历山大 (Maxime Alexander)

- , [hju] ['prəuliːz] - [diːn] [pɑːˈrɛnti] . ”

Deseris	,	heu	proles	meliori	digne	parente	.	”
-	,	休	无产者	-	优雅	父母	.	”

Deseris，heu proles meliori digne Parente。”

“ [aɪ] [bɪ'liːv] ['dʒuːliən] , [hæd; həd] [aɪ] [nɑːt] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] , [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [θruː] [ðə; ði]

“	I	believe	Julian	,	had	I	not	stopped	him	,	would	have	gone	through	the
“	我	相信	朱利安	,	有	我	不是	停止	他	,	会	有	已消失	通过	这

[hoʊl] ['poʊəm] ([fɔːr; fər] ,

whole	poem	(	for	,
所有的	诗	(	为了	,

“我相信，如果我没有阻止他，朱利安会把整首诗都读完（因为，

[æz; əz] [aɪ] [əb'zɜːrvd] [ɪn] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kærəktərz] [hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] ,

as	I	observed	in	most	of	the	characters	he	related	,
作为	我	观察到	在	最多	的	这	人物	他	有关的	,

正如我在他所描写的大多数人物身上观察到的那样，

[ðə; ði] [ə'fekʃənz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [waɪl] [hiː; hi] ['pəːsəneitid] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ɜːrθ] [stɪl] [meɪd]

the	affections	he	had	enjoyed	while	he	personated	them	on	earth	still	made
这	情感	他	有	享受	尽管	他	扮演	他们	在	地球	仍然	制成

[sʌm; səm] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn] [hɪm; ɪm]) ;

some	impression	on	him	)	;
一些	印象	在	他	)	;

他在世时扮演这些角色时所感受到的感情，仍然给他留下了一些印象)；

[bʌt; bət] [aɪ] ['bɛgd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ə'mɪt] [ðə; ði] ['siːkwəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['poʊəm] , [ænd; ənd] [proʊ'siːd] [wɪð; wɪθ]

but	I	begged	him	to	omit	the	sequel	of	the	poem	,	and	proceed	with
但	我	乞求	他	到	忽略	这	续集	的	这	诗	,	和	继续	和

[hɪz; ɪz] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

his	history	.
他的	历史	.

但我恳求他省略这首诗的续篇，继续写他的历史。

[hiː; hi] [ðen] [ˌrekə'lektɪd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [baɪ] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n]

He	then	recollected	himself	,	and	,	smiling	at	the	observation	which	by	intuition
他	然后	回忆	他自己	,	和	,	微笑	在	这	观察	哪个	经过	直觉

[hiː; hi] [pər'siːvd] [aɪ] [hæd; həd] [meɪd] ,

he	perceived	I	had	made	,
他	感知	我	有	制成	,

他这才回过神来，笑着回应我凭直觉做出的判断。

[kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz][nə'reɪʃn,næ'reɪʃn][æz; əz] ['fɑːloʊz] ： —

continued	his	narration	as	follows	:	—
持续	他的	旁白	作为	跟随	：	—

他继续叙述如下：——

“ [aɪ] [kən'fes] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [sez] [hiː; hi] ,

“	I	confess	to	you	,	”	says	he	,
“	我	承认	到	你	,	”	说道	他	,

“我向你坦白，”他说，

“ [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɪn] [rɪ'piːtɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [wɜːrks] [ɪz][soʊ] [prɪ'dɑːmɪnənt] [ɪn][ə; eɪ]['poʊət] ,

“	that	the	delight	in	repeating	our	own	works	is	so	predominant	in	a	poet	,
“	那	这	喜	在	重复	我们的	自己的	作品	是	所以	主要的	在	一个	诗人	,

“诗人如此热衷于重复自己的作品，这真是令人难以置信。”

[ðæt] [aɪ][faɪnd] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] ['toʊtəli] [ruːt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] .

that	I	find	nothing	can	totally	root	it	out	of	the	soul	.
那	我	寻找	没有什么	能	完全	根	它	出去	的	这	灵魂	.

我发现没有任何东西能将它从灵魂深处彻底根除。

['hæpi] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][fɔːr; fər] [ðoʊz] ['pɝːsənz] [ɪf] [ðer; ðər] ['hɪrər] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn]

Happy	would	it	be	for	those	persons	if	their	hearers	could	be	delighted	in
快乐的	会	它	是	为了	那些	人	如果	他们的	听众	可以	是	高兴极了	在

[ðə; ði] [seɪm] ['mænər] ：

the	same	manner	:
这	相同的	方式	：

如果听众也能以同样的方式感到愉悦，那对他们来说该是多么幸福啊！

[bʌt; bət][ə'læs] !

but	alas	!
但	唉	！

但是，唉！

[hens] [ðæt] ['indʒens] - [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][baɪ] ['hɔːrəs] ：

hence	that	ingens	solitudo	complained	of	by	Horace	:
因此	那	英根斯	-	抱怨	的	经过	贺拉斯	：

因此，贺拉斯抱怨的“ingens solitudo”：

[fɔːr; fər][ðə; ði]['vænəti][ʌv; əv][mæn'kaɪnd][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] ['griːdiə] [ænd; ənd] [mɔːr] ['dʒen(ə)rəl][ðæn; ðən]

for	the	vanity	of	mankind	is	so	much	greedier	and	more	general	than
为了	这	虚荣	的	人类	是	所以	很多	更贪婪	和	更多的	一般的	比

[ðer; ðər] ['ævərɪs] ，

their	avarice	,
他们的	贪婪	，

因为人类的虚荣心比他们的贪婪更加贪婪、更加普遍。

[ðæt] [noʊ] ['begər] [ɪz][soʊ] [ɪl] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi] [huː] [sə'lisits] [ðer; ðər] [preɪz] .

that	no	beggar	is	so	ill	received	by	them	as	he	who	solicits	their	praise	.
那	不	乞丐	是	所以	患病的	已收到	经过	他们	作为	他	WHO	请求	他们的	称赞	.

没有哪个乞丐比那些乞求他们赞扬的乞丐更不受他们待见。

“ [ðɪs] [aɪ] [sə'fɪʃntli] [ɪk'spɪriənst] [ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊət] ;

“	This	I	sufficiently	experienced	in	the	character	of	a	poet	;
“	这	我	足够	经验丰富的	在	这	特点	的	一个	诗人	；

“作为一名诗人，我对此深有体会；

[fɔːr; fər][maɪ] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [ʃʌnd] ([aɪ] [bɪ'liːv] [ɑːn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] ['tʃiːfli]) [baɪ][maɪ] [hoʊl]

for	my	company	was	shunned	(	I	believe	on	this	account	chiefly	)	by	my	whole
为了	我的	公司	曾是	被排斥	(	我	相信	在	这	帐户	主要	)	经过	我的	所有的

[haʊs] ：

house	:
房子	：

因为我的公司被全家人排斥了（我相信主要就是因为这个原因）：

[neɪ] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] [huː] [wʊd] [səb'mɪt] [tuː; tə] ['hɪrɪŋ] [ˌem 'iː] [riːd] [maɪ]['poʊətri] ,

nay	**,**	**there**	**were**	**few**	**who**	**would**	**submit**	**to**	**hearing**	**me**	**read**	**my**	**poetry**	**,**
不	,	那里	是	很少	WHO	会	提交	到	听力	我	读	我的	诗	,

不，很少有人愿意听我朗诵我的诗歌。

['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] ['ʃerɪŋ] [ɪn][maɪ] [prə'vɪʒnz] .

even	**at**	**the**	**price**	**of**	**sharing**	**in**	**my**	**provisions**	**.**
甚至	在	这	价格	的	分享	在	我的	条款	.

即使这意味着要与他人分享我的食物。

[ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n] [huː] [geɪv] [ˌem 'iː] ['ɔːdiəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['brʌðər] ['poʊət] ;

The	**only**	**person**	**who**	**gave**	**me**	**audience**	**was**	**a**	**brother**	**poet**	**;**
这	仅有的	人	WHO	给予	我	观众	曾是	一个	兄弟	诗人	;

唯一愿意听我讲话的人是一位诗人兄弟；

[hiː; hi] [ɪn'diːd] [fed] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [ˌkɑːmen'deɪʃn] ['veri] ['lɪbərəli] : [bʌt; bət] ,

he	**indeed**	**fed**	**me**	**with**	**commendation**	**very**	**liberally**	**:**	**but**	**,**
他	的确	美联储	我	和	表彰	非常	慷慨地	:	但	,

他确实给了我很多赞扬：但是，

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [hɪr] [ænd; ənd] [kə'mend] [ɪn][maɪ][tɜːrn] ,

as	**I**	**was**	**forced**	**to**	**hear**	**and**	**commend**	**in**	**my**	**turn**	**,**
作为	我	曾是	强制	到	听到	和	表彰	在	我的	转动	,

当我被迫听取意见并轮到我表扬时，

[aɪ][pər'hæps] [bɔːt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [dɪr] [ɪ'nʌf] .

I	**perhaps**	**bought**	**his**	**attention**	**dear**	**enough**	**.**
我	也许	买	他的	注意力	亲爱的	足够的	.

或许我花重金赢得了他的关注。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

从此世到彼世的旅程(A Journey from This World to the Next)

“ [wel] , [sɜːr] , [ɪf] [maɪ][ˌekspekˈteɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈwɔːrd] [aɪ] [hoʊpt] [frʌm; frəm][maɪ][fɜːrst][ˈpoʊəm]

“	Well	,	sir	,	if	my	expectations	of	the	reward	I	hoped	from	my	first	poem
“	出色地	,	先生	,	如果	我的	期望	的	这	报酬	我	希望	从	我的	第一的	诗

[hæd; həd] [ˈbɔːkt] [ˌem ˈiː] ,

had	balked	me	,
有	犹豫不决	我	,

“先生，如果我对第一首诗所期望的回报感到失望，

[aɪ][hæd; həd] [naʊ] [stɪl] [ˈgreɪtər] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [kəmˈpleɪn] ; [fɔːr; fər] ,

I	had	now	still	greater	reason	to	complain	;	for	,
我	有	现在	仍然	更大的	原因	到	抱怨	;	为了	,

我现在更有理由抱怨了；因为，

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [prɪˈfɜːrd] [ɔːr] [kəˈmendid] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsekənd] ,

instead	of	being	preferred	or	commended	for	the	second	,
反而	的	存在	首选	或者	赞扬	为了	这	第二	,

而不是因为排名第二而受到青睐或表扬，

[aɪ][wʌz; wəz] [enˈdʒɔɪnd] [ə; eɪ] [ˈveri] [sɪˈvɪr] [ˈpenəns] [baɪ][maɪ] [suːˈpɪriər] ,

I	was	enjoined	a	very	severe	penance	by	my	superior	,
我	曾是	禁止	一个	非常	严重	忏悔	经过	我的	优越的	,

我的上级命令我接受非常严厉的惩罚。

[fɔːr; fər] [ˈluːdɪkrəsli] [kəmˈpɛrɪŋ] [ðə; ði] [poʊp] [tuː; tə][ə; eɪ][ef] — [tiː] . [maɪ][ˈpoʊətri][wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði]

for	ludicrously	comparing	the	pope	to	a	f	—	t	.	My	poetry	was	now	the
为了	荒谬地	比较	这	教皇	到	一个	f	—	t	.	我的	诗	曾是	现在	这

[dʒest][ʌv; əv] [ˈevri] [ˈkʌmpəni] ,

jest	of	every	company	,
笑话	的	每一个	公司	,

因为我荒谬地将教皇比作屁股。我的诗现在成了大家茶余饭后的笑柄。

[ɪkˈsept] [sʌm; səm] [fjuː] [huː] [spoʊk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [ˌdiːteˈsteɪʃn] ; [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ðæt] ,

except	some	few	who	spoke	of	it	with	detestation	;	and	I	found	that	,
除了	一些	很少	WHO	辐	的	它	和	憎恶	;	和	我	成立	那	,

除了少数几个对此深恶痛绝的人之外；我发现，

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˌrekəˈmend] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [prɪˈfɜːrmənt] , [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ɪˈfektʃuəli] [bɑːrd] [ˌem ˈiː]

instead	of	recommending	me	to	preferment	,	it	had	effectually	barred	me
反而	的	推荐	我	到	升迁	,	它	有	有效地	禁止	我

[frʌm; frəm] [ɔːl] [ˌprɑːbəˈbɪləti] [ʌv; əv] [əˈteɪnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

from	all	probability	of	attaining	it	.
从	全部	可能性	的	达到	它	.

它非但没有推荐我晋升，反而实际上剥夺了我获得晋升的一切可能性。

“ [ðiːz] [dɪsˈkɜːrɪdʒmənt] [hæd; həd] [naʊ] [ɪnˈdjʊst] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [maɪ][pen] [ænd; ənd] [raɪt]

“	These	discouragements	had	now	induced	me	to	lay	down	my	pen	and	write
“	这些	沮丧	有	现在	诱导	我	到	躺	向下	我的	笔	和	写

[noʊ] [mɔːr] .

no	more	.
不	更多的	.

“这些挫折让我放下了笔，不再写作了。”

[bʌt; bət] , [æz; əz]['dʒuvənəl] [sez] ,

But	,	as	Juvenal	says	,
但	,	作为	尤维纳尔	说道	,

但是，正如尤维纳利斯所说，

— [ˌes 'aɪ] - , - ['tenɪt] -
— Si discedas , Laqueo tenet ambitiosi
— 硅 - , - 信条 -

——Si discedas，Laqueo tenet ambitiosi

[kɑnsuːeɪtuːdoʊ]['mɑːli] .
Consuetudo mali .
Consuetudo 马里 .

Consuetudo mali.

“ [aɪ][wʌz; wəz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'sɜːrʃ(ə)n] ,
“ I was an example of the truth of this assertion ,
“ 我 曾是 一个 例子 的 这 真相 的 这 断言 ,

“我就是这一论断的例证。”

[fɔːr; fər][aɪ] [suːn] [bɪ'tʊk] [maɪ'self] [ə'gen] [tuː; tə][maɪ] [mjuːz] .
for I soon betook myself again to my muse .
为了 我 很快 贝托克 我 再次 到 我的 沉思 .

因为我很快又回到了我的缪斯那里。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ə; eɪ]['poʊət] [hæθ] [ðə; ði] [seɪm] ['hæpinəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] [ˊdoutiŋli] [fɑːnd][ʌv; əv][æn; ən] ['ʌgli]
a poet hath the same happiness with a man who is dotingly fond of an ugly
一个 诗人 有 这 相同的 幸福 和 一个 男人 WHO 是 深情地 喜爱 的 一个 丑陋的
['wʊmən] .
woman .
女士 .

诗人与痴迷于相貌丑陋的女人的男人一样，都能获得同样的幸福。

[ðə; ði][wʌn] [inˈdʒɔiz][hɪz; ɪz] [mjuːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ,
The one enjoys his muse , and the other his mistress ,
这 一 享受 他的 沉思 , 和 这 其他 他的 情妇 ,

一个享受着缪斯女神的宠爱，另一个则享受着情妇的陪伴。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pleʒər] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'beɪt] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'stiːm] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
with a pleasure very little abated by the esteem of the world ,
和 一个 乐趣 非常 小的 减弱 经过 这 尊重 的 这 世界 ,

世人的赞誉丝毫未减他的喜悦。

[ænd; ənd]['oʊnli] [ˌʌndə'vælju:z] [ðer; ðər] [teɪst] [fɔːr; fər][nɑːt] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] .
and only undervalues their taste for not corresponding with his own .
和 仅有的 低估 他们的 品尝 为了 不是 相应的 和 他的 自己的 .

他只是因为别人的品味与自己的品味不符而低估了他们的品味。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'nesəseri] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv][maɪ]['poʊəmz] ; [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [seɪm]
“ It is unnecessary to mention any more of my poems ; they had all the same
“ 它 是 不必要 到 提到 任何 更多的 的 我的 诗歌 ; 他们 有 全部 这 相同的
[feɪt] ;
fate ;
命运 ;

“我的诗作无需赘述，它们都遭遇了同样的命运；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ɪn] [riˈæləti] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['lætər] ['piːsɪz] [dɪ'zɜːrvd] ([aɪ] [meɪ] [naʊ] [spiːk] [ˌaɪ 'tiː]
and though in reality some of my latter pieces deserved (I may now speak it
和 尽管 在 现实 一些 的 我的 后者 件 应得的 (我 可能 现在 说话 它
[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][ˌɪmpju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['vænəti]) [ə; eɪ] ['betər] [sək'ses] ,
without the imputation of vanity) a better success ,
没有 这 估算 的 虚荣) 一个 更好的 成功 ,

虽然实际上我后期的一些作品（我现在可以毫不夸张地说）应该获得更大的成功，

[æz; əz][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæd] ['raɪtər] ,

as	I	had	the	character	of	a	bad	writer	,
作为	我	有	这	特点	的	一个	坏的	作家	,

因为我天生就缺乏写作能力，

[aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l]['evər][tuː; tə][əb'teɪn][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .

I	found	it	impossible	ever	to	obtain	the	reputation	of	a	good	one	.
我	成立	它	不可能的	曾经	到	获得	这	名声	的	一个	好的	一	.

我发现自己永远不可能获得好人的名声。

[hæd; həd][aɪ] [pə'zest] [ðə; ði]['merɪt][ʌv; əv]['hoʊmər][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [hoʊpt] [fɔːr; fər][noʊ] [ə'plɔːz] ;

Had	I	possessed	the	merit	of	Homer	I	could	have	hoped	for	no	applause	;
有	我	拥有	这	优点	的	荷马	我	可以	有	希望	为了	不	掌声	;

如果我拥有荷马那样的才华，我或许不会奢望得到任何掌声；

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['siːkrət] ;

since	it	must	have	been	a	profound	secret	;
自从	它	必须	有	到过	一个	深刻的	秘密	;

因为这一定是一个天大的秘密；

[fɔːr; fər][noʊ][wʌn] [wʊd] [naʊ] [riːd] [ə; eɪ] ['sɪləb(ə)l] [ʌv; əv][maɪ] ['raɪtɪŋz] .

for	no	one	would	now	read	a	syllable	of	my	writings	.
为了	不	一	会	现在	读	一个	音节	的	我的	著作	.

现在没有人会读我的一个字了。

“ [ðə; ði]['poʊəts][ʌv; əv][maɪ][eɪdʒ][wɜːr; wər] , [æz; əz][aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [noʊ] , [nɑːt] ['veri] ['feɪməs] .

“	The	poets	of	my	age	were	,	as	I	believe	you	know	,	not	very	famous	.
“	这	诗人	的	我的	年龄	是	,	作为	我	相信	你	知道	,	不是	非常	著名的	.

“我想你也知道，我那个时代的诗人并不太出名。”

[haʊ'evər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][sʌm; səm]['kredɪt][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

However	,	there	was	one	of	some	credit	at	that	time	,
然而	,	那里	曾是	一	的	一些	信用	在	那	时间	,

然而，当时确实有一笔不错的信用记录。

[ðoʊ] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə] [noʊ] [hɪz; ɪz][wɜːrks][ɑːr; ər][ɔːl] ['perɪʃt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

though	I	have	the	consolation	to	know	his	works	are	all	perished	long	ago	.
尽管	我	有	这	安慰	到	知道	他的	作品	是	全部	遇难	长的	前	.

不过，令我感到欣慰的是，他的作品早已失传。

[ðə; ði] ['mælɪs] , ['envi] , [ænd; ənd]['heɪtrɪd][aɪ] [bɔːr] [ðɪs] [mæn][ɑːr; ər] [ˌɪnkən'siːvəbl] [tuː; tə]['eni][bʌt; bət]

The	malice	,	envy	,	and	hatred	I	bore	this	man	are	inconceivable	to	any	but
这	恶意	,	嫉妒	,	和	仇恨	我	钻孔	这	男人	是	不可思议	到	任何	但

[æn; ən] ['ɔːθər] ,

an	author	,
一个	作者	,

除了作家之外，任何人都无法想象我对这个人所怀有的恶意、嫉妒和仇恨。

[ænd; ənd][æn; ən] [ˌʌnsək'sesfl] [wʌn] ; [aɪ]['nevər][kʊd; kəd] [bər] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [wel] ['spoʊkən][ʌv; əv] ,

and	an	unsuccessful	one	;	I	never	could	bear	to	hear	him	well	spoken	of	,
和	一个	不成功	一	;	我	绝不	可以	熊	到	听到	他	出色地	说	的	,

而且还是一次失败的尝试；我始终无法忍受听到别人称赞他。

[ænd; ənd] [rɪt] [ə'nɑːnɪməs] ['sætaiəz] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ˌɑːblə'geɪʃənz]

and	writ	anonymous	satires	against	him	,	though	I	had	received	obligations
和	写	匿名的	讽刺作品	反对	他	,	尽管	我	有	已收到	义务

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ;

from	him	;
从	他	;

尽管我曾受惠于他，但我还是匿名写文章讽刺他；

[ɪn'diːd] [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] ['æbsəluːt] [ɪmˌpɑːsə'bɪləti] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət]

indeed	**I**	**believe**	**it**	**would**	**have**	**been**	**an**	**absolute**	**impossibility**	**for**	**him**	**at**
的确	我	相信	它	会	有	到过	一个	绝对	不可能	为了	他	在

['eni] [reɪt] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] [sɪn'sɪrli] [hɪz; ɪz] [frend] .

any	**rate**	**to**	**have**	**made**	**me**	**sincerely**	**his**	**friend**	**.**
任何	速度	到	有	制成	我	真挚地	他的	朋友	.

的确，我相信无论如何，他都绝对不可能真心实意地和我成为朋友。

“ [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [æn; ən][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv]['leɪtər] [deɪz] ,

“	**I**	**have**	**heard**	**an**	**observation**	**which**	**was**	**made**	**by**	**some**	**one**	**of**	**later**	**days**	**,**
“	我	有	听到	一个	观察	哪个	曾是	制成	经过	一些	一	的	之后	天	,

我曾听过后世某人说过这样一番话：

[ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [wɜːrs] [men] [ðæn; ðən][bæd] ['ɔːθəz] .

that	**there**	**are**	**no**	**worse**	**men**	**than**	**bad**	**authors**	**.**
那	那里	是	不	更糟	男人	比	坏的	作者	.

世上没有比糟糕的作家更糟糕的人了。

[ə; eɪ] [rɪ'mɑːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] [hæθ] [bɪn] [meɪd] [ɑːn] ['ʌgli] ['wɪmɪn] ,

A	**remark**	**of**	**the**	**same**	**kind**	**hath**	**been**	**made**	**on**	**ugly**	**women**	**,**
一个	评论	的	这	相同的	种类	有	到过	制成	在	丑陋的	女性	,

类似的言论也曾用于评价相貌丑陋的女性。

[ænd; ənd][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][bəuθ] [stændz] [ɑːn][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] , [vɪz] . ,

and	**the**	**truth**	**of**	**both**	**stands**	**on**	**one**	**and**	**the**	**same**	**reason**	**,**	**viz**	**.**	**,**
和	这	真相	的	两个都	站立	在	一	和	这	相同的	原因	,	即	.	,

两者的真理都基于同一个理由，即：

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][bəuθ] ['teɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ænd; ənd] [dɪ'testəbl] [vaɪs] [ʌv; əv] ['envi] ;

that	**they**	**are**	**both**	**tainted**	**with**	**that**	**cursed**	**and**	**detestable**	**vice**	**of**	**envy**	**;**
那	他们	是	两个都	受污染的	和	那	被诅咒的	和	可恨	副	的	嫉妒	;

他们两人都沾染了嫉妒这种可憎的恶习；

[wɪtʃ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] ['tɔːrment] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] [in'hæbits] ,

which	**,**	**as**	**it**	**is**	**the**	**greatest**	**torment**	**to**	**the**	**mind**	**it**	**inhabits**	**,**
哪个	,	作为	它	是	这	最	折磨	到	这	头脑	它	居住地	,

它对居住其中的心灵来说，是最大的折磨。

[soʊ][ɪz][ˌaɪ 'tiː]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˌɪntrə'dusɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['toʊt(ə)l] [kə'rʌpʃ(ə)n] ,

so	**is**	**it**	**capable**	**of**	**introducing**	**into**	**it**	**a**	**total**	**corruption**	**,**
所以	是	它	有能力的	的	介绍	进入	它	一个	全部的	腐败	,

那么它是否有可能使之彻底腐败呢？

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɪn'spaɪərɪŋ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['hɔːrɪd] [kraɪmz] [ɪ'mædʒɪnəbl]

and	**of**	**inspiring**	**it**	**to**	**the**	**commission**	**of**	**the**	**most**	**horrid**	**crimes**	**imaginable**
和	的	鼓舞人心	它	到	这	委员会	的	这	最多	可怕的	犯罪	可以想象的

.

:

.

并煽动其犯下你能想象到的最可怕的罪行。

“ [maɪ] [laɪf] [wʌz; wəz][bʌt; bət] [ʃɔːrt] ;

“	**My**	**life**	**was**	**but**	**short**	**;**
“	我的	生活	曾是	但	短的	;

“我的一生很短暂；

[fɔːr; fər][aɪ] [suːn] ['paɪnd] [maɪ'self][tuː; tə] [deθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vaɪs] [aɪ][dʒʌst] [naʊ] ['menʃ(ə)nd] .

for	**I**	**soon**	**pined**	**myself**	**to**	**death**	**with**	**the**	**vice**	**I**	**just**	**now**	**mentioned**	**.**
为了	我	很快	松开	我	到	死亡	和	这	副	我	只是	现在	提及	.

因为我很快就因我刚才提到的那种恶习而丧命。

['mainɔs][toʊld][ˌem 'iː][aɪ][wʌz; wəz] ['ɪnfɪnətli] [tuː] [bæd][fɔːr; fər] [ɪ'lɪʒiəm] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]

Minos	told	me	I	was	infinitely	too	bad	for	Elysium	;	and	as	for	the
米诺斯	讲述	我	我	曾是	无限地	也	坏的	为了	极乐世界	;	和	作为	为了	这

['ʌðər] [pleɪs] ,

other	place	,
其他	地方	,

米诺斯告诉我，我罪孽深重，根本不配去极乐世界；至于另一个地方，

[ðə; ði]['dev(ə)l][hæd; həd][swɔːrn][hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [ˌentər'teɪn] [ə; eɪ]['poʊət][fɔːr; fər] [ɔrfiuːəs] [seɪk] :

the	devil	had	sworn	he	would	never	entertain	a	poet	for	Orpheus's	sake	:
这	魔鬼	有	宣誓	他	会	绝不	招待	一个	诗人	为了	奥菲斯的	清酒	:

魔鬼曾发誓，看在俄耳甫斯的份上，他绝不会款待诗人：

[soʊ][aɪ][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [frʌm; frəm] [wens] [aɪ] [keɪm] .

so	I	was	forced	to	return	again	to	the	place	from	whence	I	came	.
所以	我	曾是	强制	到	返回	再次	到	这	地方	从	何处	我	来了	.

因此，我不得不再次返回我来的地方。

” ['tʃæptər] [ˌeksˈeksˈviː]

”	CHAPTER	XXV
”	章	25

第二十五章

['dʒuːliən] [pɝ'fɔrmz] [ðə; ði][pɑːrts][ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dænsɪŋ] - ['mæstər] .

Julian	performs	the	parts	of	a	knight	and	a	dancing	-	master	.
朱利安	表演	这	部分	的	一个	骑士	和	一个	跳舞	-	掌握	.

朱利安一人分饰骑士和舞蹈老师两个角色。

“ [aɪ] [naʊ] ['maʊntɪd] [ðə; ði][steɪdʒ][ɪn] ['sisili] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [naɪt] - ['templər] ; [bʌt; bət] ,

“	I	now	mounted	the	stage	in	Sicily	,	and	became	a	knight	-	templar	;	but	,
”	我	现在	安装	这	阶段	在	西西里岛	,	和	成为	一个	骑士	-	圣殿骑士	;	但	,

“我后来在西西里岛登上了舞台，成为了一名圣殿骑士；但是，

[æz; əz][maɪ] [ədˈventʃəz] ['dɪfər] [soʊ]['lɪt(ə)l][frʌm; frəm] [ðoʊz] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'kaʊntɪd] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]

as	my	adventures	differ	so	little	from	those	I	have	recounted	you	in	the
作为	我的	冒险	不同	所以	小的	从	那些	我	有	叙述	你	在	这

['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['soʊldʒər] ,

character	of	a	common	soldier	,
特点	的	一个	常见的	士兵	,

因为我的经历与我之前向你们讲述的那些普通士兵的经历并无太大差别，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt]['taɪər][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌrepəˈtɪʃ(ə)n] .

I	shall	not	tire	you	with	repetition	.
我	将	不是	胎	你	和	重复	.

我不会用重复来使你们感到厌烦。

[ðə; ði]['soʊldʒər][ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] ['dɪfər] [ɪn] [ri'æləti] [soʊ]['lɪt(ə)l][frʌm; frəm][wʌn] [ə'nʌðər] ,

The	soldier	and	the	captain	differ	in	reality	so	little	from	one	another	,
这	士兵	和	这	队长	不同	在	现实	所以	小的	从	一	其他	,

士兵和上尉实际上并没有太大区别。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] [æn; ən] ['ækjərət] ['dʒʌdʒmənt][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðem; ðəm] ; [ðə; ði] ['lætər] [werz]

that	it	requires	an	accurate	judgment	to	distinguish	them	;	the	latter	wears
那	它	需要	一个	准确的	判断	到	区分	他们	;	这	后者	穿着

['faɪnər] [kloʊðz] ,

finer	clothes	,
更精细	衣服	,

区分她们需要准确的判断；后者穿着更精致的衣服。

[ænd; ənd][ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] [sək'ses] [laɪvz; lɪvz] ['sʌmwʌt] [mɔːr] ['delɪkətlɪ] ; [bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə]

and	in	times	of	success	lives	somewhat	more	delicately	;	but	as	to
和	在	时代	的	成功	生活	有些	更多的	轻柔地	;	但	作为	到

['evriθɪŋ] [els] ,

everything	else	,
一切	别的	,

在成功时期，他的生活会更加精致；但对于其他一切，

[ðeɪ] ['veri] ['nɪrli] [rɪ'zemb(ə)l] [wʌn] [ə'nʌðər] .

they	very	nearly	resemble	one	another	.
他们	非常	几乎	类似	一	其他	.

它们非常相似。

“ [maɪ][nekst] [step] [wʌz; wəz]['ɪntuː] [fræns] , [wer] ['fɔːrtʃən] [ə'saɪnd] [ˌem 'iː][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]

“	My	next	step	was	into	France	,	where	fortune	assigned	me	the	part	of	a
“	我的	下一个	步	曾是	进入	法国	,	在哪里	财富	分配	我	这	部分	的	一个

['dænsɪŋ] - ['mæstər] .

dancing	-	master	.
跳舞	-	掌握	.

“我的下一步是去法国，在那里，命运安排我担任舞蹈教师一职。”

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ]['ekspɜːrt][ɪn][maɪ] [prə'feʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [kɔːrt] [ɪn][maɪ] [juːθ] ,

I	was	so	expert	in	my	profession	that	I	was	brought	to	court	in	my	youth	,
我	曾是	所以	专家	在	我的	职业	那	我	曾是	带来	到	法庭	在	我的	青年	,

我专业能力很强，年轻时就被告上法庭。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv] ['filip] [diː]['vælwɑː] , [huː] ['æftərwərdz] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [tʃɑːrlz]

and	had	the	heels	of	Philip	de	Valois	,	who	afterwards	succeeded	Charles
和	有	这	高跟鞋	的	菲利普	德	瓦卢瓦	,	WHO	然后	成功了	查尔斯

[ðə; ði] [fer] ,

the	Fair	,
这	公平的	,

并且继承了菲利普·德·瓦卢瓦的衣钵，菲利普·德·瓦卢瓦后来继承了查理四世的王位。

[kə'mɪtɪd] [tuː; tə][maɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

committed	to	my	direction	.
坚定的	到	我的	方向	.

忠于我的指示。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [rɪ'membər] [ðæt] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktərz] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [ə'pɪrd] [ɑːn] [ɜːrθ] [aɪ]

“	I	do	not	remember	that	in	any	of	the	characters	in	which	I	appeared	on	earth	I
“	我	做	不是	记住	那	在	任何	的	这	人物	在	哪个	我	出现	在	地球	我

['evər] [ə'suːmd] [tuː; tə][maɪ'self][ə; eɪ] ['greɪtər] ['dɪgnəti] ,

ever	assumed	to	myself	a	greater	dignity	,
曾经	假定	到	我	一个	更大的	尊严	,

“我不记得在我曾扮演过的任何角色中，我曾展现过比这更大的尊严。”

[ɔːr] [θɔːt] [maɪ'self][ʌv; əv] [mɔːr] ['riːəl] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [ðæn; ðən] [naʊ] .

or	thought	myself	of	more	real	importance	,	than	now	.
或者	想法	我	的	更多的	真实的	重要性	,	比	现在	.

或者曾经觉得自己比现在更重要。

[aɪ] [lʊkt] [ɑːn] ['dænsɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['gretɪst] ['eksələns] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['neɪtʃər] ,

I	looked	on	dancing	as	the	greatest	excellence	of	human	nature	,
我	看起来	在	跳舞	作为	这	最	卓越	的	人类	自然	,

我认为舞蹈是人类天性中最美好的体现。

[ænd; ənd][ɑːn][maɪ'self][æz; əz][ðə; ði] ['gretɪst] [prə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	on	myself	as	the	greatest	proficient	in	it	.
和	在	我	作为	这	最	精通	在	它	.

而我自己则是这方面最精通的人。

[ænd; ənd] , [ɪn'di:d] , [ðɪs] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [kɔ:rt] ;

And	,	indeed	,	this	seemed	to	be	the	general	opinion	of	the	whole	court	;
和	,	的确	,	这	似乎	到	是	这	一般的	观点	的	这	所有的	法庭	;

事实上，这似乎也是整个法庭的普遍意见；

[fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃi:f] [ɪn'strʌktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ju:θ] [ʌv; əv][bəuθ]['sɛksəz, 'sɛksɪz] ,

for	I	was	the	chief	instructor	of	the	youth	of	both	sexes	,
为了	我	曾是	这	首席	讲师	的	这	青年	的	两个都	性别	,

因为我曾是男女青年的总教官，

[hu:z] ['merɪt] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [ɪn'taɪərli] [dɪ'faɪnd] [baɪ][ðə; ði] [əd'vænsɪz] [ðeɪ] [meɪd] [ɪn] [ðæt] ['saɪəns]

whose	merit	was	almost	entirely	defined	by	the	advances	they	made	in	that	science
谁	优点	曾是	几乎	完全	定义	经过	这	进展	他们	制成	在	那	科学

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['ɑ:nər] [tu:; tə] [prə'fes] .

which	I	had	the	honor	to	profess	.
哪个	我	有	这	荣誉	到	宣称	.

他们的功绩几乎完全体现在他们在我荣幸教授的这门科学领域所取得的进步上。

[æz; əz][tu:; tə][maɪ'self] , [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['fʊli] [pə'sweidid] [ʌv; əv] [ðɪs] [tru:θ] ,

As	to	myself	,	I	was	so	fully	persuaded	of	this	truth	,
作为	到	我	,	我	曾是	所以	完全	被说服	的	这	真相	,

至于我自己，我完全相信这个真理。

[ðæt] [aɪ][nɑ:t]['oʊnli] [slaitid] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] ['dænsɪŋ] ,

that	I	not	only	slighted	and	despised	those	who	were	ignorant	of	dancing	,
那	我	不是	仅有的	轻视	和	被鄙视的	那些	WHO	是	无知	的	跳舞	,

我不仅轻视和鄙视那些不懂跳舞的人，

[bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['kærəktər] [aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] ['eni] [mæn][wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi]

but	I	thought	the	highest	character	I	could	give	any	man	was	that	he
但	我	想法	这	最高	特点	我	可以	给	任何	男人	曾是	那	他

[meɪd] [ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] [baʊ; boʊ] :

made	a	graceful	bow	:
制成	一个	优美	弓	:

但我认为，我能给予一个男人的最高品格就是让他优雅地鞠躬：

[fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə'kɑ:mplɪʃmənt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['sɑ:vrɪn] [kən'tempt] [fɔ:r; fər][moʊst]

for	want	of	which	accomplishment	I	had	a	sovereign	contempt	for	most
为了	想	的	哪个	成就	我	有	一个	主权	鄙视	为了	最多

['pɜ:sənz] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] ;

persons	of	learning	;
人	的	学习	;

正因为缺乏这种才能，我对大多数有学问的人都极其鄙夷；

[neɪ] , [fɔ:r; fər][sʌm; səm]['ɑ:fəsərz] [ɪn][ðə; ði]['ɑ:rmi] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['i:v(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:ti:əz]

nay	,	for	some	officers	in	the	army	,	and	a	few	even	of	the	courtiers
不	,	为了	一些	警官	在	这	军队	,	和	一个	很少	甚至	的	这	朝臣

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

不，对军队中的一些军官，甚至对一些朝臣来说也是如此。

“ [ðoʊ] [soʊ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][maɪ] [ju:θ] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [ə'weɪ] [ɪn] [wʌt] [ðeɪ] [kɔ:l]

“	Though	so	little	of	my	youth	had	been	thrown	away	in	what	they	call
“	尽管	所以	小的	的	我的	青年	有	到过	抛掷	离开	在	什么	他们	称呼

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd]['hɑ:rdli] [raɪt] [ænd; ənd] [ri:d] ,

literature	that	I	could	hardly	write	and	read	,
文学	那	我	可以	几乎	写	和	读	,

“虽然我青春岁月几乎都浪费在了他们所谓的文学上，以至于我几乎不会读写，

[jet] [aɪ] [kəm'poʊzd] [ə; eɪ] ['triːtɪs] [ɑːn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ; [ðə; ði][fɜːrst]['ruːdɪmənts][ʌv; əv] [wɪtʃ] , [æz; əz][aɪ]

yet	I	composed	a	treatise	on	education	;	the	first	rudiments	of	which	,	as	I
然而	我	由	一个	论文	在	教育	;	这	第一的	基本原理	的	哪个	,	作为	我

[tɔːt] ,

taught	,
教授	,

然而，我撰写了一部关于教育的论著；其中最基本的原理，正是我教授的内容，

[wɜːr; wər][tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] ['hænsəmli] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] .

were	to	instruct	a	child	in	the	science	of	coming	handsomely	into	a	room	.
是	到	指示	一个	孩子	在	这	科学	的	未来	英俊地	进入	一个	房间	.

目的是教导孩子如何优雅地走进房间。

[ɪn] [ðɪs] [aɪ] [kə'rektɪd] ['meni] [fɔːlts] [ʌv; əv][maɪ] ['priːdisesəz] ,

In	this	I	corrected	many	faults	of	my	predecessors	,
在	这	我	已更正	许多	故障	的	我的	前任	,

在这方面，我纠正了前任们的许多错误。

[pər'tɪkjələrli] [ðæt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] ,

particularly	that	of	being	too	much	in	a	hurry	,
特别	那	的	存在	也	很多	在	一个	匆忙	,

尤其是过于匆忙这一点，

[ænd; ənd] ['ɪnstɪˌtuːtɪŋ] [ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn][ðə; ði][sə'blaɪmər][pɑːrts][ʌv; əv] ['dænsɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l]

and	instituting	a	child	in	the	sublimer	parts	of	dancing	before	they	are	capable
和	建立	一个	孩子	在	这	升华	部分	的	跳舞	前	他们	是	有能力的

[ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['ɔnəz] .

of	making	their	honors	.
的	制作	他们的	荣誉	.

在孩子能够取得优异成绩之前，就让他们接触舞蹈中更高层次的部分。

“ [bʌt; bət][æz; əz][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [naʊ] [ðə; ði] [seɪm] [haɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][maɪ] [prə'feʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ]

“	But	as	I	have	not	now	the	same	high	opinion	of	my	profession	which	I
“	但	作为	我	有	不是	现在	这	相同的	高的	观点	的	我的	职业	哪个	我

“但是，我现在对我的职业的看法不如以前那么高了，

[hæd; həd] [ðen] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ˌentər'teɪn] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf] [wɪtʃ]

had	then	,	I	shall	not	entertain	you	with	a	long	history	of	a	life	which
有	然后	,	我	将	不是	招待	你	和	一个	长的	历史	的	一个	生活	哪个

那时，我就不赘述我的人生经历了。

[kən'sistid] [ʌv; əv] ['bɔːriː] [ænd; ənd] .

consisted	of	borees	and	coupees	.
由.....组成	的	无聊	和	双门轿跑车	.

由小巷和小巷组成。

[let] [ˌaɪ 'tiː] [sə'faɪs] [ðæt] [aɪ] [lɪvd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri]

Let	it	suffice	that	I	lived	to	a	very
让	它	足够了	那	我	居住地	到	一个	非常

让我庆幸的是，我活到了非常.....

[oʊld][eɪdʒ]

old	age
老的	年龄

晚年

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [maɪ] ['bɪznəs] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [krɔːl] .

and	followed	my	business	as	long	as	I	could	crawl	.
和	随后	我的	商业	作为	长的	作为	我	可以	爬行	.

从我会爬开始，我就一直跟着我的生意。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ]
At **length**
在 长度

最终

[aɪ]
I
我

我

[ˌriːˈvizitid] [maɪ][oʊld] [frend] ['mainɔs] , [huː] ['triːtɪd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [rɪ'spekt]
revisited **my** **old** **friend** **Minos** **,** **who** **treated** **me** **with** **very** **little** **respect**
重访 我的 老的 朋友 米诺斯 , WHO 治疗 我 和 非常 小的 尊重

我再次拜访了我的老朋友米诺斯，他对我极不尊重。

[ænd; ənd] [beɪd] [ˌem 'iː] [dæns] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə] [ɜːrθ] .
and **bade** **me** **dance** **back** **again** **to** **earth** **.**
和 巴德 我 舞蹈 后退 再次 到 地球 .

然后命令我跳舞回到地球。

“ [aɪ][dɪd][soʊ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [wʌns] [mɔːr] [bɔːrn][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , [bred] [ʌp][tuː; tə]
“ **I** **did** **so** **,** **and** **was** **now** **once** **more** **born** **an** **Englishman** **,** **bred** **up** **to**
“ 我 做过 所以 , 和 曾是 现在 一次 更多的 出生 一个 英国人 , 繁殖 向上 到

我照做了，现在我又一次生为英国人，接受了……的教育

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ə'raɪvd] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪʃəp] .
the **church** **,** **and** **at** **length** **arrived** **to** **the** **station** **of** **a** **bishop** **.**
这 教会 , 和 在 长度 到达的 到 这 车站 的 一个 主教 .

他进入教会，最终晋升为主教。

“ ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ɪn] [ðɪs] ['kærəktər] [æz; əz][maɪ] ['ɔːlweɪz] ['voʊtɪŋ] — - .
“ **Nothing** **was** **so** **remarkable** **in** **this** **character** **as** **my** **always** **voting** **—** **10** **.**
“ 没有什么 曾是 所以 卓越 在 这 特点 作为 我的 总是 表决 — - .

“这个角色最引人注目的地方莫过于我总是投票——10。

” [bʊk] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
” **BOOK** **XIX** **.**
” 书 十九 .

“第十九卷。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
CHAPTER **VII**
章 七

第七章

[wer'ɪn] ['ʌnə] [bu'lin] [rɪ'leɪts] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] .
Wherein **Anna** **Boleyn** **relates** **the** **history** **of** **her** **life** **.**
其中 安娜 博林 相关 这 历史 的 她 生活 .

安娜·博林在其中讲述了她的人生故事。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [naʊ] ['truːli][tuː; tə] [rɪ'kaʊnt] [ə; eɪ][laɪf] [wɪtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ɪts] ['siːsɪŋ]
“ **I** **am** **going** **now** **truly** **to** **recount** **a** **life** **which** **from** **the** **time** **of** **its** **ceasing**
“ 我 是 去 现在 真的 到 叙事 一个 生活 哪个 从 这 时间 的 它是 停止
[hæz; həz] [bɪn] ,
has **been** **,**
有 到过 ,

“我现在要如实讲述我的一生，自从它结束的那一刻起，它就……”

[ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrld] , [ðə; ði] [kən'tɪnjuəl]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]['kævəlz][ʌv; əv] [kən'tendɪŋ] ['pɑːrtiz] ;
in **the** **other** **world** **,** **the** **continual** **subject** **of** **the** **cavils** **of** **contending** **parties** **;**
在 这 其他 世界 , 这 持续的 主题 的 这 吹毛求疵 的 争吵 各方 ;

在另一个世界里，它是各方争论不休的焦点；

[ðə; ði][wʌn] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː][æz; əz] [blæk] [æz; əz] [hel] ,

the	one	making	me	as	black	as	hell	,
这	一	制作	我	作为	黑色的	作为	地狱	,

把我弄得像地狱一样黑的那个人

[ðə; ði] ['ʌðər] [æz; əz] [pjʊr] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['blesɪd; blest] [pleɪs] ;

the	other	as	pure	and	innocent	as	the	inhabitants	of	this	blessed	place	;
这	其他	作为	纯的	和	清白的	作为	这	居民	的	这	蒙福	地方	;

另一个则像这片福地上的居民一样纯洁无辜;

[ðə; ði] [mɪst] [ʌv; əv] ['predʒədɪs] ['blaɪndɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] , [ænd; ənd] [ziːl] [fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [ðəm'selvz]

the	mist	of	prejudice	blinding	their	eyes	,	and	zeal	for	what	they	themselves
这	薄雾	的	偏见	失明	他们的	眼睛	,	和	热情	为了	什么	他们	他们自己

[prə'fes] ,

profess	,
宣称	,

偏见的迷雾蒙蔽了他们的双眼，而他们对自己所宣称的事物却充满热情。

['meɪkɪŋ] ['evriθɪŋ] [ə'pɪr] [ɪn] [ðæt] [laɪt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [θɪŋk] [moʊst] [kən'duːs] [tuː; tə][ɪts] ['ɑːnər] .

making	everything	appear	in	that	light	which	they	think	most	conduces	to	its	honor	.
制作	一切	出现	在	那	光	哪个	他们	思考	最多	促进	到	它是	荣誉	.

让一切都以他们认为最有利于其荣耀的方式呈现出来。

“ [maɪ] ['ɪnfənsi] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn][maɪ] ['fɑːðɝz] [haʊs] ,

“	My	infancy	was	spent	in	my	father's	house	,
“	我的	婴儿期	曾是	花费	在	我的	父亲的	房子	,

我的童年是在父亲家度过的，

[ɪn] [ðoʊz] ['tʃaɪldɪʃ] [pleɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][moʊst]['suːtəb(ə)l][tuː; tə] [ðæt] [steɪt] ,

in	those	childish	plays	which	are	most	suitable	to	that	state	,
在	那些	幼稚	演出	哪个	是	最多	合适的	到	那	状态	,

在那些最适合那种状态的儿童游戏中，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpiːəst] [pɑːrts][ʌv; əv][maɪ][laɪf] ;

and	I	think	this	was	one	of	the	happiest	parts	of	my	life	;
和	我	思考	这	曾是	一	的	这	最快乐	部分	的	我的	生活	;

我认为那是我人生中最快乐的时光之一;

[fɔːr; fər][maɪ] ['perənts] [wɜːr; wər][nɑːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [lʊk] [ə'pɑːn][ðer; ðər]

for	my	parents	were	not	among	the	number	of	those	who	look	upon	their
为了	我的	父母	是	不是	之中	这	数字	的	那些	WHO	看	之上	他们的

['tʃɪldrən] [æz; əz][soʊ] ['meni] ['ɑːbdʒekts][ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪ'rænɪk] ['paʊər] ,

children	as	so	many	objects	of	a	tyrannic	power	,
孩子们	作为	所以	许多	对象	的	一个	暴君	力量	,

因为我的父母并不属于那些把子女视为暴政工具的人。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ðə; ði] [dɪr] [pledʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɜːrtʃuəs] [lʌv] ,

but	I	was	regarded	as	the	dear	pledge	of	a	virtuous	love	,
但	我	曾是	认为	作为	这	亲爱的	保证	的	一个	有德行的	爱	,

但我被视为一段纯洁爱情的珍贵象征。

[ænd; ənd][ɔːl][maɪ]['lɪt(ə)l] ['pleʒərz] [wɜːr; wər] [θɔːt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ɪn'dʌldʒəns] [ðer; ðər] ['gretɪst]

and	all	my	little	pleasures	were	thought	from	their	indulgence	their	greatest
和	全部	我的	小的	快乐	是	想法	从	他们的	放纵	他们的	最

[dɪ'laɪt] .

delight	.
喜	.

而我所有的小小快乐，都被视为他们最大的喜悦，源于他们的纵容。

[æt; ət]['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld][aɪ][wʌz; wəz] ['kærid] ['ɪntuː] [fræns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɪŋz] ['sɪstər] ,

At	seven	years	old	I	was	carried	into	France	with	the	king's	sister	,
在	七	年	老的	我	曾是	携带	进入	法国	和	这	国王的	姐姐	,

七岁那年，我和国王的妹妹一起被带到了法国。

[huː] [wʌz; wəz] ['mærid] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] [kɪŋ] , [wer] [aɪ] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv]
who **was** **married** **to** **the** **French** **king** **,** **where** **I** **lived** **with** **a** **person** **of**
WHO 曾是 已婚 到 这 法语 国王 , 在哪里 我 居住地 和 一个 人 的
['kwɑːləti] ,
quality **,**
质量 ,

她嫁给了法国国王，我曾与一位上流人士同住。

[huː] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðɚz] .
who **was** **an** **acquaintance** **of** **my** **father's** **.**
WHO 曾是 一个 熟人 的 我的 父亲的 .

他是我父亲的熟人。

[aɪ] [spent] [maɪ] [taɪm] [ɪn] ['lɜːrnɪŋ] [ðoʊz] [θɪŋz] ['nesəseri] [tuː; tə] [gɪv] [jʌŋ] ['pɝːsənz] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n]
I **spent** **my** **time** **in** **learning** **those** **things** **necessary** **to** **give** **young** **persons** **of** **fashion**
我 花费 我的 时间 在 学习 那些 事物 必要的 到 给 年轻的 人 的 时尚
[ə; eɪ] [pə'laɪt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
a **polite** **education** **,**
一个 有礼貌的 教育 ,

我把时间花在了学习那些能让年轻时尚人士接受良好礼仪教育所必需的知识上。

[ænd; ənd][dɪd] ['niːðər] [gʊd] [nɔːr]['iːv(ə)l] ,
and **did** **neither** **good** **nor** **evil** **,**
和 做过 两者都不 好的 也不 邪恶的 ,

既不行善也不行恶，

[bʌt; bət] [deɪ] [pæst] ['æftər] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['iːzi] [wei] [tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌfɔːr'tiːn] ;
but **day** **passed** **after** **day** **in** **the** **same** **easy** **way** **till** **I** **was** **fourteen** **;**
但 天 通过了 后 天 在 这 相同的 简单的 方式 直到 我 曾是 十四 ;

但日子就这样一天天过去，直到我十四岁；

[ðen] [bɪ'gæn] [maɪ][æŋ'zaɪəti] , [maɪ]['vænəti] [gruː] [strɔːŋ] ,
then **began** **my** **anxiety** **,** **my** **vanity** **grew** **strong** **,**
然后 开始 我的 焦虑 , 我的 虚荣 生长 强的 ,

于是焦虑开始滋生，虚荣心也越来越强。

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] ['flʌtəd] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][æt; ət] ['evri] ['kɑːmplɪmənt] [peɪd] [tuː; tə][maɪ] ['bjuːti] :
and **my** **heart** **fluttered** **with** **joy** **at** **every** **compliment** **paid** **to** **my** **beauty** **:**
和 我的 心 飘动 和 喜悦 在 每一个 赞扬 有薪酬的 到 我的 美丽 :

每当有人称赞我的美貌，我的心都会怦怦直跳：

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['leɪdi][wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ] [lɪvd] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [geɪ] , ['tʃɪrf(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,
and **as** **the** **lady** **with** **whom** **I** **lived** **was** **of** **a** **gay** **,** **cheerful** **disposition** **,**
和 作为 这 女士 和 谁 我 居住地 曾是 的 一个 同性恋 , 快乐 处置 ,

而与我同住的那位女士性格开朗活泼，

[ʃiː; ʃi] [kept] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] ,
she **kept** **a** **great** **deal** **of** **company** **,**
她 保留 一个 伟大的 交易 的 公司 ,

她有很多朋友，

[ænd; ənd][maɪ] [juːθ] [ænd; ənd] [tʃɑːrmz] [meɪd] [ˌem 'iː][ðə; ði] [kən'tɪnjuəl] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər]
and **my** **youth** **and** **charms** **made** **me** **the** **continual** **object** **of** **their**
和 我的 青年 和 魅力 制成 我 这 持续的 目的 的 他们的
[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
admiration **.**
钦佩 .

我的青春和魅力使我成为他们不断仰慕的对象。

[aɪ] [pæst] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ɪn] [ðoʊz] [ɪg'zʌltɪŋ] ['ræptʃəz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [felt] [baɪ] ['evri] ['wʊmən]

I	passed	some	little	time	in	those	exulting	raptures	which	are	felt	by	every	woman
我	通过了	一些	小的	时间	在	那些	欣喜若狂	狂喜	哪个	是	毛毡	经过	每一个	女士

['pɜ:rfɪktli] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r'self] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv] ['ʌðər] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər]

perfectly	satisfied	with	herself	and	with	the	behavior	of	others	towards	her
完美	使满意	和	她自己	和	和	这	行为	的	其他的	向	她

:

:

:

我沉浸在那种令人欣喜若狂的喜悦中，这种喜悦是每个对自己和他人对待自己都感到无比满意的女人都会体验到的：

[aɪ] [wʌz; wəz] , [wen] ['veri] [jʌŋ] , [prə'moʊtɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [meɪd] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['mædʒəsti]

I	was	,	when	very	young	,	promoted	to	be	maid	of	honor	to	her	majesty
我	曾是	,	什么时候	非常	年轻的	,	推广	到	是	女佣	的	荣誉	到	她	威严

.

:

.

我很小的时候就被提拔为女王陛下的侍女。

[ðə; ði] [kɔ:rt] [wʌz; wəz] ['fri:kwəntid] [baɪ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['noʊblmən] [hu:z] ['bju:ti] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [tʃi:f]

The	court	was	frequented	by	a	young	nobleman	whose	beauty	was	the	chief
这	法庭	曾是	经常光顾	经过	一个	年轻的	贵族	谁	美丽	曾是	这	首席

['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [ɪn] [ɔ:l] [ə'sembliz] [ʌv; əv] ['leɪdiz] .

subject	of	conversation	in	all	assemblies	of	ladies	.
主题	的	对话	在	全部	组件	的	女士们	.

宫廷里经常有一位年轻贵族出入，他的俊美容貌是所有女士聚会上人们谈论的主要话题。

[ðə; ði] ['delɪkəsi] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɜ:rs(ə)n] , ['ædɪd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɔ:ftnəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mænər] ,

The	delicacy	of	his	person	,	added	to	a	great	softness	in	his	manner	,
这	美味	的	他的	人	,	额外	到	一个	伟大的	柔软	在	他的	方式	,

他举止优雅，待人温和，

[geɪv] ['evriθɪŋ] [hi:; hi] [sed] [ænd; ənd] [dɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['tendərnəs] ,

gave	everything	he	said	and	did	such	an	air	of	tenderness	,
给予	一切	他	说	和	做过	这样的	一个	空气	的	压痛	,

他所说所做的一切都充满了温柔的气息。

[ðæt] ['evri] ['wʊmən] [hi:; hi] [spoʊk] [tu:; tə] ['flætərd] [hɜ:r'self] [wɪð; wɪθ] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['ɑ:bdʒekt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

that	every	woman	he	spoke	to	flattered	herself	with	being	the	object	of	his
那	每一个	女士	他	辐	到	受宠若惊	她自己	和	存在	这	目的	的	他的

[lʌv] .

love	.
爱	.

他遇到的每个女人都自以为是他心仪的对象。

[aɪ] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [wʌz; wəz] [veɪn] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] [tʃɑ:rmz] [tu:; tə] [hoʊp] [tu:; tə]

I	was	one	of	those	who	was	vain	enough	of	my	own	charms	to	hope	to
我	曾是	一	的	那些	WHO	曾是	徒劳	足够的	的	我的	自己的	魅力	到	希望	到

[meɪk] [ə; eɪ] ['kɑ:ŋkwest] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [hu:m] [ðə; ði] [hoʊl] [kɔ:rt] [said] [fɔ:r; fər] .

make	a	conquest	of	him	whom	the	whole	court	sighed	for	.
制作	一个	征服	的	他	谁	这	所有的	法庭	叹了口气	为了	.

我曾是那些自负到认为自己魅力非凡，妄想征服全宫廷都为之倾倒的人之一。

[aɪ] [naʊ] [θɔ:t] ['evri] ['ʌðər] ['ɑ:bdʒekt] [bɪ'loʊ] [maɪ] ['noʊtɪs] ;

I	now	thought	every	other	object	below	my	notice	;
我	现在	想法	每一个	其他	目的	以下	我的	注意	;

我现在觉得其他所有东西都不值得我注意；

[jet] [ðə; ði] ['oʊnli] ['pleʒər] [aɪ] [prə'poʊzd] [tu:; tə] [maɪ'self] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'zaɪn] [wʌz; wəz] ,

yet	the	only	pleasure	I	proposed	to	myself	in	this	design	was	,
然而	这	仅有的	乐趣	我	建议的	到	我	在	这	设计	曾是	,

然而，我在这设计中唯一想要带给自己的乐趣是：

[ðə; ði] ['traiəmfiŋ] ['oʊvər] [ðæt] [hɑːrt] [wɪtʃ] [aɪ] ['pleɪnli] [sɔː] [ɔːl][ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]

the	triumphing	over	that	heart	which	I	plainly	saw	all	the	ladies	of	the	highest
这	胜利	超过	那	心	哪个	我	显然	锯	全部	这	女士们	的	这	最高

['kwɑːləti][ænd; ənd][ðə; ði] ['gretɪst] ['bjuːti] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [praʊd] [ʌv; əv] [pə'zesɪŋ] .

quality	and	the	greatest	beauty	would	have	been	proud	of	possessing	.
质量	和	这	最	美丽	会	有	到过	自豪的	的	拥有	.

我清楚地看到，所有品格最高尚、容貌绝美的女士都会为拥有这样一颗心而感到骄傲。

[aɪ][wʌz; wəz] [jet] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['ɑːrtf(ə)l] ; [bʌt; bət] ['neɪtʃər] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'sɪstəns] ,

I	was	yet	too	young	to	be	very	artful	;	but	nature	,	without	any	assistance	,
我	曾是	然而	也	年轻的	到	是	非常	巧	;	但	自然	,	没有	任何	协助	,

我当时年纪尚小，还不具备很强的艺术天赋；但大自然，无需任何帮助，

[suːn] [dis'kʌvəz] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] [juːst] [tuː; tə] ['gæləntri] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi]

soon	discovers	to	a	man	who	is	used	to	gallantry	a	woman's	desire	to	be
很快	发现	到	一个	男人	WHO	是	用过的	到	英勇	一个	女性的	欲望	到	是

[laɪkt] [baɪ][hɪm; ɪm] ,

liked	by	him	,
喜欢	经过	他	,

一个习惯了殷勤的男人很快就会发现，女人其实很想得到他的喜欢。

['weðər] [ðæt] [dɪ'zaɪər][ɜ'aɪzɪz][frʌm; frəm] ['eni] [pər'tɪkjələr] [tʃɔɪs] [ʃiː; ʃi] [meɪks] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ɔːr]['oʊnli]

whether	that	desire	arises	from	any	particular	choice	she	makes	of	him	,	or	only
无论	那	欲望	出现	从	任何	特别的	选择	她	制作	的	他	,	或者	仅有的

[frʌm; frəm]['vænəti] .

from	vanity	.
从	虚荣	.

这种欲望究竟是源于她对他的某种特定选择，还是仅仅源于虚荣心？

[hiː; hi] [suːn] [pər'siːvd] [maɪ] [θɔːts] ,

He	soon	perceived	my	thoughts	,
他	很快	感知	我的	想法	,

他很快就察觉到了我的想法。

[ænd; ənd] ['grætɪfaɪd] [maɪ]['ʌtmoʊst] [wɪʃɪz] [baɪ] ['kɑːnstəntli] [pri'fəːiŋ] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [ɔːl] ['ʌðər] ['wɪmɪn] ,

and	gratified	my	utmost	wishes	by	constantly	preferring	me	before	all	other	women	,
和	满意	我的	极致	愿望	经过	不断地	偏好	我	前	全部	其他	女性	,

她始终将我置于其他所有女性之上，满足了我最大的愿望。

[ænd; ənd] [ɪg'zɜːrtɪŋ] [hɪz; ɪz]['ʌtmoʊst] ['gæləntri] [ænd; ənd] [ə'dres] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [maɪ] [ə'fekʃənz] .

and	exerting	his	utmost	gallantry	and	address	to	engage	my	affections	.
和	施力	他的	极致	英勇	和	地址	到	从事	我的	情感	.

他使出浑身解数，用尽各种绅士风度和殷勤来博取我的芳心。

[ðɪs] ['sʌd(ə)n] ['hæpinəs] , [wɪtʃ] [aɪ] [ðen] [θɔːt] [ðə; ði] ['gretɪst] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd] ,

This	sudden	happiness	,	which	I	then	thought	the	greatest	I	could	have	had	,
这	突然	幸福	,	哪个	我	然后	想法	这	最	我	可以	有	有	,

这种突如其来的幸福，当时我认为是我所能拥有的最美好的幸福，

[ə'pɪrd] ['vɪzəb(ə)l][ɪn][ɔːl][maɪ] ['ækʃnz] ;

appeared	visible	in	all	my	actions	;
出现	可见的	在	全部	我的	行动	;

在我的所有行为中都显而易见；

[aɪ] [gruː] [soʊ] [geɪ] [ænd; ənd][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][vɪ'væsəti] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [maɪ]['pɜːrs(ə)n] [ə'pɪr] [stɪl] [tuː; tə]

I	grew	so	gay	and	so	full	of	vivacity	that	it	made	my	person	appear	still	to
我	生长	所以	同性恋	和	所以	满的	的	活泼	那	它	制成	我的	人	出现	仍然	到

[ə; eɪ] ['betər] [əd'væntɪdʒ] ,

a	better	advantage	,
一个	更好的	优势	,

我变得越来越快乐，越来越充满活力，这让我的个人形象看起来更加出众。

[ɔːl][maɪ] [əˈkweɪntəns] [priːˈtɛndɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfɑːndɝ] [ʌv; əv][ˌem ˈiː][ðæn; ðən] [ˈevər] : [ðoʊ] , [jʌŋ]

all	my	acquaintance	pretending	to	be	fonder	of	me	than	ever	:	though	,	young
全部	我的	熟人	假装	到	是	更爱	的	我	比	曾经	:	尽管	,	年轻的

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ,

as	I	was	,
作为	我	曾是	,

我所有认识的人都假装比以往任何时候都更喜欢我：尽管，我当时还很年轻，

[aɪ] [ˈpleɪnli] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bʌt; bət] [ˈpriːtens] ,

I	plainly	saw	it	was	but	pretense	,
我	显然	锯	它	曾是	但	虚伪	,

我一眼就看出那不过是装腔作势。

[fɔːr; fər] [θruː] [ɔːl][ðer; ðər] [ɪnˈdevərz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːntreri] [ˈenvi] [wʊd] [ˈɔːf(ə)n] [breɪk] [fɔːrθ] [ɪn][slaɪ]

for	through	all	their	endeavors	to	the	contrary	envy	would	often	break	forth	in	sly
为了	通过	全部	他们的	努力	到	这	相反	嫉妒	会	经常	休息	前进	在	狡猾

[ɪnsɪnjʊˈeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [məˈlɪʃəs] [sniəz] ,

insinuations	and	malicious	sneers	,
暗示	和	恶意	冷笑	,

尽管他们竭力掩饰，但嫉妒之心常常会以狡猾的暗示和恶意的嘲讽的形式显露出来。

[wɪtʃ] [geɪv] [ˌem ˈiː] [freʃ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] , [ænd; ənd] [ˈfriːkwənt] [ˌɑːpərˈtuːnətiz] [ʌv; əv] [ɪnˈsʌltɪŋ]

which	gave	me	fresh	matter	of	triumph	,	and	frequent	opportunities	of	insulting
哪个	给予	我	新鲜的	事情	的	胜利	,	和	频繁	机会	的	侮辱

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

这让我有了新的胜利感悟，也给了我很多羞辱他们的机会。

[wɪtʃ] [aɪ] [ˈnevər] [let] [slɪp] ,

which	I	never	let	slip	,
哪个	我	绝不	让	滑	,

我从未泄露过这件事。

[fɔːr; fər] [naʊ] [fɜːrst][maɪ] [ˈfiːmeɪl] [hɑːrt] [gruː] [ˈsensəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈspaɪtf(ə)l] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ]

for	now	first	my	female	heart	grew	sensible	of	the	spiteful	pleasure	of	seeing
为了	现在	第一的	我的	女性	心	生长	明智的	的	这	恶毒的	乐趣	的	看到

[əˈnʌðər] [ˈlæŋgwɪʃ] [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ] [ɪnˈdʒɔɪd] .

another	languish	for	what	I	enjoyed	.
其他	憔悴	为了	什么	我	享受	.

首先，我的女性之心开始意识到，看到别人因为我所享受的东西而受苦，会有一种恶毒的快感。

[waɪlst] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈhæpinəs] [hɜːr; hər][ˈmædʒəsti] [fel] [ɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Whilst	I	was	in	the	height	of	my	happiness	her	majesty	fell	ill	of	a
而	我	曾是	在	这	高度	的	我的	幸福	她	威严	跌倒	患病的	的	一个

[ˈlæŋgwɪʃɪŋ] [dɪˈstempər] ,

languishing	distemper	,
萎靡不振	犬瘟热	,

正当我沉浸在幸福之中时，女王陛下却患上了顽疾。

[wɪtʃ] [əˈblaɪdʒd][hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkʌntri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [er] :

which	obliged	her	to	go	into	the	country	for	the	change	of	air	:
哪个	有义务	她	到	去	进入	这	国家	为了	这	改变	的	空气	:

这迫使她到乡下换换空气：

[maɪ] [pleɪs] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə] [əˈtend] [hɜːr; hər] ,

my	place	made	it	necessary	for	me	to	attend	her	,
我的	地方	制成	它	必要的	为了	我	到	出席	她	,

由于我的处境，我不得不去陪她。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [weɪ] [hiː; hi] [brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈbaʊt] [aɪ] [kɑːnt] [ɪˈmædʒɪn] ,

and	which	way	he	brought	it	about	I	can't	imagine	,
和	哪个	方式	他	带来	它	关于	我	不能	想象	,

至于他用了什么方法，我实在无法想象。

[bʌt; bət][maɪ] [jʌŋ] [ˈhɪroʊ] [faʊnd] [miːnz] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv] [ðæt] [smɔːl] [treɪn] [ðæt] [ˈweɪtɪd] [ɑːn]

but	my	young	hero	found	means	to	be	one	of	that	small	train	that	waited	on
但	我的	年轻的	英雄	成立	方法	到	是	一	的	那	小的	火车	那	等待	在

[maɪ] [ˈrɔɪəl] [ˈmɪstrəs] ,

my	royal	mistress	,
我的	皇家	情妇	,

但我的年轻英雄找到了办法，成为那列侍候我女王陛下的小火车上的一员。

[ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi] [went] [æz; əz] [ˈpraɪvətli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .

although	she	went	as	privately	as	possible	.
虽然	她	去	作为	私下	作为	可能的	.

尽管她尽可能低调地前往。

[ˌhɪðərˈtuː] [ɔːl][ðə; ði] [ˈɪntəvjuːz]

Hitherto	all	the	interviews
迄今为止	全部	这	访谈

迄今为止的所有采访

[aɪ][hæd; həd] [ˈevər] [hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wɜːr; wər][ɪn] [ˈpʌblɪk] ,

I	had	ever	had	with	him	were	in	public	,
我	有	曾经	有	和	他	是	在	民众	,

我和他之间的所有交往都是在公共场合进行的，

[ænd; ənd][aɪ][ˈoʊnli] [lʊkt] [ɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [ˈfɪtər] [ˈɑːbdʒekt][tuː; tə] [fiːd] [ðæt] [preɪd] [wɪtʃ]

and	I	only	looked	on	him	as	the	fitter	object	to	feed	that	pride	which
和	我	仅有的	看起来	在	他	作为	这	钳工	目的	到	喂养	那	自豪	哪个

[hæd; həd][noʊ] [ˈʌðər] [vjuː] [bʌt; bət][tuː; tə] [ʃoʊ] [ɪts] [ˈpaʊər] ;

had	no	other	view	but	to	show	its	power	;
有	不	其他	看法	但	到	展示	它是	力量	;

而我却只把他看作是更适合满足我那除了炫耀力量之外别无他求的骄傲的对象；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [tʃeɪndʒd] .

but	now	the	scene	was	quite	changed	.
但	现在	这	场景	曾是	相当	已更改	.

但现在情况已经大不相同了。

[maɪ] [ˈraɪvlz] , [wɜːr; wər][ɔːl][æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] :

My	rivals	,	were	all	at	a	distance	:
我的	竞争对手	,	是	全部	在	一个	距离	:

我的对手们都远在天边：

[ðə; ði] [pleɪs] [wiː; wi] [went] [tuː; tə][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][moʊst] [əˈgriːəb(ə)l] [ˈnætʃ(ə)rəl]

the	place	we	went	to	was	as	charming	as	the	most	agreeable	natural
这	地方	我们	去	到	曾是	作为	迷人	作为	这	最多	同意	自然的

[ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,

situation	,
情况	,

我们去的地方美得像最宜人的自然环境一样。

[əˈsɪstɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈgretɪst] [ɑːrt] , [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [ˈsɑːləteri] [wɔːks] [ðə; ði]

assisted	by	the	greatest	art	,	could	make	it	;	the	pleasant	solitary	walks	the
协助	经过	这	最	艺术	,	可以	制作	它	;	这	令人愉快的	孤	散步	这

[ˈsɪŋɪŋ] [ʌv; əv][bɜːrdz] ,

singing	of	birds	,
歌唱	的	鸟类	,

借助最精湛的技艺，便可实现；愉悦的独处漫步，鸟儿的歌唱，

[ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['prɪti] [roʊ'mæntɪk] [siːnz] [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] [pleɪs] [ə'fɔːd] , [geɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tɜːrn]

the	thousand	pretty	romantic	scenes	this	delightful	place	afforded	,	gave	a	sudden	turn
这	千	漂亮的	浪漫的	场景	这	愉快	地方	提供	,	给予	一个	突然	转动

[tuː; tə][maɪ][maɪnd] ;

to	my	mind	;
到	我的	头脑	;

这个迷人地方所呈现的上千种浪漫美景，让我突然心生感慨；

[maɪ] [hoʊl] [soʊl] [wʌz; wəz] [meltid] ['ɪntuː] ['sɔːftnəs] , [ænd; ənd] [ɔːl] [maɪ] ['vænəti] [wʌz; wəz] [fled] .

my	whole	soul	was	melted	into	softness	,	and	all	my	vanity	was	fled	.
我的	所有的	灵魂	曾是	融化	进入	柔软	,	和	全部	我的	虚荣	曾是	逃亡	.

我的整个灵魂都融化成了柔软，我的所有虚荣心都消失了。

[maɪ][spɑːrk][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [juːst] [tuː; tə] [ə'ferz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃər] [nɑːt][tuː; tə] [pər'siːv] [ðɪs]

My	spark	was	too	much	used	to	affairs	of	this	nature	not	to	perceive	this
我的	火花	曾是	也	很多	用过的	到	事务	的	这	自然	不是	到	感知	这

[tʃeɪndʒ] ;

change	;
改变	;

我的火花对这类事情习以为常，不可能察觉不到这种变化；

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] [prə'fjuːs] [træn'spɔrts, 'trænspɔrts][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒɔɪ] [meɪd] [ˌem 'iː] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] ['hoʊlli]

at	first	the	profuse	transports	of	his	joy	made	me	believe	him	wholly
在	第一的	这	丰富的	运输	的	他的	喜悦	制成	我	相信	他	完全

[maɪn] ,

mine	,
矿	,

起初，他那溢于言表的喜悦让我觉得他完全属于我。

[ænd; ənd] [ðɪs] [bɪ'liːf] [geɪv] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] ['hæpinəs] [ðæt] [noʊ] ['læŋgwɪdʒ] [ə'fɔːrdz] [wɜːrdz] [tuː; tə] [ɪk'spres]

and	this	belief	gave	me	such	happiness	that	no	language	affords	words	to	express
和	这	信仰	给予	我	这样的	幸福	那	不	语言	提供	字	到	表达

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

这种信念带给我的快乐是任何语言都无法表达的。

[ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi]['oʊnli] [noʊn] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [felt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	can	be	only	known	to	those	who	have	felt	it	.
和	能	是	仅有的	已知	到	那些	WHO	有	毛毡	它	.

只有亲身感受过的人才能体会到。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [duˈreɪʃn] ,

But	this	was	of	a	very	short	duration	,
但	这	曾是	的	一个	非常	短的	期间	,

但这持续时间很短。

[fɔːr; fər][aɪ] [suːn] [faʊnd] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [men] [huːz] ['oʊnli][end][ɪn]

for	I	soon	found	I	had	to	do	with	one	of	those	men	whose	only	end	in
为了	我	很快	成立	我	有	到	做	和	一	的	那些	男人	谁	仅有的	结尾	在

[ðə; ði] [pər'suːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [fɔːl] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tuː; tə][æn; ən][ɪn'seɪʃəb(ə)l]

the	pursuit	of	a	woman	is	to	make	her	fall	a	victim	to	an	insatiable
这	追逐	的	一个	女士	是	到	制作	她	落下	一个	受害者	到	一个	贪得无厌

[dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi] [əd'maɪəd] .

desire	to	be	admired	.
欲望	到	是	钦佩	.

因为我很快发现，我遇到的这类男人，追求女人的唯一目的就是让她们成为自己永不满足的被仰慕欲望的牺牲品。

[hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪnz] [hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] , [ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] ['evri] [deɪ] [gru:] ['koʊldɝ] , [ænd; ənd] ,

His	designs	had	succeeded	,	and	now	he	every	day	grew	colder	,	and	,
他的	设计	有	成功了	,	和	现在	他	每一个	天	生长	更冷	,	和	,

[æz; əz] [ɪf] [baɪ] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] ,

as	if	by	infatuation	,
作为	如果	经过	痴情	,

他的计划成功了，如今他却一天比一天冷漠，仿佛被某种迷恋蒙蔽了双眼。

[maɪ] ['pæʃ(ə)n] ['evri] [deɪ] [ɪn'kri:st] ; [ænd; ənd] , [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ɔ:l][maɪ] [ˌrɛzə'lu:ʃənz] [ænd; ənd]

my	passion	every	day	increased	;	and	,	notwithstanding	all	my	resolutions	and
我的	热情	每一个	天	增加	;	和	,	虽然	全部	我的	决议	和

[ɪn'devərz] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] ,

endeavors	to	the	contrary	,
努力	到	这	相反	,

我的热情与日俱增；尽管我下定决心并努力克制，但这一切都无济于事。

[maɪ][reɪdʒ][æt; ət][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [æt; ət][wʌns][bəuθ][ʌv; əv][maɪ] [lʌv] [ænd; ənd][praɪd] ,

my	rage	at	the	disappointment	at	once	both	of	my	love	and	pride	,
我的	愤怒	在	这	失望	在	一次	两个都	的	我的	爱	和	自豪	,

我的愤怒源于我的爱和骄傲同时遭受的失望。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['faɪndɪŋ][ə; eɪ]['pæʃ(ə)n] [fɪkst] [ɪn][maɪ] [brest] [aɪ] [nu:] [nɑ:t] [haʊ] [tu:; tə] ['kɑ:ŋkər] ,

and	at	the	finding	a	passion	fixed	in	my	breast	I	knew	not	how	to	conquer	,
和	在	这	寻找	一个	热情	固定的	在	我的	胸部	我	知道	不是	如何	到	征服	,

当我发现自己心中燃起一股无法抑制的激情时，我却不知如何才能战胜它。

[broʊk] [aʊt]['ɪntu:] [ðæt] [ˌɪnkən'sɪstənt] [bɪ'heɪvjər] [wɪtʃ] [mʌst; məst]['ɔ:lweɪz] [bi:; bi][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwens]

broke	out	into	that	inconsistent	behavior	which	must	always	be	the	consequence
打破	出去	进入	那	不一致	行为	哪个	必须	总是	是	这	结果

[ʌv; əv]['vaɪələnt] ['pæʃnz] .

of	violent	passions	.
的	暴力	激情	.

他表现出那种反复无常的行为，而这种行为必然是强烈激情所导致的。

[wʌn] ['moʊmənt][aɪ] [ri'prəutʃt] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði][nekst][aɪ] [gru:] [tu:; tə] ['tendərnəs] [ænd; ənd] [bleɪmd]

One	moment	I	reproached	him	,	the	next	I	grew	to	tenderness	and	blamed
一	片刻	我	受责备	他	,	这	下一个	我	生长	到	压痛	和	被指责

[maɪ'self] ,

myself	,
我	,

前一刻我还责备他，下一刻我又变得温柔起来，开始自责。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [aɪ] ['fænsɪd] [wʌt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [tru:] : [hi:; hi] [sɔ:] [maɪ] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd]

and	thought	I	fancied	what	was	not	true	:	he	saw	my	struggle	and
和	想法	我	幻想	什么	曾是	不是	真的	:	他	锯	我的	斗争	和

['traɪʌmft] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ; [bʌt; bət] ,

triumphed	in	it	;	but	,
胜利	在	它	;	但	,

他以为我幻想出了不真实的事情：他看到了我的挣扎，并在其中取得了胜利；但是，

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] ['witnisiz] [ɪ'nʌf] [ðer; ðər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪktəri] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði]

as	he	had	not	witnesses	enough	there	of	his	victory	to	give	him	the
作为	他	有	不是	证人	足够的	那里	的	他的	胜利	到	给	他	这

[fʊl] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

full	enjoyment	of	it	,
满的	享受	的	它	,

因为他没有在那里充分见证自己的胜利，所以无法完全享受胜利的喜悦。

[hi:; hi] [gru:] ['wɪri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə]['pærɪs] ,

he	grew	weary	of	the	country	and	returned	to	Paris	,
他	生长	厌倦	的	这	国家	和	返回	到	巴黎	,

他厌倦了乡村生活，返回了巴黎。

[ænd; ənd] [left] [ˌem ˈiː][ɪn][ə; eɪ] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈʌtərli] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪˈskraɪb] .

and	left	me	in	a	condition	it	is	utterly	impossible	to	describe	.
和	左边	我	在	一个	状况	它	是	完全地	不可能的	到	描述	.

让我陷入了一种无法形容的境地。

[maɪ][maɪnd][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsɪti] [ʌp] [ɪn][ɑːrmz] , [ɔːl][kənˈfjuːʒ(ə)n] ;

My	mind	was	like	a	city	up	in	arms	,	all	confusion	;
我的	头脑	曾是	喜欢	一个	城市	向上	在	武器	,	全部	困惑	;

我的脑子就像一座战乱的城市，一片混乱；

[ænd; ənd] [ˈevri] [nuː] [θɔːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [freɪ] [dɪˈstɜːrbər] [ʌv; əv][maɪ] [piːs] .

and	every	new	thought	was	a	fresh	disturber	of	my	peace	.
和	每一个	新的	想法	曾是	一个	新鲜的	扰乱者	的	我的	和平	.

每一个新的想法都会扰乱我的平静。

[sliːp] [kwaɪt] [fərˈsʊk] [ˌem ˈiː] ,

Sleep	quite	forsook	me	,
睡觉	相当	放弃	我	,

我完全无法入睡。

[ænd; ənd][ðə; ði][æŋˈzaɪəti][aɪ] [ˈsʌfərd] [θruː] [ˌem ˈiː][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈfiːvər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv]

and	the	anxiety	I	suffered	threw	me	into	a	fever	which	had	like	to	have
和	这	焦虑	我	遭受	扔	我	进入	一个	发烧	哪个	有	喜欢	到	有

[kɔːst][ˌem ˈiː][maɪ] [laɪf] .

cost	me	my	life	.
成本	我	我的	生活	.

而我所遭受的焦虑让我高烧不退，险些丧命。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] [aɪ] [rɪˈkʌvərd] ,

With	great	care	I	recovered	,
和	伟大的	关心	我	恢复	,

经过精心照料，我康复了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈvaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈstempər] [left] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwiːknəs] [ɑːn][maɪ]['bɑːdi] [ðæt] [ðə; ði]

but	the	violence	of	the	distemper	left	such	a	weakness	on	my	body	that	the
但	这	暴力	的	这	犬瘟热	左边	这样的	一个	弱点	在	我的	身体	那	这

[dɪˈstɜːrbəns] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd][wʌz; wəz] ['greɪtli] [əˈsweɪdʒd] ;

disturbance	of	my	mind	was	greatly	assuaged	;
干扰	的	我的	头脑	曾是	非常	缓解	;

但这场瘟疫的剧烈发作使我的身体变得如此虚弱，以至于我的精神困扰也大大减轻了；

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [bɪˈgæn][tuː; tə] ['kʌmfərt] [maɪˈself][ɪn][ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz]

and	now	I	began	to	comfort	myself	in	the	reflection	that	this	gentleman's
和	现在	我	开始	到	舒适	我	在	这	反射	那	这	绅士的

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪnɪʃt] [koʊ'ket] [wʌz; wəz] ['veri] ['laɪkli] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [prɪ'zɜːrv]

being	a	finished	coquette	was	very	likely	the	only	thing	could	have	preserved
存在	一个	完成的	卖弄风情的人	曾是	非常	可能	这	仅有的	事物	可以	有	保存完好

[ˌem ˈiː] ;

me	;
我	;

现在我开始安慰自己，心想这位先生是个十足的轻浮之徒，这很可能是唯一能救我于水火的事情；

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][mæn][frʌm; frəm] [huːm] [aɪ][wʌz; wəz]['evər][ɪn] ['eni] ['deɪndʒər] .

for	he	was	the	only	man	from	whom	I	was	ever	in	any	danger	.
为了	他	曾是	这	仅有的	男人	从	谁	我	曾是	曾经	在	任何	危险	.

因为他是唯一一个让我感到危险的人。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz][gɑːt] ['tɑːlərəbli] [wel] [wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['pærɪs] ;

By	that	time	I	was	got	tolerably	well	we	returned	to	Paris	;
经过	那	时间	我	曾是	得到	勉强可以接受出色地		我们	返回	到	巴黎	;

那时我的身体已经基本康复，我们返回了巴黎；

[ænd; ənd][aɪ] [kən'fes] [aɪ][bəuθ] [wɪʃt] [ænd; ənd] [fɪrd] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [kɔːz] [ʌv; əv][ɔːl][maɪ][peɪn] :

and	I	confess	I	both	wished	and	feared	to	see	this	cause	of	all	my	pain	:
和	我	承认	我	两个都	希望	和	害怕	到	看	这	原因	的	全部	我的	疼痛	:

我承认，我既渴望又害怕见到这个让我痛苦不堪的根源：

[haʊ'evər] , [aɪ] [hoʊpt] , [baɪ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][maɪ] [rɪ'zentmənt] , [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [miːt]

however	,	I	hoped	,	by	the	help	of	my	resentment	,	to	be	able	to	meet
然而	,	我	希望	,	经过	这	帮助	的	我的	怨恨	,	到	是	有能力的	到	见面

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ɪn'dɪfrəns] .

him	with	indifference	.
他	和	漠不关心	.

然而，我希望借助我的怨恨，能够对他漠不关心。

[ðɪs] [ɪm'plɔɪd] [maɪ] [θɔːts] [tɪl] ['aʊər; ɑːr][ə'raɪv(ə)l] .

This	employed	my	thoughts	till	our	arrival	.
这	受雇	我的	想法	直到	我们的	到达	.

直到到达目的地，我一直都在想这件事。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [fʊl] [kɔːrt] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [ðə; ði] [kwiːn] [ɑːn][hɜːr; hər]

The	next	day	there	was	a	very	full	court	to	congratulate	the	queen	on	her
这	下一个	天	那里	曾是	一个	非常	满的	法庭	到	祝贺	这	女王	在	她

[rɪ'kʌvəri] ;

recovery	;
恢复	;

第二天，宫廷里挤满了人，前来祝贺女王康复；

[ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [rest] [maɪ] [lʌv] [ə'pɪrd] [drest] [ænd; ənd] [ə'dɔrnd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]

and	amongst	the	rest	my	love	appeared	dressed	and	adorned	as	if	he
和	在	这	休息	我的	爱	出现	穿着	和	装饰	作为	如果	他

[dɪ'zaɪnd] [sʌm; səm] [nuː] ['kɑːŋkwest] .

designed	some	new	conquest	.
设计	一些	新的	征服	.

而在人群中，我的爱人却盛装打扮，仿佛在筹划一场新的征服。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hiː; hi] [dɪ'spaɪzd] [ænd; ənd] [slaitid] ,

Instead	of	seeing	a	woman	he	despised	and	slighted	,
反而	的	看到	一个	女士	他	被鄙视的	和	轻视	,

他看到的不是一个他鄙视和轻视的女人，

[hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ə'ʃʊrd] [er] [wɪtʃ] [ɪz] ['kɑːmən] [tuː; tə] [sək'sesf(ə)l] ['kɒks.kəʊm] .

he	approached	me	with	that	assured	air	which	is	common	to	successful	coxcombs	.
他	接近	我	和	那	保证	空气	哪个	是	常见的	到	成功的	纨绔子弟	.

他带着那种成功纨绔子弟特有的自信神态向我走来。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ] [pər'siːvd] [aɪ][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ɔːl] [ðoʊz] ['leɪdiz] [huː] [wɜːr; wər][ɑːn]

At	the	same	time	I	perceived	I	was	surrounded	by	all	those	ladies	who	were	on
在	这	相同的	时间	我	感知	我	曾是	包围	经过	全部	那些	女士们	WHO	是	在

[hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [maɪ] ['gretɪst] ['enəmi] ,

his	account	my	greatest	enemies	,
他的	帐户	我的	最	敌人	,

与此同时，我意识到自己被一群女人包围了，而这些人因为与他的关系，成了我最大的敌人。

[ænd; ənd] , [ɪn] [rɪ'vendʒ] , [wɪʃt] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [meɪk] [ə; eɪ]

and	,	in	revenge	,	wished	for	nothing	more	than	to	see	me	make	a
和	,	在	复仇	,	希望	为了	没有什么	更多的	比	到	看	我	制作	一个

[rɪ'dɪkjələs] ['fɪgjər] .

ridiculous	figure	.
荒谬的	数字	.

为了报复，他最希望看到的就是我出丑。

[ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][soʊ] [pər'plekst] [maɪ] [θɔːts] , [ðæt] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [spiːk]
This **situation** **so** **perplexed** **my** **thoughts** **,** **that** **when** **he** **came** **near** **enough** **to** **speak**
这 情况 所以 困惑 我的 想法 , 那 什么时候 他 来了 靠近 足够的 到 说话
[tuː; tə][ˌem 'iː] ,
to **me** **,**
到 我 ,

这种情况让我百思不得其解，以至于当他走近我准备和我说话时，

[aɪ] ['feɪntɪd] [ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
I **fainted** **away** **in** **his** **arms** **.**
我 昏厥 离开 在 他的 武器 .

我昏倒在他怀里。

[hæd; həd][aɪ] ['stʌdid] [wɪtʃ] [weɪ] [aɪ][kʊd; kəd]['grætɪfaɪ][hɪm; ɪm][moʊst] ,
Had **I** **studied** **which** **way** **I** **could** **gratify** **him** **most** **,**
有 我 研究 哪个 方式 我 可以 满足 他 最多 ,

如果我事先研究过怎样做才能最让他满意，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [pliːzd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] .
it **was** **impossible** **to** **have** **done** **anything** **to** **have** **pleased** **him** **more** **.**
它 曾是 不可能的 到 有 完毕 任何事物 到 有 高兴 他 更多的 .

无论如何努力，都无法让他更加满意。

[sʌm; səm] [ðæt] [stʊd] [baɪ] [brɔːt] [smelɪŋ] - ['bɔtlz] , [ænd; ənd] [juːst] [miːnz] [fɔːr; fər][maɪ] [rɪ'kʌvəri] ;
Some **that** **stood** **by** **brought** **smelling** **-** **bottles** **,** **and** **used** **means** **for** **my** **recovery** **;**
一些 那 站立 经过 带来 闻起来 - 瓶子 , 和 用过的 方法 为了 我的 恢复 ;

有些旁观者带来了香水瓶，并采取了一些措施来帮助我康复；

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['welkəmd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [laɪf][baɪ][ɔːl] [ðoʊz] [ˌrepɑː'tiː] [wɪtʃ] ['wɪmɪn]
and **I** **was** **welcomed** **to** **returning** **life** **by** **all** **those** **repartees** **which** **women**
和 我 曾是 欢迎 到 返回 生活 经过 全部 那些 妙语连珠 哪个 女性
[ɪn'reɪdʒd] [baɪ] ['envi] [ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['ventɪŋ] .
enraged **by** **envy** **are** **capable** **of** **venting** **.**
愤怒 经过 嫉妒 是 有能力的 的 通风 .

我重返人间，迎接我的是所有那些被嫉妒激怒的女人们能够发泄的妙语连珠。

[wʌn] [kraɪd] - [wel] ,
One **cried** **'** **Well** **,**
一 哭 - 出色地 ,

有人喊道："好吧，

[aɪ] ['nevər] [θɔːt] [maɪ][lɔːrd][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['fraɪtf(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n][ɔːr][soʊ] [fɪrs] [ɪn]
I **never** **thought** **my** **lord** **had** **anything** **so** **frightful** **in** **his** **person** **or** **so** **fierce** **in**
我 绝不 想法 我的 主 有 任何事物 所以 可怕 在 他的 人 或者 所以 凶猛的 在
[hɪz; ɪz] ['mænər] [æz; əz][tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [ded] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . -
his **manner** **as** **to** **strike** **a** **young** **lady** **dead** **at** **the** **sight** **of** **him** **.** **'**
他的 方式 作为 到 罢工 一个 年轻的 女士 死的 在 这 视线 的 他 . -

我从未想过我的主人竟会如此可怕，如此凶残，以至于一见到年轻女士就将其击毙。

- [noʊ] , [noʊ] , - [sez] [ə'nʌðər] ,
' **No** **,** **no** **,** **'** **says** **another** **,**
- 不 , 不 , - 说道 其他 ,

"不，不，"另一个人说道。

- [sʌm; səm] ['leɪdiz] - ['sensɪz] [ɑːr; ər] [mɔːr] [æpt][tuː; tə][biː; bi] ['hɜːrid] [baɪ] [ə'griːəb(ə)l] [ðæn; ðən]
' **some** **ladies** **'** **senses** **are** **more** **apt** **to** **be** **hurried** **by** **agreeable** **than**
- 一些 女士们 - 感官 是 更多的 易于 到 是 慌忙 经过 同意 比
[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['ɑːbdʒekts] .
disagreeable **objects** **.**
令人不快的 对象 .

有些女士的感官更容易被令人愉悦的事物而非令人不快的事物所刺激。

- [wɪð; wɪθ] ['meni] [mɔːr] [sʌtʃ] [sɔːrt][ʌv; əv] ['spiːtʃɪz] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [mɔːr] ['mælɪs] [ðæn; ðən] [wɪt] .

'	With	many	more	such	sort	of	speeches	which	showed	more	malice	than	wit	.
-	和	许多	更多的	这样的	种类	的	演讲	哪个	显示	更多的	恶意	比	有	.

“还有许多类似的演讲，其中恶意多于智慧。”

[ðɪs] [nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ber] , ['tremblɪŋ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][bʌt; bət][dʒʌst] [streŋθ] [ɪ'nʌf]

This	not	being	able	to	bear	,	trembling	,	and	with	but	just	strength	enough
这	不是	存在	有能力的	到	熊	,	发抖	,	和	和	但	只是	力量	足够的

[tuː; tə] [muːv] ,

to	move	,
到	移动	,

这种无法承受的痛苦，让他颤抖不已，并且只剩下勉强能动弹的力气。

[aɪ] [krɔːld] [tuː; tə][maɪ] [koʊtʃ] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [hoʊm] .

I	crawled	to	my	coach	and	hurried	home	.
我	爬行	到	我的	教练	和	慌忙	家	.

我爬到我的教练车旁，匆匆赶回家。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə'loʊn] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ɑːn] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ]

When	I	was	alone	,	and	thought	on	what	had	happened	to	me	in	a
什么时候	我	曾是	独自的	,	和	想法	在	什么	有	发生	到	我	在	一个

['pʌblɪk] [kɔːrt] ,

public	court	,
民众	法庭	,

当我独自一人，回想起在公开法庭上发生在我身上的事时，

[aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst] ['drɪvn] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [dɪ'sper] ; [bʌt; bət] ['æftərwərdz] , [wen] [aɪ] [keɪm]

I	was	at	first	driven	to	the	utmost	despair	;	but	afterwards	,	when	I	came
我	曾是	在	第一的	驱动	到	这	极致	绝望	;	但	然后	,	什么时候	我	来了

[tuː; tə] [rɪ'flekt] ,

to	reflect	,
到	反映	,

起初我感到极度绝望；但后来，当我反思时，

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðɪs] ['æksɪdənt] [kən'trɪbjuːtɪd] [mɔːr] [tuː; tə][maɪ] ['biːɪŋ] [kjʊr] [ʌv; əv][maɪ] ['pæʃ(ə)n] [ðæn; ðən]

I	believe	this	accident	contributed	more	to	my	being	cured	of	my	passion	than
我	相信	这	事故	贡献	更多的	到	我的	存在	治愈	的	我的	热情	比

['eni] ['ʌðər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] .

any	other	could	have	done	.
任何	其他	可以	有	完毕	.

我相信，这次意外事故对我戒除这种爱好起到的作用，比任何其他事情都大。

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði]['oʊnli] ['meθəd] [tuː; tə] [piːk] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [juːst] [ˌem 'iː][soʊ]

I	began	to	think	the	only	method	to	pique	the	man	who	had	used	me	so
我	开始	到	思考	这	仅有的	方法	到	激起	这	男人	WHO	有	用过的	我	所以

['bɑːrbərəsli] ,

barbarously	,
野蛮地	,

我开始思考，唯一能激怒那个曾如此野蛮地对待我的男人的方法，

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [riˈvendʒd] [ɑːn][maɪ]['spaɪtf(ə)l] ['raɪvlz] ,

and	to	be	revenged	on	my	spiteful	rivals	,
和	到	是	复仇	在	我的	恶毒的	竞争对手	,

并向我那些心怀恶意、心怀怨恨的对手复仇，

[wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ðæt] ['bjuːti] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðen] ['læŋgwɪd][ænd; ənd][hæd; həd][lɔːst] [ɪts] ['lʌstər]

was	to	recover	that	beauty	which	was	then	languid	and	had	lost	its	luster
曾是	到	恢复	那	美丽	哪个	曾是	然后	慵懒的	和	有	丢失的	它是	光泽

,

,

,

是为了恢复当时黯淡无光、失去光泽的美丽。

[tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [siː] [aɪ] [hæd; həd] [stɪl] [tʃɑːrmz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [æz; əz] ['meni] ['lʌvəz] [æz; əz]

to	let	them	see	I	had	still	charms	enough	to	engage	as	many	lovers	as
到	让	他们	看	我	有	仍然	魅力	足够的	到	从事	作为	许多	恋人	作为

[aɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'zaɪər] ,

I	could	desire	,
我	可以	欲望	,

让他们看到我依然魅力不减，足以吸引我想要的所有爱慕者。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [jet] ['raɪv(ə)l] [ðem; ðəm] [huː] [hæd; həd] [ðʌs] ['kruːəli] [in'sʌltid] [ˌem 'iː] .

and	that	I	could	yet	rival	them	who	had	thus	cruelly	insulted	me	.
和	那	我	可以	然而	竞争对手	他们	WHO	有	因此	残酷地	受辱	我	.

我竟然还能与那些如此残酷地侮辱我的人匹敌。

[ðiːz] ['pliːzɪŋ] [hoʊps] [ri'vaivd] [maɪ] ['sɪŋkɪŋ] ['spɪrɪts] ,

These	pleasing	hopes	revived	my	sinking	spirits	,
这些	令人愉悦	希望	复活	我的	下沉	烈酒	,

这些令人欣喜的希望使我低落的情绪重新振作起来。

[ænd; ənd] [wɜːrkt] [ə; eɪ] [mɔːr] [ɪ'fektʃuəl] [kjʊr] [ɑːn] [ˌem 'iː] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [fə'lɑːsəfi] [ænd; ənd]

and	worked	a	more	effectual	cure	on	me	than	all	the	philosophy	and
和	工作	一个	更多的	有效的	治愈	在	我	比	全部	这	哲学	和

[əd'vaɪs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['waɪzɪst] [men] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] .

advice	of	the	wisest	men	could	have	done	.
建议	的	这	最明智的	男人	可以	有	完毕	.

它对我的疗效比所有智者的哲学和建议都更有效。

[aɪ] [naʊ] [ɪm'plɔɪd] [ɔːl] [maɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [ker] [ɪn] [ə'dɔrnɪŋ] [maɪ] ['pɜːrs(ə)n] ,

I	now	employed	all	my	time	and	care	in	adorning	my	person	,
我	现在	受雇	全部	我的	时间	和	关心	在	装饰	我的	人	,

我现在把所有的时间和精力都花在了打扮自己身上。

[ænd; ənd] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ʃʊrɪst] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ðə; ðɪ] [ə'fekʃənz] [ʌv; əv] ['ʌðər] , [waɪl] [aɪ]

and	studying	the	surest	means	of	engaging	the	affections	of	others	,	while	I
和	学习	这	最可靠的	方法	的	引人入胜	这	情感	的	其他的	,	尽管	我

[maɪ'self] [kən'tɪnjuːd] [kwaɪt] [ɪn'dɪfrənt] ;

myself	continued	quite	indifferent	;
我	持续	相当	冷漠	;

并研究如何才能最有效地赢得他人的喜爱，而我自己却依然漠不关心；

[fɔːr; fər] [aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['fjuːtʃər] , [ɪf] ['evər] [wʌn] [sɔːft] [θɔːt] [meɪd] [ɪts] [weɪ] [tuː; tə] [maɪ]

for	I	resolved	for	the	future	,	if	ever	one	soft	thought	made	its	way	to	my
为了	我	已解决	为了	这	未来	,	如果	曾经	一	柔软的	想法	制成	它是	方式	到	我的

[hɑːrt] ,

heart	,
心	,

因为我已为未来下定决心，如果心中哪怕有一丝温柔的念头，

[tuː; tə] [flaɪ] [ðə; ðɪ] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [baɪ] [nuː] ['lʌvəz] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ðɪ] ['ɪmɪdʒ] [frʌm; frəm]

to	fly	the	object	of	it	,	and	by	new	lovers	to	drive	the	image	from
到	飞	这	目的	的	它	,	和	经过	新的	恋人	到	驾驶	这	图像	从

[maɪ] [brest] .

my	breast	.
我的	胸部	.

让它飞走，让新的恋人将这景象从我的胸膛中驱逐出去。

[aɪ] [kən'sʌltid] [maɪ] [glæs] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] ,

I	consulted	my	glass	every	morning	,
我	咨询	我的	玻璃	每一个	早晨	,

我每天早上都会查看我的杯子。

[ænd; ənd][gɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'mænd] [ʌv; əv][maɪ] ['kaʊntənəns] [ðæt][aɪ][kʊd; kəd][suːt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðɪ]

and	got	such	a	command	of	my	countenance	that	I	could	suit	it	to	the
和	得到	这样的	一个	命令	的	我的	面容	那	我	可以	套装	它	到	这

['dɪfrənt] [teɪsts] [ʌv; əv][və'raɪəti][ʌv; əv]['lʌvəz] ;

different	tastes	of	variety	of	lovers	;
不同的	口味	的	种类	的	恋人	;

我对自己的容貌掌控自如，能够迎合各种恋人的不同喜好；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] , [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][jet] [ə'bʌv] [ˌsev(ə)n'tiːn] ,

and	though	I	was	young	,	for	I	was	not	yet	above	seventeen	,
和	尽管	我	曾是	年轻的	,	为了	我	曾是	不是	然而	多于	十七	,

虽然我当时年纪尚小，因为我当时还不到十七岁，

[jet] [maɪ] ['pʌblɪk] [weɪ] [ʌv; əv][laɪf] [geɪv] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [kən'tɪnjuəl] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ʌv; əv] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ]

yet	my	public	way	of	life	gave	me	such	continual	opportunities	of	conversing	with
然而	我的	民众	方式	的	生活	给予	我	这样的	持续的	机会	的	对话	和

[men] ,

men	,
男人	,

然而，我的公众生活方式给了我不断与男性交谈的机会，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [strɔːŋ] [dɪ'zaɪər][aɪ] [naʊ] [hæd; həd][ʌv; əv] ['pliːzɪŋ] [ðem; ðəm][led][ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ]

and	the	strong	desire	I	now	had	of	pleasing	them	led	me	to	make	such
和	这	强的	欲望	我	现在	有	的	令人愉悦	他们	引领	我	到	制作	这样的

['kɑːnstənt] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ɑːn] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [sed] [ɔːr][dɪd] ,

constant	observations	on	everything	they	said	or	did	,
持续的	观察	在	一切	他们	说	或者	做过	,

我当时非常渴望取悦他们，这种愿望促使我不断地观察他们的一言一行。

[ðæt] [aɪ] [suːn] [faʊnd] [aʊt][ðə; ðɪ] ['dɪfrənt] ['meθədz] [ʌv; əv] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

that	I	soon	found	out	the	different	methods	of	dealing	with	them	.
那	我	很快	成立	出去	这	不同的	方法	的	处理	和	他们	.

我很快就发现了应对他们的不同方法。

[aɪ] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [moʊst] [men] ['dʒen(ə)rəli] [laɪkt] [ɪn] ['wɪmɪn] [wʌt] [wʌz; wəz][moʊst] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə]

I	observed	that	most	men	generally	liked	in	women	what	was	most	opposite	to
我	观察到	那	最多	男人	一般来说	喜欢	在	女性	什么	曾是	最多	对面的	到

[ðer; ðər] [oʊn] ['kærəktərz] ;

their	own	characters	;
他们的	自己的	人物	;

我发现，大多数男人通常喜欢女人身上与自己性格截然相反的特质；

['ðerfɔːr] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [greɪv] ['sɑːlɪd][mæn][ʌv; əv] [sens] [aɪ] [en'devəd] [tuː; tə] [ə'pɪr] ['spraɪtli]

therefore	to	the	grave	solid	man	of	sense	I	endeavored	to	appear	sprightly
所以	到	这	严重	坚硬的	男人	的	感觉	我	努力	到	出现	轻快的

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv]['spɪrɪt] ;

and	full	of	spirit	;
和	满的	的	精神	;

因此，在严肃稳重、有主见的绅士面前，我努力表现得精神抖擞、活力充沛；

[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wɪti] [ænd; ənd] [geɪ] , [sɔːft][ænd; ənd] ['læŋgwɪʃɪŋ] ;

to	the	witty	and	gay	,	soft	and	languishing	;
到	这	机智	和	同性恋	,	柔软的	和	萎靡不振	;

致那些机智风趣、性格开朗，却又温柔忧郁的人；

[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['æmərəs] ([fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɑːnt][noʊ] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['pæʃnz]) , [koʊld][ænd; ənd]

to	the	amorous	(	for	they	want	no	increase	of	their	passions	)	,	cold	and
到	这	多情	(	为了	他们	想	不	增加	的	他们的	激情	)	,	寒冷的	和

[rɪ'zɜːrvd] ;

reserved	;
预订的	;

对于那些好色之徒（因为他们不希望自己的激情更加强烈），冷漠而矜持；

[tuː; tə][ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [ænd; ənd] ['bækwərd] , [wɔːrm][ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv]['faɪər] ; [ænd; ənd][soʊ][ʌv; əv][ɔːl]

to	the	fearful	and	backward	,	warm	and	full	of	fire	;	and	so	of	all
到	这	可怕	和	落后	,	温暖的	和	满的	的	火	;	和	所以	的	全部

[ðə; ði] [rest] .

the	rest	.
这	休息	.

对于胆怯落后的人来说，温暖而充满激情；对于其他所有人来说也是如此。

[æz; əz][tuː; tə] [boʊz] , [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv] [ðoʊz] [sɔːrt][ʌv; əv][men] ,

As	to	beaux	,	and	all	of	those	sort	of	men	,
作为	到	美男子	,	和	全部	的	那些	种类	的	男人	,

至于那些花花公子，以及所有那些类型的男人，

[huːz] [dɪ'zaɪɝz][ɑːr; ər] ['sentərd] [ɪn][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər]['vænəti] ,

whose	desires	are	centered	in	the	satisfaction	of	their	vanity	,
谁	欲望	是	居中	在	这	满意	的	他们的	虚荣	,

他们的欲望都集中在满足虚荣心上，

[aɪ][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [baɪ][sæd] [ɪk'spɪriəns] [ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][wʌz; wəz]

I	had	learned	by	sad	experience	the	only	way	to	deal	with	them	was
我	有	学习	经过	伤心	经验	这	仅有的	方式	到	交易	和	他们	曾是

[tuː; tə] [læf] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd][let][ðer; ðər] [oʊn] [gʊd] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [biː; bi][ðə; ði]

to	laugh	at	them	and	let	their	own	good	opinion	of	themselves	be	the
到	笑	在	他们	和	让	他们的	自己的	好的	观点	的	他们自己	是	这

['oʊnli] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [hoʊps] .

only	support	of	their	hopes	.
仅有的	支持	的	他们的	希望	.

我从惨痛的经历中学到，对付他们的唯一办法就是嘲笑他们，让他们自以为是的乐观成为他们希望的唯一支柱。

[aɪ] [nuː] , [waɪl] [aɪ][kʊd; kəd][get] ['ʌðər] ['fɔːləuəz] , [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

I	knew	,	while	I	could	get	other	followers	,	I	was	sure	of	them	;
我	知道	,	尽管	我	可以	得到	其他	追随者	,	我	曾是	当然	的	他们	;

我知道，虽然我还能获得其他追随者，但我对他们很有信心；

[fɔːr; fər][ðə; ði]['oʊnli][saɪn][ʌv; əv] ['mɑːdəsti] [ðeɪ] ['evər] [gɪv] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][nɑːt] [di'pendiŋ] [ɑːn][ðer; ðər]

for	the	only	sign	of	modesty	they	ever	give	is	that	of	not	depending	on	their
为了	这	仅有的	符号	的	谦逊	他们	曾经	给	是	那	的	不是	取决于	在	他们的

[oʊn] [d'ʒʌdʒmənts] ,

own	judgments	,
自己的	判决	,

他们唯一表现出的谦逊就是不依赖自己的判断。

[bʌt; bət] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['nʌmbər] .

but	following	the	opinions	of	the	greatest	number	.
但	下列的	这	意见	的	这	最	数字	.

但要听从大多数人的意见。

[ðʌs] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ]['mæksəmz] , [ænd; ənd] [groʊn] [waɪz] [baɪ][pæst] ['erərz] ,

Thus	furnished	with	maxims	,	and	grown	wise	by	past	errors	,
因此	提供	和	格言	,	和	生长	明智的	经过	过去的	错误	,

由此汲取了诸多格言，并从过去的错误中获得了智慧，

[aɪ][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [bɪ'gæn][ðə; ði][wɜːrld] [ə'gen] :

I	in	a	manner	began	the	world	again	:
我	在	一个	方式	开始	这	世界	再次	:

我以某种方式重新创造了世界：

[aɪ] [ə'pɪrd] [ɪn][ɔːl] ['pʌblɪk] ['pleɪsɪz] ['hæns(ə)m] [ænd; ənd] [mɔːr] ['laɪvli] [ðæn; ðən]['evər] ,

I	appeared	in	all	public	places	handsomer	and	more	lively	than	ever	,
我	出现	在	全部	民众	地方	更英俊	和	更多的	热闹	比	曾经	,

我出现在所有公共场合时，都比以往更加英俊潇洒、神采奕奕。

[tuː; tə][ðə; ði] [əˈmeɪzmənt] [ʌv; əv] [ˈevri] [wʌn] [huː] [sɔː] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]

to	the	amazement	of	every	one	who	saw	me	and	had	heard	of	the
到	这	惊愕	的	每一个	一	WHO	锯	我	和	有	听到	的	这

[əˈfer] [bɪˈtwiːn] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][maɪ][lɔːrd] .

affair	between	me	and	my	lord	.
事务	之间	我	和	我的	主	.

令所有见过我并听说过我和我主人之间事情的人都感到惊讶。

[hiː; hi] [hɪmˈself] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [sərˈpraɪzd] [ænd; ənd] [vekst] [æt; ət] [ðɪs] [ˈsʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] ,

He	himself	was	much	surprised	and	vexed	at	this	sudden	change	,
他	他自己	曾是	很多	惊讶	和	烦恼	在	这	突然	改变	,

他本人对这一突如其来的变化感到非常惊讶和恼怒。

[nɔːr][kʊd; kəd][hiː; hi] [əˈkaʊnt] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem ˈiː][soʊ] [suːn] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ɔːf]

nor	could	he	account	how	it	was	possible	for	me	so	soon	to	shake	off
也不	可以	他	帐户	如何	它	曾是	可能的	为了	我	所以	很快	到	摇	离开

[ðoʊz] [tʃeɪnz] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [fɪkst] [ɑːn][ˌem ˈiː][fɔːr; fər][laɪf] ;

those	chains	he	thought	he	had	fixed	on	me	for	life	;
那些	链条	他	想法	他	有	固定的	在	我	为了	生活	;

他也解释不通，为什么我能这么快就挣脱他认为已经加在我身上一辈子的枷锁；

[nɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz]['kɑːŋkwest][ɪn] [ðɪs] ['mænər] .

nor	was	he	willing	to	lose	his	conquest	in	this	manner	.
也不	曾是	他	愿意的	到	失去	他的	征服	在	这	方式	.

他也不愿以这种方式失去他的战利品。

[hiː; hi] [enˈdevəd] [baɪ][ɔːl] [miːnz] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [əˈgen] [ʌv; əv] [lʌv] ,

He	endeavored	by	all	means	possible	to	talk	to	me	again	of	love	,
他	努力	经过	全部	方法	可能的	到	讲话	到	我	再次	的	爱	,

他想尽一切办法再次和我谈论爱情，

[bʌt; bət][aɪ] [stʊd] [fɪkst] [tuː; tə][maɪ][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] ([ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['greɪtli] [əˈsɪstɪd] [baɪ][ðə; ði]

but	I	stood	fixed	to	my	resolution	(	in	which	I	was	greatly	assisted	by	the
但	我	站立	固定的	到	我的	解决	(	在	哪个	我	曾是	非常	协助	经过	这

[kraʊd] [ʌv; əv][ədˈmaɪərəz] [ðæt] ['deɪli] [səˈraʊndɪd] [ˌem ˈiː]) ['nevər] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [ɪkˈspleɪn] [hɪmˈself] :

crowd	of	admirers	that	daily	surrounded	me	)	never	to	let	him	explain	himself	:
人群	的	仰慕者	那	日常的	包围	我	)	绝不	到	让	他	解释	他自己	:

但我坚定不移地决心（每天围绕在我身边的众多仰慕者也给了我很大的帮助），绝不让他解释自己：

[fɔːr; fər] , [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ɔːl][maɪ][praɪd] ,

for	,	notwithstanding	all	my	pride	,
为了	,	虽然	全部	我的	自豪	,

尽管我自尊心极强，

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði][fɜːrst] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðə; ði] [hɑːrt] [rəˈsiːvz, rɪˈsiːvz, riːˈsiːvz][ʌv; əv] [lʌv] [ɪz][soʊ] [strɔːŋ] [ðæt]

I	found	the	first	impression	the	heart	receives	of	love	is	so	strong	that
我	成立	这	第一的	印象	这	心	接收	的	爱	是	所以	强的	那

[ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈkwaɪrz] [ðə; ði][moʊst]['vɪdʒɪlənt] [ker] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ə; eɪ] [rɪˈlæps] .

it	requires	the	most	vigilant	care	to	prevent	a	relapse	.
它	需要	这	最多	警惕的	关心	到	防止	一个	复发	.

我发现，人心对爱情的第一印象非常强烈，因此需要最谨慎的呵护才能防止复发。

[naʊ] [aɪ] [lɪvd] [θriː] ['jɪrz] [ɪn][ə; eɪ]['kɑːnstənt] [raʊnd] [ʌv; əv] [daɪˈvɜːʃnz] ,

Now	I	lived	three	years	in	a	constant	round	of	diversions	,
现在	我	居住地	三	年	在	一个	持续的	圆形的	的	转移	,

接下来的三年，我一直过着忙碌而充实的生活。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [meɪd] [ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] ['aɪdl][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][men] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə] [kɔːrt] [ʌv; əv][ɔːl]

and	was	made	the	perfect	idol	of	all	the	men	that	came	to	court	of	all
和	曾是	制成	这	完美的	偶像	的	全部	这	男人	那	来了	到	法庭	的	全部

['eɪdʒɪz][ænd; ənd][ɔːl] ['kærəktərz] .

ages	and	all	characters	.
年龄	和	全部	人物	.

并成为所有前来朝廷的各年龄段、各性格的男人的完美偶像。

[aɪ][hæd; həd] ['sevrəl] [gʊd] [mætʃɪz] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['iːkwəl]

I	had	several	good	matches	offered	me	,	but	I	thought	none	of	them	equal
我	有	一些	好的	比赛	提供	我	,	但	我	想法	没有任何	的	他们	平等的

[tuː; tə][maɪ]['merɪt] ;

to	my	merit	;
到	我的	优点	;

我收到了好几份不错的匹配邀请，但我认为没有一份能配得上我的能力；

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['gretɪst] ['pleʒərz] [wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [ðoʊz] ['wɪmɪn] [huː] [hæd; həd]

and	one	of	my	greatest	pleasures	was	to	see	those	women	who	had
和	一	的	我的	最	快乐	曾是	到	看	那些	女性	WHO	有

[prɪ'tendɪd] [tuː; tə]['raɪv(ə)l][ˌem 'iː]['ɔːf(ə)n][glæd][tuː; tə] ['mæri] [ðoʊz] [huːm] [aɪ][hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .

pretended	to	rival	me	often	glad	to	marry	those	whom	I	had	refused	.
假装	到	竞争对手	我	经常	高兴的	到	结婚	那些	谁	我	有	拒绝	.

而我最大的乐趣之一，就是看到那些曾经假装与我竞争的女人，往往乐于嫁给我拒绝过的男人。

[jet] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] [greɪt] [sək'ses] [ʌv; əv][maɪ] [skiːmz] , [aɪ]['kænɑːt] [seɪ] [aɪ][wʌz; wəz]

Yet	,	notwithstanding	this	great	success	of	my	schemes	,	I	cannot	say	I	was
然而	,	虽然	这	伟大的	成功	的	我的	方案	,	我	不能	说	我	曾是

['pɜːrfɪktli] ['hæpi] ;

perfectly	happy	;
完美	快乐的	;

然而，尽管我的计划取得了巨大的成功，但我不能说我完全快乐；

[fɔːr; fər] ['evri] ['wʊmən] [ðæt] [wʌz; wəz]['teɪkən][ðə; ði] [liːst] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] ,

for	every	woman	that	was	taken	the	least	notice	of	,
为了	每一个	女士	那	曾是	已采取	这	至少	注意	的	,

对于每一个最不被重视的女性来说，

[ænd; ənd] ['evri] [mæn] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə][maɪ][aːts] ,

and	every	man	that	was	insensible	to	my	arts	,
和	每一个	男人	那	曾是	麻木不仁	到	我的	艺术	,

以及所有对我的艺术无动于衷的人，

[geɪv] [ˌem 'iː][æz; əz] [mʌtʃ] [peɪn][æz; əz][ɔːl][ðə; ði][rest] [geɪv] [ˌem 'iː] ['pleʒər] ;

gave	me	as	much	pain	as	all	the	rest	gave	me	pleasure	;
给予	我	作为	很多	疼痛	作为	全部	这	休息	给予	我	乐趣	;

它带给我的痛苦与其他一切带给我的快乐一样多；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['lɪt(ə)l] [ˌʌndər'hænd] [plɑːts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][leɪd] [ə'genst] [maɪ] [dɪ'zaɪnz] [wʊd]

and	sometimes	little	underhand	plots	which	were	laid	against	my	designs	would
和	有时	小的	暗中	图表	哪个	是	铺设	反对	我的	设计	会

[sək'siːd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ] [ker] :

succeed	in	spite	of	my	care	:
成功	在	尽管如此	的	我的	关心	:

有时，尽管我小心谨慎，一些针对我计划的小阴谋还是会得逞：

[soʊ] [ðæt] [aɪ] ['riːəli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] ['wɪri] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mænər] [ʌv; əv][laɪf] ,

so	that	I	really	began	to	grow	weary	of	this	manner	of	life	,
所以	那	我	真的	开始	到	生长	厌倦	的	这	方式	的	生活	,

于是，我开始对这种生活方式感到厌倦。

[wen] [maɪ] ['fɑːðər] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['embəsi] [ɪn] [fræns] , [tʊk] [ˌem 'iː] [hoʊm] [wɪð; wɪθ]

when	my	father	,	returning	from	his	embassy	in	France	,	took	me	home	with
什么时候	我的	父亲	,	返回	从	他的	大使馆	在	法国	,	采取	我	家	和

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

父亲从法国大使馆返回时，把我带回了家。

[ænd; ənd] ['kærid] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['plez(ə)nt] ['kʌntri] - [haʊs] , [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

and	carried	me	to	a	little	pleasant	country	-	house	,	where	there	was
和	携带	我	到	一个	小的	令人愉快的	国家	-	房子	,	在哪里	那里	曾是

['nʌθɪŋ] [grænd][ɔːr] [suː'pɜːrfluəs] ,

nothing	grand	or	superfluous	,
没有什么	盛大	或者	多余	,

然后把我带到一座舒适的小乡间别墅，那里没有什么奢华或多余的东西。

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [niːt] [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] .

but	everything	neat	and	agreeable	.
但	一切	整洁的	和	同意	.

但一切都井然有序，令人愉快。

[ðer; ðər][aɪ][led][ə; eɪ][laɪf] ['pɜːrfɪktli] ['sɑːləteri] .

There	I	led	a	life	perfectly	solitary	.
那里	我	引领	一个	生活	完美	孤	.

在那里，我过着完全孤独的生活。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] [taɪm] [hʌŋ] ['veri] ['hevi] [ɑːn][maɪ][hændz] , [ænd; ənd][aɪ] ['wɑːntɪd] [ɔːl][kaɪnd][ʌv; əv]

At	first	the	time	hung	very	heavy	on	my	hands	,	and	I	wanted	all	kind	of
在	第一的	这	时间	悬挂	非常	重的	在	我的	双手	,	和	我	通缉	全部	种类	的

[ɪm'plɔɪmənt] ,

employment	,
就业	,

起初时间对我来说非常紧迫，我什么工作都想做。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['veri] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veipəz] ,

and	I	had	very	like	to	have	fallen	into	the	height	of	the	vapors	,
和	我	有	非常	喜欢	到	有	倒下	进入	这	高度	的	这	蒸汽	,

我非常想坠入那层迷雾之中，

[frʌm; frəm][noʊ] ['ʌðər] ['riːz(ə)n] [bʌt; bət][frʌm; frəm][wɑːnt][ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][maɪ'self]

from	no	other	reason	but	from	want	of	knowing	what	to	do	with	myself
从	不	其他	原因	但	从	想	的	会心	什么	到	做	和	我

.

:
.

别无其他原因，只是因为不知道该如何打发时间。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][hæd; həd] [lɪvd] [hɪr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [aɪ] [faʊnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɑːmnəs] [ɪn][maɪ][maɪnd] ,

But	when	I	had	lived	here	a	little	time	I	found	such	a	calmness	in	my	mind	,
但	什么时候	我	有	居住地	这里	一个	小的	时间	我	成立	这样的	一个	平静	在	我的	头脑	,

但是，当我在这里住了一段时间后，我发现我的内心变得非常平静。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['restləs] [æŋ'zaɪətiz] [aɪ][hæd; həd]

and	such	a	difference	between	this	and	the	restless	anxieties	I	had
和	这样的	一个	不同之处	之间	这	和	这	不安	焦虑	我	有

[ɪk'spɪriənst] [ɪn][ə; eɪ] [kɔːrt] ,

experienced	in	a	court	,
经验丰富的	在	一个	法庭	,

这与我在法庭上经历的那种焦躁不安的感觉截然不同。

[ðæt] [aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði] [træŋ'kwɪləti] [ðæt] ['vɪzəbli] [ə'pɪrd] [ɪn] ['evriθɪŋ] [raʊnd] [ˌem 'iː] .

that	I	began	to	share	the	tranquillity	that	visibly	appeared	in	everything	round	me	.
那	我	开始	到	分享	这	宁静	那	明显地	出现	在	一切	圆形的	我	.

我开始感受到周围一切事物中明显显现出的宁静。

[aɪ] [set] [maɪ'self] [tuː; tə] [duː] [wɜːrks] [ʌv; əv] ['fænsi] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [reɪz] ['lɪt(ə)l] ['flaʊər] - ['gaːdnz] ,

I	set	myself	to	do	works	of	fancy	,	and	to	raise	little	flower	-	gardens	,
我	放	我	到	做	作品	的	想要	,	和	到	增加	小的	花	-	花园	,

我决心从事一些奇思妙想的工作，并种植一些小花园。

[wɪð; wɪθ] ['meni] [sʌtʃ] ['ɪnəs(ə)nt] ['rʊrəl] [ˌə'mjuːzmənts] ; [wɪtʃ] , [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['keɪpəb(ə)l]

with	many	such	innocent	rural	amusements	;	which	,	although	they	are	not	capable
和	许多	这样的	清白的	乡村的	娱乐	;	哪个	,	虽然	他们	是	不是	有能力的

[ʌv; əv] [ə'fɔːd] ['eni] [greɪt] ['pleʒər] ,

of	affording	any	great	pleasure	,
的	负担得起	任何	伟大的	乐趣	,

还有许多这样无伤大雅的乡村娱乐活动；虽然它们无法带来任何巨大的乐趣，

[jet] [ðeɪ] [gɪv] [ðæt] [sə'riːn] [tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [maɪnd] [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [mʌtʃ] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə]

yet	they	give	that	serene	turn	to	the	mind	which	I	think	much	preferable	to
然而	他们	给	那	安详	转动	到	这	头脑	哪个	我	思考	很多	优选	到

['eniθɪŋ] [els] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] [ɪz] [meɪd] [sə'septəb(ə)l] [ʌv; əv] .

anything	else	human	nature	is	made	susceptible	of	.
任何事物	别的	人类	自然	是	制成	易受影响的	的	.

然而，它们却能使人心境平和，我认为这比人性所容易受到的任何其他影响都要好得多。

[aɪ] [naʊ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [maɪ] [deɪz] [hɪr] ,

I	now	resolved	to	spend	the	rest	of	my	days	here	,
我	现在	已解决	到	花费	这	休息	的	我的	天	这里	,

我决定在这里度过余生。

[ænd; ənd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'lʊr] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] [ðæt] [swiːt] [rɪ'taɪərmənt] ,

and	that	nothing	should	allure	me	from	that	sweet	retirement	,
和	那	没有什么	应该	引诱	我	从	那	甜的	退休	,

没有什么能诱惑我放弃这美好的退休生活。

[tuː; tə] [biː; bi] [ə'gen] [tɔːst] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [tem'pestʃuəs] ['pæʃnz] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .

to	be	again	tossed	about	with	tempestuous	passions	of	any	kind	.
到	是	再次	抛掷	关于	和	暴风雨般的	激情	的	任何	种类	.

再次被各种各样的狂风暴雨般的情绪所裹挟。

[waɪlst] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [maɪ] [lɔːrd] ['pəːsi] , [ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] [ˌnɔːr'θʌmbərləndz] ['eldɪst]

Whilst	I	was	in	this	situation	,	my	lord	Percy	,	the	earl	of	Northumberland's	eldest
而	我	曾是	在	这	情况	,	我的	主	珀西	,	这	伯爵	的	诺森伯兰郡的	长子

[sʌn] ,

son	,
儿子	,

在我身处这种境地时，我的主人珀西，诺森伯兰伯爵的长子，

[baɪ] [æn; ən] ['æksɪdənt] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] ['æftər] [ə; eɪ] [fɑːks] - [tʃeɪs] , [wʌz; wəz] [met] [baɪ] [maɪ] ['fɑːðər]

by	an	accident	of	losing	his	way	after	a	fox	-	chase	,	was	met	by	my	father
经过	一个	事故	的	输	他的	方式	后	一个	狐狸	-	追赶	,	曾是	遇见	经过	我的	父亲

,

,

在一次追狐行动后，他意外迷路，遇到了我的父亲。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] ; [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

about	a	mile	from	our	house	;	he	came	home	with	him	,
关于	一个	英里	从	我们的	房子	;	他	来了	家	和	他	,

离我们家大约一英里远；他跟他一起回家了。

['oʊnli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] ['daɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

only	with	a	design	of	dining	with	us	,
仅有的	和	一个	设计	的	用餐	和	我们	,

只需与我们一起用餐即可。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][soʊ]['teɪkən][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [steɪd] [θriː] [deɪz] .

but	was	so	taken	with	me	that	he	stayed	three	days	.
但	曾是	所以	已采取	和	我	那	他	入住	三	天	.

但他非常喜欢我，所以住了三天。

[aɪ][hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [ɪk'spɪriəns] [ɪn][ɔːl] [ə'ferz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][nɑːt][tuː; tə] [siː] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði]

I	had	too	much	experience	in	all	affairs	of	this	kind	not	to	see	presently	the
我	有	也	很多	经验	在	全部	事务	的	这	种类	不是	到	看	目前	这

['ɪnfluəns] [aɪ][hæd; həd][ɑːn][hɪm; ɪm] ;

influence	I	had	on	him	;
影响	我	有	在	他	;

我在这方面经验丰富，所以很快就意识到自己对他产生了影响；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [soʊ] [ɪn'taɪərli] [friː] [frʌm; frəm][ɔːl][æm'bɪʃ(ə)n] ,

but	I	was	at	that	time	so	entirely	free	from	all	ambition	,
但	我	曾是	在	那	时间	所以	完全	自由的	从	全部	志向	,

但我当时完全没有任何野心，

[ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['kaʊntəs,'kaʊntes][hæd; həd][noʊ] [ɪ'fekt] [ɑːn][ˌem 'iː] ;

that	even	the	prospect	of	being	a	countess	had	no	effect	on	me	;
那	甚至	这	前景	的	存在	一个	伯爵夫人	有	不	影响	在	我	;

即使是成为伯爵夫人的前景也丝毫没有影响到我；

[ænd; ənd][aɪ] [ðen] [θɔːt] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [kʊd; kəd][hæv; həv] [braibd] [ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv]

and	I	then	thought	nothing	in	the	world	could	have	bribed	me	to	have
和	我	然后	想法	没有什么	在	这	世界	可以	有	受贿	我	到	有

[tʃeɪndʒd] [maɪ] [wei] [ʌv; əv][laɪf] .

changed	my	way	of	life	.
已更改	我的	方式	的	生活	.

我当时想，世界上没有任何东西可以贿赂我，让我改变我的生活方式。

[ðɪs] [jʌŋ] [lɔːrd] , [huː] [wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn][hɪz; ɪz] [bluːm] , [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [soʊ] [strɔːŋ] ,

This	young	lord	,	who	was	just	in	his	bloom	,	found	his	passion	so	strong	,
这	年轻的	主	,	WHO	曾是	只是	在	他的	盛开	,	成立	他的	热情	所以	强的	,

这位正值青春年华的年轻领主，发现自己的热情如此强烈。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'dʊr] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['æbsəns] , [bʌt; bət] [rɪ'tɜːrnd] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] ,

he	could	not	endure	a	long	absence	,	but	returned	again	in	a	week	,
他	可以	不是	忍受	一个	长的	缺席	,	但	返回	再次	在	一个	星期	,

他无法忍受长时间的离别，一周后就回来了。

[ænd; ənd] [en'devəd] , [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [miːnz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] , [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ˌem 'iː][tuː; tə]

and	endeavored	,	by	all	the	means	he	could	think	of	,	to	engage	me	to
和	努力	,	经过	全部	这	方法	他	可以	思考	的	,	到	从事	我	到

[rɪ'tɜːrn] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃ(ə)n] .

return	his	affection	.
返回	他的	感情	.

他想尽一切办法，试图让我回应他的爱意。

[hiː; hi] [ə'drest] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['tendərnəs] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [wɪtʃ] ['wɪmɪn] [ɑːn] [ɜːrθ] [θɪŋk]

He	addressed	me	with	that	tenderness	and	respect	which	women	on	earth	think
他	已解决	我	和	那	压痛	和	尊重	哪个	女性	在	地球	思考

[kæn; kən] [floʊ] [frʌm; frəm] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['riːəl] [lʌv] ;

can	flow	from	nothing	but	real	love	;
能	流动	从	没有什么	但	真实的	爱	;

他用那种温柔和尊重的语气和我说话，世上的女人都认为这种温柔和尊重只能源于真爱；

[ænd; ənd] ['veri] ['ɔːf(ə)n][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ,

and	very	often	told	me	that	,
和	非常	经常	讲述	我	那	,

而且他经常告诉我，

[ən'les] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] ['hæpi] [æz; əz][baɪ][hɪz; ɪz][ˌæsɪ'duːəti][ænd; ənd] [ker] [tuː; tə] [meɪk]

unless	he	could	be	so	happy	as	by	his	assiduity	and	care	to	make
除非	他	可以	是	所以	快乐的	作为	经过	他的	勤奋	和	关心	到	制作

[hɪm'self] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

himself	agreeable	to	me	,
他自己	同意	到	我	,

除非他能通过勤奋和细心使自己讨我喜欢而感到如此快乐，

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [maɪ] ['fɑːðər] [wʊd] ['iːgərli] [ɪm'breɪs] ['eni] [prə'poʊz(ə)l][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

although	he	knew	my	father	would	eagerly	embrace	any	proposal	from	him	,
虽然	他	知道	我的	父亲	会	急切地	拥抱	任何	提议	从	他	,

尽管他知道我父亲会欣然接受他的任何提议，

[jet] [hiː; hi] [wʊd] ['sʌfər] [ðæt] [læst][ʌv; əv] ['mizəriz] [ʌv; əv]['nevər] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] [mɔːr] ['ræðər] [ðæn; ðən]

yet	he	would	suffer	that	last	of	miseries	of	never	seeing	me	more	rather	than
然而	他	会	遭受	那	最后的	的	苦难	的	绝不	看到	我	更多的	相当	比

[oʊ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['hæpinəs] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [liːst] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] [tuː; tə][maɪ]

owe	his	own	happiness	to	anything	that	might	be	the	least	contradiction	to	my
欠	他的	自己的	幸福	到	任何事物	那	可能	是	这	至少	矛盾	到	我的

[ˌɪnkliə'neɪʃənz] .

inclinations	.
倾向	.

然而，他宁愿承受再也见不到我的最后痛苦，也不愿将自己的幸福归功于任何可能与我的意愿有丝毫冲突的事情。

[ðɪs] ['mænər] [ʌv; əv] [prə'siːdɪŋ] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][soʊ]['noʊb(ə)l][ænd; ənd] ['dʒenərəs] ,

This	manner	of	proceeding	had	something	in	it	so	noble	and	generous	,
这	方式	的	进行中	有	某物	在	它	所以	高贵	和	慷慨的	,

这种行事方式蕴含着一种高尚而慷慨的品质。

[ðæt] [baɪ] [dɪ'griːz] [ˌaɪ 'tiː] [reɪzd] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ɪn][ˌem 'iː] [wɪtʃ] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] ,

that	by	degrees	it	raised	a	sensation	in	me	which	I	know	not	how	to	describe	,
那	经过	学位	它	提高	一个	感觉	在	我	哪个	我	知道	不是	如何	到	描述	,

它逐渐在我心中激起了一种难以言喻的感觉。

[nɔːr][baɪ] [wʌt] [neɪm] [tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] : [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk][maɪ]['fɔːrmər] ['pæʃ(ə)n] :

nor	by	what	name	to	call	it	:	it	was	nothing	like	my	former	passion	:
也不	经过	什么	姓名	到	称呼	它	:	它	曾是	没有什么	喜欢	我的	以前的	热情	:

也不知道该如何称呼它：它和我以前的爱好完全不同：

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['tɜːrbjələns] , [noʊ] [ʌn'iːzi] ['weɪkɪŋ] [naɪts] [ə'tendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

for	there	was	no	turbulence	,	no	uneasy	waking	nights	attending	it	,
为了	那里	曾是	不	湍流	,	不	不安	醒来	夜晚	参加	它	,

因为没有颠簸，也没有令人不安的夜醒。

[bʌt; bət][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ] ['ɑːnər] [grænt][tuː; tə][ə'blaɪdʒ][hɪm; ɪm] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi]

but	all	I	could	with	honor	grant	to	oblige	him	appeared	to	me	to	be
但	全部	我	可以	和	荣誉	授予	到	必须	他	出现	到	我	到	是

['dʒʌstli] [duː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [truːθ] [ænd; ənd] [lʌv] ,

justly	due	to	his	truth	and	love	,
公正地	到期的	到	他的	真相	和	爱	,

但我认为，我所能给予他的，都是他真诚和爱的回报，也是我义不容辞的责任。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [ðæn; ðən][ʌv; əv] ['eni] [dɪ'zaɪər][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] .

and	more	the	effect	of	gratitude	than	of	any	desire	of	my	own	.
和	更多的	这	影响	的	感激	比	的	任何	欲望	的	我的	自己的	.

与其说是出于我自己的愿望，不如说是出于感激之情。

[ðə; ði] ['kærəktər] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][maɪ] ['fɑːðər] [æt; ət][maɪ][fɜːrst] [rɪ'tɜːrnɪŋ]

The	character	I	had	heard	of	him	from	my	father	at	my	first	returning
这	特点	我	有	听到	的	他	从	我的	父亲	在	我的	第一的	返回

[tuː; tə] ['ɪŋgləndˌ]

to	England	,
到	英格兰	,

我第一次回到英国时，就从父亲那里听说过他的这个性格。

[ɪn] [dɪ'skɔːrsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [noʊ'bɪlətiˌ]

in	discoursing	of	the	young	nobility	,
在	论述	的	这	年轻的	贵族	,

在论述年轻贵族时，

[kən'vɪnst] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [waɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði] [pər'petʃuəl] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]

convinced	me	that	if	I	was	his	wife	I	should	have	the	perpetual	satisfaction
确信	我	那	如果	我	曾是	他的	妻子	我	应该	有	这	永久	满意

[ʌv; əv] ['noʊɪŋ] ['evri] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][mʌst; məst][biː; bi] [ə'pruːvd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði]['sensəb(ə)l][pɑːrt]

of	knowing	every	action	of	his	must	be	approved	by	all	the	sensible	part
的	会心	每一个	行动	的	他的	必须	是	得到正式认可的	经过	全部	这	明智的	部分

[ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ;

of	mankind	;
的	人类	;

这让我确信，如果我是他的妻子，我将永远感到满足，因为我知道他的每一个行为都一定会得到所有有识之士的认可；

[soʊ] [ðæt] ['veri] [suːn] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][hæv; həv][noʊ]['skruːp(ə)l] [left] [bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [maɪ]

so	that	very	soon	I	began	to	have	no	scruple	left	but	that	of	leaving	my
所以	那	非常	很快	我	开始	到	有	不	顾忌	左边	但	那	的	离开	我的

['lɪt(ə)l] [siːn] [ʌv; əv] ['kwaɪətnəs] ,

little	scene	of	quietness	,
小的	场景	的	寂静	,

所以很快，我除了离开我那片宁静的小天地之外，再无其他顾虑了。

[ænd; ənd] ['ventʃərɪŋ] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] .

and	venturing	again	into	the	world	.
和	冒险	再次	进入	这	世界	.

再次踏入世界。

[bʌt; bət] [ðɪs] , [baɪ][hɪz; ɪz] [kən'tɪnjuəl] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [səb'mɪsɪv] [bɪ'heɪvjər] , [baɪ] [dɪ'griːz]

But	this	,	by	his	continual	application	and	submissive	behavior	,	by	degrees
但	这	,	经过	他的	持续的	应用	和	顺从者	行为	,	经过	学位

[ɪn'taɪərli] ['vænɪʃt] ,

entirely	vanished	,
完全	消失了	,

但是，由于他不断努力和顺从，这种情况逐渐完全消失了。

[ænd; ənd][aɪ] [ə'griːd] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [taɪm] [tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] ,

and	I	agreed	he	should	take	his	own	time	to	break	it	to	my	father	,
和	我	同意	他	应该	拿	他的	自己的	时间	到	休息	它	到	我的	父亲	,

我同意他应该自己找个时间把这件事告诉我父亲。

[huːz] [kən'sent] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] ;

whose	consent	he	was	not	long	in	obtaining	;
谁	同意	他	曾是	不是	长的	在	获得	;

他很快就获得了对方的同意；

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mætʃ] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [tuː; tə][biː; bi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .

for	such	a	match	was	by	no	means	to	be	refused	.
为了	这样的	一个	匹配	曾是	经过	不	方法	到	是	拒绝	.

这样的比赛，绝对不容拒绝。

[ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] ['nʌθɪŋ] [naʊ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [bʌt; bət][tu:; tə] [prɪ'veɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv]

There	remained	nothing	now	to	be	done	but	to	prevail	with	the	earl	of
那里	剩余	没有什么	现在	到	是	完毕	但	到	占上风	和	这	伯爵	的

[nɔ:'θʌmbələnd] [tu:; tə][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ] [wʌt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [soʊ] ['ɑ:rdntli] [dɪ'zaɪrd] ;

Northumberland	to	comply	with	what	his	son	so	ardently	desired	;
诺森伯兰郡	到	遵守	和	什么	他的	儿子	所以	热切地	想要的	;

现在唯一能做的就是说服诺森伯兰伯爵满足他儿子如此热切的愿望;

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] ['pɜ:rpəs] [hi:; hi][set] [aʊt] [ɪ'mi:diətli] [fɔ:r; fər] ['lʌndən] ,

for	which	purpose	he	set	out	immediately	for	London	,
为了	哪个	目的	他	放	出去	立即地	为了	伦敦	,

为此，他立即动身前往伦敦。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ðə; ði] ['gretɪst] ['feɪvər] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ə'kʌmpəni] [maɪ] ['fɑ:ðər] ,

and	begged	it	as	the	greatest	favor	that	I	would	accompany	my	father	,
和	乞求	它	作为	这	最	偏爱	那	我	会	陪伴	我的	父亲	,

我恳求父亲让我陪同他，这是他能给我的最大恩惠。

[hu:] [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][tu:; tə][goʊ] ['ðɪðər] [ðə; ði] [wi:k] ['fɑ:loʊɪŋ] .

who	was	also	to	go	thither	the	week	following	.
WHO	曾是	还	到	去	那里	这	星期	下列的	.

他原本也要在接下来的一周去那里。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'fju:z] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] ,

I	could	not	refuse	his	request	,
我	可以	不是	拒绝	他的	要求	,

我无法拒绝他的请求。

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi] [ə'raɪvd] [ɪn] [taʊn] [hi:; hi] [flu:] [tu:; tə][ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst]

and	as	soon	as	we	arrived	in	town	he	flew	to	me	with	the	greatest
和	作为	很快	作为	我们	到达的	在	镇	他	飞翔	到	我	和	这	最

['ræptʃəz] [tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][ˌem 'i:][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] [ðæt] ,

raptures	to	inform	me	his	father	was	so	good	that	,
狂喜	到	通知	我	他的	父亲	曾是	所以	好的	那	,

我们一到镇上，他就欣喜若狂地跑来告诉我，他父亲医术精湛，而且.....

['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [dɪ'pendɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ænsər] ,

finding	his	happiness	depended	on	his	answer	,
寻找	他的	幸福	取决于	在	他的	回答	,

他的幸福取决于他的答案。

[hi:; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [fri:] [li:v] [tu:; tə][ækt][ɪn] [ðɪs] [ə'fer] [æz; əz] [wʊd] [best] [pli:z]

he	had	given	him	free	leave	to	act	in	this	affair	as	would	best	please
他	有	给定	他	自由的	离开	到	行为	在	这	事务	作为	会	最好的	请

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

他给予了他充分的自由，让他按照自己的意愿处理这件事。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [naʊ] [noʊ]['ɑ:bstək(ə)l][tu:; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] .

and	that	he	had	now	no	obstacle	to	prevent	his	wishes	.
和	那	他	有	现在	不	障碍	到	防止	他的	愿望	.

现在，他没有任何障碍可以阻止他实现愿望。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðen] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntər] ,

It	was	then	the	beginning	of	the	winter	,
它	曾是	然后	这	开始	的	这	冬天	,

那时正值冬季伊始。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] ['mærɪdʒ] [wʌz; wəz] [fɪkst] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['lætər] [end] [ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] :

and	the	time	for	our	marriage	was	fixed	for	the	latter	end	of	March	:
和	这	时间	为了	我们的	婚姻	曾是	固定的	为了	这	后者	结尾	的	行进	:

我们的婚期定在了三月底:

[ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv][ɔ:l] ['pɑ:rtiz] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['ækses] [tu:; tə][ˌem 'i:] ['veri] ['i:zi] ,

the	consent	of	all	parties	made	his	access	to	me	very	easy	,
这	同意	的	全部	各方	制成	他的	使用权	到	我	非常	简单的	,

各方同意使得他很容易就能接近我。

[ænd; ənd][wi:; wi] [kən'və:st] [tə'geðər] [bəuθ][wɪð; wɪθ] ['ɪnəsns] [ænd; ənd] ['pleʒər] .

and	we	conversed	together	both	with	innocence	and	pleasure	.
和	我们	交谈	一起	两个都	和	无辜	和	乐趣	.

我们天真烂漫、兴致勃勃地交谈着。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑ:ndnəs] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [hi:; hi] [kən'traɪvd] [ɔ:l][ðə; ði] ['meθədz] ['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə]

As	his	fondness	was	so	great	that	he	contrived	all	the	methods	possible	to
作为	他的	喜爱	曾是	所以	伟大的	那	他	人为的	全部	这	方法	可能的	到

[ki:p] [ˌem 'i:] [kən'tɪnjuəli] [ɪn][hɪz; ɪz] [saɪt] ,

keep	me	continually	in	his	sight	,
保持	我	持续	在	他的	视线	,

他对我的喜爱之情溢于言表，想方设法让我时刻待在他的视线范围内。

[hi:; hi][toʊld][ˌem 'i:][wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kə'mɑ:ndid] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [tu:; tə] [ə'tend] [hɪm; ɪm]

he	told	me	one	morning	he	was	commanded	by	his	father	to	attend	him
他	讲述	我	一	早晨	他	曾是	命令	经过	他的	父亲	到	出席	他

[tu:; tə] [kɔ:rt] [ðæt] ['i:vnɪŋ] ,

to	court	that	evening	,
到	法庭	那	晚上	,

一天早上他告诉我，他父亲命令他当晚陪他去法庭。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [aɪ] [wʊd] [bi:; bi][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] .

and	begged	I	would	be	so	good	as	to	meet	him	there	.
和	乞求	我	会	是	所以	好的	作为	到	见面	他	那里	.

他恳求我能好心在那里与他见面。

[aɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [soʊ] [ju:st] [tu:; tə][ækt][æz; əz][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˌem 'i:] [ðæt] [aɪ] [meɪd] [noʊ] ['dɪfɪkəlti]

I	was	now	so	used	to	act	as	he	would	have	me	that	I	made	no	difficulty
我	曾是	现在	所以	用过的	到	行为	作为	他	会	有	我	那	我	制成	不	困难

[ʌv; əv] [kəm'plaɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər] .

of	complying	with	his	desire	.
的	遵守	和	他的	欲望	.

我已经习惯了按照他的意愿行事，所以毫不费力地满足了他的要求。

[tu:] [deɪz] ['æftər] [ðɪs] , [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [æt; ət] [pɜ'si:vɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['meləŋkɑ:li] [ɪn]

Two	days	after	this	,	I	was	very	much	surprised	at	perceiving	such	a	melancholy	in
二	天	后	这	,	我	曾是	非常	很多	惊讶	在	感知	这样的	一个	忧郁	在

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ,

his	countenance	,
他的	面容	,

两天后，我惊讶地发现他脸上带着如此忧郁的神情。

[ænd; ənd][ˌɔ:ltə'reɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjər] , [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][noʊ] [wei] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər] ; [bʌt; bət] ,

and	alteration	in	his	behavior	,	as	I	could	no	way	account	for	;	but	,
和	改造	在	他的	行为	,	作为	我	可以	不	方式	帐户	为了	;	但	,

他的行为也发生了变化，我无法解释；但是，

[baɪ] [ɪmpər'tjʊnəti] , [æt; ət] [læst] [aɪ][gɑ:t][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ðæt] ['kɑ:rdɪnl] ['wulzi] , [fɔ:r; fər] [wʌt] ['ri:z(ə)n]

by	importunity	,	at	last	I	got	from	him	that	cardinal	Wolsey	,	for	what	reason
经过	恳求	,	在	最后的	我	得到	从	他	那	红衣主教	沃尔西	,	为了	什么	原因

[hi:; hi] [nu:] [nɑ:t] ,

he	knew	not	,
他	知道	不是	,

经过我的苦苦哀求，我终于从他那里得知，沃尔西枢机主教，至于原因，他自己也不清楚。

[hæd; həd] [pə'remptrəli] [fər'bɪd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] ['eni] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ˌem 'i:] : [ænd; ənd] ,

had	peremptorily	forbid	him	to	think	any	more	of	me	:	and	,
有	专断地	禁止	他	到	思考	任何	更多的	的	我	:	和	,

我曾断然禁止他再想起我：而且，

[wen] [hi:; hi] ['ɜ:dʒd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [dɪs'pli:zd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði] ['kɑ:rdɪnl] ,

when	he	urged	that	his	father	was	not	displeased	with	it	,	the	cardinal	,
什么时候	他	敦促	那	他的	父亲	曾是	不是	不高兴	和	它	,	这	红衣主教	,

当他强调他父亲对此并不不满时，红衣主教

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪm'pɪriəs] ['mænər] , ['ænsər] [hɪm; ɪm] ,

in	his	imperious	manner	,	answered	him	,
在	他的	专横	方式	,	回答	他	,

他用傲慢的语气回答道：

[hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [sʌtʃ] [kən'vɪnsɪŋ] ['ri:z(ə)nz] [waɪ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ]

he	should	give	his	father	such	convincing	reasons	why	it	would	be	attended	with
他	应该	给	他的	父亲	这样的	令人信服的	原因	为什么	它	会	是	参加	和

[greɪt] [ˌɪnkən'vi:njənsiz] ,

great	inconveniences	,
伟大的	不便之处	,

他应该向父亲给出令人信服的理由，说明这样做会带来极大的不便。

[ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] .

that	he	was	sure	he	could	bring	him	to	be	of	his	opinion	.
那	他	曾是	当然	他	可以	带来	他	到	是	的	他的	观点	.

他确信自己能够让他接受自己的观点。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [noʊ] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] [ri'plaiŋ]

On	which	he	turned	from	him	,	and	gave	him	no	opportunity	of	replying
在	哪个	他	转向	从	他	,	和	给予	他	不	机会	的	回复

.

:
.

于是他转身离开，不给他任何回答的机会。

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [dɪ'zaɪn] [ðə; ði] ['kɑ:rdɪnl] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ɪn] [ˌɪntər'mɛdlɪŋ] [ɪn] [ðɪs]

I	could	not	imagine	what	design	the	cardinal	could	have	in	intermeddling	in	this
我	可以	不是	想象	什么	设计	这	红衣主教	可以	有	在	干预	在	这

[mætʃ] ,

match	,
匹配	,

我无法想象红衣主教干预这场比赛究竟有何用意。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [stɪl] [mɔ:r] [pər'plekst] [tu:; tə] [faɪnd] [ðæt] [maɪ] ['fɑ:ðər] ['tri:tɪd] [maɪ] [lɔ:rd] ['pə:si]

and	I	was	still	more	perplexed	to	find	that	my	father	treated	my	lord	Percy
和	我	曾是	仍然	更多的	困惑	到	寻找	那	我的	父亲	治疗	我的	主	珀西

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['koʊldnəs] [ðæn; ðən] ['ju:ʒuəl] ;

with	much	more	coldness	than	usual	;
和	很多	更多的	寒冷	比	通常	;

更令我困惑的是，我发现父亲对待珀西大人比平时冷淡得多；

[hi:; hi] [tu:] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [bəuθ] ['wʌndɜ-d] [wʌt] [kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [bi:; bi] [ðə; ði] [kɔ:z]

he	too	saw	it	,	and	we	both	wondered	what	could	possibly	be	the	cause
他	也	锯	它	,	和	我们	两个都	想知道	什么	可以	可能	是	这	原因

[ʌv; əv] [ɔ:l] [ðɪs] .

of	all	this	.
的	全部	这	.

他也看到了，我们俩都想知道这一切究竟是什么原因造成的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mɪstəri] [wʌz; wəz][ɔːl] [meɪd] [klɪr] [baɪ][maɪ]['fɑːðər] ,

But	it	was	not	long	before	the	mystery	was	all	made	clear	by	my	father	,
但	它	曾是	不是	长的	前	这	神秘	曾是	全部	制成	清除	经过	我的	父亲	,

但没过多久，父亲就解开了这个谜团。

[huː] , ['sendɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][wʌn] [deɪ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] ,

who	,	sending	for	me	one	day	into	his	chamber	,
WHO	,	发送	为了	我	一	天	进入	他的	房间	,

有一天，他派人把我叫到他的房间里，

[let][ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ]['siːkrət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz]['lɪt(ə)l] [wɪʃt] [fɔːr; fər][æz; əz] [ɪk'spektɪd] .

let	me	into	a	secret	which	was	as	little	wished	for	as	expected	.
让	我	进入	一个	秘密	哪个	曾是	作为	小的	希望	为了	作为	预期的	.

让我知道一个秘密，这个秘密既在意料之中，又令人不忍知晓。

[hiː; hi][bɪ'gæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sər'praɪzɪŋ] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [juːθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] ,

He	began	with	the	surprising	effects	of	youth	and	beauty	,
他	开始	和	这	奇怪	效果	的	青年	和	美丽	,

他首先谈到了青春和美貌带来的令人惊讶的影响，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mædnəs] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [goʊ] [ðoʊz] [æd'væntɪdʒɪz] [ðeɪ] [maɪt] [prə'kjʊr] [ˌjuː 'es] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː]

and	the	madness	of	letting	go	those	advantages	they	might	procure	us	till	it
和	这	疯狂	的	出租	去	那些	优势	他们	可能	采购	我们	直到	它

[wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] ,

was	too	late	,
曾是	也	晚的	,

而放弃那些他们可能为我们带来的优势，直到为时已晚，这种疯狂令人扼腕。

[wen] [wiː; wi] [maɪt] [wɪʃ] [ɪn][veɪn][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [ə'gen] .

when	we	might	wish	in	vain	to	bring	them	back	again	.
什么时候	我们	可能	希望	在	徒劳	到	带来	他们	后退	再次	.

当我们可能徒劳地希望将它们带回来时。

[aɪ] [stʊd] [ə'meɪzd] [æt; ət] [ðɪs] [bɪ'gɪnɪŋ] ; [hiː; hi] [sɔː] [maɪ][kən'fjuːʒ(ə)n] ,

I	stood	amazed	at	this	beginning	;	he	saw	my	confusion	,
我	站立	惊叹	在	这	开始	;	他	锯	我的	困惑	,

我被这突如其来的开场惊呆了；他看出了我的困惑。

[ænd; ənd][bɪd][ˌem 'iː][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [ə'tend] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ,

and	bid	me	sit	down	and	attend	to	what	he	was	going	to	tell	me	,
和	出价	我	坐	向下	和	出席	到	什么	他	曾是	去	到	告诉	我	,

他让我坐下，听他讲他要跟我讲的事情。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['kɑːnsɪkwens] ;

which	was	of	the	greatest	consequence	;
哪个	曾是	的	这	最	结果	;

其中最重要的是；

[ænd; ənd][hiː; hi] [hoʊpt] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [waɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] ,

and	he	hoped	I	would	be	wise	enough	to	take	his	advice	,
和	他	希望	我	会	是	明智的	足够的	到	拿	他的	建议	,

他希望我能明智地听取他的建议。

[ænd; ənd][ækt][æz; əz][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [best] [fɔːr; fər][maɪ]['fjuːtʃər] ['welfer] .

and	act	as	he	should	think	best	for	my	future	welfare	.
和	行为	作为	他	应该	思考	最好的	为了	我的	未来	福利	.

并按照他认为最有利于我未来福祉的方式行事。

[hiː; hi] [ðen] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [mʌtʃ] [pliːzd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kwiːn] ?

He	then	asked	me	if	I	should	not	be	much	pleased	to	be	a	queen	?
他	然后	问	我	如果	我	应该	不是	是	很多	高兴	到	是	一个	女王	?

然后他问我，如果能成为女王，我难道不应该感到非常高兴吗?

[aɪ] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['ɜːrnɪstnəs] , [ðæt] , [soʊ][fɑːr][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

I	answered	,	with	the	greatest	earnestness	,	that	,	so	far	from	it	,
我	回答	,	和	这	最	认真	,	那	,	所以	远的	从	它	,

我极其认真地回答说，恰恰相反，

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [kɔːrt] [ə'gen] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['gretɪst] [kwiːn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ;

I	would	not	live	in	a	court	again	to	be	the	greatest	queen	in	the	world	;
我	会	不是	居住	在	一个	法庭	再次	到	是	这	最	女王	在	这	世界	;

即使成为世界上最伟大的女王，我也不愿再生活在宫廷里；

[ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['lʌvər] [huː] [wʌz; wəz][bəuθ][dɪ'zaɪərəs][ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [reɪz] [maɪ]['steɪʃ(ə)n]

that	I	had	a	lover	who	was	both	desirous	and	able	to	raise	my	station
那	我	有	一个	情人	WHO	曾是	两个都	渴望	和	有能力的	到	增加	我的	车站

['iːv(ə)n] [bɪ'jɑːnd] [maɪ] [wɪʃɪz] .

even	beyond	my	wishes	.
甚至	超过	我的	愿望	.

我曾有一个情人，他既渴望又有能力提升我的地位，甚至超出了我的意愿。

[aɪ] [faʊnd] [ðɪs] ['dɪskɔːrs] [wʌz; wəz] ['veri] [dɪs'pliːzɪŋ] ; [maɪ] ['fɑːðər] [fraund] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ˌem 'iː]

I	found	this	discourse	was	very	displeasing	;	my	father	frowned	,	and	called	me
我	成立	这	话语	曾是	非常	令人不快	;	我的	父亲	皱眉	,	和	称为	我

[ə; eɪ][roʊ'mæntɪk] [fuːl] ,

a	romantic	fool	,
一个	浪漫的	傻子	,

我觉得这种说法很令人不快；我父亲皱起了眉头，骂我是个浪漫的傻瓜。

[ænd; ənd] [sed] [ɪf] [aɪ] [wʊd] ['hɑːrkən] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [kwiːn] ;

and	said	if	I	would	hearken	to	him	he	could	make	me	a	queen	;
和	说	如果	我	会	倾听	到	他	他	可以	制作	我	一个	女王	;

他说，如果我听他的话，他可以让我成为女王；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

for	the	cardinal	had	told	him	that	the	king	,
为了	这	红衣主教	有	讲述	他	那	这	国王	,

因为红衣主教曾告诉他，国王，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː][æt; ət] [kɔːrt] [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] , [laɪkt] [ˌem 'iː] ,

from	the	time	he	saw	me	at	court	the	other	night	,	liked	me	,
从	这	时间	他	锯	我	在	法庭	这	其他	夜晚	,	喜欢	我	,

从那天晚上他在法庭上见到我之后，他就喜欢上我了。

[ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [dɪ'vɔːrs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd][tuː; tə][pʊt][ˌem 'iː][ɪn]

and	intended	to	get	a	divorce	from	his	wife	,	and	to	put	me	in
和	故意的	到	得到	一个	离婚	从	他的	妻子	,	和	到	放	我	在

[hɜːr; hər] [pleɪs] ;

her	place	;
她	地方	;

他打算和妻子离婚，并让我取代她的位置；

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] ['meθəd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ][meɪd][ʌv; əv] ['ɑːnər]

and	ordered	him	to	find	some	method	to	make	me	a	maid	of	honor
和	订购	他	到	寻找	一些	方法	到	制作	我	一个	女佣	的	荣誉

[tuː; tə][hɜːr; hər]['prez(ə)nt]['mædʒəsti] ,

to	her	present	majesty	,
到	她	展示	威严	,

并命令他想办法让我成为现任女王陛下的侍女。

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] .

that	in	the	meantime	he	might	have	an	opportunity	of	seeing	me	.
那	在	这	与此同时	他	可能	有	一个	机会	的	看到	我	.

在此期间，他或许有机会见到我。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ɪkˈspres] [ðə; ði] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ðiːz] [wɜːrdz] [θruː] [ˌem ˈiː][ˈɪntuː] ; [ænd; ənd] ,

It	is	impossible	to	express	the	astonishment	these	words	threw	me	into	;	and	,
它	是	不可能的	到	表达	这	惊讶	这些	字	扔	我	进入	;	和	,

这些话让我震惊不已，简直无法用语言来形容；而且，

[ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˈmoʊmənt] [bɪˈfɔːr] , [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] [æt; ət][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ]

notwithstanding	that	the	moment	before	,	when	it	appeared	at	so	great	a
虽然	那	这	片刻	前	,	什么时候	它	出现	在	所以	伟大的	一个

['dɪstəns] ,

distance	,
距离	,

尽管就在前一刻，它出现在如此遥远的地方，

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [sɪn'sɪr] [ɪn][maɪ] [ˌdeklə'reɪʃn] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'genst] [maɪ] [wɪl] [tuː; tə][biː; bi]

I	was	very	sincere	in	my	declaration	how	much	it	was	against	my	will	to	be
我	曾是	非常	真诚	在	我的	宣言	如何	很多	它	曾是	反对	我的	将要	到	是

[reɪzd] [soʊ] [haɪ] ,

raised	so	high	,
提高	所以	高的	,

我非常真诚地声明，被提升到如此高的位置完全违背了我的意愿。

[jet] [naʊ] [ðə; ði]['prɑːspekt] [keɪm] ['nɪrər] , [aɪ] [kən'fes] [maɪ] [hɑːrt] ['flʌtəd] ,

yet	now	the	prospect	came	nearer	,	I	confess	my	heart	fluttered	,
然而	现在	这	前景	来了	更近	,	我	承认	我的	心	飘动	,

然而，随着机会越来越近，我不得不承认，我的心怦怦直跳。

[ænd; ənd][maɪ] [aɪz] [wɜːr; wər] ['dæzld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['siːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [θroʊn] .

and	my	eyes	were	dazzled	with	a	view	of	being	seated	on	a	throne	.
和	我的	眼睛	是	眼花缭乱	和	一个	看法	的	存在	坐着	在	一个	王座	.

我眼前浮现出一幅自己坐在王座上的景象，令人目眩神迷。

“ [maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [prɪ'zentɪd] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði][pɑːmp] , ['paʊər] [ænd; ənd] ['greɪtnəs] [ðæt]

“	My	imagination	presented	before	me	all	the	pomp	,	power	and	greatness	that
“	我的	想像力	呈现	前	我	全部	这	盛大场面	,	力量	和	伟大	那

[ə'tend] [ə; eɪ] [kraʊn] ;

attend	a	crown	;
出席	一个	王冠	;

“我的想象力向我展现了王冠所应有的威严、力量和伟大；

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [pər'plekst] [aɪ] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə] ['ænsər] ,

and	I	was	so	perplexed	I	knew	not	what	to	answer	,
和	我	曾是	所以	困惑	我	知道	不是	什么	到	回答	,

我当时非常困惑，不知道该如何回答。

[bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] [æz; əz]['saɪlənt][æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][lɔːst][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][maɪ] [spiːtʃ] .

but	remained	as	silent	as	if	I	had	lost	the	use	of	my	speech	.
但	剩余	作为	沉默的	作为	如果	我	有	丢失的	这	使用	的	我的	演讲	.

但我却像失去了说话能力一样，一言不发。

[maɪ] ['fɑːðər] , [huː] [gest] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

My	father	,	who	guessed	what	it	was	that	made	me	in	this	condition	,
我的	父亲	,	WHO	猜对了	什么	它	曾是	那	制成	我	在	这	状况	,

我的父亲猜到了导致我变成现在这样的原因，

[prə'siːdid] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['ɑːrgjuːmənts][hiː; hi] [θɔːt] [moʊst] ['laɪkli] [tuː; tə] [bend] [ˌem 'iː][tuː; tə]

proceeded	to	bring	all	the	arguments	he	thought	most	likely	to	bend	me	to
继续	到	带来	全部	这	论点	他	想法	最多	可能	到	弯曲	我	到

[hɪz; ɪz] [wɪl] ;

his	will	;
他的	将要	;

他接着提出了他认为最有可能让我屈服于他意志的所有论点；

[æt; ət] [læst] [aɪ] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [driːm] [ʌv; əv] ['grændʒər] , [ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm] ,

at	last	I	recovered	from	this	dream	of	grandeur	,	and	begged	him	,
在	最后的	我	恢复	从	这	梦	的	宏伟	,	和	乞求	他	,

我终于从那场宏伟的梦境中回过神来，恳求他：

[baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [moʊst] [ɪn'dɪrɪŋ] [neɪmz] [aɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ,

by	all	the	most	endearing	names	I	could	think	of	,
经过	全部	这	最多	可爱的	姓名	我	可以	思考	的	,

用我能想到的所有最可爱的名字，

[nɑːt] [tuː; tə] [ɜːrdʒ] [ˌem 'iː] [dis'ɔnərəbli] [tuː; tə] [fər'seɪk] [ðə; ði] [mæn] [huː] [aɪ] [wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [wʊd]

not	to	urge	me	dishonorably	to	forsake	the	man	who	I	was	convinced	would
不是	到	敦促	我	不光彩地	到	背叛	这	男人	WHO	我	曾是	确信	会

[reɪz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [æn; ən] ['empaɪər] [ɪf] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊər] ,

raise	me	to	an	empire	if	in	his	power	,
增加	我	到	一个	帝国	如果	在	他的	力量	,

不要以不光彩的方式劝我背弃那个我深信会提拔我建立帝国的人，如果他掌权的话。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [ɔːl] [aɪ] [dɪ'zaɪrd] .

and	who	had	enough	in	his	power	to	give	me	all	I	desired	.
和	WHO	有	足够的	在	他的	力量	到	给	我	全部	我	想要的	.

他有能力给我一切我想要的东西。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [def] [tuː; tə] [ɔːl] [aɪ] [kʊd; kəd] [seɪ] ,

But	he	was	deaf	to	all	I	could	say	,
但	他	曾是	聋	到	全部	我	可以	说	,

但他对我的话充耳不闻。

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [baɪ] [nekst] [wiːk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'per] [maɪ'self] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [kɔːrt] :

and	insisted	that	by	next	week	I	should	prepare	myself	to	go	to	court	:
和	坚持	那	经过	下一个	星期	我	应该	准备	我	到	去	到	法庭	:

并坚持要求我下周做好出庭准备：

[hiː; hi] [bɪd] [ˌem 'iː] [kən'sɪdər] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

he	bid	me	consider	of	it	,
他	出价	我	考虑	的	它	,

他让我考虑一下。

[ænd; ənd] [nɑːt] [prɪ'fɜːr] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] ['noʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['riːəl] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [maɪ]

and	not	prefer	a	ridiculous	notion	of	honor	to	the	real	interest	of	my
和	不是	更喜欢	一个	荒谬的	概念	的	荣誉	到	这	真实的	兴趣	的	我的

[hoʊl] ['fæməli] ;

whole	family	;
所有的	家庭	;

而不是为了荒谬的荣誉观念而牺牲整个家庭的真正利益；

[bʌt; bət] , [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] , [nɑːt] [tuː; tə] [dɪs'kloʊz] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['trʌstɪd] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] .

but	,	above	all	things	,	not	to	disclose	what	he	had	trusted	me	with	.
但	,	多于	全部	事物	,	不是	到	透露	什么	他	有	可信	我	和	.

但最重要的是，不能泄露他委托我的事情。

[ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [left] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [maɪ] [oʊn] [θɔːts] .

On	which	he	left	me	to	my	own	thoughts	.
在	哪个	他	左边	我	到	我的	自己的	想法	.

他留下我独自沉思。

[wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] [aɪ] [rɪ'flektɪd] [haʊ] ['lɪt(ə)l] ['riːəl] ['tendərnəs] [ðɪs] [bɪ'heɪvjər] [ʃoʊd] [tuː; tə]

When	I	was	alone	I	reflected	how	little	real	tenderness	this	behavior	showed	to
什么时候	我	曾是	独自的	我	反映	如何	小的	真实的	压痛	这	行为	显示	到

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

当我独自一人时，我反思起这种行为，觉得它对我丝毫没有真正的温柔。

[huːz] ['hæpinəs] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [kən'sʌlt] , [bʌt; bət]['oʊnli] [lʊkt] [ɑːn][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ]

whose	happiness	he	did	not	at	all	consult	,	but	only	looked	on	me	as	a
谁	幸福	他	做过	不是	在	全部	咨询	,	但	仅有的	看起来	在	我	作为	一个

['lædər] ,

ladder	,
梯子	,

他丝毫不顾及我的幸福，只把我当成阶梯。

[ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [klaɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [æm'bɪʃəs] [dɪ'zaɪ᳁z] :

on	which	he	could	climb	to	the	height	of	his	own	ambitious	desires	:
在	哪个	他	可以	爬	到	这	高度	的	他的	自己的	雄心勃勃	欲望	:

他可以攀登到自己野心勃勃的愿望的顶峰：

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [θɔːt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɪn][maɪ] ['ɪnfənsi] [aɪ][kʊd; kəd] [ɪm'pjuːt]

and	when	I	thought	on	his	fondness	for	me	in	my	infancy	I	could	impute
和	什么时候	我	想法	在	他的	喜爱	为了	我	在	我的	婴儿期	我	可以	归因

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['iːðər] [ðə; ði]['laɪkɪŋ] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] ['pleɪθɪŋ] [ɔːr][ðə; ði][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n]

it	to	nothing	but	either	the	liking	me	as	a	plaything	or	the	gratification
它	到	没有什么	但	任何一个	这	喜欢	我	作为	一个	玩物	或者	这	满足感

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vænəti][ɪn][maɪ] ['bjuːti] .

of	his	vanity	in	my	beauty	.
的	他的	虚荣	在	我的	美丽	.

当我回想起他小时候对我的喜爱时，我只能将其归因于他把我当作玩物，或者满足他因我的美貌而产生的虚荣心。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [kraʊn] [ænd; ənd][maɪ] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə][lɔːrd]

But	I	was	too	much	divided	between	a	crown	and	my	engagement	to	lord
但	我	曾是	也	很多	分割	之间	一个	王冠	和	我的	订婚	到	主

['pəːsi][tuː; tə] [spend] [mʌtʃ] [taɪm] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] ;

Percy	to	spend	much	time	in	thinking	of	anything	else	;
珀西	到	花费	很多	时间	在	思维	的	任何事物	别的	;

但我当时一心想着王冠，又要和珀西勋爵订婚，根本无暇顾及其他事情；

[ænd; ənd] , [ɔːl'ðoʊ] [maɪ] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['pɑːzətɪvli] [fər'bɪd][ˌem 'iː] , [jet] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [nekst] ,

and	,	although	my	father	had	positively	forbid	me	,	yet	,	when	he	came	next	,
和	,	虽然	我的	父亲	有	积极地	禁止	我	,	然而	,	什么时候	他	来了	下一个	,

而且，尽管我父亲明确禁止我这样做，但是当他下次来的时候，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ə'kweɪntɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] ,

I	could	not	help	acquainting	him	with	all	that	had	passed	,
我	可以	不是	帮助	熟悉	他	和	全部	那	有	通过了	,

我忍不住把所有发生的事情都告诉他了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zɜːrv] ['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ɪn][maɪ] [oʊn] [maɪnd][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv]

with	the	reserve	only	of	the	struggle	in	my	own	mind	on	the	first	mention	of
和	这	预订	仅有的	的	这	斗争	在	我的	自己的	头脑	在	这	第一的	提到	的

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [kwiːn] .

being	a	queen	.
存在	一个	女王	.

唯一让我感到不安的是，当第一次听到“女王”这个词时，我的内心充满了挣扎。

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [nuːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['ægəni] ;

I	expected	he	would	have	received	the	news	with	the	greatest	agonies	;
我	预期的	他	会	有	已收到	这	消息	和	这	最	痛苦	;

我原以为他会痛苦万分地听到这个消息；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ʃoʊd] [noʊ][væst][ɪ'moʊʃ(ə)n] : [haʊ'evər] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['tɜːrnɪŋ] [peɪl] ,

but	he	showed	no	vast	emotion	:	however	,	he	could	not	help	turning	pale	,
但	他	显示	不	广阔的	情感	:	然而	,	他	可以	不是	帮助	转弯	苍白	,

但他并没有表现出强烈的情绪波动；然而，他的脸色却不由自主地变得苍白。

[ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][hænd] , [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['tendərnəs] ,

and	,	taking	me	by	the	hand	,	looked	at	me	with	an	air	of	tenderness	,
和	,	采取	我	经过	这	手	,	看起来	在	我	和	一个	空气	的	压痛	,

她握住我的手，用温柔的眼神看着我。

[ænd; ənd] [sed] , - [ɪf] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [kwiːn] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ] ['hæpi] ,

and	said	,	'	If	being	a	queen	would	make	you	happy	,
和	说	,	-	如果	存在	一个	女王	会	制作	你	快乐的	,

然后说：“如果当女王能让你快乐的话，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][jʊr; jər] ['paʊər] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː]

and	it	is	in	your	power	to	be	so	,	I	would	not	for	the	world	prevent	it
和	它	是	在	你的	力量	到	是	所以	,	我	会	不是	为了	这	世界	防止	它

,

,

,

你有能力做到这一点，我绝不会阻止你。

[let] [ˌem 'iː] ['sʌfər] [wʌt] [aɪ] [wɪl] .

let	me	suffer	what	I	will	.
让	我	遭受	什么	我	将要	.

让我承受我所承受的痛苦吧。

- [ðɪs] [ə'meɪzɪŋ] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][maɪnd][hæd; həd][ɑːn][ˌem 'iː] [kwaɪt] [ðə; ði] ['kɑːntreri] [ɪ'fekt] [frʌm; frəm]

'	This	amazing	greatness	of	mind	had	on	me	quite	the	contrary	effect	from
-	这	惊人的	伟大	的	头脑	有	在	我	相当	这	相反	影响	从

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] ;

what	it	ought	to	have	had	;
什么	它	应该	到	有	有	;

“这种惊人的伟大思想对我产生了与预期截然相反的影响；

[fɔːr; fər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ɪn'kriːsɪŋ] [maɪ] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə]

for	,	instead	of	increasing	my	love	for	him	it	almost	put	an	end	to
为了	,	反而	的	增加	我的	爱	为了	他	它	几乎	放	一个	结尾	到

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

因为这非但没有加深我对他的爱，反而几乎终结了这份爱。

[ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz][nɑːt]

and	I	began	to	think	,	if	he	could	part	with	me	,	the	matter	was	not
和	我	开始	到	思考	,	如果	他	可以	部分	和	我	,	这	事情	曾是	不是

[mʌtʃ] .

much	.
很多	.

我开始想，如果他能和我分开，那这件事也就不算什么大事了。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] ,

And	I	am	convinced	,
和	我	是	确信	,

我确信，

[wen] ['eni] [mæn] ['gɪvz] [ʌp] [ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [huːz] [kən'sent] [hiː; hi][hæz; həz][wʌns]

when	any	man	gives	up	the	possession	of	a	woman	whose	consent	he	has	once
什么时候	任何	男人	给予	向上	这	拥有	的	一个	女士	谁	同意	他	有	一次

[əb'teɪnd] ,

obtained	,
获得	,

当一个男人放弃一个他曾经获得其同意的女人的所有权时，

[let] [hɪz; ɪz] ['moʊtɪv] [biː; bi] ['evər] [soʊ] ['dʒenərəs] , [hiː; hi] [wɪl] [ˌdɪsə'blaɪdʒ] [hɜːr; hər] .

let	his	motive	be	ever	so	generous	,	he	will	disoblige	her	.
让	他的	动机	是	曾经	所以	慷慨的	,	他	将要	不情愿	她	.

即使他的动机再慷慨，他也会让她失望。

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] ['ʃoʊɪŋ] [maɪ] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] ,

I	could	not	help	showing	my	dissatisfaction	,
我	可以	不是	帮助	显示	我的	不满	,

我忍不住表达了我的不满。

[ænd; ənd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [aɪ] [wʌz; wəz] ['veri] [glæd] [ðɪs] [ə'fer] [sæt] [soʊ] ['iːzəli] [ɑːn] [hɪm; ɪm] .

and	told	him	I	was	very	glad	this	affair	sat	so	easily	on	him	.
和	讲述	他	我	曾是	非常	高兴的	这	事务	卫星	所以	容易地	在	他	.

我告诉他，我很高兴这件事对他来说如此轻松。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] ['paʊər] [tuː; tə] ['ænsər] ,

He	had	not	power	to	answer	,
他	有	不是	力量	到	回答	,

他无权回答。

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ɪl] - ['neɪtʃərd] [tɜːrn] [aɪ] [geɪv] [hɪz; ɪz]

but	was	so	suddenly	struck	with	this	unexpected	ill	-	natured	turn	I	gave	his
但	曾是	所以	突然	击	和	这	意外	患病的	-	自然	转动	我	给予	他的

[bɪ'heɪvjər] ,

behavior	,
行为	,

但我突然对他的这种出乎意料的恶劣态度感到震惊，我便这样评价他。

[ðæt] [hiː; hi] [stʊd] [ə'meɪzd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [boʊd] [ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː] .

that	he	stood	amazed	for	some	time	,	and	then	bowed	and	left	me	.
那	他	站立	惊叹	为了	一些	时间	,	和	然后	鞠躬	和	左边	我	.

他愣在那里好一会儿，然后鞠躬离开了。

[naʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'gen] [left] [tuː; tə] [maɪ] [oʊn] [rɪ'flekʃnz] ;

Now	I	was	again	left	to	my	own	reflections	;
现在	我	曾是	再次	左边	到	我的	自己的	反思	;

现在我又独自陷入了沉思；

[bʌt; bət] [tuː; tə] [meɪk] ['eniθɪŋ] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪz] [kwaɪt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] : [aɪ] [wɪʃt]

but	to	make	anything	intelligible	out	of	them	is	quite	impossible	:	I	wished
但	到	制作	任何事物	可理解的	出去	的	他们	是	相当	不可能的	:	我	希望

[tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [kwiːn] ,

to	be	a	queen	,
到	是	一个	女王	,

但要从中解读出任何有意义的内容是不可能的：我希望成为女王，

[ænd; ənd] [wɪʃt] [aɪ] [maɪt] [nɑːt] [biː; bi] [wʌn] : [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [maɪ] [lɔːrd] ['pəːsi] ['hæpi] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː]

and	wished	I	might	not	be	one	:	I	would	have	my	lord	Percy	happy	without	me
和	希望	我	可能	不是	是	一	:	我	会	有	我的	主	珀西	快乐的	没有	我

;

;

;

并希望自己不是其中之一：没有我，我的珀西大人也会很开心；

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [maɪ] [tʃɑːrmz] [biː; bi] [soʊ] [wiːk] [ðæt] [hiː; hi]

and	yet	I	would	not	have	the	power	of	my	charms	be	so	weak	that	he
和	然而	我	会	不是	有	这	力量	的	我的	魅力	是	所以	虚弱的	那	他

[kʊd; kəd] [ber] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [laɪf] ['æftər] ['biːɪŋ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn] [maɪ] [lʌv] .

could	bear	the	thought	of	life	after	being	disappointed	in	my	love	.
可以	熊	这	想法	的	生活	后	存在	失望的	在	我的	爱	.

但我不想让我的魅力如此微弱，以至于他无法忍受在我的爱让他失望之后的生活。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ɔ:l] [ði:z] [kən'fju:zd] [θɔ:ts] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][tu:; tə] [ə'beɪ] [maɪ]

But	the	result	of	all	these	confused	thoughts	was	a	resolution	to	obey	my
但	这	结果	的	全部	这些	使困惑	想法	曾是	一个	解决	到	服从	我的

['fɑ:ðər] .

father	.
父亲	.

但所有这些混乱的想法最终导致我下定决心要服从父亲。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌtʃ] ['du:ti][ɪn][ðə; ði] [keɪs] ,

I	am	afraid	there	was	not	much	duty	in	the	case	,
我	是	害怕的	那里	曾是	不是	很多	责任	在	这	案件	,

恐怕这起案件中并没有多少责任。

[ðoʊ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv] [ðæt] [smɔ:l] ['ʃædoʊ] [tu:; tə] [seɪv]

though	at	that	time	I	was	glad	to	take	hold	of	that	small	shadow	to	save
尽管	在	那	时间	我	曾是	高兴的	到	拿	抓住	的	那	小的	阴影	到	节省

[ˌem 'i:][frʌm; frəm] ['lʊkɪŋ] [ɑ:n][maɪ] [oʊn] ['ækʃnz] [ɪn][ðə; ði] [tru:] [laɪt] .

me	from	looking	on	my	own	actions	in	the	true	light	.
我	从	寻找	在	我的	自己的	行动	在	这	真的	光	.

虽然当时我很高兴能抓住那小小的影子，让我不必直面自己的行为。

[wen] [maɪ] ['lʌvər] [keɪm] [ə'gen] [aɪ] [lʊkt] [ɑ:n][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['koʊldnəs] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t]

When	my	lover	came	again	I	looked	on	him	with	that	coldness	that	he	could	not
什么时候	我的	情人	来了	再次	我	看起来	在	他	和	那	寒冷	那	他	可以	不是

[ber] ,

bear	,
熊	,

当我的爱人再次到来时，我用他无法忍受的冷漠目光看着他。

[ɑ:n] ['pɜ:rpəs] [tu:; tə][rɪd][maɪ'self][ʌv; əv][ɔ:l] [ɪmpər'tjʊnəti] :

on	purpose	to	rid	myself	of	all	importunity	:
在	目的	到	摆脱	我	的	全部	恳求	:

我故意让自己摆脱一切纠缠：

[fɔ:r; fər] [sɪns] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə][ju:z][hɪm; ɪm] [ɪl] [aɪ] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði]

for	since	I	had	resolved	to	use	him	ill	I	regarded	him	as	the
为了	自从	我	有	已解决	到	使用	他	患病的	我	认为	他	作为	这

['mɑ:njumənt][ʌv; əv][maɪ] [ʃeɪm] ,

monument	of	my	shame	,
纪念碑	的	我的	耻辱	,

因为既然我决心要虐待他，我就把他视为我耻辱的纪念碑。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['evri] [lʊk] [ə'pɪrd] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə] [ʌp'breɪd] [ˌem 'i:] .

and	his	every	look	appeared	to	me	to	upbraid	me	.
和	他的	每一个	看	出现	到	我	到	吐	我	.

我觉得他的每一个眼神都在责备我。

[maɪ] ['fɑ:ðər] [su:n] ['kærid] [ˌem 'i:][tu:; tə] [kɔ:rt] ; [ðer; ðər][aɪ][hæd; həd][noʊ] ['veri] [hɑ:rd][pɑ:rt][tu:; tə][ækt] ;

My	father	soon	carried	me	to	court	;	there	I	had	no	very	hard	part	to	act	;
我的	父亲	很快	携带	我	到	法庭	;	那里	我	有	不	非常	难的	部分	到	行为	;

我父亲很快把我带到法庭；在那里我并没有扮演什么特别困难的角色；

[fɔ:r; fər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,

for	,	with	the	experience	I	had	had	of	mankind	,
为了	,	和	这	经验	我	有	有	的	人类	,

因为，以我所了解的人类情况来看，

[aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['mænɪdʒɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [laɪkt] [ˌem 'i:] ,

I	could	find	no	great	difficulty	in	managing	a	man	who	liked	me	,
我	可以	寻找	不	伟大的	困难	在	管理	一个	男人	WHO	喜欢	我	,

我觉得管理一个喜欢我的男人没什么困难。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [huːm] [aɪ][nɑːt]['oʊnli][dɪd][nɑːt] [ker] [bʌt; bət][hæd; həd][æn; ən] ['ʌtər] [ə'vɜːrʒn] [tuː; tə] :

and	for	whom	I	not	only	did	not	care	but	had	an	utter	aversion	to	:
和	为了	谁	我	不是	仅有的	做过	不是	关心	但	有	一个	说出	厌恶	到	:

我不仅对他漠不关心，而且极其厌恶：

[bʌt; bət] [ðɪs] [ə'vɜːrʒn] [hiː; hi] [bi'liːvd] [tuː; tə][biː; bi]['vɜːrtʃuː] ;

but	this	aversion	he	believed	to	be	virtue	;
但	这	厌恶	他	相信	到	是	美德	;

但他认为这种厌恶是一种美德；

[fɔːr; fər] [haʊ] ['kredʒələs] [ɪz][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz][æn; ən][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] !

for	how	credulous	is	a	man	who	has	an	inclination	to	believe	!
为了	如何	轻信的	是	一个	男人	WHO	有	一个	倾角	到	相信	!

一个有轻信倾向的人是多么容易上当受骗啊！

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ker] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][drɑːp][wɜːrdz][ʌv; əv] ['kɔtidʒz] [ænd; ənd] [lʌv] ,

And	I	took	care	sometimes	to	drop	words	of	cottages	and	love	,
和	我	采取	关心	有时	到	降低	字	的	小屋	和	爱	,

我有时还会不经意地提及小屋和爱情，

[ænd; ənd] [haʊ] ['hæpi] [ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [huː] [fɪkst] [hɜːr; hər] [ə'fekʃənz] [ɑːn][ə; eɪ][mæn][ɪn] [sʌtʃ]

and	how	happy	the	woman	was	who	fixed	her	affections	on	a	man	in	such
和	如何	快乐的	这	女士	曾是	WHO	固定的	她	情感	在	一个	男人	在	这样的

[ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n][ʌv; əv][laɪf] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [lʌv] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [sə'spektɪd] [ʌv; əv]

a	station	of	life	that	she	might	show	her	love	without	being	suspected	of
一个	车站	的	生活	那	她	可能	展示	她	爱	没有	存在	怀疑	的

[hɪ'pɑːkrəsi] [ɔːr] ['mɜːrsəneri] [vjuːz] .

hypocrisy	or	mercenary	views	.
虚伪	或者	雇佣兵	浏览	.

而那个女人，如果能将爱慕之情寄托在地位显赫的男人身上，让她可以毫无顾忌地表达爱意，不被怀疑虚伪或唯利是图，那她该是多么幸福啊！

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['swɑːloʊd] ['veri] ['iːzəli] [baɪ][ðə; ði] ['æmərəs] [kɪŋ] ,

All	this	was	swallowed	very	easily	by	the	amorous	king	,
全部	这	曾是	吞咽	非常	容易地	经过	这	多情	国王	,

这一切，这位好色的国王都轻易地接受了。

[huː] [pʊʃt] [ɑːn][ðə; ði] [dɪ'vɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst][ɪmˌpetʃu'ɑːsəti] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [ə'fer] ['læstɪd]

who	pushed	on	the	divorce	with	the	utmost	impetuosity	,	although	the	affair	lasted
WHO	推动	在	这	离婚	和	这	极致	冲动	,	虽然	这	事务	持续

[ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] ,

a	good	while	,
一个	好的	尽管	,

尽管这段婚外情持续了相当长一段时间，但他却以极其急切的态度推动离婚。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'meɪnd] [moʊst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] .

and	I	remained	most	part	of	the	time	behind	the	curtain	.
和	我	剩余	最多	部分	的	这	时间	在后面	这	窗帘	.

而我大部分时间都待在幕后。

[wen'evər] [ðə; ði] [kɪŋ] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ] [juːst] [sʌtʃ] ['ɑːrgjuːmənts] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]

Whenever	the	king	mentioned	it	to	me	I	used	such	arguments	against	it	as
每当	这	国王	提及	它	到	我	我	用过的	这样的	论点	反对	它	作为

[aɪ] [θɔːt] [ðə; ði][moʊst] ['laɪkli] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [mɔːr] ['iːgər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ;

I	thought	the	most	likely	to	make	him	the	more	eager	for	it	;
我	想法	这	最多	可能	到	制作	他	这	更多的	渴望的	为了	它	;

每当国王向我提起这件事时，我都会用我认为最能让他更加渴望这件事的理由来反对它；

['bɛgɪŋ] [ðæt] , [ən'les] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [wʌz; wəz] ['riːəli] [tʌtʃt] ,

begging	that	,	unless	his	conscience	was	really	touched	,
乞讨	那	,	除非	他的	良心	曾是	真的	感动	,

他恳求道，除非他的良心真的被触动了，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][ɑːn][maɪ] [əˈkaʊnt] [gɪv] ['eni] [griːf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['vɜːrtʃuəs] [kwiːn] ;

he	would	not	on	my	account	give	any	grief	to	his	virtuous	queen	;
他	会	不是	在	我的	帐户	给	任何	悲伤	到	他的	有德行的	女王	;

他不会因为我的缘故而让他贤良的王后伤心；

[fɔːr; fər][ɪn] ['biːɪŋ] [hɜːr; hər] ['hændmeɪd]

for	in	being	her	handmaid
为了	在	存在	她	使女

因为做她的侍女

[aɪ] [θɔːt] [maɪ'self] ['haɪli] ['ɑːnərd] ; [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt]['oʊnli][fɔːr'goʊ][ə; eɪ] [kraʊn] ,

I	thought	myself	highly	honored	;	and	that	I	would	not	only	forego	a	crown	,
我	想法	我	高度	荣幸	;	和	那	我	会	不是	仅有的	放弃	一个	王冠	,

我当时觉得无比荣幸；而且我不仅会放弃王冠，

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv]['evər] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] [mɔːr] , ['ræðər] [ðæn; ðən] [rɔːŋ]

but	even	give	up	the	pleasure	of	ever	seeing	him	more	,	rather	than	wrong
但	甚至	给	向上	这	乐趣	的	曾经	看到	他	更多的	,	相当	比	错误的

[maɪ] ['rɔɪəl] ['mɪstrəs] .

my	royal	mistress	.
我的	皇家	情妇	.

但我宁愿放弃再见到他的乐趣，也不愿亏待我的女王陛下。

[ðɪs] [weɪ] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] , [dʒɔɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['iːgər] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [pə'zes] [maɪ]['pɜːrs(ə)n] ,

This	way	of	talking	,	joined	to	his	eager	desire	to	possess	my	person	,
这	方式	的	说	,	加入	到	他的	渴望的	欲望	到	具有	我的	人	,

这种说话方式，再加上他急于占有我的欲望，

[kən'vɪnst] [ðə; ði] [kɪŋ] [soʊ] ['strɔːŋli] [ʌv; əv][maɪ][ɪg'zɔːltɪd] ['merɪt] ,

convinced	the	king	so	strongly	of	my	exalted	merit	,
确信	这	国王	所以	强烈	的	我的	崇高	优点	,

我卓越的功绩深深打动了国王。

[ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ˌmerɪ'tɔːriəs] [ækt][tuː; tə] [dɪs'pleɪs] [ðə; ði] ['wʊmən] ([huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd]

that	he	thought	it	a	meritorious	act	to	displace	the	woman	(	whom	he	could
那	他	想法	它	一个	有功绩的	行为	到	位移	这	女士	(	谁	他	可以

[nɑːt][hæv; həv][soʊ] [gʊd] [æn; ən] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] ,

not	have	so	good	an	opinion	of	,
不是	有	所以	好的	一个	观点	的	,

他认为驱逐那个女人（他对她没什么好感）是一件值得称赞的事。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv][hɜːr; hər]) , [ænd; ənd][tuː; tə] [pʊt] [ˌem 'iː][ɪn][hɜːr; hər] [pleɪs] .

because	he	was	tired	of	her	)	,	and	to	put	me	in	her	place	.
因为	他	曾是	疲劳的	的	她	)	,	和	到	放	我	在	她	地方	.

因为他厌倦了她），并且想让我取代她的位置。

['æftər] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] ['jɪrz] [steɪ] [æt; ət] [kɔːrt] ,

After	about	a	year's	stay	at	court	,
后	关于	一个	年	停留	在	法庭	,

经过大约一年的法庭审理，

[æz; əz][ðə; ði] ['kɪŋz] [lʌv] [tuː; tə][ˌem 'iː][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [tɔːkt] [ʌv; əv] ,

as	the	king's	love	to	me	began	to	be	talked	of	,
作为	这	国王的	爱	到	我	开始	到	是	谈话	的	,

当人们开始谈论国王对我的爱时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] ['prɑːpər][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ˌem 'iː] ,

it	was	thought	proper	to	remove	me	,
它	曾是	想法	恰当的	到	消除	我	,

他们认为应该把我开除。

[ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][nəʊ] ['ʌmbrɪdʒ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['kwiːnz] ['pɑːrti] .

that	there	might	be	no	umbrage	given	to	the	queen's	party	.
那	那里	可能	是	不	愤慨	给定	到	这	女王的	派对	.

女王的党派可能不会受到任何指责。

[aɪ][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [ðoʊ] ['greɪtli] [ə'genst] [maɪ] [wɪl] ;

I	was	forced	to	comply	with	this	,	though	greatly	against	my	will	;
我	曾是	强制	到	遵守	和	这	,	尽管	非常	反对	我的	将要	;

虽然我极不情愿，但我还是被迫服从了；

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['dʒeləs] [ðæt] ['æbsəns] [maɪt] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['kɪŋz] [maɪnd] .

for	I	was	very	jealous	that	absence	might	change	the	king's	mind	.
为了	我	曾是	非常	嫉妒的	那	缺席	可能	改变	这	国王的	头脑	.

因为我非常担心我的缺席会改变国王的想法。

[aɪ][rɪ'taɪərd] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['fɑːðər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] - [siːt] ,

I	retired	again	with	my	father	to	his	country	-	seat	,
我	退休	再次	和	我的	父亲	到	他的	国家	-	座位	,

我再次退休，和父亲一起搬到他的乡间别墅。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][noʊ][lɔːŋgər] [ðoʊz] [tʃɑːrmz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [wɪtʃ] [aɪ][wʌns] [ɪn'dʒɔɪd] [ðer; ðər] ;

but	it	had	no	longer	those	charms	for	me	which	I	once	enjoyed	there	;
但	它	有	不	更长	那些	魅力	为了	我	哪个	我	一次	享受	那里	;

但它对我而言已不再有我曾经喜爱的那些魅力了；

[fɔːr; fər][maɪ][maɪnd][wʌz; wəz] [naʊ] [tuː] [mʌtʃ] ['teɪkən] [ʌp][wɪð; wɪθ][æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər]

for	my	mind	was	now	too	much	taken	up	with	ambition	to	make	room	for
为了	我的	头脑	曾是	现在	也	很多	已采取	向上	和	志向	到	制作	房间	为了

['eni] ['ʌðər] [θɔːts] .

any	other	thoughts	.
任何	其他	想法	.

因为我的脑子里全是野心，根本没有空间容纳其他想法。

['dʊrɪŋ] [maɪ] [steɪ] [hɪr] , [maɪ] ['rɔɪəl] ['lʌvər] ['ɔːf(ə)n] [sent] ['dʒent(ə)lmən][tuː; tə][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]

During	my	stay	here	,	my	royal	lover	often	sent	gentlemen	to	me	with
期间	我的	停留	这里	,	我的	皇家	情人	经常	发送	先生们	到	我	和

['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][ænd; ənd] ['letərz] ,

messages	and	letters	,
消息	和	信件	,

在我逗留期间，我的皇家情人经常派绅士给我送来信件和信息。

[wɪtʃ] [aɪ] ['ɔːlweɪz] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [aɪ] [θɔːt] [wʊd] [best] [brɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ] [dɪ'zaɪnz] ,

which	I	always	answered	in	the	manner	I	thought	would	best	bring	about	my	designs	,
哪个	我	总是	回答	在	这	方式	我	想法	会	最好的	带来	关于	我的	设计	,

我总是以我认为最能实现我意图的方式来回答。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə] [kɔːrt] .

which	were	to	come	back	again	to	court	.
哪个	是	到	来	后退	再次	到	法庭	.

这些案件随后又将再次提交法庭审理。

[ɪn] [ɔːl][ðə; ði] ['letərz] [ðæt] [pæst] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] ['kɪŋli] [ænd; ənd]

In	all	the	letters	that	passed	between	us	there	was	something	so	kingly	and
在	全部	这	信件	那	通过了	之间	我们	那里	曾是	某物	所以	王者	和

[kə'mændɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ,

commanding	in	his	,
指挥	在	他的	,

在我们之间往来的所有信件中，他的语气都充满了王者风范和威严。

[ænd; ənd][soʊ] [dɪ'siːtf(ə)l] [ænd; ənd] [səb'mɪsɪv] [ɪn] [maɪn] ,

and	so	deceitful	and	submissive	in	mine	,
和	所以	欺骗性的	和	顺从者	在	矿	,

在我的世界里，他如此虚伪顺从。

[ðæt] [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [kʊd; kəd][nɑːt][help] [rɪ'flektɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twɪkst] [ðɪs]

that	I	sometimes	could	not	help	reflecting	on	the	difference	betwixt	this
那	我	有时	可以	不是	帮助	反思	在	这	不同之处	中间	这

[ˌkɔːrə'spɑːndəns] [ænd; ənd] [ðæt] [wɪð; wɪθ][lɔːrd]['pəːsi] ;

correspondence	and	that	with	lord	Percy	;
一致	和	那	和	主	珀西	;

我有时忍不住思考，这份信件与我和珀西勋爵的信件有何不同；

[jet] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [prest] ['fɔːrwərd] [baɪ][ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][ə; eɪ] [kraʊn] ,

yet	I	was	so	pressed	forward	by	the	desire	of	a	crown	,
然而	我	曾是	所以	按下	向前	经过	这	欲望	的	一个	王冠	,

然而，我却被对王冠的渴望所驱使，勇往直前。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [bæk] .

I	could	not	think	of	turning	back	.
我	可以	不是	思考	的	转弯	后退	.

我根本没想过要回头。

[ɪn] [ɔːl][aɪ] [roʊt] [aɪ] [kən'tɪnjuəli] [preɪzd] [hɪz; ɪz][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['letɪŋ] [ˌem 'iː][biː; bi][æt; ət][ə; eɪ]

In	all	I	wrote	I	continually	praised	his	resolution	of	letting	me	be	at	a
在	全部	我	写道	我	持续	赞扬	他的	解决	的	出租	我	是	在	一个

['dɪstəns] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

distance	from	him	,
距离	从	他	,

在我写的所有文章中，我不断赞扬他决心与我保持距离的做法。

[sɪns] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [kən'duːst] [ɪn'diːd] [tuː; tə][maɪ] ['ɑːnər] ; [bʌt; bət] ,

since	at	this	time	it	conduced	indeed	to	my	honor	;	but	,
自从	在	这	时间	它	进行	的确	到	我的	荣誉	;	但	,

因为在当时这确实有利于我的荣誉；但是，

[wʌt] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ten] [taɪmz] [mɔːr] [weɪt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri]

what	was	of	ten	times	more	weight	with	me	,	I	thought	it	was	necessary
什么	曾是	的	十	时代	更多的	重量	和	我	,	我	想法	它	曾是	必要的

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ;

for	his	;
为了	他的	;

对我来说比他重十倍的东西，我认为对他来说也是必要的；

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] ['suːnər] ['sʌfər] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ðæn; ðən][biː; bi]['eni] [miːnz] [ʌv; əv][hɜːrt]

and	I	would	sooner	suffer	anything	in	the	world	than	be	any	means	of	hurt
和	我	会	很快	遭受	任何事物	在	这	世界	比	是	任何	方法	的	伤害

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

to	him	,
到	他	,

我宁愿承受世间任何痛苦，也不愿成为伤害他的工具。

['iːðər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɔːr][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

either	in	his	interest	or	reputation	.
任何一个	在	他的	兴趣	或者	名声	.

无论是为了自身利益还是名誉。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [geɪv] [sʌm; səm] [hɪnts] [ʌv; əv] [ɪl] [helθ] ,

I	always	gave	some	hints	of	ill	health	,
我	总是	给予	一些	提示	的	患病的	健康	,

我总是会流露出一些身体不适的迹象，

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [rɪ'flekʃnz] [haʊ] ['nesəseri] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][wʌz; wəz][tuː; tə] [ðæt]

with	some	reflections	how	necessary	the	peace	of	the	mind	was	to	that
和	一些	反思	如何	必要的	这	和平	的	这	头脑	曾是	到	那

[ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] .

of	the	body	.
的	这	身体	.

并思考了内心的平静对于身体的平静是多么重要。

[baɪ] [ðiːz] [miːnz] [aɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ˌem 'iː] [ə'gen] [baɪ][ðə; ði][moʊst] ['æbsəluːt] [kə'mænd]

By	these	means	I	brought	him	to	recall	me	again	by	the	most	absolute	command
经过	这些	方法	我	带来	他	到	记起	我	再次	经过	这	最多	绝对	命令

,

,

,

通过这些方法，我让他再次以绝对命令召回我。

[wɪtʃ] [aɪ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] ,

which	I	,	for	a	little	time	,
哪个	我	,	为了	一个	小的	时间	,

我，曾短暂地，

['ɑːrtfəli] [dɪ'leɪd] ([fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [ðə; ði] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tempər] [wʊd] [nɑːt] [ber] ['eni]

artfully	delayed	(	for	I	knew	the	impatience	of	his	temper	would	not	bear	any
巧妙地	延迟	(	为了	我	知道	这	不耐烦	的	他的	脾气	会	不是	熊	任何

[kɒntrə'dɪkʃnz]) ,

contradictions	)	,
矛盾	)	,

巧妙地拖延时间（因为我知道他性情急躁，容不得任何反驳），

[tɪl] [hiː; hi] [meɪd] [maɪ] ['fɑːðər] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [fɔːrs] [ˌem 'iː][tuː; tə] [wʌt] [aɪ][moʊst] [wɪʃt] ,

till	he	made	my	father	in	a	manner	force	me	to	what	I	most	wished	,
直到	他	制成	我的	父亲	在	一个	方式	力量	我	到	什么	我	最多	希望	,

直到他让我父亲以某种方式强迫我去做我最想做的事，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [rɪ'lʌktəns] [ɑːn][maɪ][saɪd] .

with	the	utmost	appearance	of	reluctance	on	my	side	.
和	这	极致	外貌	的	不情愿	在	我的	边	.

我装出一副极不情愿的样子。

[wen] [aɪ][hæd; həd] [geɪnd] [ðɪs] [pɔɪnt] [aɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [wɪtʃ] [weɪ] [aɪ][kʊd; kəd] ['seprət] [ðə; ði]

When	I	had	gained	this	point	I	began	to	think	which	way	I	could	separate	the
什么时候	我	有	获得	这	观点	我	开始	到	思考	哪个	方式	我	可以	分离	这

[kɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kwiːn] ,

king	from	the	queen	,
国王	从	这	女王	,

当我意识到这一点后，我开始思考如何才能将国王和王后分开。

[fɔːr; fər] [ˌhɪðər'tuː] [ðeɪ] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] .

for	hitherto	they	lived	in	the	same	house	.
为了	迄今为止	他们	居住地	在	这	相同的	房子	.

因为此前他们一直住在同一所房子里。

[ðə; ði]['leɪdi] ['meri] , [ðə; ði] ['kwiːnz] ['dɔːtər] , ['biːɪŋ] [ðen] [ə'baʊt] [ˌsɪks'tiːn] ,

The	lady	Mary	,	the	queen's	daughter	,	being	then	about	sixteen	,
这	女士	玛丽	,	这	女王的	女儿	,	存在	然后	关于	十六	,

当时女王的女儿玛丽小姐大约十六岁，

[aɪ] [sɔːt] [fɔːr; fər] ['emɪˌseriːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [eɪdʒ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [kən'faɪd] [ɪn] ,

I	sought	for	emissaries	of	her	own	age	that	I	could	confide	in	,
我	寻求	为了	使者	的	她	自己的	年龄	那	我	可以	信任	在	,

我寻找与她年龄相仿、可以信任的使者，

[tuː; tə] [ɪn'stɪl] ['ɪntuː][hɜːr; hər][maɪnd] [ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] [θɔːts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

to	instill	into	her	mind	disrespectful	thoughts	of	her	father	,
到	灌输	进入	她	头脑	不尊重	想法	的	她	父亲	,

向她灌输对父亲不敬的想法，

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][dʒest][ʌv; əv][ðə; ði] ['tendərnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɪ'vɔːrs] .

and	make	a	jest	of	the	tenderness	of	his	conscience	about	the	divorce	.
和	制作	一个	笑话	的	这	压痛	的	他的	良心	关于	这	离婚	.

并嘲笑他因离婚而产生的良心不安。

[aɪ] [nuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nætʃ(ə)rəli] [strɔːŋ] ['pæʃnz] ,

I	knew	she	had	naturally	strong	passions	,
我	知道	她	有	自然	强的	激情	,

我知道她天生就有强烈的热情，

[ænd; ənd] [ðæt] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] [eɪdʒ][ɑːr; ər][æpt][tuː; tə] [θɪŋk] [ðoʊz] [ðæt] [prɪ'tend] [tuː; tə]

and	that	young	people	of	that	age	are	apt	to	think	those	that	pretend	to
和	那	年轻的	人们	的	那	年龄	是	易于	到	思考	那些	那	假装	到

[biː; bi][ðer; ðər] [frendz] [ɑːr; ər] ['riːəli] [soʊ] ,

be	their	friends	are	really	so	,
是	他们的	朋友们	是	真的	所以	,

而且，那个年龄段的年轻人往往会认为那些假装是他们朋友的人真的是他们的朋友。

[ænd; ənd]['oʊnli] [spiːk] [ðer; ðər][maɪndz] ['friːli] .

and	only	speak	their	minds	freely	.
和	仅有的	说话	他们的	思想	自由	.

他们只会畅所欲言。

[aɪ] ['æftərwərdz] [kən'traɪvd] [tuː; tə][hæv; həv] ['evri] [wɜːrd] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði]

I	afterwards	contrived	to	have	every	word	she	spoke	of	him	carried	to	the
我	然后	人为的	到	有	每一个	单词	她	辐	的	他	携带	到	这

[kɪŋ] ,

king	,
国王	,

后来我设法将她所说的关于他的每一句话都传达给了国王。

[huː] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [wɪʃ] ,

who	took	it	all	as	I	could	wish	,
WHO	采取	它	全部	作为	我	可以	希望	,

他把一切都如我所愿地接受了，

[ænd; ənd] ['fænsɪd] [ðoʊz] [θɪŋz] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [æt; ət][fɜːrst][frʌm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] , [bʌt; bət]

and	fancied	those	things	did	not	come	at	first	from	the	young	lady	,	but
和	幻想	那些	事物	做过	不是	来	在	第一的	从	这	年轻的	女士	,	但

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

from	her	mother	.
从	她	母亲	.

他觉得这些东西最初并不是来自这位年轻女士，而是来自她的母亲。

[hiː; hi] [wʊd] ['ɔːf(ə)n] [tɔːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]

He	would	often	talk	of	it	to	me	,	and	I	agreed	with	him	in	his
他	会	经常	讲话	的	它	到	我	,	和	我	同意	和	他	在	他的

['sentɪmənts] ;

sentiments	;
情感	;

他经常跟我谈起这件事，我也很赞同他的看法；

[bʌt; bət] [ðen] , [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [pruːf] [ʌv; əv][maɪ] ['gʊdnəs] , [aɪ] ['ɔːlweɪz] [en'devəd] [tuː; tə][ɪk'skjuːs]

but	then	,	as	a	great	proof	of	my	goodness	,	I	always	endeavored	to	excuse
但	然后	,	作为	一个	伟大的	证明	的	我的	善良	,	我	总是	努力	到	原谅

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

但是，为了证明我的善良，我总是尽力原谅她。

[baɪ] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ]['leɪdi][soʊ] [lɔːŋ] [taɪm] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [kwiːn] [maɪt] ['nætʃ(ə)rəli][biː; bi][ə; eɪ]

by	saying	a	lady	so	long	time	used	to	be	a	royal	queen	might	naturally	be	a
经过	说	一个	女士	所以	长的	时间	用过的	到	是	一个	皇家	女王	可能	自然	是	一个

['lɪt(ə)l][ɪg'zæspəreɪtɪd][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʃiː; ʃi] ['fænsɪd] [wʊd] [θroʊ] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ðæt] ['steɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi]

little	exasperated	with	those	she	fancied	would	throw	her	from	that	station	she
小的	恼怒	和	那些	她	幻想	会	扔	她	从	那	车站	她

[soʊ]['dʒʌstli] [dɪ'zɜːrvd] .

so	justly	deserved	.
所以	公正地	应得的	.

一位女士曾是位尊贵的王后，自然会对那些她心仪的人将她从她理应拥有的地位上赶走感到有些恼火。

[baɪ] [ðiːz] [sɔːrt][ʌv; əv][plɑːts][aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [kɪŋ] ['æŋgri][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwiːn]

By	these	sort	of	plots	I	found	the	way	to	make	the	king	angry	with	the	queen
经过	这些	种类	的	图表	我	成立	这	方式	到	制作	这	国王	生气的	和	这	女王

;

;
;

我通过这类计谋找到了激怒国王和王后的方法；

[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['iziə] [ðæn; ðən][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn]['æŋgri][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmən] [hiː; hi] ['wɒnts]

for	nothing	is	easier	than	to	make	a	man	angry	with	a	woman	he	wants
为了	没有什么	是	更轻松	比	到	制作	一个	男人	生气的	和	一个	女士	他	想要

[tuː; tə][biː; bi][rɪd][ʌv; əv] ,

to	be	rid	of	,
到	是	摆脱	的	,

没有什么比激怒一个男人，让他对一个他想摆脱的女人生气更容易的了。

[ænd; ənd] [huː] [stændz][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pleʒər] ; [soʊ] [ðæt] [naʊ] [ðə; ði]

and	who	stands	in	the	way	between	him	and	his	pleasure	;	so	that	now	the
和	WHO	站立	在	这	方式	之间	他	和	他的	乐趣	;	所以	那	现在	这

[kɪŋ] ,

king	,
国王	,

谁阻碍了他获得快乐；以至于现在国王，

[ɑːn][ðə; ði] ['priːtens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwiːnz] ['ɑːbstɪnəsi] [ɪn][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [wʌz; wəz]

on	the	pretense	of	the	queen's	obstinacy	in	a	point	where	his	conscience	was
在	这	虚伪	的	这	女王的	固执	在	一个	观点	在哪里	他的	良心	曾是

[soʊ] ['tendərli] [kən'sɜːrnd] ,

so	tenderly	concerned	,
所以	温柔地	担心的	,

他以女王的固执为借口，在这件事上，他的良心却为此感到无比不安。

['pɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

parted	with	her	.
分手了	和	她	.

与她分手了。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [naʊ] [pleɪn] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ;

Everything	was	now	plain	before	me	;
一切	曾是	现在	清楚的	前	我	;

现在一切都清晰地呈现在我眼前；

[aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] ['fɑːrðər] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə][let][ðə; ði] [kɪŋ] [ə'loʊn][tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊn] [dɪ'zaɪᵊz]

I	had	nothing	farther	to	do	but	to	let	the	king	alone	to	his	own	desires
我	有	没有什么	更远	到	做	但	到	让	这	国王	独自的	到	他的	自己的	欲望
;															
;															
;															

我别无选择，只能任由国王随心所欲；

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][noʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [fɪr] , [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kærid] [hɪm; ɪm][soʊ][fɑːr] ,

and	I	had	no	reason	to	fear	,	since	they	had	carried	him	so	far	,
和	我	有	不	原因	到	害怕	,	自从	他们	有	携带	他	所以	远的	,

我没有任何理由害怕，因为他们已经把他带到那么远的地方了。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ɜːrdʒ][hɪm; ɪm][ɑːn][tuː; tə][duː] ['evriθɪŋ] [aɪ] [eɪmd] [æt; ət] .

but	that	they	would	urge	him	on	to	do	everything	I	aimed	at	.
但	那	他们	会	敦促	他	在	到	做	一切	我	旨在	在	.

但他们会鼓励他去做我计划的一切。

[aɪ][wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [ˌmɑːrʃə'nes] [ʌv; əv] ['pembruk] .

I	was	created	marchioness	of	Pembroke	.
我	曾是	创建	侯爵夫人	的	彭布罗克	.

我被册封为彭布罗克侯爵夫人。

[ðɪs] ['dɪgnəti] [sæt] ['veri] ['iːzi] [ɑːn][ˌem 'iː] ;

This	dignity	sat	very	easy	on	me	;
这	尊严	卫星	非常	简单的	在	我	;

这种尊严让我感到非常自在；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['haɪər] ['taɪt(ə)l] [tʊk] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][ɔːl] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ;

for	the	thoughts	of	a	much	higher	title	took	from	me	all	feeling	of	this	;
为了	这	想法	的	一个	很多	更高	标题	采取	从	我	全部	感觉	的	这	;

因为对更高头衔的渴望夺走了我所有的这种感觉；

[ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [ə'pɑːn] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [ˌmɑːrʃə'nes] [æz; əz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ,

and	I	looked	upon	being	a	marchioness	as	a	trifle	,
和	我	看起来	之上	存在	一个	侯爵夫人	作为	一个	琐事	,

我当时觉得当侯爵夫人不过是件小事。

[nɑːt] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði]['bɔːb(ə)l][ɪn][ɪts] [truː] [laɪt] ,

not	that	I	saw	the	bauble	in	its	true	light	,
不是	那	我	锯	这	玩具	在	它是	真的	光	,

并非是我真正看清了这件小玩意儿的真正价值，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [fel] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] ['fɪgjərd] [tuː; tə][maɪ'self][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [suːn]

but	because	it	fell	short	of	what	I	had	figured	to	myself	I	should	soon
但	因为	它	跌倒	短的	的	什么	我	有	想	到	我	我	应该	很快

[əb'teɪn] .

obtain	.
获得	.

但这与我预想中应该很快得到的东西相比，还是有差距。

[ðə; ði] ['kɪŋz] [dɪ'zaɪᵊz] [gruː] ['veri] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ,

The	king's	desires	grew	very	impatient	,
这	国王的	欲望	生长	非常	不耐烦	,

国王的欲望变得越来越急躁，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [aɪ][wʌz; wəz] ['praɪvətli] ['mærid] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	it	was	not	long	before	I	was	privately	married	to	him	.
和	它	曾是	不是	长的	前	我	曾是	私下	已婚	到	他	.

不久之后，我就和他秘密结婚了。

[aɪ][wʌz; wəz][noʊ] ['suːnər] [hɪz; ɪz][waɪf][ðæn; ðən][aɪ] [faʊnd] [ɔːl][ðə; ði] [kwiːn] [kʌm] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ;

I	was	no	sooner	his	wife	than	I	found	all	the	queen	come	upon	me	;
我	曾是	不	很快	他的	妻子	比	我	成立	全部	这	女王	来	之上	我	;

我刚成为他的妻子，就发现女王的怒火都倾泻在我身上；

[aɪ] [felt] [maɪ'self] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['rɔɪəlti] ,

I	felt	myself	conscious	of	royalty	,
我	毛毡	我	有意识的	的	皇室	,

我感觉自己意识到自己是皇室成员，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][maɪ][moʊst] ['ɪntɪmət] [ə'kweɪntəns] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə]

and	even	the	faces	of	my	most	intimate	acquaintance	seemed	to	me	to
和	甚至	这	面孔	的	我的	最多	亲密的	熟人	似乎	到	我	到

[biː; bi] [kwaɪt] [streɪndʒ] .

be	quite	strange	.
是	相当	奇怪的	.

甚至连我最亲密的朋友的脸，在我看来都显得十分陌生。

[aɪ] ['hɑːrdli] [nuː] [ðem; ðəm] : [haɪt] [hæd; həd] [tɜːrnd] [maɪ] [hed] ,

I	hardly	knew	them	:	height	had	turned	my	head	,
我	几乎	知道	他们	:	高度	有	转向	我的	头	,

我几乎不认识他们：身高让我失去了方向感。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [pleɪst] [ɑːn][ə; eɪ]['mɑːnjumənt] ,

and	I	was	like	a	man	placed	on	a	monument	,
和	我	曾是	喜欢	一个	男人	放置	在	一个	纪念碑	,

我感觉自己就像一个被立在纪念碑上的人，

[tuː; tə] [huːz] [saɪt] [ɔːl] ['kriːtʃərz] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] [ə'pɪr] [laɪk] [soʊ] ['meni]

to	whose	sight	all	creatures	at	a	great	distance	below	him	appear	like	so	many
到	谁	视线	全部	生物	在	一个	伟大的	距离	以下	他	出现	喜欢	所以	许多

['lɪt(ə)l] ['pɪgmiz] ['krɔːlɪŋ] [ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ;

little	pigmies	crawling	about	on	the	earth	;
小的	俾格米人	爬行	关于	在	这	地球	;

在他眼中，远处的所有生物都像许多在地上爬行的小矮人一样；

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːspekt][soʊ] ['greɪtli] [dɪ'laɪtɪd] [ˌem 'iː] ,

and	the	prospect	so	greatly	delighted	me	,
和	这	前景	所以	非常	高兴极了	我	,

这让我无比欣喜。

[ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt]['prez(ə)ntli] [kən'sɪdər] [ðæt] [ɪn][bəuθ]['keɪsɪz] [dɪ'sendɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [i'rektid] [baɪ]

that	I	did	not	presently	consider	that	in	both	cases	descending	a	few	steps	erected	by
那	我	做过	不是	目前	考虑	那	在	两个都	案例	下降	一个	很少	步骤	竖立	经过

['hjuːmən][hændz] [wʊd] [pleɪs] [juː 'es][ɪn][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['veri] ['pɪgmiz] [huː] [ə'pɪrd] [soʊ]

human	hands	would	place	us	in	the	number	of	those	very	pigmies	who	appeared	so
人类	双手	会	地方	我们	在	这	数字	的	那些	非常	俾格米人	WHO	出现	所以

[dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl] .

despicable	.
卑鄙	.

我当时并没有想到，无论哪种情况，走下几级人为建造的台阶，都会让我们和那些看起来如此卑鄙的侏儒们一样。

['aʊər; ɑːr] ['mærɪdʒ] [wʌz; wəz] [kept] ['praɪvət] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,

Our	marriage	was	kept	private	for	some	time	,
我们的	婚姻	曾是	保留	私人的	为了	一些	时间	,

我们的婚姻一直保密了一段时间。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

从此世到彼世的旅程(A Journey from This World to the Next)

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [θɔːt] ['prɑːpər][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː]['pʌblɪk] ([ðə; ði] [ə'fer] [ʌv; əv][ðə; ði]

for	it	was	not	thought	proper	to	make	it	public	(	the	affair	of	the
为了	它	曾是	不是	想法	恰当的	到	制作	它	民众	(	这	事务	的	这

[dɪ'vɔːrs] [nɑːt] ['biːɪŋ] ['fɪnɪʃt]) [tɪl] [ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv][maɪ] ['dɔːtər] [ɪ'lɪzəbəθ] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ['nesəseri]

divorce	not	being	finished	)	till	the	birth	of	my	daughter	Elizabeth	made	it	necessary
离婚	不是	存在	完成的	)	直到	这	出生	的	我的	女儿	伊丽莎白	制成	它	必要的

.

:

.

因为离婚事宜尚未结束，所以当时并不认为应该公开此事，直到我的女儿伊丽莎白出生，才使得公开此事成为必要。

[bʌt; bət][ɔːl] [huː] [sɔː] [ˌem ˈiː] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] ;

But	all	who	saw	me	knew	it	;
但	全部	WHO	锯	我	知道	它	;

但所有见过我的人都知道这一点；

[fɔːr; fər][maɪ] ['mænər] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [ænd; ənd] ['æktɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [tʃeɪndʒd] [wɪð; wɪθ][maɪ]

for	my	manner	of	speaking	and	acting	was	so	much	changed	with	my
为了	我的	方式	的	请讲	和	表演	曾是	所以	很多	已更改	和	我的

['steɪʃ(ə)n] ,

station	,
车站	,

我的言谈举止随着身份的改变而发生了很大的变化。

[ðæt] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌem ˈiː] ['pleɪnli] [pər'siːvd] [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwiːn] .

that	all	around	me	plainly	perceived	I	was	sure	I	was	a	queen	.
那	全部	大约	我	显然	感知	我	曾是	当然	我	曾是	一个	女王	.

我周围的人都清楚地感觉到，我确信自己是一位女王。

[waɪl] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['siːkrət] [aɪ][hæd; həd] [jet] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [wɪʃ] [fɔːr; fər] ;

While	it	was	a	secret	I	had	yet	something	to	wish	for	;
尽管	它	曾是	一个	秘密	我	有	然而	某物	到	希望	为了	;

虽然这是我的秘密，但我心中仍然怀揣着一个愿望；

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] ['sætɪsfaɪd] [tɪl] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ]

I	could	not	be	perfectly	satisfied	till	all	the	world	was	acquainted	with	my
我	可以	不是	是	完美	使满意	直到	全部	这	世界	曾是	熟人	和	我的

['fɔːrtʃən] :

fortune	:
财富	:

只有当全世界都知道我的财富时，我才能感到完全满足：

[bʌt; bət] [wen] [maɪ] [ˌkɔːrə'neɪʃn] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv]

but	when	my	coronation	was	over	,	and	I	was	raised	to	the	height	of
但	什么时候	我的	加冕礼	曾是	超过	,	和	我	曾是	提高	到	这	高度	的

[maɪ][æm'bɪʃ(ə)n] ,

my	ambition	,
我的	志向	,

但当我的加冕礼结束，当我攀上我野心的巅峰之时，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [maɪ'self] ['hæpi] , [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ri'ælәti] [mɔːr] ['mɪzrəb(ə)l] [ðæn; ðən]['evər] ;

instead	of	finding	myself	happy	,	I	was	in	reality	more	miserable	than	ever	;
反而	的	寻找	我	快乐的	,	我	曾是	在	现实	更多的	悲惨的	比	曾经	;

[fɔːr; fər] ,

for	,
为了	,

我非但没有感到快乐，反而比以往任何时候都更加痛苦；因为，

[bɪ'saɪdz] [ðæt] [ðə; ði] [ə'vɜːrʒn] [aɪ][hæd; həd]['nætʃ(ə)rəli][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt]
besides **that** **the** **aversion** **I** **had** **naturally** **to** **the** **king** **was** **much** **more** **difficult**
除了 那 这 厌恶 我 有 自然 到 这 国王 曾是 很多 更多的 难的
[tuː; tə] [dɪ'semb(ə)l] ['æftər] ['mærɪdʒ] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ,
to **dissemble** **after** **marriage** **than** **before** **,**
到 掩饰 后 婚姻 比 前 ,

除此之外，婚后我天生对国王的厌恶感比婚前更难掩饰了。

[ænd; ənd] [gruː] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [ˌdiːte'steɪʃn] , [maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ðʌs] ['wɔːrmli]
and **grew** **into** **a** **perfect** **detestation** **,** **my** **imagination** **,** **which** **had** **thus** **warmly**
和 生长 进入 一个 完美的 憎恶 , 我的 想像力 , 哪个 有 因此 热情地
[pər'suːd] [ə; eɪ] [kraʊn] ,
pursued **a** **crown** **,**
追击 一个 王冠 ,

我的想象力，曾经如此热烈地追求着一顶王冠，如今却演变成了一种彻底的憎恶。

[gruː] [kuːl] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
grew **cool** **when** **I** **was** **in** **the** **possession** **of** **it** **,**
生长 凉爽的什么时候 我 曾是 在 这 拥有 的 它 ,

当我拥有它的时候，它变得很酷。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [wʌt] ['maɪti] ['mætər] [aɪ][hæd; həd] [geɪnd] [baɪ][ɔːl] [ðɪs]
and **gave** **me** **time** **to** **reflect** **what** **mighty** **matter** **I** **had** **gained** **by** **all** **this**
和 给予 我 时间 到 反映 什么 强大的 事情 我 有 获得 经过 全部 这
['bʌs(ə)l] ;
bustle **;**
忙碌 ;

并给了我时间去思考，在这场忙碌中，我究竟获得了多么宝贵的收获；

[ænd; ənd][aɪ]['ɔːf(ə)n] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːks] - ['hʌntər] , [huː] ,
and **I** **often** **used** **to** **think** **myself** **in** **the** **case** **of** **the** **fox** **-** **hunter** **,** **who** **,**
和 我 经常 用过的 到 思考 我 在 这 案件 的 这 狐狸 - 猎人 , WHO ,

我常常把自己想象成那个猎狐者，他

[wen] [hiː; hi][hæz; həz] ['tɔɪld] [ænd; ənd] ['swetɪd] [ɔːl] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [ʌn'hɜːrd] -
when **he** **has** **toiled** **and** **sweated** **all** **day** **in** **the** **chase** **as** **if** **some** **unheard** **-**
什么时候 他 有 辛勤劳作 和 汗流浃背 全部 天 在 这 追赶 作为 如果 一些 闻所未闻 -
[ʌv; əv] ['blesɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kraʊn] [hɪz; ɪz] [sək'ses] ,
of **blessing** **was** **to** **crown** **his** **success** **,**
的 祝福 曾是 到 王冠 他的 成功 ,

当他为了追逐目标辛勤劳作了一整天，仿佛某种闻所未闻的祝福即将降临到他身上，为他的成功锦上添花时，

[faindz][æt; ət] [læst] [ɔːl][hiː; hi][hæz; həz][gɑːt][baɪ][hɪz; ɪz]['leɪbər][ɪz][ə; eɪ] ['stɪŋkɪŋ] ['nɔːʃəs] ['ænɪm(ə)l] .
finds **at** **last** **all** **he** **has** **got** **by** **his** **labor** **is** **a** **stinking** **nauseous** **animal** **.**
发现 在 最后的 全部 他 有 得到 经过 他的 劳动 是 一个 臭 恶心 动物 .

他最终发现自己辛勤劳作所得到的，只是一头散发着恶臭、令人作呕的动物。

[bʌt; bət][maɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [jet] [wɜːrs] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ;
But **my** **condition** **was** **yet** **worse** **than** **his** **;**
但 我的 状况 曾是 然而 更糟 比 他的 ;

但我的病情比他还要糟糕；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [liːvz] [ðə; ði] ['loʊðsəm] [retʃ] [tuː; tə][biː; bi][tɔːrn][baɪ][hɪz; ɪz] [haʊndz] ,
for **he** **leaves** **the** **loathsome** **wretch** **to** **be** **torn** **by** **his** **hounds** **,**
为了 他 树叶 这 令人厌恶的 可怜虫 到 是 撕裂 经过 他的 猎犬 ,

因为他把那个可憎的家伙留给猎犬撕咬。

[waɪlst] [aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['fɑːnd(ə)l] [maɪn] ,
whilst **I** **was** **obliged** **to** **fondle** **mine** **,**
而 我 曾是 有义务 到 挛 矿 ,

虽然我不得不抚摸自己的，

[ænd; ənd] ['miːnli] [prɪ'tend] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][maɪ] [lʌv] .

and	meanly	pretend	him	to	be	the	object	of	my	love	.
和	卑鄙地	假装	他	到	是	这	目的	的	我的	爱	.

卑鄙地假装他是我爱慕的对象。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['envid] , [ðɪs] [ɪg'zɔːltɪd] [steɪt] ,

For	the	whole	time	I	was	in	this	envied	,	this	exalted	state	,
为了	这	所有的	时间	我	曾是	在	这	令人羡慕	,	这	崇高	状态	,

在我处于这种令人羡慕、令人崇敬的状态的整个过程中，

[aɪ][led][ə; eɪ][kən'tɪnjuəl] [laɪf][ʌv; əv][hɪ'pɑːkrəsi] , [wɪtʃ] [aɪ] [naʊ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] [kæn; kən]

I	led	a	continual	life	of	hypocrisy	,	which	I	now	know	nothing	on	earth	can
我	引领	一个	持续的	生活	的	虚伪	,	哪个	我	现在	知道	没有什么	在	地球	能

['kɑːmpenseɪt] .

compensate	.
补偿	.

我过去一直过着虚伪的生活，现在我知道世上没有任何东西可以弥补这种虚伪。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [kəm'pænjən] [bʌt; bət][ðə; ði][mæn][aɪ] [heitid] .

I	had	no	companion	but	the	man	I	hated	.
我	有	不	伴侣	但	这	男人	我	憎恨	.

除了我憎恨的那个人，我没有其他同伴。

[aɪ] [derd] [nɑːt] [dɪs'kloʊz] [maɪ] ['sentɪmənts] [tuː; tə] ['eni] ['pɜːrs(ə)n] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,

I	dared	not	disclose	my	sentiments	to	any	person	about	me	,
我	敢于	不是	透露	我的	情感	到	任何	人	关于	我	,

我不敢向任何人透露我的感受。

[nɔːr][dɪd] ['eni] [wʌn] [prɪ'zuːm] [tuː; tə]['entər]['ɪntuː] ['eni] ['friːdəm] [ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ;

nor	did	any	one	presume	to	enter	into	any	freedom	of	conversation	with	me	;
也不	做过	任何	一	怙	到	进入	进入	任何	自由	的	对话	和	我	;

也没有人胆敢与我进行任何自由交谈；

[bʌt; bət][ɔːl] [huː] [spoʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [tɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] , [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][ˌem 'iː] ;

but	all	who	spoke	to	me	talked	to	the	queen	,	and	not	to	me	;
但	全部	WHO	辐	到	我	谈话	到	这	女王	,	和	不是	到	我	;

但所有跟我说话的人都是跟女王说话，而不是跟我说话；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] [drest] - [ʌp] ['pʌpɪt] ,

for	they	would	have	said	just	the	same	things	to	a	dressed	-	up	puppet	,
为了	他们	会	有	说	只是	这	相同的	事物	到	一个	穿着	-	向上	木偶	,

因为他们对一个打扮好的木偶也会说同样的话。

[ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz][waɪf] .

if	the	king	had	taken	a	fancy	to	call	it	his	wife	.
如果	这	国王	有	已采取	一个	想要	到	称呼	它	他的	妻子	.

如果国王一时兴起，就把她当作自己的妻子。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [nuː] ['evri] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [wʌz; wəz][maɪ] ['enəmi] ,

And	as	I	knew	every	woman	in	the	court	was	my	enemy	,
和	作为	我	知道	每一个	女士	在	这	法庭	曾是	我的	敌人	,

而且我知道法庭上的每个女人都是我的敌人。

[frʌm; frəm] ['θɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mʌtʃ] [mɔːr] [raɪt] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [aɪ] [fɪld]

from	thinking	she	had	much	more	right	than	I	had	to	the	place	I	filled
从	思维	她	有	很多	更多的	正确的	比	我	有	到	这	地方	我	已填

,

,

,

从认为她比我更有权利到我所占据的位置，

[aɪ] [θɔːt] [maɪˈself][æz; əz] [ʌnˈhæpi] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ][waɪld] [wʊd] ,

I	thought	myself	as	unhappy	as	if	I	had	been	placed	in	a	wild	wood	,
我	想法	我	作为	不开心	作为	如果	我	有	到过	放置	在	一个	荒野	木头	,

我感觉自己非常不快乐，就像被放在一片荒野森林里一样。

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈhjuːmən] [ˈkriːtʃər] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ,

where	there	was	no	human	creature	for	me	to	speak	to	,
在哪里	那里	曾是	不	人类	生物	为了	我	到	说话	到	,

那里没有一个人可以和我说话，

[ɪn][ə; eɪ] [kənˈtɪnjuəl] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈliːvɪŋ] [ˈeni] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfutsteps] ,

in	a	continual	fear	of	leaving	any	traces	of	my	footsteps	,
在	一个	持续的	害怕	的	离开	任何	痕迹	的	我的	脚步声	,

我一直害怕留下任何足迹，

[lest] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [faʊnd] [baɪ][sʌm; səm] [ˈdredf(ə)l] [ˈmɑːnstər] , [ɔːr] [stʌŋ] [baɪ] [sneɪks] [ænd; ənd] [ˈædər]

lest	I	should	be	found	by	some	dreadful	monster	,	or	stung	by	snakes	and	adders
免得	我	应该	是	成立	经过	一些	可怕	怪物	,	或者	被蜇了	经过	蛇	和	加法器

;

;

;

免得我被可怕的怪物发现，或者被蛇和蝰蛇蜇伤；

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ɑːr; ər][ˈspaɪtf(ə)l] [ˈwɪmɪn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɑːbdʒekts][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈenvi] .

for	such	are	spiteful	women	to	the	objects	of	their	envy	.
为了	这样的	是	恶毒的	女性	到	这	对象	的	他们的	嫉妒	.

因为这样的女人会对她们嫉妒的对象怀有恶意。

[ɪn] [ðɪs] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] [ˌsɪtʃʊˈeʃənz] [aɪ][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [haɪd] [maɪ] [ˈmeləŋkɑːli] [ænd; ənd] [əˈpɪr]

In	this	worst	of	all	situations	I	was	obliged	to	hide	my	melancholy	and	appear
在	这	最差	的	全部	情况	我	曾是	有义务	到	隐藏	我的	忧郁	和	出现

['tʃɪrf(ə)l] .

cheerful	.
快乐	.

在这种最糟糕的情况下，我不得不掩饰自己的忧郁，表现得开朗一些。

[ðɪs] [θruː] [ˌem ˈiː]['ɪntuː][æn; ən] [ˈerər] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] ,

This	threw	me	into	an	error	the	other	way	,
这	扔	我	进入	一个	错误	这	其他	方式	,

这让我又犯了一个错误，方向相反。

[ænd; ənd][aɪ] ['sʌmtaɪmz] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['levəti] [ɪn][maɪ] [bɪ'heɪvjər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['æftərwərdz] [meɪd] [juːz]

and	I	sometimes	fell	into	a	levity	in	my	behavior	that	was	afterwards	made	use
和	我	有时	跌倒	进入	一个	轻浮	在	我的	行为	那	曾是	然后	制成	使用

[ʌv; əv][tuː; tə][maɪ] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] .

of	to	my	disadvantage	.
的	到	我的	劣势	.

我有时行为轻浮，事后却被人利用来损害我的利益。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [sʌn] ['dedbɔːrn] , [wɪtʃ] [aɪ] [pər'siːvd] [ə'beɪt] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['ɑːrdər] ;

I	had	a	son	deadborn	,	which	I	perceived	abated	something	of	the	king's	ardor	;
我	有	一个	儿子	死胎	,	哪个	我	感知	减弱	某物	的	这	国王的	热情	;

我有一个夭折的儿子，我感觉这多少削弱了国王的热情；

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['tempər] [kʊd; kəd][nɑːt] [brʊk] [ðə; ði] [liːst] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

for	his	temper	could	not	brook	the	least	disappointment	.
为了	他的	脾气	可以	不是	溪	这	至少	失望	.

因为他脾气暴躁，容不得丝毫失望。

[ðɪs] [geɪv] [ˌem ˈiː][noʊ] [ʌnˈiːzinis] ; [fɔːr; fər] , [nɑːt] [kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] ,

This	gave	me	no	uneasiness	;	for	,	not	considering	the	consequences	,
这	给予	我	不	不安	;	为了	,	不是	考虑	这	结果	,

这并没有让我感到不安；因为，暂且不考虑后果，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['biːɪŋ] [best] [pliːzd] [wen] [aɪ][hæd; həd] [liːst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] .

I	could	not	help	being	best	pleased	when	I	had	least	of	his	company	.
我	可以	不是	帮助	存在	最好的	高兴	什么时候	我	有	至少	的	他的	公司	.

当他陪伴我最少的时候，我总是感到最开心。

['æftərwərdz] [aɪ] [faʊnd] [hiː; hi][hæd; həd][kæst][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [meɪdz] [ʌv; əv] ['ɑːnər] ;

Afterwards	I	found	he	had	cast	his	eyes	on	one	of	my	maids	of	honor	;
然后	我	成立	他	有	投掷	他的	眼睛	在	一	的	我的	女佣	的	荣誉	;

后来我发现他看上了我的一位伴娘；

[ænd; ənd] , ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['oʊɪŋ] [tuː; tə] ['eni] [ɑːrt][ʌv; əv][hɜːrz] , [ɔːr]['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz]

and	,	whether	it	was	owing	to	any	art	of	hers	,	or	only	to	the	king's
和	,	无论	它	曾是	欠款	到	任何	艺术	的	她的	,	或者	仅有的	到	这	国王的

['vaɪələnt] ['pæʃnz] ,

violent	passions	,
暴力	激情	,

而这究竟是归功于她的艺术才能，还是仅仅源于国王的暴烈情欲，尚不得而知。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][end] [juːst] ['iːv(ə)n] [wɜːrs] [ðæn; ðən][maɪ]['fɔːrmər] ['mɪstrəs] [hæd; həd] [bɪn] [baɪ][maɪ]

I	was	in	the	end	used	even	worse	than	my	former	mistress	had	been	by	my
我	曾是	在	这	结尾	用过的	甚至	更糟	比	我的	以前的	情妇	有	到过	经过	我的

[miːnz] .

means	.
方法	.

最终，我受到的待遇甚至比我以前的情妇受到的待遇还要糟糕。

[ðə; ði] [dɪ'keɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [ə'fekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['prez(ə)ntli] [siːn] [baɪ][ɔːl] [ðoʊz] [kɔːrt] - ['sɪkəfənts]

The	decay	of	the	king's	affection	was	presently	seen	by	all	those	court	-	sycophants
这	衰变	的	这	国王的	感情	曾是	目前	已见	经过	全部	那些	法庭	-	谄媚者

[huː] [kən'tɪnjuəli] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['məuʃənz] [ʌv; əv] ['rɔɪəl] [aɪz] ;

who	continually	watch	the	motions	of	royal	eyes	;
WHO	持续	手表	这	运动	的	皇家	眼睛	;

国王的冷漠很快就被那些时刻谄媚国王、密切关注国王眼神的朝臣们看在眼里；

[ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənt] [ðeɪ] [faʊnd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ə'genst] [ˌem 'iː] [ðeɪ] [tɜːrnd] [maɪ]

and	the	moment	they	found	they	could	be	heard	against	me	they	turned	my
和	这	片刻	他们	成立	他们	可以	是	听到	反对	我	他们	转向	我的

[moʊst] ['ɪnəs(ə)nt] ['ækʃnz] [ænd; ənd][wɜːrdz] ,

most	innocent	actions	and	words	,
最多	清白的	行动	和	字	,

他们一旦发现可以指控我，就篡改了我最无辜的言行。

[neɪ] , ['iːv(ə)n][maɪ] ['veri] [lʊks] , ['ɪntuː] [pruːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blækɪst] [kraɪmz] .

nay	,	even	my	very	looks	,	into	proofs	of	the	blackest	crimes	.
不	,	甚至	我的	非常	看起来	,	进入	证明	的	这	最黑的	犯罪	.

不，甚至我的眼神，都成了最黑暗罪行的证据。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] [wʌz; wəz][ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz] [nuː] [lʌv] ,

The	king	,	who	was	impatient	to	enjoy	his	new	love	,
这	国王	,	WHO	曾是	不耐烦	到	享受	他的	新的	爱	,

国王迫不及待地想要享受他的新欢，

[lent] [ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] [ɪr] [tuː; tə][ɔːl][maɪ] [ə'kjuːzəz] ,

lent	a	willing	ear	to	all	my	accusers	,
借出的	一个	愿意的	耳朵	到	全部	我的	指控者	,

我耐心倾听所有控告我的人，

[huː] [faʊnd] [weɪz] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] ['dʒeləs] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [fɔːls] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bed] .

who	found	ways	of	making	him	jealous	that	I	was	false	to	his	bed	.
WHO	成立	方式	的	制作	他	嫉妒的	那	我	曾是	错误的	到	他的	床	.

有人想方设法让他嫉妒我背叛了他的床。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][soʊ] ['iːzəli] [hæv; həv] [bi'liːvd] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] ,

He	would	not	so	easily	have	believed	anything	against	me	before	,
他	会	不是	所以	容易地	有	相信	任何事物	反对	我	前	,

他以前不会轻易相信任何不利于我的事情。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [glæd][tuː; tə] ['flætər] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə]

but	he	was	now	glad	to	flatter	himself	that	he	had	found	a	reason	to
但	他	曾是	现在	高兴的	到	奉承	他自己	那	他	有	成立	一个	原因	到

[duː][dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] [ə'pɑːn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] ;

do	just	what	he	had	resolved	upon	without	a	reason	;
做	只是	什么	他	有	已解决	之上	没有	一个	原因	;

但他现在很高兴地自欺欺人地认为，他找到了一个理由去做他之前毫无理由就决定要做的事情；

[ænd; ənd][ɑːn][sʌm; səm] [slaɪt] [priː'tɛnsɪz] [ænd; ənd] ['hɪrseɪ] ['evɪdəns] [aɪ][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][ðə; ði]

and	on	some	slight	pretenses	and	hearsay	evidence	I	was	sent	to	the
和	在	一些	轻微	伪装	和	传闻	证据	我	曾是	发送	到	这

['taʊər] ,

Tower	,
塔	,

仅仅因为一些轻微的借口和道听途说，我就被送进了伦敦塔。

[wer] [ðə; ði]['leɪdi] [huː] [wʌz; wəz][maɪ] ['gretɪst] ['enəmi] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ˌem 'iː]

where	the	lady	who	was	my	greatest	enemy	was	appointed	to	watch	me
在哪里	这	女士	WHO	曾是	我的	最	敌人	曾是	任命	到	手表	我

[ænd; ənd][laɪ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['tʃeɪmbər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

and	lie	in	the	same	chamber	with	me	.
和	说谎	在	这	相同的	房间	和	我	.

在那里，我最大的敌人——那位女士——被安排监视我，并与我同处一室。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['riːəli] [æz; əz][bæd][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [æz; əz][maɪ] [deθ] ,

This	was	really	as	bad	a	punishment	as	my	death	,
这	曾是	真的	作为	坏的	一个	惩罚	作为	我的	死亡	,

这其实和我的死一样可怕。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [in'sʌltid] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [kiːn] [ri'prəutʃiz] [ænd; ənd]['spaɪtf(ə)l] ['witisizəmz] ,

for	she	insulted	me	with	those	keen	reproaches	and	spiteful	witticisms	,
为了	她	受辱	我	和	那些	敏锐的	责备	和	恶毒的	妙语	,

因为她用那些尖锐的斥责和恶毒的俏皮话侮辱了我。

[wɪtʃ] [θruː] [ˌem 'iː]['ɪntuː] [sʌtʃ] ['veipəz] [ænd; ənd]['vaɪələnt][fɪts] [ðæt] [aɪ] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [aɪ] ['ʌtəd] [ɪn]

which	threw	me	into	such	vapors	and	violent	fits	that	I	knew	not	what	I	uttered	in
哪个	扔	我	进入	这样的	蒸汽	和	暴力	适合	那	我	知道	不是	什么	我	说出	在

[ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] .

this	condition	.
这	状况	.

这使我神志不清，情绪剧烈波动，以至于我不知道自己在这种状态下说了些什么。

[ʃiː; ʃi] [prɪ'tendɪd] [aɪ][hæd; həd] [kən'fest] ['tɔːkɪŋ] [rɪ'dɪkjələs] [stʌf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] [loʊ] ['fɛloʊz]

She	pretended	I	had	confessed	talking	ridiculous	stuff	with	a	set	of	low	fellows
她	假装	我	有	坦白	说	荒谬的	东西	和	一个	放	的	低的	伙伴们

[huːm] [aɪ][hæd; həd] ['hɑːrdli] ['evər] ['teɪkən] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] ,

whom	I	had	hardly	ever	taken	notice	of	,
谁	我	有	几乎	曾经	已采取	注意	的	,

她假装我承认和一群我几乎从未注意过的人胡说八道，

[æz; əz][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪm'poʊzd] [ɑːn] [nʌn] [bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz][wɜːr; wər] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] .

as	could	have	imposed	on	none	but	such	as	were	resolved	to	believe	.
作为	可以	有	强加	在	没有任何	但	这样的	作为	是	已解决	到	相信	.

唯有那些决心相信的人才能被强加这种观念。

[aɪ][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][maɪ]['traɪəl] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] ['blækən] [ˌem 'iː][ðə; ði] [mɔːr] ,

I	was	brought	to	my	trial	,	and	,	to	blacken	me	the	more	,
我	曾是	带来	到	我的	审判	,	和	,	到	黩	我	这	更多的	,

我被带到审判席，为了进一步抹黑我，

[ə'kjuːzd] [ʌv; əv] [kən'vəːsɪŋ] ['krɪmɪnəli] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] ['brʌðər] , [huːm] [ɪn'diːd] [aɪ] [lʌvd]

accused	of	conversing	criminally	with	my	own	brother	,	whom	indeed	I	loved
被告	的	对话	犯罪	和	我的	自己的	兄弟	,	谁	的确	我	喜爱

[ɪk'striːmli] [wel] ,

extremely	well	,
极其	出色地	,

我被指控与我的亲弟弟进行非法谈话，而我的确非常爱他。

[bʌt; bət] ['nevər] [lʊkt] [ɑːn][hɪm; ɪm][ɪn] ['eni] ['ʌðər] [laɪt] [ðæn; ðən][æz; əz][maɪ] [frend] .

but	never	looked	on	him	in	any	other	light	than	as	my	friend	.
但	绝不	看起来	在	他	在	任何	其他	光	比	作为	我的	朋友	.

但我从未以朋友以外的任何眼光看待他。

[haʊ'evər] , [aɪ][wʌz; wəz] [kən'demd] [tuː; tə][biː; bi] [bi'hedid] , [ɔːr][bɜːrnt] , [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [pliːzd] ;

However	,	I	was	condemned	to	be	beheaded	,	or	burnt	,	as	the	king	pleased	;
然而	,	我	曾是	谴责	到	是	斩首	,	或者	烧焦的	,	作为	这	国王	高兴	;

然而，我被判处斩首或火刑，由国王决定；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['greɪʃəsli] [pliːzd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] ,

and	he	was	graciously	pleased	,	from	the	great	remains	of	his	love	,
和	他	曾是	亲切地	高兴	,	从	这	伟大的	遗迹	的	他的	爱	,

[tuː; tə] [tʃuːz] [ðə; ði]['maɪldɪst] ['sentəns] .

to	choose	the	mildest	sentence	.
到	选择	这	最温和	句子	.

他出于对她的深沉爱意，欣然选择了最轻的判决。

[aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [les] [ʃɑːkt] [æt; ət] [ðɪs] ['mænər] [ʌv; əv] ['endɪŋ] [maɪ][laɪf][ðæn; ðən][aɪ][ʃʊd; ʃəd]

I	was	much	less	shocked	at	this	manner	of	ending	my	life	than	I	should
我	曾是	很多	较少的	震惊	在	这	方式	的	结束	我的	生活	比	我	应该

[hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] ['steɪʃ(ə)n] :

have	been	in	any	other	station	:
有	到过	在	任何	其他	车站	:

与其他任何一种死亡方式相比，我并没有对这种结束生命的结局感到那么震惊：

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][hæd; həd][soʊ]['lɪt(ə)l] [ɪn'dʒɔɪmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]

but	I	had	had	so	little	enjoyment	from	the	time	I	had	been	a
但	我	有	有	所以	小的	享受	从	这	时间	我	有	到过	一个

[kwiːn] ,

queen	,
女王	,

但我自从当上女王以来，几乎没有享受过任何乐趣。

[ðæt] [deθ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [les] ['dredf(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

that	death	was	the	less	dreadful	to	me	.
那	死亡	曾是	这	较少的	可怕	到	我	.

对我来说，那种死亡就没那么可怕了。

[ðə; ði] [tʃiːf] [θɪŋz] [ðæt] [leɪ] [ɑːn][maɪ] ['kɑːnʃəns] [wɜːr; wər][ðə; ði][aːts][aɪ] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][tuː; tə]

The	chief	things	that	lay	on	my	conscience	were	the	arts	I	made	use	of	to
这	首席	事物	那	躺	在	我的	良心	是	这	艺术	我	制成	使用	的	到

[ɪn'duːs] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwiːn] ,

induce	the	king	to	part	with	the	queen	,
诱导	这	国王	到	部分	和	这	女王	,

我良心上最愧疚的事，就是我为了诱使国王与王后分离而使用的那些手段。

[maɪ] [ɪl] ['juːsɪdʒ][ʌv; əv]['leɪdi] ['meri] , [ænd; ənd][maɪ][dʒɪltɪŋ][lɔːrd]['pəːsi] .

my	**ill**	**usage**	**of**	**lady**	**Mary**	**,**	**and**	**my**	**jilting**	**lord**	**Percy**	**.**
我的	患病的	用法	的	女士	玛丽	,	和	我的	抛弃	主	珀西	.

我对玛丽小姐的恶劣对待，以及我那抛弃我的珀西勋爵。

[haʊ'evər] , [aɪ] [en'devəd] [tuː; tə][kɑːm][maɪ][maɪnd][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ,

However	**,**	**I**	**endeavored**	**to**	**calm**	**my**	**mind**	**as**	**well**	**as**	**I**	**could**	**,**
然而	,	我	努力	到	冷静的	我的	头脑	作为	出色地	作为	我	可以	,

然而，我努力让自己尽可能地平静下来。

[ænd; ənd] [hoʊpt] [ðiːz] [kraɪmz] [wʊd] [biː; bi] [fə'givn] [ˌem 'iː] ;

and	**hoped**	**these**	**crimes**	**would**	**be**	**forgiven**	**me**	**;**
和	希望	这些	犯罪	会	是	已原谅	我	;

我希望这些罪行能够得到宽恕；

[fɔːr; fər][ɪn] ['ʌðər] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][aɪ][hæd; həd][led][ə; eɪ] ['veri] ['ɪnəs(ə)nt] [laɪf] ,

for	**in**	**other**	**respects**	**I**	**had**	**led**	**a**	**very**	**innocent**	**life**	**,**
为了	在	其他	尊重	我	有	引领	一个	非常	清白的	生活	,

因为在其他方面，我过着非常纯洁的生活，

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [dɪd][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['ækʃnz] [aɪ] [faʊnd] ['eni] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] .

and	**always**	**did**	**all**	**the**	**good**	**-**	**natured**	**actions**	**I**	**found**	**any**	**opportunity**	**of**	**doing**	**.**
和	总是	做过	全部	这	好的	-	自然	行动	我	成立	任何	机会	的	正在做	.

我总是抓住一切机会去做所有善事。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] ['paʊər] ,

From	**the**	**time**	**I**	**had**	**it**	**in**	**my**	**power**	**,**
从	这	时间	我	有	它	在	我的	力量	,

从我拥有权力的那一刻起，

[aɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [pʊr] ; [aɪ] [preɪd] ['veri] [dɪ'vaʊtli] ,

I	**gave**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**money**	**amongst**	**the**	**poor**	**;**	**I**	**prayed**	**very**	**devoutly**	**,**
我	给予	一个	伟大的	交易	的	钱	在	这	贫穷的	;	我	祈祷	非常	虔诚地	,

我向穷人施舍了很多钱财；我虔诚地祈祷，

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][maɪ][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ['veri] [kəm'poʊzdli] .

and	**went**	**to**	**my**	**execution**	**very**	**composedly**	**.**
和	去	到	我的	执行	非常	镇定	.

我平静地走向了刑场。

[ðʌs] [aɪ] [lɔːst] [maɪ] [laɪf] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['twenti] - [naɪn] ,

Thus	**I**	**lost**	**my**	**life**	**at**	**the**	**age**	**of**	**twenty**	**-**	**nine**	**,**
因此	我	丢失的	我的	生活	在	这	年龄	的	二十	-	九	,

因此，我在二十九岁时失去了生命。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃɔːrt] [taɪm] [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [went] [θruː] [mɔːr] [və'raɪəti] [ʌv; əv] [siːnz] [ðæn; ðən] ['meni]

in	**which**	**short**	**time**	**I**	**believe**	**I**	**went**	**through**	**more**	**variety**	**of**	**scenes**	**than**	**many**
在	哪个	短的	时间	我	相信	我	去	通过	更多的	种类	的	场景	比	许多

['piːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [oʊld] .

people	**who**	**live**	**to**	**be**	**very**	**old**	**.**
人们	WHO	居住	到	是	非常	老的	.

在短短的时间里，我相信我经历的种种景象比许多活到很高年纪的人还要丰富多彩。

[aɪ][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [kɔːrt] , [wer] [aɪ] [spent] [maɪ] [taɪm] [ɪn] ['koʊkɪtri] [ænd; ənd] ['^eiəti] ;

I	**had**	**lived**	**in**	**a**	**court**	**,**	**where**	**I**	**spent**	**my**	**time**	**in**	**coquetry**	**and**	**gayety**	**;**
我	有	居住地	在	一个	法庭	,	在哪里	我	花费	我的	时间	在	卖弄风情	和	同性恋	;

我曾住在宫廷里，在那里我终日沉溺于卖弄风情和享乐之中；

[aɪ][hæd; həd] [ɪk'spɪriənst] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['vaɪələnt] ['pæʃnz]

I	had	experienced	what	it	was	to	have	one	of	those	violent	passions
我	有	经验丰富的	什么	它	曾是	到	有	一	的	那些	暴力	激情

[wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði][maɪnd][ɔ:l] ['tɜ:rbjələns] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] ;

which	makes	the	mind	all	turbulence	and	anxiety	;
哪个	制作	这	头脑	全部	湍流	和	焦虑	;

我曾体验过那种强烈的激情，它会使人的思想变得混乱和焦虑；

[aɪ][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['lʌvər] [hu:m] [aɪ] [ɪ'sti:md] [ænd; ənd]['vælju:d] ,

I	had	had	a	lover	whom	I	esteemed	and	valued	,
我	有	有	一个	情人	谁	我	尊敬的	和	有价值的	,

我曾有过一位我敬重且珍视的情人，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['lætər] [pɑ:rt][ʌv; əv][maɪ][laɪf][aɪ][wʌz; wəz] [reɪzd] [tu:; tə][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n][æz; əz] [haɪ]

and	at	the	latter	part	of	my	life	I	was	raised	to	a	station	as	high
和	在	这	后者	部分	的	我的	生活	我	曾是	提高	到	一个	车站	作为	高的

[æz; əz][ðə; ði] ['veɪnɪst] ['wʊmən] [kʊd; kəd] [wɪʃ] .

as	the	vainest	woman	could	wish	.
作为	这	最虚荣的	女士	可以	希望	.

在我人生的后半段，我被提拔到了连最虚荣的女人都梦寐以求的地位。

[bʌt; bət][ɪn][ɔ:l] [ði:z] ['veriəs] ['tʃeɪndʒɪz] [aɪ] ['nevər] [ɪn'dʒɔɪd] ['eni] ['ri:əl] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

But	in	all	these	various	changes	I	never	enjoyed	any	real	satisfaction	,
但	在	全部	这些	各种各样的	变化	我	绝不	享受	任何	真实的	满意	,

但是，在所有这些变化中，我从未获得过真正的满足感。

[ən'les] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taɪm] [aɪ] [lɪvd] [rɪ'taɪərd][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [fri:] [frʌm; frəm][ɔ:l] [nɔɪz] [ænd; ənd]

unless	in	the	little	time	I	lived	retired	in	the	country	free	from	all	noise	and
除非	在	这	小的	时间	我	居住地	退休	在	这	国家	自由的	从	全部	噪音	和

['hɜ:ri] ,

hurry	,
匆忙	,

除非在我退休后短暂地在乡下远离喧嚣和匆忙的生活期间，

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] [ɪ'sti:m]

and	while	I	was	conscious	I	was	the	object	of	the	love	and	esteem
和	尽管	我	曾是	有意识的	我	曾是	这	目的	的	这	爱	和	尊重

[ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [sens] [ænd; ənd] ['ɑ:nər] .

of	a	man	of	sense	and	honor	.
的	一个	男人	的	感觉	和	荣誉	.

在我意识清醒的时候，我受到了一位有见识、有荣誉感的男人的爱戴和尊敬。

" [ɑ:n][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri]['maɪnɔs] [pɔ:zd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [smɔ:l] [taɪm] ,

"	On	the	conclusion	of	this	history	Minos	paused	for	a	small	time	,
"	在	这	结论	的	这	历史	米诺斯	暂停	为了	一个	小的	时间	,

“讲完这段历史后，米诺斯稍作停顿，

[ænd; ənd] [ðen] ['ɔ:rdərd] [ðə; ði] [geɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [θroʊn] ['oʊpən][fɔ:r; fər] ['ʌnə] ['bʊlɪnz] [æd'mɪt(ə)ns]

and	then	ordered	the	gate	to	be	thrown	open	for	Anna	Boleyn's	admittance
和	然后	订购	这	门	到	是	抛掷	打开	为了	安娜	博林的	准入

[ɑ:n][ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [hu:'evər] [hæd; həd] ['sʌfərd] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [kwi:n] [fɔ:r; fər] [fɔ:r] ['jɪrz] ,

on	the	consideration	that	whoever	had	suffered	being	the	queen	for	four	years	,
在	这	考虑	那	谁	有	遭受	存在	这	女王	为了	四	年	,

然后下令打开城门，让安娜·博林进入，理由是：谁饱受四年王后的苦难，谁就应该获得王后的荣耀。

[ænd; ənd] [bɪn] ['sensəb(ə)l] ['dʊrɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['ri:əl] ['mɪzəri] [wɪtʃ] [ə'tendz] [ðæt]

and	been	sensible	during	all	that	time	of	the	real	misery	which	attends	that
和	到过	明智的	期间	全部	那	时间	的	这	真实的	苦难	哪个	参加	那

[ɪg'zɔ:ltɪd]['steɪʃ(ə)n] ,

exalted	station	,
崇高	车站	,

在身居高位所伴随的种种苦难中，始终保持理智。

[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [fə'givn] [wət'evər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] . -

ought	to	be	forgiven	whatever	she	had	done	to	obtain	it	.	11
应该	到	是	已原谅	任何	她	有	完毕	到	获得	它	.	-

无论她为了得到它做了什么，都应该被原谅。11

['futnəuts] :

Footnotes	:
脚注	:

脚注：

[wʌn] ([rɪ'tɜːrn])

1	(	return	)
1	(	返回	)

1（返回）

[[sʌm; səm] [daʊt] ['weðər] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] ['ræðər] - ,

[	Some	doubt	whether	this	should	not	be	rather	1641	,
[	一些	怀疑	无论	这	应该	不是	是	相当	-	,

有人怀疑这是否应该是1641年，

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [deɪt] [mɔːr] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ə'kaʊnt] ['gɪv(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] :

which	is	a	date	more	agreeable	to	the	account	given	of	it	in	the	introduction	:
哪个	是	一个	日期	更多的	同意	到	这	帐户	给定	的	它	在	这	介绍	:

这个日期与引言中给出的描述更为吻合：

[bʌt; bət] [ðen] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [tuː; tə]

but	then	there	are	some	passages	which	seem	to	relate	to
但	然后	那里	是	一些	段落	哪个	似乎	到	涉及	到

[træn'zækʃənz] ['ɪnfɪnətli] ['leɪtər] ,

transactions	infinitely	later	,
交易	无限地	之后	,

但其中一些段落似乎与很久以后的交易有关，

['iːv(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] [jɪr] [ɔːr] [tuː] .

even	within	this	year	or	two	.
甚至	之内	这	年	或者	二	.

甚至可能就在未来一两年内。

[tuː; tə] [seɪ] [ðə; ðɪ] [truːθ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['dɪfəkəltɪz] [ə'tendɪŋ] ['iːðər] [kən'dʒektʃər] ;

To	say	the	truth	there	are	difficulties	attending	either	conjecture	;
到	说	这	真相	那里	是	困难	参加	任何一个	推测	;

说实话，这两种推测都存在一些困难；

[soʊ][ðə; ðɪ] ['riːdər] [meɪ] [teɪk] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pliːziz] .]

so	the	reader	may	take	which	he	pleases	.	]
所以	这	读者	可能	拿	哪个	他	请	.	]

所以读者可以随意取舍。

[ˌtuː'tuː] ([rɪ'tɜːrn])

2	(	return	)
2	(	返回	)

2（返回）

[[aɪz] [ɑːr; ər][nɑːt][pər'hæps][soʊ] ['prɑːpərli] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəl] ['sʌbstəns] ; [bʌt; bət][wiː; wi]

[	Eyes	are	not	perhaps	so	properly	adapted	to	a	spiritual	substance	;	but	we
[	眼睛	是	不是	也许	所以	适当地	改编	到	一个	精神	物质	;	但	我们

[ɑːr; ər] [hɪr] ,

are	here	,
是	这里	,

眼睛或许并不完全适合感知精神物质；但我们身处其中，

[æz; əz][ɪn] ['meni] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] , [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ju:z] [kɔ:r'pɔ:riəl] [tɜ:rmz][tu:; tə] [meɪk] [ɑ:r'selvz] [ðə; ði]

as	in	many	other	places	,	obliged	to	use	corporeal	terms	to	make	ourselves	the
作为	在	许多	其他	地方	,	有义务	到	使用	肉体	条款	到	制作	我们自己	这

['betər] [ˌʌndər'stʊd] .]

better	understood	.]
更好的	理解	.]

如同在许多其他地方一样，我们不得不使用具象的词语，以便让对方更好地理解我们的意思。

[θri:] ([rɪ'tɜ:rn])

3	(	return	)
3	(	返回	)

3（返回）

[[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [dres] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][gɑ:d] [ə'pɪrz] [tu:; tə] ['mɔ:təlz] [æt; ət][ðə; ði] ['θiətəz] .

[	This	is	the	dress	in	which	the	god	appears	to	mortals	at	the	theaters	.
[	这	是	这	裙子	在	哪个	这	上帝	出现	到	凡人	在	这	剧院	.

这是神在剧院里向凡人显现时所穿的服装。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə] [ðɪs] [gɑ:d][baɪ][ðə; ði] ['eɪnʃənts] ,

One	of	the	offices	attributed	to	this	god	by	the	ancients	,
一	的	这	办公室	归因于	到	这	上帝	经过	这	古代人	,

这是古代人赋予这位神祇的众多职务之一，

[wʌz; wəz][tu:; tə] [kə'lekt] [ðə; ði] ['goʊsts] [æz; əz][ə; eɪ] ['ʃepərd] [dʌθ; dəθ][ə; eɪ] [flɑ:k] [ʌv; əv] [ʃi:p] ,

was	to	collect	the	ghosts	as	a	shepherd	doth	a	flock	of	sheep	,
曾是	到	收集	这	鬼魂	作为	一个	牧羊人	确实	一个	群	的	羊	,

就像牧羊人收集羊群一样，收集这些鬼魂。

[ænd; ənd] [draɪv] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɑ:nd]['ɪntu:][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜ:rld] .]

and	drive	them	with	his	wand	into	the	other	world	.	]
和	驾驶	他们	和	他的	魔杖	进入	这	其他	世界	.	]

并用魔杖将他们驱赶到另一个世界。

[fɔ:r] ([rɪ'tɜ:rn])

4	(	return	)
4	(	返回	)

4（返回）

[[ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [ri:d] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] ['sli:pɪŋ] [ɪn]['hoʊmər] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [sər'praɪzd] [æt; ət]

[	Those	who	have	read	of	the	gods	sleeping	in	Homer	will	not	be	surprised	at
[	那些	WHO	有	读	的	这	神	睡眠	在	荷马	将要	不是	是	惊讶	在

[ðɪs] ['hæpənɪŋ] [tu:; tə]['spɪrɪts] .]

this	happening	to	spirits	.	]
这	发生	到	烈酒	.	]

读过荷马史诗中诸神沉睡故事的人，对于这种发生在精灵身上的现象不会感到惊讶。

[faɪv] ([rɪ'tɜ:rn])

5	(	return	)
5	(	返回	)

5（返回）

[[ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['leɪdi][ʌv; əv]['kwɑ:ləti][ɪz] [ment] [hɪr] ; [bʌt; bət] ['evri] ['leɪdi][ʌv; əv]['kwɑ:ləti] ,

[	A	particular	lady	of	quality	is	meant	here	;	but	every	lady	of	quality	,
[	一个	特别的	女士	的	质量	是	意思是	这里	;	但	每一个	女士	的	质量	,

这里指的是一位特定的上流社会女性；但任何一位上流社会女性，

[ɔ:r][noʊ]['kwɑ:ləti] , [ɑ:r; ər] ['welkəm] [tu:; tə] [ə'plai] [ðə; ði] ['kærəktər] [tu:; tə] [ðəm'selvz] .]

or	no	quality	,	are	welcome	to	apply	the	character	to	themselves	.	]
或者	不	质量	,	是	欢迎	到	申请	这	特点	到	他们自己	.	]

或者没有品质，也欢迎将此角色赋予自己。

[sɪks] ([rɪ'tɜːrn])
6 (return)
6 (返回)

6（返回）

[[wiː; wi][hæv; həv] [bɪ'fɔːr] [meɪd] [æn; ən][ə'pɑːlədʒi][fɔːr; fər] [ðɪs] ['læŋgwɪdʒ] ,
[We have before made an apology for this language ,
[我们 有 前 制成 一个 道歉 为了 这 语言 ,

我们之前已经为这种措辞道歉过，

[wɪtʃ] [wiː; wi] [hɪr] [rɪ'piːt] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] ; [ðoʊ] [ðə; ði] [hɑːrt] [meɪ] , [wiː; wi][hoʊp] ,
which we here repeat for the last time ; though the heart may , we hope ,
哪个 我们 这里 重复 为了 这 最后的 时间 ; 尽管 这 心 可能 , 我们 希望 ,

我们在此最后一次重申；尽管心可能，我们希望，

[biː; bi] [ˌmetə'fɔːrɪkli] [juːst] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [prə'praɪəti] [ðæn; ðən] [wen] [wiː; wi] [ə'plai] [ðoʊz]
be metaphorically used here with more propriety than when we apply those
是 比喻意义上的 用过的 这里 和 更多的 礼 比 什么时候 我们 申请 那些
['pæʃnz] [tuː; tə][ðə; ði]['bɑːdi] [wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [soʊl] .]
passions to the body which belong to the soul .]
激情 到 这 身体 哪个 属于 到 这 灵魂 .]

在这里使用“激情”一词作为比喻比将其用于属于灵魂的肉体上更为恰当。

['sɛvən] ([rɪ'tɜːrn])
7 (return)
7 (返回)

7（返回）

[[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] [fɔːr; fər] [ɔːl] ,
[That we may mention it once for all ,
[那 我们 可能 提到 它 一次 为了 全部 ,

我们不妨一次性把这件事彻底说清楚，

[ɪn][ðə; ði][pænə'dʒirikəl][pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk] [sʌm; səm] [pər'tɪkjələr] ['pɜːrs(ə)n][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ment] :
in the panegyrical part of this work some particular person is always meant :
在 这 颂 部分 的 这 工作 一些 特别的 人 是 总是 意思是 :

在这部作品的颂扬部分，总是指代某个特定的人：

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði] [sə'tɪrɪkl] , ['noʊbɑːdi] .]
but , in the satirical , nobody .]
但 , 在 这 讽刺 , 无人 .]

但在讽刺作品中，没有人。

[eɪt] ([rɪ'tɜːrn])
8 (return)
8 (返回)

8（返回）

[[ðiːz] ['leɪdiz] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [baɪ][ðer; ðər] [neɪmz] , [prɪ'zaɪdɪd] ['oʊvər][ðə; ði] ['leprəsi] , ['kɪŋz] - ['iːv(ə)l] ,
[These ladies , I believe , by their names , presided over the leprosy , king's - evil ,
[这些 女士们 , 我 相信 , 经过 他们的 姓名 , 主持 超过 这 麻风 , 国王的 - 邪恶的 ,
[ænd; ənd] ['skɜːrvi] .]
and scurvy .]
和 坏血病 .]

[我相信，从她们的名字来看，这些女士掌管着麻风病、王病和坏血病。]

[naɪn] ([rɪ'tɜːrn])
9 (return)
9 (返回)

9（返回）

[[ðɪs] ['sɪli] ['stɔːri] [ɪz] [toʊld] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɑːləm] [truːθ] ([aɪ] . [iː] . ,
[This silly story is told as a solemn truth (i . e . ,
[这 愚蠢的 故事 是 讲述 作为 一个 庄严 真相 (我 . e . ,

[这个荒诞的故事被当作严肃的真理来讲述（即，

[ðæt] [ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz] ['riːəli] [ə'pɪrd] [ɪn] [ðə; ði] ['mænər] [ðɪs] ['feloʊ] [ɪz] [dɪ'skraɪbd]) [baɪ] [ˌmæri'ænə] ,
that St . James really appeared in the manner this fellow is described) by Mariana ,
那 英石 . 詹姆斯 真的 出现 在 这 方式 这 同伴 是 描述 ）经过 马里亚纳 ,
[wʌn] . ['sɛvən] , ['sekʃ(ə)n] - .]
1 . 7 , Section 78 .]
1 . 7 , 部分 - .]

圣雅各确实以这个人所描述的方式出现（玛丽安娜，1.7，第78节）。

- ([rɪ'tɜːrn])
10 (return)
- (返回)

10（返回）

[[hɪr] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mænjuskrɪpt] [ɪz] [lɔːst] , [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] [wʌn] ,
[Here part of the manuscript is lost , and that a very considerable one ,
[这里 部分 的 这 手稿 是 丢失的 , 和 那 一个 非常 大量 一 ,

[此处手稿的一部分遗失了，而且遗失的部分相当可观。

[æz; əz] [ə'pɪrz] [baɪ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nekst] [bʊk] [ænd; ənd] ['tʃæptər] , [wɪtʃ] [kən'teɪnz] ,
as appears by the number of the next book and chapter , which contains ,
作为 出现 经过 这 数字 的 这 下一个 书 和 章 , 哪个 包含 ,

从下一本书和下一章的编号可以看出，其中包含：

[aɪ] [faɪnd] , [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] ['ʌnə] [bu'lin] ; [bʌt; bət] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]
I find , the history of Anna Boleyn ; but as to the manner in which it
我 寻找 , 这 历史 的 安娜 博林 ; 但 作为 到 这 方式 在 哪个 它
[wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] ,
was introduced ,
曾是 介绍 ,

我找到了关于安娜·博林的历史；但至于它是如何被介绍出来的，

[ɔːr] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['nærətɪv] [ɪz] [toʊld] , [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['toʊtəli] [left] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] .
or to whom the narrative is told , we are totally left in the dark .
或者 到 谁 这 叙述 是 讲述 , 我们 是 完全 左边 在 这 黑暗的 .

或者说，故事是讲给谁听的，我们完全一无所知。

[aɪ] [hæv; həv] ['oʊnli] [tuː; tə] [rɪ'mɑːrk] , [ðæt] [ðɪs] ['tʃæptər] [ɪz] , [ɪn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] , [rɪt] [ɪn] [ə; eɪ] ['wʊmənz]
I have only to remark , that this chapter is , in the original , writ in a woman's
我 有 仅有的 到 评论 , 那 这 章 是 , 在 这 原来的 , 写 在 一个 女性的
[hænd] :
hand :
手 :

我只想指出，本章原文是一位女性所写：

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [ðə; ði] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːr; ər] , [aɪ] [θɪŋk] , [æz; əz] ['eksələnt] [æz; əz] ['eni] [ɪn]
and , though the observations in it are , I think , as excellent as any in
和 , 尽管 这 观察 在 它 是 , 我 思考 , 作为 出色的 作为 任何 在
[ðə; ði] [hoʊl] ['vɑːljəm] ,
the whole volume ,
这 所有的 体积 ,

而且，尽管我认为其中的观察结果与整本书中的任何观察结果一样出色，

[ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn] [staɪl] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ]
there seems to be a difference in style between this and the preceding
那里 似乎 到 是 一个 不同之处 在 风格 之间 这 和 这 前
['tʃæptərz] ;
chapters ;
章节 ;

本章与前几章的风格似乎有所不同；

[ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪtʃ] [ɪz] [rɪ'leɪtɪd] ,
and , as it is the character of a woman which is related ,
和 , 作为 它 是 这 特点 的 一个 女士 哪个 是 有关的 ,

而且，由于这与女性的性格有关，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['fænsi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] ['rɪt(ə)n] [baɪ][wʌn][ʌv; əv] [ðæt] [seks] .]
I am inclined to fancy it was really written by one of that sex .]
我 是 倾斜 到 想要 它 曾是 真的 书面 经过 一 的 那 性别 .]

我倾向于认为这篇文章确实是由男性写的。

- ([rɪ'tɜːrn])
11 (return)
- (返回)

11（返回）

[[hɪr] ['ɛndz] [ðɪs] ['kjʊriəs] ['mænjuskrɪpt] ; [ðə; ði] [rest] ['biːɪŋ] [dɪ'strɔɪd] [ɪn] ['roʊlɪŋ] [ʌp] [penz] ,
[Here ends this curious manuscript ; the rest being destroyed in rolling up pens ,
[这里 结束 这 好奇的 手稿 ; 这 休息 存在 损毁 在 滚动 向上 钢笔 ,

【这份奇特的手稿到此结束；其余部分在卷筒笔中被销毁。】

[tə'bækoʊ] , & [siː] . [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] ['hiːdləs] ['piːp(ə)l] [wɪl] [ˌhens'fɔːrθ] [biː; bi] [mɔːr]
tobacco , & c . It is to be hoped heedless people will henceforth be more
烟草 , & c . 它 是 到 是 希望 鲁莽 人们 将要 今后 是 更多的
['kɔːʃəs] [wʌt] [ðeɪ] [bɜːrn] ,
cautious what they burn ,
谨慎 什么 他们 烧伤 ,

烟草等等。希望粗心大意的人们从此以后在焚烧物品时会更加谨慎。

[ɔːr][juːz][tuː; tə] ['ʌðər] [vaɪl] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ;
or use to other vile purposes ;
或者 使用 到 其他 卑鄙的 目的 ;

或用于其他卑劣目的；

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðeɪ] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [feɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'fɔːlən] [ðə; ði]
especially when they consider the fate which had likely to have befallen the
尤其 什么时候 他们 考虑 这 命运 哪个 有 可能 到 有 发生 这
[dɪ'vaɪn] ['mɪltən] ,
divine Milton ,
神圣的 米尔顿 ,

尤其是当他们想到神圣的弥尔顿可能遭遇的命运时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv]['hoʊmər][wɜːr; wər] ['prɑːbəbli] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][sʌm; səm] ['tʃændlər] [ʃɑːp]
and that the works of Homer were probably discovered in some chandlers shop
和 那 这 作品 的 荷马 是 大概 发现 在 一些 钱德勒 店铺
[ɪn] [griːs] .]
in Greece .]
在 希腊 .]

荷马的作品很可能是在希腊的某个蜡烛店里发现的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神